

JAUTARKOLEN SORTA MARDULDUA

ELIXABETE PEREZ GAZTELU
MIKEL LERSUNDI
MIKEL UGALDE
ARANTXA IRAGORRI
HARITZ IRURTZUN
IDOIA KORTA
IDURRE LEKUONA
IMANOL MINER



JAUTARKOLEN SORTA MARDULDUA

Errenteriako Udala

ARGITALPEN ZERBITZUA

1998

JAUTARKOLEN SORTA MARDULDUA

Liburuaren paratzaileak:

Elixabete Perez Gaztelu
Mikel Lersundi
Mikel Ugalde
Arantxa Irigorri
Haritz Irurtzun
Idoia Korta
Idurre Lekuona
Imanol Miner

Koordinatzailea eta bibliografia-egilea:

Elixabete Perez Gaztelu

BIBLIOGRAFIA FITXA:

JAUTARKOLEN sorta marduldua / Elixabete Perez Gaztelu ...[et al.]. — Errenteria [Gipuzkoa]: Udala; 1999. — 438 or.; 24 zm.

I.S.B.N.: 84-921394-3-9

1. Luis Jauregi Etxenagusia "Jautarkol" 2. Euskal Literatura. 3. Kazetaritza. 4. Olerkariak. 5. Olerkiak
I. Perez Gaztelu, Elixabete

Argitaratzailea: ERRENTERIAKO UDALA

Argitalpen Zerbitzua

Azala: Luis Jauregi "Jautarkol" 1935eko "VI. Eusko Olerki Egunean" saritu zuten "Maite-Opari" olerkia irakurtzen. *Yakintza* 16 (1935) 304 bis.

ISBN: 84-921394-3-9

LG: 611/99

Osatze eta inprimatze-lanak: Michelena artes gráficas, S.L.
Astigarraga (Gipuzkoa)

AGINDURIA

AURKIBIDEA

1919	13
HITZ LAUZ	"Izan zirelako, gara; garelako, izango dira"
1919	Joxe Miel Barandiaran
Sobre la unificación del sistema	17
Sobre el progreso ruraliano	18
El sistema I	20
El sistema II	22
El sistema III	23
Orduak	25
La enseñanza obligatoria y el alfabetizado	27
Un gran problema ruraliano	30
Zertan dagan gizonaren zuzena	32
Sociedad y pueblo	35
En torno a una encuesta	36
1921	
La libertad de enseñanza y la Iglesia	40
Cultura y educación moral	43
El trabajo voluntario ante la crisis humanitaria	44
Libros y lecturas	46
La fiesta de la Puerta Vasca en Tolosa	49
Las elecciones	52
La siembra	55
El matrimonio civil	57
El catolicismo o socialismo	59
1922	
Reseñas nuevas	61
La reforma del sistema	64
Un libro de texto para las escuelas vascas	66
Yakintza	68
A propósito de Aberru-gintza	70
Literatura vasca: Herraga	72
Vicinas de nuestro tiempo: ANTIZERTI	74
El gran poeta vasco	76
Poesía vasca	78
Nuestros poetas	80

JAI TARKOLEN SORTA MARIKILDUA

Lanaren berrikuntza:

Elizabete Perez Garza

Mikel Irujo

Mikel Irujo "1999. adierazpena"

Mikel Irujo "1999. adierazpena"

Aritz Perez

Hugo Irujo

Elizabete Perez Garza

Elizabete Perez Garza

Elizabete Perez Garza

Guztira: 1000 orri (1000 orri)

Elizabete Perez Garza

BIBLIOGRAFIA TITXA:

JAI TARKOLEN SORTA MARIKILDUA / Elizabete Perez Garza (et al.).

Ereñero (Gipuzkoa): Uda, 1999. — 438 or., 24 zm.

ISBN: 84-921394-3-9

1. Luis Jauregi Ezenagusu "Jai Tarkol" 2. Euskal Literatura 3. Kazetaritza

4. Olerkiak 5. Olerkiak

1. Perez Garza, Elizabete

Argitaratzailea: ERRENTERIAKO UDALA

Argitalpen Zerbitzua

Argita: Luis Jauregi "Jai Tarkol" 1935eko "VI. Hango Olerki Egunkari" sartu zuten
"Mito-Olari" olerki irakurten. Kultura 16 (1995) 304 hls.

ISBN: 84-921394-3-9

ED: 611/99

Guztira orri (1000 orri): Mielena artez gisacay, S.L.

Asignatura (Gipuzkoa)

AURKIBIDEA

Bi hitz	13
HITZ LAUZ	
1922-1930	
Sobre la unificación del euskera.....	17
Sobre el progreso renteriano.....	18
Ezti-tantoak I.....	20
Ezti-tantoak II.....	22
Ezti-tantoak III.....	23
Oroigaiak.....	25
La enseñanza obligatoria y el analfabetismo.....	27
Un gran problema renteriano.....	30
Zertan dagon gizonaren zoriona.....	32
Sacerdote y maestro.....	35
En torno a una encuesta.....	36
1931	
La libertad de Enseñanza y la Iglesia.....	39
Cultura y educación moral.....	42
El ateísmo comunista ante la razón humana.....	44
Libros y lectores.....	46
La fiesta de la Poesía Vasca en Tolosa.....	49
Las elecciones.....	52
La siembra.....	55
El matrimonio civil.....	57
O catolicismo o socialismo.....	59
1932	
Rumbos nuevos.....	61
La muerte del euskera.....	64
Un libro de texto para las escuelas vascas.....	66
<i>Yakintza</i>	68
A propósito de <i>Aberri-oyuak</i>	70
Literatura vasca. Iturriaga.....	72
Vicisitudes de nuestro teatro. <i>ANTZERTI</i>	74
Un gran poeta vasco.....	76
Poesías vascas.....	78
Nuestros poetas.....	80

Literatura religiosa.....	82
La Inmaculada y Escoto.....	84
El clero en nuestra literatura.....	86
Euskel elertiaren etorkizuna dala-ta.....	88
1933	
Realidades y esperanzas.....	91
Un deseo y un ruego.....	94
Locura desgraciada.....	96
<i>De su alma y de su pluma</i>	98
Tantum ergo Sacramentum.....	100
Lizardi. Su personalidad literaria.....	102
El poeta Loramendi.....	104
Poesías.....	106
1934	
El patriotismo vasco y el euskera.....	109
El día del teatro vasco.....	111
Una ruta acertada.....	113
Irradiaciones vasquistas.....	115
<i>Amal-Itz-Lauz</i>	117
Lizardiren <i>Itz-Lauz</i> dala-ta.....	119
La obra póstuma del poeta Lizardi.....	121
Verdaguer' en olerkiak euzkeraz.....	123
Txomin Agirre.....	125
Los vascos en México.....	128
La poesía popular vasca.....	131
1935	
El bertsolari.....	135
El Día del Bertsolari.....	138
<i>Garoa</i>	140
Aita Errenderi kaputxinoa.....	143
Zubimendi ta Lauaxeta.....	146
<i>Eusko Olerkiak</i>	148
Gaurko apaizak euskeraren alde.....	151
Bertsolari nor zaigun: Xenpelar ereduz.....	154
1936	
<i>La literatura oral euskérica</i>	167
Gurutzea nekazari-oituretan.....	170
El bertsolari en acción.....	173

1943-1962	
La gran santa del Nuevo Testamento.....	177
El bertsolari "Xenpelar".....	180
Loramendi olerkaria.....	182
Jaungoiko-txiki.....	204
HITZ NEURTUZ	
1915	
Agur Aberriya.....	209
Ama Maria'ri.....	211
Atzerriyan.....	217
Josu Aurrari. Atoz siaskara.....	219
1916	
Begira nazazu.....	221
Golgotan.....	222
Lourdes'ko Uso Zerutarrari.....	223
Maitasun-indarra.....	224
1917	
Ekatzu zure eskua.....	225
Eskaria.....	226
Josu'ren Biotzari.....	227
1918	
Ernio aurrean.....	229
Gogalbena.....	231
1919	
Alargunaren negarrak.....	233
Bakarne.....	236
Beti zurekin.....	237
Irudia.....	240
Nekazari gaixoa.....	241
1920	
Atozkit.....	243
Biozkadak.....	246
Lo-gabe.....	247

Mendiko Artzaia.....	248
Nor da?.....	250
1921	
Aitonaren otoiiza.....	251
Alarguna.....	252
Gaur eta biar.....	254
Lourdesko Uso Zerutafari.....	255
Maitasun-indaña.....	256
Oroipena.....	257
Umezurtza.....	258
Zure gudariak.....	261
1922	
Artzai-neska.....	262
Artzaiarena.....	265
Artzaitxo.....	266
Elkano'ri.....	267
Enarak.....	268
Eskale bat, artzai.....	269
Gure eria.....	271
Illobi elurtsuak.....	272
1923	
Bidean.....	273
Guda-ondoren.....	274
Itxas besteanean bizitza ta eriotza.....	276
Umea ta loretxoa.....	278
1924	
Aitonak bere ilobatxuari.....	279
Ama gaxoa.....	281
Zorionak!.....	282
1925	
Il-obi baterako.....	283
Zergatik.....	284
1926	
Al Santo Cristo de Lezo.....	285
Antzekia.....	286
Aralar.....	287
Asis'ko Eskalea.....	289

Bergara'ko Jesus Gurutzetuari.....	290
Biozkadak.....	291
Īeta-eresia.....	292
Itsasaldean.....	293
Malentxu.....	294
Nere eresia.....	295
Noletan?.....	297
Oda a Rentería.....	298
Poz-agurra.....	300
1927	
Aizkoriren oñetan.....	301
Amonatxoa... Eskean.....	304
Auñtxo batek Maria'ri.....	306
Bai erri gaxoa...!.....	307
Bertso gaxoak.....	308
Jaunartze aurrean.....	309
Loreti.....	310
Nere Aurtxoa.....	312
Ostiral Gurena.....	313
Semearen naya.....	314
1928	
A la memoria del historiador renteriano Don Juan Ignacio de Gamón, pbro.....	315
Aingerutxoak.....	316
Amatxo bati.....	317
Atoz, Jesus ona.....	318
Eutsi esiari.....	319
Gustavo Adolfo Becquer'i.....	320
Iziartxori.....	321
Udabeña.....	322
1929	
Alai ta pakean.....	323
Asis'tar Prantzisko Aitari.....	324
Bizitz menditaña.....	325
Eperrak kantatzen du.....	327
Errenderi, nere jaioteriari.....	328
Gazte askorentzat.....	329
La procesión de Santa María Magdalena.....	330
Legortea.....	331
Mater Dolorosa.....	333
Nere lagun-zar bateri.....	334
Ostiral Santu.....	335

Spes unica.....	336
XI' gañen Pio Aita Santuari. Apaiz egin zaneke bere 50' gañen urtean.....	337
1930	
Artzai Ona ta Bildotsak.....	338
Bañen-Izketa.....	339
Dabit'en CXXXVI'garren erezia.....	341
Eldu dira alabak.....	342
Gurutzearen oñetan.....	343
Nere olerkiak.....	344
Pizkunde-eguzkia.....	345
Saadi'co Añosak.....	347
Txantxangorria.....	348
Udazken erezia.....	349
1931	
Azkeneko ostoia.....	350
Gaueko otoitza.....	351
Maitasun-kondairatxoa.....	353
Maite damu.....	355
1932	
Baseñira itzulpena.....	357
Ekaitz-ostean.....	360
Euzko ikurriñari.....	361
Gure Buruzagi.....	362
Jesus Gurutzetuari.....	363
Loyola.....	364
1933	
Agintarien baimenarekin.....	365
Ator, maiteño.....	366
Deun Agate'ren eskale.....	368
Erenderi'ko Madalen deunaren elizatzxoan.....	369
Gonzaga'tar Luis doneari.....	370
Zure oroiz.....	371
1934	
Iltzen naizen egunean.....	372
¿Noruntz jo...?.....	373

1935	
Amonatxo eskaleak esan dit.....	374
Belen'en.....	375
Belen-Jetseemani.....	377
Katalin.....	379
Maite-opari.....	380
Olerkari bati.....	382
Pekatu-zelaitik.....	384
Sabin'en il obi ondoan.....	385
1936	
Udara arratsaldez.....	386
1952	
Anai-agurra.....	389
Anai-arteko Gudate-ondorean.....	390
Anai-arteko gudatean.....	391
Izar zaarrak.....	392
Negu-Aurrean.....	393
Pedro'ri begira zion.....	394
1954	
Ama Sortzez Garbiari.....	395
Bi umetxo.....	397
Zeruko nere Amari.....	398
1957	
Izaskun-go Andre Mariaren goramenak.....	399
1958	
Xenpelar bertsolariari.....	401
1959	
Mikel eta Mari Pillare'ri beren ezkontza-egunean.....	402
1960	
Anima salbatu.....	403
Eriotza.....	404
Gaurtik bestea.....	405
Inpernua.....	406
Negarrez.....	407
Zurea naiz.....	408

1961	
Beti zure erri.....	409
Oroigai aztu-eziña.....	412
Zaindari Madalen doatsuari.....	413
1962	
Barne-mintzoak.....	414
1966	
Jesus'lagundiko aita Migel Odriozola'ri bere meza-berri egunean.....	420
1983	
Bidez-bide.....	423
BIBLIOGRAFIA	423
HIZTEGITXOA	437

Bi hitz

1996ko ekainaren 21ean bete ziren ehun urte Luis Jauregi Etxenagusia "Jautarkol" olerkari erreteriarra sortu zela. Ez zitzairen, beharrik, egun hau oharkabean pasa ez "Jautarkolen adiskideei" ez Euskaltzaindiari: bion ahaleginez eta Erretereriako udalaren laguntzaz mamitu ahal izan ziren On Luisen gorazarrez antolatutako zituzten ospakizunak.

Egun haietan ereindako haziaren uzta duzu liburu hau. Izan ere, omenaldiari benetako edukia emateko, zer probetxukoagorik han eta hemen sakabanatuta zeuden lanak bildu eta eskueraerraz bilakatzea baino? Horixe izan du xede paper-gorputza harrezan saiatu den lan-taldeak, Jautarkolek desio zuen "sorta mardultzea", alegia.

Guk nahi baino luzeago jo badigu ere, hemen dituzu azkenean, Jautarkolek aldizkari-egunkarietan —gerra aurrekoetan batik bat— argitara emandako olerki-artikuluak. Honenbestez esana dago ez dagoela hemen Jautarkolek idatzi eta argitaraturiko guztia. Paratzaileok nahiago izan dugu Jautarkolen alderdi ezkutuen, galtzeko arriskurik handiena zuena bildu eta, oraingoz bederen, alde batera utzi liburu itxura dela medio bizitza seguruagoa duten lan kaleratuak (*Egizko Edeñtasuna (ipuin luzea)* (1923); *Ipuiak* (1924); *Biozkadak* (1929); *Ipuiak* (1953); *Xenpelar Bertsolaria. Bizitza ta bertsok* (1958), *Paskual Duarte'ren sendia* (1967)).

Ez da gure hau beti lan samurra izan. Arrasto honi eta aztarna hari segika ibili behar izan dugu. Eta leherrenak eginda ere, behin baino gehiagotan zail egin zaigu aipatuak ikusten genituen lan batzuk aurkitzea; areago, batzuk ezin aurkitu izan ditugu (erreferentzia oker emana, akaso?). Horregatik, oso litekeena da, harrapatu ezin izan ditugun horiez gain, beste lanen batek edo bestek ere itzuri egin izana. Estimatu genuke, benetan estimatu ere, inork berri gehiago balu esango baligu! Hortaz, nahiago izan dugu bildu ahal izan duguna jendartera atera, inoiz osatuko zain espero etsian geratu eta liburua plazaratu gabe utzi baino. Asmatuko ahal genuen!

Zailtasunen zerrendan bada besterik eranstekorik. Gordetzen diren aldizkari-egunkariak ez daude askotan oso egoera onean: pipiak janak, hezeak hondatuak, saguren batek hozkatuak...; hitz batean esateko, denboraren orbainak ageri-agerian dituzte. *El Día* gerra aurreko egunkaria mikrofilmaturatuta dago eta gisa horretara besterik ezin daiteke irakur; honek dakarrena da maiz lupa ere erabili behar izan dugula zioena aditu ahal izateko. Eta halaz guztiz, badira ezin berreskura daitezkeen pasarteak paper-puska eskas dutelako nahiz dena delako pasarte erabat zikina dagoelako. Zuri-uneek salatuko dute ezin aditu izana.

Taldeak eginkizun hartu du lanak bilatu eta letraldatzeaz gain, gaurko moldean jarri eta denbora ardatzaren arabera hurrenkeran paratzea. Alegia, ez ditugu argitaratzen hau burutzean filologoak edo adituak gogoan izan —hauentzat ere bada, jakina—, ez, gaurko euskaldun irakurleak baizik, inolako bereizkuntzarik egin gabe. Horregatik, eta Jautarkolek berriaz hala adierazi zuelako, euskara estandarren idazmoldean paratu ditugu hitz lauako artikuluak. Baina bestela ikusi dugu olerkiekin egin beharra. Bertsoak badu prosak ez duen zerbait: neurria, hoskidetza, nolazpaiteko erritmoa...

hauek denak itxuragaiztotzeko arriskua genuen grafia eta aldatzen hasten baginen, hori dela eta deliberatu gara zeuden-zeudenean argitaratzera.

Zer aurkituko du delako euskal irakurle horrek hemen? Jakingarririk asko, gure ustez. Jautarkol olerkaria —nola ez!—, baina baita beste Jautarkol bat, seguru aski horren ezaguna ez dena: Jautarkol artikulugilea; beste era bateko Jautarkol bat idoroko du orri hauetan murgilduko denak.

Jautarkolek, gerra aurrean batez ere, askotxo idatzi zuen euskaraz eta erdaraz; “hontaz eta hartaz” idatzi ere. Jautarkol garai-giro jakin batzuen lekuko dugu, lekuko baino areago eragile, gogo-bizgarri, esnarazle. Zorigaitzoko gerrak zapuztu zuen Pizkundera deitu izan dena dakarkigu belarrietara. Aldizka itxaropentsu, aldizka gogaituta euskararen, euskal literaturaren, euskal gizartearen etorkizuna gogoetagai etengabea du. Hemen topatuko dituzue literatura-kritikako lanak (Lizardi, Lauaxeta, Orixe, Tapia-Perurena, Arrese...), “Euskaltzaleak” elkartearen gorabeherak, hezkuntzaz duen ulerkeria, euskarak gizartearen izan beharko lukeen tokia, batzuek gutxien zitzuten autore zaharren (Iturriaga...) eta bertsolarien aldeko apustu garbia...

Jautarkolek ispiatzen duen pentsamoldea, seguru aski, egun ez genuke askok gure egingo, erlijioaz (apaiza zela ezin atzendu dugu) edo beste makina bat auziz (ezkontza zibilaz, sozialismoaz...) zituen iritziek ez bide dituzte gaurko irakurle asko bereganatuko, baina... geurea dugu eta ezin bazter dezakegu. Izan ere, Jautarkol bakarik al zen halakoa? Zein ez da bere garaia kume?

Horren bortizki eten zuten lokarri baten katebegia dugu Jautarkol eta uste dugu gure atzoa —urrutiegia, ilunegi geratu zaigun gure atzo hurbila— zinez nolakoa izan zen jakin nahi badugu, noraezean gure aurreko haiek —Jautarkolek eta bestek— egin zutena, gogoan zerabiltena jakin beharrean gaudela. Ez dugu, gainera, hainbeste kultura-gizon ez gure sorterri tiki Errenterian ez bestean ezagutu ere gabe baztertzeko!

Hona, hortaz, auzolanaren emaitzez begietaritzen dizugun itxura eta izenpetzeko era ugariko Jautarkol olerkaria, euskararen bultzatzailea, hezkuntzak, hizkuntza-normalizazioak (honela esatea badago), erlijioak, euskararen eta euskal literaturaren geroak, politikak eta bestek hain errotik kezkatu zuten gizona. Har eta barren, gustua baduzu.

Ez dugu, halaz guztiz, sarreratxo hau bukatu gogo eskerrak eman gabe.

Eskerrik asko Xabier Olaskoaga Jautarkolen “adiskideari”, eskerrak Julen Urriza karmeldar eskuzabalari, bibliografiaren zati handi bat osatu ahal izatea berari eta ez beste inori zor diogu eta; eskerrak Lazkaoko aita Juan Jose beneditarrari, Donostiako udal-liburutegiko langileei eta eskerrak Errenteriako udalari, argitalpen hau buru zedin laguntzeagatik.

1922-1930

SOBRE LA UNIFICACIÓN DEL EUSKERA

A los señores de la Academia, una sociedad de este tipo, me interesó mucho en este punto en cualquier otro punto relacionado con la lengua. Mi primer artículo, sin embargo, es probablemente por el carácter gurguloso. He leído con interés el folleto que con el título "Sobre la unificación del Euskera" publicó Euzkaltzaleak y a decir verdad no me convencen sus razones, siendo por el contrario muy fáciles de refutar.

HITZ LAUZ

... eta hori gure erantzuna da. Gure erantzuna da hori gure erantzuna da...

... eta hori gure erantzuna da. Gure erantzuna da hori gure erantzuna da...

... eta hori gure erantzuna da. Gure erantzuna da hori gure erantzuna da...

... eta hori gure erantzuna da. Gure erantzuna da hori gure erantzuna da...

NUAJSTIH

... eta hori gure erantzuna da. Gure erantzuna da hori gure erantzuna da...

... eta hori gure erantzuna da. Gure erantzuna da hori gure erantzuna da...

... eta hori gure erantzuna da. Gure erantzuna da hori gure erantzuna da...

... eta hori gure erantzuna da. Gure erantzuna da hori gure erantzuna da...

... eta hori gure erantzuna da. Gure erantzuna da hori gure erantzuna da...

... eta hori gure erantzuna da. Gure erantzuna da hori gure erantzuna da...

... eta hori gure erantzuna da. Gure erantzuna da hori gure erantzuna da...

1922-1930

SOBRE LA UNIFICACIÓN DEL EUSKERA *

A las decisiones de la Academia, única autoridad en estos casos, me atenderé tanto en este como en cualquier otro asunto relacionado con la lengua. Mi pobre opinión, sin embargo, está decididamente por el dialecto guipuzcoano. He leído concienzudamente el folleto que con el título "Sobre la unificación del Euzkera" publicó Euskaltzale-Bazkuna y a decir verdad no me convencen sus razones, siendo por el contrario muy fáciles de rebatir.

* L. de JAUREGUI, *Euskera* 3 (1992-1) 57.

SOBRE EL PROGRESO RENTERIANO AQUILATANDO CONCEPTOS*

Es innegable que Rentería, nuestra noble y leal villa, se ha transfigurado en los últimos quince años; que se ha embellecido y agrandado y que lejos de estacionarse en la marcha emprendida, avanza con raudo paso, llevando en sus entrañas inquietudes transformativas que se traducen año tras año en obras vitales de subido progreso.

Ese gesto de vida, y de vida joven y robusta, es digno de toda loa y nos ha de llenar de noble orgullo a cuantos vimos la luz primera dentro de sus muros, pues a vista de ojos se ve, que ese movimiento siempre ascendente va acuciado por ansias idealistas de mayor perfeccionamiento social.

Mas estas palabras merecen, a mi juicio, explicarse con alguna mayor amplitud, ya que pudieran sonar a algunos de mis lectores a amalgama y transacción con el error, como si por ellas pretendiera yo hacer apología de un progreso meramente material y físico divorciado de toda idea de Dios, fuente de todo progreso. Palabra es ésta relativamente nueva, usada para expresar una idea vetustísima, tan vetusta como el mundo mismo, la de perfección y adelantamiento así en el orden intelectual y moral como en el material y físico. Y sin embargo, a fuerza de ser traída y llevada por calles y plazas ha sufrido tan ostensibles evoluciones semasiológicas, que hasta ha servido de testafarro para cometer los vandálicos actos consignados en la Historia de casi todas las Naciones modernas, para baldón y mancilla de la cultura sin Dios.

Menguado sería, en efecto, quien no reconociese en toda aquella vilísima jornada sanguinaria en España los años 1834 y 1835, llamada matanza de los frailes, que comenzó aquel horrible jueves 17 de julio, "día de vergonzosa recordación más que otro alguno de nuestra historia", son palabras de Menéndez y Pelayo, —menguado sería, digo, quien en aquellas Euménides revolucionarias no reconociese el enflujido acentuadísimo de las malsanas doctrinas de los llamados *progresistas*. ¿Puédese imaginar siquiera, que en nombre de progreso se arme a una turba de sicarios y se la lance a una matanza canibalesca, cuya realista descripción aún hoy hace erizarse los cabellos, trae a las mientes las salvajadas de aquella otra banda de foragidos de Anual?

Ignoro si algún lector atacado de esta fiebre progresista ha de pasar su mirada sobre estas líneas. Si así ocurriera, bastábale reflexionar sobre el hecho, hoy con caracteres de evidencia revestido, de que en medio de la bancarrota universal de ideas y doctrinas que padece la Humanidad actual, es el Vaticano el único faro de donde sin cesar irradian los rayos de la más subida cultura intelectual y moral y a donde tienen la mirada los pueblos cansados ya de luchas fratricidas y hambrientos de unidad y de paz. Sepa también que no puede llamarse, sino por antífrasis, progreso, a aquellas teorías (o dicho sin eufemismos) utopías y sofismas de la más baja ralea en cuyo fondo no late sino una antropología de carne clerical, inventada por el odio y la ambición con el propósito de legalizar robos sacrílegos y cubrir tupido velo salvajes abominaciones.

* L. de JAUREGUI, *Rentería* 7 (1924) 7.

Otros hay —y son hoy legión—, que por progreso entienden, sí el mejoramiento del hombre individual y social, pero considerando al hombre en un ser natural, no en el pedestal sobrenatural en el que está colocado en la actual economía el linaje humano. No seré yo quien niegue, que la cultura, la moderna urbanización de los pueblos, los inventos y adelantos todos materiales de que estos se glorían, sean y merezcan en verdad llamarse progresos de la Humanidad; lo que sí niego es, que esos adelantos constituyan el progreso mismo general y absolutamente considerado. Para que merezca tal honroso nombre, para que el progreso sea integral es fuerza que abarque al hombre todo por tanto, si se perfecciona el cuerpo y el alma no, si los individuos se hacen en cierto modo mejores pero no la familia y la sociedad, si la razón se desentiende de la Fe y corren en direcciones opuestas, si, en una palabra, se rompe esa armonía que Dios ha puesto en la Creación y se aniquila el equilibrio que debe existir entre la parte física y espiritual y entre los diversos grados de perfección del Universo, entonces podrá suceder y de hecho sucede, que haya algún progreso parcial de la actividad humana, pero no tendremos el progreso integral y armónico, el cual lejos de apartar el hombre de Dios y los bienes eternos, a Él le conduce, como fuente que es inexhausta de toda perfección creada. Luego, el progreso como atinadamente observa el Diccionario Apologético del Dr. Jaugey, "no puede ser el transtorno, el desorden, la revolución, sino que debe ser el desarrollo lógico, prudente y durable de las perfecciones anteriormente adquiridas".

Que estas consideraciones sobre la verdadera noción de progreso, (que como habrá ya notado el discreto lector se identifican con la idea de perfección que preconiza el Cristianismo hace veinte siglos) deban ser tenidas en cuenta por los directores de los pueblos, se deduce del hecho bien probado y asentado, de que el progreso moral o religioso no solo es el más importante de todos los demás progresos humanos, sino que es también el fundamento y sostén de todos ellos, como quiera que sin él todo progreso material, intelectual y científico, camina fatalmente a la ruina y destrucción del hombre mismo. De ahí la necesidad de que, por utilitarismo industrial mal entendido, no se proteja a lo que no es adelanto y perfección sino exaltación de la bestia humana, vil parodia y remedio de progreso; antes con mano justiciera, se poden y hasta se desarraiguen en cuanto debe, del tronco social cuantos parásitos quieran medrar a costa de la vitalidad de su savia.

Pliegue a Dios, que todos contribuyamos, a la medida de nuestras fuerzas, a que nuestro idolatrado pueblo renteriano, cuyos progresos en diversos órdenes son bien notorios, llegue a ese engrandecimiento y perfección que constituye el progreso integral y armónico, que ese será nuestro más noble orgullo y nuestro más preciado timbre de gloria.

Salinillas de Buradón, Julio de 1924.

EZTI -TANTOAK I*

Gure bizitza osoa,

IRAKURLE maite hori, nahigabez ala oinazez josia daukagu; jaiotzetik hilobiraino ez dugu begien aurrean ia hori besterik ikusten: eta halaz guztiaz ere, egia hauxe, egia galanta izanik, ez dugula aditzen eta behar bezala ezagutzen zinez esan genezake. Egia horixe maiz-maiz hausnartuko bagenu eta gure zainetako odolarekin bat egingo bagenu, uste al duzu oinazeak eta nahigabeak inoiz itoko gintuzketela? Orduan bai, datozkiguketen zoritxar guztien barren-barrenean eztizko mami gozo-gozoa beti aurkituko genukeela! Haien azal gogor-mikatzaren azpian, ezti atsegina baitago.

Gogoeta hauek buruan

nerabiltzala, gai honetaz zerbait, laburki bederik, idaztea atsegin izango zitzaizuela otu zitzaidan, bai, azaldu nahi dizkizudan egia atsegikor hauek sarri begien aurrean guztiok jarri behar genituzkeelako, baita euskaraz gutxitan gai hori behar litzatekeen zabalatasunez eta begirunez erabili ohi dela ikusten dudalako ere. Eta, irakurle, zuri zer atsegin izan, hura idatzi zain gaudenok, ez dugu besterik behar lanari eusteko.

Hargatik,

“Ezti-tantoak” antolatzen, erleak lorez lore berea egiteko hainbat, ekingo dut; nahigabepean bazaude tanto gozo haiek zure bihotza osoro gozatu eta atsegindeu dezaten, eta ez bazaude, berriz, zaudenerako gertu eta antola dezazun.

Izan ere,

gezurra dirudi, irakurle, gehienoi gertatzen zaiguna, baina halaxe da; txiki-txikitandik zoritxar-itsasoko ur gazia edaten hasi ohi gara, eta edanaren edanaz noiz baino noiz mikatzagoa deritzagu. Eta ez da hori okerrena, okerrena haren mikatzasuna kendu nahirik, egiazko atseginera jo beharrean, ezti-antza besterik ez duten gezurrezko ezti-ginetara sarri askotan jo ohi dugula, oroien gisa, eta nahi eta nahiez gertatu behar zaiguna gertatu ohi zaigula; ez dugula inoiz ezbehar eta zoritxarrei bekoki arroz eup egiten ehun urte munduan jota ere.

Hori iristeko,

aurrez aurretik zoritxarra, oinazea, bizitza argal honetan ditugun gainerako ezbehar guzti-guztiak nondik datozkigun, laburkiro bada ere ikus dezagun.

Zorionerako

guztiok Jaungoikoak egin gintuen noski. Jaungoiko gure Jauna neurrigabe ona on hutsa da eta, gure ona, gure zorientasuna besterik ez zezakeen nahi. Zeruan bezala lurra ere, zorion ikusi nahi gaitu. Zergatik, orduan, mundu honetan nekepean jarri gaituen, diozu? Hara: gure Erljioak, Eliza Ama Santak bakarrik zure galdera honi erantzupen egokia, zuzena eman liezaioke. Beren adimenaren argiaz bakarrik erantzupen bila, han hor, ibili diren jakintsu guztiek, korapilo hori askatu beharrean, ez dute nahaspilagotu baizik egin; sinismenaren indarrez bakar-bakarrik aska daiteke eta.

* JAUREGI TAR L., *Zeruko Argia* 64 (1924) 244-246.

Atsegindegian, zorionaren hego azpian, jarri zituen Jaunak gure lehenengo gurasoak; gizonak, bekatuak jo baino lehenago, nekea eta zoritxarra zer ziren ez zekien; bekatu-ratu ondoren nabaritu du bere haragian oinazearen ezten zorrotza. Beraz, ez da zoritxarra bekatuaren ondoren bat baizik. Itzalak, kerizpeak gorputzari darraion bezala, nekeak eta atsekabeak bekatuari jarraitu ohi dio. Izan ere, bekatuak munduan nahigabe-aretea ireki zion, eta bertan bekatua bizi den arte, gure artean ere iraungo du nahigabeak, esate baterako, munduaren azken arte.

Eduki, bada, beti

begien aurrean egia horiek, eta ez esan Jaungoikoarena denik Berea ez den gauzarik; ez zen bekatua beste gauza guztiekin batean Jaungoikoaren eskuetatik atera. Horra zergatik, atsekabea eta gainerako zoritxarrak Jaungoikoak egin dituenik ez genezakeen egi-tan esan. Gizonak nahita etorri zen bekatua mundura, eta bekatua dela berak bere burua jarri zuen oraingo gure egonera negartsu honetan; eta gu guztiok gizon bekatari haren semeak garelako, bera etorri zen egokera negargarri hartan aurkitzen gara.

Aberats aurkitzen diren gurasoetatik jaiotzen diren semeak, aberatsak dira noski, guraso behartsuetatik jaiotzen direnak behartsuak diren eran. Gure gurasoak aberatsak zirela, bekatu-ratu baino lehen, jaiotzen izan bagina, gu ere aberatsak, bekatu-rik gabe, izango ginen, eta haien lehenengo egokera aberats eta zorientasun biziko ginen; baina zoritxarrez, haiek behartasunik gogorrenera erori ondoan jaiotzen gara, eta haien egokera urri eta neketsuan nahi eta nahi ez bizi beharrak, guraso behartsuetatik jatorria duten ume gaixoen eran.

Beraz,

irakurle maitea, Jaungoikoak zorientasun izateko egin gintuen; mundu honetan zorientasuna ez badakusagu (ikusten ez badugu) ez da hori, zinez, gure Jaungoiko onaren erruz.

Bekatuak, bekatariak, deabru zirikatzaile gaiztoa, eta gu gerok bekatariak garen aldetik... horra hor munduan dakuskigun zoritxar, oinaze, nahigabe, negar guztien iturburua.

Noletan esaten da, orduan, Jaunaren eskutik datozkigula gure bizitzaren bidean sortzen zaizkigun neke eta zoritxar oro? galdetuko didazu noski. Zuzen zaude, irakurle adiskidea; galdera labur horretan egia handi bat bildu duzu: baina ez du nik orain arte esan dudana guztia jota zilipurdika botatzeko hainbat indar, zuk, agian, hala uste arren.

Egia da

diozuna; nolabait ere esan daiteke, gezurrik esan gabe, zoritxar eta nahigabe oro Jaungoikoak bidaltzen dizkigula, eta halaz ere nik esandako guztia egia garbia da: nola askatu korapilo hori? Beste behin beharko, gaurko hau luzexkoa da eta. Ordurarte, bada, irakurle.

EZTI-TANTOAK II*

LUR kaxkar honetako nahigabe eta zoritxarrak ez ditu gure Jaungoiko onak egin, baizik bekatuak: bekatua eta deabru gaiztoa dira gaitz guztien iturria. Baina sarri esan ohi da: "Jaungoikoaren eskuetatik zoritxar guztiak datozkigu". Eta esate hori gezurra ez dela, nire aurrekoan nioen.

Korapilo hori askatzeko

entzun herri batean gertatutako ipuina, eta ipuinaren bidez, egiaren mamia zerorrek zere esketan jasoko duzu.

Txomin eta Martintxu

bezalako umerik, hain onik behintzat, herri osoan ez zen, herria koxkortua izan arren. Biok garai batean jaiok eta auzokoak ziren, eta biok burutxoetan ezagueraren argia piztu baino askoz lehenagotik adiskide-adiskideak, eta, gehiago dena, adiskidetasunean bezalaxe bihotz-garbitasunean ere kidekoak. Herriko enparantzan jolasean biok ikusi ohi nituenean, hamaika bider nire artean esana: "Horra bi aingerutxo! Bizitzako itsaso nahastuan bat-batean sartzen direnean zer izango ote dira? Helduko ote dira, borroka gaitzaren ondoren garaile, beste aldeko hondartza atsegingarria!"

Biok lehenengo Jaunartzea egin zuten egun zoragarrian aldendu nintzen herri hartatik. Geroztik haien berririk ez nuen izan, eta urteak joan urteak etorri, bat ezagutu besteaz ahaztu, bi aingerutxo haiez, hain begikoak zitzaizkidan ume zoragarri haiez, osoro ahaztu nintzen. Eta ez da harritzeko gauza: gehienok, urtearen buruan baso bateko edo besteko zuhaitzetan (arboletan) egin genituen maitasun-habiez ahaztu ohi gara, eta bizitzaren bide zaharrek elorri eta arantzetan negarrez agian, utzi genituen bizitza-puskaz ere, umeak ginela urratuta baztertutako soineko zaharraz hainbat, ez gara askotan oroitzen. Horixe da egia, egia zorrotza izan arren.

Handik hamabosten bat urtera, Donostiako gaixo-etxe batera joan beharra izan nuen. Nire hango eginkizuna beteta etxerantz abiatzera nindoala, egun hartan gaixo-etxean hil ziren bi gazteen berri eman zidaten.

—“Nongoak ziren?”, galdetu nion berri hura eman zidatenei.

—S'ekoak. (Barkatu, irakurle adiskidea, herriaren egiazko izenik esan ez badizut, zuri horregatik bost axola zaizu eta).

Galdezka-galdezka bi gazte haien heriotza ederra jakin nuen, eta niri eta zuri ere axola zaizun gertaeraren jakinaren gainean jarri ninduten. Niri pozgarria izan zitzaidan zinez, eta zuri ere noski halaxe izango zaizulakoan nago.

Bi gazteok gaixotasun berberak jan zituen, biriketako minak: biok gela batean hil ziren. Batek aingerutxo omen zirudien eta ibai ertzean udaberriko eguzkiak musuka irriki ohi duen arrosatxo zuria baino garbiago zela bere bihotza, diote. Bataiatzekoan Jainkoak jantzi zion janzki garbi ederra, ez omen zuen inoiz urratu, noski. Bere lehenengo Jaunartzea egin zuenez geroztik igandero-igandero hartzen zuen Jauna, eta hamabost

* JAUREGI'TAR L., *Zeruko Argia* 66 (1924) 282-283.

urtez geroztik, ia egunero. Hargatik aingerutxo zirudien eta hargatikan bere gaixotasun luzearen nahigabeetan gorantz begiak jaso ohi zituen Jaunari eskerrak eginaz.

(Jarraituko)

EZTI-TANTOAK III*

Beste gazte hura berriz, lehenengo Jaunartzea egin arte mutikorik onenetakoa izan omen zen, eta gero ere hamasei bat urte arte gazte elizkoia eta zintzoa; gorputzez trinkoa eta lerdena, bere herriko mendietako haritzen antzera; bihotzez, berriz, maitekorra eta apala, bere etxe inguruetan larrean zebiltzen ardi eta arkumeen eran.

Baino gero, bere guraso diruzaleak haren beharrik etxean ez zutela eta, mutil zintzoa eta azkarra zela eta, Bilbora bidali zuten, mutilaren bizkarretik diru apurren bat gehiago jasotzeko asmoz, nonbait. Baina hamaikari gertatu ohi zaiena gertatu zitzairen guraso haiei ere, zoritxarrez: aberastu ez, eta mutila galdu.

“Nemo repente fit summus” esan ohi zuten erromatarrek, eta egia; ez da inor bat-batean gaiztotzen, ez da bide onean sendotzen ere: gazte hura ere bere herritik kanpoan ez zen bat-batean gaiztotu, baizik poliki. Lehendabizi, lagun beldurrez, elizara maiz joateari utzi zion, gero jolas kaltegarrietan zalekeria biziz hasi zen, laster elizari osoro utzi zion eta azkenez, atseginkeria lohietan leporaino sartu zen. Lehenengo hila-beteetan, hilero-hilero bere amari bidaltzen zion aurrezten zuen diru guztia. Ama bere harekin zoratuta zegoen.

—“Hil honetan Martintxok —esan ohi zien auzokoei— bost duro bidali dizkit: hori da seme zintzoa, hori!”

Laster, mutilaren berririk aspaldian ez zuela eta kezketan hasi zen, eta gero haren aztarnarik ere ez zuen; handik hilabete batzuetara ez zekien bizi bazen ere. Alferrika-koak izan ziren ama hark semearen bila ibili zituen bideak. Nahigabe honek, azkenez, eraman zuen hilobira ama gaixo hura, herritarren iritiz.

Bitartean gure mutila jo batera eta jo bestera zebilen, non gogoan han zangoa, lurrera begira, inoiz Zerura begiak jaso gabe. Azkenean, hogeitertietan, pipiak jotako habe ustela bezain ustel, aipatutako Donostiako gaixo-etxe hartan errukiz jaso behar izan zuten, bihotz oneko emakume aberats bati eskerrak.

Bere zorionerako, egun hartan bertan sartu zen gaixotetxe hartan beste gazte on huraxe ere. Biok gela batean eta inguruan jarri zituzten. Laster elkar ezagutu zuten. Gure Martinen barruan poliki-poliki gaztaroko oroigai zoragarriak piztu ziren eta, eta oroigai hauek Jaungoikoarengana eraman zuten. Apaiz jaun agurgarri bati hots egin zion eta negar gozoa zeriola, bere bizitza guztiko hutsegite eta hobenak nahigabe eta damuz josirik aitortu zizkion.

* JAUREGI'TAR L., *Zeruko Argia* 68 (1924) 312-313.

Bere bizitzako azkeneko aste osoa bere oinazeak eta nahigabeak Jaunari eskaintzen igaro ohi zuen.

“Ene Jaun maitea —zioen gau eta egun— nire oinazeok gogorrek dira, zinez; baina gogorragoak ere merezi ditut: hariezakidazu, bada, nire hobenen (bekatuen) ordaingarritzat.”

Eta beste gaixo hura? Egunetik egunera zorionsuago bere gaixotasunarekin. Beti bere ezpainetatik irrifar gozoa eta hitz harrigarriok: “eskerrak Zuri, ene Jaun ona, hainbeste maite izan nauzulako: eskerrik asko, Jauna, eskerrik asko”.

Eta hitzok izan omen ziren bere azkeneko hitzak. Aingerutxoa hilkorra balitz, gazte onaren antzera hilko litzatekeela, dirudi. Haragizkoa izan eta aingeruaren antzera bizi eta hil: horra hor Jaungoikoaren eskua.

Biok egun batean hil ziren: biontzat, beraz, gaixotasuna, gaixotasun mikatza, Jaungoiko gure Jaunaren emaitzarik bereziarena, Bere maitetasunaren ezaugarriarik argiena izan zen. Horra gaixotasuna, nahigabea, oinazea eta gainerako zoritxarrak gure onerako, gure zoriontasunerako, izan litezkeen, ala ez: eta horra aipatutako korapilo hura askatu.

Irakurle, itxi begiak eta hausnartu pitin batean bada ere, eta egiaren gun¹ bizia idoroko duzu. Agur... eta beste bat arte.

¹ Muina, mamia.

OROIGAIAK*

Beti begien aurrean zaituztet. Umeak ginela, ezagueraren argia gure burutxoetan piztu baino lehen, ezagutu ginen: gero herriko eskolan, adiskidetasun lokarriak estutu gintuen, eta guztion bihotz txikiez bihotz handi bat egin zuen: hainbestearaino maitetasunak estutu gintuen.

Hala ere, guztiok bihotz bakarra izan arren, noizean behin borrokak eta mutur-jokak izan ohi genituen gure artean ere; baina gure negarrak eta haserreak, udako ekaitzaren antzekoak izan ohi ziren: goibeldu, euri-jasa eta eguzki gartsua. Zorioneko haurtzarora, zinez! Noletan Aztitxon igeritan igarotako arratsalde eder haietaz ahaztu? Hamaika bider uretatik hotzez dardaizka aterata, larrugorrian inguruko zelaiean jauzika (saltoka) mendian bildotsak bezala, ibiliak gara. Etxetik ekarritako gure ogi-kozkorra bertan alkandora hutsik, jan ondoren hamaika arto-bizar erre dugu, agureak su ondoan bere pipa ketu ohi duen baino pozago; baita hamaika korapilo oraindik igeri zebiltzanen alkandora eta galtzerdietan egin ere!! Oh tempora, oh mores!!

Dotrinatik aterata, gure igande arratsaldetako apustuak Kateraino zein lehenago joan, Astigarragako bentatik barrena zein lehenago etorri. Orduko gure sasoiak, lagun zaharrak! Baserritarrak eta kaletarrak, behartsuen eta aberatsen umeak, azkarrak eta kirten samarrak, denok bat ginen, denok adiskideak, denok lagunak, zorionsu denok. Hargatik ezin ahaztu zaituztet, hargatik beti nire begien aurrean zaituztet.

Geroztik hamabost urte handi gehiago badaramazkigu lepa zamarrean: aldaketa gogorrek ikusiak gera artean. Gu gizon egin ginen... baina oraindik ere gure haurtzaroko egun zoragarrien oroimenez gaude. Gurekin jolasean aritutako lagun eta adiskide bat edo beste heriotzaren atzaparrak eraman ditu: haietaz ere ezin ahaztu naiz; nire otoitzetan ari naizenean, begien aurrean ditut beti. Gu ere bagoaz... Egunak eta urteak eskuetatik ihesi dihoazkigu, bizitzaren ibaiko ugaitzak, lasterka garamatza, ibai ertze-ko lar eta belarrei eusteko betarik ere ematen ez digula...

Aldendu ginen: zuek, gehienak behintzat, herriko edo baserrietako lantegietara, ni berriz, Jaungoikoak hala nahita, urrutira, atzerrira. Artzain onaren txistu-hotsa txikitandik entzun nuen eta nik ere artzain izan nahi nuela-eta artzaingoan ikasten hamabi urteren buruan ekin nuen dakizutenez. Artzain jatorra naiz orain, nire soinean artzain-soinekoa, eta makila nire eskuan jarri zizkidatenez geroztik. Laurehun eta berrogei ardi eta arditxo baditut nire mendean; artalde handitxoa artzain batentzat, noski. Ardi horiek guztiak zaintzen, gaixo daudenak sendatzen, bide okerra jotzen dutenak zuzentzen eta guztientzat jan sendoa bilatzen lanik nahiko sortzen zaio artzainari, zinez; baina lan gozoak zaizkio beti lan horiexek artzainari; bereak baititu ardiak, bere horiek benetan maite baititu.

Mirandatik Errioxa aldera inoiz bazatozte, ez, arren, aurrera jo, nire herritxo honetara igo gabetarik, ardo ezik, behintzat, ez duzue izango, eta gosea asetzeko hain-

* Jauregi'tar Luis, *Rentería* 7 (1924) 27.

bat ere aurkituko duzue, Jaunari eskerrak. Etorri, bada, nahi duzuenean. Pozaren pozez zuen bostekoa estutuko dut eta laztanduko zaituztet. Eta bitartean, eta beti aurrera, nire lagun zahar horiek. Egiazko jakingaietan jakintsu egin zaitezte, jaió ginen herria edertzen eta handiagotzen ekin ezazue: baina gure haurtzaroko ohitura onik utzi gabe, gure euskara maite-maitea baztertu gabe. Guri gure guraso onak hitz egiten erakutsi ziguten bezala, zuen semeei erakutsi zuek ere, eta gure tartetik ez du orduan ihesik egingo. Horrela egiaz aurrera joko dugu beti, horrela benetan gure Errenteria maitea maiteko dugu.

LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA Y EL ANALFABETISMO*

Temas son éstos que, a pesar de ser traídos y llevados con harta frecuencia por calles y plazas y estar manoseados por periódicos y revistas de las más opuestas tendencias ideológicas, conservan sin embargo en la actualidad un interés innegable.

Mucho se ha dicho y se ha hecho de un año a esta parte en nuestro país en orden al encauzamiento y aspecto práctico del problema social del analfabetismo: y es notorio también el entusiasmo con que desde un principio supo nuestro digno Ayuntamiento preocuparse por tan debatida como trascendental cuestión y la alteza de miras con que procedió en su campaña educativa en pro de las masas analfabetas de su jurisdicción: y manifiestos los resultados obtenidos en todo el municipio renteriano y muy particularmente en su parte rural, merced en gran parte y —es de justicia proclamarlo públicamente— a la ayuda laboriosa y celo infatigable de mi querido amigo don Pedro Indaberea, alma y vida de aquellas barriadas alejadas del tráfago fabril, gentes sencillas de tosco aspecto y corazón de oro. Perdóneme mi caro amigo esta mención, quizá extemporánea, pero hija ciertamente de la admiración y gratitud de un corazón renteriano por una labor tan altamente beneficiosa en favor de una clase que es acreedora a nuestros más exquisitos cuidados.

Y ante todo propongamos con claridad el estado de la cuestión que nos proponemos debatir. Para muchos la cuestión se reduce a que sepan leer, escribir y las cuatro reglas de la Aritmética, de suerte que, si ello se llegase a lograr, estaría del todo resuelto el problema del analfabetismo. Según éstos, por consiguiente, todo hombre está obligado a adquirir por lo menos esta instrucción elemental, si quiere hacerse a la estima y consideraciones sociales, y el que se obstine en no adquirirla, merece el anatema del desprecio y el abandono de la sociedad. ¿Pero qué es a este respecto lo que nos enseña la razón natural? La razón natural dice que la instrucción, sea elemental, sea completa, es un bien de libre adquisición y que nadie está obligado a adquirirlo. No quiero decir con esto que no sean necesarios ciertos conocimientos para vivir dignamente en el mundo y conseguir el fin para el cual hemos sido creados y que todos tenemos el deber ineludible y la estricta obligación de conseguir. Pero los autores aludidos no hablan de esto, mejor dicho, prescinden en absoluto de ello, y todos sus esfuerzos se enderezan y tienden a que todos sepan leer, escribir y contar. Pues digo que obligar a esta instrucción, y nada más, es un error y un absurdo. ¿Por qué? Por que si es absurdo obligar a tener una instrucción completa, una carrera cualquiera —y esto lo confiesan ellos mismos paladinamente ser un absurdo— es más absurdo todavía obligar a la adquisición de una instrucción meramente elemental, ya que estos conocimientos de lectura, escritura y aritmética son por su naturaleza misma, deficientes preliminares, son de por sí tan solo preparatorios, y por ende, el que no pueda o no quiera por cualquier motivo completarlos y terminarlos por medio de una carrera o de una instrucción completa, no tiene obliga-

* L. de JAUREGUI, Rentería 8 (1925) 33.

ción alguna de empezarlos, como el que no tiene propósito de edificar una casa, no tiene porqué trabajar en abrir los cimientos.

Pero voy más adelante todavía, voy a probar que esa instrucción elemental tan cacareada por algunos escritores contemporáneos, generalizada y extendida a todas las capas sociales, como ellos pretenden, sería perniciosa y perjudicial a la sociedad misma. Y la razón es, que dicha instrucción, lejos de servir para la educación intelectual y para la formación de la voluntad, por consiguiente para hacer honrados y útiles ciudadanos, servirá más bien para engendrar, primero, la ambición y el odio en las masas hoy ignorantes sí, pero honradas de la sociedad, y el hastío después, y tras el hastío, el horror al trabajo, y tras todo esto, el vicio y el crimen, individual y social, con todas sus pavorosas consecuencias. Son muy significativas, y ruego a mis amables lectores paren su atención en ellas, las palabras, que a este propósito escribió Taine: "Si uno, alzando el dedo, pudiese poner a todos los franceses y a todas las francesas en estado de leer de corrido a Virgilio y de demostrar bien el binomio de Newton, sería en realidad un hombre perjudicial, y merecería que le atasen las manos". Y es que Taine, a pesar de sus ideas positivistas en Filosofía, palpaba las tristes secuelas de una instrucción divorciada de la educación de la voluntad.

No quiero terminar sin copiar las palabras de otro escritor más reciente, don Narciso Sicars y Salvadó, tomadas de su libro *El suicidio jurídicamente considerado*, porque ellas sostienen nuestro punto de vista en esta materia y su autoridad es indiscutiblemente superior a la nuestra, razón por la que desistimos de hacer otras consideraciones de nuestra propia cosecha. Expone el citado escritor detalladas y tristísimas estadísticas de diversos Estados sobre tan horrible crimen y al tratar de asignarle las causas de donde, a su juicio, dimana, dice así:

"De un cuadro formado por M. Balbi resulta que en todos los países civilizados los suicidios son más frecuentes donde la instrucción está más generalizada. Sorprende a primera vista este hecho, pues parece que la instrucción debería realzar la dignidad del hombre para hacerle comprender más fácilmente sus deberes y los motivos que le obligan a cumplirlos. Pero, entiendo por instrucción generalizada los conocimientos elementales de lectura y escritura, bien se echa de ver que éstos, por sí solos, cuando les falta la base de una sólida educación, pueden antes perjudicar que favorecer a la pública moralidad haciendo penetrar en las cabezas ignorantes y corazones flacos las venenosas doctrinas difundidas por doquier en periódicos y libros de todas clases..."

Pudiera, a mayor abundamiento, comprobar estos razonamientos lógicos con el argumento numérico de las estadísticas, que no admite vuelta de hoja. Pero baste consignar —para no fatigaros con prolijas disquisiciones— que en todas aquellas naciones donde se ha declarado obligatoria esta instrucción elemental, a medida que ha ido creciendo el presupuesto de instrucción y el número de alumnos, ha ido también subiendo en proporción el barómetro de la criminalidad.

De todo, pues, cuanto hasta aquí llevamos dicho, se deduce con claridad meridiana, que toda instrucción —y con mayor motivo la elemental y primaria— debe ir dirigida por la educación; porque educar, como dice el insigne pedagogo don Andrés

Manjón, es "sanar, desarrollar, dignificar, redimir y salvar". "La educación es para individuos, familias y pueblos, el negocio de los negocios, la grande obra, la obra única, sin la cual no hay hombres, ni familias, ni pueblos, ni costumbres, ni Religión, ni Patria, ni sociedad, ni nada. Así como con ella, bien dirigida, lo hay todo". "Con buena educación, dice en otro lugar, el hombre puede llegar a su perfección relativa; sin ella degenera y cae en la degradación y en la barbarie, en la ruina y en la miseria".

En resumen, la enseñanza obligatoria, cuando ésta se ciñe exclusivamente a la instrucción de los conocimientos elementales de lectura y escritura, es perjudicial y contraria al derecho natural; pero si el fin de ella es educar la inteligencia y formar la voluntad por medio de la verdad y del Bien, es realizar una gran obra, porque es formar ciudadanos inteligentes y honrados, hombres cabales y caracteres enérgicos, entusiastas de altos ideales, sacrificados en el cumplimiento de sus deberes privados y públicos, en una palabra firmísimos baluartes del orden y de la paz.

Instruyamos, pues, a cuantos podamos, pero educando.

Salinillas de Buradón, junio de 1925

UN GRAN PROBLEMA RENTERIANO*

El reciente decreto del Gobierno de S.M. dando benévola acogida en el seno de la Real Academia Española a nuestro idioma vernáculo, me impulsa a hacer ligeras manifestaciones en orden a la importancia que encierra el gran problema de la conservación del euskera en este Rentería de nuestros amores, donde vimos la primera luz de nuestra existencia.

Quisiera que mis palabras de hoy fueran un llamamiento amoroso a todos los renterianos, a los que nacieron aquí y a los que, venidos de extraños pueblos bajo la atracción e impulsos de la resaca del mar de la vida, se han connaturalizado con los hijos nobles y hospitalarios de este pueblo laborioso, ya que todos, moviéndose en órbitas distintas, han contribuido al progreso material y expansión industrial de Rentería de hogaoño, búcaro de una flor aromática y bella que vive y crece regada con las gotas de sudor de las frentes de sus hijos.

No necesito extenderme en prolijas consideraciones para encarecer la importancia que, a todo el que se precie de renteriano, debe merecer la conservación y restauración social del idioma vasco, por ser nuestro, el de nuestros padres, el que lo llevamos impreso en nuestros apellidos y vive en los términos toponímicos que constituyen nuestra villa, por ser nuestra lengua vernáculo y primitiva y signo exterior principal de nuestra peculiar personalidad, rasgo preciosísimo de nuestra nobleza racial y carácter distintivo e innegable de nuestra personalidad como pueblo, y como pueblo antiquísimo, original e inconfundible entre todos los demás pueblos, no ya tan solo entre los pueblos distintos que integramos y constituimos hoy la Monarquía Española, sino entre los pueblos y las razas todas que constituyen la humanidad entera. Si nos sentimos, pues, orgullosos de ser vascos, no podemos desinteresarnos de este problema trascendental que tan vivamente afecta a la entraña de nuestra de nuestro ser de renterianos. Los pueblos sanos y normales, como el hombre cabal y sano de espíritu, deben amar su personalidad más que su vida misma. Por eso, si bien sea cierto que no debe desentenderse la parte material de nuestro ser cuando de mejorar y progresar se trata, pero no es tampoco menos cierto, que lo que constituye la personalidad del hombre, y por consiguiente de un pueblo, y los coloca en categoría "trascendente" sobre el universo, es su inteligencia con la variada irisación de sus actos, es la bella floración de su sentimiento y voluntad libre y responsable de sus actos.

Y ésta es la razón, por qué no son suficientes las medidas craneométricas, para determinar el carácter de una raza; es menester pesar en la balanza de la razón la actividad intelectual de la colectividad, cuyo signo, si no único, al menos sí principalísimo, es el idioma. Ved ahí por qué todo pueblo que tenga conciencia de su personalidad propia, se resiste por instinto de conservación a abandonar su idioma propio, porque se da cabal cuenta de que, tras la pérdida del principal signo de su personalidad, vendrá sin remedio la desaparición de su personalidad misma. Por consi-

* L. de JAUREGUI, *Rentería* 18 (1927) 19.

guiente, el pueblo que abandona su lengua vernáculo él mismo se mata, y se hace acreedor al escarnio y desprecio de los demás pueblos de la tierra, y al dictado ignominioso de pueblo suicida.

Pero, si a nosotros como vascos principalmente interesa la vida social del euskera, a España entera le debería interesar la conservación en los ámbitos de su mismo territorio de una lengua singular, la más antigua de Europa, la que atrae hacia sí las miradas de los sabios extranjeros de más renombre científico, reliquia viva de los tiempos prelatinos de la antigua Iberia, según don Ramón Menéndez Pidal, que "despierta el mayor interés de veneración que puede despertar ninguna otra reliquia de la más remota antigüedad"; "la lengua primitiva de cuantas hoy existen en el mundo, según el sentir de don Julio Cejador"; "hermoso gigante, al decir del sabio Wilson, ante quien el griego y el latín aparecen como dos minúsculos enanos".

Ante el interés científico del euskera en el mundo sabio, que lejos de disminuir aumenta de día en día, ante el movimiento vascológico extranjero, hoy más importante que en otro momento cualquiera de la historia, ningún español que de las glorias de su Patria se gloria, debe permanecer indiferente ante la grave crisis que en los pueblos industriales padece en la actualidad nuestro idioma, y es fuerza que los Ayuntamientos se preocupen de esta cuestión capitalísima del País Vasco, y que los padres de familia, los intelectuales y las fuerzas vivas, cuantos se precien de vascos y de españoles, laboren sin descanso por la introducción del euskera en las escuelas primarias de nuestro País. Nada o muy poco haremos por nuestro idioma secular, mientras no logremos de los poderes públicos la enseñanza sea elementalísima de la lectura y escritura en euskera a los niños euskaldunes en las escuelas primarias. Porque sin lectores es imposible tener literatura, y pueblo sin cultura propia y lengua sin literatura, condenados están a la muerte.

Aquellas palabras de feliz recordación, que con tanto respeto como regocijo escuchamos de labios de nuestro Rey don Alfonso XIII (q. D.g.), en el solemne acto de la apertura del memorable Congreso de Oñate: "Consagraos al estudio y fomento de todo cuanto pueda contribuir al adelanto y progreso del País; cultivad vuestra lengua, el milenar y venerable euskera, joya preciadísima del tesoro de la humanidad, que habéis recibido de vuestros padres y debéis legar, incólume, a vuestros hijos"; el reciente decreto del Gobierno, creando dentro de la Academia Española la Sección de Lengua Vasca; la importancia cada día mayor que concede la Filología moderna al estudio de nuestra muy amada lengua, nos hace esperar confiadamente que "el Estado—como atinadamente hace observar el escritor navarro don Miguel Inchaurredo—, que cuida de los monumentos de piedra y metal, con diligencia y esmero laudables, ha de tomar alguna determinación práctica para salvar de la muerte esta veneranda reliquia de los tiempos ibéricos, monumento vivo de la España que fue".

Si los vascos todos unidos en fraternales lazos de amor, trabajamos con ahinco en la difusión social de nuestra lengua, habremos merecido un bien de Dios y de la Patria, sentiremos la íntima satisfacción del deber cumplido, al mismo tiempo que nos hacemos acreedores a la gratitud de las generaciones vascas venideras, por haber contribuido con nuestro patriótico esfuerzo a hacer llegar hasta ellas, incólume, este caudal preciadísimo del patrimonio racial que heredamos de nuestros mayores.

ZERTAN DAGOEN GIZONAREN ZORIONA*

Zoriontasuna! Zeru-goian keinuka eta dirdizka gau eta egun guztiok ikusten dugun izar zoragarria, gure bihotz-ametsen bultzagarri ezia, gure bihotz-egarri biziaren amets oinazekorra! Gizona, gizona denez gero, bere atzetik dabil lanaren lanaz, izerdiaren izerdiz bera besarkatu nahirik; baina, berarekin besarka estu eta laztan gozo batean noizbait lotu eta batu den gizonik ez da izan noski, eta izango ere ez da.

Batzuei, bere janzki usaintsuen halako kutsu atsegingarritxo bat eman ohi die; bestetzuei, bere ukitu gozoa ere bai. Baina, oraindik ez da jaio, hark bere eskuan daukan atsegin-ontzi hartako edari mozkorgarria, bihotzaren egarria ase eta bete arte, zanga-zanga edaten eman dion zorionezko gizonik. Gizon bulartsu eta kementsu bat edo beste beragana alderatzen badira, hark ihes egiten du eta berehala ezkutatu ohi da, gaueko amets alaiak, goizaldean esnatzerakoan, guregandik alde egin eta ezkutatu ohi diren antzera.

Zoriontasun osorik ez dago, beraz, gure negarrezko ibar honetan. Zoriontasun osoa, gaitz denak guregandik aldenturik, on guztiak, inoiz galtzeko beldurrik gabe, gureganatzean eta gurekin edukitzean baitago. Horretarako, gure adimenak gure jakin-nahia, eta gure nahimenak bere maitasun eta edertasun-egarria, osoro ase behar dituzte, baina hemen ezin. Hantxe, zeruan, egia eta jakingai guztien eta maitagarri eta edergarri diren gauza denen ispilua den Jaungoikoa ezagutu eta maitaturik, zorion oso-oso izango dugu.

Baina emakumeak bezala gizonak ere, hemen, bizitzaldi erbestetu honetan, zoriontasunaren kutsu piska bat behintzat, izan lezake.

Zertan dago, bada, gizonaren zorion-izate hori? Zertan ez dagoen esan dezagun lehendabizi.

Aberatsa izate hutsean, ez dago zoriontasuna. Aberastasun hutsean benetako zoriontasuna aurkituko balitz, aberats guztiak zoriontsuak izango liriateke. Baina ai!, hamaika bider aberastasunez josiak dauden artean, aurkitzen dira, setazko soineko apainen barruan, atsekabez mila puska egindako bihotzak. Egia hau da: aberastasuren, gizona hemen, lurrean, zoriontsu izan dadin, asko eta asko lagundu ohi dute, behar bezala haiek erabiliz gero; gainerakoan, bihotz-zimiko ugarien iturriak, eta atsekabe frankoren iturburuak izan ohi dira.

Haragiaren atseginkerietan egongo ote da, bada, gizonaren zoriontasuna? Ez eta ez. Horretan balego gizonaren zorion-izatea, gizona ez litzateke gizona izango, abera baizik.

Osasunean, ote? Osasunak ere, gizonari zoriontasun-zati handi bat eman ohi dion arren, gauzak astiro eta sakondo gogoratu eta hausnartuz gero, erraz ezagut genezake horretan bakarrik ere zoriontasunik ez dagoela. Hamaika bizi dira eta bizi izan dira, urte askotan ondoezik eta minez, eta hala ere lur honetan gizonak izan lezakeen

* Jauregi' tar Luis, *Euskal Etnalea* 297 (1928) 181-184.

zoriontasunik handiena bazuten. Eta zenbat eta zenbat bizi ote dira osasuntsu bai, baina halaz guztiz ere, zoriontsu ez direla!

Zertan ote dago, bada? Zorion izan nahi duen gizonak, lehenengo, lanerako duen bere gaitasunari eta makurtasunari, alegia, zer lan motarako duen gaitasun eta makurtasun eta bultzapen gehiago, artez eta arduraz begiratu behar dio, horretarako ezaguera izatera heltzen den bezain laster, era honetan, berari gehien-gehien dagokion lantergia edo ogibidea hautu dezan. Hori da, nire ustez, zoriontasunaren mailadiko lehenengo maila. Orain urte asko ez dela sendagile edo mediku adiskide bati hauxe entzun nion, eta geroztik ezin ahaztu dut bere esan jator hauxe: "Mediku izatean daukat nik, neke zoriontasunik bikainena. Aberatsa naiz eta medikutzan ekin gabe bizitzeko hainbat baino gehiago badut. Hamaika bider nire emazteak ere esaten dit: "Gizona, utz izeaiozu mediku izateari; zertarako hainbeste lan eta neke hartu nahi ote dituzu, irabazi apur horien beharrik ez eta?...". Baina nik erantzupen hauxe eman ohi diot: "Niretzat lanik maitagarrienak medikutzako lanak dira; lan eta neke horiek guztiak atsegin zaizkit, medikutzan maite dudalako. Mila bider jaio behar banu ere mila bider horietan mediku egingo nintzateke". Honexek bai behar bezala bere ogibidea edo karrera hautatuta zeukala. Era horretan gizon guztiok beren zaletasun eta gaitasunari begiratu beren ogibideak hautuko balituzke, lurrean zoriontasun gehiago izango litzateke noski, eta jakintzetan, ikasketzetan eta gizadian bertan ere, aurrerapen gehiago eta handiagoa, zinez.

Baina hau bakarrik ez da aski: zorion izan nahi duen gizonak, beste hauteskunde edo elekzio bat ere egin behar du, eta arreta eta ardurarik handienaz hala ere. Berari gehien-gehien dagokion bizibidea edo estadao haragiaren deiarri eta beren gurasoen nahari baina Jaungoikoaren deiarri gehiago erantzunez, hautu behar du nahi eta nahi ez zorion izan nahi duen gizonak.

Hau guztia egin duena, zoriontasunaren alboan dago, baina ez da, nire iritziz, oraindik zorion izatera heldu. Horretarako beste zerbaitxo bat behar du. Hara. Gizonaren lantergi eta bizibide oro, ortze urdina izarrez bezalaxe, eginbeharrez josiak daude. Eginbehar horietakoren bat gizonak betetzen duen guztian, bere barruan halako pozezko izartxo batek zorion-dirdiraz argitu ohi dio bihotza, eta zoriontasunaren ukitu gozoa bere barrubarruko mami-mamian nabaritu ohi du, haurtxoak bere amaren maitasunezko pa beroa bere bekoki garbian ohartu ohi duen antzera. Beraz, gure bizitzaldi osoa eginkizunez eta eginbeharrez josita dagoenez gero, gure eskuan daukagu zorion-izpi argiaz inguratuturik eta alaitasunez josirik beti bizi izatea, edo esate batean esateko, zorion izatea.

Azter ezazu zure bizitza, eta zure bizitzaldiko unetxo bakoitzak, eginbehar hauek behintzat ekarri ohi dizkizula, ezagutuko duzu:

Lan pixkatxo bat egin beharra.

Besteei edo lagun hurkoei maitasun eta onginali pitin bat agertu beharra.

Otoitzatxo bat egin beharra.

Zure arimaren etsaiekin borroka egin beharra...

Eginbeharrok guztiok, Jaungoikoak ezarri dizkigu eta, betebeharrak ditugu. Eta Jaungoikoaren ederragatik eta Bere nahi donea betetzearren egiten ditugun bakoitze-

an, zoriona ematen digun halako argitxo alai bat gure bihotz-mamian sortu ohi zaigu; era horretan Jaungoikoarengandik urruti bizi diren gizonentzat astuna eta mingotsa gehienetan den bizitza, guretzat, guk nahi badugu behintzat, zorion-iturri bizi eta ugaria izango zaigu.

Beraz, zorion izan nahi duen gizonak bere eginbehar oro, ahalik eta zintzoki eta zuzenen betetzen ekin beza; bere ogibideko ala lantegiko lanari, ahalik eta ongien jardun bezaio, eta irabazten duenetik zerbait benik aurrezten saia bedi; jan-edanetan eta gainerako jolas guztietan, gizonari dagokion neurria izan beza, eta osasuntsuago beza-la, zoriontsuago ere izango da, zinez.

Jaungoikoaren nahia egitean dagoela gizonak lurrean izan lezakeen zorionik handien eta bikainena, esan ohi da. Gizonak, bere bizibideko eginbeharrak betetzen dituen bakoitzean, Jaungoikoaren nahia egiten du. Bizitzeko beharrezkoa zaigu eta beste aldetik nahi eta nahi ez egin behar dugun lana bera ere, zorion-iturburu bikaina izan ohi zaigu. Hau dela eta, zorion izan nahi duen gizonak lanari ekin behar dio; alferkerian ez dago zoriontasunik, guk sarri askotan hori uste ez arren. Nekazariak nekearen nekez eta lanaren lanaz erein ondoren, pozaren pozaz haiek ekarri ohi dizkien ondorengo gozoak bildu ohi dituzten bezala, gizon orok ere, lanaren emaitza bizikorrak horrelaxe, pozaren pozez, bildu ohi dituzte. Baina gizonak bere lan hori, otoitzaz igurtzitzen badu, mundu honetako zoriontasuna eskuratzeko ez ezik, geroko betiko zoriontasun osoa iristeko ere, laguntza bikaina izango zaio.

SACERDOTE Y MAESTRO*

No podía faltar en las páginas de esta revista, destinada a recoger amorosamente los latidos de la vida renteriana, la figura simpática de este sacerdote, que si no vio la luz primera en esta villa, con sus obras de celo sacerdotal y sus desvelos y constantes trabajos de instrucción, cultura y educación moral en favor de los niños de la parte rural renteriana, se ha hecho acreedor al título de hijo adoptivo de Rentería.

¿Quién no conoce a D. Pedro Indaberea, y lo que es más, quién no le aprecia y le quiere en Rentería? Su simpática jovialidad, unida con acendradas virtudes sacerdotales, su encendido celo por la salvación de las almas, su fuerza de voluntad nunca alicaída ni desmayada en medio de las mayores dificultades, su amor al trabajo cristalizados en múltiples frutos de bendición son cualidades que reconocen en él Tirios y Troyanos y que hermanadas de modo admirable con este buen humor que le caracteriza, han nimbado su frente con los destellos de una popularidad sana y verdaderamente sacerdotal.

El fue quien, arrostrando valientemente insidias y dificultades sin cuento, logró levantar la hermosa casa de la Adoración nocturna y dio vida a esta piadosa asociación, que tanto honra a Rentería. Y perennemente vivirá en las páginas de la historia de esta villa, aquél su gesto heroico de ofrecerse espontáneamente en aras de la caridad, a la reclusión en el Hospital en los días luctuosos de la epidemia de la viruela, y su larga permanencia en él, consagrado en cuerpo y alma al servicio corporal y espiritual de los enfermos.

Hoy, coronada su cabeza con la aureola de maestro, ganada en brillantes exámenes, vive de lleno consagrado a la penosa labor de la instrucción primaria en la zona rural de la villa, cuyos éxitos crecientes, patentizados en los certámenes anuales, han traspasado las fronteras renterianas. Estos éxitos, unidos a su acertada dirección espiritual de los asilados y a los diversos trabajos del ministerio sacerdotal a que se dedica, pueden tan solo explicarse por su espíritu de laboriosidad y fuerza de voluntad, que jamás le abandonan. Su porte marcial, resabio sin duda de sus tres años de milicia en servicio activo, y su aparente brusquedad a las veces, no son sino la corteza en que se encierra su alma de niño, bondadosa y compasiva, impresionable a las desdichas del menesteroso y desinteresada y dispuesta siempre a socorrer la miseria moral y material allí en donde quiera que se cobije.

Sabemos positivamente, porque conocemos íntimamente a nuestro caro amigo que estas líneas serán otras tantas espadas que habrán de herir su corazón ingenuo y modesto, pero abrigamos la íntima esperanza de que sabrá perdonarnos nuestro atrevimiento, porque no están inspiradas por la adulación, sino que son hijas de un gran cariño, nacidas espontáneamente, como las flores al calor del sol y trazadas al correr de la pluma sin las galas del arte, con exclusivo objeto de testimoniar públicamente, como en un acto de reparación y de amor, la gratitud y la admiración que siente hacia el pueblo renteriano.

* L. de JAUREGUI, *Rentería* 12 (1929) 7.

EN TORNO A UNA ENCUESTA *

Luis de Jauregui, el poeta euskérico que en estos días ha dado relieve singular a su nombre con la publicación del tomo de poesías *Biozkadak*, expone así su opinión acerca de la forma en que deberían emplearse en beneficio del euskera los dos millones de pesetas.

Ha sido un gran acierto de *Euskal Esnalea* el abrir en sus columnas esta encuesta tan oportuna como útil. Entre los numerosos *euskaltzales* que indudablemente, han de acudir con la aportación de sus luces a esclarecer pregunta tan trascendental en la vida del euskera, no quisiera, por mal entendida humildad, que faltara mi leal respuesta a un tema que juzgo interesantísimo y digno de que sea tomado en consideración por todo aquel que sienta en su corazón un ápice de entusiasmo por la acción euskérica.

Prescindiendo, o mejor dicho, dando por supuesto el valor impetrativo¹ sobrenatural y único de la oración, es cierto que, de tejas abajo, en el orden natural, el dinero es casi omnipotente. Ya lo dijo el poeta y lo afirmamos todos: "Poderoso caballero es don dinero". Es, pues, indudable, que de contar para la acción euskérica con esa fantástica suma, se habría asegurado la vida próspera, en sus dos aspectos de popular y literaria, de nuestra lengua vernácula.

Para ello sería menester, a mi entender, poner a rédito en lugar completamente seguro, en cuanto cabe, los dos millones de pesetas, y gastar anualmente los intereses siguiendo el plan siguiente:

Juzgo en primer lugar absolutamente necesaria la creación de un *Secretariado de acción euskérica* con el personal bien dotado y responsable de sus gestiones, que tan magna empresa exige. Si a esto se llegase, creo que el éxito no se haría esperar. Mientras no dispongamos sino de la buena voluntad o entusiasmo de personas que no puedan dedicarse de lleno a la acción euskérica, a la dirección de la misma, mejor dicho, nunca podrá hacerse nada en gran escala, como la necesidad apremiante del euskera lo reclama.

Una de las gestiones primeras de dicho Secretariado sería el establecimiento de *Juntas pro-euskera* en los pueblos y ciudades más importantes del país, tendiendo con un plan que las circunstancias y las necesidades diversas se encargarían de señalar, a la euskerización de las urbes y pueblos de población más densa, para que poco a poco vayan euskerizándose e irradiando euskerización a las zonas de menor población. Podría esto conseguirse con la fundación de escuelas vascas de párvulos o por medio de fuertes donativos a los colegios y escuelas ya existentes que enseñen el euskera, y premios importantes a los niños que llegasen a aprenderlo y a hablarlo.

Otra de las gestiones del Secretariado podría consistir en retribuir a toda la prensa ya existente en el país con importantes donativos para que publicasen trabajos euskéricos y artículos en castellano sobre acción euskérica, a fin de que, por medio de

* L. de JAUREGUI, *Euskal Esnalea* 20 (1930) 73-75.

¹ Impetratorio, que sirve para conseguir una gracia.

esta propaganda general, se disipase la ignorancia verdaderamente crasa que sobre el particular domina en la casi totalidad de los lectores de toda esa prensa divorciada por completo de inquietudes euskéricas.

El apoyo al *Teatro Vasco*, intensificando las representaciones en pueblos todavía euskéricos de importantes núcleos de población erderizante; la *impresión de libros* económicos literarios y de cultura, y otras actividades que encajan de lleno en una acción verdaderamente euskérica, iría desenvolviendo el Secretariado en proporción al presupuesto y necesidades del momento. Creo que con veinte mil duros de presupuesto de gastos con que anualmente contaría el Secretariado, podría desarrollar un plan de acción euskérica, cuyos resultados no se harían esperar.

En resumen, estimo de máxima urgencia la creación de un Secretariado de acción exclusivamente euskérica, con un secretario general y los ayudantes necesarios que dirijan, coordinen y desarrollen en gran escala la vida del euskera para que no muera allí donde todavía se habla y resucite poco a poco donde feneció, invirtiendo en esa empresa las cien mil pesetas del presupuesto anual en las gestiones y trabajos que antes he mencionado, o en otros de más positivos resultados que el talento y el entusiasmo del secretario, consagrado en cuerpo y alma a tamaña empresa, juzgara conveniente. La sociedad "Euskaltzaleak" quedaría encarnada en ese Secretariado, al cual competiría en lo sucesivo la celebración de los Días del Euskera, fundación del diario euskérico, escuelas, teatros y cuantas actividades en orden a la conservación del euskera sean necesarias, desligando estas funciones de *Eusko-Ikaskuntza* y la Academia de la Lengua vasca, que quedarían, aquélla consagrada al desenvolvimiento de los estudios vascos de alta cultura, y ésta a la perfección gramatical y cultural del euskera, cuyas normas estaría obligado a seguir y acatar el Secretariado de acción euskérica.

...la libertad de enseñanza y la libertad de la Iglesia...
...la libertad de enseñanza y la libertad de la Iglesia...
...la libertad de enseñanza y la libertad de la Iglesia...

1931

LA LIBERTAD DE ENSEÑANZA Y LA IGLESIA *

Basta un somero conocimiento de la Historia de la Iglesia para estar convencido de que el clamor unánime del campo católico en pro de la libertad de enseñanza no es únicamente de nuestros días, sino que la Iglesia la ha proclamado y ejercitado mejor que los modernos Estados liberales desde los primeros tiempos de su existencia.

Hasta el siglo tercero, la Iglesia se "limitó" a la propagación de las ideas evangélicas, desentendiéndose en absoluto de levantar y sostener por su cuenta cátedras ni escuelas de letras profanas. Porque aunque la Iglesia, por institución divina, es una Sociedad esencialmente docente, no recibió de Cristo misión alguna de promover la instrucción literaria o científica. La primera escuela cristiana donde consta con certeza histórica haberse dedicado particular atención a los estudios científicos, fue la Catequética de Alejandría que, regentada por Orígenes, rayó a gran altura no sólo en la ciencia sagrada sino en todas las disciplinas entonces conocidas del saber humano. El historiador Eusebio nos refiere cómo Orígenes "a los que veía de buen ingenio introducir en los "estudios filosóficos", enseñándoles la Geometría y la Aritmética y los demás estudios preparatorios...". Y aun a muchos de los menos ingeniosos inducía a "las letras comunes" diciendo "que no les resultaría de ellas pequeña facilidad y ayuda para la inteligencia de las Sagradas Escrituras". Y es que la Iglesia se vio obligada a salir al palenque de la lucha para defender sobre el terreno de las ciencias profanas sus dogmas religiosos, atacados por los herejes gnósticos con el atavío engañoso de los principios filosóficos y aritméticos.

Si en los siglos posteriores a la irrupción vandálica la Iglesia se hizo dueña del magisterio científico-literario hasta llegar a estar en sus manos de hecho la enseñanza, no fue como a este propósito dice P. Ruiz Amador "porque se excluyera a alguno de la enseñanza, sino porque ésta quedó como "res nullius" a merced de quien quisiera ocuparla, y la Iglesia se ocupó sin reservarse nunca su dominio con monopolios "exclusivos". Nadie por consiguiente podrá en justicia achacar a la Iglesia Católica de

* L. de JAUREGUI, El Día, 21/01/1931, 2.

...la libertad de enseñanza y la libertad de la Iglesia...
...la libertad de enseñanza y la libertad de la Iglesia...
...la libertad de enseñanza y la libertad de la Iglesia...

...la libertad de enseñanza y la libertad de la Iglesia...
...la libertad de enseñanza y la libertad de la Iglesia...
...la libertad de enseñanza y la libertad de la Iglesia...

Una de las gestiones primeras de dicho Secretariado sería el establecimiento de aulas previas en los pueblos y ciudades más importantes del país, tendiendo con ellas a las que las circunstancias y las necesidades diversas se encargaran de señalar; a la vez, la construcción de las aulas y pueblos de población más densa, para que poco a poco se van organizando e instalando en las zonas de menor población. Podría contemplarse con la fundación de escuelas en las zonas de población más densa, y también en las zonas de menor población, a fin de que, por medio de

Una de las gestiones primeras de dicho Secretariado sería el establecimiento de aulas previas en los pueblos y ciudades más importantes del país, tendiendo con ellas a las que las circunstancias y las necesidades diversas se encargaran de señalar; a la vez, la construcción de las aulas y pueblos de población más densa, para que poco a poco se van organizando e instalando en las zonas de menor población. Podría contemplarse con la fundación de escuelas en las zonas de población más densa, y también en las zonas de menor población, a fin de que, por medio de

* L. de JAUREGUI, El Día, 21/01/1931, 2.

haberse alguna vez mostrado contraria a la libertad de enseñanza, cuando, en los primeros siglos de su existencia prohibió a sus hijos asistir a las escuelas de Grecia y Roma a procurar en sus escaños la formación filosófica y artística más exquisita, ni en los posteriores acortó jamás a nadie la libertad de opinar en materias puramente científicas y de enseñar y disputar en sus aulas los sistemas filosóficos más antagónicos.

Esta amplísima libertad para estudiar y enseñar todas las doctrinas y opiniones que Dios ha puesto a la disputa de los hombres, tuvo y tendrá siempre por parte de la Iglesia una sola limitación y un solo veto. Fiel depositaria del tesoro divino de la Revelación, combatirá y anatematizará el error doctrinal con autoridad divina en todas aquellas enseñanzas que tiendan a debilitar y cuartear el edificio de la Fe o a corromper las sanas costumbres. Es, pues, intolerable e inexplicable que haya todavía personas cultas y que de intelectuales se precian, que se obstinan en motejar a la Iglesia con los despectivos términos de oscurantista y retrógrada, cuando fue ella según nos refiere la Historia, la que salvó de las ruinas humeantes de la bárbara hecatombe y guardó durante varios siglos, con desvelos y mimos de madre amante, los destellos de la cultura antigua, que acrecentó y fomentó con su aliento soberano, concurriendo a estimular y a avivar el fuego de las ciencias y las artes con su presencia y apoyo, sin menoscabo de la más amplia y sana libertad de enseñanza. Y no es un hecho oculto a los ojos del mundo, sino con caracteres de evidencia revestido, el que aun en nuestros días, en medio de la bancarrota universal de doctrinas y costumbre que padece la Humanidad, es el Vaticano el faro único desde el cual irradian los rayos de la más subida ciencia intelectual y moral para la salvación de los Estados y naciones que se bambolean en sus cimientos atacados por la herrumbre materialista y los embates de la furia del comunismo. Y nadie podrá negar, si es que no le ciega el sectarismo, que las Universidades católicas y los Institutos docentes de la Iglesia son los puntales más firmes de las ciencias y las letras en la actualidad.

Acusan, pues, supina ignorancia de la Historia quienes se empeñan en afirmar en la Prensa y en la tribuna que la Iglesia ha aborrecido siempre la libertad de enseñanza, haciéndola aparecer ante sus incautos lectores u oyentes como absolutista y tirana. Son los Estados modernos, informados del liberalismo los que, por el contrario, pregonando a todas horas la libertad de enseñar toda clase de doctrinas, han acaparado la enseñanza, desde la primaria hasta la Universitaria, sometiéndola al control oficial y haciéndola esclava del Estado, con detrimento del progreso científico y cultural. La Iglesia, por el contrario, no sólo ha proclamado siempre los derechos de las familias en la instrucción y educación de los hijos, sino que prácticamente ha ejercitado con los suyos la más amplia libertad de enseñar y aprender toda clase de disciplinas así religiosas como profanas, limitándose a señalar paternal o autoritativamente, los peligros que debían evitar en el ejercicio del estudio y en el magisterio docente.

Por esto los enemigos de la Iglesia se empeñan con saña diabólica en tergiversar tan recto proceder de la Sociedad fundada por Cristo para ser en todos los tiempos la luz del mundo, calumniándola de despótica y mostrándose como escandalizados al verla pregonera de la libertad de enseñanza, como si en todos los tiempos no hubiera sido defensora leal de los derechos naturales de los padres en la educación de sus hijos, al mismo tiempo que su esfuerzo con celo digno de mejor causa, en retener en

sus manos las riendas del monopolio de la enseñanza, alegando falsas prerrogativas del Estado en esta materia con mengua de la misma ciencia y evidente perjuicio de los derechos divinos de la Iglesia y de los deberes de los padres de familia. Todo ello, lejos de acobardarnos, débenos servir de acicate para laborar con todas nuestras fuerzas en la consecución de esta libertad que a nosotros nos atañe doblemente, como católicos y como vascos, ya que por ella están clamando en trance agónico nuestra lengua, nuestras sabias instituciones, nuestra Historia; en una palabra, la cultura peculiar de nuestra raza, hoy privada y alejada de la escuela primaria, del Instituto y de la Universidad.

CULTURA Y EDUCACIÓN MORAL*

Son legión los que defienden la enseñanza elemental obligatoria, como medio más eficaz para extirpar la lacra social del analfabetismo. Para ellos es la cultura la panacea universal y el remedio único para la curación de todas las enfermedades sociales. Hasta el socialismo y el comunismo confían en la cultura futura de las masas obreras para la consecución de sus fines redentores hoy imposibles de conseguir, según dicen, por la ignorancia de las capas inferiores ciudadanas.

Claro es que al hablar de la cultura, hacen caso omiso de la educación religiosa, como si ésta fuera un lastre inútil del que es fuerza nos despojemos si queremos correr con ligereza intelectual por los laberintos de la ciencia. Fieles a esta impía consigna, preconizan la enseñanza elemental obligatoria para todo ciudadano. Según lo vienen pregonando de voz en grito, todo ciudadano está obligado a adquirir una instrucción siquiera sea elemental de lectura, escritura y aritmética, si quiere hacerse acreedor a la estima y consideraciones sociales, de suerte que, el que se obstina en no adquirirla, merece el anatema del desprecio y el abandono de la sociedad.

Cuán perniciosa sea para la sociedad esta teoría, tan cacareada por algunos escritores contemporáneos, pruébalo el hecho de que en todas aquellas naciones donde se ha declarado obligatoria esta instrucción elemental, a medida que ha ido creciendo el presupuesto de instrucción y el número de alumnos, ha ido también subiendo en proporción el barómetro de la criminalidad. Básteme citar en confirmación de mi aserto, las siguientes autorizadas palabras del publicista don Narciso Sicars y Salvadó tomadas de su libro *El suicidio jurídicamente considerado* expone detalladas y tristísimas estadísticas de diversos Estados con relación a tan horrible crimen, y al tratar de asignarle las causas, de donde a su juicio, dimana, dice así:

“De un cuadro formado por M. Balbi resulta que en los países civilizados los suicidios son más frecuentes donde la “instrucción” está más generalizada. Sorprende a primera vista este hecho, pues parece que la instrucción debería realzar la dignidad del hombre para hacerle comprender más fácilmente sus deberes y los motivos que le obligan a cumplirlos. Pero entendiendo por instrucción generalizada los conocimientos elementales de lectura y escritura, bien se echa de ver que éstos, por sí solos, cuando les falta la base de una sólida educación, pueden antes perjudicar que favorecer a la moralidad pública, haciendo penetrar en las cabezas ignorantes y corazones flacos las venenosas doctrinas difundidas por doquier en periódicos y libros de todas clases”.

Ya antes, el filósofo positivista Taine, tan poco sospechoso de clericalismo, había llegado a palpar las tristes secuelas de una instrucción divorciada de la educación moral de la voluntad, cuando en un arranque de sinceridad escribió: “Si uno alzando el dedo pudiese poner a todos los franceses y a todas las francesas en estado de leer de corrido a Virgilio y de demostrar bien el binomio de Newton, sería en realidad un

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 31/01/1931, 2. Véase “La enseñanza obligatoria y el analfabetismo”, pág. 28 de este volumen.

hombre perjudicial y merecería que le atasen las manos”. Y es que la instrucción y hasta la cultura más refinada, divorciados de toda disciplina educativa moral, lejos de servir para la educación intelectual y para la formación de la voluntad, por consiguiente para hacer honrados y útiles ciudadanos, sirven más bien para engendrar, primero, la ambición y el odio en las masas hoy ignorantes sí, pero honradas de la sociedad, y el hastío después, y tras el hastío, el horror al trabajo, y tras todo esto, el vicio y el crimen, individual y social, con todas sus pavorosas consecuencias.

Síguense de aquí por consecuencia lógica que toda instrucción, y con mayor motivo la elemental, y primaria, debe ir dirigida por la educación moral, es decir la formación de todo el hombre, porque ése y no otro, es el principal objeto y fin de la enseñanza. Educar, dice a este respecto el insigne pedagogo don Andrés Majón, es “sanar, desarrollar, dignificar, redimir y salvar”. “La educación es para los individuos, familias y pueblos, el negocio de los negocios, la grande obra, la única, sin la cual no hay hombres, ni familias, ni pueblos, ni costumbres, ni Religión, ni Patria, ni sociedad, ni nada. Así como con ella bien dirigida, lo hay todo”.

La instrucción sola podrá servir para producir eruditos pero nunca para producir caracteres fuertes, avezados a afrontar los peligros morales de que vivimos rodeados. Auxiliar al hombre en esta lucha para hacerle vencedor, ilustrando su inteligencia por medio de la instrucción y formando su voluntad en los moldes del bien obrar, he ahí el objeto y fin de la educación integral, que abarca al hombre todo en sus dos facultades intelectual y moral. La verdad y el bien son dos resortes que deben actuar en la formación del hombre ilustrado y honrado, entusiasta de altos ideales y sacrificado en el cumplimiento de sus deberes privados y públicos.

El analfabetismo meramente literario no es la mayor plaga social de nuestros tiempos, sino el analfabetismo religioso que es la semilla del desorden y del crimen, que se encuentra esparcida no solo en la plebe iliterata, sino también entre la multitud de personas ilustradas y cultas en varias disciplinas del saber humano, pero que en lo tocante a la educación moral e instrucción religiosa pertenecen de lleno a la masa ingente de analfabetos. No está, pues, el remedio de los males sociales en la instrucción y cultura, ni merece el desprecio de las gentes el hombre honrado, trabajador y religioso, aunque carezca de los conocimientos elementales de lectura y escritura, ya que según dicta la razón, la instrucción, sea elemental, sea completa, es bien de libre adquisición y nadie está obligado a adquirirla. Únicamente la unión armónica de la cultura intelectual con la educación moral eleva a los pueblos en alas del progreso, del bienestar y de la paz.

EL ATEÍSMO COMUNISTA ANTE LA RAZÓN HUMANA*

El bolcheviquismo ruso no es sino un ensayo práctico de las teorías marxistas. Ante el congreso celebrado en Hagg en septiembre de 1872 decía Marx: “En la mayoría de las naciones europeas la fuerza debe ser la palanca de nuestra revolución. A su tiempo y razón se hará necesario apelar a la violencia para establecer definitivamente el régimen de trabajo”. Y en su “Crítica del programa del partido socialista democrático” manifiesta sin ambages ni rodeos que el paso de la sociedad capitalista al orden comunista, solamente puede realizarse bajo el imperio de la dictadura revolucionaria del proletariado. Lenin, por consiguiente, no hizo sino poner en práctica las enseñanzas de su maestro. La guerra ruda y abierta contra toda religión que está desarrollando estos días el Soviet ruso, no es tampoco sino una aplicación sistemática de las creencias antireligiosas de Marx cuya teoría materialista de la Historia —base fundamental del socialismo marxista— es esencialmente incompatible con toda verdadera religión.

No deben, pues, olvidar nuestros obreros que no es sino una táctica proselitista del socialismo —aun del menos radical y más mitigado— su reiterada declaración de respeto y tolerancia a las ideas religiosas de sus afiliados. El socialismo, por su misma esencia, es enemigo declarado de toda religión y particularmente adversario encarnizado de la Religión Católica. Bebel, uno de los corifeos más conspicuos del socialismo, lo confiesa con claridad meridiana. “La democracia social tiene un sólo adversario, el Catolicismo”. “Señores os lo confesamos —decía el diputado socialista Leignitz en la Cámara de Baviera, dirigiéndose a un diputado católico— sin duda alguna sois vosotros nuestros peligrosos adversarios, la última prueba será entre vosotros y nosotros”.

Este es el programa y el fin que pretende conseguir el Soviet ruso en sus vastos territorios con propósitos claramente manifestados de extender su impía acción proselitista a través de todas las naciones del mundo, como habrán podido entender los lectores de este diario por el interesantísimo folletón que viene publicándose periódicamente en sus columnas sobre “La Iglesia Católica y la persecución religiosa de la Rusia soviética”. Esta campaña vergonzosa para la razón humana, baldón¹ y afrenta de la civilización contemporánea, es una aberración de la inteligencia, en la que no llegaron a caer los filósofos de la antigüedad pagana. Y es que el ateísmo comunista, que pretende un mundo sin Dios, un hombre sin alma inmortal, una educación sin creencias ultraterrenas, en una palabra, una humanidad sin religión, es un insulto a la razón, y a la fe y tradiciones del género humano.

No nos permite la forzosa limitación de un artículo periodístico, alargar con largas citas la prueba de nuestro aserto. Sin embargo, las pocas y cortas que vamos a consignar, serán suficientes para dejar sentado, sin género de duda, la veracidad de nuestra afirmación.

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 19/02/1931, 2.

¹ Injuria.

Hace más de dos mil años que Platón en su vejez, indignándose ante el ateísmo que comenzaba a corroer las entrañas de la juventud de Grecia, escribía en su libro de las Leyes: “¿Es posible verse sin indignación reducido a demostrar a Dios? Experimentamos a pesar nuestro, no sé qué sentimiento de cólera contra los que a ello nos obligan. Enmudezcamos sin embargo nuestra emoción y dirigiéndonos a algunos de esos desventurados digámosle con dulzura y compasión: Hijo mío, eres joven. El tiempo en su rápido curso te traerá otras opiniones contrarias a tus pensamientos de hoy. Me atrevo a decirte que ninguno de los que en su juventud profesaron el ateísmo conservó hasta sus últimos años su funesto error. Vemos a los griegos lo mismo que los bárbaros en la desgracia y en la ventura, prosternarse y adorar la divinidad sin que ningún pueblo lo haya puesto nunca en duda”. Habla a continuación con acento digno de su genio, del Supremo legislador y de su justicia que vigila al hombre de continuo, y después de demostrar la imposibilidad de librarse el hombre del fallo de su justicia en este mundo o en el otro dice: “Hijo mío, ojalá haya persuadido a tu corazón de estas tres verdades: la existencia de Dios, la Providencia y la justicia divina”. Pasando de Grecia a Roma hallaremos al príncipe de los oradores y filósofos romanos, Cicerón, que en varias de sus obras se expresa así: “La Providencia gobierna el mundo y las cosas humanas, al mundo entero y a cada criatura” (*De divin.*, número 117). “Todos los hombres deben estar convencidos de esta verdad: que Dios es el Señor supremo de todas las cosas, que ve en el fondo de los corazones, que tiene en cuenta el bien y el mal de cada cual y que distingue a los justos de los impíos” (*De Legibus*).

En idénticos términos se expresa el moralista Séneca, a una con Epictecto y los grandes historiadores de la antigüedad, Herodoto y el celebrado Plutarco cuyos escritos sobre los “Plazos de la justicia divina en el castigo de los culpables” y sobre la “Lectura de los poetas”, rezuman religiosa veneración a las creencias divinas que han constituido a través de las edades el tesoro más preciado de la humanidad. Estas mismas creencias, aunque más adulteradas, con el ropaje mitológico y el error fatalista, laten también en el poema inmortal de Homero, en los vibrantes cantos de Píndaro, en las tragedias de Esquilo y Sófocles y en los acentos filosófico-poéticos de Eurípides.

¿Qué nos prueba todo esto, sino que, estas verdaderas religiosas por lo mismo que constituyen el patrimonio común del género humano, son indestructibles y que vivirán en el corazón de la humanidad, a pesar de los embates del comunismo y de la impiedad moderna? La creencia en la Divinidad y en su justicia, que adulterada y con más o menos errores, ha vivificado en todos los tiempos el alma de los pueblos, y que en frase feliz de Cicerón constituye la eterna filosofía “perennis quaedam philosophia”, prueba lo absurdo del comunismo ante la razón y su seguro fracaso. No debemos, pues, temer una dominación estable del socialismo y menos del comunismo bolchevista, en el concierto de las naciones, porque, aparte de las razones económicas en que se basa, contradictorias a los derechos naturales del hombre, le es necesario para comenzar su reinado convertir al ateísmo a la humanidad destruyendo con su planta la roca secular de las creencias religiosas de los pueblos y el castillo incombustible de la Iglesia católica, ante cuyos muros han visto las edades caer estrelladas cimas y herejías poderosas, que en su caída hicieron estremecer al mundo.

LIBROS Y LECTORES*

Si echamos una mirada a la escasa producción literaria euskérica actual y fijamos simultáneamente nuestra atención en la apatía general de las clases populares vascas por la lectura, se ofrecerá en verdad ante nuestra vida un panorama desolador. Es evidente que se ha dado a este respecto, de unos años a esta parte, un paso considerable que nos llena el ánimo de franco optimismo; pero todavía estamos muy lejos del ideal en esta materia tan importante y trascendental para la vida de nuestro idioma nativo.

Permítasenos, en gracia a la buena voluntad que nos anima, hacer algunas consideraciones sencillas y caseras, hijas de la preocupación que siente nuestra alma en el momento presente con relación a este tan interesante como complejo problema. No es un secreto para nadie que el pueblo vasco y singularmente aquella parte de nuestra población, todavía bastante importante, cuyo lenguaje habitual y casi exclusivo es el idioma vasco, siente apatía y desdén, o más exactamente, aversión y horror a la lectura de obras literarias, escritas precisamente en el único vehículo de expresión que le es familiar. Convivimos hace unos años en plena aldea vasca con honrados aldeanos guipuzcoanos y podemos juzgar sobre el particular con algún conocimiento de causa. Repetidas veces hemos intentado romper el hielo de esta apatía secular que siente el aldeano por la lectura, poniendo en sus manos gratuitamente interesantes libros de literatura vasca, y rarísima vez hemos conseguido despertar su curiosidad y su entusiasmo hacia esta clase de obras. Lo mismo acontece poco más o menos respecto al semanario, a las revistas y hojas religiosas que les hemos recomendado más de una vez con ahínco, con resultado, por cierto, bien poco satisfactorio. Si alguna vez acuden nuestros aldeanos a la librería, será a comprar algún devocionario o el catecismo para sus hijos y rehusarán como una tentación, la oferta que se les haga de cualquier otro libro que les sirva de instrucción o de honesto solaz y esparcimiento. La causa de este horror a la lectura, se encuentra, a lo que alcanzo, en la escuela primaria, que en la forma actual de su funcionamiento docente, más que emporio del saber es, al menos en nuestras aldeas, fábrica de analfabetos. He ahí porqué, a nuestro juicio, es casi nula e inútil toda labor en favor del Euskera, que no tenga por base y fundamento la escuela primaria verdaderamente euskérica. Quizá parezca a alguno de mis caros lectores atrevida esta proposición: pero basta examinar, siquiera sea someramente, el problema vital de nuestro idioma vernáculo, para convencerse de que dada la evolución que por fuerza sufre y ha de sufrir nuestro País, es imposible subsista incólume sin una recia literatura que le vigorice y fortalezca, en medio de los embates de otros dos idiomas en plena vitalidad arrolladora, una lengua patrimonio de una raza acosada por múltiples peligros y destinada a vivir en reducido territorio. Pero ¿cómo es posible dotarla de una robusta literatura si no cuenta más que con un puñado de lectores?

Sin desatenderse, pues, de laborar sistemáticamente por la extensión del área de los lectores adultos por la propaganda diaria y la celebración de una fiesta anual destinada a ensalzar y propagar el libro euskérico, deberán tender a todo trance y cueste lo

* Luis de JAUREGUI, *El Día*, 01/03/1931, 3.

que cueste a la conquista inmediata de la escuela primaria vasca, interesando a los padres de familia y a las autoridades del País en favor de este problema cuya solución no se hará esperar si responde nuestro pueblo con calor al llamamiento de "Euskaltza-leak" que por su dinamismo y metódicos trabajos en favor de nuestra lengua nativa, y los frutos de bendición que lleva cosechados en el corto espacio de su existencia, parece la entidad elegida por el Cielo para dar cumplimiento a los deseos del Venerable P. Cardaveraz, respecto a la rehabilitación social del Euskera.

Tengo por cierto que la verdadera floración literaria y científica que elevará a nuestra lengua al rango y nivel de los idiomas cultos, se iniciará sólidamente cuando las escuelas docentes del País funcionen con arreglo a un plan pedagógico amoldado a los postulados étnicos y filológicos de nuestro pueblo, de las cuales saldrán las masas populares de lectores de que hoy carecen nuestros libros. No quiero en manera alguna decir con esto que han de cruzarse de brazos mientras tanto nuestros literatos y escritores; sino únicamente que sus producciones literarias están hoy necesariamente por falta de lectores condenadas a no surtir los óptimos frutos a que son acreedores sus meritorios esfuerzos. Día vendrá en que las futuras generaciones, apreciarán y ensalzarán como merezcan tantos y tantos libros de indudable mérito literario que hoy duermen en los estantes de las librerías cubiertos de polvo. Es éste un hecho que se produce con frecuencia en todas las literaturas incipientes. Lejos, pues de desanimarnos por ello, débenos más bien servir de acicate para no cejar en nuestra gloriosa empresa de enriquecer nuestra literatura con las galas del arte y del ingenio. Pueblos más postrados y caídos que el nuestro, lenguas de menor vitalidad que la nuestra y literaturas más entecas y anémicas que la nuestra han resurgido pletóricas de vida por el esfuerzo voluntarioso de poetas y escritores cuyos nombres —hundidos e ignorados en su época— viven hoy en la mente de las gentes cultas y están escritos con letras de oro en las páginas de la Historia literaria del mundo.

Ya que de libros literarios hablamos, no quiero dejar pasar esta ocasión sin hacer un ligero comentario sobre la aparición reciente de un libro de suma trascendencia en el campo literario vasco. Me refiero a la soberbia traducción del poema *Mireio* de Mistral, debida a la pluma clásica de don Nicolás de Ormaechea. Más que una mera traducción, parece una obra completamente vasca. En esto estriba, a mi humilde juicio, el mérito principal de este libro, cuyas páginas exhalan un perfume delicioso de poesía, de idealismo y de pureza. Ha sabido ORIXE cuajar en moldes vascos, sin neologismos, sin giros enrevesados de extraño origen, antes con palabras y con modismos populares del habla de Navarra la meliflua¹ y bucólica belleza poética del inmortal Mistral. Ha dado con su obra un rotundo mentís a aquellos intelectuales que, en sus corrillos literarios, cuando no en la pública palestra, se atreven a sostener la socorrida tesis de que el Euskera no es apto para la cultura o para expresar la belleza artística. Este afortunado ensayo literario que, por desgracia, mejor que las presentes generaciones sabrán apreciar en su valor las futuras, cuando luzca radiante el sol del renacimiento literario en el cielo vasco, ha de servir a nuestro dilecto amigo Ormaechea, de

¹ Suave, dulce, delicada.

estímulo para afrontar de lleno la composición del poema vasco que, tras siglos de incuria y abandono, espera nuestra lengua. Nadie, entre los actuales poetas, mejor preparado que él para dar cima, con seguro éxito, a tamaña empresa. Su formación clásica moldeada en el trato familiar con los grandes maestros literarios antiguos y modernos, su extraordinaria facilidad para componer, sus frecuentes ratos de verdadera inspiración y su profundo conocimiento del lenguaje, del alma y de las típicas costumbres del pueblo vasco, le colocan en posición privilegiada para obra de tal importancia. Nosotros seguiremos en la enramada entonando nuestros trinos que alegren por un momento la tristeza de la selva, poniendo una tenue pero armónica nota, en el gran concierto del universo; mas el predestinado por la Providencia para cantar el gran poema de la Raza es, a nuestro juicio, en la pléyade actual de esforzados poetas renacentistas vascos, el afortunado traductor e intérprete feliz del poema *Mireio*.

LA FIESTA DE LA POESÍA VASCA EN TOLOSA*

La antigua capital foral de Guipúzcoa, anegada hoy en el mar del cosmopolitismo industrial, se resiste gloriosamente a perder su más preciado timbre de gloria, su distintivo diferencial vasco. Una pléyade numerosa de esforzados paladines, se ha juramentado ante el ara del altar sacrosanto de la Raza, para defender en la escuela, como en la tribuna y en la literatura, la lengua de sus antepasados y de sus apellidos, que se debatía angustiosamente en los últimos estertores agónicos.

Emulando el patriótico gesto de la industriosa villa renteriana, se apresta hoy Tolosa a celebrar con boato y magnificencia, la fiesta altamente cultural y significativa de la Poesía vasca.

La poesía ocupa un lugar preeminente en la historia literaria de todas las lenguas mostrándose en general anterior a la prosa, la cual se embellece y adquiere valores literarios, con los esfuerzos laboriosos de los poetas. Los tropos audaces, las imágenes brillantes, los destellos luminosos de la imaginación y las ricas floraciones del sentimiento, de que se nutre la verdadera poesía, se infiltran insensiblemente primero en la prosa, y luego, aunque más tardíamente, en el habla popular.

Merecen, por consiguiente, sinceros plácemes los organizadores de esta simpática fiesta que tan ubérrimos frutos está destinada a producir en bien de nuestra lengua. Y es acierto singular a nuestro juicio, el que esta segunda fiesta glorificadora de la poesía vasca, se celebre en Tolosa, villa de rancio vasquismo y punto estratégico enclavado en el corazón de Guipúzcoa. Es la villa de Tolosa, por su situación topográfica, la metrópoli de multitud de aldeas que se asientan en su rededor, como ovejas de un rebaño que rumian bajo la égida de su pastor. La resonancia que, por esta circunstancia, ha de hallar esta fiesta en estas aldeas limítrofes será forzosamente grande y sin guiar el entusiasmo con el que sin duda habrán de acudir a presenciarla las masas aldeanas, ávidas de presenciar estos ejemplos enaltecedores de su despreciada lengua y costumbres postergadas hoy casi en absoluto en nuestras grandes villas convertidas en meras factorías de la industria y del exotismo.

Por otra parte, Tolosa es la cuna de un benemérito poeta vasco, que con esta fiesta habrá de recibir el sentido homenaje a que es acreedor desde hace mucho tiempo por sus meritísimas composiciones poéticas y por su constancia en laborar, durante años de general apatía, en pro de la rehabilitación literaria de nuestra lengua. Para cuantos siguen con algún interés el proceso de nuestra producción literaria huelga decir que nos referimos a don Emeterio de Arrese. Por fortuna para nuestras letras, sus inquietudes andariegas no han sido parte a apagar en su espíritu el fuego del vasquismo que lleva encendido desde sus más tiernos años. Su lira, que comenzó a vibrar al contacto de sus años mozos, modula aún hoy, en la madurez de su edad, armónicas notas de líricas canciones o festivos epigramas.

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 29/03/1931, 3.

Su obra poética se encuentra condensada en las páginas de sus libros *Nere Bidean* y *Txindor*. En el primero, que salió a la luz pública el año 1913, está retratado el estro¹ poético de Arrese que se transparenta, entre el ropaje de unos versos sencillos pero armoniosos ya fulgurando irisados rayos de hondo sentimiento lírico, ora se nos muestra festivo y juguetón a través de humorísticos epigramas y composiciones del más rancio sabor popular, cuando no se nos presenta como autor dramático, maestro en pintar con pocos pero acertados trazos, vivas escenas legendarias de subido colorido romántico. *Txindor* le supera, a nuestro juicio, en la factura y variedad irreprochable del verso, en la armonía y cadencia de las estrofas y en la concepción y desarrollo artístico de la idea poética; pero carece del calor lírico, del sentimiento hondo y delicado que irradian por todos sus poros composiciones tan bellas como las tituladas "Ama", "Aita baten eriotza", "Urrungaitza" y "Egazun-tantoak", sin mencionar a "Zara" que, si mucho vale como un libreto para una ópera de vivo dramatismo, es también una joya muy apreciable de no escaso mérito literario. La poesía "Ama" es, para nuestro gusto estético, la composición más bella, más honda y delicadamente sentida y expresada de toda la obra poética —al menos de la lírica— del poeta Arrese. Escrita hace más de veinte años, al recibo de la triste nueva del fallecimiento de su madre, refleja a través de sus versos ingenuos y armoniosos, el estado de su alma de poeta, herida por el dolor, que se comunica al lector más negado para percibir la belleza poética. Las imágenes de que reviste y adorna el poeta sus pensamientos, el fuego del amor filial en que arde toda la composición, las alusiones y toques delicados que le prestan vida, la resignación cristiana que exhala y el sano espiritualismo de que rebosa, la hacen, a nuestro humilde entender, honrosamente acreedora a figurar en nuestra futura antología poética.

En su último libro se ha ocupado nuestro poeta, más en rimar y moldear artísticamente los versos, que en prestarles calor lírico. No es, a nuestra manera de ver, el camino que deben intentar seguir nuestros poetas. Aunque lo primoroso y atildado de la forma y armonía rítmica del verso sean elementos preciadísimos que nunca debe descuidar un poeta, que de tal se precie, pero es fuerza que tenga siempre muy presente, que el alma de toda composición poética, lírica y didáctica —prescindiendo de la meramente descriptiva y narrativa—, es el fondo, es el pensamiento irisado por la luz de la imaginación, es el calor del sentimiento que arde en el corazón del poeta, cuando no son las aspiraciones, las creencias, doctrinas y esperanzas que están en la mente colectiva de un pueblo y de la humanidad toda. Con lo expuesto anteriormente, no queremos en manera alguna decir que *Txindor* carezca en absoluto de lirismo, ni menos de descripciones felices y de pensamientos bellos: intentábamos manifestar sencillamente que, a pesar de la irreprochable factura y armonía de sus versos, algunas composiciones líricas del primer libro, nos merecen mayor valor literario, sin que al hacer esta afirmación queramos manifestar que *Txindor* no contenga muy artísticas composiciones.

¹ Inspiración.

Otra de las razones, a nuestro juicio, merecedora de que Tolosa rinda este homenaje de amor y reconocimiento a su preclaro hijo, se funda en el hecho de que Arrese es el decano de nuestros poetas, que en tiempos de hielo para la poesía vasca, cuando los ecos de sus canciones no hallaban la resonancia ni los aplausos de que hoy gozan, supo, merced a su entusiasmo y amor al euskera, substraerse de la general apatía y empuñar su lira y hacerla arrancar sonoros acentos que hicieron despertar de su sueño de muerte a un puñado de jóvenes, que enardecidos, juraron seguir el ejemplo del poeta. El que estas líneas escribe y varios esforzados literatos, débennle a Arrese en gran parte su vocación poética y literaria. *Nere Bidean*, fue su breviario poético, como *Garoa* su amigo íntimo. Gloriosa y fecunda obra la del poeta. Canta sus canciones, como el ave que siente sus instintivos deseos de lanzar sus trinos y gorgojeos al aire, sin que pretenda excitar la admiración y los aplausos de la turba, y esas canciones llevan en sus alas semillas fecundas que, en unos despiertan la vocación poética y en otros, el amor a su raza y a su lengua, a su Fe y cristianas costumbres, y pasan por los más ignorados ámbitos rozando suavemente con sus alas calientes los corazones de los lectores y dejando en ellos la huella de una caricia, o el recuerdo de unas lágrimas o la flor de una sonrisa de esperanza.

Cantar cuando el aura popular orea nuestras frentes y los aplausos se oyen en torno nuestro, es empresa fácil y al alcance de cualquier adocenado poeta; pero pulsar, sin desmayos ni desalientos, virilmente la lira cuando las muchedumbres se encuentran profundamente dormidas en el letargo de la apatía y general indiferencia o en el prosaísmo materialista del desprecio, es empresa propia, tan sólo del verdadero poeta que canta a impulsos de su vocación artística. A esta raza pertenece Arrese.

LAS ELECCIONES*

Dos grupos de diversas tendencias administrativas estrechamente vinculadas a los problemas candentes que apasionan a los dos barrios de que se compone la aldea, han desplegado al viento sus banderas y se han lanzado de caserío en caserío a la propaganda proselitista de sus respectivos ideales. No se trata sino de política exclusivamente local cuyas opuestas tendencias se han encarnado en dos bandos antagónicos que aspiran a tener en sus manos las riendas del poder municipal. El entusiasmo de los primeros días de propaganda, aureolado por la luz de la esperanza del triunfo, aparece días más tarde oscurecido por la nube del desaliento en los corifeos del bando que parecía ser el más popular de la aldea por su certera visión en encauzar los problemas administrativos y por la garantía integérrima¹ de las personas que intentaban escalar los escaños ayuntamentales. Es que, los del bando contrario se han lanzado también, lanza en ristre, a combatir en la arena de la lucha con el ardor propio del que conoce palmo a palmo el terreno y la idiosincrasia del carácter del aldeano local, con la experiencia que prestan los años y el conocimiento de los ardidés electorales y el ejercicio omnímódo de mando efectuado durante un prolongado espacio de tiempo.

Nuestros aldeanos, aunque se encuentran entre ellos caracteres de recio temple incapaces de doblegarse por resortes caciquiles, pero generalmente, ya por su falta de cultura, ora por su timidez congénita, pecan de volubles y carecen de aquella entereza de juicio que debe guiar al ciudadano en lo tocante a los problemas administrativos que afectan a la vida del pueblo. Déjanse engañar con relativa facilidad por razones de cierta apariéncia deslumbradora y, amenazados por algún peligro que entreven sus ojos en lontananza, se les ve reaccionar hacia el campo opuesto, donde les esperan, quizá en un porvenir no lejano, mayores percances. En general, no les cuadra el celebrado dicho de Unamuno de que "cada aldeano vasco lleva un zorro dentro de su cuerpo". Será reservado y suspicaz a veces, en relación sobre todo a problemas y cuestiones que le pueden afectar pecuniariamente de modo directo, pero creemos, que su idiosincrasia se inclina más al individualismo y aferramiento a sus ideas tradicionales que a la astucia.

Para muchos son una desgracia las elecciones, sobre todo en las aldeas, donde dejan un sedimento de mutuos recelos y enemistades. Mas, los que tal afirman parecen ignorar que, entre nuestros honrados aldeanos, por el género de vida que llevan encastillados en sus viviendas, casi desligadas de todo contacto vecinal, y por su ingé-nito individualismo, defecto típico de nuestra raza, son generales y de todo tiempo, estas enemistades y mutuas desavenencias. Pero cuando las elecciones se aproximan y salen a relucir en pública palestra opuestas tendencias administrativas que afectan profundamente a la vida aldeana y comienza la propaganda proselitista electoral llega a crearse entre muchos, hasta entonces alejados y enemistados por enconadas rivalida-

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 06/05/1931, 3.

¹ Muy íntegra.

des, una solidaridad mutua de afecto y de ideales. Óbrase en el seno del pueblo una reacción ciudadana saludable al bien común y necesaria para la recta administración de la cosa pública y se oyen resonar en el ambiente hasta entonces sumido en las tinieblas de la apatía o en el silencio de la inacción, voces portadoras de ansias y anhelos de progreso y gritos de protesta viril contra los desmanes caciquiles. Son síntomas de vida y felices augurios de renacimiento, sin los cuales, la aldea está en inminente peligro de caer en el sueño soporífero de la desidia administrativa, que las argucias caciquiles saben tan bien aprovechar para sus caprichosos antojos y bastardos fines.

Cuando la lucha electoral se desenvuelve en torno a las cuestiones que están ligadas directamente con la entraña de la vida ciudadana, dejan sin duda en el fondo del alma pueblerina, resquemores y rencillas, secuelas inevitables nacidas al calor de la lucha. Pero el tiempo se encargará de limar esas asperezas y de hacer olvidar esos agravios, como el próximo verano, marchitará con su sol de fuego, estas flores que veo, cabe mis plantas, crecer lozanas y bellas, acariciadas por los halagos primaverales. Mas al morir agostadas, quizá dejen fecundantes semillas en su sepulcro, que los abrazos amorosos de nueva primavera, dejarán convertido en cuna de nuevas flores más bellas y lozanas. Las mayorías absolutas bien avenidas son siempre un peligro para la recta administración municipal. La labor fiscalizadora de una minoría vigilante en el seno de las corporaciones populares, es generalmente provechosa, porque constituye un dique poderoso que obstaculiza las corrientes del caciquismo, tan propicias a crecer y correr por los cauces municipales aldeanos. He ahí por qué, a nuestro juicio, las luchas electorales son, de vez en cuando, convenientes en nuestras aldeas, porque son inyecciones de vida y estímulos fiscalizadores para la recta administración.

Es el día electoral. Día de sol espléndido, verdaderamente primaveral. La vida vuelve a fecundar la tierra, a llenar los aires de armonías, a perfumar el ambiente con el perfume de las flores, a inundar de luz y alegría los valles y los montes. Pintorescos grupos de "gizones" jóvenes y ancianos con sus negras blusas al hombro, vienen desde los más lejanos caseríos atravesando veredas que serpentean por las verdes colinas, como cintas de plata en un manto de esmeralda. Después de cumplir con sus deberes religiosos en la iglesia parroquial, se estacionan junto a la escuela, convertida en colegio electoral, dando a la plaza contigua una nota de colorido típico, saturado de vida. Se forman animados grupos que comentan las probables incidencias de la próxima contienda. Los capitanes que acaudillan a los dos bandos aspirantes a regir los futuros destinos de la aldea, han pasado la noche de claro en claro animando a sus huestes y ahora se les ve ir y venir nerviosamente dando sus últimas instrucciones a sus partidarios respectivos, que en grupos distintos, se aprestan a cumplir con la ley del sufragio en favor de la candidatura previamente convenida con los jefes de su mayor obligación o agrado. Aunque parece que la contienda se presenta bastante reñida por la casi igualdad numérica de los contendientes, no habrá seguramente que lamentar incidente alguno desagradable, porque una apuesta y arrogante pareja de la Guardia civil con el arma al hombro, pasea majestuosamente junto al colegio electoral, para que el orden no se altere en lo más mínimo. Ha sido una medida de previsión muy bien recibida, por cierto, por todos los aldeanos que desean vivamente se verifique la lucha electoral en el seno de una paz octaviana. El respeto y el miedo que a

nuestros aldeanos infunde la Guardia civil, son una garantía evidente de que el orden más absoluto presidirá la jornada de hoy.

Nosotros, que en el período pre-electoral hemos permanecido en la más estricta neutralidad, aunque muy a pesar nuestro y por la contumelia² de las circunstancias, nos hayamos visto tildados como significados partidarios de uno de los bandos—cosa fácil de explicar dado el apasionamiento de algunos corifeos dirigentes del movimiento—, hemos determinado huir del campo de la lucha dirigiendo nuestros pasos hacia el suave declive de una colina próxima, donde recostados sobre la verde grama, contemplamos embelesados el bellissimo panorama que se extiende ante nuestra vista. El campo se viste de las galas primaverales y la vida renace en las yemas reventadas de los árboles que comienzan a florecer “mostrando en esperanza el fruto cierto”. Los pajarillos vuelan en nuestro rededor inflamados en los amores de la maternidad y las blancas florecillas levantan sus cabezas sobre la hierba del prado, como para observar mejor las oleadas de vida que llegan trayendo en sus crestas efluvios renacentistas sobre la risueña campiña.

La cruz, que en la cumbre roqueña de Uzturre levanta sus brazos abiertos hacia los pueblos y aldeas que viven cobijados bajo su sombra tutelar, nos mira de hito en hito, como símbolo augusto de esperanza, como faro de luz y de consuelo. Y desde lo más íntimo de nuestro corazón brota hacia Él una oración, una súplica ferviente en favor de los pueblos que trabajan y descansan bajo su éjida sacrosanta y por los pueblos todos de Euskalerría, para que el día de hoy salgan de las urnas, triunfantes en absoluta mayoría, aquellos candidatos que por encima de sus ideales partidistas, laboren con fe y entusiasmo por la causa católica y por la paz y felicidad de nuestra Patria.

² [Sic] No entendemos muy bien cómo debemos interpretar esta palabra aquí, pues propiamente significa “injuria, ofensa”.

ESTAMPAS ALDEANAS LA SIEMBRA*

Sentado en el altozano de una colina sobre la verde alfombra de césped tapizado de blancas florecillas, contemplo embelesado el magnífico panorama que se extiende ante mi vista.

El sol primaveral ilumina la campiña que, mostrando sus hechizos juveniles, surge sonriente del letargo nocturno. Frente a mí, levanta el monte Ernio su cabeza legendaria coronada de cruces seculares, testigos de la fe sacrosanta de nuestros antepasados; a la izquierda yérguese Murumendi, nimbado¹ por el claro sol matinal y la leyenda de su dama misteriosa; a lo lejos, tocando el azul del cielo con sus crestas roqueñas aparece Aizgorri, en cuyas grietas blancas de nieve reverberan los rayos solares semejantes a los músculos relucientes de un cíclope; y detrás de mí, muestra Txindoki su pétreo mole, silencioso y apuesto, como centinela de la Raza.

En medio de la soledad y el silencio solemne de la selva, interrumpido tan solo por el canto de las aves que cruzan el espacio inflamadas en amorosos instintos, paréceme oír el diálogo secular de nuestras montañas. El Ernio, que guarda en sus entrañas las gestas gloriosas de nuestra prehistoria, que vio un día a los ancianos guerreros vascos capitaneados por Lekobide lanzarse a la muerte voluntaria antes que doblegar sus cervices a las humillantes proposiciones de paz ofrecidas por Roma, que escuchó cien veces el irrintzi de guerra de nuestros indómitos guerreros y fue testigo del valor y heroísmo de nuestros antepasados, parece hoy sonreír ante la unión efectuada ya en el corazón de todos los verdaderos vascos bajo el lema sagrado y patriótico de Dios y Fueros. Sonríe porque sabe las reservas de energía que atesora todavía en su corazón la vieja raza cuya cuna meció él antes de que vieran la luz de la vida las razas que pueblan la Europa actual. Nuestros montes sonríen de gozo y hablan palabras de esperanza.

Bajo mis plantas se extiende la aldea diseminada en blancos caseríos que parecen palomas posadas en el campo. A un lado sobre la planicie de una pequeña explanada, levántase airosa la aguda torre de la iglesia parroquial como fijando sus miradas avizoras hacia la grey confiada a sus cuidados.

Sobre la superficie tersa y labrada de la tierra, grupos abigarrados de hombres, muchachos y niñas y mujeres tocadas con blancos pañuelos, van depositando inclinándose con fatigosos desvelos sus rostros hacia el suelo, los granos de maíz y alubia en los angostos surcos recién abiertos. Esa semilla, que ahora queda muerta y enterrada en el seno fecundo de la tierra, será pronto una verde hierbecilla y luego sazonado fruto, que será amorosamente recogido tras múltiples temores de sequías y tempestades y trasladado en las clásicas carretas de ruedas chirriantes, que darán una nota de color y

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 04/07/1931, 3.

¹ Rodeado por una aureola.

alegría a la monótona vida aldeana, para quedar amontonado en la amplia troje² del vetusto caserío. ¿Cuántas noches del próximo invierno la viejecita abuela se ocupará al amor de la lumbre, en desgranar sobre su halda la roja alubia que nacerá en los surcos hoy abiertos, y cerrados con la azadilla, mientras sus labios van pronunciando las Ave Marías del rosario que contestarán al unísono sus hijos y nietos, congregados bajo la ancha campana de la chimenea entre tanto que chisporrotea la leña y la larga lengua de intensa llama va lamiendo amorosamente el tamboril de hierro en cuyo seno las castañas retumban no sin regocijo de la pequeña grey infantil, que aguarda impaciente la cena frugal.

Quizá esos jóvenes, que con trabajosos desvelos van dejando hoy los granos de maíz en los surcos, piensen en las alegres veladas del invierno próximo en que, después de una cena extraordinaria, se entregarán a la tarea de desgranar las doradas mazorcas entre cánticos y tragos de vino, entre alusiones picarescas y comentarios de los pequeños sucesos de la aldea y los últimos acontecimientos de los pueblos limítrofes. En aquellas animadas veladas invernales, mientras fuera van cayendo con monótona pesadez los copos de nieve o la lluvia golpea los viejos y sucios cristales de las angostas ventanas, saldrán a relucir a la pública palestra los próximos y ocultos proyectos matrimoniales de la pacífica aldea, se comentarán las misteriosas apariciones de Martín Txistu y de la dama de Murumendi, si no hace su debut algún nuevo bertsolari, que, con sus intencionadas estrofas, haga levantar estruendosas salvas de aplausos y alegres risotadas, salpicadas de agudos comentarios.

No se logran estas satisfacciones y alegrías sanas de la pos-recolección sin trabajo ni sudor. No se logran las mieles de la victoria, ni las exaltaciones de la gloria, sin caminar por la senda dolorosa de la lucha, ni sorber en la copa de la vida las hieles de las horas amargas. Para lograr saciar el hambre con pan de borona —manjar hoy despreciado hasta por el proletario labriego—, es menester romper primero con el hierro del arado el terrón de las glebas y deshacer los terrones con la rastra y el rodillo e inclinar la cabeza fatigosamente hacia la tierra ya dispuesta e hincar en ella la azadilla y abrir el surco y cerrarlo dejando sepultados los granos de maíz. No se recogen tampoco los frutos del apostolado, que constituyen el pan del espíritu, sin romper la dura costra de las prevenciones y celos, sin roturar las inteligencias con prolijos trabajos ni preparar amorosamente los corazones, y sin abrir en las almas los surcos y depositar las semillas ideológicas. La propaganda de ideas salvadoras, es siembra fatigosa que produce frutos de bendición a los pueblos. Las ideas de destrucción y odio, por el contrario, llevan el germen de la anarquía, que en momentos propicios, se desarrollan súbitamente traduciéndose en vandálicos actos y vergonzosos excesos que llenan de consternación a los pueblos, y dejan un negro borrón en las páginas de la Historia.

² Espacio para guardar cereales o frutos.

EL MATRIMONIO CIVIL*

Son tantas las innovaciones anticristianas introducidas en la nueva Constitución del Estado, próxima a promulgarse, que el pueblo católico vasco no se ha dado cuenta, o no ha comprendido a fondo el espíritu impío y anticristiano que late en algunas de esas radicales novedades, que muy pronto han de serle impuestas y habrá por fuerza que cumplir. Indúceme a creer así la general indiferencia con que han sido acogidas y los escasos comentarios que han suscitado tanto en la Prensa católica como en los círculos familiares.

Una de esas novedades de importancia suma es la relativa al matrimonio civil, que, al implantarse, habrá de acarrear a las familias cristianas una multitud de molestias y gastos, de que antes carecían, ya que la obligatoriedad del matrimonio civil, prescindiendo del espíritu impío de que está revestido, y mirando únicamente a lo engorroso de su cumplimiento, ha de suponer necesariamente para el católico la obligación de casarse dos veces, una, como Dios manda bajo la sombra del santuario, y otra, como quiere la libertad despótica del Estado, ante el juez encargado de tan "honroso" ministerio.

El matrimonio en sentido católico, tal como Jesucristo lo ha instituido entre cristianos, es el contrato constitutivo de la familia humana elevado a la dignidad de Sacramento. De donde se sigue, que los contrayentes son los verdaderos ministros de este Sacramento, que reciben éste, cuando válidamente expresan su mutuo consentimiento matrimonial, y que en el contrato mismo, y no en la ceremonia religiosa que ordinariamente acompaña al matrimonio de los católicos, debemos buscar la materia y formas constitutivas del Sacramento del matrimonio.

El matrimonio entre católicos cae, por consiguiente, de lleno en la exclusiva jurisdicción de la autoridad de la Iglesia y el Estado si no quiere usurpar un derecho de poderes e invadir el fuero de la conciencia, débese limitar a reglamentar lo que única y exclusivamente compete a su jurisdicción, es decir, a legislar sobre las consecuencias y garantías civiles del matrimonio cristiano.

Sin embargo, los Estados modernos, llevados de su deseo de constituir una sociedad sin Dios y valiéndose de la fuerza y desoyendo los clamores del derecho natural, han ido introduciendo en sus Códigos el matrimonio civil, que dígame lo que se diga, no es una necesidad social ni un adelanto de la civilización, sino un retroceso emprendido hasta más allá de los tiempos del paganismo, porque es una verdad demostrada por la Historia, que los pueblos más civilizados de la antigüedad, consideraban el matrimonio como cosa sagrada y bendecían sus lazos conyugales con ceremonias religiosas.

Los conatos reformistas del protestantismo, primeramente, los ímpetus imperialistas del regalismo, después, engendraron el moderno naturalismo materialista, que extendiendo sus ramificaciones a través de casi todas las naciones, lograron por fin

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 13/12/1931, 1.

privar al matrimonio del carácter sagrado, del que esencialmente estaba revestido desde su mismo origen en el Paraíso terrenal, relegándolo a la categoría de un simple contrato civil. Esta concepción peregrina del contrato matrimonial que hubiera escandalizado hasta a los juristas romanos del paganismo que guiados únicamente de la luz de la razón, llegaron a reconocer que el matrimonio en su parte más vital pertenece a un campo distinto del jurídico, se ha ido generalizando, merced a la labor de las sectas anticristianas y tomando estado legal en las legislaciones modernas a pesar de los desastrosos efectos que, aun bajo el aspecto meramente social, va haciendo surgir en las entrañas mismas de las naciones contemporáneas.

Esta mercancía averiada es la que se trata de importar, como un engorroso contrabando al pueblo católico vasco, que al sentirla en sus espaldas, ha de protestar, con toda la fuerza de sus recios pulmones y la de mirar seguramente como la imposición más odiosa del nuevo régimen.

¿Cómo se compagina esta imposición y esta obligación que se quieren imponer al católico que desee contraer legalmente matrimonio con la libertad de cultos y la libertad de conciencia sancionadas y garantizadas a todo ciudadano en la misma proyectada Constitución?

Para el católico es una verdad del catecismo, que ese matrimonio civil, sea el que sea el régimen político que lo imponga, sean cuales fueren los parlamentos que le hayan puesto en vigor, no es más que un torpe concubinato legal: su Religión y su conciencia le prohíben reconocer la validez del falso matrimonio. Por otra parte, la Constitución le garantiza, como a todo ciudadano el libre ejercicio de su Religión. O esta libertad de conciencia y cultos es un mito, o son dos preceptos antagónicos, o por mejor decir contradictorios, el que garantiza la libertad de conciencia y la libre profesión de todas las religiones, y el que establece como obligatorio un matrimonio atentatorio a las conciencias y a la profesión de una Religión de muchos millones de ciudadanos ¿No hubiera sido más democrático, más liberal, más conforme a la justicia y el respeto que merecen las conciencias de un gran número de súbditos, declarar siquiera de igual valor el matrimonio ante el párroco y el matrimonio ante el juez? ¿O es que se temía que declarando su libertad, serían muy pocos los que voluntariamente tendrían a gala el llamarse esposos y madres por lo civil? La respuesta, ciñéndola al menos a la población indígena vasca es obvia y evidente. Los hechos habrán de darnos la razón. Veremos, cuando se ponga aquí en vigor esa ley, cuántos vascos contraen esa parodia de matrimonio, sin antes contraer, como Dios manda, el sacramento del matrimonio, uno e indisoluble, bajo las naves sagradas del santuario y las bendiciones nupciales de la Iglesia.

O CATOLICISMO O SOCIALISMO*

No hace muchos días que, comentando don Indalecio Prieto ante los periodistas los escarceos políticos de los diversos partidos que componen el actual parlamento español, declaraba en tono profético que, en un porvenir no lejano, el campo político aparecerá claramente dibujado por dos tendencias ideológicas cristalizadas en dos grandes grupos parlamentarios: socialistas y clericales.

Esta última palabra, en labios socialistas, no significa sino católico, lo cual quiere decir que, según Prieto, la lucha definitiva habrá de librarse principalmente entre dos únicos visibles contendientes: católicos y socialistas. Que, dicho sin eufemismos equivale a decir que, la batalla próxima a ventilarse, es exclusivamente social y que el llamado problema social, es fundamentalmente una cuestión religiosa. Hace más de ochenta años que el gran orador y vidente Donoso Cortés presagió ya esta gran lucha con estas categóricas palabras: "De aquí a cuarenta años Europa ha de ser socialista o cristiana". Palabras cuyo cumplimiento se está verificando ante nuestra vista y cuya exactitud comprueban las revueltas sociales y políticas de nuestros días y los densos nubarrones que se divisan en el horizonte político-social de todos los pueblos.

Se acerca, pues, la dura contienda que se ha iniciado ya en nuestra Patria con la promulgación de la nueva Constitución del Estado, marcadamente laica y tendenciosamente socialista.

Es un error de funestísimas consecuencias el creer, que el movimiento socialista, es un movimiento meramente económico, cuando en realidad, tanto en sus doctrinas como en su actuación, es ante todo y sobre todo, anticristiano. Sueña, sí, con una nueva estructura económica de la sociedad, pero es, destruyendo previamente y eliminando totalmente de ella hasta los cimientos, el edificio de la antigua organización social, la Iglesia de Cristo. Por consiguiente, socialismo y catolicismo son dos términos antitéticos, ya que las soluciones que preconiza el Catolicismo para el arreglo de la cuestión social, son una negación de las que propugna para el mismo fin el socialismo, de suerte que, allí donde nuestra Religión reina entre pobres y ricos, no en teoría pura, sino prácticamente, con todo el bagaje de deberes, obligaciones y sacrificios de todo orden, hasta económicos, que trae consigo su práctica, el socialismo no puede existir, porque la cuestión social no existe donde reina la justicia social y la caridad cristiana. Lo ha dicho un hombre tan descollado en el campo del radicalismo revolucionario como Mr. Clemenceau: "Si todos los cristianos fuesen verdaderamente cristianos, no existiría la cuestión social".

Para que el lector vea con evidencia el radical antagonismo existente entre las soluciones católicas y las socialistas en el campo social, no tiene sino volver sus ojos a las cuestiones más fundamentales de la Sociología, y sacará la consecuencia lógica de que, en el fondo de cada una de ellas late y palpita, como algo esencial e imprescindible, la cuestión religiosa de tal modo que, quien intente hallar soluciones prácticas a

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 20/12/1931, 1.

esas cuestiones, aparecerá al punto en su actuación, o como socialista o católico. Es inútil tratar de hallar soluciones de media tinta, en los problemas básicos de la cuestión social. Cualquier solución que se intente poner por obra, caerá en definitiva en uno de los dos extremos de este dilema: o socialismo o catolicismo.

Recordemos, por vía de ejemplo, las cuestiones referentes a la constitución de la familia y los derechos inherentes a los padres respecto a la educación de sus hijos, punto fundamental de la Sociología. Los socialistas por boca de uno de sus más conspicuos pontífices, Bebel, se expresan así sobre el particular: "Si el marido y la mujer no conviven a gusto, o uno de ellos advierte que se equivocó en la elección de compañía, lo más sencillo es separarse y cada cual buscarse otra". Y respecto a los deberes de los padres para con sus hijos, el socialismo se expresa así por medio del citado autor: "En cuanto a los hijos, no son del padre, sino del Estado: éste se incautará de ellos cuando no necesiten de la madre y se encargará de su educación en escuelas propias oficiales. Desde entonces, saber quién es su padre es cosa que nada debe importarle al hijo, ni al Estado tampoco".

¿No es verdad que son antitéticas la solución católica y la socialista sobre este punto fundamental de la Sociología? O se sostiene la tesis de la formación y conservación de la familia bajo las bases sagradas de la institución sacramental y carácter indisoluble y como principio embrionario de la sociedad organizada, o se le destituye de estos caracteres sagrados no concediéndole sino el ropaje de un mero contrato civil, completamente disoluble a voluntad de las partes contrayentes, en cuyo caso caeremos en la aberración socialista con la franca proclamación del amor libre, y la consiguiente destrucción de todo vínculo conyugal y la negación de la familia como base embrionaria del Estado.

Análogas observaciones podríamos hacer en orden a otros puntos fundamentales de la Sociología como son, el carácter de la propiedad, el concepto del trabajo y dignidad del trabajador y la desigualdad de las clases sociales. Examinando las soluciones que a todas estas básicas cuestiones sociales propone el socialismo y cotejándolas con las que el Catolicismo propugna, veríamos que en todas ellas, por encima del principio económico, late una cuestión moral, un problema religioso, y que por consiguiente al tratar de resolverlas hemos por fuerza de seguir los dictámenes de la Religión o marchar conforme a las tendencias opuestas del ateísmo socialista, resultando en definitiva que, en la resolución de todas las principales cuestiones sociales, no caben términos medios, sino que hemos de ser o prácticamente católicos o prácticamente socialistas.

La humanidad camina a pasos agigantados hacia uno u otro término de este dilema. Todas las tendencias ideológicas van agrupándose y engrosando las filas del ateísmo socialista o las doctrinas salvadoras del Evangelio. Es hora, pues, de que caigan de las caras de ciertas gentes que a sí mismas se llaman católicas, las máscaras de la hipocresía religiosa. No es hora de confusionismos. O con el Catolicismo o con el socialismo.

1932

LITERATURA VASCA
RUMBOS NUEVOS*

Acabo de leer, con creciente interés, el libro de poesías del laureado poeta vasco Lauaxeta. No suena hoy por vez primera el nombre del autor en las letras vascas. Si fue para algunos una revelación su triunfo poético en el certamen poético de Rentería, no lo fue ciertamente para los que seguíamos de cerca sus producciones literarias.

Desde que comenzó a aparecer su seudónimo al pie de composiciones poéticas, cinceladas con el buril de un exquisito gusto artístico, sentimos simpatías por el joven poeta y le auguramos el lugar preeminente que habría pronto de ocupar en el Parnaso vasco. Hoy, ante este florilegio poético, lejos de aminorar nuestra admiración y estima hacia él, se han acrecentado al contacto de estas páginas, que exhalan perfumes de casto amor y despiden destellos de no contaminada poesía.

La vigorosa portada y el título mismo del libro, *Bide barrijkak, nuevos rumbos*, son una significativa evocación de su valioso contenido. Precede a las poesías, escritas en euskera bizkaino y en castellano, en dos páginas irreprochablemente editadas un sobrio y erudito prólogo, también bilingüe, avalorado por la firma de J. Aitzol, mecnas exaltador de los poetas vascos e impulsor inapreciable de toda acción vasquista.

No pretendo con las presentes líneas hacer un juicio crítico de esta obra, sino hacer resaltar las impresiones que su lectura me ha sugerido e indicar al autor alguna observación que juzgo oportuna.

En las páginas de todo el libro late una nota simpática: la sinceridad poética. Estos versos son retazos¹ de la vida del poeta. En ellos vibran sus clamores de su lucha interior, dibújense los celajes melancólicos de sus horas de amargura y los destellos luminosos de sus ratos de bonanza, déjense oír los anhelos de sus esperanzas y percí-

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 05/01/1932, 1.¹ ¿Retazos? ¿Retratos?

bese el esforzado afán del poeta por superarse y conquistar los lauros de la inmortalidad literaria ensayando nuevas rutas, jamás holladas en la poesía vasca.

La sinceridad en la poesía, sobre todo en la lírica, es necesaria para que sea buena. Cuanto más sinceros y vividos sean los versos, tanto serán más líricos. La mentira del sentimiento es contraria a la estética y rara vez producirá poesía que merezca tal nombre. Por esto estimo tanto estos versos juveniles y me son tan simpáticos porque en ellos se exhibe el alma de nuestro poeta en toda su desnudez. Son una autobiografía de su corazón y de su mente.

Los asuntos que más generalmente toca, pueden reducirse a tres que constituyen, dentro de la lírica, tres géneros de poesía: el género religioso, el erótico o amorio y el filosófico o intelectual, que el autor del prólogo clasifica de poesía pura.

Las poesías religiosas son sentidas y ricas en floridas imágenes, sobre todo "Miren'i Otoya" y "Siaskatxua", las mejores, a mi juicio, de esta sección. Donde descuella verdaderamente Lauaxeta es en el género amorio, tan expuesto de suyo a caer en ñoñeces y lugares comunes, de que suelen ir llenos multitud de versos amorios, y tan peligroso para los poetas que no aciertan a desplegar sus alas del lodazal de la carne. Por fortuna, nuestro poeta ha sabido sortear estos escollos, con fino instinto artístico, sin caer, ni en las procacidades demasiado realistas y anticristianas de Heine ni en el afeminado sentimentalismo de no pocos poetas eróticos. En algunas de estas composiciones hay algo de pesimismo y de sentimiento hondamente herido, al modo de las de Bécquer, pero en todas ellas campea cierto dejo de pureza, que las hace simpáticas. Sobresale entre todas la premiada en el Certamen de Rentería, "Maitale kutuna", verdadera perla literaria.

Tiene nuestro poeta en su corazón un verdadero jardín de delicados sentimientos y no le falta tampoco imaginación brillante para colorearlos con las irisaciones del arte, ni maestría para vaciarlos en los moldes de los más variados versos. Hágalo así para bien del arte y del euskera sin que le importe que le tachen de melancólico. La melancolía en el arte no es un defecto, si es reflejo de un verdadero sentimiento, y se expresa con estética elegancia.

No desearía que el autor se aficionase demasiado a la poesía meramente intelectual a que parece haberse lanzado en algunas composiciones de su libro. En las viejas rutas del sentimiento hallará veneros² de inspiración más en consonancia con su carácter de poeta lírico. Dejemos esos intrincados caminos artísticos para los que se sientan a ellos impulsados por su estro poético. Porque para este género de poesía trascendental y encumbrado, no bastan las ideas revestidas de brillantes imágenes, es menester también dar a la forma belleza extraordinaria, sin que el calor lírico se entibie en el marco cincelado de los versos. Si es difícil para cualquier poeta, que no esté dotado de genio extraordinario, salir airoso en tamaña empresa, lo es sobremanera para el poeta vasco por la índole especial de nuestra lengua. Por esto, solamente los que con mayor o menor fortuna cultivamos el huerto de la poesía vasca, podemos

² Manantial, fuente.

apreciar en su realidad y aplaudir como se merece el gesto singular del poeta que tan afortunados ensayos de este género nos ofrece en su libro. Como ensayos literarios están bien y no carecen de valor artístico por la variedad de imágenes de que están ataviados, por la alteza y profundidad de las ideas de la más encumbrada filosofía que en ellos se tratan y por la feliz y poética expresión que si no en todos, al menos en algunos, indiscutiblemente campea.

Otras impresiones y observaciones pugnan por salir de los puntos de la pluma pero temo alargarme en demasía. Queden para otra ocasión.

A GUISA DE COMENTARIO
LA MUERTE DEL EUSKERA*

Bien merece un caluroso y cordial comentario, este interesantísimo folleto de mi entrañable amigo Aitzol. Sólo a instancias de numerosos amantes de nuestras letras patrias, que percatados de la importancia de este trabajo en orden a la rehabilitación social del Euskera, se resistían a verle morir en las efímeras páginas de una publicación periodística, se decidió su autor a lanzarle a la luz pública encerrado en el marco modernista de este folleto.

El lector aficionado a nuestra lengua, habrá seguramente saboreado con delectación y quizás habrá guardado con cuidadosa solicitud, las páginas que día tras día, venían apareciendo con este título, en este diario. Pero era menester, a juicio de los muchos de sus lectores que desde el primer momento comprendieron el mérito de aquellas páginas, que hallaran eco de mayor resonancia, que llegaran hasta las zonas de la intelectualidad más refractarias a escuchar nuestros sonidos renacentistas, era en fin, convenientísimo, desvirtuar en adecuada forma de difusión, las fatídicas predicciones, que como presagios de la inevitable muerte del Euskera, venían lanzando al mundo dos hombres de nuestra raza aureolados, por su contextura mental y literaria, con el nimbo¹ de la fama universal.

Merced a estas profecías de mal agüero, iba formándose en los espíritus de no pocos intelectuales, un concepto totalmente erróneo sobre la vitalidad del Euskera, con menoscabo del crédito universal que merece el considerable avance renacentista contemporáneo de nuestra lengua nacional.

Lamentábanse en verdad no pocos, de estas consecuencias desagradables, hijas de la funesta labor antivasca Unamunista y Barojiana, pero quedábanse en eso, en meras lamentaciones totalmente estériles, hasta que hallaron eficaz resonancia en el corazón enamorado de todo lo vasco y en la mente cultísima de Aitzol. Cábele a él la pristina gloria de haber rebatido con argumentación lógica, con aportación de abundantes datos y fina ironía literaria, las falacias y gratuitas afirmaciones de estos claros varones que, al llegar al pináculo de un renombre casi universal, entretienen sus ocios en lanzar pedradas de muchachos despechados, a la techumbre secular de su raza, en vez de aportar las luces de sus privilegiados talentos literarios a la enaltecida empresa de nuestro renacimiento.

Nadie negará a este elegante librito, el dictado de documentado. No hay en él afirmación importante que no venga avalorada con la consiguiente prueba de una o varias sólidas razones. La impresión más destacada que al terminar su lectura, queda en el ánimo del lector, es la de que el autor ha probado plenamente la tesis que se proponía demostrar. Con ser una refutación de opiniones personales, sus páginas respiran caballe-

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 28/01/1932, 1.

¹ Aureola, círculo luminoso.

rosidad y respeto, con destellos ciertamente de fina ironía satírica, pero sin que jamás la serenidad de la argumentación se enturbie con las salpicaduras del lodo pasional.

Por otra parte, tratándose de un libro de vulgarización, el autor veíase precisado a hermanar el mayor número de lógicos razonamientos, con la claridad más luminosa, sin mengua del interés que, por fuerza, debería hacer campea en la totalidad de su obra literaria. Menguado sería quien se atreviese a sostener, que el autor de este folleto no ha sabido sortear felizmente estos escollos. Porque el interés que le presta la galanura de su pluma, no decae ni por un momento hasta el final del libro, antes parece ir creciendo desde su primera página en progresión continua, como si, en lugar de un juicio crítico documentado, se tratase de una narración novelesca. Si a estas excelentes cualidades se unen la concisión y sobriedad que en todo él resplandecen, de tal suerte que es difícil pueda decirse más y mejor en tan corto número de páginas, se comprenderá la justicia de los elogios y aplausos que le han tributado.

Ha sido también feliz acierto del autor el trazar al comienzo de su obra con pinceladas maestras las siluetas del trío intelectual. Quizá le haya otorgado innmercedo honor al mediocre literato don Ricardo, al encuadrar su figura artística junto a personalidades tan destacadas en el mundo científico y literario, como Unamuno y don Pío. Éste, lleva publicadas unas cuarenta novelas, muchas de ellas traducidas a las lenguas de mayor difusión y cultura, y su nombre, es fuerza confesarlo, suena sobradamente en el campo literario de toda Europa y América. Huelga mencionar la fama, que como escritor e intelectual goza universalmente Unamuno, y que tan justamente la hace resaltar nuestro autor. Pero el pintor don Ricardo, porque a veces se las eche de escritor o se nos descuelgue soltando el chorro de su sectarismo en pública tribuna, no merecía, a mi juicio, el honor de que nuestro amigo se ocupara de él con tanto detenimiento, aunque debamos congratularnos de que ello le haya dado motivo para dejarnos escritas bellas páginas de erudición y de cultura vasca.

Todo escritor crítico que merezca tal nombre, debe esforzarse en reconocer sin pasión y elogiar con alteza de miras las relevantes cualidades de talento y el mérito objetivo de las obras literarias o científicas de sus adversarios. Basta la simple lectura de este folleto para convencerse, de que este criterio, es el que ha guiado al autor en todas sus páginas, sin caer en claudicaciones de innmercedas alabanzas o complacencias peligrosas. Buen ejemplo les ha dado este culto clérigo a los escritores anticlericales y muy en particular a los hermanos Baroja. Si él hubiera querido dejarse conducir por las normas críticas que siguen estos en sus libros y escritos periodísticos, a buen seguro que hallara su pluma frases despectivas y epítetos denigrantes para desprestigiar ante los ojos del lector la totalidad de la obra Barojiana.

No le hacen falta a Aitzol estímulos de ninguna clase para continuar con ahínco en la labor vasquista a que se dedica con entusiasmo singular y éxitos soberanos. Pero permítame, que al felicitarle públicamente por este nuevo parto de su ingenio, le ruegue, haciéndome eco del unánime sentir de la intelectualidad vasquista, que este libro sea el primero de una larga serie de publicaciones análogas encaminadas a la rehabilitación social y literaria de nuestra lengua y el resurgimiento de nuestras características raciales.

UN LIBRO DE TEXTO PARA LAS ESCUELAS VASCAS*

Lutelesti (Geografía Euskérica)

Para todos cuantos con mayor o menor fortuna, pero con el máximo entusiasmo, hemos puesto nuestras manos pecadoras en la empresa renacentista literaria vasca, ha sido siempre aspiración vivísima, la inmediata implantación, por todos los ámbitos del País euskeldun, de la escuela primaria totalmente euskérica. Temíamos, no sin fundamento, que sin ella todos nuestros esfuerzos serían baldíos o casi totalmente estériles.

La cristalización práctica de esta aspiración, que hace todavía muy pocos años parecían una fantástica utopía, es hoy, en parte, una realidad consoladora, que abre insospechadas esperanzas para un futuro próximo.

La Prensa bilbaina acaba de regalarnos una noticia, que los amantes del Euskera la habrán recibido con íntimo regocijo. Acaba de constituirse en aquella capital una entidad vigorosa denominada "Federación de escuelas vascas" cuyo único fin es ir a la inmediata creación en Bizkaya de centros docentes de enseñanza primaria euskérica semejantes en extensión doctrinal e intensidad pedagógica a las escuelas de más moderna creación. Es de creer que esta entidad, dado el empuje patriótico que le anima y la valiosa ayuda de maestros vascos con que cuenta, habrá en breve de extender sus benéficas raíces a través de todo el suelo del País, y entonces es cuando habrá llegado el verdadero momento de poder decir ante la faz del mundo sin timideces ni desmayos, que el Euskera no morirá y que nuestro renacimiento literario es un hecho de espléndidos caracteres históricos.

Pero, para cuando esa codiciada fecha nos llegue, es menester ir formando, ya desde ahora, el acervo cultural de selectos libros de texto. En estos días hemos contemplado con júbilo la casi simultánea aparición de varios libros de lectura para escuelas vascas de primera enseñanza, que ni en su presentación litográfica ni en su contenido pedagógico tienen nada que envidiar a las obras escolares de este género que salen a la luz pública en otros idiomas de mayor rango y difusión.

Cábeme hoy el honor de presentar a mis lectores un meritísimo texto de enseñanza elemental, el primer grado de la Geografía, debido a la laboriosa pluma del maestro y sacerdote don Fermín Iturriotz, mi dilecto amigo.

Los que convivimos con él durante años, bajo los mismos tutelares muros del seminario, quedamos gratamente sorprendidos ante la aparición de un precioso libro de lectura *Txomin-ikasle*. Y es que si bien en aquellos nuestros años mozos barruntábamos en él aficiones musicales y atisbos de humanista, jamás pudimos sospechar siquiera, esta faceta de su espíritu que hogaño tan destacadamente se nos muestra y con tales espléndidos frutos nos obsequia.

Las circunstancias de la vida hacen a veces despertar y poner en acción las vocaciones y aptitudes que yacen dormidas en los hondos repliegues de la subconsciencia.

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 27/02/1932, 1.

Estas circunstancias encaminaron al autor de este libro hacia el magisterio escolar. Enamorado de su nueva vocación y acuciado por su celo sacerdotal, ideó planes y realizó ensayos para roturar por los medios más aptos y pedagógicos las inteligencias de sus niños netamente euskeldunes y depositar en ella las semillas de la cultura escolar primaria. Desde el primer momento comprendió la imprescindible necesidad de los libros de texto euskéricos para el adecuado desarrollo de una labor verdaderamente pedagógica entre la niñez euskeldun. Se encontró con la casi absoluta carencia de estos instrumentos de cultura escolar y lejos de amilanarse y de cruzarse de brazos en actitud de espera, su característica laboriosidad le lanzó a la enojosa tarea de confeccionar por sí mismo y para su uso particular los libros de texto euskéricos que precisaba para su labor docente. Fruto de estos trabajos es el primer libro de Geografía que, impulsado y animado por personas peritas en estas lides escolares, ofrece hoy a las escuelas vascas. La edición es primorosa y viene avalorada con profusión de fotografías, mapas e ilustraciones a cinco tintas que prestan indudable valor pedagógico a la obra y singular encanto a los niños. Su método didáctico es, a mi corto entender, de indudable eficacia pedagógica, como que está ajustado a las reglas de exposición doctrinal más modernas y más universalmente adoptadas. En este primer grado —al que seguirán los dos restantes, si como es de suponer el público responde a los deseos del autor— consta de tres partes perfectamente ordenadas. En la primera, trata de las nociones generales de la Geografía y describe sus elementos fundamentales, ciñese en la segunda, al aspecto geográfico de todo el País Vasco y en la tercera, extiende su mirada descriptiva a través de España y del resto del mundo.

Cada una de estas tres partes, está dividida en lecciones compendiosas y preñadas de datos precisos, encerrados en párrafos brevísimos muy en consonancia con la estructura mental de la niñez. Tras de la lección vienen las preguntas encaminadas al repaso de los conceptos didácticos ya estudiados y a continuación los temas de escritura sobre la misma materia que, al par que hace ejercitar al niño en escribir, le enseña a componer pequeños trabajos literarios con la consiguiente fijación de las ideas desarrolladas en el transcurso de la lección.

Basta lo dicho tan escuetamente, para que el lector comprenda lo meritorio de este libro y se apresure a ponerlo en manos de sus pequeñuelos. Creo que no andaré descaminado al afirmar que esta linda obrita habrá en breve de ocupar el lugar honorable, que en justicia le corresponde, en nuestras cada día más numerosas escuelas vascas. Ello servirá de acicate y eficaz estímulo al autor para que vaya dando a luz pública no solo la obra completa de la Geografía que tiene ya preparada para la imprenta, sino también los otros textos escolares cuya publicación trae entre manos.

Plácemes merece el autor por haber encauzado sus actividades hacia la empresa por excelencia patriótica de la consolidación cultural de nuestra escuela primaria. Sírvanle estas líneas de pública felicitación por su labor, al par que de aliento, para que no ceje en el camino emprendido de dotar de materiales docentes aptos a la escuela genuinamente vasca, foco de vida del Euskera y baluarte firmísimo de nuestra raza.

YAKINTZA*

Creo sinceramente que la Prensa vasquista no se ha ocupado con la atención que merece, de esta publicación que está llamada a ejercer una influencia notable en los destinos de nuestra cultura patria.

No es precisamente una revista de investigación cultural destinada a inteligencias especializadas en los diversos ramos de la ciencia vasca. Sobre este particular cuentan nuestros eruditos e intelectuales con una publicación adecuada que cumple su misión de modo admirable: la Revista Internacional de Estudios Vascos. Es más bien una revista de vulgarización.

Al fenecer la benemérita revista *Euskalerraren-alde*, los cada día más amantes de nuestras letras añoraban la creación de una publicación similar que fuera el exponente verídico del movimiento cultural vasco contemporáneo. Para ello hacía falta encontrar al hombre que encarnara esas aspiraciones y contara en su ánimo con arresos suficientes y en su inteligencia con una sólida formación de cultura vasca, para llevar la empresa a feliz término. No tardaron en dar con el hombre providencial, que con su dinamismo, su preparación indiscutible y por las luces de su ingenio y fervor patriótico, estaba llamado a tomar sobre sus hombros la difícil y gloriosa tarea de crear una publicación periódica de vulgarización de las distintas ramas del saber vasco. Todos los aficionados a nuestra cultura saben hoy con cuánto acierto como competencia, ha sabido nuestro entrañable Aitzol metodizar científicamente bajo el marco de nueve secciones las diversas manifestaciones intelectuales que más directamente se relacionan con el alma de la raza, escogiendo para cada una, un selecto plantel de prestigiosos colaboradores que hacen de una revista económica y vulgarizadora, una verdadera enciclopedia de subido valor cultural vasco.

No es que en sus páginas acogedoras y abiertas a todas las aportaciones de la ciencia y del arte euskeldun, estén vedados los caminos de una amplia investigación de nuestros valores raciales. Este segundo número, cuya lectura acabo, con creciente interés de terminar, nos presenta meritísimos trabajos de este género. Pero notará el lector que, aun en estos, palpita y se trasluce el empeño de sus autores en acentuar la nota vulgarizadora, como conviene a la índole peculiar de una publicación destinada a sembrar en las capas medias de la intelectualidad de nuestro pueblo.

Basta hojear con cierta atención las anteriores revistas renacentistas *Euskal-Erria* y *Euskalerraren-alde*, para notar al punto la superioridad de YAKINTZA sobre sus predecesores. No es que trate de rebajar el mérito de los trabajos literarios que éstas contienen, ni siquiera de poner en parangón el valor cultural que sus aportaciones, con el que representan las páginas de esta nueva publicación. Hay en aquellas, sobre todo en *Euskalerraren-alde* un (...) ¹ de muy notables trabajos literarios y de investigación

* L. de JAUREGI, *El Día*, 11/03/1932, 1.

¹ Ilegible en el original.

científica sobre las disciplinas lingüísticas e históricas vascas. Esta colección, por el caudal cultural escogido que contiene y por los cánones de mayor rigorismo científico a que se ajusta, es superior a la totalidad de la obra literaria y cultural que aportó su predecesora *Euskal-Erria*. En ésta se perciben los primeros balbuceos de nuestra cultura y por tanto, como en todo trabajo de iniciación, falta la selección y la metodización. Sin embargo, Manterola prestó al País, con la fundación y el sostenimiento de esta publicación, un servicio de gran consideración y legó a la posteridad un caudal literario muy apreciable.

YAKINTZA, hija espiritual de aquellas publicaciones, viene a la vida con los mismos ideales y con los arresos propios de una juventud culta y enamorada de nuestros valores raciales. Nace, no sólo para sostener el fuego cultural que ellos encendieron en el viejo solar de la raza, sino para intensificarlo con el aliento de nuevas aportaciones. Su moderno formato, su metodización rigurosamente científica y su valiente elenco de colaboradores, juntamente con las dotes sobresalientes de su activo director, son garantía de seguro éxito. Pero es menester que, cuantos se precien de amantes de nuestra cultura, se percaten de la necesidad de una publicación y la apoyen con el curso de sus suscripciones.

La raza vasca tiene en su cantera multiseccular, plegados y ocultos en su etnografía y en su idiosincrasia misteriosa, subidos valores culturales que deben exhumarse y ser expuestos ante la faz del mundo sabio y ante nuestros propios ojos para que los apreciemos y los defendamos, ya que lo que no se conoce, no se aprecia ni se defiende. De este modo, aprenderemos también a amar a nuestro pueblo, sin falsos sentimentalismos, con amor cimentado en el conocimiento, que es la fuerza misteriosa que hace correr a los pueblos en pos de sus destinos.

Este conocimiento de nuestros valores raciales, difundidos a través de esta revista, por todo el país, será el impulsor más eficaz de nuestro renacimiento social y literario. Movimiento que no esté basado en la cultura patria no es en los pueblos verdadero movimiento de liberación, sino sacudida momentánea sin consecuencias saludables para el porvenir de la raza. En cambio una raza culta, un pueblo acuciado por el conocimiento de su peculiar personalidad y percatado de la rica herencia ancestral que lleva en su seno, es un pueblo que no puede morir, porque en sus entrañas late el germen de la vida y en sus brazos vibra la energía hercúlea de una fuerza indestructible.

POESÍA VASCA
A PROPÓSITO DE *ABERRI OYUAK**

Cuando un libro sale a la luz pública tratando de tomar asiento en la República de las Letras, queda desde luego a merced de la crítica. Ésta por otra parte, es conveniente, si no necesaria, para la debida orientación literaria, sobre todo entre nosotros, donde la poesía balbucea sin rumbo fijo.

Dos tendencias, sin embargo, parecen marcadamente dibujarse en nuestro campo poético actual. La de aquellos poetas que rinden fervoroso culto a la densidad vasca de las ideas en el verso; y la de aquellos otros que tienen por norte de sus composiciones el encuadrar sus sentimientos e imágenes en el marco de la más luminosa claridad aun a trueque de verse motejados con el estigma de ampulosos y amplificadores a estilo de la mayor parte de los poetas de lenguas románicas.

Paréceme que ambas tendencias son en la actualidad completamente lícitas literariamente, y hasta convenientes, ahora que el renacimiento literario se inicia vigoroso con frutos esperanzadores de un vital resurgimiento. Muchas de las audacias modernistas e innovadoras —no exentas de fuerza y belleza poética— de los poetas pertenecientes a la primera tendencia, se irán insensiblemente infiltrando entre los cultivadores de la segunda, contribuyendo así a la formación de una expresión más genuinamente vasca y bella que la que generalmente nos ofrece hoy nuestro campo poético.

Un querido amigo trájome desde Bilbao el día 27, juntamente con sus entusiastas impresiones patrióticas, un librito de poesías vascas debido a la fecunda pluma de J. de Zubimendi, titulado *Aberri-Oyuak* avalorado con un prólogo entusiasta de nuestro diputado don José Antonio de Aguirre. Confieso que no sin curiosidad comencé su lectura. Fruto de ella son las impresiones que quiero dejar consignadas brevemente en este artículo con la imparcialidad y lealtad con que deseo siempre ver coronados mis modestos escritos.

Para juzgar debidamente el mérito literario de un libro, estimo necesario colocarle primero en el grado que en justicia le pertenece dentro de su género literario. Porque entiendo que, aun dentro de un mismo género poético, pueden darse y se dan en efecto, diversos grados de poesía. Dentro, por ejemplo, del género lírico, pueden en nuestra literatura clasificarse tres diversos grados. El de los bertsolaris propiamente dichos, el de los poetas cultos de expresión artística y depurado gusto estético, y el de aquellos otros que, participan en sus producciones del mérito y defectos del bertsolari y del influjo del poeta culto, y constituyen un grado medio, a manera de puente, entre la poesía meramente popular del rudo koblakari y la de altos valores literarios, fruto del conocimiento de las reglas eternas del arte y del sentimiento estético del poeta.

Este librito de Zubimendi merece, a mi entender, ocupar un honroso lugar entre las composiciones poéticas pertenecientes a este último grado. Los ripios y redundan-

* L. de JAUREGI, *El Día*, 13/04/1932, 1.

cias de que abundan casi todas las composiciones de *Aberri-Oyuak* y la falta de un exquisito gusto de que adolecen me impiden conceptuarlas en el grado de la poesía, que denomino, quizá impropriamente, poesía culta. Por otra parte, es cierto que también merecen el dictado de poesías meramente populares, porque en su expresión, generalmente correcta, y elevada, y en la concepción y desarrollo de la idea poética campea cierto aire de belleza artística que las hace distinguir notoriamente de aquel rudimentario grado poético a que nuestros rudos bertsolaris pertenecen.

A pesar de todo, no puede a estas poesías negárseles calor lírico, ni cierto hondo y espontáneo sentimiento, salpicado de imágenes no exentas de belleza, ni el fulgor de un subido entusiasmo patriótico que las hace simpáticas y muy adecuadas al fin a que su autor las destina.

Para mí, sobresale notablemente entre todas por su mérito literario, la titulada "Ua...Ua...", que no sin emoción y placer tuve el gusto de escuchar en una de las emisiones radiofónicas donostiarras y que, al leerla hoy, confirma en mí, aquella primera impresión. Ella me demuestra que hay en Zubimendi madera de un buen poeta. Si de algo estimara mi leal consejo, le diría que no se dé prisa a dar a la publicidad versos no engendrados en ratos de verdadera inspiración, porque más que la fecundidad de las composiciones, cimenta el nombre de un poeta, el mérito artístico de las que corren avaladas con su nombre.

No es la poesía un arte mecánico que en cualquiera ocasión se presta a suministrar sus productos. Quien crea que, en cualquier hora y siempre que se proponga, ha de encontrar la inspiración lírica obediente a sus deseos, no es verdadero poeta, ni conoce siquiera el arte poético.

Esfuércese, pues nuestro autor a aprovechar las horas de luz de su inspiración y a pulir y cincelar sus versos ensayando nuevos moldes de versificación donde vaciar sus pensamientos y sentires, sin impacencias por dar a la estampa o a la publicidad lo que su instinto artístico no juzgue de verdadero mérito literario, y créame que entonces su nombre quedará escrito para siempre en el Parnaso vasco y sus composiciones contribuirán a la rehabilitación literaria de nuestra muy amada lengua.

LITERATURA VASCA ITURRIAGA*

Toda las literaturas tienen por lo general su comienzo en la poesía. La prosa empieza a manifestarse después, como fruto de la labor de los poetas. Esta poesía primitiva, que da origen a las literaturas nacionales, es, en sus comienzos, meramente narrativa de las gestas guerreras de la época o se asienta en las tradiciones populares. Empieza luego a revestirse de nuevos ornatos literarios y, de popular y agreste, tórnanse en erudita y clásica, haciendo entonces su esplendorosa aparición el arte dramático.

En la primera época, es el pueblo el que canta los hechos gloriosos de sus caudillos, son los poetas populares que se hacen eco del sentir y de la voz del pueblo y saben volcar en trovas sencillas y sin artificio las palpitaciones del grande corazón colectivo. Después, van sumándose a los rudos poetas populares, los ingenios eruditos y la aristocracia de la cultura, y florece la literatura con las irisaciones del arte. Finalmente, se confunden en un estrecho abrazo ambos elementos, y de su fusión nace la literatura nacional.

Los vascos poseemos joyas de poesía popular que nada tienen que envidiar a las más celebradas de otros pueblos, como muy acertadamente hace notar Nicolás Ormaechea en uno de sus meritísimos escritos euskéricos. La falta de una completa antología de nuestra poesía y la ignorancia, por ende, de varias composiciones poéticas del siglo XV y otras posteriores de positivo valor literario dispersas en costosos cancioneros o en vetustos libros de no fácil adquisición, han sido parte para extender por el mundo literario la creencia de que los vascos no hemos tenido literatura que merezca la pena de consignarse en la Historia literaria de los pueblos. Y lo triste del caso es, que no hemos sido los vascos mismos, los que menos hemos contribuido a propalar a los cuatro vientos tan infundada nueva. No es raro, aún hoy, tropezar con gentes que se precian de cultas en gramática vasca y hacen alardes despreciativos de la totalidad de nuestra literatura antigua. Y, sin embargo, ¿no merece, por ejemplo, figurar en las páginas de la antología universal de poesías populares, nuestro antiquísimo "Bereterrren kantua"? ¿No hay muchísimas otras, que corren con loa con el nombre de romances castellanos, inferiores con mucho en mérito, por su intensa emoción lírica, a nuestro "Alostorreko kantua"?

Este desconocimiento y desprecio de nuestra literatura antigua se extiende también a nuestros prosistas y poetas más o menos cultos anteriores al actual renacimiento.

Uno de estos afortunados cultivadores de nuestras letras habrá en breve de recibir los honores de la actualidad con motivo de la gran fiesta de la poesía vasca que, en justo homenaje a su memoria, se propone celebrar la benemérita sociedad "Euskaltzaleak" en la vecina villa de Hernani. Huelga manifestar que me refiero al poeta Iturriaga.

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 01/05/1932, 1.

Si se atiende a la cualidad de su expresión euskeldun, que parece arrancada de las entrañas mismas de la cantera de nuestro pueblo, merece el apelativo de poeta popular; pero, si se fija la atención en el ropaje irreprochable de sus versos y en las galas de una no despreciable belleza artística con que supo revestirlos, puede calificársele de poeta culto y erudito. Bien patente se nos muestra su gran cultura literaria, en sus notables traducciones del Virgilio, donde campean destacadamente su erudición latina y dominio de nuestro idioma, enlazados con los hitos de un escogido gusto estético.

Nadie podrá negar que las Églogas del poeta latino, al pasar por su tamiz euskeldun, han quedado cristalizadas en obras vascas de positivo valor literario. No es, en verdad, empresa fácil, verter la poesía virgiliana en versos euskéricos de acertado corte popular, sin que sufra menoscabo la realidad artística. Solamente quienes hayan intentado probar su ingenio en tales ensayos literarios, sabrán apreciar en su valor real, estas traducciones poéticas. Lean sobre todo la que nos dejó escrita sobre "Palemon", y habrán de confesar paladinamente que, por su fidelidad y belleza, merece ser incorporada a nuestra literatura.

Pero, la fama de que comúnmente goza entre nosotros Iturriaga, estriba en otra faceta de su preclaro ingenio: en su calidad de fabulista euskeldun. No ciertamente, por la originalidad del fondo de sus fábulas, pero sí por la galanura de la forma vasca que supo imprimirlas.

En este sentido, creo que, como Zaldubi mereció el dictado de Lafontaine euskeldun, bien merece nuestro fabulista guipuzcoano el título de Samaniego vasco. Aunque todas sus fábulas sean traducciones o adaptaciones de las de otras lenguas, pero supo encuadrarlas en versos tan armónicos y bellos, que aún hoy su lectura encanta al más exigente literato. Ello basta para que su fama de fabulista, quede sólidamente cimentada, ya que, si fuera preciso atender a la originalidad del fondo para gozar de la fama de fabulista, sería menester derrocar del alto pedestal en que se asientan, a no pocos sobradamente conocidos como fabulistas de universal renombre.

Es, pues, Iturriaga acreedor al homenaje que la hidalga villa de Hernani se apresta cálidamente a tributar a la gloriosa memoria de uno de sus más caros hijos. Ignoro si su ilustre Ayuntamiento abriga el propósito de hacer, con motivo de estas fiestas, una edición popular de las obras completas del poeta. Sinceramente creo que de hacerlo así, los aficionados a nuestras letras habrían de recibirla con alborozo, y que el libro de las fábulas sería un texto ideal de lectura para los niños de nuestras cada día más numerosas escuelas vascas.

VICISITUDES DE NUESTRO TEATRO

ANTZERTI*

Nuestro teatro, como el de otros pueblos, se inició bajo la sombra tutelar del santuario. Nuestras pastorales del siglo XV, no son sino representaciones religiosas, exclusivamente populares, que más tarde llegaron a revestirse también de personajes históricos exaltados por la fantasía colectiva popular y de temas jocosos y juegos de imaginación amoldados a los gustos e idiosincrasia de nuestro pueblo.

Este teatro rudimentario, de escaso valor literario, constituye toda nuestra riqueza teatral hasta el siglo XVIII. Es justo, sin embargo, reconocer, que la situación política vasca de aquellos tiempos, no era, en verdad, adecuada para la creación y desarrollo del arte dramático. Las ciudades populosas, residencias de príncipes y reyes, con su cortejo de poetas, bufones y gentes desocupadas, eran en aquellas épocas las únicas impulsoras del teatro. Las cortes de Navarra regíanse a la sazón por dinastías extranjeras; nuestras Juntas Generales celebrábanse sucesivamente en 17 villas sin que ninguna de ellas llegara a constituirse en centro de vital importancia por su numeroso vecindario; antes por el contrario, diseminado nuestro pueblo en grupos de población industrial y en aldeas rurales, vivía entregado de lleno al trabajo manual, sin núcleos considerables de aristócratas desocupados, Mecenas de arlequines y truhanes. Por eso nuestro teatro quedó relegado a meras representaciones populares, cuyos indicios todavía subsisten en nuestro rico folklore y en las pantomimas históricas de Elorrio y Anzuola.

La fundación en Vergara de la "Sociedad de Amigos del País" y el interés, hasta entonces inusitado, que nuestros "aundikis" comenzaron a demostrar en favor del Euskera y de la cultura vasca, parecían indicar el nacimiento de una nueva era gloriosa para nuestra literatura. Pero, por desgracia, tampoco las circunstancias de aquella aciaga época histórica de la revolución francesa y de las dos guerras carlistas posteriores, eran muy propicias para que nuestro pueblo, diezmado por la peste que las tropas Napoleónicas iban tras sí dejando a su paso por el País, y por las sacudidas cruentas de dos largas luchas fratricidas, se entregara al regocijo teatral, ni para que nuestros aficionados a las letras se entretuvieran en componer comedias más o menos literarias. La opereta festiva y bilingüe del conde de Peñaflores es una prueba elocuente de los propósitos que abrigaba en su seno la "Sociedad de los Amigos del País" en orden a la creación del teatro vasco.

Fue al terminar la segunda guerra carlista cuando apareció el verdadero iniciador de nuestro teatro euskérico. Marcelino de Soroa, con sus producciones escénicas *Gabon*, *Urrutiko intxaurrak*, *Anton Kaiku* y otras representadas en Donostia, tiene el mérito pristino de haber logrado despertar el interés del público hacia el arte escénico euskeldun. Merced a él y a la revista *Euskal-Erria* del inolvidable Manterola, nacieron los concursos euskéricos y los Juegos Florales, que impulsaron el resurgimiento de

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 14/05/1932, 1.

nuestra literatura y encendieron en los escritores del País la afición a nuestras letras y a la cultura peculiar de su raza.

Pero es preciso confesar también paladinamente, que el verdadero renacimiento de nuestro teatro, como el de toda la literatura, tiene su origen principal en el grito patriótico de Arana y Goiri, como no hace mucho, tuvo el gesto de reconocerlo públicamente uno de nuestros más eminentes escritores nada afecto a la escuela euskeralógica sabiniana.

Fruto de este renacimiento patriótico y gallarda prueba de la importancia, cada día mayor, que va adquiriendo el teatro euskérico, son los dos últimos números de *Antzerti*, publicación mensual de los beneméritos talleres del tolosano López Mendizabal, destinada a la publicación de obras teatrales y a las noticias relacionadas con la escena vasca.

Está en la mente de todos los cultivadores de nuestras letras patrias, que esta revista viene a llenar un vacío que se hacía sentir en nuestra literatura. Veámos todos, que urgía la reedición de obras teatrales estimables de nuestro pasado, y la publicación de otras nuevas que llegarán a engrosar el acervo escénico necesario a tantos actores aficionados como por dicha nuestra, pululan hoy hasta en las aldeas de regular vecindario. Interpretando este sentir, sin la menor esperanza de éxitos económicos, pero con una gran dosis de espíritu patriótico, un puñado de literatos, bajo la dirección del laureado comediógrafo D. Antonio de Labayen y la colaboración entusiasta de D. Isaac López Mendizabal, acordaba hace unos meses la inmediata creación de *Antzerti*, que es hoy una consoladora realidad.

Nuestros literatos amantes del Euskera y entidades patrióticas y culturales, deben apresurarse a prestar su eficaz ayuda a esta revista que, si hoy nace humilde, por los escasos recursos económicos con que cuenta, está llamada a ser con la cooperación de todos, nuestra futura revista literaria exclusivamente euskérica.

Sé algo de los planes que abrigan sus organizadores y del entusiasmo de que están poseídos para no dejarse vencer por los obstáculos pecuniarios inherentes a toda publicación primeriza del arte euskeldun. Es menester que todos los amantes de nuestro idioma nos percatemos de que nos será imposible la consecución de una verdadera floración literaria euskérica, sin un desarrollo vigoroso de nuestro teatro. A impulsarlo, a robustecerlo y a revestirlo de nuevas galas artísticas, viene hoy a la vida *Antzerti*, sin los atavíos ciudadanos de una revista elegante, con la candorosa sencillez y natural prestancia de una publicación pueblerina que trata de tomar asiento en el viejo solar de nuestras letras con el propósito de iluminarlo con sus destellos renacentistas.

Al felicitar públicamente a sus organizadores y cooperadores, me permito dirigir un último y cordial llamamiento a todos los amantes de nuestro idioma racial para que no duden en aportar su granito de arena a esta empresa de la consolidación de nuestro teatro, que está llamado a ser entre nosotros escuela de moralidad y foco artístico de irradiación euskeldun.

Biotz-Begietan
UN GRAN POETA VASCO*

Fruto de un maduro ingenio literario, es este libro de poesías que acaba de dar a luz pública nuestro dilecto amigo Lizardi. Manjar en verdad sabroso para las almas capaces de gustar la belleza poética. No se ha escrito este libro para el vulgo, ni para aquellas personas cultas en diversas disciplinas del saber, pero reacias a percibir las vibraciones íntimas de la poesía, ni tampoco para los literatos aferrados a ciertos usuales cauces de expresión, siempre dispuestos a anatematizar a cuantos no se muevan en la reducida órbita de sus particulares apreciaciones lingüísticas o gustos literarios.

Es libro de vanguardia, grito de un corazón de juvenil empuje, nacido entre ansias de superación y vivos anhelos de abrir nuevos horizontes a nuestra balbuciente poesía. Por esto, y por los numerosos aciertos que el libro contiene, sólo plácemes merece su autor. Porque entiendo que, las audacias innovadoras en la poesía, como en el arte en general, lejos de perjudicar, benefician grandemente, por lo mismo que al romper antiguas rutinas y crear nuevos moldes artísticos, dejan sedimentos de bellas iniciativas que, más tarde o más temprano, llegan a florecer en el campo del arte con general aplauso. En este sentido, pareceme no sólo conveniente, sino necesaria la publicación de este libro en el momento actual de nuestro renacimiento literario. Porque en él se inicia un nuevo género de expresión poética, que seguido con prudencia, ha de contribuir, a mi juicio, al acrecentamiento del valor de nuestro caudal poético.

No es de creer, que todos nuestros poetas se decidan a lanzarse sin reserva, por la ruta abierta por Lizardi, ni me parece conveniente. Sería divorciarse de una gran masa de lectores aficionados a la poesía de fácil comprensión, hoy por hoy imposibilitada a seguir los altos vuelos de tan encumbrada dicción poética. Desgraciadamente hay muy pocos lectores entre nosotros capaces de extraer el néctar delicioso que en estos versos se encierra, sin verse precisados a acudir casi de continuo al diccionario o a la traducción castellana que les acompaña. Es un salto tan gigantesco el que este libro representa en el momento actual de nuestra literatura que su gesto artístico difícilmente será apreciado cual merece por la generación actual de los aficionados a nuestras letras, aunque abrigo la convicción íntima de que su publicación ha de quedar grabada con áureos caracteres en las páginas de nuestra historia literaria.

No puede negarse que, aun para muchos de nuestros literatos, son de muy difícil comprensión algunos conceptos poéticos que este libro contiene. A veces por la excesiva concisión de la frase, consecuencia premeditada del autor por encerrar el mayor número de ideas en la menor cantidad posible de palabras, empresa de por sí expuesta al riesgo de caer en el defecto aludido; otras por el uso casi continuo de palabras y giros de lenguaje, de rancio abolengo vasco, pero hoy en desuso en el marco actual de nuestra literatura; y no pocas veces, por la altura misma de las ideas poéticas y la profundidad de los pensamientos jamás expresados hasta ahora en nuestro viejo idioma.

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 08/06/1932, 1.

Ello en nada amengua el mérito del libro, antes le acrecienta. Salir de los caminos trillados hasta el presente por nuestros más o menos afortunados poetas para adentrarse con ánimo esforzado en las vías laberínticas del arte poético y conseguir iluminarlas con la antorcha de la originalidad artística, es mérito reservado a los grandes ingenios poéticos. Tal se nos muestra el autor de este áureo florilegio poético. Poeta de altos vuelos y de marcada originalidad. Esta originalidad campea a través de casi todas las páginas del libro, no sólo en la factura irrefutable de nuevos moldes de versificación, inventados por el autor, sino también en la expresión soberanamente vasca del sentimiento lírico, unida a una excepcional potencia de concisión para describir líricamente las maravillas del paisaje. Esta nota de altísima inspiración y profundamente humana, suena más o menos perceptible en todas las poesías, pero singularmente en las dedicadas a cantar las cuatro estaciones del año. Es en ellas donde, a mi humilde entender, se nos muestra Lizardi en el apogeo de su creación artística y nos revela la nota característica e individual, más acentuada de su maduro talento poético, que es una disposición de alma aptísima para ser impresionada por las bellezas del mundo exterior, y describirlas, no al modo de un fotógrafo, sino de otro más noble y elevado con un profundo sentir de las maravillas de la naturaleza y asombroso dominio del idioma para cantarlas con calor lírico y bello colorido de imágenes brillantes.

Su poesía descriptiva no es una mera pintura del paisaje; Lizardi describe de un modo reflejo lo que la pintura pinta de una manera más directa. Describe líricamente, más que pintar, canta; canta la impresión, el sentimiento y la idea que el paisaje que sus ojos contemplan, produce en lo profundo de su alma de poeta. Por esto en la poesía Lizardiana —que por su originalidad podemos así denominarla—, el ropaje exterior de los versos es algo accidental. Lo substancial, y por ende, el mérito principal de su labor literaria, estriba en la idea poética, en la pasión, en el sentimiento y en el colorido sobrio pero brillante con que sabe revestir los más profundos pensamientos y expresar artísticamente los más hondos sentires. Por esta razón y por nuestra vergonzosa ignorancia del Euskera, no es fácil llegar a paladear esta rica miel poética sin esfuerzo ni trabajo. Es menester que el lector se reencuentre en sí mismo y lea pausadamente, en callada meditación, cada uno de los versos imitando en esta labor el beber de la gallina, como gráfica y acertadamente nos recomienda Orixe en el juicio crítico que precede a la obra poética. Solamente así podrán juzgarse en todo su valor objetivo, el mérito literario de estas poesías y el formidable avance que suponen en orden a la rehabilitación literaria de nuestra vilipendiada lengua racial.

POESÍAS VASCAS*

Contamos hoy en la literatura vasca con una pléyade de poetas que enaltecen nuestras letras con sus aportaciones artísticas. Jamás al correr de los tiempos, ha estado nuestro Parnaso mejor representado, ni ha estado en su recinto música de más depurado gusto como al presente. La lira vasca posee, en la actualidad todas las cuerdas y todos los tonos de la expresión poética: es mística, erótica, elegíaca, jocosa, satírica y descriptiva.

Gallarda muestra de esta exuberante floración poética euskaldun, es el segundo libro de poesías que la activa y por tantos títulos benemérita sociedad "Euskaltzaleak", ha lanzado a luz pública. Una somera visión de conjunto es suficiente para hacernos comprender la importancia suma de estos certámenes poéticos en orden a la rehabilitación literaria de nuestra lengua. Del primer certamen renteriano al segundo, de Tolosa, se ha operado en nuestros poetas un noble afán de superación que se acusa con meridiana claridad en las páginas de esta última colección poética.

La crítica se ha ocupado extensamente de la poesía premiada y de la obra poética lizardiana en general. También nosotros contribuimos con nuestras cortas luces a hacer resaltar en las páginas de este diario, el relevante valor de este poeta con motivo de la aparición de su libro *Biotz-begietan*. Ello nos releva de la obligación de ocuparnos hoy nuevamente de la producción literaria más sobresaliente sin duda alguna del libro que nos ocupa, ya que no haríamos sino repetir el mismo juicio y las mismas apreciaciones sobre su creación artística.

La poesía popular, bucólica y festiva de Jakakortajarena merece un caluroso comentario. Solamente quien como él se siente llamado por las Musas a cultivar un género poético tan difícil, puede salir airoso en tamaña empresa. Conocido es el adagio de que de lo sublime a lo ridículo, no media si no un paso. Es menester que el poeta esté dotado de un exquisito gusto artístico para que sin caer en vulgares chocarrierías y sin pecar de pesado ni de rastrero, nos describa en verso de molde llenos de fina sátira, las flaquezas físicas de unos asnos miserables y la esterilidad de unas gallinas haraganas. Conocíamos anteriormente su bellísima poesía titulada "Moro katua", juguete descriptivo de irreprochable corte popular y soberana sencillez rezumante de inspiración. Las dos poesías del autor que contiene este libro, nos han hecho confimar en la idea que teníamos desde entonces formada sobre este poeta. Le creíamos, y hoy le creemos con mayor razón, dotado de cualidades poco comunes para el cultivo de una poesía bucólica de fino humorismo eminentemente popular, pero de gran sentido artístico.

Quien haya leído estas poesías en su traducción castellana creará que nuestro juicio es altamente exagerado y que nos ofusca la pasión al emitirlo. Nada más lejos de la verdad. Si toda la obra literaria pierde en la traducción quilates de mérito, es la

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 16/09/1932, 1.

poesía y muy particularmente esta clase de poesía popular satírica y festiva la que sale verdaderamente malparada bajo los pliegues extranjeros de una traducción, por fiel y feliz que se le considere. Es que los modismos populares, la melodía del verso y el giro castizo del lenguaje, bajo cuyo armónico consorcio vive palpitante este género de poesía, se desarma y muere al tratar de encuadrarla en el marco de una traducción en lengua extraña, como esas flores delicadas nacidas para lucir en galas en el tibio ambiente de un invernadero, pierden al punto su lozanía y mueren al ser trasplantadas por manos amigas extraño clima del más pintoresco jardín¹.

Creemos sinceramente que no hay entre nuestros poetas contemporáneos quien en este género de poesía bucólica-humorística le aventaje. Por esto y por las aptitudes singulares de poeta popular que en estas obritas nos muestra, no dudamos en recomendarle con todo ahínco, que aproveche sus ratos de verdadera inspiración en cultivar tenaz y perseverantemente este género poético, tan apropiado a la idiosincrasia de nuestra lengua, como abandonado por nuestros actuales poetas.

Moldee sus versos en la fragua popular sin impacencias por dar a la estampa lo que aún no se vea perfecto, ni pueda llamar propiamente suyo; cale y ahonde en la cantera de la Raza hasta dar con el filón del genuino arte popular, poniendo cada día más de personal en su obra; bucee en los pliegues del alma aldeana para extraer la esencia satírica de que está saturada, a fin de que su obra halle eco de grata resonancia en el corazón colectivo de nuestras masas labradoras, tan alejadas hoy de la lectura literaria por falta de obras apropiadas a sus gustos y costumbres.

Si es cierto que los poetas líricos con sus férvidos cantares dejan huellas profundas de renovación artística en el lenguaje literario, no es menos cierto que el poeta popular, sabe coronar sus composiciones con aquella sencilla claridad y gusto estético que a toda obra literaria corresponde, ejerce en la literatura soberano influjo y, en el lenguaje popular influencia depuradora de suma trascendencia para la vida y el desarrollo cultural del idioma mismo.

La juventud de nuestro poeta, su preparación artística y su amor inquebrantable al euskera, nos hacen esperar confiados en que, antes de muchos años, nuestra poesía popular ha de contar con una colección de sabrosas composiciones de sano humorismo que no han de morir mientras nuestra lengua viva y haya vascos que añoren y amen las costumbres populares de la Raza.

¹ Parece que falta alguna palabra en el original.

NUESTROS POETAS*

En la colección poética del certamen tolosano publicada últimamente por "Euskaltzaleak", aparecen facetas brillantísimas de nuestro actual renacimiento literario. En nuestro anterior artículo tratamos de hacer resaltar la poesía bucólica-humorística, que con tanta fortuna como arte, cultiva nuestro joven poeta Jakakortajarena.

Nuestro propósito en el presente, es el de citar y comentar brevísimamente las aportaciones literarias de los restantes poetas que figuran en el libro, sin otro interés que animar al lector para que cuanto antes le tome en sus manos y se entregue a su lectura quieta y reposada.

Uno de nuestros poetas contemporáneos de personalidad más destacada, es, sin duda, Tapia-Perurena. Poeta eminentemente lírico que sabe revestir sus composiciones con colorido de brillantes imágenes y calor de hondo sentimentalismo. Un escritor ha conceptualizado la composición "Olerkiaren gaua" como una marcada imitación de otra de Musset. Suponemos que el crítico se refiere a la titulada "La Nuit de Mai". Creemos que entre una y otra composición media un abismo de arte poético y belleza literaria. No negamos que quizá nuestro poeta se haya inspirado en ella, pero justo es confesar que el remedio, si lo hay, atañe a la forma externa, más que al fondo de la obra poética. En los versos de Tapia-Perurena se ve que el poeta, a pesar de haber adquirido su cultura literaria y formado su gusto estético en la lectura y el estudio de varias literaturas, no se deja llevar por determinado maestro, y sabe hacer brillar su propio valer sacudiendo toda imitación servil.

Cuando el que estas líneas escribe publicó su librito *Biozkadak*, no faltó algún crítico que en alguna de ellas viera reminiscencias y hasta imitaciones de varias composiciones francesas, de cuya existencia dicho sea en honor de la verdad, el autor del libro no tenía ni la más remota idea. Aducimos el hecho con el único fin de justificar a nuestra joven poesía y hacer notar al mismo tiempo cuán fácil es errar en materia de crítica literaria y apreciaciones de arte. Es que nada tiene de extraño, antes es un hecho que se da con harta frecuencia en todas las literaturas, el que un poeta coincida con otro del mismo o distinto idioma en el tema y hasta en la forma exterior de una o varias composiciones sin que por eso dejen éstas de ser originales y de singular valor artístico. Por otra parte, el haber un poeta recibido su educación literaria en los pechos de singulares poetas, el dejarse influir favorablemente de ellos y demostrar esa influencia a manera de un brillo reflejo a través de sus producciones originales, es señal de capacidad artística e indicio de dotes meritorias de asimilación, que lejos de deshonor el nombre de un poeta, le realzan y enaltecen. Este es, a nuestro entender, el caso del poeta que nos ocupa. Baste, pues, lo manifestado para comprender que, para nosotros es Tapia-Perurena, uno de los valores poéticos contemporáneos mejor cimentados en el género lírico por su hondo sentir, donosura de expresión y gusto literario.

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 01/10/1932, 1.

El joven capuchino Joaquín de Bedoña consagrado como poeta de primera fila en el certamen último de Hernani nos presenta en este tomo un pequeño poema de brillante inspiración, rica en imágenes y en sentimientos rodeado de un simpático entusiasmo juvenil. No puede (...) ¹ nuestra literatura puede esperar aún óptimos frutos de la fecundidad, ardiente imaginación y relevantes facultades artísticas de este novel poeta que con tan segura pl (...) ² ha sabido tomar asiento en el banco azul de nuestro Parnaso.

La ternura paterna ha hecho vibrar la lira de Zubimendi con sentidos acentos de poética belleza, a nuestro juicio y gusto superiores en arte literario a sus cantos patrióticos. En esta producción, su dicción poética es sobria y apropiada, la descripción minuciosa y bella y las ideas tiernas y escogidas. En suma, un idilio encantador descrito con mimos de padre y arte de poeta.

El atildado escritor Lekuona muéstranos sus dotes narrativas con acertadas pinceladas arrancadas de la vida real de nuestro pueblo, y sobrios trazos de la más castiza expresión poética popular. Débenos ser altamente simpática, por los beneficios que atrae a nuestra literatura, toda aportación encaminada a depurar y elevar de rango artístico la humilde poesía popular. Sinceros placémes merece Lekuona por el valioso concurso que a toda empresa de este género, sabe, con tanto entusiasmo como desinterés, prestar con su pluma y con su magisterio.

No sería justo dejar de consignar en esta breve reseña bibliográfica, el nombre de Emiliano de Mujika, que de tan antiguo suena en nuestras letras. Su producción ocupa un lugar intermedio entre la poesía culta y la meramente popular. Su dominio del idioma y asombrosa facilidad y perfección métrica, le hacen acreedor a que su nombre viva entre la pléyade de los cultivadores de las letras patrias.

Un nuevo poeta aparece en el libro que comentamos merecedor también de nuestro comentario. Tomás de Agirre es uno de nuestros prosistas más fecundos y de estilo fácil y castizo. No le creíamos poeta. Que no carece de facultades para el arte poético, dícnos estas sus tres composiciones, no exentas de lirismo y bellos pensamientos. La factura irrefutable de sus versos armónicos y la pureza y transparencia de su estilo, delatan al literato de gusto perfecto y al poeta de formación clásica, que sin grandes arrestos de inspiración, se apresta a ofrecer a la literatura patria merítísimos frutos de ingenio poético.

Nuestro veterano poeta Emeterio de Arrese cierra este bello florilegio con el engarce de una perla poética que nada desmerece ante la totalidad de su obra literaria, antes parece superarla en concisión de ideas y perfección de forma.

De lo expuesto hasta aquí, habrá seguramente de sacar el lector la consecuencia de que esta colección poética, merece ocupar honrosísimo lugar en toda biblioteca literaria. Para el aficionado a nuestra literatura será manjar espiritual de sabroso gusto; para el estudioso conocedor de nuestras letras, valioso índice de nuestros actuales valores poéticos, y para todos un bello libro de honesto solaz y espiritual esparcimiento.

¹ Ilegible en el microfilm.

² Ilegible en el microfilm, ¿pluma?

LITERATURA RELIGIOSA*

La casi totalidad de nuestra obra literaria escrita desde Bernard Dechepare (1545) hasta el siglo XIX es exclusivamente religiosa. No son sino una excepción confirmatoria de nuestro aserto, los escritos sobre temas de labranza de Mongongo Dasanza (1692), y las elucubraciones culturales del médico de Azkoitia, Joannes de Etxeberri (1688-1749).

No tiene nada de extraño que así sucediese, ya que la inmensa mayoría de los cultivadores de nuestras letras eran sacerdotes. Las demás clases cultas de nuestro País se desentendieron por completo del habla de sus mayores y de su cultura racial, en grado verdaderamente vergonzoso. Quizá la única honrosísima excepción nos ofrezcan el conde de Peñafloreda y sus amigos, cuyos propósitos renacentistas de cultura vasca quedaron, en parte frustrados, más que por falta de voluntad, por las calamitosas circunstancias de aquellos aciagos tiempos.

Se oye decir por ahí, y hasta se ha escrito, que, los causantes principales de la corrupción gramatical del habla popular, han sido los sacerdotes. Confesamos paladinamente, que nuestro pueblo no ha tenido durante siglos a mano otra literatura, que oral emanada desde su púlpito parroquial y que desde esa cátedra sagrada, se han derramado en el transcurso del tiempo a boca llena y con machacona insistencia, palabras y giros erdéricos hasta entonces desconocidos en el castizo habla popular de los oyentes, verdaderas deformaciones de nuestro idioma que tomaron carta de naturaleza en los labios puramente euskaldunes de nuestros labradores, merced a ese magisterio sacerdotal. Pero, si bien se mira, la culpa más que de la venerable clase sacerdotal, es del ambiente general de aquellas épocas divorciadas en absoluto del estudio y hasta del aprecio más elemental de la lengua de la Raza. El sacerdote en general, pagó tributo al desamor de su idioma en proporciones mucho menores que las restantes clases cultas de nuestra sociedad. ¿Qué sería de nuestra literatura escrita, suprimiendo de ella los escritores sacerdotes? Los nombres de Axular, Haraneder y Domingo de Agirre por no citar a casi todos los más relevantes estilistas de nuestra literatura, son nombres sacerdotales que habrán de vivir en los anales de nuestras letras mientras el euskera subsista en el suelo de la Patria.

El sacerdocio vasco ofrece a este respecto también en la época contemporánea, estímulos y ejemplos bien dignos de imitación a las restantes clases cultas del País. La mayor parte de nuestras actuales revistas, semanarios y publicaciones euskéricas, son fruto de las actividades del clérigo vasco. En ambas vertientes del Pirineo vasco es notoria la importante labor cultural euskérica que, con el beneplácito y la bendición de la Iglesia, desarrolla incansable nuestro cultísimo clero. Nuestros seminarios de Uztaritz y Gazteiz y el colegio capuchino de Lekarotz, son focos luminosos de intensa irradiación vasca cultural y artística. Podemos asegurar sin temor a ser desmentidos, que no hay hoy clase de rango social que tan fervoroso culto rinda a nuestro idioma vernáculo en sus

* JAUREGUI, L. de, *El Día*, 11/11/1932, 1.

relaciones particulares, en la tribuna de la Prensa y la revista cultural, en las publicaciones literarias y magisterio docente, como nuestra actual juventud sacerdotal.

Confirmación de cuanto venimos exponiendo, son estos dos libros de literatura religiosa de reciente publicación, cuya lectura acabamos de terminar con interés creciente. *San Luis'en bizitza* de don José de Markiegi, es uno de esos libros raros que tienen la virtud atractiva de ser leídos con deleite literario de un tirón, o como suele gráficamente decirse, de una sentada. La mano maestra de Markiegi, a quien de antiguo conocemos particularmente como uno de nuestros más perfectos escritores, ha sabido unir en íntimo maridaje, la galanura de estilo con la claridad de una dicción sencilla salpicada de ricos modismos, para ofrecer a los amantes de nuestra lengua un librito de gran cultura literaria, sin dejar de ser por eso una publicación genuinamente popular al alcance de todas las inteligencias y hasta de fortunas. Una edición así, de corte modernísimo, avalorada con artísticas viñetas y dibujos explicativos del texto, de noventa páginas escritas con la donosura literaria de un consumado estilista, lanzada a la venta pública al irrisorio precio de noventa céntimos, debiera rápidamente agotarse si en nuestro pueblo latiese un adarme de amorosa afición por la lectura de sanas obras literarias. No queremos suponer que este bello libro duerma por mucho tiempo en los estantes de nuestras librerías. Tenemos por el contrario la convicción de que, al menos nuestros jóvenes congregantes, en cuyo seno vibra tan sonoramente la nota vasquista y religiosa, han de apresurarse a tomarle en sus manos para solaz de su espíritu vasco e incremento de la piedad cristiana. Será el mejor premio que podamos ofrecer a nuestro benemérito autor y el más precioso estimulante a su pluma para que en breve nos haga gozar de nuevo con similares producciones.

Igandero'ko Berriona es el otro libro a que poco ha nos referíamos, debido a la pluma de don Juan de Iruretagoyena, traductor y adaptador afortunado de obras teatrales, conocido escritor y fecundo publicista euskérico. Es un comentario homilético del evangelio dominical y ciclo de fiestas que comprende la mitad del año litúrgico. Con el segundo tomo, que no dudamos habrá de salir pronto a luz pública, tendrán los fieles un comentario completo de los evangelios de todos los días de precepto eclesiástico. A juzgar por el presente tomo, la obra habrá de resultar singularmente práctica para nuestros párrocos y utilísima para los que gusten de libros de sabroso gusto espiritual, literariamente escritos. La explicación de cada evangelio es la más obvia y natural extraída de la cantera probados comentaristas modernos, sin disquisiciones inútiles que alimenten la curiosidad con mengua de la piedad y de la devoción. Las aplicaciones prácticas están muy bien traídas y son todas ellas de palpitante actualidad, cual convienen al predicador, cuyo oficio no es azotar el aire con vanas palabras, sino aconsejar reprender y señalar la senda del bien obrar. El estilo es sencillo y castizo, aunque algo ampuloso por la índole de la obra, exclusivamente oratoria.

Felicitemos efusivamente al autor, al mismo tiempo que recomendamos con calor la obra a nuestros lectores sacerdotes en la completa seguridad de que ha de serles muy útil ayuda para su ministerio docente euskérico.

LA INMACULADA Y ESCOTO...*

La evolución histórica del dogma de la Concepción Inmaculada de María, está tan íntimamente ligada con Juan Duns Escoto, que el nimbo de gloria de que le circundó su siglo, brilla todavía sobre su frente, como aureola inmortal de triunfo.

Para que el lector poco versado en la Teología católica se haga cargo de la cuestión que nos proponemos tratar en el presente artículo, juzgamos conveniente unas nociones previas sobre los elementos constitutivos de todo dogma católico. Aquella verdad que debemos creer con asentimiento de fe divina, se llama dogma, en sentido teológico. El concepto, pues, de dogma exige esencial y principalmente la revelación divina, ya que no podemos creer con esta fe divina, sino lo que Dios nos ha revelado. La revelación divina se contiene en los documentos escritos de ambos Testamentos y en la Tradición oral divino apostólica.

Pero Dios ha confiado a su Iglesia, y únicamente a ella, el depósito de la Revelación. De la Iglesia, por consiguiente hemos de saber lo que Dios nos ha revelado y sobre su magisterio hemos de fundar y levantar el edificio de nuestra fe. Para que nuestro asentimiento a los dogmas que nos propone la Iglesia sea firmísimo con exclusión de toda duda, la ha dotado su divino fundador con el don y la garantía de la infalibilidad. El segundo elemento, pues, del dogma católico es su proposición, como tal, por parte de la Iglesia.

El ocho de diciembre de mil ochocientos cincuenta y cuatro, después de maduro examen de las creencias y de los documentos de la Tradición, manifestada desde los orígenes mismos de la Iglesia católica a través de los primeros doctores que bebieron la doctrina de la fe en los manantiales incontaminados de la predicación apostólica o en los escritos y en el magisterio docente de los más próximos sucesores de los Apóstoles, invocado el Espíritu Santo, que parecía incitar a la definición, el Soberano Pontífice definió, entre los aplausos y el júbilo de todo el orbe católico, el singular privilegio de la Madre de Dios, por medio de esta admirable fórmula, modelo de sencillez y riqueza de sentido. Definimos "que la doctrina que afirma que la bienaventurada Virgen María, en el primer instante de su concepción, fue por gracia y privilegio especial del Dios omnipotente y en consideración a los méritos de Jesucristo, Salvador del género humano, preservada inmune de toda mancha de pecado original, es revelada por Dios, y debe, en consecuencia, ser creída firme e inquebrantablemente por todos los fieles".

Antes de esta solemne definición de la Iglesia, a esta verdad, contenida en el depósito de la Revelación, pero sin que todavía fuera propuesta como tal, por el magisterio infalible del Papa, faltábale el segundo de los elementos constitutivos del dogma católico.

No es, pues, de extrañar que contara en los siglos XII y XIII con ardientes adversarios y esforzados paladines en las aulas teológicas. He ahí el origen de las ruidosas y acaloradas disputas en torno a esta cuestión, de libre opinión entonces, que tuvieron su

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 16/11/1932, 1.

período más álgido el año mil trescientos cinco, al presentarse en escena el doctor Sutil, celebrado por la agudeza de su ingenio y conocido ya para entonces como defensor acérrimo del privilegio de María por sus lecciones en la Universidad de Oxford.

La Universidad de París fue aquel año teatro de la disputa escolástica más solemne, tal vez, de la Edad Media. El hecho de que la defensa de la tesis en pro del privilegio de la inmunidad original de María estuviese encomendada al doctor franciscano y el conocimiento de que la controversia pública había sido ordenada por los Sumos Pontífices Benedicto XI y su sucesor Clemente V, y de que se celebraba en presencia de sus legados apostólicos, nos indica suficientemente la importancia que el acto revistió y la expectación que despertó en el mundo teológico.

El triunfo rotundo que obtuvo Escoto, unánimemente reconocido por los doctores y el numeroso concurso de ilustrados oyentes, de la solemne asamblea, rodeó su nombre de fama universal e imperecedera, y cosechó frutos inesperados de trascendental importancia en favor de su causa y de la gloria de María Inmaculada.

Al día siguiente de la disputa, la Sorbona, de acuerdo con el Sr. Obispo de París y con asistencia de los legados, hizo voto de celebrar todos los años la fiesta de la Inmaculada Concepción. El pueblo cristiano con sus príncipes y doctores abrazó con alborozo la doctrina defendida por el gran doctor franciscano y casi todas las Universidades fueron paulatinamente inclinándose a su favor. La disputa de París hizo que en adelante se plantease el estado de la cuestión en sus verdaderos términos y logró hacer ver con meridiana claridad la conveniencia suma de que María hubiese sido pura desde el primer instante de su concepción. Bajo este punto de vista el argumento de Escoto es indestructible. Dios pudo hacer a María Inmaculada. No es imposible para el poder de Dios, ya que el hecho no envuelve ni intrínseca ni extrínsecamente repugnancia alguna física ni moral para la Omnipotencia divina. Convino que así la hiciese el Señor, porque eso es lo más glorioso para su Santísima Madre, si a ello no se opone la autoridad de la Iglesia ni de la Escritura y de la Tradición: luego Dios la hizo Inmaculada.

El argumento principal de los adversarios se reducía a oponer a este misterio, la redención universal de todos los descendientes de Adán entre los cuales se encuentra María. La sola razón no puede llevar a demostrar la estricta necesidad de que María fuese exceptuada de esa ley general, sino solamente que Dios pudo haberla exceptuado, porque todo legislador queda con la facultad de dispensar en casos particulares. Pero la razón guiada por la fe, nos prueba evidentemente que era lo más conveniente y lo más glorioso para el Hijo de Dios, el que su Madre fuera concebida sin mancha de pecado alguno, hermosa y llena de gracia santificante. Solamente la fe puede decirnos que, en efecto, Dios, al decretar la ley general, la exceptuó de incurrir en la mancha común a todos los hombres. Así nos consta por la autoridad infalible de la Iglesia. María fue preservada inmune de toda mancha de pecado original por singular gracia y privilegio de Dios, y precisamente en atención a los méritos de Jesús, Salvador del género humano. María, por consiguiente, fue libre de pecado por redención presevativa. Ella fue el primer y más perfecto fruto de la de la redención operada por su divino hijo.

La razón natural, pues, iluminada por la fe, y la fe sobrenatural, de común acuerdo, nos están clamando de voz en grito que María fue concebida sin pecado original.

EL CLERO EN NUESTRA LITERATURA*

La cooperación personal y eficazísima que en todo tiempo ha prestado nuestro clero a la literatura vasca, merece un comentario más detenido y documentado que el que permiten las páginas de un periódico diario. Queremos, sin embargo, tratar sobre este tema en varios artículos de vulgarización literaria, por creerlo de interés para un considerable número de lectores de este diario católico y vasquista. Unas consideraciones antes a guisa de prólogo.

Creemos que la fiebre renacentista no nos debe cegar hasta el punto de no ver los aciertos literarios de nuestros escritores antiguos y despreciar su valor por los defectos idiomáticos o erderismos sin cuento de que está influenciada y envuelta la casi totalidad de su obra. Quizá hubiera sido más sólido y eficaz nuestro actual renacimiento literario, si en lugar de menospreciar olímpicamente la labor anterior de nuestros escritores, se hubiese basado sobre ella la iniciación renacentista. Se dio un paso demasiado repentino y gigantesco hacia la perfección gramatical del idioma, se juzgó más esencial la depuración del vocabulario y la formación de neologismos que el estudio de los modismos y de la construcción fraseológica genuinamente vasca. De donde se siguió que el pueblo quedó divorciado de sus escritores, y se creó una literatura esotérica, sin alma popular, para deleite de muy contadas y selectas inteligencias. Por fortuna, va rectificándose de día en día esta orientación en la mayor parte de nuestra publicaciones con miras a la atracción del pueblo a nuestro campo literario, y hasta en los escritores más puritanos se advierte una sensible evolución en tal sentido. Es hora de que nos percatemos de la necesidad de formar nuestra literatura sobre la base del idioma popular correcto, cuidándonos más de la sintaxis que de la purificación del vocabulario, cuya completa depuración es obra paulatina de una larga serie de años.

Así lo entendieron nuestros más perfectos escritores antiguos, entre los cuales ocupan lugar preeminente los sacerdotes. La primera obra literaria euskérica que se conoce hasta la fecha, es la que con el título de *Linguae Vasconum Primitiae* salió a luz pública el año 1545. Sabido es que su autor fue el sacerdote laburdino¹ (sic) Bernard Dechepare. Hagamos notar el hecho, por la importancia que tiene en nuestra historia literaria y pasemos a hacer resaltar la obra de otro sacerdote, aunque nabarro por nacimiento, laburdino de cuerpo entero por la índole dialectal de sus escritos y por la influencia que han ejercido éstos, entre los escritores de aquella bella región de nuestra patria. Huelga consignar que nos referimos a Axular, su libro *Gero*, editado en el año 1643, varias veces reeditado, y hasta trasladado al dialecto bizkaino por Añibarro, es una de las obras que más profunda huella han dejado en nuestra literatura. En Laburdi sobre todo, ha sido este libro el que ha marcado la ruta de los escritores durante más de dos siglos y medio. Permítasenos a este respecto una digresión comparativa, sin salir del terreno literario en que nos hallamos.

* L. de JAUREGI, *El Día*, 30/11/1932, 1.

¹ Así lo afirma, aunque la crítica literaria vasca sitúa su lugar de nacimiento en Donibane Garazi o alrededores.

La orientación que Sabino de Arana Goiri supo imprimir a la literatura vasca, es más renovadora y honda; su huella más profunda, y más intenso su influjo en todos los escritores posteriores. Su influencia se extiende a toda la literatura contemporánea, y en todos los dialectos vibra la nota renacentista de superación y de ascensión, que ningún otro escritor pudo hacer sonar. Es preciso confesar que, más que a sus cualidades de escritor euskérico, que no pudo cumplidamente desarrollar por su corta y accidentada vida, débese este hecho a su preclaro ingenio y sobre todo a la virtud potencial de su grito patriótico que hizo despertar en las entrañas de nuestra vieja raza energías que parecían estar muertas para siempre. No es de este orden el influjo que Axular ha ejercido hasta nuestros días en el dialecto laburdino. Su hegemonía literaria se ha limitado a la de un autor clásico a quien rinden pleitesía de admiración y afecto varias generaciones de escritores y de lectores. Que no es ciertamente pequeña honra para un escritor. Se propuso escribir un tratado popular sobre los daños y pérdidas que, tanto al cuerpo como al alma, ocasiona la dilación voluntaria del cumplimiento de nuestras obligaciones. Con estilo lleno de nervio y de viveza e ingenuidad encantadora nos va demostrando su tesis, aduciendo pruebas de razón acomodadas a la inteligencia popular y símiles y comparaciones extraídas de las costumbres de diversos animales, asertos de los Sagrados Libros y dichos de escritores sagrados y profanos.

El lector acostumbrado a los escritos euskéricos contemporáneos que acuda a este libro con afán puritanista, ha de llevar un formidable desengaño al tropezar continuamente con giros de extraña procedencia y con palabras erdéricas que repelen al gusto menos depurado; pero, si no obstante, se adentra en su lectura con ánimo estudioso, habrá de recoger escogidas perlas del decir más castizo y gozar al encontrarse una y otra vez con frases, palabras y expresiones de marcado abolengo racial, dignas de ser utilizadas por el más pulcro escritor contemporáneo. Una edición prudentemente emendada del libro que nos ocupa, juzgamos que habría de prestar no pequeño servicio a nuestra literatura peninsular vasca y a la causa de la unificación literaria del euskera, ya que el intercambio de lecturas pertenecientes a diversos dialectos, trae consigo el conocimiento, la comunicación y paulatinamente el uso de las diversas peculiaridades, respectivas, y por ende, la formación racional y lógica de un idioma literario común, vestido con las prendas más ricas del idioma y adornado con las galas del arte, que el gusto de los escritores y el genio popular supieron crear en el transcurso del tiempo.

Un enamorado de Axular promovió hace unos años una simpática campaña en *Argia* encaminada a la edición de *Gero*, que, por causas que desconocemos, no dio el apetecido fruto. ¿No podría nuestra Academia, después del diccionario que tiene entre manos, cuya publicación tan ansiosamente desean los amantes de nuestras letras, acometer la empresa de reeditar las obras más representativas de cada uno de nuestros dialectos en la literatura antigua?

EUSKAL ELERTIAREN ETORKIZUNA DELA-ETA...*

Beren buruen jabe noizpait egin nahi izan zuten herri guztiak, edota hiltzeko gogo handirik ez duten herri-enda oro, ahaleginaren ahaleginez beren hizkuntza bereziak zaindu eta elertiak, literaturak, indartzen saiatu ohi dira. Herri bakoitzaren ezau-garririk argiena eta berezitasunik bikainena hizkuntza baita. Enda-hizkuntza galtzeko zorian daukan herriak, berekin darama heriotzaren harra.

Baztertuta, beste inongo herriekin hartu-emanik gabe, itsasoz eta mendiz hesiturik bizi den herriak, elertirik gabe, hizkuntza gorde lezake, alegia. Elerti landu apurtxo bat besterik gabe horra euskara bizirik. Baina gaurko Euzkadik ez du lehengo Euskal Herri zaharraren bizitza-tankerarik. Gaurkoan, elerti bikain-sendoaren jabe ez badugu egiten, luzaroan ez zaigu biziko.

Elerti orok, indartzezkotan, bizitzezkotan ere, irakurleak behar dituzte, eta irakurleak ikastoletan sortu ohi dira. Euskal ikastola egoki-ugaririk gabe, beraz, elerti mardula iristera, ez gara inoiz helduko, eta olerkarien eta gainerako idazleen ahalegin guztiak, ahuntzaren gauerdiko eztula bezain alferrikakoak izango zaizkigu. Horixe egin dute herri guzti-guztiek. Bide horretatik jo eta ke ibili dira eta era horretan beren ele eta elertiak marduldu izan dituzte. Lotsagarria, zinez, gure euskararentzat hil edo bizitzako den eginkizun honetan, gaur arte euskaldunok agertu dugun zabarkeria. Zenbait herrik beren ele-ikastolei eusteko hartu behar izan zituzten neke, isuri behar izan zuten odol, zapaldu zituzten eragozpen eta egin zituzten ahaleginak irakurrita, txunditurik eta harri-harri eginik gelditua naiz. Arlo nagusi honetan, orain arte baino adoretuago eta kementsuago jokatzeko ez badugu, euskararen alde ahalegin oro egin ditugunik ez genezake egiaz esan. Euzkadiko euskal herri guztietan euskarazko ikastolak eta erdal herrietan, ostera, gure ele edo hizkuntza erakusteko ikastetxe egokiak, sare estu baten eran zabaldurik ikusi bitartean, ez genuke lasai egon behar. Helburu bat benetan nahi duenak, lozorroa astindu eta lanari ekiten dio garaile izateko uste osoak gogoia eta bihotza indarturik. Helbururik gaitzena lortzeko, askotan nahi izatea aski. Euskal ikastolak, euskotar orok zinetan nahi bagenituzke, laster ginateke haien jabe eta jaun.

Ikastola-liburu egokiak behar ditugu lehendabizi eta berehalaxe. Idazle argi-jator batzuen batzuk lan onurakor-isil horretan dihardutela, jakinaren gainean nago. Lan bikain-neketsu horretan ari direnak euskararen irribarre gozoa eta gure elertiaren besarkada maitekorra merezi dute, zinez.

Baina euskal ikastolaz gainera, eta hoekin batean ere, mota guztietako idaztiak behar ditugu. Gaurkoan, irakurle-ezaz noski, idazti gutxitxo argitaratu ohi dira gure elerti-basoan. Alabaina, euskal ikastoletatik irakurle taldeak ateratzerako, idazti-pila edo meta polit bat eraldu behar dugu.

* JAUREGI'tar K., *Eusko Ikaskuntzaren Deia* XIV-54 (1932) 11-13.

Gure elerti-etorkizunari buruz, beste bi bideok deritzaizkit garrantzidunak ez ezik, beharrezkoak ere: alegia, euskarazko hiztegi oso baten argitalpena eta euskararen batasunerantz idazle orok elkar hartuta jotzea.

Hiztegi politikak baditugu eta zenbait idazlanetarako egokiak eta nahikoak. Baina gaur ekin behar diogun lanari ekiteko ez dira osoak. Jakintza-gai orotaz idazteko, eta euskara elertun bakarrera heltzeko, gainerako hizkuntzek darabiltzaten hainbat hitz behar ditugu guk ere. Hitzok euskararen errailetan sortutakoak edota beste hizkuntzetatik hartu eta euskarara moldatutakoak litezke, nere ustez. Euskaltzaindiak lan honi eutsi dio, baina motelegi ez ote darabillkion nago. Gainerako eginkizun oro baztertuta, arlo honi lehenbailehen buru ematea, euskararentzat eta elertiarentzat eginbeharrak axolazkoena, gaur noski, gure artean.

Euskarazko batasuna dela-eta, ez bezait, arren, inork Sabin izen handia aipatu eta are gutxiago haren aurka noala esan. Gizon indartsu honexen bultzakada maitakorrak euskara-lanetara erakarri ninduen eta haren bularretako euskal esneaz ari nintzen. Haren arnasa aberkoiak, idazlanetan jarraitzeko lehi bizia piztu eta indartzen dit oraingoan ere. Sabindarra izateko haren lanen mami ginartsua hartu eta gureganatzea aski dugu. Gure elerti-pizkundea berari zor diogu eta haren kutsu hilezkorra nabari zaio euskara osoari. Ez zen hutsezina Sabin, gizona baitzen. Hau dela-eta, euskararen batasunaz idatzita utzi ziguna, gaur bizi balitz, alderantzira idatziko ligukeela, uste osoan nago. Halaxe uste dute haren seme kutun askok eta askok ere.

Elerti-pizkundearen hasieran ele guztiek batasunera jo behar izan dute, ez herriak ahoz darabiltzan elekien, dialektoen batasunera noski, idazleak idazlanetan erabili ohi duten hizkuntza elertun bakarra eraltzera, baizik. Euskararen bizitza zinez nahi badugu, bide hori hartu behar, beraz, guk ere. Gainerako ele guztiei bai, baina euskarari bide horixe ez dagokiola esatea, bidegabekeria galanta litzateke.

Gure artean jakintsurik izan badugu, Eleizalde'tar Koldobika, izan dugu. Hara, bada, Sabin jarraitzaile bero honek zioena: "Gure herri txiki honek hiru edo lau euskelgi elertun izan litzakeela uste izatea, euskarazko egiazko kulturarik izan ez genezakeela aitortzea bezalaxe da. Apainkeri-zalekeriaz, euskara hiltzea litzateke horixe: guztion hizkuntzaren hilobian hilarriz eder-bikain bat idazteko besterik ez litzazkiguke gauza izango hiru edo lau euskelgi elertunok".

Kroatar elea, euskararen gisa, hiru elekietan berezirik zegoen. Hona, Strossmayer-ek hango idazleak zioena: "Ez dute inoiz aberri txikiek elerti berezirik izango, eleki oro, ele elertun bakarra idazkuntzarako eraltzeko, batzeari, elkartzeari ekiten ez badiote". Eta berdin zioen Racki jakitunak ere.

Ez diot, gaur batasun hori egin behar dugunik. Hauxe besterik ez diot: euskararen ona eta bizitza benetan nahi dugunik, horretara jo behar dugula gaurtik, batasunari bideak zabaltu eta erraztera, ez ostera, euskelgiak elkarrengandik gehiago bereizteko bideetara.

Elertiari buruz hain axolazko gai honetan, zuzen jokatzeko, gaurkoz hauxe egin behar genukeela deritzat: euskal idazle guztiei hots egin eta batzarrean elkartu: arlo hau, zalapartarik gabe, osoro aztertu eta erabakiak hartu.

Gaurko idazlerik gehienek eta onenek batasunera jotzea nahi dutenik, ezin uka. Baina bide berdín eta egokiak behar horretarako. Non eta nola bideok aztertu hobeto, behar bezala, eraldu eta egindako idazle-batzarrean baizik? Betor, bada, lehenbailehen batzar hori. Gure elerti-etorkizun pozgarria, euskararen bizitza mardula eta egiazko abertzaletasuna, batzar horren eske dauzkagu.

1933

REALIDADES Y ESPERANZAS*

El año, que poco ha, acaba de fenecer, ha sido para nuestro país, pródigo en acontecimientos trascendentales. La implantación de las escuelas laicas, la disolución de la Compañía de Jesús y el fracaso del Estatuto y otros tristes acontecimientos que huelga enumerar, porque están seguramente en el ánimo del lector, han sido tristísimas realidades que habrán de quedar grabadas con negros caracteres en las páginas de nuestra Historia.

Se han registrado, sin embargo, consoladoras realidades que nos permiten fundamentalmente abrir el pecho al optimismo y a la esperanza. Durante él, la sindicación obrera cristiana ha visto triplicar sus filas de afiliados cotizantes, y ha conseguido atraer hacia sí las miradas y la ayuda económica de diversos sectores del país, indiferentes hasta entonces al magno problema social cristiano. Para nosotros, la prosperidad creciente de Solidaridad de Obreros Vascos, es uno de los síntomas más elocuentes de la reacción religiosa que se ha operado en nuestro pueblo con motivo de la implantación de las leyes laicas, y feliz presagio de no lejanos triunfos. Así lo reconocen cuantos, sin pasión, se dedican al estudio de la cuestión social dentro y fuera de nuestro país, porque es menester repetir que, nuestra pujante organización obrera, no sólo es objeto de estudio y atención por parte de los sociólogos vascos más eminentes, sino que ha logrado atraer hacia sí la mirada y los elogios de preclaros escritores del campo social cristiano tras las fronteras de nuestra patria. La saña misma con que es perseguida por el socialismo de todos los matices, desde el gubernamental hasta el comunismo libertario, es un valioso exponente de su contenido cristiano y de su fuerza social en favor del proletariado vasco.

También en orden a la rehabilitación social y literaria del euskera merecen consignarse hechos altamente satisfactorios. La fecha de la inauguración de las emisiones radiofónicas euskéricas, ha de ser gloriosa e imborrable en los anales de nuestra lengua. No hace falta encarecer la importancia que estas artísticas emisiones tienen para

* L. de JAUREGI, *El Día*, 10/01/1933, 1.

levantar el euskera de la injusta postración en que yace, y colocarlo en el honroso pedestal a que tiene perfectísimo derecho.

Dos nuevos semanarios, exclusivamente euskéricos, han visto la luz pública el pasado año. Ambos en Bizkaya. Es un hecho que bien merece consignarse. *Ekin* es, sin duda, el más pulcro y el mejor semanario, bajo el punto de vista doctrinal y literario de cuantos se publican en nuestro idioma, al menos para mi gusto. *Eusko* cumple perfectamente con la misión política para la que fue creado. Digna de encomios es la tirada especial en colores que semanalmente publica para los niños.

De la publicación de la revista mensual *Antzerti*, nacida con el fin exclusivo de intensificar nuestro teatro, nos ocupamos en su tiempo en estas columnas. Desde entonces ha publicado comedias diversas, antiguas y modernas, diálogos y monólogos con miras a su representación en locales recreativos que no cuentan con medios para grandes alardes escénicos. Es de creer, que todas nuestras sociedades políticas y culturales han de terminar por prestar su colaboración y ayuda a esta publicación, cuya próspera vida está tan íntimamente ligada con nuestro renacimiento literario. Es menester que todos los amantes de nuestro idioma nos percatemos de que nos será imposible una verdadera floración literaria, sin un desarrollo vigoroso del teatro genuinamente vasco. Para eso ha nacido esta revista humilde, pero pulcra y digna.

Estrechamente unida con este fin de robustecer nuestro teatro, está la iniciativa de varios entusiastas donostiarras, que han acometido la empresa de la publicación económica, de obras teatrales agotadas. Merced a este entusiasmo nobilísimo, cuentan hoy nuestros círculos y sociedades con la obra *Neskazar* de Toribio Alzaga, cuyo nombre es garantía de su valor artístico.

En el terreno poético podemos consignar la publicación de una obra de mérito sobresaliente, por su originalidad y subido valor literario. *Biotz Begietan* de Lizardi, ha merecido de la crítica sabia los elogios a que es acreedor. Si, como es de esperar, nuestra literatura sigue un curso ascensional, la obra lizardiana, lejos de eclipsarse, brillará con más vivos destellos y su influencia se hará notar en nuestro arte poético. Como toda obra artística, que, en cierto sentido, sobrepase a su tiempo, las generaciones futuras habrán de apreciar mejor que las presentes, el esfuerzo del autor y los quilates de alta poesía de que está lleno este libro por todas sus páginas.

Fecha de imborrable recordación será también en nuestra historia literaria, la de la publicación del segundo tomo de poesías vascas, *Eusko-Olerkiak*, debida a la actividad que caracteriza a la sociedad *Euskaltzaleak*. Viene a ser una bella antología de poetas modernos, interesantísima bajo todos los conceptos.

Otros dos libritos, humildes por su presentación tipográfica, pero muy estimables por su contenido, han venido a engrosar durante el pasado año nuestro acervo poético: *Aberri-Oyuak* de Zubimendi, e *Ithurralden kantuak*, este último en dialecto laburdino.

La literatura religiosa ha visto aumentado su caudal con varias obras, entre las cuales merecen destacarse *San Luis'en bizitza*, de Markiegi, e *Igandero'ko berri ona*, de Iruretagoyena.

Entre los libros de cultura vasca que vieron la luz pública durante el fenecido año, ocupa lugar preeminente *La casa solar vasca*, de Engracio de Aranzadi. Libro originalísimo, emotivo y de un gran valor cultural vasco renacentista.

La fundación y fecunda actuación de "Eusko Ikastola Batza", Federación de Escuelas Cristianas y Vascas, la publicación de varios textos escolares, la reacción, formidable, operada en las entrañas de nuestra vieja raza son también acontecimientos consoladores y síntoma de la vida de un pueblo que se resiste a morir y marcha en pos de sus destinos raciales y religiosos. Y un pueblo en marcha, no puede morir.

UN DESEO Y UN RUEGO*

Quien haya pulsado la opinión de los amantes de nuestras letras, habrá observado que, en el fondo de todos los corazones, late un vivo deseo que con frecuencia se exterioriza en nuestras conversaciones literarias, y hasta ha hallado eco de grata resonancia entre nuestros escritores populares. Me refiero al anhelo general, que, a medida que transcurre el tiempo, parece sentirse más intensamente, de ver reeditada la hermosa novela de costumbres, titulada *Garoa*, de nuestro inmortal escritor y virtuoso sacerdote don Domingo de Agirre.

Por causas que desconocemos, se va demorando la pública aparición de esta bella obra, que ha merecido del insigne literato P. Lhande el honrosísimo dictado de "chef d'oeuvre" de nuestra literatura.

La benévola acogida que le dispensó el público vasco cuando hace más de veinte años vio por primera vez la luz pública, nos hace creer fundadamente que, en nuestros días, el éxito de una nueva edición popular está asegurado.

Por otra parte, no pueden ser más propicias las circunstancias para su publicación. El actual entusiasmo renacentista ha sabido exhumar nuestros viejos valores dándonos el brillo de la actualidad y la aureola del prestigio. El caserío, templo de nuestro idioma, cantera fecunda e incontaminada de nuestra raza y vivo testimonio de nuestro noble origen, está mereciendo, en la actualidad, de nuestros más prestigiosos escritores y sociólogos, la atención más exquisita y el más atento estudio. La veneración por esas viejas paredes que vieron el origen de nuestra ascendencia, va extendiéndose notoriamente por todo el país y acentuándose el propósito de salvar de la ruina esas reliquias de nuestro patrimonio racial.

A nuestro juicio, la publicación de *Garoa* vendría a intensificar esta noble campaña en pro del caserío vasco y a poner una nota vibrante en el concierto de nuestra literatura contemporánea.

Porque *Garoa* es un himno a la casa solar vasca, una historia sencilla, pero sentimental y artística de sus vicisitudes, de sus costumbres ancestrales gloriosas y de sus lacras morales. Su tendencia moralizadora y exaltadora de las virtudes de la raza, dan a la obra un carácter patriótico que se insinúa en el ánimo del lector insensiblemente.

Además, es un libro de subido valor literario. No es una novela de grandes complicaciones sentimentales y de gran interés emotivo. Pero sí una pintura fiel de la vida y costumbres de nuestra familia labradora. Su vocabulario es rico y el estilo, aunque quizá algo ampuloso, castizo y puro. Su fraseología, salpicada de modismos extraídos de las entrañas del pueblo, es abundante y variada, y presta a la obra un interés literario que encanta.

Y con todo, es una obra popular, en el sentido más estricto de esta palabra. Cualquiera de nuestros aldeanos que sepa leer entenderá perfectamente, no sólo la trama,

* L. de JAUREGI, *El Día*, 03/02/1933, 1.

sino cada una de las páginas de esta novela. Es que su lenguaje es natural y vivo, arrancado de los labios de nuestros labradores, y sus personajes y tipos tan representativos y reales, y con tanta naturalidad y verdad caracterizados y presentados, que difícilmente podrá escritor alguno superarlo, al menos en cuanto a la realidad del ambiente en que se desenvuelve y vive en esta novela la familia labradora vasca.

Esta novela es un mentís rotundo a la tan cacareada afirmación de la pobreza de nuestro idioma y una confirmación evidente de que, el euskera popular, manejado con destreza y gusto, es apto para producir obras verdaderamente literarias. Para que el lector vea que no hablamos a humo de pajas, no tiene más que tomar en sus manos *Garoa* y leer el último párrafo de la página segunda hasta la mitad de la siguiente, y habrá de quedar maravillado al tropezar con veinte palabras distintas, todas ellas populares y propias, para significar el sonido en sus diversas manifestaciones.

Tampoco faltan en este libro poéticas descripciones, dignas de Virgilio, ni escenas familiares escritas con la gracia y arte del novelista montañés Pereda. En sus páginas está retratada la vida patriarcal y laboriosa que caracteriza al caserío vasco. La recia figura del pastor de sobrias costumbres, enraizado fuertemente en la tierra del solar de sus mayores; la simpática etxeoandre, trabajadora y económica, firme sostén del peculio familiar; los hijos, unos enamorados de su honrada estirpe aldeana y aferrados al caserío paterno, y otros desligados de los lazos del amor al terruño nativo, soñando aventuras de felicidad en extrañas tierras; en fin, toda una generación que pasa por los ojos del lector, con esa apacible tranquilidad en que, generalmente se mueve la vida familiar en nuestro campo.

Un libro así, de tan alto valor social y literario, no es justo permanezca por más tiempo condenado a la obscuridad. Es menester que, cuanto antes, se ponga en circulación, para que, con su rica savia, vivifique de nuevo nuestro jardín literario, y para que, con sus acentos de sano patriotismo, nos estimule a abrazarnos con amor a la obra de la redención y prosperidad de nuestro caserío.

Tenemos la seguridad de que nuestro ruego, humilde y sincero, que interpretando el sentir general de los amantes del euskera, lanzamos confiados, ha de hallar eco en el corazón de quienes pueden dar satisfacción cumplida a los deseos de tantos y tantos lectores vascos que anhelan ver en sus manos prontamente esta obra inmortal de nuestra literatura.

LOCURA DESGRACIADA*

No es empresa fácil explicar la psicología del sectarismo en sus manifestaciones de odio a Cristo y a su Iglesia. Porque el sectarismo es eso, odio. Pero el odio, por su naturaleza, tiene por objeto el mal. ¿Cómo, pues, se explica que un hombre normal lleve a hacer objeto predilecto de su aborrecimiento a la religión, siendo ésta, una aspiración del alma humana, espontánea y constante (sic), y una necesidad de su naturaleza?

Desde luego que no existe causa o razón objetiva alguna que explique satisfactoriamente el hecho, ya que de la persona de Jesucristo y de su religión divina, no ha recibido sino bienes innumerables la humanidad. Escuchemos a Laboulaye: "Si Jesucristo no hubiese aparecido sobre la tierra, no se me alcanza cómo habría resistido el mundo al despotismo que lo ahogaba. No hablo aquí como cristiano; dejo a un lado toda cuestión religiosa. No soy más que historiador. En esta cualidad afirmo que, tanto en política como en economía social, lo mismo en moral que en filosofía, el Evangelio ha renovado las almas. Con razón contamos los años con la nueva era, ya que ha salido del Evangelio una nueva sociedad".

Para hallar explicaciones a ese odio, será, pues, menester buscar causas o razones subjetivas existentes en la mentalidad y en la cualidad interna del impío sectario. ¿Han aducido, acaso, los sectarios más intelectuales de nuestros días, razones justificativas de su odio a la Iglesia? ¿No son sus réplicas más bien, tópicos trasnochados sin fuerza probatoria convincente a la luz de la filosofía?

Sería curioso y demostrativo, exhumar del diario de sesiones del Congreso español las razones de índole científica presentadas por los diputados sectarios para justificar sus actitudes antirreligiosas, cotejándolas con los argumentos aducidos por los diputados católicos en pro de la Iglesia. Veríamos sin duda, que estos argumentos han quedado en pie e incontestados casi siempre, cuando no tomados a chacota o despreciados olímpicamente. Es que el sectario no obra sino arrastrado por el odio y como llevado por una especie de locura y furor que le convierten en hombre anormal. No se explica, en efecto, cómo un hombre, en su estado normal, dotado de clara inteligencia e ilustrado con amplia cultura histórica y diversas disciplinas del saber humano, puede llegar a llamar infame, al más amable entre todos los hombres, al Redentor de la humanidad y al más grande Bienhechor del género humano. Tampoco se explica que personas cultas y amantes del pueblo, reconozcan por una parte los sacrificios de las congregaciones religiosas en el cuidado de los enfermos y ancianos desvalidos, confiesen la competencia del profesorado religioso en la instrucción y educación, y clamen al mismo tiempo, como energúmenos, contra estas corporaciones que tantos beneficios aportan a las masas humildes de la sociedad.

Un médico joven de preclaro ingenio, vuelto al seno de la Iglesia y después de muchos años de vida virtuosa, escribió un libro titulado *Yo he sido impío* en el que paladinamente confiesa que, la actividad proselitista a que se entregó en un tiempo

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 04/03/1933, 1.

contra la Iglesia y sus ministros, fue únicamente debida a una especie de furor inexplicable de que se sintió poseído e impulsado y no a la fuerza y convicción de sus ideas impías ¡Cuántos, sinceramente convertidos, han confesado lo mismo!

Esta es también la explicación luminosa que el Sumo Pontífice León XIII nos da sobre la labor de los sectarios contra el clero y los derechos de la Iglesia en Francia, en su carta al Obispo de Orleans. "A la verdad, en este ciego ímpetu de sus iras (de los impíos sectarios) reconocemos y deploramos una cierta desgraciada locura, a la que deben atribuirse las continuas vejaciones con que se combate a la religión católica y a sus ministros, al culto público de Dios y los fundamentos mismos de la vida cristiana, que son refugio, al par que defensa, de la verdadera humana cultura, aunque no haya razón ninguna sólida, o que presente la apariencia siquiera de justa causa, para perseguir con tanta crueldad a cosas tenidas por sagradas en las mismas instituciones públicas, y a hombres a quienes debería considerarse con igual derecho, por lo menos, que a los demás".

Claro es, que no todos los que vociferan por esas calles y tribunas públicas contra la Iglesia, merecen el calificativo de sectarios, en su sentido estricto. El pueblo, ignorante de suyo y voluntarioso, puede fácilmente ser engañado por argumentos aparentes de razón, sofisticamente presentados, por oradores sectarios, y puede hasta llegar a creer que Cristo fue el hombre más perverso y perjudicial del mundo, que las congregaciones religiosas son un mal inmenso para la sociedad y que la Iglesia es la única causante de los males y desgracias que aquejan al pueblo proletario. Estas masas ignorantes que claman contra la Religión y se entregan a actos de persecución contra la Iglesia, más que por maldad, obran por ignorancia, y no pocas veces hasta de buena fe, engañados por falaces propagandas. A estas hemos de procurar desengañarlas, con la enseñanza y el ejemplo.

Pero a los sectarios propiamente dichos, a aquellos que fríamente, por cálculo diabólico, persiguen a sangre y fuego al clero, a las corporaciones religiosas, a Jesucristo y a su Iglesia, tan solo nos toca compadecerlos, e implorar del Cielo un rayo de la divina misericordia que disipe las nubes de sus mentes orgullosas, y sanen de la locura desgraciada de que, por sus culpas, y voluntariamente, están atacados.

DE SU ALMA Y DE SU PLUMA*

Hemos leído en estas columnas un magnífico artículo de "Aitzol" sobre la aparición de este libro que, por su presentación modernísima e impresión irreprochable, índice del progreso editorial de nuestro país, y sobre todo, por su contenido interesantísimo, merece se lo dediquemos con singular devoción y cariño.

En primer lugar, queremos llamar la atención del lector sobre la propiedad y acertada elección del título del libro. Porque, es en verdad, el alma de Sabino de Arana en su pluma reflejada, la que nos habla a través de todas sus páginas. En estos pensamientos, extraídos de aquella alma enamorada de su Patria y encendida en ardiente amor a su Dios y Señor, está retratada al vivo la fisonomía espiritual de aquel corazón que no palpita sino al compás de estos dos amores.

Basta una simple lectura de sus páginas para convencerse de que su amor patriótico, con ser tan ferviente, estuvo siempre supeditado al sentimiento religioso de su corazón profundamente cristiano, de tal suerte, que si algún día, angustiado por el estado de postración en que contempló a su pueblo, se lanzó a la heroica empresa de levantarlo y conducirlo a la cumbre de su liberación, no fue por móviles de honra y estimación y menos por fines económicos bastardos, sino únicamente por una singular clarividencia, clavada en su mente, que le impulsó a proclamar la anulación de unos vínculos que estimaba fuentes de irreligión y de desorden moral para su raza.

"Salvar a nuestros hermanos, dice, proporcionándoles los medios adecuados para alcanzar su último fin: he ahí el único y verdadero del nacionalismo". "Y no cabe alegar razones de imposibilidad: si la causa es justa, y sobre justa, necesaria como único remedio de un gravísimo mal moral, Dios nos manda servirla, y lo que Dios manda no es nunca inútil o imposible: queramos todos los vascos traduzcamos en obras nuestros deseos y Dios nos protegerá y nuestra Patria será libre y dichosa". (*Baserritarra*, número 11, "Efectos de la invasión").

El nacionalismo vasco, tal como lo entendía y lo proclamó su fundador, no "es una causa puramente humana", ni "un simple sistema político inventado a capricho", sino un recto y sano patriotismo, basado y cimentado en el amor a Dios, sin otro fin que el de conducir a Dios a la gran familia vasca.

Únicamente la pasión y las miras personales pueden poner en duda el catolicismo integral del Maestro del nacionalismo. Su vida entera lo proclama y estas páginas son testimonio vivo de la firmeza de su convicción religiosa.

Nada mejor que este libro para afianzar en las mentes de sus seguidores sin variaciones e imperfecciones, la idea nacional vasca, subordinada al supremo fin religioso, como norma de actuación del creyente patriota. Entendida así la doctrina nacionalista, no es posible encerrarla en los límites angostos de un partido político, sino considerarla como un problema patriótico, en cuyo caso, el nacionalismo viene a ser sinónimo

* JAUTARKOL, *El Día*, 11/04/1933, 1.

del patriotismo legítimo y santo. "El amor de la patria y de la raza, dice Pío XI en su Encíclica "Ubi arcano", contribuye poderosamente al ejercicio de múltiples virtudes". Y Pío X en una alocución, en 19 de abril de 1909, se expresaba así: "Si el catolicismo fuera enemigo de la Patria, dejaría de ser una religión divina".

Para Arana-Goiri, la tierra que pisamos no constituye la Patria; la noción Patria encierra para él algo más que una idea meramente mundana. Es la raza, la colectividad vasca, orientada hacia la consecución del fin último del hombre y de la sociedad, la base esencial en que se asienta su patriotismo y el móvil impulsor de toda su actuación prodigiosa en aras del sacrificio. Así es como puede apreciarse la verdad de esta afirmación: "No tendremos por deberes los que se opongan al cumplimiento de los que constituyen el patriotismo". (*Bizkaitarra*, número 5, "Nuestro plan de vida"). Porque los deberes patrióticos, debidamente ordenados y jerarquizados, no pueden estar jamás en oposición con otros de grado superior. Como no puede exigirse a un hijo que reniegue de su madre, tampoco puede pedirse al patriota vasco, como decía "Egizale" en uno de sus recientes artículos "el anulamiento y la aniquilación de la realidad histórica de un sentimiento que él ve que los demás hombres lo ejercen con todo derecho y gloriosa reputación". Al patriota creyente puede y debe exigírsele únicamente la debida ordenación de ese sentimiento dentro del marco de sus deberes cristianos. Jamás el sacrificio de su exterminamiento. Este es el íntimo sentir de Arana-Goiri, que nada tiene que ver con el nacionalismo imperialista que la Iglesia condena.

No quisiera terminar estas líneas sin manifestar sinceramente al egregio colector de estos pensamientos, que merece plácemes por el acierto que le ha guiado en su difícil empresa. Ha sabido presentarnos una autobiografía de la mente y del corazón de Sabino, bajo todos los puntos de vista, interesantísimo, no sólo para los amigos, sino aún para los enemigos del nacionalismo vasco. Esas páginas, que por su belleza material convidan a la lectura y a la meditación, retratan el carácter de un hombre de una fisonomía intelectual y moral, extraordinaria. En ellas se nos revela Arana Goiri, como pensador y filósofo de primer orden, como escritor y publicista de gran talla, como político y sociólogo cristiano de figura colosal, y sobre todo, como cristiano de sólidas creencias. En el Kempis del patriota vasco creyente, y el libro a donde necesariamente habrán de acudir cuantos sientan curiosidad de conocer la silueta espiritual de Arana Goiri y los fundamentos en que descansa la doctrina política y social del nacionalismo vasco.

No puede negarse que esta doctrina ha influido notablemente en la vida del País y ha removido energías vitales que parecían para siempre dormidas en el alma de la raza. Aunque no fuera más que por esto, el nombre de Sabino de Arana Goiri, debería ser pronunciado por todos los vascos con aquel respeto a que son acreedores aquellos hombres que, llevados por un ideal que estiman recto y santo, se entregan a él sin vacilación y descanso, como víctimas propiciatorias, por la libertad y salvación de un pueblo.

TANTUM ERGO SACRAMENTUM...*

Antes, mucho antes de su institución en la última cena de Jesús con sus discípulos, había anunciado el divino Maestro, con toda claridad, sus propósitos de instituir el Sacramento de la Eucaristía. Como había de antemano predicho y anunciado su Pasión dolorosa, el triunfo de su Resurrección y todos los acontecimientos más singulares de su vida.

Acababa un día de alimentar a cinco mil personas con cinco panes y dos peces milagrosamente multiplicados en las manos de sus Apóstoles. Las muchedumbres, enloquecidas ante el asombroso hecho y ebrias de férvido entusiasmo, habían intentado llevar por la fuerza consigo a Jesús para proclamarle rey de Israel, pero Jesús, que no había venido a este mundo a implantar reinos caducos de soberanía material, logró evitar, por medio de una misteriosa fuga, estos honores. Se hicieron a la mar sus discípulos, y Él los alcanzó caminando sobre las olas encrespadas por el viento, desembarcando así todos juntos en Cafarnaum. Sabedoras las turbas de la arribada, allí se encaminaron. En esta ocasión es cuando Jesús desplegó sus labios para anunciar, sin ambajes ni rodeos, el dogma estupendo y el misterio sublime de la Eucaristía, cuya institución hoy celebra la Iglesia.

“En verdad, en verdad, les dijo Jesucristo, que si no comiereis la carne del Hijo del hombre y bebiereis su sangre, no tendréis vida en vosotros. Quien come mi carne y bebe mi sangre tiene vida eterna, y yo le resucitaré en el último día. Porque mi carne es comida verdaderamente, y mi sangre verdaderamente es bebida. Quien come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece y yo en él”. (San Juan, VI, 54-57).

¿Podría afirmar con palabras más propias y significativas, o con mayor claridad, su presencia real en la Eucaristía?

Un año después, la víspera de su pasión, congrega Jesús en torno suyo a los doce Apóstoles, y celebra con ellos la Pascua. La cena pascual era una representación del banquete eucarístico, y el cordero, figura de la divina Víctima que, al día siguiente, iba a ser inmolada en el Calvario por la salvación del género humano. San Pablo y los evangelios sinópticos, nos refieren la sublime escena con ligeras variantes accidentales. “Durante la cena, dice San Mateo, tomó Jesús el pan, le bendijo, le partió y se lo dio a sus discípulos, diciendo: Tomad y comed ESTE ES MI CUERPO. Tomando el cáliz, dio gracias y diósele a los discípulos diciendo: Bebed de él todos, porque ESTA ES MI SANGRE del nuevo testamento que será en pro de muchos derramada para remisión de los pecados”.

Ante la claridad de estas palabras, a la razón humana no le toca sino bajar la cabeza y creer. Es Dios el que habla, es decir, la Verdad y la Omnipotencia. “Esa frase, dice a este propósito un comentarista, es verdadera con la verdad de Dios; y, como, para que lo sea, es preciso que la substancia de pan se convierta en el Cuerpo

* L. de JAUREGI, *El Día*, 14/04/1933, 1.

de Cristo, la Omnipotencia lo hace. Todo lo era “el” pan, es ahora el Cuerpo de Cristo; pero lo que era “del” pan: color, sabor, tamaño, figura, etc. no había menester que se convirtiera y por esto queda cubriendo como velos la majestad del Señor, para que ésta no nos sobrecoja de temor y podamos acercarnos a Él”.

Desde los Apóstoles, toda la tradición cristiana, sin excepción alguna, los Padres todos de Iglesia con San Clemente Romano, San Ignacio de Antioquía, San Policarpo y San Justino, primeros discípulos de los Apóstoles y testigos, por ende, de las creencias pristinas de la Iglesia, todos los libros litúrgicos orientales y occidentales, los egipcios y los coptos, los sirios y los armenios, los godos y los etíopes, todos los pueblos cristianos, con claridad meridiana y absoluta unanimidad, atestiguan la creencia de la real presencia de Cristo en el augusto misterio de la Eucaristía.

Admitida la autenticidad de los santos evangelios y reconocida la divinidad de Jesucristo, confirmada con tantos y tan estupendos milagros y singularmente con el soberano prodigio de su resurrección gloriosa, no cabe a la razón humana escudriñar acuciada por el deseo de comprender positivamente la posibilidad y la razón intrínseca del insondable dogma eucarístico. Su empeño sería imposible, porque este misterio se asienta en esferas superiores a la inteligencia humana. Le basta a ésta saber que no es contraria a la razón, es decir, que su existencia real es factible a la omnipotencia de Dios porque no es intrínsecamente imposible.

Nos consta que Jesucristo es Dios y que, por consiguiente, ni pudo engañarse ni engañarnos. Si con sus palabras hubiera querido manifestarnos, que bajo las especies sacramentales estaría Él, no real y substancialmente presente, sino de una manera metafórica o simbólica, hubiera a sabiendas engañado a sus apóstoles y a la humanidad entera, creando un culto idolátrico absurdo. Con toda seguridad, pues, nuestra razón confiada y rendida a las palabras creadoras del Hijo de Dios, debe abatir su nativo orgullo y creer firmemente la existencia de este prodigio, índice revelador del poder divino y de su amor infinito al hombre. Porque el amor de Jesús, no se limita a sus doce discípulos, sino que extiende sus alas infinitas a todo el género humano y a todas las edades hasta el fin del mundo. “Hacer esto en recuerdo mío”, les dice, y les confiere a ellos y a sus sucesores en el sacerdocio la facultad de obrar el mismo prodigio hasta el fin de los siglos, para que le podamos tener con nosotros hasta el último día de nuestra vida en la tierra, y nos acompañe como Viático a la eternidad.

Humillemos, pues, nuestras frentes ante tamaño prodigio de amor e hincadas las rodillas en tierra veneremos la Majestad divina, real y substancialmente presente, aunque oculta a nuestros ojos entre los celajes misteriosos de la oblación eucarística. Tantum, ergo, Sacramentum veneremur cernui...

LIZARDI

Su personalidad literaria*

Hoy rinde Tolosa el homenaje de su admiración y afecto a la memoria de nuestro llorado poeta. Después de los actos religiosos que han venido celebrando, en sufragio de su alma durante nueve días sus discípulos y amigos, hoy en ABERRI-ETXEA tendrá lugar la velada íntima que sus admiradores, poetas y escritores de mayor relieve en el campo de nuestro renacimiento literario, dedican a la personalidad poética, al recuerdo imborrable del cristiano ejemplar y a la memoria gloriosa del insigne patriota.

Huelga manifestar con cuánta sinceridad como cariño nos adherimos a este acto justo y merecido. A raíz de la publicación de su libro de poesías *Biotz-begietan*, se puso de relieve su personalidad poética, que mereció los más cálidos elogios por parte de la crítica literaria. Aitzol, Lauaxeta, Orixe y otros escritores se ocuparon prolijamente en hacer resaltar el mérito singular de esta colección poética.

Pero la personalidad literaria de Lizardi no estriba únicamente en su labor poética. Su laboriosa vida, cortada en flor por la segur de la muerte, no pudo ofrecernos los frutos más maduros de su ingenio todavía, a nuestro juicio, en plena formación y crecimiento. Nos consta, que precisamente ahora era cuando con más ahínco se estaba dedicando al estudio de los grandes maestros de la literatura universal. Esperábamos de este estudio los más ubérrimos frutos y quizá hasta alguna no pequeña rectificación en su futura producción poética. Lizardi era un enamorado de la densidad de ideas en el verso. La mayor cantidad posible de ideas con la menor cantidad de palabras, era su máxima predilecta y su constante norma de actuación en el terreno poético. Claro es, que la sobriedad de palabras es una excelsa virtud, sobre todo en la lírica. Pero tiene el peligro de la obscuridad y el riesgo de caer en el vicio del amaneramiento. (*"In vitium ducit culpae fuga"*, dijo el poeta). Estamos convencidos de que Lizardi antes de mucho tiempo hubiera encontrado el recto camino de la dicción poética vasca, sobria, pero clara y perfectamente inteligible para la masa común de nuestros actuales lectores.

No queremos con esta observación desvirtuar en lo más mínimo sus asombrosas cualidades de poeta lírico y menos restar méritos a la originalidad de su labor poética. Sólo queremos indicar que sus ulteriores estudios y la plena madurez de su ingenio, hubieran logrado la máxima perfección de la dicción en el verso que, a nuestro juicio, consiste en hermanar la sobriedad con la perfecta inteligibilidad de la idea poética.

Ninguno de nuestros anteriores poetas, ni de los contemporáneos, ha sabido cantar con tanta intensidad lírica, la emoción interna que el paisaje vasco causa en el alma. Su poesía descriptiva no es una mera pintura del paisaje o de los objetos que sus ojos contemplan. Describe, pero describe siempre líricamente. Más que pintar, canta; canta la impresión, el sentimiento, que en su corazón causan el paisaje o los objetos que le rodean. Ésta es, a nuestro humilde entender, una de las notas más característi-

* L. de JAUREGI, *El Día*, 26/04/1933, 1.

cas de la recia personalidad poética de nuestro malogrado amigo. Pero aún en los temas más humildes y hasta humorísticos, es siempre el poeta de exquisito gusto.

Su dominio del euskera era asombroso. Sus trabajos literarios en prosa, llevaban siempre el sello de la originalidad lizardiana inconfundible. Su proverbial laboriosidad le hizo cultivar todos los géneros literarios, desde el artículo periodístico hasta la obra teatral. El cuento de niños *Laño ta izar*, es de una sencillez encantadora, sumamente poética y de gran efecto dramático. *Bi aizpak* una fina comedia de irreprochable estilo, salpicado de ingeniosas frases populares, que más que una traducción y adaptación del francés, parece una obra original.

Su espíritu de verdadero artista y su alma de perfecto literato rechazaban, como por instinto, en la poesía lo plebeyo y prosaico, así en las ideas y sentimientos como en la forma exterior del verso. En sus trabajos, en prosa, aun en aquellos escritos sin pretensión literaria dedicados al vulgo, brilla el gusto, el depurado estilo y la distinción.

Nos lo ha llevado para sí el Señor, cuando en su mente estaba fraguando la composición de un poema originalísimo extraído de sus recuerdos, de su vida y planeaba el argumento de una novela de gran envergadura literaria. Su muerte representa pues, una pérdida trascendental para el euskera y deja en nuestra literatura un vacío difícil de llenar en luengos años. Sólo de tarde en tarde se sirve Dios enviar a los pueblos hombres de la laboriosidad, del entusiasmo patriótico verdadero y de las dotes poéticas de que se hallaba revestido nuestro inolvidable Lizardi.

Su nombre vivirá en las páginas de nuestra historia literaria mientras viva nuestro idioma y haya vascos que sean capaces de percibir la emoción lírica y de gustar la belleza literaria. Estamos plenamente persuadidos de que, a manera que pasen los años y el estudio del euskera vaya conquistando las inteligencias de nuestros intelectuales y se extienda a nuestras masas populares, su personalidad literaria se irá agigantando y de que las futuras generaciones sabrán apreciar, mejor que las presentes, el formidable salto artístico que su obra poética supone en el momento actual de nuestra literatura, y el avance gigantesco que encierra en su fondo artístico, además de la influencia que está llamado a ejercer en orden a la rehabilitación literaria futura de nuestra actualmente vilipendiada lengua racial.

Su santa muerte ha de ofrecernos a sus familiares y amigos motivos consoladores de resignación cristiana y la seguridad de su valiosa intercesión en favor nuestro y en pro de los ideales patrióticos que constituían el móvil de su actuación pública. Solamente el euskera no podrá hallar motivos de consuelo en su dolor durante muchas generaciones. Astros de esa magnitud no nacerán en su cielo en prolongado espacio de tiempo, ni en sus bosques vírgenes resonarán, quizá en varias décadas de años, los vibrantes gorgoros y las melodías artísticas de un ruseñor del temple lírico y astro poético de un Lizardi.

EL POETA LORAMENDI*

La sociedad "Euskaltzaleak" ha vuelto a colocar en el plano de la actualidad los nombres de tres cultivadores de nuestras letras patrias, recientemente fallecidos. Barbier, escritor de recia personalidad literaria, autor de la novela *Pierres* y poeta de alta inspiración, cuya memoria vive cada día con mayor aprecio y veneración en todo el país continental de nuestra patria. Muy pocos entre nosotros conocen la ingente labor literaria llevada a cabo por este (...)¹. La diferencia dialectal y nuestra escasa afición a la lectura, han sido parte para que, uno de nuestros valores literarios más destacados, nos sea casi totalmente desconocido. A subsanar tan inmerecido olvido viene la conferencia ya anunciada a cargo del conocido publicista don José de Artetxe.

La singular originalidad de la creación poética de nuestro llorado Lizardi, merecía en justicia este nuevo recuerdo a su memoria y a su formidable labor innovadora, precursora quizá de un nuevo género literario, genuinamente vasco.

La muerte temprana de Loramendi, supone, sin género de duda, en general para nuestra literatura, y singularmente para la poesía lírica, una pérdida incalculable. Porque nos le ha arrebatado la muerte, cuando todavía no había llegado a su plena formación literaria, cuando más que una realidad, era una esperanza cierta de maduros frutos. No queremos decir que algunas de sus últimas producciones estén exentas de positivos y hasta de relevante valor, sino que las juzgamos como un pálido reflejo de sus futuras actuaciones en el terreno lírico. Es en ese género literario donde seguramente le esperaban sus mejores triunfos.

Desde sus primeros años de estudiante en Alsua, mostró sus aficiones innatas al euskera y a la poesía. Pero donde por primera vez recibió los aplausos de sus condiscípulos, como poeta vasco, fué en Ondarrabi, en el año 1928, siendo a la sazón estudiante del primer año de Filosofía. Celebrábase el concurso literario que todos los años tiene lugar en aquel colegio, para estímulo de los estudiantes, en honor de San Buenaventura. Loramendi presentó una composición poética euskérica titulada "Gualupeko bidian", que fué unánimemente celebrada, más que por su valor intrínseco, por las dotes de precocidad literaria que revelaba. Porque es de notar, que nuestro poeta no había leído hasta la fecha poesía alguna vasca. Eran, pues, sus versos (...) ² y naturales, como los trinos instintivos del ave. Fue entonces, cuando animado por estos aplausos y estimulado por sus profesores, singularmente por el Padre Tomás de Elduayen, insigne músico y ferviente euskaltzale, juró dedicar todos sus ratos de ocio y solaz al estudio del euskera y a la composición poética. Para estudio de la métrica y formación del gusto estético, se entregó de lleno a la lectura reposada de las poesías de Emeterio Arrese y de las del autor de estas líneas. En ellas y en las obras de Fernán Caballero y Gabriel y Galán, es donde se inició su educación artística. Es admirable la

* L. de JAUREGI, *El Día*, 14/06/1933, 1.

¹ Ilegible en el original.

² Ilegible en el original.

actividad que desplegó desde 1928 a 1930. Es de estos dos años casi la totalidad de su producción, que abarcan más de cien poesías, sin contar cinco poemitas que nos ha dejado sin terminar. Entre todas estas composiciones, hay muchas que no merecen reputarse sino como meros ejercicios literarios, que su mismo autor las hubiera condeñado a vivir oscuras e ignoradas en el cuaderno íntimo de sus recuerdos; otras, que andando el tiempo, retocadas por su mano, hubieran merecido los honores de la luz pública. Tampoco faltan las que, por la perfección intachable del verso y por la idea poética que contienen, son dignas de figurar en un libro sin desdoro de su nombre.

Terminado en Lizarra el tercer año de Filosofía, pasa el año 1930 a cursar sus estudios teológicos al colegio de Iruña. Allí se inició la segunda etapa de su formación literaria. Domina ya el euskera y conoce todos los secretos de la métrica; ha adquirido una asombrosa facilidad en la versificación. Más que a escribir se dedicará estos últimos años de su carrera eclesiástica, a perfeccionar su educación artista con la lectura de la Santa Biblia y los grandes escritores Fray Juan de los Angeles, Verdaguer, Martínez Sierra, Jammes, etc. Entre los euskeldunes, además de los dos antes citados, ocupan su atención Lardizabal, Mendiburu, Orixe y otros. Últimamente Fray Luis de León y Lizardi, eran objeto preferente de su estudio.

Es en este tiempo cuando comienza a destacarse como poeta lírico de gran inspiración, que tiene su más auténtica revelación en el tercer certamen poético organizado con motivo del Día de la Poesía Vasca de Ernani, donde mereció el máximo galardón. El formidable avance que marca día por día su producción poética a partir del año 1930, nos hacía esperar con fundamento, que, concluidos sus estudios y dedicado a trabajos, sin duda compatibles con su vocación poética, habría de dar días de gloria a la poesía lírica vasca. Su sensibilidad artística exquisita, su gusto estético cada día más acentuado, su espíritu de trabajo y su profundo amor al euskera, fruto de un recio patriotismo, confirman nuestro aserto.

Llegado al umbral del sacerdocio, suprema ilusión de su vida, cuando se disponía a escalar las gradas del altar y la cumbre del Parnaso, nos le ha arrebatado el Señor para Sí, codicioso de sus virtudes angelicales. Sumergido hoy, sin duda, en el piélagos infinito de la Poesía, canta sus endechas de amor a la eterna Belleza, e intercede por su patria terrenal y por el renacimiento del euskera, férvidos amores de su gran corazón de poeta.

Literatura vasca contemporánea

POESÍAS*

Hace días que prometí al requerimiento de un antiguo amigo expresar mi impresión sobre el tercer tomo de poesías vascas que "Euskaltzaleak" acaba últimamente de dar a la luz pública. Los dos tomos anteriores merecieron mi humilde pero fervoroso comentario. Sería injusto si callara ante la aparición del presente.

El prólogo de Aitzol, es uno de esos prólogos escritos por plumas maestras que avaloran un libro. Es un acierto su publicación exclusivamente en euskera, porque tengo para mí que habrá de ser más leído y más estimado. La traducción erdérica en esta clase de trabajos, no sirve generalmente sino para que los lectores vascos se recreen en la lectura de la misma, sin gustar las bellezas literarias del original euskérico. Tal es nuestra desidia y abandono por el idioma patrio.

Nadie negará a este prólogo pulcritud de estilo y elegancia de dicción, ni elevación de ideas; y sin embargo, cualquier lector medianamente versado en la lectura de nuestra literatura contemporánea, entenderá sin cansancio cuanto el autor expresa. No es éste pequeño mérito, pero es mayor su valor intrínseco. Es un juicio breve y acabado de la obra literaria del malogrado poeta Loramendi. Estudia todas sus producciones de mayor mérito, con raro acierto y sobriedad, haciendo atinadas comparaciones con otros poetas de nuestros días que más o menos influyeron en la creación artística del novel literato, terminando con un sobrio análisis crítico de la poesía premiada en la Fiesta de la Poesía Vasca de Ernani el pasado año. No creo que mis palabras, por ser tan altamente encomiásticas para la labor de un amigo queridísimo, sean tachadas por nadie como lisonja inoportuna, porque seguro estoy que habrá de merecer idénticos elogios de parte de cualquier persona versada en disciplinas literarias.

Aparte del prólogo, son tres, principalmente, las composiciones que avaloran el libro de "Euskaltzaleak": la poesía premiada, "Barruntza-leyoan" y los dos poemitas que prestan al tomo tan singular interés y rematan tan artísticamente las páginas de este bello florilegio poético.

"Barruntza-leyoan" es una poesía total y exclusivamente mística escrita por una imaginación joven en plena floración y por un corazón fogoso, rico en sentimientos y hondamente enamorado del divino Amor. El alma del poeta, impresionada por la presencia de su Amado, nos va describiendo en brillantes imágenes, su ruindad y miseria anterior, sus actuales goces amorosos y los maravillosos efectos y transformaciones que esa unión ha operado en su seno. No carece de la indispensable unidad artística, ni de bellezas parciales de gran colorido, ni de perfecta dicción poética. Pero adolece, a mi juicio, de difusa y monótona. Una poesía tan larga con el mismo sonsonete rítmico, cansa al lector. Creo que hubiera sido más perfecta, si el joven poeta hubiera sometido a una poda prudencial de sus sentimientos y refrenado su exuberante fantasía hasta conseguir encuadrar su argumento poético en menor número de estrofas dando una

* L. de JAUREGI, *El Día*, 25/08/1933, 1.

más acusada unidad artística a toda la composición. No es de extrañar este defecto en un novel poeta todavía en plena formación literaria. Esta prodigalidad de sentimientos, el dominio del idioma y la métrica que manifiesta, y su exuberancia imaginativa tan pródiga de colores y de esencias de arte, son un índice revelador de las eximias dotes de aquella alma poética que se abría a la vida entre resplandores de luz matinal y aromas de florido vergel primaveral. Por lo demás, ésta y otras poesías del malogrado poeta, son más que suficientes para que su nombre perdure en las páginas de nuestra historia literaria. Antes de pasar a otro tema, quisiera hacer una observación nimia al parecer, pero que entraña a mi manera de ver, su importancia. Me refiero al subtítulo "Canción del Amado", con que aparece en la traducción castellana. No me parecer apropiada si nos atenemos a la tradicional significación de este vocablo en la poesía mística. El "Amado" es comúnmente en los autores místicos, Dios, y de un modo especial, Jesucristo. El alma enamorada de Dios que anhela amarle, y de Él es tiernamente correspondida, recibe generalmente la denominación de la "Amada". Siendo, pues, esta poesía una canción mística que el alma del poeta, enamorada del amor divino, lanza a su Amado, le cuadraría mejor el título de "Canción al Amado" y mejor y más en consonancia con el carácter de toda la composición quizá, "Canción de la Amada". La denominación euskérica "Maite Kanta", no ofrece esta dificultad y se ajusta a la índole peculiar de la poesía, como comprenderá el lector.

Las demás composiciones que embellecen el libro, aunque más humildes son inspiradas y tienen su interés en orden a nuestro resurgimiento poético y prestan variedad y amenidad a la publicación de "Euskaltzaleak".

Obra de mayor envergadura literaria, son las dos poemitas finales que acrecientan el valor de este libro en gran manera. "Len Euskotarra" es el título del primero, debido a la inspiración de Jakakortajarena. Con materiales exclusivamente de nuestra etnografía mitológica, ha sabido el poeta levantar una estimable obra de arte, creando entre nosotros un nuevo género literario, que el mismo poeta ha de perfeccionar seguramente con nuevas aportaciones de su maduro ingenio poético. En toda esta composición, sería tan fácil cuanto ingrata tarea señalar algunos defectos; pero todo se perdona en gracia de la espontaneidad y del sincero, puro y profundo sentir popular con que está el asunto comprendido y expresado.

Quizá sea de mayor mérito literario, el poema lírico que nos presenta Tapia Perurena. "Azkatasuna" tiene mayor originalidad y bajo el punto de vista poético más fibra y textura artísticas. Particularmente su canto final a la Libertad es de una belleza singular.

Ambos poemas cantan a la Patria. El uno a través de la mitología popular con la voz de los siglos que resuena en las entrañas de la Raza; y el otro, con patéticos acentos de hondo sentimentalismo exaltado por el espectáculo de la naturaleza libre y la visión triste de la Patria sin libertad.

1934

EL PATRIOTISMO VASCO Y EL EUSKERA*

Acabo de leer el calendario manual editado por el semanario *Argia*. El presente supera a los editados anteriormente, en volumen y en calidad literaria. En sus páginas aparecen los nombres de nuestros más inspirados poetas contemporáneos, hermanados con nuestros prosistas más populares. Trabajos de vulgarización histórica y literaria, temas sobre agricultura y sobre medicina e higiene, narraciones, cuentos, anécdotas y un santoral euskérico completísimo, hacen de esta publicación un libro de inestimable valor en orden a la rehabilitación y difusión de nuestro idioma.

En sus páginas encontrará no poco que aprender nuestro pueblo humilde, pero también las personas cultas podrán dar con interesantes artículos, con notas históricas y con narraciones literarias con que pasar agradables ratos de solaz y esparcimiento.

Uno de los artículos más interesantes por la actualidad del tema y por la seriedad y sentido práctico con que está escrito, es a mi entender, el que lleva por título "Abertzale bai, baño euskaldun", debido a la pluma del celebrado doctor y benemérito escritor vasco Angel de Irigarai. A comentarlo, con el propósito de dar una mayor difusión a ideas que deben merecer la atención de todos los vascos, se dirigen estas líneas.

No cabe duda de que hay entre nosotros vascos de buena fe, patriotas beneméritos, que esperan conseguir el enaltecimiento del Euskera por medios casi exclusivamente políticos. Así se explica que, a pesar del avance arrollador del movimiento patriótico vasco, nuestro idioma yazca en el estado de postración en que se encuentra en la actualidad. Se le ha dado más importancia a la acción política que a la acción euskera. Es menester rectificar esta conducta para no vernos sumidos un día en la triste situación en que se debate, al presente, la nación irlandesa. Irlanda ha hecho sus avances políticos a costa de su idioma nacional, y hoy que se encuentra a las puertas de su independencia, el alma de la raza, su genuina expresión racial gime en su lecho de muerte sin dar señales de vital resurgimiento a pesar del esfuerzo de las autoridades y el afán de los diri-

* L. de JAUREGI, *El Día*, 14/01/1934, 1.

gentes de los partidos patrióticos. Nos lo asegura el autor del artículo que comentamos, testigo presencial del estado actual del pueblo irlandés. No sin razón afirma que le parece demasiado cara la independencia de Irlanda, a tan exorbitante precio conseguida. Por esto nos propone los ejemplos aleccionadores de Finlandia y Checoslovaquia, como modelo de imitación. En estas naciones, los patriotas han simultaneado sus esfuerzos en pro de la rehabilitación cultural de sus peculiares idiomas con la acción meramente política de tal modo que, la conquista de la soberanía nacional ha sido la base de su emancipación literaria y el signo de su redención cultural racial.

No puede negarse que, gracias a la acción patriótica desplegada entre nosotros estos últimos años, el Euskera ha subido en estimación y rango notoriamente, y que con la conquista política de nuevos baluartes, habrá de ser más ostensible el influjo de su presencia en el seno de nuestras clases sociales. Pero confesemos paladinamente que es muy poco lo que en este sentido se ha conseguido después del formidable movimiento patriótico registrado. Ningún vasco que lleve en su alma el más tenue rescaldo de patriotismo, puede mostrarse indiferente ante el problema de nuestro idioma nacional. Ha llegado el momento de llevar a la práctica el viejo lema de la benemérita asociación sacerdotal "Jaungoiko-Zale": Euskaldunei, euskaraz. En los pueblos euskaldunes todo acto de propaganda política o social debe efectuarse exclusivamente en euskera para no ser instrumentos inconscientes de erderización, como ha sucedido en más de una ocasión.

Otro de los medios más eficaces de propaganda euskérica, es el ejemplo de las clases sociales que por nacimiento, fortuna o cultura intelectual, ocupan lugar preeminente en la sociedad. "Un idioma, decía a este propósito el gran Eleizalde, cuyo uso estuviera casi exclusivamente limitado a las clases populares, y que comenzase de pronto a ser empleado como habla ordinaria y corriente, por las clases cultas, por los hombres de carrera, por las gentes de distinción, recibiría por razón de este mero hecho, una rehabilitación social de incalculable trascendencia. Mientras en las familias distinguidas el euskera siga siendo la lengua que se habla a los niños hasta los diez años y a las muchachas de servicio, es inútil que pensemos en su restauración y cultura". Estas palabras del insigne escritor deberían hacernos pensar seriamente sobre la responsabilidad que nos incumbe en los presentes momentos al dejar de cumplir un medio tan eficaz de renacimiento patrio. El patriota euskaldun que no rinda a su lengua racial el tributo de un uso constante en el hogar y en la calle, no puede ostentar dignamente tan honroso título.

Otros medios propone el señor Irigarai, singularmente necesarios para el resurgir vigoroso de nuestra lengua, como la edición de traducciones de las obras maestras de la literatura universal, la vigorización de nuestro teatro, la reedición de las obras de nuestros antiguos escritores y la unificación de la ortografía en los dialectos continentales y peninsulares. Temas son estos para ser tratados fuera de las columnas de un periódico. Huelga, pues, mi comentario.

Terminemos volviendo al tema que ha motivado las presentes líneas. La aspiración patriótica más destacada en lo sucesivo ha de patentizarse en ser y mostrarse euskaldun. No olvidemos que el euskera es el signo más peculiar de nuestra personalidad racial y el distintivo de nuestra nacionalidad entre todos los pueblos de la tierra.

ACTIVIDADES DE EUSKALTZALEAK EL DÍA DEL TEATRO VASCO*

Pródiga en iniciativas y fecunda en realidades se nos muestra, en verdad, la sociedad "Euskaltzaleak". En el corto período de su existencia nos ha demostrado con creces que sabe encauzar acertadamente sus actividades por los cauces más modernos y eficaces para el enaltecimiento de nuestro idioma nativo y divulgación de la cultura vasca. Parece increíble que con la escasez de medios económicos con que cuenta, haya podido realizar tan intensa labor y cosechar tan óptimos frutos.

Débense a su iniciativa y a sus esfuerzos, la celebración anual del "Día del Euskera", de feliz recordación en los anales de nuestro renacimiento patrio y la aportación a nuestra literatura de valiosos caudales de poesía popular y culta por medio de la organización de adecuados concursos y la celebración del original "Día de la Poesía Vasca". Fruto perenne de estas iniciativas, son los tres valiosos tomos poéticos publicados con tan exquisito gusto y que vienen a ser como un exponente de nuestros valores poéticos actuales o una antología de nuestros poetas contemporáneos. No sé si estos tiempos de inquietud política y zozobra social en que vivimos son propicios para que las gentes estimen en su justo valor la importancia de la poesía en orden al renacimiento de un idioma que ansía levantarse del estado de postración en que vivió siglos de incuria y desamor. Seguramente las futuras generaciones sabrán apreciar en lo que valen estos esfuerzos artísticos y gustar con delectación el néctar de estas flores. A donde los gustos actuales corren con preferencia es el teatro.

He aquí un campo abonado para una acción euskerista formidable. No podía olvidarlo "Euskaltzaleak", que nació a la vida para desarrollar esta acción por todos los medios a su alcance. Nadie ignora el poder del teatro para la difusión de determinadas ideas, ni el influjo que ejerce en la mente y en el corazón del pueblo. El teatro popular, cristiano, ungido de sano patriotismo, es uno de los instrumentos más eficaces y de más inmediatos resultados para el resurgimiento de un idioma y la liberación de un pueblo. Confirmación de lo que venimos diciendo, es la asociación "Proswista" de Ucrania, entidad propulsora del teatro popular ucraniano, integrada por más de 1.400 cuadros dramáticos; la agrupación de los amantes del teatro esloveno "Narodni Nom" y el "Teatre Catalá", que tanta influencia ha ejercido en pro del renacimiento literario y del resurgir patriótico de Cataluña. No podemos relegar al olvido que la obra teatral *The singer*, de Patrick Pearse, influyó también notoriamente en el movimiento político irlandés, y que, en nuestros días, tienen en el teatro uno de los instrumentos más poderosos de afianzamiento en el poder el Gobierno comunista ruso y los regímenes fascistas de Italia y de Alemania.

No puede negarse que el teatro vasco desde los tiempos de don Marcelino de Soroa ha dado un avance de gran consideración. Sus producciones teatrales *Gabon*, *Urrutiko intxaurrak*, *Anthon Kaiku* y otras representaciones en Donostia, tienen el

* L. de JAUREGI, *El Día*, 24/01/1934, 1.

mérito pristino de haber logrado roturar el campo virgen de la escena euskaldun y la honra nobilísima de haber contribuido a despertar por vez primera el interés del público hacia el teatro exclusivamente euskérico. Hoy contamos con multitud de cuadros dramáticos y con notables comediógrafos, con obras originales de verdadero valor artístico y con traducciones admirables del arte escénico universal.

Con oportunidad notoria y certera visión, se apresta "Euskaltzaleak" a organizar el "Día del Teatro Vasco". Desde el primer momento mostró su interés en favor de esta modalidad literaria con la edición de obras escénicas de positivo valor, como *Bost-Urtian*, de Toribio de Alzaga, *Ostegun-Gizena*, de Antonio de Labayen, *Sorgiñak* de Barbier y Manuel Lecuona, etc.

Recientemente ha comenzado en las páginas de su revista *Yakintza* a publicar la traducción euskérica verdaderamente admirable, titulada *Amal* de Rabindranath Tagore.

El "Día del Teatro Vasco", que se anuncia para el día 26 del próximo marzo, ha de constituir uno de los más firmes jalones en el camino de la vigorización del arte escénico euskaldun. Esta fiesta, renovada todos los años con nuestros valores teatrales y el acicate despertador de gran número de vocaciones del arte dramático en su doble aspecto de autores y actores. Éste es precisamente el fin que persigue esta benemérita entidad vasquista al organizar anualmente los dos certámenes de obras teatrales y de cuadros dramáticos. Con ello se consigue también otro objetivo de gran trascendencia para la rehabilitación del euskera, que es, el de despertar el interés de nuestro pueblo humilde y la atención de las clases intelectuales, hacia la escena vasca, exclusivamente euskaldun.

Una advertencia desearía hacer a "Euskaltzaleak", sin ánimo de censura y llevada únicamente de deseo de que, el certamen de cuadros dramáticos surta efectos que todos apetezcamos. Por dicha nuestra se van multiplicando esos cuadros de aficionados actores hasta extenderse y tomar asiento en aldeas y pueblos de escaso vecindario. Por fuerza estos cuadros dramáticos han de carecer de medios escénicos adecuados para presentarse a competir en noble lid con otros cuadros radicados en poblaciones de importancia y que, por lo mismo, cuentan con aptos escenarios donde desenvolver sus facultades artísticas. ¿No podría establecerse en años sucesivos si es que no es posible en el presente, dos categorías de concursantes, una de cuadros dramáticos pertenecientes a pueblos mayores de mil habitantes y otra a poblaciones de inferior vecindario? ¿No cree "Euskaltzaleak" que de este modo despertaría mayor interés el certamen y que el estímulo por conseguir el premio especial señalado a cada categoría de concursantes sería más vivo y general? Puedo certificar que, al lanzar esta idea (que brindo al estudio y a la atención de nuestra más entusiasta patrocinadora de toda la labor cultural popular) me hago eco del sentir de varios pueblos de reducido vecindario, deseosos de ver introducida esta modificación en los futuros certámenes de cuadros dramáticos, organizados con motivo de el "Día del Teatro Vasco".

UNA RUTA ACERTADA*

El editorial aparecido hace unos días en estas columnas sobre la vida del euskera, ha merecido los más entusiastas comentarios en nuestros círculos literarios. Ciertamente, si los vascos fuéramos lo que debemos ser, debería de ser nuestro idioma, y no el castellano, como nos está sucediendo, el vehículo exclusivo de divulgación escrita de estas ideas encaminadas a despertar el amor al habla racial. Pero es preciso confesar que se lee muy poco todavía la Prensa euskérica y se hace necesario recurrir a la alda-ba del erdera para que lleguen a las mentes de la mayor parte de nuestros compatriotas estos sonidos despertadores. ¿Cuántos no deben a estos aldabonazos su primer amor práctico al euskera, su iniciación o rectificación en los rumbos literarios y hasta su espíritu patriótico?

Si nuestro cultísimo académico Altube hubiera escrito en lengua vasca su tratado de sintaxis euskérica titulado *Erderismos*, a buen seguro que hubiera sido imperceptible la influencia que ejerciera en nuestro campo literario; como hubiera sido casi nulo el eco, que seguramente ha de hallar en favor del euskera popular, su último acertadísimo librito *La vida del Euskera*. Es, pues, imprescindible en la actualidad recurrir al ropaje literario erdérico para excitar en muchos vascos el amor hacia su vilipendiado idioma vernáculo, y para mayor divulgación de nuestra literatura y difusión de nuestros libros.

Claro que, si nuestra actividad vasquista se limitara a esto exclusivamente, sería manca nuestra actuación en pro del euskera. Es menester demostrar prácticamente nuestro amor a la lengua nativa en el ejercicio cotidiano del uso en nuestras relaciones con toda clase de personas euskeldunes, sean cultas o pertenecientes a zonas populares.

Tampoco esto es suficiente: idioma, sin literatura escrita, está condenado a la muerte. Nos será preciso, como hace quince años preconizaba don Luis de Eleizalde que "mientras una sección de escritores, los más abnegados, los más entusiastas se dediquen a la labor difícil, oscura y urgentísima de preparación de textos para las escuelas, todos los demás —tratadistas, literatos, técnicos y hombres de ciencias especulativas— vayan produciendo este diluvio de libros euskéricos que nos es necesario para que nuestra lengua se alce al nivel de las verdaderamente cultas, para rasgar con haces de vivísima luz, la oscuridad intelectual yace ahora el pueblo euskeldun".

La orientación que en esta labor hemos de seguir todos, tratadistas, oradores y literatos, está marcada con lógica admirable en el libro *La vida del euskera*, que con tanto encarecimiento se nos recomendaba en el editorial que comentamos. Tengamos presentes que el euskera no es un ente de razón sobre el que domina exclusivamente la lógica absoluta, sino un hecho natural, un producto social, en cuya modificación, la influencia de los individuos aislados —gramáticos y literatos— alcanza un poder y un dominio de mínimas proporciones. Tengamos presente que la unidad fisonómica de un idioma depende de la morfología (conjugación...) y de la sintaxis, y en manera

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 09/03/1934, 1.

alguna del hecho de que las palabras que de antiguo viene usando un idioma tenga un origen indígena o exótico; y que un gran escritor puede llegar a la cúspide de la perfección artística sirviéndose de una lengua llena de elementos extraños. Según el insigne gramático Américo Castro, el elemento léxico venido de fuera no daña al lenguaje: otras son las cosas que pueden llevar a la ruina y a la desaparición de un idioma. No nos debe importar que un 50 por 100 de las palabras que figuran, por ejemplo, en el gran diccionario de Azkue, sean de origen exótico, como nos lo asegura don Julio de Urquijo. Eso no constituye un deshonor para el euskera. Las lenguas más cultas del mundo, como el inglés, no se desdeñan en acoger en sus diccionarios voces alienígenas en mayor proporción y en hacerlas circular sin rubor en toda clase de obras científicas y literarias. ¿Es que pretendemos hacer del Euskera un idioma más culto y de mayor renombre universal que el inglés?

Posemos en nuestra lengua, multitud de palabras de origen exótico, completamente euskerizadas, cuya poda equivaldría a convertirla en raquítica planta. *Eleiza* es hoy una palabra tan euskérica, como es latina *ecclesia* y española *iglesia*; como ésta, otras y otras que no hay por qué desterrar de nuestro léxico. “Me parece, decía a este respecto don Américo Castro en su conferencia de Bilbao, que no hay motivo ninguno para que el vasco tome respecto de las palabras modernas una actitud distinta de las que toman los demás pueblos de cultura”. Después de hacer notar la imposibilidad de vasquizar todo el vocabulario de la cultura universal, tarea a la que todas las lenguas han renunciado, termina con estas palabras que coinciden con el sentir de nuestro sabio académico Altube: “La (...) ¹ con el elemento extraño, tal como la veo reflejada en algunos trabajos, va derechamente a crear una lengua sobre el papel. El vascuence tiene que resignarse a hacer como las lenguas que no son expresión de una cultura: tendrá que vasquizar el extranjerismo”.

Esto no quiere decir que debemos hablar y escribir tal y como se expresa nuestro pueblo: nuestra norma sea utilizar el euskera popular correcto. Desterrar como dice Altube en su precioso libro *Erderismos*, “aquellas expresiones modificadas viciosamente por la atracción analógica de los erderas y que las usan buen número de euskaldunes, a la vez que, otros muchos, conservan la forma pura”. Es decir, procurar siempre una sintaxis pura, sin erderismos que la desvirtúen. ¡Cuánto tenemos que aprender, sobre el particular, los literatos vascos, de nuestros baserritarras! ¡ Con qué elegancia de lenguaje, riqueza de modismos y hasta de vocabulario se expresan! He ahí nuestra ruta: con el mismo dominio y léxico apropiado a las necesidades de su vida, con que ellos hablan, procuremos nosotros utilizar el euskera en nuestras relaciones y traigamos al campo literario las genuinas expresiones que viven en sus labios. Así será viva nuestra literatura y se adentrará en las entrañas del pueblo.

¹ Ilegible en el original.

IRRADIACIONES VASQUISTAS*

El vasquismo es amor a todo lo vasco, pero amor práctico y fecundo exteriorizado y cristalizado en obras. Hay personas que, en toda la manifestación vasquista, ven una exteriorización política. Y sin embargo, política y vasquismo son en sí conceptos diferentes. Política es el arte de gobernar a los pueblos y los partidos políticos, son agrupaciones cívicas organizadas con miras a gobernar o influir en la gobernación del país con programas determinados.

Contribuir a la difusión de la cultura vasca, cantar, sin rencor ni odio a los demás pueblos del mundo nuestras excelencias étnicas y raciales, rendir fervoroso culto al idioma vernáculo, serán manifestaciones vasquistas, nacidas si se quiere al calor del patriotismo, pero no pueden conceptuarse como exteriorizaciones pertenecientes a un determinado campo político. El patrimonio racial, es un tesoro legado por nuestros mayores a todos sin excepción, y es deber de todos los vascos contribuir a su conservación y engrandecimiento. No es monopolio de ningún partido político ni puede serlo jamás; si llegara el caso de caer en manos exclusivas de una agrupación, el hecho no podría achacarse sino a la desidia y desamor de los demás vascos.

Precisa, pues, deslindar el campo puramente patriótico, puramente vasquista, del propiamente político. Algo se ha hecho sobre el particular en estos últimos años. Hace todavía muy pocos años, se exponía a ser tildado de político, el orador sagrado que se esmerase en emplear en sus predicaciones un euskera limpio de erderismo sintáctico, o se aventurase simplemente a usar ciertas palabras académicas, hoy en circulación literaria, u otras de recio abolengo, olvidadas por el pueblo, como *done*, *oben*, etc., que han tomado en nuestros días estado oficial al ser insertadas en el catecismo diocesano.

Pero todavía se encuentran entre nosotros personas cultas en varias disciplinas, pero tan ignorantes en materias de vasquismo, que conceptúan como manifestación de partidismo político, hasta una simple bendición de la mesa rezada en euskera popular, entre comensales totalmente euskaldunes.

Pero el foco vasquista va intensificando su luz con fulgores cada día más vivos y no ha de tardar en llegar el día en que se distingan perfectamente ambos conceptos. Contamos en nuestra patria con revistas de alta cultura de vulgarización, puramente vasquistas, y hasta con publicaciones periódicas totalmente euskéricas que desenvuelven su actuación dentro de la órbita patriótica, pero sin compromisos ni control de partido político alguno. Entre nosotros actúan con verdadera eficacia cultural, sociedades libres de toda organización política. Su labor es patriótica, porque patriotismo vasco es todo esfuerzo, toda actuación que tienda a exaltar y vigorizar nuestros valores étnicos y diferenciales de pueblo dotado de personalidad propia y características inconfundibles.

* L. de JAUREGI, *El Día*, 27/03/1934, I.

Estas irradiaciones vasquistas se van también extendiendo en países extranjeros donde habitan núcleos de vascos. Tengo ante mi vista dos números de la revista del Centro Vasco de México titulada *Argia (Luz)*. En lugar preferente destaca el artículo euskérico escrito en lenguaje popular, pero correcto, con acentos de encendido vasquismo e invitaciones cordiales a la unión de todos los vascos. Toda la revista en un exponente de la vida social vasca en México, mezcla de añoranzas raciales y dejos cosmopolitas. Nace la nueva publicación para encender el sentimiento racial y difundir una perfecta comprensión del destino de nuestro pueblo e iluminar el espíritu y el corazón de los vascos, "que fueron paulatinamente dejando apagar en las rutas amargas de su inquietud vital la llama sacra de su amor a la tierra patria".

La labor es en verdad dura y difícil. Pero los entusiasmos de la nueva junta directiva, cuyo presidente es el insigne patriota don Francisco de Belastegiogotia, no serán infecundos. El retorno a la sociedad de los vascos continentales, que desde hace algún tiempo se hallaban alejados de ella, los cursos de ezpatadantza infantil, que con tan inesperado éxito vienen diariamente funcionando en los salones del Centro, los proyectos de enseñanza del euskera y otras iniciativas que próximamente han de cristalizarse en espléndidas realidades, son pruebas hartamente elocuentes del éxito que aguarda a los nuevos directores de la vida vasca en México.

Sin estridencias políticas que siembran la desunión, dentro del marco de un amplio patriotismo, cabe laborar con eficacia dentro y fuera de Euzkadi. Ésta es la ruta que se propone seguir la nueva publicación vasquista que nace a la vida con tan felices augurios. La intensificación de la fraternidad vasca, el estudio y la difusión del euskera y de la cultura peculiar de nuestra raza, el culto a nuestras genuinas costumbres ancestrales, son postulados patrióticos, cuyo renacimiento y esplendor deben interesar a todos los hijos del viejo solar vasco.

A sumarse a este resurgir patrio vienen también los jóvenes estudiantes jesuitas de Marneffe con sus traducciones euskéricas de las obras de mayor renombre en la literatura universal. Una de estas aportaciones literarias tendrán en breve ocasión de saborear los amantes de nuestras letras en la revista *Yakintza*: la traducción, hecha directamente del alemán al euskera, del drama histórico de Schiller, *Guillermo Tell*.

Merece también destacarse como irradiación vasquista de extraordinario interés por lo que tiene de aleccionador y por el cariño que supone al habla racial, la reciente publicación de los misioneros de China, *Wuhu'ko Egutegia*. En medio de sus trabajos apostólicos, han querido rendir un tributo de amor a su idioma nativo, editando en los talleres chinos de Wuhu, un precioso folleto, ilustrado con evocadores grabados y avalorados con trabajos literarios de exquisito gusto.

Estas notas vasquistas, tomadas al azar entre otras muchas que pudieran citarse, son síntomas felices de nuestro resurgir cultural y patriótico y augurios esperanzadores de un porvenir mejor.

ACTIVIDADES DE EUSKALTZALEAK "AMAL-ITZ-LAUZ"*

Dos nuevas publicaciones vienen a engrosar el acervo literario del euskera, debidas al dinamismo y afanes renacentistas de la popular Sociedad "Euskaltzaleak". Esta entidad, nacida para impulsar toda acción vasquista, está últimamente desarrollando tal actividad en todos los órdenes de nuestro renacimiento, que merece el reconocimiento y el apoyo incondicional de todos los vascos.

No contenta con la publicación de la revista *Yakintza*, cada vez más interesante y valiosa, con la celebración anual del Día de la Poesía Vasca, con la del Día del Euskera y los concursos de Cuadros dramáticos que con tanto éxito vienen celebrándose estos días, todavía guarda arrestos para dar con plausible continuidad a la estampa publicaciones de los más variados géneros literarios.

Todas las publicaciones de "Euskaltzaleak" llevan, aparte de su valor intrínseco innegable, un sello de distinción en su formato y exterior presentación, digno de los mayores elogios. Es que su afán no es el lucro, sino la atracción de los vascos a la lectura de la literatura patria y el de despertar inquietudes populares en torno a la cultura racial.

Las obras de Rabindranath Tagore están traducidas a todos los idiomas cultos y era natural que el euskera aspirara a revestir con su rancio ropaje alguna siquiera de las exquisiteces literarias del famoso poeta indio. Tagore adquirió categoría universal, sobre todo, cuando el año 1913 mereció, por la índole de la totalidad de toda su obra literaria, el preciado galardón del premio Nobel de literatura correspondiente a aquel año, cuantiosa suma y distinción honrosísima que tan sólo a los grandes maestros del saber y a los escritores de genial temple literario cabe merecer.

No es *Amal* ni la más famosa obra de Tagore ni una de entre las de su mayor renombre. Pero es bella y delicada y de una unción poética encantadora. Difícilmente puede dibujarse mejor con tan sencillos y certeros trazos, los pliegues cándidos del alma de un niño. Argumento de una simplicidad admirable pero tejido con los hilos áureos de la unidad artística. Acción movida, impregnada de diálogos llenos de ternura y emoción estética. Obra breve, más de hondo sentir lírico, que revela la mano de un literato de gran gusto y el corazón de un gran poeta.

El traductor, que modestamente se oculta en el seudónimo Sabiaga, ha sabido demostrar sus especiales actitudes para esta clase de trabajos tan llenos de serias dificultades. Con rara habilidad ha sabido sortearlas nuestro literato merced a su formación estética y dominio absoluto de nuestra lengua. No podemos certificar la fidelidad de la traducción, pero que el *Amal* que nos ofrece es una obra bella y digna de un poeta extraordinario, como lo es Tagore, podemos y debemos confesarlo. El euskera, con que ha acertado a revestir tan delicados conceptos, no puede ser más sencillo e inteligible, ni más suelto y popular, y al mismo tiempo tan correcto en la sintaxis y en

* L. de JAUREGI, *El Día*, 18/04/1934, 1.

el léxico. Precisamente esta sencillez de lenguaje le da cierto encanto particular a toda la obra, que por lo mismo que está escrita tan sencillamente, penetra mejor y más hondo en el alma. Esperamos que no sea ésta la última traducción con que enriquezca nuestra literatura. Cuando su ensayo es tan afortunado, nuestra lengua tiene derecho a esperar de él nuevas aportaciones de este género que tanto contribuyen a rehabilitar nuestra literatura, particularmente nuestro teatro incipiente.

Felizmente se observan tentativas muy estimables en nuestro campo teatral encaminadas a su elevación artística. Es preciso continuar por el camino emprendido hasta borrar de las mentes populares la idea chabacana que tienen concebida sobre nuestro teatro, que no debe ser escena de vulgaridades, sino escuela de moralidad, fuente de educación estética y foco artístico de irradiación euskaldun.

Poco espacio nos queda para ocuparnos del libro de nuestro llorado amigo Lizardi. Sin perjuicio de ocuparnos con mayor extensión próximamente, dejaremos hoy consignada en síntesis nuestra opinión. Como el retrato que aparece en la portada del libro es la imagen de su personalidad física, su contenido literario refleja las múltiples facetas de su alma de escritor sobrio, elegante y original. En esta obra póstuma está retratada su personalidad literaria con sus inquietudes culturales y su estilo inconfundible. En él se nos muestra poeta, periodista y conferenciante. Nos demuestra su aptitud singular para escribir los más altos pensamientos y más sutiles lucubraciones con un dominio del idioma y gusto tan perfecto, que no puede leerse sin admiración. Todo cuanto toca su pluma, aun lo más trivial y manido, se convierte en algo vivo e interesante, que no puede leerse sin deleite. Claro es que para gustar estas mieles literarias, se precisa que el lector tenga siquiera alguna somera formación estética y algún conocimiento, más que el meramente vulgar, de nuestro idioma. Pero no puede decirse de este libro, que peque de oscuridad del lenguaje, como de alguna porción de su obra poética en verso, pudiéndose asegurar que adolece del mencionado defecto pequeño en verdad ante la magnitud de sus originales creaciones. Los aficionados a nuestras letras tenemos, pues, un nuevo manjar óptimo y sabroso donde saciar nuestro espíritu euskaldun.

LIZARDIREN ITZ-LAUZ DELA ETA...*

Gure idazle trebe honen azken liburuz mintzatzera natorkizu, irakurle, berriz ere. Nire aurreko euskaraz eta erdarazko jarduketa haietan ez baintuen gai hau ukitu baizik egin. Eta azterketa luzeagoa merezi du, nire ustez, liburu bikain honek.

Biotz-begietan deritzan idaztarian, goi-goieneko mailako olerkari azaldu zitzaigun Lizardi, olerkari hilezkorra gero. Olerti edo poesia-eztia atsegin bazaizu, beraz, haren orrialdeetan aberaska hori-horia eta gozo-gozoa aurkituko duzu. Astiro-astiro miaztuz, jan lasai beldurrik gabe, ez dizu-eta ezti honek kalterik egingo.

Bertoak baino, hitz lauz, neurtugabeko hitzez, alegia, idatzitako euskal lanak, atseginago bazaizkizu, jo ezazu zuzen-zuzen *Itz-lauz* deritzan liburura, baina patxadan irakurtzeko asmoz etorri. Ez duzu idazti hau, halako eserialdi labor batean irakurritan ganbara-zokora botatzeko besterik gauza ez diren nobela arinak bezalakoak: ez horixe. Badu zure euskal literatura-gosea aldi luzean asetzeko hainbat gihar. Topatuko dituzu bertan zoratuko zaituzten herri-esaera jatorrik franko, hamaika hitz goxo ere bai, baita dotore jantzitako nahiko gogorapen eta idea argi eta ateraldi bizi eta farregarri ere.

Lizardik idaztean bi asmo zerabiltzan buruan irakiten: euskara dagoen egokera urritik atera eta hizkuntza jakintsuen mailara jaso; eta idatzitako euskararen batasuna iritsi. Hargatik inoiz gaur arte euskaraz azaldu gabeko gogaiak, ideak, euskal soinekoz janzteari ekin zion. Ez zuen hark, gehienak dagigun bezala, gogaiari ihes eginaz zeharka-meharka ibili nahi, buruan daukaguna zehatz azaltzen ekin gabe. Buruan zeukan huraxe emango zizun paperean. Horretarako esaera berriak asmatu behar, sarri askotan; mintzo jantzi zaharrak berritu, bestetan; beti hitz ahalik egokienak, eta euskara-harrobitik lanaren lanaz ateratakoak, elkarrekin josi, uztarri jatorrean aditza edo berboaren lokarritz lotu eta bizi-bizi azaldu. Hizketa goitarra beti, gairik hutsenak ukitzen dituenean ere. Beti idazle trebe, inoiz ez hitz-jario alfer, behin ere ez motel eta halako bizitasun berezirik gabe. Hargatik olerti edo literaturazale direnak, hain atsegin ez irakurri ohi dituzte Lizardiren idazlan oro. Liburu honetako guztiak, mota askotakoak izanda ere, apartak dituzu. Euskara errazalea bazara, errazak eta herri esakera gaziz josiak, aurki zenitzake; euskara garbizalea bazaitugu berriz, zure gogo-gogokoak hortxe topatuko dituzu, bai hamaika lan eder eta sakon, noski.

Hitzaurrea bera, ez duzu nolanhiko idazlana, esku zatar eta buru kaikuak asmatu eta idatzitakoa ez behintzat. Lizardi beraren kutsua topatzen diot nik behinik behin. Esango nuke Lizardiren bularretan hazitakoa dugula, edota Lizardik harenetan edan zuela, gero berez marduldu bazen ere. Lizardiren lanak burutik oinetara aztertzen dizkigu, haren idazle-dohainak aipatzuz eta behar den mailara jasoz.

*Itz-lauz*eko lanik atsegingarriena, niretzat behintzat, "Etxe-barne-bizia" deritzana. Bizia, xamurra, poesia-olioz igurtzia. Ez liteke egitasun biziagoz eta ederkiago, ume-txoak etxe barruan sortu ohi duten zalaparta lumaz azaldu. Begiz ikusten ari garela dirudi, idazleak esaten diguna; hain jator, hain egoki eta bizi edesten dizkigun gorabe-

* JAUREGI'TAR K., *El Día*, 23/05/1934. 1.

hera guztiak. Mila bider irakurrita ere, aspertzen ez duen lan zoragarria hauxe. Olerki goxoena bezain gogoz irakurtzen dena; euskara bizi den artean, gizaldi eta gizaldietan atseginez euskaltzale orok irakurriko dutena, nire ustez.

“Erdi-bearra” eta “Olermen-irakite”, beste tankerakoak dituzu. Gogai sakonak eta euskaraz esangaitzak nola adierazi litezkeen euskal jantzi jatorrez apain jantzita, hortik ikas genezake. Gaur arte inork euskaraz esan gabeko gaiak darabiltza. Usteko zuten hamaikak gai horiek azaltzeko gure euskara gauza ez zela. Ez dio Lizardik gure hizkuntzari gorapen makala eman. Gu ere hura bezain langile burukatu bagina, eta hark bezala, euskararen maratila guztien berri bagenu, euskara, kultura-hizkuntza ez dela, ez ginatete bazterretan esaten ariuko. Euskaraz era horretan idazteko, jakin egin behar da, eta ez liteke jakin ikasi gabe. Hizkuntza guztietan gerta ohi da hori; ondo idazteko ikasi egin behar. Gure artean, berri, ikasi gabe nahi genuke idazle trebe izan, eta ezinezkoa da hori. Herri-hizkuntza, gure baserritarek, arrantzaleek eta gainerako euskaldun huts-hutsek darabilten euskara ikasi behar genuke ondo lehendabizi, eta euskara herritar hori erabili gehien-gehien gure jardunketa, hitzaldi eta idazketa orotan. Baina idazle ausarditsu batzuk ere, Lizardiren antzekoak alegia, onuragarri zaizkioke gure euskarari, haien asmaketa biziak, ateraldi zorrotzak eta esakera gordinak, poliki-poliki herri-hizkuntzan sar daitezten.

Gainera, gure hizkera zaharra indarberritu egin behar dugu, edozein kulturagai erabiltzeko gauza dela agertu. Hauxe egin digu Lizardik. Izparringiak, periodikuak, egunero darabiltzaten gaiak jotzen ditu *Itz-lauzen*, eta erdarazkoak bezain ondo azaldu eta jantziak eman dizkigu. Badituzu hor, eztabaidazko edo polemikazko artikuluko egoiak, gaurkotasan edo atualidade bizikoak, eta ondo hausnartu eta ederki jositako hitzaldi labur baina mamitsuak.

Lizardiren idazteko tankerari buruz, galde hauxe egin zidan behin adiskide euskaltzale batek: “gipuzkoar idazle horren idazlanak gipuzkeraz idatziak al derizute? Lapurdiko euskararen kutsu handiegia usmatzen diet nik, gipuzkera-soinekoa daramatela esateko”. Nire irakurleen batek ere, hauxe esan lezake *Itz-lauz* irakurri ondoren, eta hari erantzun niona hemen ematea egoki ez ezik, nire lantxo honen betegarri beharrezkoa ere baderitzat.

Aipatu dizut lehen gure idazleak bi asmo zerabiltzala beti bere idazkuntetan edo idazlanetan. Euskararen batasunera jotzea zenuen haietako bat. Beste gaurko idazle asko bezala, hura ere, etsi-etsita zegoen honetan: alegia euskarak ez zuela gauza onik izango ahalik eta euskal literatura mardul eta bakar baten babesean bere burua ikusi arte. Gainerako hizkuntza guztiek egin dutena, egin behar du gureak ere, heriotzaren atzaparretik alde egin nahi badu. Hizkuntza berezia duten herri-enda orok, idazlanetan hizkuntza berdina darabillkite, nahiz herri-hizketan berdineztasun edo dialektorik asko topatu. Helburu hori iritsi nahiz, Lapurdiko, Nafarroako eta Bizkaiko hizkeretatik, zenbait esakera hartu ohi zituen, gipuzkeran txertatuz, euskara bizi bakar bat, idazlanetarako behintzat, sor zitekeela-eta. Beraz, Lizardiren idazkera, gipuzkera da, ez baina gipuzkera huts-hutsa, batasun bidean sartutako gipuzkera baizik. Lizardik asmatutako gipuzkera bera hau, atsegin zait zinez, baina irakurtzeko, ez bide horretatik ibiltzeko. Dena dela, irakur ezazu aspertu gabe, *Itz-lauz* irakurle, ez zaizu damutuko-eta. Alditan, zoraturata utziko zaitu. Beti erakutsiko dizu zerbait jakingarri.

LA OBRA PÓSTUMA DEL POETA LIZARDI*

Nos hallábamnos embelesados en medio de la placentera soledad de la campiña vasca, contemplando a ratos el campo luminoso, vestido como esposa en día de bodas, con las más valiosas galas primaverales, reconcentrando otras veces toda nuestra atención en las páginas de un librito poético-religioso de reciente publicación, para extraer de ellas el exquisito néctar literario y gustar el sólido manjar teológico que abundantemente contienen cuando manos amigas nos entregan la nueva elegante publicación de “Euskaltzaleak”, titulada *Umezurtz Olerkiak* colección de la obra poética póstuma de nuestro inolvidable amigo Jose María de Agirre.

Fijos nuestros ojos en su portada moderna y bella, hemos visto al punto, destacado con artísticos caracteres el título de este pequeño breviario íntimo, reflejo de los postreros afanes literarios del gran poeta. No ha sido pequeño acierto el exhumar de las olvidadas páginas de nuestra literatura pretérita, vocablo tan expresivo como bello, para significar el concepto de póstumo. Es una confirmación inequívoca de lo conveniente que sería para nuestra literatura contemporánea la reedición de aquellas obras clásicas, casi o totalmente agotadas de nuestro pasado, en las cuales no es raro encontrar felices conceptos e idiomáticas del más rancio abolengo.

Hemos de confesar, sin embargo, a fuer de sinceros, que nos ha extrañado un poco este título de *Umezurtz olerkiak*. A nosotros nos parece más expresiva para significar el concepto de poesías póstumas, la frase de *Olerki Umezurtzak*. Nuestro oído euskaldun halla en esta segunda expresión una mayor propiedad que le es imposible encontrar en aquélla. Bien pudiera suceder que fuera ésta una personal apreciación nuestra, sin fundamento alguno gramatical, pero que entraña en sí alguna importancia bajo el punto de vista literario. Por entenderlo así hemos querido consignar nuestro sentir, por si concuerda o no con el de los peritos en lides gramaticales.

Si de la portada entramos en el prólogo, nos encontramos con un trabajo literario firmado por Aitzol digno de su bien cortada pluma y fruto maduro de su ingenio crítico que goza de fama tan preeminente en las esferas de la intelectualidad vasca contemporánea. De todos los que lleva escritos, es éste el que más gratamente nos ha impresionado, porque hallamos en él una mayor claridad de dicción y un marcado empeño en escribir siguiendo los cánones del euskera popular correcto. No puede dudarse de que, no sólo en este escritor, sino en todo nuestro actual campo literario, y muy particularmente en el gipuzkoano, se nota la influencia ejercida por el librito de Altube *La vida del Euskera*. La parte euskérica de nuestra prensa es una confirmación de nuestro aserto. Notables escritores que se habían desviado de esta senda, vuelven a ella, persuadidos de que es ésta la ruta más segura para conseguir el verdadero renacimiento de nuestras letras. ¿Hubiérase encaminado hacia ella, de vivir hoy entre nosotros, nuestro ínclito Lizardi? Hay un indicio en una de las poesías que contiene este libro “Etxeko kea” es una vaporosa poesía de corte y reminiscencias populares que

* L. de JAUREGI, *El Día*, 10/06/1934, 1.

revela la preocupación del autor y su preparación para esta clase de trabajos literarios. Sin embargo, podemos asegurar, porque conocíamos su sentir íntimo sobre el particular y nos lo dejó escrito en un artículo recogido en las páginas de *Itz-lauz*, que no habría él de abandonar tan fácilmente la ruta emprendida. A pesar de estas sus manifestaciones, tenemos la persuasión de que, sin abandonar su peculiar estilo, habría con el tiempo de atemperar no poco sus maneras excesivamente conceptistas, hasta dar con la clave de una densidad de ideas perfecta, no reñida con la claridad de dicción, y una suficiente inteligibilidad, cualidades que en toda obra artística literaria deben brillar para que merezca llamarse perfecta.

Torcede poesías contiene este florilegio poético; algunas, muy pocas, publicadas por su autor en la revista *Yakintza*; la mayor parte inéditas y póstumas. Muy pocas veces la publicación de la obra póstuma de un poeta, ha servido para superar la gloria de su nombre. Porque estas composiciones halladas entre sus borradores y publicadas sin el beneplácito del autor, son casi siempre incompletas y precisan de los últimos retoques, que muchas veces son los que hacen cambiar substancialmente la fisonomía de la obra artística.

Al publicar "Euskaltzaleak" este pulcro librito ha querido rendir un tributo de amor al poeta. Todas las composiciones que figuran en él, llevan el porte característico de distinción, común a la obra poética lizardiiana. Por eso, y porque nos descubren facetas interesantes de la vida del poeta más genial de nuestro tiempo, ha hecho muy bien "Euskaltzaleak" en darlas a la estampa. Nuestra historia literaria futura habrá sin duda de utilizarlas, con gran provecho, al trazar el estudio completo de la personalidad poética de Lizardi. La poesía titulada "Arrats gorri", es sin duda alguna la más valiosa de esta colección, por su alteza de inspiración, originalidad singular y riqueza de bellas imágenes. Nos place también de manera singular "Etxeko kea", por el desarrollo original de su argumento y sus toques bellísimos de marcado sabor popular.

Nos lo arrebató la muerte cuando fraguaba en su mente la composición de un poema lírico interesantísimo a juzgar por el detallado argumento que aparece en las páginas de este libro. ¿Hubiera esta composición superado artísticamente a sus soberanas canciones "Urte-giroak ene begian"? Es imposible afirmarlo a la vista de los trozos incompletos, que sin los últimos toques del poeta, han visto la luz, a título de curiosidad para nuestros literatos, en esta publicación. La poesía más completa, de mayor inspiración poética y más delicada, entre estas, será sin duda la que lleva por título "Maitale berriak". El canto titulado "Ondaurtz-Abestia", nos agrada también sobremanera por la belleza y armonía de la forma y la viveza lírica de su fondo descriptivo.

Con la publicación de este libro no sólo ha rendido "Euskaltzaleak" su tributo de amor a la gloriosa memoria del inmortal poeta, sino que ha prestado un servicio incalculable a nuestra literatura. Merece plácemes el dignísimo Ayuntamiento zarauztarra por haber contribuido a su publicación y haberse aprestado a rendir a su ilustre hijo el entusiasta homenaje que tendrá lugar hoy en aquella encantadora villa.

VERDAGUER-EN OLERKIAK EUSKARAZ*

Verdaguer katalandar apaiz ospetsuaren olerkiak irakurtzen aritu naiz eta asmo bat jaio zait bihotz-erdian. Lirikazko olerkietan batez ere, baditu samurrak, laburrak eta euskarara erraz itzul litezkeenak. Ez ote litzateke gure literaturarentzat onuragarri eta euskal irakurle gehienentzat atsegingarri, olerkiok, bertso apal eta hizkera erraz-goxoz jantzita euskaratzea?

Bururatu eta egin. Hona, nire asmoa egintza bihurturik. Ondo edo gaizki, zero-reek, irakurle, desakezu. Olerkiak hizkuntza batetik bestera itzultzea, lan gaitza dela badakizu noski. Bertso politik egiteari baino olerkari bikainaren gogaiak edo ideiak eta bihozkadak ahal dudana egiatasunik handienaz agertzeari gogatsuago ekingo diot. Gaurko euskaldunentzat izango dira: beraz, gehienok darabilgun euskaraz apainduko ditut. Verdaguer nor zen eta haren lanaren bikaintasuna "Lauaxeta" trebeak azal diezazkizula, arren. Labur eta jator gaiok azaltzen maisua, maisu jakintsua gero, baitugu "Lauaxeta" adiskidea.

Euskaraz idazteari erabat ez uzteagatik eta olerkari ezti honen poesi ardo beroa astiroago eta txurrutada bezala edateagatik heldu diot lan honi. Hilero bi olerki edo bidaliko dizkizut; nirearen bat edo beste ere bai, tarteka. Erdara-soroetan noizean behinka ibili arren, euskara-basoan ere aitzurrez edo aizkoraz, motel edo bizi ari garela behintzat, auzokoek jakin dezatela. Azala utzita, jo dezagun, bada, mamira.

IRU EGAZKADA

¡Nere aurtzaro-goizean
ura bai goiz dirdizkoñ!

Kantari nere kolkoa,

zelayak usai gozoa.

Egak senti nitun nigan

ta lorez-lore ega nintzan:

lorak neri iripartxua,

nik ayei nere kantua:

¿laket ez nere kantarik...?

Ordun musu bat edo bi.

¡Bañan ez, jauna, oar nik

zure goi-alkiko izañik!

Zugaitzen adañ-tartetik

ikusi nituanean

loreak utzi nituan.

Nere kanta-eztientzat

gozotasun deunik ez an.

* Jauregi'tar Koldobika, *Euzkadi*, 13/06/1934. Lauaxetaren artikuluko zatia.

Izařetara begira
 gerora jaři nintzaizun,
 ta Zu ikusten ez ziñudan
 maite oron zoragaři,
 goiko beti Edeř ori.
 Orain ikus ta laztantzen
 zaitudan-ezkero,
 uřezko izař oyek, aguř!
 ;Maite au maitatutzeko
 biotza ezpaidet naiko!

TXOMIN AGIRRE*

Llamándole así, tal como él mismo firmaba todas sus producciones literarias en lengua vasca, le conocimos en aquel memorable Congreso de Estudios Vascos celebrado en Oñate. Su cuerpo extenuado y marchito, su blanco semblante con las huellas del sufrimiento, su cabeza honorable coronada con la nieve de los años, no fueron parte para hacerle desistir a prestar su cooperación personal a la magna obra vasquista que aquel primer Congreso representaba.

Allí le vimos presidiendo aquellas inolvidables reuniones euskéricas que tan profunda huella marcaron en nuestros ánimos estudiantiles.

Allí, junto a Azkue, junto a Eleizalde, junto al P. Olabide laboró sin descanso, con mengua de su salud, harto quebrantada, hasta ver, gozoso, plasmada ya en la realidad la creación de la Academia de la Lengua vasca.

El justísimo homenaje que su pueblo natal, Ondarroa, ha rendido a su memoria, nos mueve a poner de relieve su personalidad literaria con la concisión y brevedad propias de un artículo periodístico.

Tres son las obras que nos dejó escritas: *Auñemendiko Lorea*, *Kresala* y *Garoa*. En su juventud escribió muy estimables poesías, pero abandonó este género literario para adentrarse en el de la novela de costumbres vascas, campo hasta entonces casi virgen en nuestra literatura. Aquí es donde cosechó sus triunfos más halagüeños y se cimentó su fama de escritor. *Auñemendiko Lorea* fue su primera obra novelesca, pero a pesar de su indudable mérito literario y del merecido galardón recibido por la revista *Euskalzale* en 1897, no penetró en el pueblo, sin duda alguna porque su argumento y los personajes, en su mayor parte exóticos, que mueven los hilos de la interesante leyenda, caían demasiado fuera de la órbita de los gustos populares. El libro, pues, quedó casi exclusivamente en manos de nuestros literatos, sin que ejerciera el benéfico influjo, que soñara su autor, en la masa popular. Bien pronto comprendió nuestro novelista que interesan más a nuestro pueblo las descripciones vivas, salpicadas de donaire y arrancadas de la vida real, que los cuadros legendarios, exhumados del pretérito. Cayó también en la cuenta de que era imposible excitar en el pueblo la afición a la lectura, sino poniendo en sus manos libros en los cuales se vea él mismo retratado; que es preciso que los personajes, la acción, el habla del libro, sean fiel reflejo, y mejor, un vivo retrato de auténticos tipos populares de la acción diaria y del castizo decir en el que se desenvuelve la vida real del pueblo euskeldun.

Con este propósito comenzó a visitar los puertos de Ondarroa y Lekeitio, a trabar conversación frecuente con los pescadores, a tomar nota de su habla peculiar, a estudiar sus vicios y virtudes, a sentir sus inquietudes, a llorar sus penas, a adentrarse, en una palabra, en el alma de nuestra brava gente de mar. Así nació *Kresala*. Nadie podrá decir que sus personajes, hombres y mujeres, sean engendros de una imaginación

* L. de JAUREGI. *El Día*, 12/07/1934, 1.

calenturienta, sino retratos de seres vivos que pululan en los puertos de nuestra costa marina, aún en nuestros días.

Pero la obra maestra de Agirre, que mereció del insigne literato y novelista P. Lhande el calificativo singular de "chef d'oeuvre" de nuestra literatura, es *Garoa*. No es una obra de grandes complicaciones sentimentales y de gran interés emotivo. Pero sí una pintura fiel de la vida y costumbres, virtudes y vicios, sentimientos e inquietudes de nuestra familia labradora. *Garoa* es un himno de la casa solar vasca, una historia sencilla, pero sentimental y artística, de sus vicisitudes, de sus costumbres ancestrales, transformadas a través de tres generaciones por la influencia del ambiente y la diversa textura moral de sus hijos. La recia figura del pastor de sobrias costumbres, enraizado fuertemente al terruño nativo y enamorado locamente de la casa solar de sus mayores; la simpática etxekoandre, trabajadora y económica, firme sostén del peculio familiar; los hijos, unos orgullosos de su honrada estirpe aldeana y aferrados al caserío paterno, y otros desligados de los lazos del amor al hogar patrio, soñando aventuras de felicidad en extrañas tierras; en fin, tres generaciones que pasan por los ojos del lector con esa apacible tranquilidad en que generalmente se mueve la vida familiar en nuestro campo. Su tendencia moralizadora y exaltadora de las virtudes de la raza, dan a la obra un carácter patriótico que se insinúa en el ánimo del lector insensiblemente. Su vocabulario es rico y el estilo castizo y puro. Su fraseología abundantísima y variada, salpicada de modismos extraídos de la viva entraña popular, presta a la obra un interés literario que encanta.

Por el asunto de que trata y por la manera de desarrollarla, merece este libro el calificativo de popular a boca llena. Cualquiera de nuestros aldeanos que sepa leer, sin más amplia cultura que la meramente propia de su profesión, entenderá perfectamente, no sólo la trama, sino cada una de las páginas de esta novela. Es que su lenguaje es natural y vivo, arrancado de los labios de nuestros labradores, y sus personajes todos tan representativos y reales, y con tanta naturalidad y verdad caracterizados y presentados, que difícilmente podrá escritor alguno superarle, al menos en cuanto a la realidad del ambiente en que se desenvuelve y vive en esta novela la familia labradora vasca. Quizá adolezca, como novela, del defecto de una excesiva simplicidad en el argumento general y de la falta de trama interesante que avive al correr de sus páginas, la curiosidad y la emoción en el lector. Por lo demás, no faltan en este libro poéticas descripciones y tiernos idilios de gracia virgiliana, ni escenas y diálogos escritos con la gracia y el arte del novelista montañés Pereda.

Un libro así de tan alto valor literario, no podía permanecer por más tiempo agotado. El benemérito cultivador e impulsor de nuestras letras, don Isaac López Mendizabal se apresta a darlo de nuevo a la stampa para solaz y esparcimiento de multitud de euskeldunes que arden en deseos de tenerlos entre sus manos. Esta obra inmortal de nuestra literatura gipuzkoana, debe agotarse rápidamente si es que hay entre nosotros un adarme de patriotismo y de gusto literario. Las excusas que para la lectura de ciertas obras literarias modernas suelen aducirse, no caben mencionarse ante esta novela del más rancio sabor popular y del más bello decir gipuzkoano.

Todo pecho gipuzkoano debe sentirse agradecido a aquel virtuoso sacerdote de naturaleza bizkaina, que supo abrazarse con nuestro dialecto tan amorosamente, que nos lo elevó a las más altas cimas literarias dejándonos el fruto más maduro de su ingenio y la obra quizá más valiosa de la literatura vasca.

LOS VASCOS EN MÉXICO*

Los vascos residentes en la República Mexicana, se hallan desde tiempos atrás, agrupados en una sociedad denominada "Centro Vasco". No es una entidad política, ni siquiera nacionalista en el sentido estricto que tiene hoy esta palabra, sino una agrupación de los más amplios horizontes ideológicos, donde caben todos los partidos políticos y tienen holgado asiento todas las inquietudes culturales vasquistas, cuyas vibraciones debe sentir todo vasco que no quiera renegar del patrimonio racial que sus mayores le legaron.

Para avivar el rescoldo del amor al patrio solar en los pechos vascos afincados en tan lejanas tierras, sostener su espíritu peculiar con los lazos de una mutua convivencia fraternal y despertar en ellos el culto a las manifestaciones raciales, es para lo que principalmente nació a la vida esta sociedad, según reza la cláusula primera de sus Estatutos: "Estimular el amor al país y al idioma e historia vascos, y afianzar eficazmente las relaciones entre vascos".

No es raro, que estas entidades nacidas con tan claros propósitos vasquistas, se conviertan al correr de los años en meras sociedades de recreo y esparcimiento. Para que esto no suceda, es de todo punto necesario, que sus juntas directivas sientan íntimamente los altos ideales que impulsaron a los fundadores de la entidad en su creación y organización. Si el tacto y el entusiasmo presiden las actividades directivas, de ordinario el fruto cosechado es superabundante, y la sociedad hasta entonces sumida en el letargo del anonimato más insustancial, se yergue vigorosa con características inconfundibles, como la soñaron sus progenitores.

Esto es lo que ha acontecido en el Centro Vasco de México. Tenemos ante nuestra vista, cuando estas líneas escribimos, el informe presentado por el secretario de la junta directiva del mencionado Centro en la Asamblea general ordinaria, verificada el 23 de septiembre del corriente año. Previa una introducción euskérica, en la que, concisa y claramente se relata toda la labor desarrollada, pasa a exponer con amplitud las múltiples actividades llevadas a cabo durante el período del año último.

A modo de exordio explica las razones por las que la directiva se creyó en el deber de incrementar la acción vasquista de la sociedad sin pretender en ningún momento utilizar su posición de gestores en favor de ideales políticos de ninguna clase. Mucho agradecemos que, para explicar el concepto del vocablo vasquista empleado en el citado informe, se hayan valido de unas palabras nuestras, escritas en estas mismas columnas, con el mismo propósito de aclarar este aspecto tan trascendental para juzgar las actuaciones en pro del actual movimiento renacentista vasco.

Desde el primer momento, creyeron los señores que componen la junta directiva, de suma conveniencia la publicación de una revista que fuera el portavoz de sus gestiones, índice del sentir y del obrar social de la colectividad vasca en México, y expo-

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 28/11/1934, 1.

nente veraz y desapasionado de los acontecimientos más relevantes del País Vasco contemporáneo. Bajo la dirección del brillante literato don Luciano Guezala Gochi, viene publicándose hace ya meses, con éxito creciente por cierto, sin que en cada número falte un acertado comentario escrito en euskera popular, no ayuno de gracia literaria y galanura de estilo. Se denomina *Argia-Luz*, y mereció nuestro caluroso comentario al salir a la luz pública.

No podía faltar en un programa vasquista la enseñanza del euskera, que es la manifestación más genuina de nuestra raza y el signo más diferencial y característico de nuestra personalidad en el concierto universal de los pueblos. Hay en este informe, que estamos extractando una nota altamente simpática y consoladora, y es que, la asistencia más numerosa a estas clases de enseñanza euskérica, está formada por las emakumes del Centro, cuyas actividades vasquistas en las diversas manifestaciones de nuestra cultura, están siendo muy elogiadas por los miembros de la colonia vasca y la intelectualidad mexicana. Ellas contribuyeron con su entusiasmo y arte al éxito clamoroso conseguido en la función teatral celebrada el día de San Ignacio con la representación de las *Estampas Vascas*, originales del poeta y distinguido literato L. Guezala Gochi.

Otra de las manifestaciones más típicas de la singularidad de nuestra raza, constituyen nuestros bailes. Entre la grey infantil del Centro se han formado varios grupos de ezpatadantza, cuyas actuaciones han constituido la nota de mayor simpatía entre propios y extraños. También durante el pasado año se ha llevado a cabo la formación de dos grupos de mayores, uno de ezpatadantza y de mutildantza el otro. La actuación brillantísima de estos ha hecho despertar la emoción patria en muchos corazones vascos y ha dado a conocer a no pocos extraños la singularidad de nuestra raza. "Debemos hacer constar, se dice en este informe, que en los festivales del frontón, se nos acercaron algunos grupos de turistas americanos con el fin de expresarnos con frases llenas de encendido entusiasmo su admiración por la belleza estética de nuestros bailes".

Es también una preocupación vasquista el tratar de rememorar las costumbres ancestrales que han llegado hasta nosotros con el sello distintivo de la raza. No se han olvidado de rendir tributo a estas viejas tradiciones nuestros hermanos de México. Al anoecer de la víspera de Santa Agueda, un grupo de jóvenes, bajo la experta dirección del señor Arriola, se ocupó en que las alegres notas del cantar popular llegasen a varios hogares vascos despertando en muchas almas gratas añoranzas y viejos recuerdos.

En su afán de hacer revivir el alma vasca y dar a conocer al pueblo mexicano y al mundo turístico americano la belleza sin igual de nuestras melodías y el arte inimitable de nuestros txistularis, la junta de festejos del Centro Vasco, sin reparar en los cuantiosos gastos que el hecho suponía, concertó un contrato con los txistularis de mayor renombre en Euzkadi, con los señores Alejandro de Lizaso y Pedro de Lizardi, txistularis del Ayuntamiento de Rentería, verdaderos artistas de nuestro típico instrumento musical. Noticias particulares nos han confirmado el clamoroso triunfo obtenido en todas sus actuaciones, el entusiasmo despertado en la colonia vasca, y el asombro producido en la selecta concurrencia mexicana y entre los turistas americanos ante la belleza melódica de nuestras composiciones raciales, tan artísticamente interpretadas a través de un instrumento musical tan sencillo.

Estas notas que hemos hecho resaltar, entre otras muchas y muy dignas de notarse, que el informe mencionado contiene, son suficientemente reveladoras de que nuestros hermanos, apartados por la distancia, viven en comunión con nosotros, iluminados de un mismo ardor. Esperanzas y amores santos que el Creador del universo ha sembrado en las entrañas de todas las razas de la tierra, como germen fecundo de progreso e imperativo de superación.

LA POESÍA POPULAR VASCA*

Acabamos de leer, con singular deleite, la conferencia pronunciada por don Manuel de Lekuona en el V Congreso de Estudios Vascos celebrado en Vergara, allá por septiembre de 1930. Al publicarse hoy la recopilación de los trabajos de dicho Congreso dedicado al arte popular vasco, ha creído conveniente "Eusko Ikaskuntza" dedicar una tirada aparte a esta conferencia para su mayor difusión y conocimiento. Y es verdad que lo merece.

Cierto que, desde el año 30 en que se pronunció hasta la fecha, se han escrito estudios muy acertados sobre este tema, pero ninguno tan completo y amplio como el presente. Nos son de antiguo conocidos los entusiasmos del autor por la poesía popular vasca que ha tenido a él por uno de sus más esforzados paladines en tiempos en que se vio sumida en la mayor indiferencia, cuando no en el desprecio. Dice muy bien el autor al tratar de explicar las causas de este desprecio injustificado, con que hasta hace muy poco hemos tratado a nuestra poesía popular: "Nos hemos fijado también con marcado prejuicio en las impurezas de léxico, sin tener en cuenta que éste no es criterio para apreciar la belleza literaria. En una obra de ninguna gramática puede haber mucha poesía. Como entre harapos puede encuadrarse una bella cara, la belleza sustancial de la poesía vasca no se pierde porque aparezca ataviada con léxico erdérico, aunque eso sí, mejor encuadrada estaría dentro de un léxico puro y castizo".

Otra de las causas que el autor nos menciona, pero que se nos antoja muy principal para explicar el hecho, es la falta de una completa antología de poesía popular vasca. Hay tesoros de verdadera poesía que no se han recogido todavía en ninguna publicación, cuyo conocimiento habría de rectificar no pocos falsos conceptos del particular. Percatada la benemérita asociación vasquista, "Euskaltzaleak", de la importancia suma que la búsqueda de este tesoro representa en orden a nuestro renacimiento literario, organiza desde hace algunos años certámenes con importantes premios a aquellas colecciones que se presenten de mayor interés y mérito. Merced a esta iniciativa, se va formando poco a poco el acervo de nuestra poesía popular, que debidamente catalogada y estudiada, habrá de ejercer una decisiva influencia en nuestro campo literario. Debido a la bien probada amistad que desde antiguo nos une con el activo secretario de dicha asociación, hemos tenido ocasión de leer algunas de estas poesías, que no dudamos en afirmar, han causado en nuestro ánimo un profundo asombro. Hay no pocas del género erótico tan delicadas y sentidas de imágenes tan bellas y de dición poética tan ingenua y encantadora, que podrían figurar sin desdoro en las páginas de la antología universal de poesías populares.

Es menester primeramente que nos persuadamos todos de que, así como contamos con una música vasca, peculiar nuestra, con rasgos típicos suficientes para especificarla con tal nombre, poseemos también un caudal abundante de poesía popular que podemos en justicia denominar vasca, porque contiene notas características que la

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 15/12/1934, 1.

revisten de propia y singular fisonomía en el consorcio universal de las literaturas populares. Y proclamarlo a los cuatro vientos, como el insigne escritor nuestro P. Lhande en su libro: *Le Pays Basque à vol d'oiseau*, para contribuir a deshacer la leyenda que corre de boca en boca y halla eco en libros y poetas de nuestro tiempo cuyas producciones bien pueden ponerse en parangón con las de muchos celebrados literatos de otros países, poseemos joyas de poesía popular que se remontan al siglo XV, como el romance de Alos y la elegía de Milia de Lastur, que por su elegante sobriedad por su intensidad lírica y fuerte dramatismo, bien merece un puesto de honor en las grandes antologías de poesía popular¹. ¿Cómo ha podido, pues, tomar cuerpo y entronizarse en la crítica literaria la infundada especie de nuestra falta de literatura?. Sencillamente porque nuestra literatura antigua, es más oral que escrita. El pueblo no recita y declama sus composiciones poéticas, las canta siempre. La literatura primitiva de todos los pueblos parece que fue puramente oral. Nuestro pueblo, de tan rancio abolengo prehistórico, no podía carecer de esta clase de literatura, que a juzgar por los vestigios que han llegado hasta nosotros, debió de ser copiosa y rica. Dejando a un lado las hipótesis y ciñéndonos a lo conocido y existente, desde la poesía al parecer más primitiva, a la que el conferenciante llama puramente rítmica y colorista (que en el arte literario merece ocupar el mismo lugar que en las artes plásticas, corresponde a la pintura o escultura ornamental o decorativa), hasta la ingente colección de kanta zaharrak, de cuestación, amatorios, satíricos, llegada de padres a hijos desde fecha desconocida hasta nosotros; sin pasar por alto los antiguos cantares de gesta, ni las originales improvisaciones de nuestro bertsolari, tenemos caudal más que suficiente para dejar bien sentada la afirmación de que nuestra literatura popular existe con rasgos definidos y singulares. Negar a esta producción su carácter literario por ser en su mayor parte meramente oral sería desconocer la esencia de la literatura. Lo oral, como afirma muy bien el señor Lecuona, es solamente distinta de la escrita por razón del vehículo de la exteriorización y conservación, que en la escrita es la escritura y en la oral es la palabra hablada y la memoria del pueblo. "Punto es este de la distinción de esta doble clase de literaturas muy importante... A menudo se incurre en el error de creer que un pueblo no tiene literatura, porque no la tiene escrita. La inexactitud que esto supone es tamaña, como la de suponer que un pueblo no ha conocido la legislación hasta que la ha tenido en códigos escritos, o que no tiene música porque no ha producido óperas".

Todos los pueblos sienten en mayor o menor grado la belleza y tratan de expresarla por medio del verso. La poesía es el alma del verso; el pensamiento iluminado por las imágenes de la fantasía el sentimiento herido por una emoción de dolor o de dicha, engendran de ordinario la expresión poética, que cada pueblo trata de manifestar a través del paisaje que le rodea, el ambiente en que vive y el gusto estético que más le agrada. Por esto, cada pueblo tiene su propia expresión poética, su estética peculiar, y por ende, su elemento característico que suena más o menos intensamente en todas las composiciones poéticas y constituye su sello distintivo.

¹ Véase en el siguiente artículo la aclaración de este oscuro fragmento.

El elemento que más caracteriza a nuestra poesía popular es cierta aparente incoherencia entre la imagen y el pensamiento. Los primeros versos de cada copla contienen generalmente una imagen tomada de la naturaleza o del medio ambiente, que a veces parece no guardar sino una relación remota con la idea que el cantar seguidamente expresa. Como hace observar el conferenciante, es sólo aparente esta incoherencia y en la percepción del artístico maridaje que une a la imagen con la idea, estriba en gran parte la gracia de nuestra poesía popular.

No es fácil entender esto sin aducir ejemplos. Los aduce y muy copiosos el autor del libro que comentamos. Vaya a él el lector aficionado a nuestra poesía popular, en la seguridad de que no ha de quedar defraudado, antes muy agradecido a nuestro consejo.

de tomar carta de naturaleza en nuestra literatura popular; ni tampoco elogiar el léxico desatinadamente bárbaro de una gran parte de esta clase de producciones que hicieron a nuestro insigne y ponderado escritor don Carmelo de Echegaray exclamar con indignación: "Si pudiesen reunirse todas las hojas volantes que por espacio de tres cuartos de siglo se hayan difundido con nombre de versos bascongados por los lugares de la región euskara, se formaría una colección enorme de simplezas y groserías, dichas de una manera eminentemente prosaica y en un lenguaje incorrecto y plagado de castellanismos".

Es sin duda un poco exagerado este duro juicio de nuestro insigne cronista, que no comparte en manera alguna el señor Lecuona, ni el Padre Lhande, ni ningún otro de nuestros escritores que hayan estudiado con detenimiento esta faceta de nuestro arte popular. Porque aun concediendo el hecho de la ramplonería de la mayor parte de los versos escritos que corren con el nombre de "bertso-berriak", el bertsolarismo en sí, por el fenómeno improvisador que le distingue y diferencia, por la rara técnica artística que le vivifica y avalora, por el caudal literario poético popular que encierra y por el enorme valor social que representa, ofrece su raro, rarísimo interés. "Interés, a pesar del cual, sin embargo (como atinadamente escribe Lecuona) el bertsolari continúa siendo un ser sin prestigio para nuestros medios literarios de cierta cultura escrita".

En efecto, la esencia del bertsolarismo está en la improvisación, pero no en una improvisación, que pudiéramos llamar imperfecta, basada en amoldar unas ideas sobre formas determinadas existentes, como la de algunos cantadores de jotas; la improvisación de nuestros bertsolaris es total y perfecta y se manifiesta meridianamente en las disputas o torneos que tienen lugar entre nuestros bertsolaris en el ambiente acogedor de una sidrería o ante el público numeroso en la plaza pública. Es en estas disputas donde se ponen de manifiesto las cualidades naturales de ingenio y destreza verdaderamente admirables de nuestros bardos populares. No es raro en estos torneos poéticos descubrir toques de verdadera inspiración artística, rasgos de fina sátira o felices salpicaciones de agudo ingenio.

En la citada conferencia de don Manuel de Lecuona, podrá el lector aficionado a esta modalidad literaria, comprobar con evidentes ejemplos, la veracidad de nuestro aserto. Pero también se encuentran joyas de poesía popular entre el fárrago de hojas volantes de versos publicados por nuestros bertsolaris. Es menester para ello saber apreciar la poesía popular y juzgarla como arte popular, sin aplicar el escalpelo de la crítica con mano demasiado clasicista como si se tratase de justipreciar una composición de poesía culta o sabia. Llevado de este recto criterio ha sabido el conferenciante poner de relieve multitud de rasgos artísticos de la ingente producción de nuestros vates populares que parecían pasar desapercibidos, cuando no despreciados, ante muchos de nuestros críticos literarios.

Nuestro gran idazle Lecuona, ha prestado, pues, un gran servicio a nuestras letras con la publicación de su valiosa conferencia de Bergara. Pocos como él tan enamorados con nuestra poesía popular. Espíritu el suyo de poeta disciplinado en las preceptivas literarias, ha buscado en las aguas vivas de nuestras canciones seculares, recogiendo en búsquedas laboriosas los hilos dispersos hasta dar con las corrientes de

nuestro manantial poético popular y presentárnoslas con sus singularidades características. Ha llegado con estudioso afán, cerca, muy cerca del bertsolari y le ha visto improvisar rodeado de un pueblo que le escucha ávido y hasta compenetrado de la misma inspiración del vate cual si entre cantor y pueblo se estableciese una corriente de una misma tensión poética, o como si el improvisador recogiera en sus versos con grata resonancia y ritmo adecuado las palpitaciones sentimentales del pueblo que le escucha. Por esto, tiene razón Lecuona cuando dice que "el bertsolari, considerado desde cierto punto de vista, es una verdadera institución en la sociedad vasca" y representa entre nosotros un importante valor social.

Terminemos felicitando al conferenciante por su bello estudio, y haciéndonos eco de los dos ruegos que al final dirige al público: el uno a nuestros noveles poetas para que dirijan su vista al modelo popular; y el otro, a nuestras corporaciones y entidades culturales a fin de que presten una mayor atención a nuestro bertsolarismo, resto, al decir del autor, "el más respetable en Europa de las instituciones de cultura iletrada, de tan rancio abolengo espiritual entre nosotros".

LA JORNADA DEL HOY EL DÍA DEL BERTSOLARI*

Las beneméritas sociedades vasquistas "Euzko-Gaztedi", de Donostia y "Euskaltzaleak", han hecho públicos propósitos de celebrar con la máxima solemnidad desde el presente año, con carácter permanente para lo sucesivo, una fiesta que debe ser de sumo agrado para todo aquel que sienta en su pecho un adarme de preocupación vasquista. El día del bertsolari debe ser una fiesta que una a todos los vascos en comunidad de viejos afectos raciales en torno a nuestro vate popular, típico representante de cultura iletrada y verdadera institución en la sociedad vasca.

Sus organizadores, percatados sin duda de la significación social del bertsolarismo entre nosotros y del desprestigio en que yace en la actualidad, han ideado una fiesta que, además de proporcionar grato solaz y natural regocijo al ánimo de los concurrentes, sea al mismo tiempo una exaltación legítima, una verdadera vindicación y una recia rehabilitación de este género literario de tan rancio abolengo espiritual entre nosotros.

Ni la ramplonería de una gran parte, y aun si se quiere de la mayor parte de la producción de nuestros bardos aldeanos, ni los barbarismos de léxico con que tejen con frecuencia sus canciones, han de servirnos de pretexto para menospreciar nuestro bertsolarismo. La culpa de que esos poetas populares viertan su inspiración en moldes de hierro enmohecido y no en copas de bruñido oro, alcanza, como atinadamente observa don Manuel de Lecuona, "a todos los vascos cultos que no nos hemos preocupado de proporcionar a nuestros pobres bardos la cultura a que eran acreedores por su significación social". Esos defectos que hemos mencionado, desvalorizan (...) ¹ en parte los quilates literarios del poeta popular (...) ² no son esenciales del bertsolarismo, como en sus actuaciones (...) ³ de genial improvisador nos lo ha demostrado en nuestro (...) ⁴, el príncipe de nuestros bertsolaris Pedro de Embeita, y el joven zarauzitarra Baserrí, el veterano Errotarri, el zuberotarra Matxin y otros que, a una dicción poética culta y hasta artística, han sabido unir preseas ⁵ de verdadera inspiración.

Quien haya intentado observar la vida y costumbres de nuestras aldeas —en donde anida el alma incontaminada de nuestra raza, casi exclusivamente por desgracia— habrá podido percatarse de la gran afición que nuestros aldeanos muestran a los versos de nuestros bertsolaris, y del desdén, en cambio, cuando no del desprecio que manifiestan por la lectura de poesías de superior rango y positivo valor literario. No debe extrañarnos esto, porque es un fenómeno que regularmente se hace notar en todas las literaturas del mundo.

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 20/01/1935, 1.

¹ Ilegible en el original.

² Ilegible en el original.

³ Ilegible en el original.

⁴ Ilegible en el original.

⁵ Joya, alhaja, tela...preciosa.

El pueblo gusta siempre en lo tocante a poesía, de lo sencillo y popular porque carece de cultura literaria para apreciar las bellezas poéticas de otras producciones más subidas. Por esto en todas las lenguas hubo y hay poetas populares que llevan en sus versos la voz del pueblo, que saben tocar las fibras del corazón colectivo y conocen la virtud de entusiasmar a las gentes con las que conviven en comunión de raza y sentimientos, unas veces, con alusiones ingeniosas y satíricas burlas, y otras, haciendo oír con ritmo adecuado las palpitaciones sentimentales del alma popular. Son los poetas rústicos, muchas veces analfabetos, pero que gozan de su instinto original de repentina inspiración que se traduce en coplas y canciones que recibe con alborozo el pueblo porque son retazos de su vida y reflejos de sus gustos y sentires.

Entre todos los poetas populares del mundo, merece ocupar nuestro bertsolari un lugar preeminente sobre todo por sus dotes extraordinarias de poeta improvisador.

No hemos caído en la cuenta los vascos del enorme interés psicológico de la improvisación en verso, que nos ofrecen nuestros bertsolaris. La contienda a público torneo de los bertsolaris de Euzkadi entera que se celebrará hoy, día de San Sebastián, en Donostia, habrá de asombrar a los oyentes por la prodigiosa facilidad de improvisación que tendrán ocasión de demostrar nuestros vates populares a través de varios ejercicios a que se verán sometidos por un tribunal competente.

Nadie ignora la destreza y agilidad de ingenio que se requiere para salir airoso en tamaña contienda en la que escalonadamente se pondrán a prueba las dotes de los improvisadores concursantes. Es de creer, que con estos certámenes, repetidos todos los años, se inyecte una nueva vida vigorosa al bertsolarismo. No mereceríamos el nombre de vascos, si dejásemos morir en nuestros días a esta institución racial característica singular de nuestro pueblo, que tan hondamente enraizada en el alma euskeldun, ha llegado hasta nosotros a través de los siglos.

Confesemos que la improvisación en verso, por lo mismo que es una manifestación de la literatura oral, no es propia y exclusiva de nuestra raza. Otros pueblos la han practicado y la practican, según manifiestan varios misioneros que evangelizan razas iletradas donde florecen las literaturas orales. Que entre los judíos era conocida la locución rítmica, nos lo manifiestan los cánticos sagrados del "Magnificat", el "Benedictus" y el "Nunc Dimittis", y lo confirma la teoría bíblica, citada a este propósito por nuestro tantas veces nombrado escritor Lecuona, según la cual el Divino Maestro improvisaba en versos sus parábolas y sermones. Así tratan de explicar varios comentaristas del Evangelio, el hecho de la persistencia literal de las pláticas de Jesucristo en la memoria de las gentes que las escucharon.

A pesar de esto, nadie podrá negar que el fenómeno de la improvisación, de fondo y forma tal como nuestros bertsolaris la practican en sus torneos rítmicos, es rarísimo en el campo literario contemporáneo. De donde se sigue que debemos por cuestión de honor, tratar de vigorizar esta manifestación de nuestra literatura popular, de estimular el ingenio de nuestros trovadores y de despertar en nuestro pueblo la afición a las contiendas públicas de bertsolaris, para que la personalidad de nuestro típico poeta improvisador, lejos de esfumarse, se agrande y recobre el prestigio y la estimación social en que le tuvieron nuestros antepasados y es acreedor por su significación en la vida vasca y en el campo literario popular universal.

LITERATURA VASCA

*Garoa**

Acaba de salir a luz pública en la prestigiosa editorial de López Mendizabal de Tolosa, la segunda edición de esta bella novela de costumbres vascas. Hace ya dos años, que en estas mismas columnas, insinuábamos el deseo y el ruego de que prontamente se llegase a la reimpresión de esta obra maestra de nuestra literatura. Nuestro deseo y nuestro ruego no eran sino ecos, humildes pero sinceros, del sentir general de los amantes de nuestras letras. Por eso han hallado cumplida satisfacción, gracias al fervoroso vasquismo de la casa editora, y a la cooperación eficazísima de la "Colección Zabalkundea".

La obra sale a luz con veinte dibujos de "Txiki" que corresponden a los veinte capítulos de la novela y sintetizan con breves y certeros trazos toda la sencilla trama de la acción novelesca. Su impresión irreprochable y bella presentación convidan al lector a tomarle en sus manos y a entregarse de lleno a la lectura.

Ya desde sus primeras páginas echará de ver el lector conocedor de la primera edición de *Garoa*, que sale ésta de las prensas notablemente mejorada bajo el punto de vista literario por las correcciones de lenguaje con que una mano maestra ha sabido hábilmente revestirla. Son retoques accidentales pero que avaloran grandemente la totalidad de la obra literaria. Creemos que de vivir hoy su autor entre nosotros, la hubiera hecho pasar por una prueba semejante antes de lanzarla de nuevo a la publicidad. Gracias a estos acertados retoques, queda nuestro dialecto guipuzcoano en posesión de una joya literaria de primer orden que puede servir de modelo literario y ponerse en manos de nuestros más exigentes puritanos, sin que por esas correcciones haya perdido en nada aquella su primitiva inteligibilidad y saber popular que perfumaban a la humilde edición del bondadoso capellán de Zumaya.

No se nos oculta, que a pesar de todo, habrá de parecer el euskera de *Garoa* de floja contextura y falto de nervio, a algunos de nuestros escritores. Es cuestión de gustos y de criterios, perfectamente libre y opinable que entra en el área de las apreciaciones personales. Nuestro sentir queda expuesto con la máxima sinceridad, sin que presumamos sea el más acertado, ni pretendamos imponerlo como un canon de estética vasca. Para nosotros, el vocabulario de *Garoa* es de una riqueza maravillosa por su extensión y por el acertado uso que, de las palabras extraídas todas ellas del habla popular y elegidas con gran propiedad y maestría, sabe hacer el autor. Su fraseología está salpicada de castizos modismos arrancados también de los labios del pueblo y expuestos con tal variedad y abundancia que prestan a la obra un interés literario encantador.

El verbo guipuzcoano sale ganando en esta segunda edición visiblemente, merced a las hábiles correcciones que ha sufrido la obra. Era en el uso de las flexiones verbales en donde principalmente se echaban de ver los lunares que afeaban la belleza

* L. de JAUREGUI, *El Día*, 06/03/1935, 1.

literaria de *Garoa*. Hoy han desaparecido todos estos defectos de lenguaje y ha quedado la novela embellecida con su peculiar estilo, vivo y elegante, dulce y sonoro, que tan deleitosamente se pega a los oídos acostumbrados a gustar los sonidos de la melodiosa habla popular.

Todos los personajes, humildes pero representativos del agro guipuzcoano, que se mueven en *Garoa*, viven y nos son conocidos; en todas nuestras aldeas los hemos visto y tratado, según el mayor o menor relieve que les da el autor. Están caracterizados en la novela con tal fidelidad, que parecen seres animados, personas que piensan y se mueven en un mundo real y verdadero. Por esto el lector sin esfuerzo ni fatiga imaginativa puede parar su atención en las incidencias de la acción novelesca y figurarse cómo son moral y físicamente los personajes que intervienen en la misma.

El mismo acierto que en la pintura de caracteres nos muestra el autor en las descripciones de los paisajes y lugares. No son éstas en *Garoa* una mera agrupación de palabras que ninguna idea despiertan en la mente del lector, sino vivas pinturas de lugares, que el lector los ve como si estuviese materialmente en ellos. En estas dos cualidades estriba, a nuestro humilde entender, el mérito principal de esta novela. Esto es precisamente, según críticos de nota, lo que debe buscarse en una novela, porque, es en la verdad de los caracteres y de las descripciones, donde se basa el mérito esencial y el más característico de este género literario.

La acción, según estos, es lo secundario; no puede, en verdad, dejar de tener alguna, pero con poca, muy poca, le basta. La novela, es de todas las composiciones literarias la que menos necesidad tiene de acción. En *Garoa* la acción es casi nula; todo su argumento puede decirse en muy pocas palabras, y sin embargo, se lee con gusto e interés. Ello es debido a la encantadora verdad de sus descripciones, al realismo maravilloso de sus diálogos, a la variedad y viveza de sus escenas en las que quedan retratadas las costumbres, las aficiones, las virtudes y las lacras morales de nuestra familia labradora, y sobre todo, al sello de vida que llevan todos los personajes que intervienen en la acción novelesca.

Domingo de Aguirre sigue la trayectoria de Fernán Caballero y de Pereda en sus novelas de costumbres. La fidelidad y colorido en la descripción del paisaje y la vida en las escenas y personajes, que caracterizan la obra de aquellos dos grandes novelistas, halló eco en el espíritu artista de nuestro autor, y nos dejó en dos producciones maestras, en *Kresala* y *Garoa*, retratada la azarosa vida de nuestro pescador y la pintura fiel de nuestra familia labradora. Su pluma sacerdotal queda siempre elevada, como una bandera blanca, pregonando la paz, el amor a nuestras costumbres ancestrales y al idioma de la raza vasca, anatematizando los vicios y exaltando la vida patriarcal del caserío vasco, sin que jamás se manche de cieno en la descripción demasiado realista de las escenas pasionales, ni pierda su brillo con transigencias innobles.

Un libro así, de tan alto valor literario, debe agotarse rápidamente si es que hay entre nosotros un adarme de patriotismo y de gusto literario. Las excusas que para la lectura de ciertas obras literarias modernas euskéricas suelen aducirse, no caben mencionarse ante esta novela del más rancio sabor popular y del más bello decir guipuzcoano.

Es el fruto más maduro del ingenio de uno de nuestros más delicados escritores, ornamento y gloria de la clase sacerdotal vasca, que con el aroma de sus virtudes perfumó la bella villa de Zumaya, y con ardiente vasquismo engendró una obra inmortal en la literatura vasca.

ASTIBIA'TAR JON ANDONI
AITA ERRENTERI KAPUTXINOA, OLERKARI ETA IDAZLE*

Ez da izango berrogei urtetik gorako abertzalerik noski, idazle azkar honen entzuterik ez duenik. Euskal Herriaganako maitasunean nabarmentzea neketsu eta oina-zekor zitzaigun garaian, bere ahotsa jaso eta eusko bihotz lotiak esnatu nahiaz deiadarrari eman zion euskaraz eta erdarazko haren oihu kementsuak, hamaika euskotarren buru argitu zituzten eta bihotz epel berotu ere bai.

Sugarra zerion labea zen haren bihotza. Ez zitekeen bere ondoan lozorroan egon berotasunez kutsatu gabe. Jaungoikoa eta Euskadi, horra bihotz-buruan kiskaltzen zeramatzan maitasunik nagusienak. Bere bertsoak eta bere idazlanak ere, ez dira, bi maitasun horien txinpartak besterik. Bi maitasun hauexen suak erreta hil zitzaigun 1917. urtean, Tudelako Kaputxinoen ikastetxean, 34 urte zituela.

Ez zuen bidea urratu besterik artean egin; bere buru eta bihotza loretan zeuden oraindik; orduantxe igali mardulak sortzeko zorian ageri zitzaigun. Orduarte emandako olerki eta idazlanak, hutsak ziren, laster emateko ernatzen zeuzkan, haien aldean.

Asmo bikainak irakiten zerabiltzan bihotzean, langile porrokatua genuen, eta eskuan zeukan luma zorrotza eta trebea, Ederminaren ukitu goxoak bertsotan iraultzen ez zitzaigun arteraino motel azaldu; gauza ederrik frankoz euskal olerkia eta literatura osoa aberasteko sortua genuela zirudien, beraz. Baina Jaunak Beraganantz hots egin zion, eta euskal udaberriko enara Zerurantz hegatu zitzaigun. Eta enarak alde eginarekin batera, negua agertu ohi zaigun eran, gure enara olerkaria guregandik ezkututzearekin, neguko laino beltzek euskal basoa estali zuten.

Kantari hil zitzaigun enara gaxoa: betiko bizitzara begira-begira jarri zen hegatu baino lehen, eta lehenbailehen harantz jotzeko gogo bizia sortu zitzaion. Zorion-tokiaren ateetan Josu ona ikusi zuen, eta kantari esan zion:

Iriki, Jauna, atea, iriki leyua...
 Enarak ixilla du bete bere agua.
 Begira noiz datorren Zeorrek deitua;
 ta orduan, oi! eman laztan ta musua,
 ta Donoki-barrenean sari betikua.
 Enara gaxua...!

Nire ahoarentzat Aita Errenderiren olerkitxo hau duzu denetan goxoen, xamurrena ta argiena. Besteetan, olerkari xamur baino, bertso-egile trebeago ageri zaigulakoan nago. Nuñez de Arceren tankera topatzen diot bertso-egintzan eta haiek darioten su-garretan. Horrelakoak dituzu bere olerki aberkoiak, batez ere. Hona, adibidez, "Egi-Gurenda" deritzanaren hasiera:

* JAUTARKOL, *El Día*, 12/07/1935, 1.

Jeiki, euzkeldun-euzkotar guztiyak!

Egunan gaude, zabaldu begiyak.

Biotzak berotu,

gogo denak sutu...

Ortze ederretik datoz argizpiyak.

Iges egiñik gaba beltz-illunak.

Aupa euzkuak! Aupa euzkeldunak...!

Hauen artean xamurrena eta eztsuena noski, "Euzkeraren Eriyotza". Ba ote dago gure artean euskaltzalerik abestua entzun ez duenik?

Nik maite nuan kutuna

nere atsegin zoruna...

Olerki hau besterik Aita Errenderik egin ez bazigun, olerkari izena ondo irabazita izango zuen. Hain da izan ere olerki atsegina, polita ta ederki taxutua. Badu beste bat ere, irudi biziz josia, burutik oinetaraino garrez jantzia: "Lekobidenian", deritza eta garraren garraz txinpartak darizkio.

Hara bere bukaera:

Azkenez Lekobide, Basajaun ezana,

ager adi ire etxian, Lekobide Erkaba

(...) gogor, zorrozki, idekirik aba,

birautu zak irainka euzkotar billaba.

Honek emango dizu garbi aditzera, olerki osoaren garra eta tankera.

Ixkiriniri arin ta erne batzuk ere utzi zizkigun. Hona bat:

Aberriyan utzita

bere bizi diru

arrotzak Euzkadi'ra

etorri zaizkigu.

Mutillak, au bai dela

munduaren mundu:

aberastu nai baño

nayago txirotu.

Olerkari ez ezik, idazle bizia eta jakintsu azkarra genuen Aita Astibiatarra. Hizkuntza-gaietan izen handia hartzen ari zitzaigun bere bizitzako azken urteetan. Lanik batzuk, bere-bereak, beste inoren kutsu gabeak eta sakonak. *Euzkadi* aldizkaringi edo errebista ospetsuan argitara zituen eta gure arteko jakintsuenak eta zenbait atzerritar filologo edo hizkuntzazale ere, hari begira txaloka jarrarazi zituela gogoan daukagu.

Era honetako ikaskuntzetarako izugarrizko gaitasuna eta makurtasuna omen zuen, bere adiskide mamienek digutenez.

Ondo merezia zeukan bere herritarren goratarrea edo omena. Euskal Herriaren aldare-gaiean eskaini eta opaldu zituen bere buru-argitasuna, bere bihotz-sua, bere olerkari ametsak, bere itxaropen oro eta bizia bera ere. Horrelako gizonak ahaztu-ezina dira non-nahi eta beti.

Utzi ziguten zer ikasi nahiko. Errenderi Aitaren euskaltzaletasun-suaren izpiak berotu zatzatela nahi baduzu, irakur itzazu bere olerki gartsuak. Eskuratu itzazu lehen-bailehen eta ez txokoratu berehalakoan. Hausnar itzazu isilean. Jaungoikoa eta Aberria maitatzen, besterik ez bada ere, erakutsiko dizute. Ez da gutxi, noski.

ZUBIMENDI ETA LAUAXETA *

Gure bi olerkari hauen izenak ospe berriaz jantzi zaizkigu. Mintza gaitezen; bada, beren oraingo idazlanez, merezi dute eta gure aipamen txalokorra.

Zubimendiren "Zumalakarregi poematxo", huts-hutsik herriarentzat eta herriaren tankeran idatzia dago. Ez digu egileak besterik eman nahi izan; beraz, maila honetako beste idazlanak aztertu ohi diren eran, aztertu behar da hau ere. Bertsolari trebe baten eran, gure hizkuntzaren enparantzako balkoi luzean zutik jarri zaigu, eta

"Milla zortzireun ogei ta amairun
gerta zana argitzera...
Aztutze beltzan galdu ez dedin
bertsotan nua jartzera
Ormaiztegi'ko Zumala aundien
arrigarrizko izakera",

ekin digu kantari. Ez nolana ere...! Trebe eta jator, gure bertsolaririk onenaren gisan. Ez da liburutxo apain hau buruzagi handi haren edeski edo kondaira bakarrik bertsoan iraulita; baditu beste zenbait aipagarri eta dohain. Haren bizitza mamia aukeratzea, batasun hariz jostea, gaurko gure herriaren bizi nahiarekin hain zuzen eta egoki lotzea, ez da ahuntzaren gau erdiko ez tula. Bertso neurririk zailenak ere, leun eta erraz darabiltza. Egia, diptongoen konturik ez du batzuetan hartzen; baina, gure bertsolariek ere, era horretan jotzen dute bertso kantetan. Nolanahi dela, ni nor banintz, aurrerantzeko bere bertso lanetan horretan kontu izateko esango nioke. Bertsolari ezjakinei hau eskatzea, gehiegixko litzateke; baina Zubimendi olerkari mailan daukagu, eta bidezkoa ez ezik, legezkoa ere deritzat honi hauxe eskatzea.

Abesteko egin dituelako edo, ez du honetan arretarik jarri, noski. Akats hori ez baita kantari, hainbat agertzen; herriak ere, ez dio axolarik ezer ematen gai honi, bertso kontutan, behintzat. Hizketan, ohartu gabe, ederki egin ohi ditugu diptongook; eta bertsoak neurtzekoan, erdara kutsua agerian hamaika bertso egileri azaldu ohi zaie. Gure artean bertso egintzara jotzen duten zenbaitek irakurri eta ikasi ote dituzte "Ortografia del Euskera Bizkaino"n Sabin maisuak gai honetaz ematen dizkigun arau jakintsuak? Arau guzti-guztiok jarraitu edo hartu behar ditugunik, ez diot; baina, diptongoei buruz dioena, euskal bertso egintzako oinarria delakoan nago.

Dena dela, txaloak, eta txalo ugariak gero, zor zaizkio Zubimendi langileari hain poematxo biribila eta herritarra ematen digulako. Gure herrian irakurtzeko gogoia sartzeko, txit egoki eta beharrezkoak ditugu horrelako idazlanak. Gertu berriro idazteko tresnaxo hori, eta ekin zure bide horretatik, euskararen alde lan bikaina egingo duzu eta. Gainera, herriaren olerkaria, zinetakoa, zu izango zara, eta bakarrik zu, hori bezalako jaki goxoak ahoan jartzen, jarraitzen baduzu. Herria zureganatuko duzu eta euskaltzaletu.

* JAUTARKOL, *El Día*, 31/08/1935, 1; *Euzkadi*, 03/09/1935.

Hauxe da, noski, Zubimendi adiskidea, zure helburua: gure herria euskaltzaletu. Hauxe bedi zure garaipena ere, eta zure olerkari eta idazle buruko koroia dirdira hilezkorra.

Lauaxetaren olerkitxoak beste tankerakoak ditugu. Bizitza loretegian sartu eta lorez lore hegazkada urduritsuan azaltzen zaigu. Orain arteko bere olerkietan, bihotz barnean, labe gorituan, kixkaltzen zeuzkan bihozkadak eta gogo dardoak eman dizkigu. Oraingoetan kanpotik hartu ohi ditu kanta gaiak. Begietan josi zaizkion lurkoi bizitza honetako gertakariak eta ikuskizunak hartu eta jantzi arin eta politez apaindu ditu gure begien zoragarri izan zaizkigun. Lehengoetan, bere buruarekin hizketan agertzen zitzaigun; oraingoetan berriz, bere buruarekin baino, kanpoko gauzekin gehiago.

Erdarazko, Castillako romanze zaharren eran taxutuak, baditu; Jammesen erakoak ere bai. Guztiek daramate halako bizitza dardara eta eder kutsu berezi bat. Azalez gauza hutsak dirudite; baina idazlanetan edertasuna ohartzen dakitenentzat, ez inolaz ere. Beste hizkuntzetan horrelako olerki asko argitaratzen dira gaur, eta erraz ulertu ohi dira, hizkuntza haiek gai oro erabiltzen jarriak baitaude. Gurean oster, oraindik inork gure arte poesi mota hau ez du erabili; ez da bada, harrizkoa ulerkaitz xamarra izatea. Zerbait gehixeago erraz zitezkeela; ez diot ezetz: baina orduan luzegoak izan beharko zuten eta laburtasunak eman ohi dien ezta, galdu.

Jantzi arina, bertso meheak behar dituzte taxu honetako olerkiek. Bizitza izpiltxo bat, gogo dardaratxo bat, bihotz ukitutxo bat besterik ez dira gehienetan. Hargatik Jammesek, ordu arte olerkariak zerabiltzaten bertso neurriak hautsi eta neurri berrikoak asmatu zituen; hauxe bera egin digu Lauaxetak: olerti mota hau, janzki estu eta gogorretan sartzekoa ez baita. Soineko lasaia behar du eta tolestasun handikoa.

Gure hizkuntza zaharrak, era guztietako langileak behar ditu; landu gabeko soro, aberastasun gai dena dugu. Goldetu, aretu¹, alpertu², mota guztietako haziak erein. Hara, landu gabeko lurra aberaspidean jartzeko, lan beharrezkoak. Hauen antzeko lanbide neketsuetan aritu beharra daukagu, euskararen erraietatik ederlan bikainik edo igali hilezkorrik jaso nahi baditugu; baita gure hizkuntza zaharrak gure herrian, mundua mundu den arte, sendo iraun dezan ere.

Hargatik, txalagarria deritzat Lauaxetaren lana. Zubimendi bezala, hau ere, gure herri dohakabeaganako maitasun sutuak bultzatuta, lanbide minkor hauetan dabilkigu. Elerti lanetan ez liteke gaur gure artean ibil, nire ustez inor, maitasun goitar horrek sututa ezik. Ez du dirurik jasoko, ezta txalo handirik ere. Baina, Aberriak, irribarretxo goxo bat egingo dio eta hauxe izango zaio saria atsegin eta zorion bete.

Ez alde honetatik bakarrik; berez olerki politik eta eder ezta gantzutuak eskaini dizkigulako baizik, nire txalo beroak, behintzat, jaso bitza Lauaxeta olerkari argiak. Gure hizkuntzan ez ezik, edozeinetan ere, lotsarik gabe bizitzeko lain ba dira eta. Jarraitu barrengo zure txori hegalaria euskal baso isil honetara uxatzen, beren txioz eta txintaz beste txori lotiak esna ditzaten eta ederzale diren bihotzetan hegal ukitu ezti bat, dardaraz, musu maitekor baten eran, utz dezaten.

¹ Nekazaritzako tresna den areaz landu.

² Nekazaritzako tresna den alperrez landu.

EUSKO-OLERKIAK*

Beste liburu berri bat dugu esku artean: olerki-liburua, hau ere "Euskaltzaleak" argitaratutakoen bosgarren olerki-idaztitxoa dugu hauxe. Gainerako lau ahizpak bezain txukun jantzia eta ikusgarria. Zarauzko olerki-gudura iaz heldu zirenetatik haututakoak ditugu gehientxoena. Gaztelu, Erkiaga eta Onaindia olerkari gazteen bertso-saila dakar azken orrietan.

Aurrez aurrean, aurrehitzaren gisa, Aitzol langile eta jakintsuaren idazlan eder bat topatuko duzu. Ez zaitetz aurrera, irakurle, abia, lan bikain hauxe irakurri gabe: saritutako bi olerkien berri argi eta garbi hantxe ematen baitu. Ederki adierazten digu gainera, bertso horien balioa ere zenbaterainokoa den, eta nondik eta nola sortutakoak.

Zaitegi'tar Yokin, olerkari gazte bezain azkarraren "Tori nire edontzia" deritzan olerkia dugu lehenengo sariz saritutakoa. Olerki honen gaia Homerok eta Mistrak ere erabili zutela ezin ukatu; baina Zaitegi bere erara, eusko erara hartu eta tolestatu du, eta olerki berri bat, eusko usain gozoa darion olerki ederra eman digu. Irudimen biziko olerkaritzat jotzen dut nik behintzat, atzo arte ezezaguna nuen gure olerkari hau. Asmo eta gogorapenak, kolore ñabar-politez jantzen ederki daki, baita batasunkatea urrezkoz irudiak, bihozkadak eta burutapenak elkarrekin taxuz lotu eta josten ere.

Bertsoa egoki eta trebe darabil; baina bihurri xamar. Bertso gutxitan edergarri asko sartu nahi dizkigu eta olerkiaren argitasuna lausotuta uzten du zertxobait. Olerki-gaiek ez dute bertsoetan lasaiegi ere egon behar, noski, baina gutxiago estuegi. Ez estu, ez lasai, bere neurrian leudeke ongien eta ederkien. Neurriko soinekoa olerkiei egiteak, eman ohi ditu lanak. Ondo baino hobeto dio gai honi buruz Aitzolek aipatutako bere aurrehitz edo prologo ederrean: "Jo beza bertso leun, gozo, errezetara Zaitegi'k, orretarako gai dan ezkerro. Mamia sakona, goi-indarrez bete izan bedi: azala ordea, adi-erraza, leuna, irakurri utsakin irakurleak ulertu lezakena. Orduantxe gogoa poztutzen zaigu: edertasuna nekerik gabe atxitzeak lilluratzten baigaitu".

Horra, gure olerkari gazteok hartu beharko luketen bide zabala. Utz bitzate bidezidor ilunok eta Aitzolek erakusten dien bide eroso horretatik zehar jo bezate lasai, beldurrik gabe. Har bezate bertso-egintzan eredutzat edo ikasbidetzat gure Orixe jatorra: ez dira, honek eskutik daramatzala ilunpetan eroriko. Irakurri, liburu honetan duzuen bere "Gure zizak". Ez duzue hor aurkituko, irakurri hutsez, ulertuko ez duzuen deus ere. Guztia, argi-argia, eguzkiak jotzen duen ispilua bezalaxe. Hargatik, era honetako ederlanek zoratzen gaituzte, neke-pikorrik gabe, eder-kutsua nabaritzen baitiegu. Bai olerki polita hauxe! Bizitza-dardara ageri zaio burutik oinetaraino; eztitasuna dario gorputz osoaren zuloxoetatik. Azken bertsoak bakarrik uzten nau txundituta, olerkariak aipatzen digun samina ezin ulertuz: ez, hitz errazez eta bertso leunez adie-

* JAUTARKOL, *El Día*, 15/09/1935, 1.

razten ez digulako, samintasun horren zioa edo motiboa garbiago azaldu nahi izan ez digulako baizik.

Olerkitxo hau, esaera ederrez beteta dago. Belarretan zizak sortu zirela esateko, honela dio:

"Goiz-intzak parra eragin dio
belar koroï berdeari..."

Eta zizak zer diren, era polit-huts honetan adierazten digu:

"Udaurrearen parra da ziza
belar-koroïen tartean;
inguruka ola jaiotzen dira
ortzak aurraren oïean..."

Honetatik antzemango diozue, noski, besterik gabe, zein gozoa eta xamurra dugun olerki osoa.

* * *

Era honetako bertso arinak, baina zinetan politik irakurri ondoren esan lezake inork halako apaiz batek Lauaxetaren *Arrats-beran*-ez esan zuena "txorakeriak". Ateraldi honek Herrera Oria'tar Koldobika Aita jesuita idazle espainiarrak aipatzen digun beste ateraldi xeble bat ekartzen dit gogora:

Félix González Olmedoren *De la Vida* deritzan olerki-liburuari egin zion hitzurrean aipatzen du. Herrera Aita, bai omen zegoen behin hizketan buru argiko eta eskola handiko zen jaun batekin, eta hark honi laster argitaratzekoak ziren Aita Olmedoren olerkiak aipatu zizkion bezain laster, jaunak harrituta eta bene-benetan erantzun omen zion: "Bertso-liburu bat...! Baina, ez al dago bada, esana gai honetan esan liteken guztia?"

Jakina, olerki-liburuak, ez jaun honentzat, ez halako apaizarentzat, honela pentsatzen duen inorentzat, argitaratzen ez dira. Olerkiak —beste edozein erti-lan edo ederlan bezala— edertasuna nabaritzen eta miazkatzen dakitenentzako bakar-bakarrik argitaratu ohi dira. Bai baitira, beste gai askotan jakintsu izan arren, edertasun hau ohartzeko gauza ez direnak. Ez lezakete, beraz, hauek, gai honetaz iritzi zuzenik eman. Baina... "paulo majora canamus...". Jo dezagun gorago; har dezagun utzitako haria.

* * *

Mintza gaitezen iaz saritutako poematxoaz, eta beste liburu honetako olerkiez ere, zerbait behinik behin "Orio'ko Umezurtza" mamiz eta azalez, ezitia darion abaraska deritzait: hain da goxoa eta ezitia. Txikia duzue, baina ondo haragiz hornitua, ederki biribildua, eta era askotako bertso-janzki apainez dotoretua, modan-modan jantzia. Gure

artean, bertso-egintzan treberik badugu, Loidi hauxe dugu benetan maisu. Zorrilla ospetsuaren gisa, zenbait bertsoan —trenaren ibilketa aditzera ematen digutenetan, esate baterako— badirudi esaten ari zaiguna ikusi ez ezik, haren ibileraren hotsa bera ere entzunarazten digula. Erdaraz *armonía imitativa* deritzanaz bertsoak janzten ez dio oraindik gure artean eman inork. Beste olerkariok ere, ageri zaizkigu aztertzen ari garen liburuan.

Muxika'tar Emiliano olerkari zaharrak bertso txukun bezain argiak damazkigu: Ametzaga'tar Bingen gaztea berriz, bihozti eta goitar nabari da; Ormaetxea, Karmeldarra, beti bezain ezti eta garbi; Erkiaga gazteak, Urkiaga ospetsuaren mailara igotzeko hegoak dagerzkigu; Gazteluk eta Onaindiak benetako olerkarien sena eta hegazkada ageri-agerian dute...

Eta ez dizuet aipatu Zaitegiren "Eusko-Artzaiarena" izena duen poematxo. Olerkari saritutako honen izenpean, lotsarik gabe agertzeko dinakoa duzuela esatea, nahikoa dut. Bide erraz eta gabitik barrena dabilkigu poematxo honetan. Bertsoan akatsik ez zaio azaltzen, eta euskararen maratila guztien berri baduela dirudi. Atseginez irakurri dut nik behintzat.

Baduzue, beraz, olerkizaleok non zuen egarria asetu. Erosi, bada, lehenbailehen *Eusko-Olerkiak*, eta gure gaurko zenbait olerkariaren trebetasunak ezagutuko dituzue. Olerki huen ezti-tantoaz, gainera, bizitzaren behazuna, apurtxo bat behintzat, gozatzea gerta lekizueke. Ederlanek, lurretik gorantz jasoarazten baikaituzte, alditxo batean lurkoi bizitzaren garrantasuna ahaztaraziaz.

GAURKO APAIZAK EUSKARAREN ALDE*

Ez nuke inor mindu nahi, bai baina egia argi eta garbi azaldu, inoren esamesaren beldur izpirik gabe. Arana Goiriren aurreko euskal idazleak, ia guztiak, eliz gizonak ditugu, eta haren ondorengoak ere bai. Badirudi, haren euskal deadarra, apaiz belarriek besterik ez dutela entzun.

Ez diot, apaiz hutsak gabiltzala euskararen aldeko lantegietan, hau astakeria esatea litzateke eta. Hauxe diot: euskaldun karreradun eta ikasien artean, apaizak direla benetako euskaltzale ugariak. Haietako gutxi topatu ohi ditut beren artean beti euskaraz; gaur, apaiz gazteen artean batez ere, nonahi eta beti entzun ohi dut gure hizkera ezti. Beste letradunek, hauek hainbat euskara beren jardunetan eta hauek bezain agerian baterabilte, gure hizkuntza apalak ez luke aurrerapen makala egingo, noski.

Ez zait inoiz ahaztu, ikasle nintzela, Oñatiko lehenengo Eusko Ikaskuntza Batzarean, Elizalde argiari entzun niona: ez zela, alegia, euskara zabaltzeko bide egokiago eta errazagorik, euskaldun karreradunak eta aberatsak beren artean eta ageri-agerian euskara erabiltzea baino.

Izan ere, egia huts-hutsa beti halako "regis ad exemplar totus componitur orbis". Behekoak goikoei begira beti, hauek dagitena haiek ere nola egingo duten ahalegintzen. Hauxe da gizarteko gorabehera nabarmenena. Alferrik ariko gara euskararen alde idazten, eta euskal idaztiak argitaratzen, euskaldun aberatsak edo goimailatokoak eta lege-gizon, sendagile, apaiz eta gainerako letradunek geren artean euskara txokoratu eta erdarari ekiten badiogu.

Hauxe zioen Elizalde jakintsuak, 1918. urteko martxoaren 16an, Bilboko Eusko Gaztedian egin zuen hitzaldian ere, "un idioma cuyo uso estuviera casi exclusivamente limitado a las clases populares, y que comenzase de pronto a ser empleado, como habla ordinaria y corriente, por las clases cultas, por los hombres de carrera, por las gentes de distinción, recibiría por razón de este mero hecho una rehabilitación social de incalculable trascendencia. Mientras en las familias distinguidas el Euskera siga siendo la lengua que se habla a los niños hasta los diez años y a las muchachas de servicio, es inútil que pensemos en su restauración y cultura; porque este idioma seguirá siendo, cada vez más, en el sentir de nuestras clases populares, un signo de inferioridad social".

Halaxe jarraitzen du gure herrietan, zoritxarrez, euskarak. Geroztik politika-gaiean aurrerapen gogorra ohartzen dugu, baina, gure herri hizketak ez du jaso bururik. Politikari buruz askok erantzun diote Arana Goiriren eusko irrintziari, baina oso gutxi haren euskal deiari. Lehen bezain zabar eta axolakabe ageri zaizkigu aberatsak eta karreradunak beren artean euskaraz mintzatze honetan.

* * *

* JAUTARKOL, *El Día*, 11/12/1935, 1.

· Apaizak ditugula honetan jatorrenak, nion. Egiazta dezadan orain nire esana. Aspalditik badute Bizkaiko apaizek "Euskaldunei euskeraz" helburutzat duen bazkun begiko bat. "Jaungoiko-Zale" bazkun honek gure Elizaren eta euskararen alde egin dituen lan onurakorrak, nabari dira-eta, aipatu beharrik ez.

Politikako zalapartetatik alde eginak, erlijio-gaiak euskararen bitartez zabaltzeari ekin zioten apaizek, eta hamaika herritan ageri da gure hizkuntza erregina antzera, haiei eskerrak. Hau irakurrita, esan lezake norbaitek bere baitan: "Honetan apaiz euskaldunek, egin behar zutena besterik ez dute egin; beren eginkizuna horixe baita".

Egia; baina beste karreradun euskaldunak ere, euskaldun direnez eta abertzale direnez areago, euskara erabiltzea eta euskararen alde ahaleginean jokatzea behartuak daude; eta zer dagite? Nolaz ez dira euskal bazkun batean batu? Zergatik ez dute beren batzarretan, inoiz ere eta apurtxo bat behinik, euskara erabiltzen?

Orain direla zenbait hilabete, hirurogei apaiz bildu ginen batzarrean, Donostian, Gipuzkoako Jaungoiko-Zale bazkuna eraltzeko asmoz, eta gure gorabehera guztiak euskara hutsez erabili genituen. Bizkaian aspalditik dagite hango apaizek hauxe bera. Gainera, asteroko euskaldun ederra, "Ekin", argitara ohi dute. Hemengoek, gure bazkuna sortu bezain laster "Igande Orria" atera dugu.

Iaz, Bizkaikoak, Gogo Jardunak edo ejerzizioak, euskaraz egiten hasi ziren; eta aurten, haiek ez ezik, gipuzkoar apaizek ere egin ditugu. Gure hartu-eman guztietan euskara bakarrik darabilgu. Gure esku dauden arazo eta eginbehar den-denetan euskal kutsua nabari da, eta Euskadi, gure Elizarekin besarkaturik, Euskal Herri bihurtuta ikustea da, maiteki bihotz muinean daramagun eta lan eginarazten digun ametsa.

* * *

Euskal idazle gehienak gaur ere eliz gizonak ditugu. Hor, *Itun Berria*, eta *Giza Soñaren* egile hilezkorra; hor, *Iraizoz A.*, *Yosu-Kristo*, *Gure Yaunaren Bizia*ren eta *Dabit*'en salmuen euskaratzaile trebea; apaizak dituzue, *Ibargutxi*, *Manterola*, *Oyarzabal*, *Loidi*, *Jaka-Kortajarena*, *Zaitegi*, *Markiegi*, *Lekuona*, *Aitzol* eta beste hamaika eta hamaika. Badirudi euskal soroa lantzeko eginkizuna, eliz gizonena dela soil-soilik; hauen aldean, hainbestetako gutxi ari zaizkigu lantegi honetan.

Eta oraindik ere, apaizek euskarari egin dioten kaltea aipatuko digute zenbait euskaldun letradunek, inoiz euskararen alde ezertxo egin izan ez dutenek, noski. Gainerako letradunei, ala eliz gizoni zor diegu gure eskuetaraino antzinako literatura-apur bat iritsi alhal izatea? Nortzuei eskerrak ari zaigu gizentzen gure elertia gaur, bada? Hogei urtetik hona argitara zaizkigun euskal liburuei begira, eta irakurri egileen izenak; aski duzue hauxe, galde honi zuzen erantzuteko.

Euskarak idazle asko xamar izan ditu eta ditu gaur ere, baino literato benetako gutxi oso. Denetan nagusia, nire ustez, *Garoa*-ren egile *Agirre* apaiza. Jesusen *Lagundiko A.* Landeren iritiz euskal idaztirik ederrena, gure elerti osoaren pitxirik balioetsuena, orain artean behintzat. Nobela-egile ospetsu honen iritziak, horren gorai-

no jasotzen du *Garoa*. Topatuko zion zerbait edergarri, noski, haren begi ertilari edo artistak, era horretako gorapena idatziz utzi nahi izan digunean.

Beste letradunak, gaurko apaizen neurrian, euskal idazketan eta jardunetan azalduko balitzaizkiguke, ez litzateke gure jatorri-hizkuntzaren garaipena txantxetako izango. Gure ikasleen bazkunak horretara jo beharrean daude, euskara gabeko eusko kulturarik Euskal Herriari ez baitagokio.

Euskaldun karrera duten guztiak saia bitez, apaizen antzera, beren bazkunetan euskara txertatzen, eta gure herriak ere eutsiko dio bere hizkerari. Gainerantzean, politika irrintziak gorabehera, jantzi arlotzetat etsiko du, eta jende apainen hizketa dotorea janzteko irrikitzen edukiko dugu beti. Ez dezagun ahaz erromatar olerkariarena: "regis ad exemplar totus componitur orbis". Euskaldunekin, beraz, beti eta nonahi euskaraz.

BERTSOLARIA NOR ZAIGUN: XENPELAR EREDUZ*

Ez naukazue hemen nire gogoz etorrita: adiskidetasun-deiek erakarri naute, Baina, izendatu didaten gaia atsegin baitzait, pozik etorri natzaizue hitz-aspertu hauxe zuekin egitera. "Euskaltzaleak" eta "Eusko-Gaztedik" k asmo txalogarria hartu zuten BERTSOLARI-EGUNA eraltzea bururatu zitzaizenean. Beste hamaika gauzatan bezala, euskaldun onenen gisan jokatu dute honetan ere. Horientzat izan bitez jo dizkidazu txalo beroak.

Oraingoan izan ere, bertsolaria ez genuen, behar bezala aintzat hartuta; gure aurrekoek zioten itzalik ez genion agertzen, haiek jotzen zizkieten txalorik jotzen ere ez. Politika gora eta politika behera ari ginen, buru-belarri. Bitartean, berriz, gure herri-ezaugarriak argienak itzaltzen ari zitzaizkigun. Euskara, behera eta behera, heriotz-leizezulora amiltzen; gure kale-enparantzetan dantza lotuak nagusi; kanta zaharrak, ganbara-zokotan, ezpainetan erdal abestiak jaun eta jabe. Eta jakina nolaz bertsolariak ere ez txokoratu? Ez da harritzekoa.

Baina hara non, Jainkoak bihotza ukitu eta noski, jaikitzen zaizkigun, halako batean, gizon jator batzuk eta deadarka esaten diguten: "Euskaldunok, bide okerretik goaz... Goazen bidetik, oraintxe bertan, itzultzen ez bagara, gureak egin du. Laster Euskal Herria ez da izango Euskal Herri. Geurok, gure eskuz, ustekabeen, hainbeste maite dugula diogun gure Herri kuttunarentzat ez ote gara gero hilobia irekitzen ari?".

Eta hitzez ez ezik, egitez ere, bide zuzena eta egiazkoa erakusten ari zaizkigu eguneroko. Horiak asmatuko ez luketenik ez da. Oraingoan, BERTSOLARI-EGUNA asmatu ez digute, bada? Gure-gureak baititugu bertsolariak; zeharo ahaztuta baikeneuzkan.

Beste zenbait herritan ere, bai omen dira gureen taxuzkoak. Bai noski. Baina, egingo nuke gureak, edozein herritakoei bertsoan eraman baietz. Bertsolarietasuna ez da gure artean, atzo goizeko gauza. Esango nuke euskara bera bezain antzinakoa dugula. Hargatik, noski, gure aurrekoen aurrekoek hainbat maite zituzten bertsolariak: gu baino euskaldunagoak baitziren. Gaur euskaldun gehienei gure bertsolari guztiengatik ez al zaie bost axola? Joan den mende edo gizaldiaren hasieran, 1802. urtean, Billabonako enparantza zabalean, bi bertsolariaren artean izandako jarduketaren berri izango duzue noski. Txabalategi hernaniar eta amezketar Zabala bertsolari trebean arteko bertso-gudua zen. Otsailean, jendea biltzeko urte-girorik txarren-txarrenean. Entzuleak bai omen ziren lau mila. Orain hamar mila gutxiago dira, orduan lau mila baino. Erraz eta laster ibiltzeko horretan, geroztik hemen dugun aurrerapena ez da gero txantxetakoak.

* * *

Askok uste duten baino zer ikusi handiagoa dute, bada, gure bertsolariak, bai Euskal Herriari dagokionez, baita mundu guztiko herri-kulturari dagokionez ere.

* YAUREGI TAR K., *Yakintza* 17 (1935) 331-339; 18 (1935) 407-413.

Ahozko literaturaren ezaugarriak nabarmenenak, horietatik ditugu: herri ikasi gabearen, edo hobeto, eskolagabeko herriaren poesi kutsua dariotelako ez ezik, baita herri-bihotzaren tanpadak bere bertsoetan iraulitzen trebe direlako ere, aintzakotzat hartzekoak ditugu bertsolariak. Herri-errietan sortu, herri-magalean bizi, herritarrez inguratutako bertsoak asmatu eta bota kantari: nolaz, bada, herri-kutsurik haien bertsoek ez dute izango? Ez duzue inoiz bertsolari den bertsolaria bakarrik abesten topatuko; nahi eta nahiezkoa du bere inguruan herria. Eta herria ere bertsolari balitz bezalaxe adi-adi egongo zaio, azken bertsoa igartzen duela. Badaki ederki gure herriak zeintzuk diren bertso egokiak, eta zeintzuk aldrebesak antzematen, alajaina. Eta gero gure herriak kulturarik ez duela esango digute. Bazeudek mundu zabalean, horrenbesteko gauza ez diren hamaikatxo, beren buruak jakintsutat badauzkate ere.

Bertsolaria, herritar huts-hutsa dugulako, herriarekin bat eginda bizi zaigulako, gure herriaren nahi, asmo, buruhauste eta bizieraren adierazlerik jatorrena dugu. Euskal Herriaren gogo-edestia, bihotz-kondaira, haritik mataza bezalaxe, bertsolarietatik atera genezake. Ez dira, beraz, gure bertsolariak, ahuntzaren gauerdiko eztula. Bertsolariak gabe, Euskal Herria ez litzake Euskal Herri. Hain gureak ditugu bertsolariak.

Hala ere gerta liteke euskal garbizalaren batek edo, bere baitan esatea: "Eleri edo literatura guztiak benetako olerkien bidez marduldu ohi dira: baino", "Bertso berriak derizten euskara zarpail eta mordoiloaz jantzitako bertso horiek, euskara edertu eta goratu? Guztiak erre eta kiskalduko balira ere, ez luke euskarak kalterik".

Iritzi honek egiaren tankera pixkatxo bat badu, baina ez da egia borobila, nire ustez behintzat. Aitor dezagun bertso berririk gehienak —antzinakoak batez ere— euskara narratsez, erdarakada lotsagarri burutik oinetara jantzirik ageri zaizkigula. Eta norena da hobena edo errua? Euskaldun jakintsuena, bakar-bakarrik: Saiatu al gara bertsoetako dohain hori, seaskatik zekartenen buruak argitzen eta bihotzak maitasun goitarrez berotzen? Ez al ditugu, bada, geurok, ezjakintasunik gogorrenean bere hartan utzi? Nola nahi dugu, eskola dutenek bezala, bada, mintzatzea, edo haien bertsoak akatsik gabeak izatea? Halaz ere, ez dira bertso berri oro, erti-kutsurik edo arte-izpirik gabekoak: badira gatzaz josiak, bihotz-ukitu goxoz igurtziak, irrifar atseginez hornituak, irudipen-argiz jantzitakoak, baita, azal gogorpean, mami ezta dutenak ere.

* * *

Bertsolarietasunaren balioa, bat-batean asmatu eta hitz neurtuetan gogorapenak, bihotzondoak, ateraldi farregarriak eta erantzupen erneak kantari esatean dago. Ez da hori gauza hutsa; ez esan, horrek meriturik ez duela; sarigarri da horixe, nonahi eta beti.

Gainera, gure herri-ezaugarri berezi-berezia dugu, eta piztutzero eta indar-berritzero behartuak gaude, euskaldun izenik zikindu nahi ez badugu behintzat. Lotsakizun beltza litzateke guretzat, gure axolakabez euskal ohitura jator honek gure artean ihes egiteari emango balio. Ez da nonbait hori gertatuko. Bertsolari-eguna, bertsolari-pizkunde izango baita.

Baina orain arte bezala, zeharka-meharka ibili gabe, jo dezagun aldapa gora. Bertsolari trebe baten, Xenpelarren berri eman dezagun.

Joan den gizaldiko bertsolarien artean, Gipuzkoan behintzat ospatuena Xenpelar izan genuen. Haren bertsoetako berezko iturria, haren edozein gaiez eta hitz neurtu zailenez mintzatzeko erraztasun harrigarria, geroztik ere bertsolari gutxigan aurkitu izan ditugun dohain bereziak dira. Hargatik noski, Xenpelarren bertsoerik asko gipuzkoar nekazarien buruetan oraindik ere ez dira hil, eta bere izenaz halako oroipen mai-tekorraz gure agure baserriarak oroitzen dira oraindik ere.

Erreterriako Xenpelar deritzan basetxean jaio zen eta mila zortziehun eta hogeita hamabosteko, urtarilaren 13an, Oiartzungo Eliz nagusian, Erreterriakoa baino eroso-ago zeukatelako noski, Frantzisko izenaz bataiatu zuten. Abizenaz Petrirena eta Rekondo zen. Bere gurusoak oso behartsuak ziren eta Xenpelar baserria urri eta kas-karra: nondik edo handik saiatu behar. Hau dela eta, oraindik mutil koskorra zela, Oiartzungo Eula deritzan basetxean, morroi jarri zuten gizagajoa gurasoek.

Gure bertsolaria ezagutu zutenek digutenez, hamabi urtetarako barrenean zeukan iturria bertsoak zerizkiola hasi omen zitzaion. Ondo berezkoa zuen, alajaina, bertsoetarako trebetasuna! Gaztea zela, Erreterriako Ehun-ola handian —fabrika handia deritzote erreterriar jatorrek oraindik ere— ehule bezala, aritzen zen lanean. Geroago, Erretergi'tar Mari Joxeparekin ezkondu zen Madalen kalera, eta bertan bizi izan zen hil arterainoko guztian. Xenpelarrek hiru alaba izan omen zituen ezkontza honetatik.

Ez zen gure Xenpelar gorputzez, ez handi ez txiki, bai bien arteko: aurpegia, beltzarana: begiak, biziak eta bihurri samarrak: ezjakina izan arren —ez baitzekien ez idazten ez irakurtzen ere— buru argia eta gizon ernea zela, bere ateraldi azkarrek adierazten digute: gainerakoan, gizon elizkoia eta atsegina, kristau jatorra, langile bake-tsu eta trebea.

Baina Xenpelar zena, nire hitzek baino bere bertso eta ateraldiek hobeto adierazi-ko dizuete. Aipa ditzagun, bada, batzuk...

Behin batean, Patxi Bakallo izengoitiaz ezaguna zen hernaniar bertsolariak —halaxe deitzen zioten, Erreterrian jaio arren, umetandik Hernanin bizi baitzen—, eskutitz hauxe bidali zion Xenpelarri.

“Iñork baldin ba-daki
Oiartzun'go berri
eskumuiña Ardotxi
eta Xenpelar'i.
Bidatz-erdi bezela,
dago Benta-berri
dibertsio polit bat
nai genduke yarri:
gonbidatzen ditut
nai ba-dute etorri”

“Abisatuzen diet
bidatz-erdirako,
desapio ori da
Benta-berri'rako.
Baiñan baldin gogorik
ezpadute arako
lagun bat artuko det
nere guardirako.
Igual prestatuko naiz
Erreterirako”.

Horra gure Xenpelarrek bidali zion erantzun zorrotza:

“Pazko-bigarren goizean
artu nuen karta;
bestek firmatua da,
ez da zure palta.
Orain abiatzen naiz
itz ori emanta;
memori ona dezu,
etzarria palta;
gizona serbitzea
dibertsio bat da”.

“Xenpelar probatzeko
egin dute masa
gizon baten itzari
eman diot traza.
Ez Astigarraga'tik
onuntzago pasa,
bertara etorriko naiz,
egon zaitez lasa;
nai dezun ordurako
eska zazu plaza”.

Ederki adarra jo ziola, ezin ukatu. Bertso hauek, eta aipatuko ditudan gainerakoak, abestuaz, nik entzun ditudan bezala, entzunez gero, irakurrita hutsik ez duten halako dohain berezi bat dutela, aitortu beharrean nago. Xenpelarrek beti, kantari asmatu eta egiten baitzituen bertsoak.

Beste behin, Erreterrian jokaturako pilota partidu ospetsu batean, bere adiskide tabernari bati pezetatxo bat apustuan irabazi zion. Gure Xenpelarrek tabernari hori ikusten zuen guztian, zorioneko pezetatxoa aipatzen ziola-eta, zapuztu zen gure tabernari gizagaixoa eta Xenpelarrekin gertatzen zitzaiona Erretergi'tar Bixenteri adierazi zion. Honek —bertsolari trebea baitzen, gero ere ikusiko duzuen— berriro pezeta Xenpelarrek aitatzen zionean, bertso hau kanta ziezaiola esan zion:

“Peseta bat dek guztia
ik neri irabazia!
Orregatik al dabilkik
milla pantasia?
Kriantza gabe azia
molde gaiztoan ezia...
Alare y baño obeto zegok
etxe nagusia”.

Pesetatxo baten gorabeheraz bost axola ziola adierazi nahi zion tabernari harroskoak; Xenpelar arlotea, alegia, ez zela, bera bezala, etxe baten jabe.

Etxea aipatu bazion aipatu. Horra Xenpelarrendantik entzun behar izan zuena:

“Kontzientzia garbia
ote-dadukak jarria...?
Gizonarentzat onra txarra dek
lapurreria.
Zurruapatuaz erria
egin dek etxe berria.
Ez ondo bete izan ba-uken
sagardez neurria”.

Baina beste gertagai honexek Xenpelarren buru-argitasuna eta bertsoetako eten-gabeko iturria aditzera emango dizkitzue.

Behin batean, gaur herri koxkor polita dan Pasaian Antxo zeritzan bat besterik ez zen garaian, kaira joan zen gure Xenpelar Aranbarri'tar Xabier, bere koinadua, lagun zuela. Hantxe ikusmiran topo egin zuten bidean. Barre antzean kaian ikusitakoaz galde egin zioten Xenpelar eta honek ere barre-antzean, bertso hauek, beste batzuen artean, berehala asmatu eta abestu zizkien:

“Gizon bat ikusi det
irureun urtean
mariñel dabillega
ontziko soketan;
txalupak zapart'ordez
zituen anketan,
aren aitona berriz,
itxasora urketan”

“Itxasoan ai dira
arbolak aldatzen:
anka-motzak ba-daki
ederki korritzen:
itsuak ikusi du
etxea erretzen
mutua deadarka
jendia bildutzen:
gogorra egondua da
oik denak aditzen”.

Gezur-pila hauxe, hain poliki, eta bat-batean batez ere, asmatu eta esateko gauza zen gizona, ez zen motela, alajaina.

Hara beste ateraldi zorrotz bat:

Erreterriako handizkietakoa zen Sorondo jaunak, Afrikako gudara erreteriar mutil batzuk zihoazela eta, bertso txo bat botatzeko esan zion. Hara sartu zion eztenkada:

“Lengo legeak galtzera,
orain berriak jartzera
asi gerade sartzera.
Aundiak ere jun behar dute
aurretik gu giatzera...
Eztira etorki atzera
sekulan beren etxera
maizter-errentak artzera”.

Sorondo jaunari bertsook min eman ziotela ez dizuet esan beharrik. Baina behunaren mingotsa kentzeko ezti-tantoak isurtzen ere iaioa zen gure Xenpelar bertsolari bihurria. Halaxe egin zuen oraingoan behintzat. Berehala beste bertso atsegingarriago bat bota zion eta honelaxe sendatu zion lehengo eztenkadak egin zion zauria.

Burdinbidea egiten ari ziren garaian, frantziar langile asko bizi ziren Erreterrian. Ez zitzaizkion gure Xenpelarri biziro atsegin, ikusiko duzuenez. Haietako bat behin zeharo mozkortuta, ibaira erori omen zen. Antonio zeritzan erreteriar gizon zintzo batek atera zuen, Longinos bere lagunak, bertan itotzen uzteko esaten zion arren. Ger- taera honen berri Xenpelarrek izan zuen bezain laster bertso hauek bota zituen:

“Prantesaren ideak beti aldrebes; gaur lau baldin ba-ditu biar baterez. Iru txit sobra edana urak berriz beregana; Antonio'k izandu du ateratzen lana.	Oien deboziua juduen gisan; ez dute trabarikan eman elizan. Gogo gutxi an sartzeko leku txarra moskortzeko; bildur dira erorita azpian artzeko.
---	--

Lepuan korbata ta kasaka urdiña, polainak ba-dituzte arrua biña: alkandora barratua, galtzak, panak mudatuak, txapela ta relojua gutxi pagatuak.	Arakiñak daukate taya etxean prantesak pagatzeko kintzena artzean. Betor, betor egun ura pagatzeko milla duda: ba-dakite nola egin korputzaren kura”.
---	--

Lehenago aipatu dizuedan Erretegi'tar Bixente, izengoitiz Musarro, ez zen bertsolari makala. Xenpelar eta Musarro elkarri zirrikaka eta eztenkadaka maiz aritzen baziren ere, adiskide mami-mamiak izan ziren beti. Xenpelar baztangak jota zegoela, estu-estu eta zehatz-zehatz galerazirik egon arren, gau batean Xenpelarri ikustalditxo bat egitera Muxarro zintzoa, kutsatzeko beldur askorik gabe, joan zitzaiola badakit nik. Hortik atera zenbaterainoko elkar maiteak ziren.

Erreterrian bizi zen lezotar apaiz jaun baten etxera maiz joaten omen zen Muxarro eta hara behin Xenpelarrek bota zizkion bertsoak:

(Ez zen izan motela
Muxaroren erantzupena ere)

- | | |
|--|---|
| 1. “Gaztelania geroko,
ardoa berealako;
nagusiarri ejemplo txarrik
ez dio parako.
Gogoa ba-du arako,
paraje ona dalako,
eskola dezu txiekiegia
tertuliarako”. | 2. “Arrazoi txarra abian
dezu seitatik lauean;
egongo zera errespuesta,
aditu zalean...
Gauero nago galdean
ikusi nai nau aldean
zuk baiño obeto ematen det nik
aren sukaldean”. |
|--|---|

Baina bi adiskideok izan zituzten bertso borrokarik ospetsuena, lanean ari ziren ehun-olan, baziren garai hartan —orain ere bai noski— langileak beren zigarrotxoak erretzeko, fuma-tokiak zeritzaien gela berezi batzuk. Elkarren ondoan —ehuleak ziren biok— lanean aritzen ziren. Muxarro erretzaile porrokatua zen, eta fuma-tokia urruti-

samar zeukan. Baina, gertu-gertuan, bere aldamenen bertan, guztiok aberats eta behartsuak, nahi eta nahi ez joan behar izaten dugun beste gelatxo bat zeukan ordea. Eta pipakada bat ketu nahi zuenetan, fuma-tokira joan beharrean, beste lekutxo horretara joaten ikasi zuen. Baita agudo gure Xenpelar konturatu ere. Heldu zen, bada, Muxarro lasa-lasa bere kutixia bete ondorean, eta utzitako lanari eutsi zion bezain laster, zitzaion Xenpelar kantari:

1. "Aizak, y, mutil maiñontzi,
nagusiari gorantzi:
ez al-dakiken or pipa artzea
ez dela lizentzi?
Jenio txar oiek utzi
bestela ezurak autsi;
giza-legea nola bear dan
ezin erakutsi".

(Ez baina gure Muxarro ixildu.
Hara nola erantzun zion:)

(Eta Xenpelarrek berriz:)

2. "Nik ba-det giza-legea,
Prantzizko'k baiñan ohea
beste tatxarik etzait arkitzen
arlote-pobrea:
nik jenua noblea,
kortesi paregabea,
neri ezurak austeko nun dek
abilidatea."

(Eta Muxarro azkenean)

4. "Kunplitzik nere ordenak
ez dik kalteko nor denak,
bestela parra egingo ditek
begira daudenak.
Ik nun daukazkik kemenak
menderatzeko gailenak?
Ezur igarrak ausitzen dizkik
indarra duenak".

Iaioak dira, bien trebetasuna adierazteko. Hamaika barre egin omen zuten bertso-jarduketa entzuten egon ziren beste langileek. Gaur ere bertso hauek gogoan dauzkaten hamaikatxo aurkituko dituzue erreteriar jatorren artean. Ez dakit bertso hauen hotsa noraino zabaldu zen, baina, Xenpelarren bertso-rik ote zekien galdetu niola behin Altzon hirurogeita hamarretik gorako baserriar aiton buru argidun bati, eta bertso hauek kantari hasi zitzaidala bai.

Bazen Erreteriar garai hartan Loinaz'tar Joxe Erramon zeritzan gizon bat, Xoxuaren semea, izengoitiz: azkarra gizona. Irabazia non, han bere zankoa. Hartu-eman guztietan, nahiz garbi nahiz ilunetan, sudurra ederki sartzen zekiena, dirua irabazi truke. Hauxe diote behintzat ezagutu zutenek. Gaiztoa zenik ez diot gero nik. Diruzalekeria hau, umetandik omen zetorkion. Hamaika aldiz mutil koskorra zela, aitak esne hutsa saltzera bidaltzen zuenetan, txanpon batzuk bereganatzeagatik, ibaiko ur-txantxila batzuk esnari botatzen bai omen zekien. Hargatik Xenpelarrek bota zitzaion behin bertso hauek:

"Esnea saltzen zuan
urari nasiya;
etzuen karrokakin
erreko pasiya.
Mutiko abilla zala
zeukan pantasiya.
Txoruak engañatzen
orduko asiya".

Beste ateraldi erne asko eta asko izan zituen Xenpelarrek. Erreteriar Makatzaga jaunaren irarkolan edo inprentan argitaratutako *Xenpelar'en Bertsuak* deritzan liburuan irakur zenezakete. Zortzi bertso-rik behin Txikiardiko sagardotegian izan zuen jarduera trebea, beste egun batez, Iparragirre ospetsuarekin izan zuena, eta abar. Oso politikak dira, "Mutil gaztientzat" Iparragirreraren doinuaren egin zituenak, baita "Salbatore'ko Ermitan" deritzen neska zaharren kontra eginak ere. Guztiok aipatutako liburuan aurkituko dituzue erraz, bai, eta alferrikako lana deritzot hemen jartzea.

Xenpelarren azken urteetan berriro guda sortuko ote zen zurrumurrua zabaldu zen Euskal Herrian. Herritarra zen eta herriak —jende xeheak alegia— gai honetaz zeukan iritziaren berri bazuen. Jauntxo batzuk guda berritza nahi zutela ere bai. Gure herriarentzat arazo negargarri honetaz gizonki eta kementsu, handizki eta jauntxo beldurrik gabe, jokatu zuela, bertso hauek adieraziko dizute: nire hitzaldia luza ez dezadan, batzuk bakarrik —nire iritziz onenak— irakurriko dizkizuet. Entzun:

"Milla zortzireun ta
irurogeita zazpiyan
asuntua sortu da
gure probintziyan:
gerra kalte degula
nere iritziyan,
Euskal-erriyak daude
bere dezentziyan.
Guk pakia nai degu
ez gerrarik emen:
zarrak eman ziguten
giyamentu emen len:

mudantzak asi dira
egun gutxi barren
Anparatu gaitzala...!
Jaungoikoak, arren.
.....
.....
Orain ikusten dira
zenbait tuno bakar
kaltetan ijuka:
"Viva la liberta!"
Neonek galdetu det:
Gauz onek ¿zer dakar?

Gezurra esan didate amabitik amar.	anpara gaitzala Orra nik klaro esan
Elkar ikusi nai ez au mundu argala!, uste degu betiko jayuak gerala: alperrik da artzia indarraren gala. Aingeru guardakoak	nerre ditamena: umiltzia nai nuke gaizki dabilena gerrak askorentzat du ondorian pena. Pakian konpontzia litzake onena”.

Bertso hauetan gure Xenpelar igarle agertu zitzaigun. Xenpelarrek zioena egin izan bazuten guztiok, ez ziren Euskadiren gain erori ziren hainbat kalte eta zoritxar eroriko.

Hara, gudari zion gorroto bizia adierazten diguten garai hartako beste bertso kementsuok ere:

“Iya guriak egin du ba-degu zeñek agindu, ez oraindik umildu: alkarregana bildu, gerra nai duan guziya... berari kendu biziya. Ez naiz ni gerraren zale baizik pakearen alde zeñek nai duan galde berari tira dale bala bat sartu buruan: aspertuko da orduan Umildadean alkarri errespetua ekarri,	lege eder bat jarri bizi gaitezen garbi: ori deseo nuke nik ixuri gabe odolik. Gaitzak gerade umiltzen, eta pakean unitzen, ez da errez ibiltzen anayak elkar iltzen, zer dan entenditu gabe: ortan galduko gerade. Gu gera iru probintzi. lengo legerik ez utzi, oyeri firme eutsi naiz anka bana autsi: jayoko dira berriak: gu gera euskal-erriyak”.
--	--

Bertsook, olerti edo poesia askorik dutenik ez dizuet esango; baina bai orduko herriaren asmoak eta iritziak garbi eta argi azaltzen dizkigutela. Zer nola garra piztuzten zuten herriko jende xehearen bihotzetan, gertaera honexek adieraziko dizue. Xenpelarrek, bertso hauen bidez, beren asmoak aurrera eramateko kalte handia egiten zieten bazekiten batzu-batzuek. Hargatik, Jaunak gure Xenpelar lehenago bereganatu ez bazuen, larri ibili beharra zetorkion gizaixoari. Esan, bada, bertsolari jatorrek zerikusi handirik izan duten Euskal Herrian. Bertsolari bikainak beren bertsoetan indarrak ez balukete, herriaren bihotza bultzatzeko gai ez balira, ez zuten jauntxo haiek noski Xenpelar hiltzeko erabakia hartuko; ez zuen Iparragirrek ere atzerriko behazunaren edari mingotsik zanga-zanga edango, edan behar izan zuen eran.

Bai, andreak eta jaunak. Olerkari ikasiak ez ezik, bertsolari hutsak ere, trebe eta jatorrak badira, herri pizkundeari buruz, indar handia dute. Har itzazue zuen kontu

bertsolari bikain batzuk; erakutsieziaezue Jaungoikoa eta Euskal Herria benetan ezagutzen eta maitatzen, eta bi maitetasun horienugarrez bihotzak gori-gori dituztela, bidal itzazue Euskal Herriaren barrena, langileak, nekazariak, marinela eta gainerako jende xehea bildu ohi diren lekuetan eta txokoetara; ekin dezatela, orain bertsolariarik gehienek bertsoetan darabiltzaten gai zirtzilak utzirik. Euskal Herria eta Euskal Herriarekin hain loturik eta estu-estu elkaturik dauden sinismena, euskara eta gainerako gure-gureak ditugun gauza maitagarriak bertso ederretan goratzen kantari eta kantari; zergatik horiek guztiak maitatu behar dituzten euskaldun denok sutsu eta kementsu erakusten, eta orduan Pentekostes berri baten suaz Euskal Herria, iparralde-
tik hegoalderaino, su eta gar ikusiko genukeelakoan nago.

Idazten dena, bertso berri ale batzuk izan ezik, jende xeheak ez du irakurtzen; bertsolarien bertso-borrokak eta ateraldi zorrotzak berriz, txit atsegin zaizkie. Zergatik, bada, bertsolarien bidez jende ezjakinaren buru-bihotzetan Herri maitetasunaren hazi emakorra erein ez liteke? Bete bitez, bada, lehenbailehen “Euskaltzaleak” eta “Eusko-Gaztediak” gure egunetan gai honi buruz, eskuartean darabiltzaten asmoak. Orduan, zinez, Euskal-Pizkundearen izpiak musuka argitu eta berotuko dituzte Euskal Herriaren gaur arte ilun geneuzkan zoko ezkutu guztiak.

Baina nire hitzaldia bukatu baino lehen, aipa ditzadan hor-hemen dabilzaten Xenpelarrek jarritako bertso berriak deritzen bertsoak. Nik ezagutzen ditudanak hauexek dira. “Santa Barbara”renak, “Balentin Berriotxo”renak, “Azken-juiziokoak”, “Munduko arrokeriak zer sententzi ekarriko duan erakusteko jarriak” eta “Betroia”renak. Guztiak oso ezagunak direlako, eta nire hitzaldia gehiegi luza ez dadin, bertsoetatik zerbaitxo bat besterik ez dizuet irakurriko.

Hara “Azken-juizio”-koen batzuk:

“Itxasoak su, eguzki illun illargia odolazkatu, lurrak ikara eta gañera irrio danak agortu: Munduko gauza baliosoak erre ta ikatz biurtu, pekatariak umil gaitezen ba-da zerekin bildurtu.	Jesus Zerutik Josafatera aingeruekin batean, pekatarien artzai umilla ba-dator oien artean; zelai santura juango gera bire guztiak betean, gure orduko larritasuna sententziya eman artean!
---	--

Eriotzaren larritasuna, suspirioa barrendik, nai ez degula bertan il bear anparu gabe inundik: Josafateko zelai santura juango gera emendik, ez da Zeruan sartu Jesus’ek desanparatzen duanik.	Alkarren bistan emango digu sententziya bat zorrotza, gure obrak an azaldu bear; gaiztoarentzat zer lotsa! Pekatarriak altxa dezagun Jesus’engana biotza, konsideratu gugaitik nola pasa zuan eriotza”.
---	--

Baina oraindik ederragoak deritzaizkit "Munduko arrokeriak zer sententzi ekarriko duan erakusteko jarriak". Entzun batzuk:

"Eskolarikan ez daukat bañan
esango ditut egiyak
zer sententzi ekarriko duan
munduko arrokeriyak.
Elizarikan ikusi nai ez,
beti pestara begiyak,
beren buruak apaindu eta
nun dira erromeriyak...
Gaztiak nola ibiltzen diran
ba-daki bertsolariyak.

Urtian beingo konpesiyua,
geyenak gogo txarrean:
"Egunez askok ikusten gaitu,
guazen illunabarrean".
Damurik gabe prestatzen gera
sazerdotien aurrian,
txikiak esan, aundiak utzi,
irutatik bi gordian,
Beste munduan ageriko da
orrelakuak nor dian.

"Betroiarenak" derizten bertso berri ospetsuak Gipuzkoa osoan ezagun-ezagunak dira. Behin gure Xenpelar Hernanira joan omen zen eta ferian ikusmiran ibili ondoren etxera itzuli zenean, egin omen zituen bertso berri farregarri hauek. Hamaika hitzbide eta zalaparta baserriarren artean jarri omen zuten zorioneko bertso txo hauek... Horrelakoren betroiarengatik ziola, honakoren beste harengatik ziola... eta guztia gezurra izaki. Entzun batzuk:

"Ostegun jua danian
amabost Erani'n
betroiaren tratua
genduben egin.
Saltzalle Iñaziyo
erostuna Permiñ,
emeretzi eskutu
geniñon eragin.
Sabelian du miñ,
iñork ase eziñ,
artuari muziñ,
ez tu nai edozeiñ
atzetik bear ditu
zazpi medeziñ.

Bertsolariak zertako egin
bere burua justua!
Bestela pobre bizi naiz bañan
pekatuz aberastua.
Alde batera utzi dezagun
mundu ontako gustua,
edo bestela etorriko zaigu
sententzien bat estua.
Jesus'engana biur gaitezen
ez dago gutaz aztua.

Animak garbi jarri ditzagun
al ba-da kristau guziak,
eta irabazi gogor egiñaz
etsayakiko auziyak.
Pekatumikan zer datorkigun
ondo gaude ikasiyak,
gero damurik ez du izango
munduan ondo biziyak.
Orretarako lagun deigula
Jaungoikoaren graziyak".

Begi bat itsua du,
adar biyak motzak,
krisallua dirudi
aren kokotsak.
Ikaratutzen gaitu
eztularen otsak;
elizatik burlaka
ari zaizka ontzak
sano dauzka ortzak
agiñak zorrotzak,
dantzan dabil otzak
tristura biotzak
eztiyo onik egin
leku arrotzak.

Burrukan ari dela
juan zaizka adarrak,
ezin sujetaturik
bere indarrak;
talentu onak dauzka
nere betroi zarrak
lurrera botatzen du
euli baten kargak,
ganadu elbarrak
juntura igarrak,
jendiaren parrak
eztirade txarrak,
burruntziya dirudi
aren bizkarrak.

Betroi onek eztauka
auko loalia,
egunero nai ezik
arto alia:
ala ere ezin jaso
lepoko joalia,
burua makurtuta
zerbaiten galdia
orren zaldalia
ezta debaldia,
gauz onen zalia,
bizkotxo jalia,
malizi asko duben
arrantzalia.

Urtiak gallenduta
ajiak azaldu
daukanak obe zuen
erosi ezpalu;
etxetikan kanpora
ezin det bidaldu,
joka asten naiz baña
laister urrikaldu,
aragiya galdu
larrua ona du,
ezurrak onradu;
frantzesak nai badu,
labaiñ-kirtenetako
obe det saldu.

Bertso hauetaz gainera beste asko eta asko egin zituen; hemen aipatu ez dizkizuedan batzuk, alegia, "Andre gaxuen penak", "Zezenak Pasaian", "Andre txarren bentajak", eta abar. *Xenpelarren bertsoak* deritzan liburuan dituzue, bere kantatzeko doinu eta guzti.

Entzun dituzue Xenpelarren ateraldi erne batzuk, bere bertso berri batzuen batzuk ere bai, gizon motela ez zela antzemango zenioten, noski. Benetako euskaldun fededun zela igarri diozue. Olerkari jakintsu-bikaina izan ez bazen ere, bertsolarien goioienetako mailara igo zela ezin ukatuko duzue. Oraindik ez du gure herriak bere izena ahaztu; oroigai zahar-maitagarriak gorde ohi ditugun bihotzeko kutxa zokoan maiteki gordeta dauka. Merezi zuen Xenpelarrek beren herritarren aldetik horrelako aipamen oroigarritxoren bat.

Loretégian harro eta tente dauden arrosa mardul-usaintsuak ebaki eta etxe barruan apaingarrizat jarri ohi dituzue, egia; baina, mendira zoaztela, mendi-hegaleko sasipetxoan ezkutaturik topatzen duzuen loretxo apala ere, ez al duzue askotan bihotz gainean maiteki ipintzen?

Gure gorralpen, aipamen eta txalo sutsu guztiek ere, bada, ez dute jakintsuentzako, ertilarik bikaintzako, gure hizkuntza eta elertia orraztu eta edertu zizkigutenentzako, edota beren harrigarritzako egintzaz Euskal Herriaren izena goraldtu ziguten gizon ospetsuentzat bakarrik izan behar. Inork erakutsi gabe, berezko senaz eta etorriaz, beren herritarren nahiak, iritziak eta asmoak, basatxoritxoan antzera, kantari eta kantari adierazi zizkiguten beste gizon apal haiek ere, gure maite-oroigarri-ukitu bat behinik, merezi dute. Gizon apal horiek, bada, gure bertsolariak dituzue, eta horien artean, bikainenetako bat, Xenpelar.

1936

LEKUONAREN LIBURU BERRIA

*La literatura oral euskérica**

Liburu gutxi irakurri izan ditut, gaurko hau bezain atseginez. Erdaraz idatzia da baina euskal kutsua dario burutik oinetara, hargatik, bada, eta gure euskara zaharra ere elerti-gaiez erabiltzeko gauza dela egiten adierazi nahian idazki honen berri euskaraz ematea bururatu zait.

Gure elertiak eta hizkuntzak apaizei zenbat zor dieten, aitatzen nizuen nire azkeneko jardunean; horra hor, Olabide, *Giza-Soña*-ren eta *Itun-Berria*-ren idazle hilezkorra; horra, *Garoa*, Zumaiako kapelau Agirrerren euskal nobela bikainez, horra, Jauregi'tar Gabirel Aitaren lehenengo euskal *Pisia*, gaur arteraino euskaraz argitaratu zaigun jakintza-libururik sakonena; horra hor, Azkue agurgarriaren liburu-pila; eta hona hemen gure ahozko literaturaz orain arte idatzi den idaztirik osoena eta borobilena.

Gure herriaren elertiaz orain baino lehenago mintzatua dugu Lekuona jauna. Ber-garan, 1930eko irailaren 8an, Eusko Ikaskuntzak eraturako batzarrean gure poesia herritarraz ez zigun hitzaldi makala egin, alajaina.

Orduan, hitzaldi batean egoki ezin besterik egin bada, eta ukitu baizik egin ez zizkigun gaiak, oraingo liburu honetan zabalkiro azaltzen dizkigu. Euskal Herriko ahozko elerti osoa aztertzen digu oraingoan.

Ahozko elerti edo *literatura oral* delakoaren zertzeladak eta ezaugarriak damaizki-gu lehendabizi; gero gure elerti herritarrara jotzen du; honen berezitasun guztiak begien aurrean jartzen dizkigu, eta bertsolariaren mamia gure koplak zaharren eder-kutsua eta hitzik gabeko abestien dohainak agerian eta bizi-bizirik ezarri eta eman dizkigu.

Euskal Herriak literaturarik ez duela diotenek irakurri behar lukete, batez ere, idatzi hau, nabarmen agertzen baitigu hemen Lekuonak gure herri-elertiaren narotasuna. Narotasuna ez ezik, baita berezitasuna ere. Honetan ere, herri berezia ageri zaigu gure Euskal Herria.

* JAUTARKOL, *El Día*, 04/01/1936, 1.

Beste herri guztietako kanta zaharren artean, badute gure kopla zaharrek tankera berezia eta taxu aparta bat. Badugu, beraz, literatura, berezi-berezia, hizkuntza bera bezalakoxea, eta ugaria gainera. Ez liteke, bada, arrazoiz esan, euskaldunok elertirik ez dugula.

Idatzitako elertia hartzen dute nonbait zenbaitek egiazko literatura bakartzat. Horrelako usteen daudenak, ez daude zuzen; ahozko elertia ere, bene-benetako literatura baita. Ederki azaltzen digu egia hau, gure Gasteizko irakasle eta idazle Lekuonak. Jo bezate bada, idazti honetara, egia hauxe ikusi eta ikasi nahi luketenenk.

* * *

Bertsolaritasunaz mintzatu nahi natzaizue nire gaurko jardun honetan. Gai honi ekiten baitio Lekuonak berak ere, gogotsuen eta luzaroen bere liburu ederrean.

Euskaldunok orok nabaritzen dugu ederki aski bertsolaritasuna; ondo asko bada-kigu bertsolari egiazkoak, sasi-bertsolari eta traketsetatik bereizten. Izan ere, badu gure bertsolariak dohainik eta berezitasunik franko. Ez da, beraz, gauza erraza bertsolari trebe izaten.

Gure baserritarrak eta kaletar euskaldun jatorrak ere, hizketa hutsean askotan igarri ohi dute norbait bertsolari dela. Erantzupen zorrotzak eta ateraldi erneak esaten inor ohartzen dutenean, maiz esan ohi dute beren artean: "hori, inondikan ere, bertsolaria duk".

Bat-batean bertsoak botatzeko dohaina izatea, ez da nahikoa, beraz, bertsolari trebetzat inor hartzeko; honetaz gainera, oroimen edo memoria galanta eta adimen bizia eta buru argi eta zorrotza ez baditu ageri, ez du berehalakoan gure herriak bertsolari jatorizat joko.

Gure bertsolariei bertsoetan gatza eskatzen diegu, erantzuteko bizitasuna, ateraldi farregarriak eta ziri politikak eta zorrotzak bertsoetan dotore botatzen jakitea.

Honetan genuen maixu Xenpelar errenteriarra. Hargatik haren izenik ezin ahaztu du gure herri xeheak.

Ez al duzue gogoan, etxe berri bat egin zuen sagardo-saltzaile errenteriar bati behin bota zion halako bertso erne hura?

"Kontzientziya garbia
ote-dadukak jarria?

Gizonarentzat onra txarra dek lapurreriya
zurrupatuaz erriya
egin dek etxe berriya...

Ez ondo bete izan ba'uken sagardoz neurriya".

* * *

Ez da bertsolaritasuna gure lurraldean bakarrik loretutako landarea: mardul ageri izan da beste herrietan ere. Ahozko elertiaren lorea da, eta hura sortu ohi den hizkuntza guztietan, hau ere jaiotzen da.

Gaur ere, mixiolariak digutenez, zenbait Afrikako, Asiako eta Ameriketako herri-hizkuntzatan kementsu nabari omen da.

Israelko herrian bertsolaritasuna oso zabaldua zegoen: Moisek eta bere arreba Mirenek Itsas-Gorria israeldarrek mirariz igaro ostean, bertso ederretan Jaungoikoaren esku ahaltsua goraiatu zuten; Zakari apaizak, bere seme Jonen jaiotze-egun alaigarran, bat-bateko bertsoetan kantari agertu zuen bihotzean gainezka zerion poza; Simeon zaharrak, bertsoei ekin zien Jerusalemgo elizan Josu haurtxoa ikusi orduko; gure Ama Andre Marik ere, bertsoetan erantzun zion, Elizabete lehengusuaren agurrari.

Jesukristok berak ez ote zituen gero, zenbait hitzaldi eder bertsoz jantzita esan? Baietzean daude gaur eliz jakintsu asko. Hargatik, noski, herriaren ahotan hitzez hitz hain luzaroen iraun zuten.

Idatzitako elertiak uxatu du herri gehienetan bertsolaritasuna. Lehen Europa bazterretan bertsolari iaio asko sortu ohi omen zen; gaur Euskadin baizik ia ez dira inon ageri.

Utziko ote diogu guk ere, su honi itzaltzen?

Beste su bati —idatzitako literaturari— piztutzeari ekin baitiogu, gerta lekiguke guri ere zoritxar huraxe. Saia gaitezen bi suak piztutzen: bati eusteagatik, besteari ez diezaiogun ahultzen utzi. Sukaldean lanean ari arren, ez dio amonaxo erneak, suari itzaltzen uzten; enborrak elkartzen, txotxak botatzen eta auspoaz haize ematen ikusiko duzue, gainerako beste lanei erabat utzi gabe.

Ekin diezaiogun bada, guk ere idatziz elertia lantzeari eta ugaritzeari, baina era berean, gure ahozko elerti-sukaldean bertsolaritasun txingarra biziagotzen ahaleginduz.

Asmo honexekin datorkigu "Bertsolari-eguna". Lekuonaren liburu mamitsua, hauxe bera ari zaigu esaten deadarka. Bertsolari jatorrak baditugu eta hauen lana txalotzeko zain dauden hamaika euskal bihotz ere bai. Ez dauka, noski, suak berehalakoan itzaltzeko itxurarik.

GURUTZEA NEKAZARI-OHITURETAN*

Aintza handia diote gure nekazariak gurutze doneari. "Aitagure" eginaz emango diote hasiera beti nekazari jatorrak bere lan neketsuari.

Gure baserrietako ate eta leihoak gurutzez josirik aurkituko dituzue beti, eta garai honetan baita soroak ere.

Orrilaren¹ hiruan dugu dakizuenez, Gurutzearen Agerkunde eguna. Egun hau ezkerro, soro eta zelai guztietan makila batzuk trinko lurreen sartuta zutik, ikus zenitzakete.

Urruti xamarretik begiratzuz makila hutsak dirudite. Baina bertaratu zaitezte. Makil-muturra labanaz edo aizkoraz urratua eta aldenik alde zulatua eta zulotxoan batetik bestera erramu-txotx bat sartua aurkituko diozue bakoitzari. Erramu-egunean bedeinkatutako erramuarena duzue txotxa hori. Makila bakoitzak gurutzetxo bana du, beraz goiko muturrean.

Gurutzetxo horri azterketa arduratsua eginez gero berriz, beste zertxobait ere ikusiko diozue. Argizarizko tanto batzuk ez al dizkiozue topatzen? Tanto horiek zertaz eta nondik datozkion, oraintxe esango dizuet bada.

* * *

Orrileko Gurutze-santu eguna dugu. Eliz atarian jar gaitezten. Baserri urrutienetatik ere, goizean goiz aski badatoz elizarantz baserriar gizon eta emakume, zahar eta gazte.

Jairik handienetan hainbat gizaseme badago elizan. Emakume gutxiago, tratu eta esnearekin joanak baitituzue azokara eta beren esnezaleengana. Kirieleisonak abestuz apaiza eta herria eliz atarira datoz. Apaizak gurutze santua du eskuetan eta herriko soro eta zelaiak bedeinkatzen hasteko gertu dago.

Iparralderantz begira ebanjelioko zatitxo bat irakurri du eta alderdi honetako zelai-soroak bedeinkapen zerutarra eman. Hegoalderantz itzuli da gero, eta beste Berrion edo Ebanjelioko ataltxo bat irakurri ostean, alde hartako soro-zelaiak ere bedeinkatuko ditu eskuan daukan gurutze santuaz. Berdin egin du sortaldera eta sartaldera begira.

Kirieleisonak abesten jarraituz eliz barnera dihoaz berriro. Meza abestua entzungo duzue ondoren. Baina, Meza amaituta ondorenean, gauzatxo batek harrituko zaituzte. Gizon eta emakume, elizan ziren guztiak, errenkadan jarrita, sakristiara doazela ikusiko dituzue. Zoazte zerok ere bai, eta apaizaren eskutik kandela hori, mutur bana jasoko duzue.

Aste Santuko hiru egunetako Maitinetan erretzen egon ziren kandela hori edo gorri haietako puskatxoak dituzue. Gure nekazariak etxera orduko, gosari legea egin

* JAUTARKOL, *El Día*, 10/05/1936, 1.

¹ Maiatzaren.

ondoren noski, gurutzetxoak egiteari emango diote; gurutze bakoitzari, elizatik ekarritako kandela-puskatxoaren tanto batzuk botako dizkiote, eta ahal badute behintzat, gaur bertan hasiko zaizkizue zelai-soroetan gurutze horiek zutik eta trinko ezartzen.

Ez al digu ohitura polit honek gure nekazarien gurutze santuganako jaiera bizia ez ezik, gure Ama Elizaganako begirune berezia ere adierazten? Soroetan jarri nahi dituzte gurutzeak, ondo baitakite gurutzeak etsai guztien aurka duen indarra. Baina, gurutze horiek, Elizaren kutsudunak nahi lituzkete. Horra nola eliz igurtzia eman dien beren gurutzetxoei.

Beste herrietan ohitura zahar honek irauten duen, ez dakit; gurean oso antzina-koa dugula ohitura hau, eta sinesmen biziz nekazariak eusten diotela, bai. Meza aurreko elizkizuna ez da gaurko *Rituale*-tik egiten, *Liber Exorsismorum* deritzan larru zuridun antzinako liburu zahar batetik baizik. "Nunc denuo editum" dio lehenengo orrialdean, orain berriro argitaratua esan nahi du. Eta 1685garren urtekoa da azken argitarapen hau. Noiztik egiten ote da gure herrietan elizkizun hau? Zenbait herri txikitik Aste Santuan Maitinak esateari utzi zaio; apaiz bakarrak ez baitezake behar bezala elizkizun hori bete. Baina, hala ere, Gurutze santu egunean, kandela puskatxoak herritarren artean berdin banatu ohi ditu apaizak. Ez Maitinetako kandela gorriak noski, elizako beste kandela zatitxoak baizik. Horrela ere eliz kutsua damaiete beren gurutzetxoei gure baserriarrek. Eliza Amari dioten itzala jator asko agertzen digute, behintzat.

* * *

Gure nekazariak gurutzeari dioten onespina eta Elizari dioten lotsa-itzala, beste ohitura zahar honexek ere aditzera ematen digu.

Ekainean, San Juan aurretik, apaiza basetxez basetxe zelai soroen bedeinkapen berezia egiten ibili ohi da. Harrera ezin hobea egin ohi diote apaiz jaunari basetxe guztietan jaso beharko ditu apaizak eskerronez.

Honek ordainetan zer ematen diela haiei uste duzue? Elizako kandela muturrak urtuz, egin ohi duen gurutzetxo bat, sendi bakoitzari bana, eliz argizarizko gurutze txiki bana, besterik ez. Eta bai pozez jaso ohi dutela gure baserriarrek gurutzetxo hau, soroen bedeinkapena egin ondoren apaiz jaunak ematen dienean.

Gurutzetxo hau ez dute soroetan jartzen: surtan pixka bat bigundu, eta etxeko atean, edo leihoren batean, kanpotik itsatsirik utzi ohi dute.

Gaurko Euskadiko nekazariak, Euskal Herri zaharreko ohitura fededunetan bizi zaizkigu oraindik. Beren bizitza latza Gurutze santuaren babesean igaro nahi dute.

Gure aurrekoek Ernio tontorrean jarritako gurutzeak zutik dauzkagu, eta urtero-urtero baserriarren muin eta musu maitekorrak ez ezik, kaletarren agurtzak eta bihotz-besarkadak ere jaso ohi dituzte. Uzturren eta beste mendi gailurretan gurutze berriak jarri ditugu.

Kristau-ezaugarri zaigun irudi zerutarra aintzakotzat dugun bitartean, ez zaigun berehalakoan Sinesmen-sua itzaliko. Jaungoikoaren indarra den Gurutze santuak gure

Euskadi maitea etsai guztien atzaparretatik askatu eta zorientzua izateko bidean jarriko digu.

Gure auzoko herriek beren elizak erre eta kiskaltzen diharduten bitartean, gure nekazari jatorrak eta euskaldun guztiak Gurutze santua besarkatuz bizi gara eta bizi nahi dugu. Elizaren igurtzi gozoa atsegin zaigu eta eliz kutsuz jantzita ludi osoaren aurrean azaltzeak ez digu inoiz lotsarik eman, ezta emango ere.

Hain Gurutzezale eta Elizazale zaigun gure Herria ezin liteke hil inolaz ere. Arrauna zutik eskuan duela, helduko da garaipen-kaira noizbait, baserri askoren ikasbide zuzen eta eredu bizi izan dadin.

EL BERTSOLARI EN ACCIÓN*

En todas las lenguas hubo y hay poetas populares que llevan en sus versos la voz del pueblo, que saben tocar las fibras del corazón colectivo y conocen la virtud de entusiasmar a las gentes con las que conviven en comunión de raza y sentimientos, unas veces, con alusiones ingeniosas y satíricas burlas, y otras, haciendo oír con ritmo adecuado las palpitaciones íntimas del alma popular.

Entre todos los poetas populares del mundo merece ocupar nuestro bertsolari un lugar preeminente, sobre todo por sus extraordinarias dotes de poeta improvisador.

Nuestro bertsolari es el trovador rústico, muchas veces analfabeto, pero verdadero artista del verso y exponente el más adecuado de la literatura meramente oral.

La faceta más interesante de su personalidad artística destaca sin duda alguna en su prodigiosa improvisación versificadora. No es obra de estudio ni producto de prolijos trabajos de disciplina mental, sino un instinto original nacido espontáneamente en el alma del bardo popular, como la intuición brota en los genios y surge el chispazo del ingenio en las inteligencias preclaras.

Claro es, que el estudio y la cultura superior abrillantan la obra literaria del bertsolari. Ejemplos de ello tenemos ante nuestra vista, Enbeita y "Basarri", merced a una cultura literaria euskérica adquirida, han sabido unir a sus cualidades ingénitas de improvisación versificadora, quilates artísticos de dicción poética.

Pero no perdamos de vista al tratar de juzgar a nuestros bertsolaris, que no es la expresión depurada sino una parte accidental y accesoria de su obra literaria, y que el mérito esencial del bertsolarismo estriba en la ingeniosa repentización o pronta improvisación de adecuados conceptos reveladores del astro popular.

* * *

Nuestro bertsolari en el apogeo de su inspiración y en acción plena de sus facultades típicas, se halla en este librito que tengo a la vista titulado *Bertsolari-Guduak*.

Percatadas las beneméritas Sociedades "Euskaltzaleak" y "Euzko-Gaztedi" de Donostia del enorme interés psicológico de la improvisación en verso que nos ofrecen nuestros bertsolaris, idearon y pusieron en práctica el pasado año y el presente dos torneos rítmicos o públicas contiendas de bertsolaris que resultaron sumamente interesantes.

No ignoran nuestras dos entidades vasquistas que, la rehabilitación social del bertsolarismo, además del interés nacional indudable, ofrecía una característica singular en el campo literario universal de nuestra época. Es, en efecto, rarísimo el fenómeno de la improvisación, de fondo y forma, tal como la practican nuestros poetas populares en sus contiendas públicas, en la literatura universal contemporánea.

* JAUTARKOL, *El Día*, 20/06/1936, 1.

Y sin embargo, como otros valores peculiares, también nuestro típico cantor popular iba de día en día perdiendo su significación en la vida social vasca. Era menester tratar de vigorizar esta manifestación de nuestra literatura popular, hallar un medio de estimular el ingenio de nuestros trovadores y despertar en nuestro pueblo la afición a los torneos de versificación improvisada entre bertsolaris debidamente seleccionados, a fin de que, la personalidad de nuestro típico bardo popular, recobrara el prestigio a que tiene derecho por sus singulares cualidades meritorias, y recuperara la estimación social en que le tuvieron las pretéritas generaciones vascas y a que es acreedor por su significación en nuestra literatura y en la antología universal de la poesía popular.

El éxito más lisonjero coronó los patrióticos propósitos de las dos citadas entidades organizadoras del Día del Bertsolari. Fruto de ambos certámenes públicos de tan grata recordación para los que los presenciaron, y valioso exponente de las relevantes dotes improvisadoras de nuestros bertsolaris, es este libro de cien páginas que acaba de editar "Euskaltzaleak" con la pulcritud característica que sabe imprimir a todas sus publicaciones. Ocho fotograbados en los que se recogen los retratos de los bertsolaris que tomaron parte en la literaria contienda y los momentos más interesantes de aquellas memorables fiestas, avaloran sus páginas ya de por sí harto valiosas.

Los jóvenes de "Euzko-Gaztedi" supieron con afán patriótico recoger los versos que a borbotones, como de perenne manantial, iban brotando de los labios de los poetas contendientes; y la ágil pluma de Zubimendi ha acertado a describir plenamente las incidencias y sugerencias dignas de mención, que habrán de servir de sumo aprovechamiento para la futura historia del bertsolarismo.

Aitzol, en un prólogo breve pero sustancioso, nos ofrece una síntesis perfecta de la personalidad del bertsolari y nos dibuja con cuatro líneas tan recias como expresivas, la historia pretérita de nuestros trovadores.

En nuestros días, el fenómeno de la improvisación en verso no parece puede desarrollarse sino entre las capas menos cultas de la sociedad. En siglos anteriores, sin embargo, era corriente su ejercicio entre las personas de rango social y de distinguida cultura.

Era frecuente ver improvisar versos adecuados a la índole de la fiesta, familiar privada o pública del pueblo, que se celebrara, al etxejojaun de rico abolengo o a la hija del castillo más linajudo. El canto del siglo XV improvisado en presencia del cadáver del señor de Alos Torrea por su hija denominada Usoa, tiene la factura característica de las improvisaciones del bertsolari de nuestros días. También en la muerte de Milia de Lastur se nos muestra una de de sus hermanas como perfecta improvisadora y no menos, la hermana de Peru Gartzia contestando igualmente en verso a las imputaciones de aquella.

No parece aventurado decir que, en aquella época, a juzgar por los retazos literarios de este género llegados hasta nosotros, el ejercicio del bertsolarismo era considerado como algo muy noble e imprescindible en todo acontecimiento familiar o público de cierta significación.

Los Gau-hila, bautizos, bodas, hechos guerreros, todo servía de pábulo a la inspiración del bertsolari y en todas partes era recibido con honor y eran celebradas sus ingeniosas intervenciones.

A colocar en el rango que le corresponde a nuestro poeta popular dentro del marco de nuestra literatura, a dignificarle y realzarle culturalmente, vienen los Días del Bertsolari y los Bertsolari-Guduak o públicos torneos que en ellas tienen lugar.

Este libro, para los que asistieron a ellos, será un vivo recuerdo y despertador de bellas emociones, y para los que no los presenciaron, acicate que les impulse a presenciarlos en lo sucesivo.

1943-1962

LA PATRONA

LA GRAN SANTA DEL NUEVO TESTAMENTO

El relato evangélico de San Lucas sobre la conversión de la mujer pecadora, acada en casa de Simón el fariseo, en una de las escenas más bellas y bellas de la literatura religiosa.

Quizá, por una delicadeza muy explicable, no quiso el evangelista mencionarla por su propio nombre. Pero parece probable que esta pecadora arrepentida es María Magdalena, la hermana de Marta y de Lázaro, la misma que ungió por segunda vez los pies de Jesús en Betania, días antes de la Pasión, la misma que acompañó a Jesús con valor y fidelidad inquebrantables, al lado de la Virgen, en el Calvario, y le sirvió hasta al sepulcro y mezció del Señor la merced singularísima de venir bendecido antes que los apóstoles.

El espíritu desolador de pecadora que le da en el relato citado el evangelista, y la pública autoridad de su trágica conducta moral que se desprende del juicio que de ella veía formado el fariseo Simón, así como la frase de Jesús, "se le perdona sus muchos pecados", indican sin género de duda su vida escandalosa. Pero no por eso hemos de creer que llegara hasta el extremo de la degradación, ya que, dado el refinamiento social de la mujer en las paises orientales, se necesitan allí motivos de menor cuantía que entre nosotros para concebir de esta manera la vida de una mujer.

Magdalena era por aquel entonces una ciudad deliciosa, situada al pie del monte en las orillas del lago y a la entrada de la Gran Barrera de Gennesaret, célebre por su tráfico comercial y floreciente por su vida marítima y calafate. Por haber, como, nacido María en esta ciudad, y al mismo haber hablado en la misma durante bastante tiempo después a Jesús por su conducta mundana y licenciosa, recibió el sobrenombre de Magdalena.

Jesús había establecido su habitual morada en Cafarnaúm, en las orillas de Magdala. La fama de los milagros que operaba, la santidad de su vida, su celestial doctrina,

1943-1962

NUESTRA PATRONA LA GRAN SANTA DEL NUEVO TESTAMENTO*

El relato evangélico de San Lucas sobre la conversión de la mujer pecadora, acaecida en casa de Simón el fariseo, es una de las escenas más delicadas y bellas de la literatura religiosa.

Quizá, por una delicadeza muy explicable, no quiso el evangelista mencionarla por su propio nombre. Pero parece probable que esta pecadora arrepentida es María Magdalena, la hermana de Marta y de Lázaro, la misma que ungió por segunda vez los pies de Jesús en Betania, días antes de la Pasión, la misma que acompañó a Jesucristo con valor y fidelidad inquebrantables, al lado de la Virgen, en el Calvario, y le siguió hasta el sepulcro y mereció del Señor la merced singularísima de verle resucitado antes que los apóstoles.

El epíteto denigrante de pecadora que le da en el relato citado el evangelista, y la pública notoriedad de su liviana conducta moral que se desprende del juicio que de ella tenía formado el fariseo Simón, así como la frase de Jesús, "se le perdonan sus muchos pecados", indican sin género de duda su vida escandalosa. Pero no por eso hemos de creer que llegara hasta el extremo de la degradación, ya que, dado el retraimiento social de la mujer en los países orientales, se necesitan allí motivos de menor cuantía que entre nosotros para conceptuar de escandalosa la vida de una mujer.

Magdala era por aquel entonces una ciudad deliciosa, sentada al pie del monte, en las orillas del lago y a la entrada de la fértil llanura de Genesaret, célebre por su tráfico comercial y famosa por su vida muelle y relajada. Por haber, quizá, nacido María en esta ciudad, o al menos haber habitado en la misma durante bastante tiempo dándose a conocer por su conducta mundana y licenciosa, recibió el sobrenombre de Magdalena.

Jesús había establecido su habitual morada en Cafarnaún, no lejos de Magdala. La fama de los milagros estupendos, la aureola de su santidad, su celestial doctrina,

* Luis de Jáuregui, Rentería (1943) 25-26.

hubo de llegar, sin duda muy pronto, a oídos de Magdalena. Moviéndose primero por curiosidad, acuciada luego por santos deseos, acudió a oír los sermones del gran Profeta, presenciando sus milagros, admiró su bondad y escuchó por fortuna de sus labios esta regalada invitación: "Venid a mi todos los que estáis cargados, que yo os aliviaré. Mi yugo es suave y mi carga ligera".

La luz divina de la mirada del Salvador iluminó un día feliz con fulgores celestiales la oscuridad de su alma, sumida en las tinieblas del pecado, sintió la pesadumbre de sus vanidades y locuras y el rubor de la vergüenza coloreó por primera vez sus mejillas entre sollozos de arrepentimiento y ansias de rehabilitación. Aquellas llamadas de amor del divino Maestro a los pecadores, la blandura y bondad con que recibía a las almas laceradas por el dolor o torturadas por la culpa, conmovieron su corazón, triste en medio de los placeres engañosos de la vida y anhelante de luz y felicidad.

Vio en Jesús a su Salvador divino y creyó en su palabra, depositando en Él toda la confianza de su corazón destrozado y desengañado.

Dios, en sus misteriosos designios, la tenía destinada para que fuese en los tiempos venideros hasta el fin del mundo, la representación viva del arrepentimiento, la figura excelsa de la penitencia en el Nuevo Testamento.

Resuelta ya a romper con todo lo que hasta entonces deshonrosamente había amado, se decide, con absoluto desprecio del mundo, a postrarse a los pies de su Salvador, a implorar su perdón, y a consagrarse a su servicio. Entra, pues, resueltamente en la casa del fariseo. Llegase al lugar del convite y, como humilde arrepentida, se pone a los pies del Señor y comienza a bañárselos con sus lágrimas y a limpiárselos con su lozana cabellera y a besarlos y a ungirlos con el bálsamo o perfume que había traído con este fin en un vaso de alabastro.

La soberbia farisaica no comprende este gesto sublime de la pecadora y protesta interiormente ante este cuadro conmovedor de humildad y amorosa contrición. Pero hónrase la divina Sabiduría, conquistando lo que el mundo desprecia. Jesús defiende a María Magdalena. Dios exige el corazón del pecador arrepentido, porque lo único que busca en este mundo es el amor de sus criaturas, y María ha venido arrepentida a los pies de Jesús a entregar su corazón a Dios. Sus castas lágrimas, sus cabellos flotantes, sus dulces besos bañados por el llanto y cortados por hondos suspiros, su perfume derramado, como obsequio a su Salvador, no son otra cosa sino delicadezas de una piedad sincera que quiere decir: "¡Cuánto os he ofendido, Dios mío!, pero perdóname, porque os amo y quiero amaros siempre desde hoy".

Así lo entiende Jesús. Toda una vida de pecado, queda coronada de gloria con un sólo acto de perfecto amor de Dios. Cuanto más le amemos, nos dice, más nos perdonará, y cuanto Él más nos perdone, más obligados quedamos nosotros a amarle. Pero el amor que justifica, que perdona y que salva, procede de la fe. "Tú te has salvado, dice Jesús a la pecadora; vete en paz". Ha creído en la palabra y en la obra del Salvador de los hombres, y le ha amado como su Señor y Dios. A impulsos de este amor, ha roto las ligaduras vergonzosas que la tenían cautiva, y ha recobrado la libertad y la paz.

Por primera vez en su vida, se siente verdaderamente feliz. Agradecida, se consagra al servicio de su Salvador, a quien sigue con fidelidad y amor heroicamente hasta en las horas amargas de la Pasión, junto a la Cruz y hasta en la triste soledad del sepulcro.

Recibe de Jesús muestras de predilección y de condescendencia singulares, y escucha de su boca palabras que brillan en su frente, como aureola de una gloria que es el asombro de la humanidad entera. La angustia pecadora de Magdala es, a través de las edades, la gran santa del Evangelio, milagro viviente de regeneración moral, modelo de penitencia y estímulo perenne de rehabilitación para todas las almas caídas en la culpa que quieran levantarse a las alturas de una gloria inmortal.

EL BERTSOLARI "XENPELAR"*

Para muchísimos renterianos de hoy este nombre carecerá de sentido, seguramente; pero para otros muchos, sin duda, será evocador de gratos viejos recuerdos.

Estimo necesario, y más en una publicación anual destinada a resaltar glorias renterianas, suscitar la memoria de nombres que en un tiempo enaltecieron el pueblo que les vio nacer. Entre ellos merece un lugar destacado este nombre humilde "XENPELAR".

No fue un sabio, ni un gran capitán; ni siquiera un literato, escritor atildado o poeta de altos vuelos. Fue, simplemente, un bertsolari. Pero un bertsolari de unas dotes de improvisación tan sorprendentes, que quizá ninguno de sus antecesores, ni posteriores, le hayan aventajado en esta faceta de la literatura oral vasca.

La fama de su nombre se extendió en su tiempo a todo el País Vasco, y aún hoy, a cien años casi de su muerte, sobre todo en las zonas rurales de Guipúzcoa y parte de Vizcaya, se recuerda su nombre y se cantan sus versos. En muchísimas mentes ha quedado como estereotipada la famosa frase: *Bertso-Berriak, Xenpelarrek jarriak*, y su nombre pasó a las generaciones sucesivas como el tipo representativo del poeta popular, trovador y cantor.

Por eso, son dignos de elogio quienes se acuerdan de perpetuar con lápidas u otras conmemoraciones la memoria de estos hombres que así glorificaron a su pueblo natal. Quede aquí consignado mi reconocimiento de renteriano a aquellos regidores del pueblo que, el año 1931, en plenas fiestas, el día 24 de Julio, descubrieron la lápida conmemorativa que en nuestros días subsiste en la casa de la calle Magdalena, donde vivió Xenpelar, desde que se casó hasta que murió el 8 de diciembre del año 1869.

Hoy que tantas calles va abriendo nuestro ilustre Ayuntamiento, creo que no andaría descaminado si dedicara alguna de ellas a nuestro popular Xenpelar, astro de primera magnitud en el bertsolarismo vasco. Hoy que el mérito del bertsolari es reconocido en Certámenes internacionales, como el celebrado últimamente en París, ante un jurado integrado por catedráticos y profesores de la Sorbona, el dedicar a "Xenpelar" una calle en Rentería equivaldría a demostrar con hechos que no le ha olvidado su pueblo y que le estima digno de figurar entre los nombres que, de una u otra forma, enaltecieron a su pueblo natal.

El bertsolarismo es una manifestación de literatura oral, que no es exclusivo de la lengua vasca, aunque en nuestra lengua ha adquirido caracteres típicos. El bertsolari es un ser dotado de especiales cualidades de ingenio natural y de un sentido extraordinario del ritmo. Su improvisación poética se verifica siempre cantando al son de una melodía rítmica, y generalmente rodeada de un ambiente particular de público y contricantes. Es entonces cuando resaltan de modo especial el espíritu satírico, la viva inteligencia y la inspiración de nuestros vates populares, puestos en pugna, ante una

* L. de JAUREGUI, *Oarso* 1 (1958) 28.

multitud que sigue con atención sus actuaciones, haciendo resaltar con sus aplausos calurosos los pasajes más felices de la improvisada lucha.

"Xenpelar" gozó de fama extraordinaria en estas contiendas como improvisador ocurrente, rápido e ingenioso. Era solicitado en todas las fiestas populares de su tiempo, no sólo en Guipúzcoa entera, sino también en los pueblos de la montaña de Navarra y parte de Vizcaya. Así se explica que a pesar de haber fallecido a los 34 años de edad, alcanzase la popularidad enorme que alcanzó, y que algunos versos de sus actuaciones más célebres se recuerden todavía en diversas zonas populares del País, transmitidos de padres a hijos por transmisión meramente oral.

Pero merece también especial mención su producción literaria de *Bertso-Berriak*, que como los titulados "Betroi bati", en el género satírico, y "Azken-juiziyoko eguna", "Santa Barbara", etc., en el género religioso, gozan aún hoy, de justa fama entre los aficionados a la literatura popular.

No es, pues, justo que le olvidemos los renterianos.

“LORAMENDI” OLERKARIA *

Bere poesia-lanaren azterketa, bera bizi izan zen garaiari buruz-buru

Askotxo ditugu gure artean olerkarien lanak aintzakotzat hartzen ez dituztenak. Euskara bera ere ez dute aintzakotzat hartzen eta, jakina. Baina literatura ororen historia eta olerkariena, estu-estu korapilaturik aurkitu ohi ditugu, literatura guztietan zer ikusi sakona baitute olerkariak. Literatura ospetsua duten hizkuntzek, olerkariak ere ospetsuak, eta poesiaren pizkundeak, literatura osoaren piztutzea eta sendotzea berekin dakar beti eta nonahi.

Gogora ezazu, adibidez, Katalunian gertatua. Aribau olerkariak egin zuen irrintzi bizkorraren ondoren, olerkariak piztutuzen hasi ziren, eta haien atzetik, beste era askotako idazle trebeak ere bai. Geroztik dator hango literatura bizi eta ospetsua.

1859garren urtean olerki-jokoak egiten Bartzelona hasiz gero, katalan-poesia erpianean ageri zaigu, eta literatura mardul eta sendoaren jabe ditugu gaur katalandarrak.

Gure artean, Manterola ospetsuak egin zizkigun ahaleginak lan txalogarri horretan; zerbait onura euskal-literaturari erakarri zionik ezin uka genezake: behar hainbat ez noski, eta ez bere erruz eta hobenez garai hartako euskaldunen epelkeria lotsagariaren zabarkeriagatik baizik.

Geroago, *Euskal-Erriaren Alde-k* eta *Euskal-Esnalea-k* Gipuzkoako Diputazioaren laguntzaz, urtero egin ohi zituzten olerki-sariketak, olerkari onik franko agerrazirik.

Alabaina, 1930garrenean, “Euskaltzaleak” zeritzan elkargoak eman zion euskal poesiari bultzakadarik handiena. *Euskal-Olerti-egunak* geroztik sortu zitzaizkigun, eta baita gure olerkaririk ospetsuenak agerian ipini ere. “Loramendi” horien artean, Bedoña'tar Jokin, alegia, 1932ko olerti-jaietan saritutako olerkari argia.

Bere bizitzaz zerbait

1920ko abuztuaren 4an, zazpi mutiko gipuzkoar, gehienak beren gurasoekin, Altsasuko geltokian jaitsi ziren. Goiz-goizean jeiki, beren amatoen aurpegi negartsuetan musu luze-bero bana utzi ondoren, bideari eman zioten Altsasuko tren-gelditokian, aita kaputxino bat zegoen beren zain, eta lehenengo agurrak eginaz gero, guztiok, herri horretan A. Kaputxinoek duten ikastetxera abiatu ziren.

Haien artean, hamabi urteko mutiko baserriar apala, Arana eta Ezpeleta'tar Juantxo dator. Bedoñako Mendibitsu baserrian jaioa da eta hango erreka kantarien hotsak eta sasietako birigarroen txinta eztiak kolkoan gordeta dakartza.

Ez daki erdaraz txintik ere. Haren erdarazko hasierako lanak, barregarriak omen ziren. Urte askotan eduki zituen berak maiteki gordeta oroigarritzat. Esaera hauexen

* Luis Jauregi, *Euskera* 5 (1960) 235-257.

antzekoak genituen “Asno tranquilidad comiendo hierbas”; “ratón oreja escondió”, eta abar. Jakina: euskarazko hitz-joskera erdal hitzez.

Alabaina, ikustekoak dira handik bost urtera egin ohi zituen idazlanak. Badira urtetxo batzuk eskuartearen erabili nituela eta harriturik laga ninduten. Idazle trebearen aztarna berekin zuten. Erdaraz ere literaturgile jatorra eta idazle bikaina izango genuen noski, gure Loramendi langilea.

Ez zitzaion, horratio, hari, gure arteko beste askotxori, zoritxarrez gertatu ohi zaiena, gertatu: alegia, erdara ikasi eta euskara ahaztu edo txokoratu.

Bost urte egin zituen Altsasun; gero Zangozara jo zuen nobiziadua egitera. Hementxe hasiera eman omen zion bertsoak egiteari: euskal bertso batzuk Ama Birjinari, behintzat, egin omen zizkion, gaur inon aurkitzen ez badira ere.

Filosofiako ikaskuntzak, Hondarribian bi urtez, eta urte betez Lizarran egin zituen. Hondarribian ikasleak urtero —garai hartan, behintzat—, done Bonabenturaren omenez egin ohi zuten literatur batzaldian azaldu zuen lehenengoz burua Loramendik, euskal olerkari antzean, noski. Bertso hauek 1928ko uztailean egin zituen: “Guadalupe bidean” dute izena; ezer gutxi balio zuten. Bertsolari erdi landu baten bertsoak dirudite. Baina hemen ipintzea merezi dute, gure bertsolari gazteak handik lau urtera egin zuen aurrerapen galanta ikus dezagun.

"Guadalupe tontor artara

igo nintzan egunian,

baserri txuri asko ikusi

nituben bide darian.

Zugaitzak ere lorez betiak

soro-zelayetan,

elurra egin balu bezela

erruz aurreko gabetan.

Eguzkiaren printzak alaitzen

zituben toki guztiak:

zeñen ederki diz egiten

zuten belartxo buztiak!

Oso urrutira ematen zizkan

kolore ikusgarriak

ziruditela danak zeudela

gañetik urrez jantziak.

Diamantezko koroï eder bat

ematen zuben soruak,

eta aldare argiz betiak

apaindutako basuak,

aingeru polit miragarriak

egazti edo usuak.

Gure zelayak orrela jarri

zizkigun bai Jaungoikuak!.

Oraindikan oroituzten naiz

eguzki txit indartsuak

arkaitz tartetik nola azaldu

zituben goiko lañuak,

eta gañera zabaldu ere

likurta oso gozuak.

Usai oberik ezin zeikian

eman baratz ta soruak.

Zuaitz gañetan entzuten ziran

abesti alaiagarriak,

goizetik arrats ixildu gabe

arkitzen ziran txoriak.

ta mitxeletak lorerik lore

egan zebiltzan guztiak,

t'itxas aldetik etortzen ziran

miragarritzko egaztiak.

Artalde eder oso galanta

zabaldia belardian,

bildots potxolo jaio berriak

amaren aldamenian,
mutil sendo bat txakur batekin
zaitutzen danen aurrian,
ta aiton txit zar bat bere pipakin
arbolaren itzalian.

Ondarrabi'ko Ama maitea
mendi biren tartian,
goroldioz ta untzez betia
itxura eder ederrian...

Beste aldiian ikusten dira
Bidasoa'ko ibayak,
Irun, Beobi Ondarrabia
apaintasunez jantziak.

Ondarrabi'ko mendiak beti
gogoratuko zaizkit neri,
edo bestela egon biarko
diat burutikan gaizki..."

Bertsook 1928garren urtean egin zituen. Lau urtean gure olerkari azkarrak egin zuen aurrerapena, harrigarria da gero. Izan ere, egunsentiko argi-printza mehetatik, eguerdiko argitasunerainoko aldea badago bertso hauetatik bere azken olerkietara.

Inondik ere, bertso apal hauek, gure Bedoñako olerkari gaztearen bizitzari buruz zer ikusi handikoak ditugu: horiek zirela bide euskal olerkietarako gogoia piztu baitzitaion. Hondarribian, beraz, olerkari antzo, jaio zitzaigula esan genezake. Hantxe, nonbait, itsasoari eta hango bazter xarmagarriari begira, olerkari zela bere buruari antz eman zion, eta hantxe, bere irudimen bizia irudi ederrez, kolore txanbelinez, eta bere bihotz xamurra sentipen ezti eta sakonez josi zitzaizkion lehen-lehenengoz.

Hango irakasle batzuek ere, haren gaitasuna ikusiz eta goraino igotzeko lain zela igarrit, euskal olerkietara maiteki bultzatu zuten, eta laguntzaila izan zituen. Eldua-yen'dar Tomas aita ereslari eta musikalaria trebea batez ere laguntzaila jatorra izan zuen. Ez zitzaion sekulan Bedoña gazteari ahaztu irakasle honi zion zorra. Hargatik gerora, "Aitormendi'ko Jaia" deritzan eta amaitu gabe laga zigun poematxo, hari eskaini zion, esker onez.

1928tik 1930eraino, batez ere Arrese'tar Emeteri, Jauregi eta Lizardiren euskal olerkiak irakurtzeari eman zion, garai horretan "Txindor" Arreserena eta Jauregiren *Biozkadak* argitaratu baitziren. Lizardiren *Biotz-begietan*, 1932an argitaratu zen, baina haren olerkiak nahiko ezagunak ziren orduan ere.

Garai honetako olerkietan aurrerapen gaitza ageri da: bertsoa, txukun eta jator darabil, hitz alferrik gabe. Oraindik geroko mamitasunik ez zaio ageri, baina bai irudimen bizia eta bihotzondo samurra. Lirikarako gauza zela, azaltzen digu argi asko. Hemen jarriko dizut adibidez, garai honetako olerkitxo bat, zerorrek, irakurle, epaia eman diezaiozun. Hona hemen:

¡Ardi gaxoa...!

(ERRAVI, sicut ovis, quæ perit)

Ibarrez-ibar, mendirik-mendi	Egun batean lilluratua
Artzai Onaren ondoren	utzirik ai! artalde, a
¡zeñen gozoki, zeñen zoruntsu...	aldendu nintzan arturik ala
zeñen gentzaro nenbillen!	bear ez nuen bidea,
Abesti lagun, atseginkorrak	pozka! ondoren urrundinintzan
Artzaiak zizkun abesten,	irudipenez betea,
Illargi naro, loretsuetan	luririk barna zoro ninjoan
genbiltzanean bazkatzen.	iritxi naian ohea.

¡Doakabea!... ez nekin bela	Zorigaitzoko aztar ondoren
iges urak zekarrena,	ardi guziak baturik,
itxumusturik ez nun nabaitu	estu zetorren menditik bera
sartu zidaten eztena...	txistu ta oju egiñik.
Urrin zerion bide zabala	Ibar-mendiak aztertu zitun
lenen ibilli nuena,	malko samiñez bustirik;
arantza zorrotz, otez josia	etsai beltzaren mendean larri
zorakerien azkena.	idoro nindun azkenik.

Lizunkerizko lore tartean	Il-zori artan ikustean ni
txoraturik nebillera,	egin nun txistu zolia...
ixil ixilik irten zitzaidan	nere gañetik uxatu zedin
iñar-tximista bezela	otso zital bigurria.
otso beltz, aundi, amorratua	Arin ta laster urbil zitzaidan...
erakutsirik orrela	Laztandu nindun guztia...
begi zartatsu, ao zorrotza	Ezti tantoaz osatu zidan
odol bitsa zeriola.	biotzan nuen zauria.

¡Ordu samiña!... Gogortu nintzan	Indartu nindun jardun gozoaz
Iges egin nai atzera!...	gero sorbaldan jarririk
Zaunkaka berriz nere gain beti	eraman nindun ardi tartera
otso goseti ankerra...	lartan beroak emanik...
Larri nengoen... indarrak aitu...	Eznaiz geroztik inoiz aldendu
ezin nuen jo aurrera...	Artzai Onaren esitik...
ordu berean ojuka ikusi	¡¡Ardi galduak!! ikasi Nor dan
larriri Artzai ber-bera.	Jesus Artzaia nigandik.

Loramendi (O.M.C.)

Urte bi hauetan hirurogeiren bat olerki egin omen zituen, erlijio gaikoak gehienak, guztiak Lizarran, Nafarroako Estellan, eginak. Ez zen horratio lo egon bi urte horietan. Egin zuen lan gogotik. Ia egunero olerkien bat egiten omen zuen-eta.

Idazteko erraztasuna iritsi nahi zuen, noski; hargatik aritu zen idatzi eta idatzi aspertzeke. Ahal zuen hitz neurturik ederrenetan bere buruko gogoetak isurtzen, eta bere bihotzeko sentimenak iraultzen. Olerkari ospetsua izateko, izan ere, ez baita olerkari jaiotzea aski; beste olerkari trebeen lanak aztertu eta ikastea ere, beharrezkoa da.

Esan dizut lehen, euskal olerkarietan nortzuk hartu zituen bere maisutzat eta ikasbidetzat: erdarazkoetan, berriz, Fernán Caballero eta Gabriel y Galán izan zituen, batez ere garai honetan, irakasle. Azken olerkari ospetsu honen kutsua badu bertsoetan gure Loramendik: hitz neurtu apainak, ederki biribilduak eta oparotsuak, Salamancako olerkariaren antzekoak dituzu guztiak.

1930ko abuztuan, Iruñeako Ikastetxera Teologia ikastera jo zuen. Bere libururik mamiena Biblia izan zuen, orduan eta gerora hil zitzaigun arteraino. Gainera Fray Juan de los Angeles, Verdager, Martínez Sierra eta Francis Jammes, urte horietako bere lagunak kutunenak; euskal idazleetan, berriz, lehen aipatutakoaz gainera, Lardizabal, Mendiburu eta Orixe. Azken aldian, Lizardi eta Fray Luis de León. Ikusten duzunez, ez zihon bide okerretik. Ondo baino hobeto zuzenduta zihon erpinera iristeko.

Apaz-ikaskuntzak amaitu ondoren, hitz lauz eta hitz neurtuz, idazteari ekiteko gar bizia zeukan. Euskara maite-maite zuen, eta gure hizkera gaixo hau jasotzeko irrikitzen zegoen.

Azken aldiko bere idazlanak, mamitsuak eta irudi ezti eta sentimen bizikoak ditugu. Hemen banaka batzuk ipintzea izango dugu egokiena, lehen irakurri duzun hartatik, oraingo hauetara dagoen aldea, begiz begi, ikus dezagun. Eta zerorrek, irakurle horrek, igarriko diozu, nire aipamen eta gorapenik gabe, noraino igoko zitzaigun gure idazle argi hau, Jaungoikoak beste urte mordoxka bateko bizia eman balio. Igali mardulak ematen hasi, eta helduenak emateko zela, eraman baitzigun Goiko Jaunak Beregan.

“Ona, Otoi, adiskide...!” deritzan olerki txiki polita, benetan. Xamurra, osoa, eta biribila, gure Lizardi handiaren jarioaz eta tankeraz igurtzia. Ginartsuagoa dugu Lizardi oraindik ere, baina haren idaztankeraren kutsua nabaritzen diot, nik behintzat olerkitxo honi:

¡Otoi, adiskide...!

Ill intzan Ill i ere...! Eraman induten...	Aurrera pa eta pa!... sukaldean ama
Ire itzalak ordea ni baitan dik lurmen...	min-ariaz ari da josten min-oiala...
Eta abia bai intzan	Esan, ama esan:
laño ta eurite...	nun degu aitaxo...?
beste alde ortan	Aspaldi jun baitzan,
bai al duk aterpe...?	laister da itzuliko...?
Sukarretan aittu zan Uda, jaun gorria	Sutu zaio amari malkoz aurpegia
otzikaran utzirik seme negartia...	ta alderaka ustutzen du biotz- intziria...

Lotzen du besoetan laztanka umetxoa	Geroztik iñork aitaz galdetzen badio,
ta ixillean txukatuz begi-jarioa,	belaxen eskutxoaz aurrak darantzuio
— Zer diozu , seme:	Ta aingeru batek itaz bai zidak gaur esan
non degun aitaxo...?	nigandik aldatzean noruntza jo uan...
Aitaxo...! zure	Otoi adixkide
Aberrian dago...!	otoi, nere alde...!
Ta artean txikiari eskua altxaturik	
—antxe, goyan— diotsa —bitxiz buresturik...	

Bedoña'tar Joakin A.
o. m. cap.

(Iruña'n-1931'ko XI'ean.)

Honen ostean, “Alleluia!” izenez *Zeruko Argia*-n argitaratu zuena hemen azaltzea, bidezkoa deritzat; bidezkoa soil-soilik ez baina beharrezkoa gainera, Loramendi olerkariaren olerki-balioaz jabetu nahi baduzu. Berriro esan gabe, hauxe esan beharretan naukazu: gerora aipatuko dizkizudan olerkiak ere, *Zeruko Argia* hilerokoan argitaratuak dituzula, 1931 eta 1932ko urteetan batez ere.

“Alleluia!” hauxe olerki kementsua duzu, bai mamiz eta baita azalez ere. Badu nire ustez, hitz neurtuen tankeran eta doinu ederrean, Gaspar Núñez de Arce, olerkari valladolidarraren halako antzatxo bat, eta Arrese eta Betia bizkaitarraren igurtzia ere. Nolanahi dela, irudipen aberatsa, eta bihotz gorria, adimen ernea agertzen dizkigu, behintzat, Loramendi olerkariak. Jesusek hilen artetik pizturik, kantatu zuen garaipen kanta dirudi.

Hona hemen eztiro-eztiro irakurri dezazun:

¡Alleluia!

Oztin damait ortzeak, eguzkiak urre	Ikus beza buruan, arantza orde, izpi
ta argi loreen erdi piztu naiz garaille	ta ubelune bakoitza zorion-iturri
Atsegingai dagozkit zeru ta lur-ama	Ikus beza bularra dirdian urrinka,
esku naramatela poz-biderik barna.	ene uso larriei kabia eskeinka.
Tinka begiz jo naute mimiko guriak	Ta aittu bazidan bein-bat miñez min
ta agur-pipirri dauzkat leyaka txoriak	[biotza,
Ñir-ñir dakarkit intzak jantzakia loreak	ene baitan nuen Nik bizitzaren giltza.
ta itzul-inguru dabiltz aingeru-taldeak...	Ta argiarekin batez jeiki naiz garaille
	sortitz oro detala lagun ta pozkille...
Jeiki bitez erriak amorru beltz gainka	Erraiñu-lore dago goyan gurutzea
ta amaseaz ez beste or dira lorrinka!	dularik pizkunde-lorea...
Zuzen bedi berriren onat borroera	Poztu bitez gallurrak, kanta beza beak
ta ikus beza nora dan bere gorrotoa!	ta abestien otsera betoz maitaleak!

Betoz, itzali da ta ekaitz-erasoa
ta ageri da poztari uztargi gozoa...
Ekaitzetik jayo naiz ibaika diztia,
arantzatik oi dan lez arrosa zuria.

Ezta lurtarrantzat beste poz-biderik
elordi latza zear abitzea baizik.

Malko-ttantan ezpada eztio emango
uztaiak odeiari ez muñ ta ez margo.

Kalbariotik nator urrez buresturik besoetan
udalena bezela negu gordiñetik...

Baditu beste hiru olerki motx eta polit, Verdaguerrek egin zituen antzekoak: iru-
diak beharbada ezagunak dituztela esango didazu. Eta egia da: baina hain daude eder-
ki antolatu eta taxutuak, egiazko olerkari baten lanak direla, ezin ukatuko inork.

“Antzekia”, “Usoekin Gora” eta “Erletxoak” dute izena; bat bestearen ondoren
dihozkizu:

Antzekia

Lore beian kunkurrunkun
erle gorritzak burrun-burrun:
zer ote dio, zer lioke,
lore-beraren nini-lore;
dantzatu ala barruratu,
egoak jo-ta miatzatu...,
zer ote dio, zer esango
loretxoari kukuriko?

Erle gorritzat: zer diozu
lore begian marmaritsu?

Ilargiaren kukupean
urretxindorrek udastean:
zer ote dio, zer lioke,
txiruliruka gaua beste;
sarats itzalen kulunera
ta ibai-erroten dunbotsera...,

Ez bedi, ba, beldurtu ene maitalea
laño badakus noizpait biotz-mugaldea.

Beti oi du ekaitzak irripar-lorea
ta ara Ni gogoaren eguzki betea...
Ezkutuki odeian erne ta zai nago
zenbat durun ekaitzak, ainbat urbilgo,

Ta iñoiz lortuko balitz eztanda-marruan
dir-dir nagerkioke saria eskuan.

Loramendi O.M.C.

zer ote dio, zer esango
ilargiari, aoeko?
Urretxindorra: zer diozu
ilargipean txiruliru?

Zer diotsudan, Ama, Zuri,
lore ta Ilargi zeran orri...?

Erletxo naiz, lorea zu:
zer diotsudan badakizu!
Ta illargitara karnaba lez,
zugana nago maite miñez...

Ilargia zu, ni karnaba...
bikote ederra... jakiña ba!...

Loramendi O.M.C.

Usoekin gora

Eleiz-buruan dabiltz goizetik gabera
usotxoak egaka gurutzez goi-bera.
Eguzkira zillarrak dixurite egoak
ta aizeaz jolastean esne-pipiltxoak.
¡Nork al lezazken,
elur-usoen
antzera, goyak garaitu!

!Nork, an... lurrean
loya uztean
gurutz saildua laztandu!...
Erakus zaidazute, zuek usotxoak,
erakus zaidazute zabaltzen egoak.
Ta alkarrekin udaran joaz gurutzera
negutean zerurontz aldatuko gera.

Iruñea 10-1-32, Loramendi

Onatx erletxoak

Muñorantza doa Josutxo kantari,
belarritan zintzil bi-iruna gerezi.
Mutil xalogorik!... Zeren billa ote?
Kilkerrak, marmari, agur, dagiote.
Baiño... oar!: bēko eultzaren burrunba!
Erle danak, leitsu, ager-ixkutuka...
Zer gerta zaie, ba, Joseph-en erleai?
Lore bat ikusi muñora, poz-dirdai...
Egalda zaio bat: ezarri da tentte
ezpain-marrubian, —arrosa arek uste—.
Zizta du ta, ene! odol-tanta atera
kutuan, miztuta, berriz egatu da.
Egun gutxi buru, Joseph ezti billa...
Baiño... zer da an? Jesus! Eulzeko iskanbilla!

Erle danak itsu, zoro, norabage
ninitik zerbaitek autsiko bailie.
Ta abaraska-urrean, izarño bezala,
urrin-yarloka, ñir-ñir, odol-tantta!
—Arrigarri bai au!... ta artuz abaraska
poz-ttuttuli yo du Andra Mirengana.
Baiña Andra Miren-en sen zorrotz argia!

Ikusi orduko barrendu guzia...
Josutxo deitu du; laztan dio gero
ta aberaska bera jaten eman dio...

Sagara-muñoan Josu gorde zaigu:
Onatx, Erletxoak, Lore ori miztu!

Bedoña'r Joakin An.
(O.M.C.)

Ez al derizkiozu, irakurle, Verdaguerren “Idilis y Cants Mistichs”-etan lotsakizu-
nik gabe sar litezkeela?

Jarrai dezadan bere olerkirik baliotsuenak aipatzen eta epaitzen: Aipagarri deri-
tzait, Aita San Frantzizkoren Loretxoetako gertakarietatik gaia harturik, egin zigun
òlerki bizi, poxpolina. Zozoak bere habian sugea sartzen ikusi du; zozo-kumeak han
ditu eta, hor dabil txioka zozo mindua, adarrik adar, nahigabez josirik... Baina, hara
nondik Aita Prantzizko santuak zozo-amaren pio zorrotzak adituz, habitik suge zitara
uxatzen duen. Irakur ezazu, eta bere arintasun eta guzti, atsegin izango zaizulakoan
nago.

"Maitasuna ez da maitatua"

Udazkena zan. Odol tantozko
ezti-margoa
eguzki-galdak zixurin,
Ibar-gangarrak doi-doi bekozten...
Arrats-giroa
atsegiñaren atsegin
Sartalde-goian izpi trinkoak
jolas zegiten.
Ibai-ertzetan sorgin-ardoak
ditu moxkortzen
sasi-ama ta xulufirin.
Muñoan ziarduten aspaldi poxpoliñak;
baratzean txoriak txirri-otska lertzen.
Ostendu zan euzkia, "urrezko talo ederra!"
lurriñez sagardia zuela estaltzen.
Ta amilka dator mendi-kolkotik
itur-aria:
basauntzen mama gozoa.
Untzak lanbrotuz iges dirudi
suge-lodia...
gorde-ageriz lepoa.
Ta abeska poll-poll, zurrunbillotsu,
mur-mur ta zotin,
bere betiko leloa,
Astintzen ditu sarats itunak
¡ta arindu ezin
negarka zegon xoxoa!
Txioka dabil xoxo mindua
adarrrik-adar:
zerbait zekusan sasian...;
lotan zetzala pizti zarren bat
narraska zear,
lapurki sartu kabian.
Ega motxean minduki dagi
pir-pir samiñak,
kulunka sarats-gerrian.
Irunsi naian badabiltz nunbait
pizti muskiñak...,
badakus zerbait azpian.
Maitasuna gañezka naigabea tontorka
ara or Asistarra, Goi-gotzon galdua.
Sukarretan biotza, urraturik bularra,
zauriak gori gori, ai! odolustua...
"Ene! nere Jaun Ona! —oyu aundiz ziotzan—
ene! maitasuna iñon ez da maitatua!"

Xamurtu zuten xoxo amaren
pio zorrotzak;
biozti urbil zitzaion...
"¿Zer dek negarka, xoxo anaia?
¿Jarrai mirotzak?...
Ator niganontz" —zesaion.
"¿Kabi barrindik etsai maltzurak
atera al aute?..."
—berriro galdetu zion—
Esku ertzera ¡parra!... egatuz
kiñuak tarte,
baietz, baietz!... zerantzuiñon.
"Egia diok, beraz —orrazturik ziotzan—
Ire lagun nauk, bada. ¿Noruntz dek kabia?
¡Purrust!... ega batean sasi-pean sarturik
adierazi zion nun zegon etsai.
¡Ura etsai!... So dagi aruntz
¡ta arri biurto!:
kabian suge zitala!
Ume tartean biribildurik
guzien buru,
zai zeukan kankar zabala.
Amorru biziz odol-usmoka
zegoen garaiz,
limurtuz larru azala,
"¡Suge anaia, suge anaia!
¿nola ari aiz
itotzen ume makala?"
Eldu zion lepotik, sumindurik Prantziskok,
astindu zuan zumez, urratuz eztena.
Ta irristada luzean, lerdea zeriola
eskuta zan txistuka sasiñen barrena.
Moko xabalik ume minberak
jan eske zeuden:
eldu zitzaien Prantzisko...
Ta amari batez beatz-mamiaz
eman zizkien
igortzi leun ta jan naiko.
Maitasuna gañezka, naigabea tontorka
biurto da negarrez Serapin mindua.
"Ene, nere Jaun Ona!: suge gaiztoak nunai,
!Maitasuna ez da-ta guztiz maitatua!"

Loramendi (O.M.Cap.)

Bere olerkirik onenak

Zeruko Argia-n argitaratu zituenetan, baditu hogeiren bat, onak bezala aukera litezkeenak: guztiak hemen ez nitzake ipin, baina batzuk aipatu gabe ez ditut utzi nahi. Bere irudimenaren narotasuna eta bihotzaren sentimendu joria, gutxi-asko guztietan nabari dira. Baina, nire ustez, "Illargitara" deritzan olerkian hasi zitzaigun bi dohain horiek nabarmen azaltzen. Ilargiak itsasoko olatuetan sortzen dituen argi-dantzek liluratu dute gure olerkaria, eta Maria Ama eta Birjina, ekarri diote argi-gogora. Ilargi eta itsasoaren edertasun eta sakonak piztu diote irudimen-argia eta sutu bihotz-garra, bertso erestu eta zolietan, irudi sorginez jantziz, sentipen ezti-goxoak iraultzeko. "Illargi bete, adar-urdiña, lurrun-irule, zillar-joskiña..." diotsa ilargiari: itsasoa, berriez, "garden azala, ditziz ondarra, garbi azpia, gaña leyarra..." ikusten du. Olerki hau, zinez, hitzetan aberats, irudietan islatu eta sentipenean xamur agertzen zaigu. "Pulchra ut luna" eliz esaeraren azalpen eder bat dugu.

Badu beste bat, "Guztiz Ederra" izenekoa, lehengoaren antzeko irudiz eta bihotz-sentipenez: "Tota pulchra" eliz eresiaren oihartzun ameslaria dirudi. Hau ere Lora-mendiren olerki onenetakotzat jo dezakegu.

Bietatik, "Illargitara" deritzana jarriko dizut hemen, poliki-poliki irakurriz, haus-nar dezazun:

Illargitara

Pulchra ut luna...

Nolaz diteken, nongo gertari
iges dagio adimenari...
Ta alaz ta ere,
egirik bada,
eskutu auxe
erraiñukada...
¡Sortzetik, Miren, Erruge zera,
Ama ta Birjin biak batera!
Kopet-mamia goiargiz arro,
sakona dazaut, naizenez txarro...
Zenbat dagidan
ega gorago,
ainbat, zalantzan,
dakus arago,
¡Ta ala badere, Erruge zera,
Ama ta Birjin biak batera!
Arrats-zoriak illuna dakar,
esna-eraziz ontz ta xaguxar...
Oro geldi da,

Otsik iñun ez...
Sorgin-egada
guzion gañez...
Sorgiñak berak txistua jo du
ta illargi-izarrak izeki ditu...
Izarrak lagun, illunak etsai,
itsas-ertzean nago egi zai.
Illargi bete,
adar urdiña,
lurrun-irule,
zillar-joskiña...
itsas-auspoak darakar zikor...
ta izar-erdian apurka dator.
Illargitara... oro geldi da,
marmarka-itsaso... neurritz-taupada
Pizti-txirrika
ulu eziñik...
Buru-ausika
gogait egiñik,

barren-odeiak noiz ta beltzago,
itsas-orpoan nasturik nago.

Illargi mea dagit musuka,
ugin-gezalak aitz-atzimurka...

¡Ta itsas-altzoan
musu borobil...!
¡Noruntz dijoan
aruntz darabil...!

Nondik dan ori... asege nago...
¡Uretan izan geroz geiago!

Ugin-barrenak argiz-josiak,
itsas-osiñan par illargiak.

¡Itsas-erraian
par illargiak,
gira nasian
kiñu pitxiak...!

¡Garden azala, ditziz ondarra,
garbi azpia, gaña leyarra...!

Illargiaren biko bizia,
izar txurien kiñu berria...!

Ugin-azala
urratu barik,
barren-itzala
urrez jantzirik...,
be-bean dabiltz parre ta mugiz,
legor-bustian betera biziz...

O Miren eder!, Erruge zera,
Ama ta Birjin izar antzera!

Irudi dezu
itsas-kolkoa...
¡Ta askatu degu
korapilloa...!

¡Nondik ta nolan, argitara da,
ezkutua gaur erraiñukada...!

Itsas-errota kanta-kantari,
ta izar-ugina elkar-dantzari...

Loramendi (O.M.C.)

Loramendi hitz neurtuetan iaio eta trebea bazen, hitz lauz ere jator agertu zitzaigun. *Zeruko Argia*-n hasi zitzaigun "Aletxoak" izenez lan arin-politak argitaratzen; bere bizitzaldiaren azken-aldean hasi baitzen, jarraitzeko biderik ez zion gaixoari heriotzak utzi, eta bere trebetasunaren tanto batzuk besterik ez ditugu. Halare haren idazteko erraztasun eta dotoretasuna igar ditzakegu. Hona, adibidez, nik gordeta neuzkan bi hauexek:

¡Agur tontorrak!

"Amonak esan zidan. Aintxinetako garai zarrean miragarritzko gertaerak arritu omen zuten Euskal Herria. Uso antzeko talde zuri bat ageri omen zan ipar-mugatik onuntza; itsasoz beste aldetik edo, ez jakin nondik; baña biotz-begien zoragarri omen zan. Eta geldiro-geldiro, zerbaiteren billa balebil bezela, Euskalherriaren gain bira batzuek egin ta gero, zerugoitik jetxi zitzaion odei me-zurizka batean bilduki, Aitzkorri-aldean pittinka-pittinka ixkutatu omen zan, zorioneko atsegin-itxuretan... Amonak esan zidan.

Ontatik luze aundi gabe, Orrilleko goiz-urratze batez, era berian talde uraxe berriren berriz agertu omen zan; baña lenbizikoan baño lilluragarriago bear bada. Oraingoan, bada, argi eta eder zerion. Norbait, ots-bigun eta eresi zolien erdi, ba omen zekarten... Goiz artan larrera bide zeuden artzaiñoak, makil-buruetan ukabillak tinka-

tuki, begi eta belarri zegozkien. Eta talde zuria, bitarte, ba omen zijoan, ba omen zijokan, urretxindor-sailla bezela kantari, elur-begiak bezin dirdari, usotxoak lez egari. Eta Aloña-mendira zanean, tink egin omen zuan... Amonak esan zidan.

Zer litzaken ori? Ene amonak esango: leen-aldiko agerpen ura, Zeruko Erregiñak bere egontoki billa bidalitako aingeru-taldea besterik etzan. Eta lurbira osoa astertu-ala astertu ta ere, iñon ez aurkitu, emen, gure Euskalherri maite ontan bezelako egontoki eder eta maitale zintzorik. Eta atseginka ta poztari, lur ontara jetxi zedilla iragartzera itzuli zitzaioten... Bigarrengoan, ordea, aingeru beraietaz inguraturik, Andre Maria etorri zitzaigun, euskaldunon zaintzalle eta bitarteko izatera.

Jaso euskalduna, zure begiak gure tontor-goyetara eta ikusi zenbateraño maitasuna izan digun Zeruko Amak eta nolako zaletasun eta jayeraz erantzun diogun gaurdaño euskotarrok. Begira: tontor geyenak bere Irudiz ornituak dagerz. Agur, Ama eta agur, tontorrak! **Loramendi An.**"

¡Lo ta amets!

"Negua. Zabal-zabal bere ego beltzak. Elurra goyan, pean izotza. Bero eske edo, ipar mea atei bultzaka diardu, zorioneko ¡fii...! luze-beldurtia maratil ertzetan atarez... Etxe-arpegiko tella-aoetatik zintzilika, izugarritzko izotz-txirikordak dagertzi, malco zuria tarteka dariotela... Ate aurrean bi ollo otzez kiribildu-ta... Eta barruan?..."

Barruan...! Su-bazterrean exeri-ta, Semetxoa besoetan duala, A. Birjiña josten ari da... Sutan lapikotxo bat esne poil-poilka bits arro-txuria goraka dagerkiola... Aur-abarka gañean katutxoa lo-zurrunga... Eta atea bitarte, ixil-ixil, Jose zorionsua zurgintzan...

Jesus Aurra negarrari damaio; eta A. Birjiñak, biotzean estutuz, igortzika lo pixkat egiteko dasayo, onezkero nekatur bai-dagola-ta... Eta geldi-geldi, kulun-zabunear erabiliz, lo eragiten dio aopean kantari:

Ene kutuna, lo ta lo.

Sagar ximela emango.

Mamorro beltza baletor,
burruntziaz banaiz ni nor...

Nere biotza zain dago.

Ene kutuna, lo ta lo

Nere biotza zain dago...

Ene kutuna, lo ta lo

Soñekotxoa egingo.

Zakurrak zaunga badagi,
etzaitezela, zu itzarri...

Makillarekin nik joko.

Eta Jainko txikiak, altzoan erdi gorderik, lo dagi: ¡lo eta amets...! Lo... amaren magalean. Amets... amaren bihotzean... Miren Ederra ezinez dago... Jose Z. atean kukuka... **Loramendi An.**"

Ez dut uste bi hauexek besterik argitaratu zituenik. Horrelako idazlanetarako esku berezia zuela adierazteko adina, badira, behintzat. Ipuin politik idatziko zizkigun, noski baino noskiago, gerora, bizia eta osasuna Jaunak eman balizkio.

Bi poematxo ere utzi zizkigun bukatu gabe eta zirriborroan idatzirik, orraztu eta bukatzeko asmoz: "Txinparta-eresia" eta "Aitormendiko Jaia". Azkeneko hau, aurrekoa baino landuago bai, baina bukatu gabe, biok.

Bukatuta laga zizkigunak bi ditugu: "Arrantzalien Arrats-otoitza" eta "Barruntza-leyoan". Lehenengoa, 1931an argitaratutako *Eusko-Olerkiak* zeritzan bigarren liburuan agertu zen; besteak, Hernaniko Eusko-Olerki Eguneko sari nagusia irabazi zuen.

Beste olerkirik laga ez baligu ere, bi hauexek nahikoak genituen, olerkari bedoñatarraren izenaz, euskal literaturan, euskarak dirauen artean oroitzeko.

"Arrantzalien-Arrats-otoitza" olerkari gaztetxo baten lana dela, aise sumatzen da; baina, ez lezake inork balio gutxikoa denik. Badute bertso hauek lirika-sua, eta irudi ederrik franko, eta halako adore berezi bat ere. Euskal arrantzale jatorrak eupatzeko kanta oldartsua dugu. Itsasoak eta itsasgizonak bihotz-barnean, gaztetxo zela, laga zioten zirra, bertso biribil eta erestsuetan jarri digu. Zatika-zatika eratutako poematxo izan arren, guztia lokarri bizi batez lotua ageri zaigu. Hondarribiako komentuan ikasle zela, noski, bururatu zitzaion olerki hau, geroago taxutua eta egina badago ere. Bertsoetako trebetasun harrigarria agertzen digu eta irudimen berezia, benetan. Euskal olerki gutxi, oso gutxi gero, izango ditugu, honi, irudimen-joritasunean emango dionik.

Baina, askoz ere lan osoagoa eta baliotsuagoa dugu "Barruntza-leyoan", Hernaniko Eusko-Olerki jaietan sari nagusia irabazi zuen olerkia.

Alabaina, honetaz jarduten hasi baino lehen, "Arrantzalien Arrats-otoitza"-ren ahapaldi batzuk hemen ipintzea ondo litzatekeela, deritzait, irakurleak berak nik esandakoa sendotu dezan. Ona "Vesperalia" deritzon zatia:

"Itsas-ertzean illunabarra loretzen-dager arkaitz-leyarra... Galurrik-gallur koro-antzikur, odeiaz lore, geziaz itur, oeratzen da eguzki-garra.	Mendi-txuntxurra baño arago, zeinbat jeixten dan, ainbat gorago, betarte biak, zorrotz josiak, euzki zarraren azken-izpiak arrano beltza edari dago.
--	---

Arrats gozoa. Giro epela. Itsas neurgea urre bezela... Ugin kixkurak, lenaz ziurak, orain pizkortzen gauan beldurak ixil ereinduz itzal motela.	Urruti dakust jolas betean ur-mendi sailen apar xarean kayu mordo bi... Ugiñak sarri ur-azalean borboll, jostari, negar dagite lurrar lertzean...
--	--

Arrats gozoa. Giro epela.
Itsas neurgea urre bezela.
Gañez osiña
geituz urdiña...
zillarren gainka labe irakiña
ta artega nondik lurrun txapela".

Ezin ukatu, bertso-neurri zailtsua aukeratu zuela, gogoetak eta bulkoak, argi eta garbi, azaltzeko; hargatik, nire ustez, ulertzeko hain erraza ez izatea, hortik datorkio. Aitortu beharra dugu, oster, hitz neurturik zailenak, trebeki taxutzen, mutila genuela Loramendi.

Orain "Barruntza-leyoan" azter dezagun. Goitarragoa dugu hau, lehengoaren aldean. Gaia, Jainkozko hutsa du: Maitea bere barne-muinean ikusirik, harekin dituen maitezko hartu-emanak biziki adierazi. Horretarako, mota askotako irudietara jotzen digu olerkariak bere baitan nabaritzen duen zoriona azaldu nahiean:

"Nora noake, maitasun eske, neregan baitet
ederrik oro berezko ditun Maitalea?".

Hargatik barnera biltzen da, eta barnean daukan maiteari zuzentzen dizkio egundoko bihozketara zoragarri, gogoeta eta irudi eder; bihotz-arnasa gehituz dihoakio, eta bere kanta, geroz eta zoliago eta bihotz-isurtze gozoagoz gantzutua ageri zaigu azkenaraino.

Jainko-maitasunez jositako bihotz maitemindu baten, eta era berean olerkari arnasa handiko baten olerkia dugu hauxe. Ahapaldi guztiak daude, zein baino zein irudi ederragoz josiak. Bihotz-oldarrez bizituak gainera:

"Maite dut, maite... maite, egaztiak egadak aiña;
maite... illargiak kuku-igaria gauan beste...
Maite nau, maite...; maite, dirdaiak ispillua lez;
maite... edertiak ume xaloak bezelaxe".

Bihotz-kanta da, soil-soilik, olerki eder hau. Maite-kantua, baina, goi-maitezko kanta goitarra. Jainkoa sartu zaio bihotzean, eta argiz eta lorez josirik laga dio anima:

"Oro det izpi, oro det lore, oro det kanta
ene gogoak ikusi bait-du aldaketa...
Gela ontara ene maitea sar ezkerotzik
biotz-ezurak bai dute naiko loraketa".

Maite-minduak ez liezaioke bere maiteari gauza sentikorrarik esan, eta ez da anima jainkotiarrek bere Jaunari, sentipen-jario eztiagorik isuri ere.

"Nere bizia ezta nerea, berea baño.
Bera, ordea, nigan bizi zait bat egiñik.
Ta intxaur-adarrak, ez oi duten lez esnerik gabe,
nerez ez dakart jan-gai liraken zitu onik".

Lan luzea eta aspergarria litzateke, ahapaldi guztiak banaka aztertuz epaia ala iritzia ematea; ahapaldiak oro baitaude, gainezka bezala, irudi sentikoez eta maite-in-

tziri eztiz. Luzea dugu olerkia, poematxoa baitirudi, eta hasieratik azkeneraino batasunik galdu gabe, ahapalditik ahapaldira biziago eta oldartsuago ageri zaigu.

Hitz gutxitan hauxe duzu bere gai-mamia: arimazalekeria mirrinez josia bizi zizaion, eta eguzki bero ezaz makaltzen:

“Migura baizik etzan ageri adar-ertzetan;
beso zaintsuak, ezur iduri, sutarako.
Ta illundi-loan lasaiki zetzan muxar gaixtoak,
begiz jo zitun bere sustraiak kabirako”.

Hauxe zen animaren egokera kupidagarria; baina, behingo batean, ate joka sentitu zuen norbait bere barruan, eta atea irekiz, barnean sartu zuenez gero, argia, osasuna eta zoriona sortu zitzaizkion. Gero, zein baino zein ahapaldi txanbelinagotan, maitaleak ekarri dizkion ondasun eta zorientasuna kantari ari zaigu. Kanta luzea ari du, baina atsegina oso. Ez dute ahapaldiek batere aspertzen, bizi eta xarmagarriak baitira guztiak azken arte.

“Beingo batean, ate-danbada entzun deritzat,
ta atera nintzan, giltza eskuan, an nor ote...
Ta idekitzean... ura bai zala maixtar bakoitza...!
Ondasun oro eskeñi zidan biotz-orde...”

“Sar zaitetz, bada, erantzun nion, gela ontara...
Ortxen zaudeke zure gogora nai adiña”.
Ta au entzutean zuzendu zidan argi-zirra,
ene! neregan ikusi nuen loi-osiña!

Arrezkerotik, ene aularen sendotasuna!
Arrezkerotik, barren etxeko poz ta atsegin...!
Naiz laño egun zeru ta lurak, enegan beti
enegan beti euzki-urra dirdai-oztin!

Zabaldu zaizkit, noizbaitekoan, biotz-begiak;
noizbaitekoan upatu bai det maitalea.
Ta ikuste uts-utsez, bereixko balitz etxe ontatik,
bertantxe nuke zorigaitzaren zasztadea.

Beranduegi ai!, zoritxarrez, ezagutu det;
beranduegi ate-jokara naiz oartu...
Egunik-egun biotz-atean noiz idekiko
ta itxu beltz onek, muzin gaiztoan, ai! giltzatu!

Oraingo nere zentzu galduen itzarri ona!
Oraingo nere begi lausoen ikusia!
Lengo ederra, narda dakuste; narda, ordea,
emen litezken eder oroen iturria...

Emen dagotik, emen dagotik ene Maitea;
biotzak baitu sumatzen bere agerpena.
Zai dagokio, pozaren mende, noiz elduko ote
zentzu guzien zorabio ta zoramena.

Auxe biotzen egon luze ta pilpil berdiña!
Auxe ixillaren adigarrizko jardun goxo!
Arantzak sartzen balizkit ere, nere biotzak
ezten-zolotik, zorun berria gaur artuko.

Igortzi-leunka euslari dauzkat bere besoak;
bere niniak, ene begien ur-ixpillu.
Ta argi-jarioz dagizkidaten mintzo eztiak
esker berri ta biotz-jantzien edergaillu.

Arnasa batek darabil gure bular-auspoa;
taupari berak biotz-unea pilpiratzen.
Ta udalen-lorak eguratsera liraken eran,
maite-larrosa muxuan zaigu gorrixtatzen.

Maitasun-izpiz urtuki dago nere gogoia;
zenbat jaramon, ainbat biotza goriago.
Ta argi-dirdaiak lillura duan txoriñoa lez,
galda zuritan, eguzki orri begi nago”.

Eta horrela jarraitzen du Jainkoa eta arimaren arteko besarkada estuaren maitetza kantari. Arimak ez du kanpoko beste ezer irrikitzen... Bertan dauka bere Maitea, eta maitearekin dena; Bera baita zorientasun-iturri agortu-ezina. Liluraturik dago anima, eta kanta eta kanta, besterik ez dagi: bere zoriona adierazi, eta elkar maitasun hori abestu.

Baina, beldur da noizbait zorion hau galduko ote duen eta beldur-ikaraz, dio:

“Ez al dit iñoiz iges egingo Maitale onek!
Ez al dut ai! nik etxe ontatik, baztertuko!
Maite-aduak egingo al du, gu izan gaitezen,
bera neretzat ta ni osoro, beretzako!

Urtu dezala geroz geiago biotz-lausoia;
zabaldu bekit ezagueraren nini-izarra...
Ta alkar-izpien beroaz laixter urre-kuskuak
auts-antz nituzke, urrin-malutan, parra-parra.

Iñoiz ez al dit nagiak joko barren karnaba;
ez al du utziko, asita dagon, xinta mea.
Egunik-egun aittuko al zait maite-loloan,
gozatu dedin irakas dion Maitalea.

Ta abesti orren oyarzunera, pizkor genuzke
maite eguerdien egon luze ta bazkal-mintzo.
Ta arratsaldeak, izpi-auritan, lekarzkiguke
maite-koluxken izar zuri ta zorun-ardo”.

Olerki honek jaso zuen euskal Parnasoaren gailurreraino gure Loramendi. Egin zizkigun olerkietan, hauxe goitarrena, eta IIIgarren Eusko-Olerki egunean lehenengo saria irabazi zuena.

Bere lehenengo olerkiak ikasteko saioak besterik ez ziren. Geroago, bere bitzta laburraren azken lau urteetan eginak, badira laurogei gutxienez, olerki-izena merezi dutenak, hogeiren bat benetan jator eta ederrak, horien artean bi aipatutako poematxo, “Arrantzalzen Arrats-otoitza” eta “Barruntza-leyoan”.

Bi hauek ez dute elkarren antzik; bat kanpora begira, eta bestea bere barnera begira-begira, taxutuak daude eta. Baina, biok poesia lirikoaren igali heldu eta naroak ditugu; bigarrena batez ere, euskarak diraeino, olerkizale orok, atseginez irakurriko dute, eta nire lantxo honetan aipatu dizkizudan beste olerki polit eta ezti horiek ere, euskal poesi sorta orotan, diz-diz dagikete, eta Loramendiren izena euskal olerkari ospetsuenen artean biziko da, noski baino noskiago.

Loramendiren olerkiak guztiak dituzu ozenak, irudimenez hegakorrak, eta bihotz-ukitu gozoa dagitenak, eta baita zirrara ematen dutenak ere.

Zaraya (O.M.C.) idazleak, Loramendi hil eta handik laster, *Zeruko Argia*-n idatzi zuen:

“Ez da arritzekoa, langille ta langillea aspergea, izan baidegu Loramendi. Orotan Jaungoikozale ta euskaltzale, Jaungoikoaren ta euskeraren alde lanean ari zan, izkuntza-arrobian itz eder ta egokienak aukeratzen. Norbaiti entzun diot Loramendi’rein neurritz batzuk belarriai itsatsiak gelditzen dirala, eta noizbeinka abesten asten zaizkiola. Ori bera gertatzen neri ere ta egia, euskeraren asieratik elkarren billa zebiltzan amaika mintzo uztairitu dira bai Loramendi’rein bidez... Baña, beste nonbait zuen iturburu onena. Gazte-gaztetatik ederrak subera, lur-inguruetakoz izaki bakoitzarekin zegokion izkuntzaz itz-egiten oitua, Confontaine’k bezela esan zezakean: “Izaki bakoitza mintzo zait bereziki, ta biotz ondorañokoa det”. Jaungoikoa ta Euskera aukera zitun elburutzat eta Jaungoikoak

eta euskerak biotza edergaiatz bete zioten, barruntza-leyoak zerura begira eta biotzondo begiak gure lurraldian josita, eman digu eman diguna Bedoñatar lagun berdingabeak”.

Hona hemen ere, Zarayaren iritzi honen ostean, A’tar J.k, *Eusko-Olerkiak* IIIgarren liburua hitzurrean, garai hartako olerkarien artean, Loramendiri buruz, idatzitako zerbaitzuk:

“Oker legoke orratio “Loramendi” badaezpadako olerkaritzat yoko lukena. Lenengotan, asiberria izaki, odei-gaiñetaraño igotzeko lain ez-ba-zan ere, ba zekian bere olerkiak ederki apaindu ta borobiltzen. Eta batzuk ala ere eta Eusko-Olerti-egunean, Emani’koan, sarituak bereziki, argi erakusten digu ez zala gure olerkaria mistiko-edertasun-dirdaia nabaitu, ta azaltzen nolaikoa”.

“Ez zituan, egia esan, bide-erakusle geiegi izan elertigaietan eta batez ere eusko-olertian nondik yo erakusteko. Euskaldunetan Arrese’tar Emeteri, Jauregi ta Lizardi ezagutzen zituan. Gutxi-geiago irurak eragin zioten zerbait aren gogoari, ta, alako nabarmenak ez ba dira ere, irurenak arkitu ditezke “Loramendi”ren olerkietan aztarranak”.

“Orratio, Lizardi ta Arrese’reña baño Jauregi’rein antz aundiago du neurtitz askotan, ta baita bere olerki-izaera osoan ere...”

Eta hona, hitzurre horren azken aldean, Loramendi eta Lizardi olerkari buruz zer dioten:

“Lizardi’tzaz itz-egin genuen oraintsuen. Lizardi’rein besterakoa genuen Loramendi. Aren ta onen bideak alkarren aurkakoak ez ba dira ere, oso dira banakoak. Lizardi zaintsua, gogai sakonak soil yalkitzen zituana, irudi bakan-bakan aukeratuak gorri-yator ematen zekiena, esan diteke irudimena buruaren mendean lotzen zuan gizona zala. Loramendi’k ostera, yarei darabil irudimena ta bere gazte-iturburuko etorria, ibaika dioakio neurritz oparo ozenetan”.

“Loramendi’k ere ordea nagusiro erabiltzen zuan euskera. Ez, noski, Lizardi’k bezin buruz ta sakonki, euskeraren erri-erraietan murgildua bait-zan Lizardi, baño bai erreze ta naro, gurasoen izkera ederki ikasi ta landua izaki. Aditz irabiazale baitzan, orren bidez apainki tinkotzen zituan neurtitzak, itz ugari aberatsez yantziz-eta. Bere olerti-udaberri-udaberrian igartu zaigu Loramendi, itxaropen-lore bipila. Olerki-bideak urra ta beste gabe. Aren izena, ala ere, betiko idatzia da euskal-olerti-orrietan”.

A’tar J. idazle trebearen hitz eder hauen ondoren, osa ditzadan nire hizkera traketsez, Loramendiren bizitzako azken gorabeherak.

1933ko martxoan, bi gorengo euskal olerkari, Lizardi eta Loramendi, eramane zizkigun Jaungoikoak. Biok gure literaturan hutsune laga bazuten, ez zuten euskaldunen bihotzetan ere, samintasun makala eragin, eta zirrara nolana hikoia utzi.

Loramendi, apaiz egiteko egun-egunetan, martxoaren 25ean, hil zitzaigun Donostian, bere bihotz handia edergaiez josiena zeukan garaian eta lanerako sasoirik onenean. Lizardi bezala.

Aingeru antzera hil zen, Zerura begira, baketsu, eta itxaropen biziz. Halatsu Lizardi ere, Zerura begira, eta itxaropentsu, Jaunaren nahiarekin berea batuta. Biok, euskaldun fededun, sinesmen-hitzak, hain maite beti izan zuten euskaraz esaten, hil ziren, euskaldun guztioi ikasbide eder-ederrak utziaz.

Loramendik bere amatxorentzat Meza-berri egunerako olerki ederra egina zeukan eta maiteki gordeta.

Zilegi izango al zait oroigarritzat hementxe ipintzea. Era berean, ez al zaigu olerkari bezala hobeto bera ezagutzeko egokia izango?

Hortxe daukazu, bada: atseginez irakurriko duzun uste osoan nago

¿Nor eta zer naizen...?

“Nai bat gaitu dezu
Nere aitzinean
Jazartzen zaizkidan
Etsaien aurrean.

Burua gaimelez
Igortzi didazu,
Ta nere ontzia
Bai dala gozatu!
(XXII^oren Eresia)

*Ene ama maiteari,
Meza-berri eguneko.*

Oi ama, oi ene ama nerea,
nor eta zer naizen...?

Oi ama, benetan, zure semea
ez daki iñork zer den!

Itzali zazu, ortzea, gar-gezitze ori.
Gallurretik ondarrera su-gurdia irauli.
Lur-zale zabiltzatenok, begi biak itxi.
Jaungoizkoaz beste danak nigan auspez yautsi...

Oroen buru bainago
Jainkoa eskutan.
Nere alari etzaio
muga bat ere eman.

Ots, Andra Mari berbera
ni aiña bai ote...?
Ta Ama gozo au ezpada
nor gero litzake...?

Oi ama, oi ene ama nerea,
zer eta nor naizen...?

Oi ama, benetan, zure semea
ez daki iñork zer den!

Ene gogora dagokit zeru-goi osoa;
ots dagiet-ta bertatik, ogi eta ardoa
ez dira ogi, ez ardo, baizik Jaungoikoa,
itxuretan beste arren, dan bezelako.

Au bai zentzuen gezurra
egi uts-xurra ustez:
me, zuriño ogi-apurra...
baiña ogirik ez!

Ontzian ere ardoa.
Begi biak: “ardo”.
Itz batzuk zaizkit naikoa.
gezurtatzeko oro...

Oi ama, oi ene ama nerea,
zer eta nor naizen...?

Oi ama, benetan, zure semea
ez daki iñork zer den!

Mirake zintzoenik dut Goiko Jaun aundia:
dei orduko, nere eskutan, du bere aulkia...
Emen dago ogi eta ardo-antzez estalia,
sukarrez, orde, mamian maitasun-zauria...

Oi, al'baleza gizonak
nolapait gaur esan,
Jainkoaren esku onak
zenbat egin didan...!

Kanta bezaio, bai kanta
biotz onek beti!
Ekeratik orrobira
Aintza, Jauna, zuri...!

Oi ama, oi ene ama nerea,
nor eta zer naizen...?

Oi ama, benetan, zure semea
ez daki iñork zer den...!

Jaun onek egin zezaken, gogo-ta ez beste,
izar-morkak zitezela beste orrenbeste.
Egin zitzaken lurreko auts-ondarrak, urre...
Bere alaren aldean fitsik ere ez dire.

Baiño, arren, Jauna, barka, zure esku ioria nigan zearo ustu da, gain baitit neurria.	Bein, Jauna, egin banauzu gizon loi-apurrez, egin ere zaitut zu ogi, ardo ta itzez...
--	--

Oi ama, oi ene ama nerea,
nor eta zer naizen...?

Oi ama, benetan, zure semea
ez daki inork zer den!

Poztu zaitetze, bai ama benetan zu-poztu.
Gaztaroko lelo aiek berriz otseratu.
Jantzi gaur ezta-jantziak, erestuna sartu,
lorez ornitu leioak, txakiak urrindu...

Zure semea baida-ta, lur errege orde, Jaungoiko beraren Jauna, zeruko mai-kide.	Igo dizut aldarera. Otoi dut zugatik. Zure nai utsa bete da... Ill zaitetze pozik!
--	---

Oi ama, oi ama nerea,
nor eta zer naizen...?

Oi ama, benetan, zure semea
ez daki inork zer den!

Bedoña'tar Joakin A.

Nere idazlantxo honi bukaera emanaz, Loramendiren olerki-azterketa osatzeko, "Aitormendi'ko jaya" izenez amaitu gabe laga zigun poematxoaren ahapaldi batzuk hemen ipintzea egoki deritzait.

Hona, hasierako zatitxo bat:

"Noren Irudi ez galde neri: gizon-muxarrak ez baitazau... Sua ta garra kopeta-adarra... sugar lanbrotan egun ta gau.	Noren gorespen jaya liteken gizon-muxarrak uler ezin... Sua ta garra kopeta-adarra... gau eta egun beti berdin.
---	--

Ezti-jario galdorra dager ta Aitormendia eresti... "Aizpa zurien" lizarditxoa eztai jayetari dirudi.	Esne-pinpolika daude iturriak; masusta-lorak marmarka... ta itzul-inguru, dantzatu zale, erle urreak egaka.
---	--

Zer nai luteken
ez dut asmatzen...
ta Irudi-garrak fa-fa! gora.
Ta iturrik-itur,
uso antzikur,
badatoz "Aizpak" gar-ondora.

Ipar mea da: ega geldian
eres kixkurra darabil.
Ta izar-bidetik Irudi-goira
odei gorrizkak ditu bil.

Noren Irudi
ez galde neri:
Ibaika sua baitario,
Suzko labea
bekokipea...
goi-antza suak dakarkio

Inar darien atson-odeiak
Irudi-gaiña dastaite...
Ta "aizpa zuria", abestu-ala,
elur-zugaitz bat dakarte...

Noren opari
ez galde neri:
gizon muxarrak ez baitazau...
Txingar urtua
aren burua...
oñazkar bidez egun ta gau.

Odei-matazak oinpetzat dauzka,
zillar-txuntxurra bakaulki...
Aritz-abarra eskuan tente,
buruntza ordez... eguzki".

Nahikoak dituzu Bedoñako olerkari gaztearen irudimen sukar eta hegakorra, lehenaz gainera, ezagutzeko.

Poematxo hau, ondorengo ahapaldiaz dirudienez, Euskal Herriaren gorapen bat izango zen, noski. Ez zion heriotzak laga bukatzen.

Bere buruari Loramendi izena jarri zion, bihotza poesi lorez josia nabaritzen zuelako nonbait. Mendi osoa loretan zegoen garaian, heriotzaren izotz beltzak guztia jela-tu eta igaturik laga zuen. Zenbat eta zenbat lore eder emateko ote zegoen oraindik mendia!

Hauxe izan bedi nire azken hitza: Loramendi gai zen lirika-mailan goi-goieneko mailetara igotzeko, eta horren gazterik hil ez bazitzaigun igoko zen, eskierki. Halaz guztiz ere, utzi zizkigun olerkiek, bere garai haietako olerkaririk onenen artean jarri zuten, eta Hernaniko Olerti Jaietarako eratu zen Olerti-Guduan, 1932.go urtean, lehenengo saria irabaziz gero, berriz, Loramendi izena euskal literaturaren orrietan betiko idatzita gelditu zen, inoiz ez ahazteko.

“JAUNGOIKO-TXIKI”*

Aurrekoengandik zetorkion izengoitia. Ez dakit nondik eta nolaz asmatua eta ipinia, baina, itxurazko arrazoren bat gabe ez zen izango. Orain hirurogeita bost urte Errenterian, familia gehienek bazuten beren izengoitia. Horien artean Jaungoiko-txiki oso ezaguna genuen, eta garai batean, ezaguna bezain beldurgarri.

Aitak bere burua hil zuen zuhaitz batetik zintzilik, munduan emazte eta semea laga eta. Emazteak bizitzeko eskera jo behar izan zuen, eta semea —arteant mutil koskorra—, etxean baino areago aurkitu ohi zen kalean. Ez zuen laguntza handirik aurkitu, irri eta burla franko, bai. Harriztekoa al da, era horretan hazitako mutila, gerora, gaizkile ospetsu izateraino heltzea?

Bihurrikeria eta lapurreta txikiek, gaiztakeria handiangoetara bultzatu zuten; lotsa galdu zuen, bihotza gogortu zitzaion, eta ezertxoren axolarik gabe, edozein bidegabekeria egiteko lain jarri zen. Hala ere, Jaungoiko-txiki deitu ohi zioten. Deabru-txiki ez ote zegokion egokiago?

Labaina luze-zorrotz bat beti berekin ibili ohi zuen ezkutuan, eta ez zuen bultzagai handirik behar izaten agerian ipintzeko.

Oraindik oso gaztea zela, bere lankide batekin haserretu, eta hau edo hori esan ziola, eta besterik gabe, sabeletik sartu zion gizajoari. Harekin txantxetan aritzerik ez zegoen, noski. Errenterian guztiok ezagutzen zuten, eta beldurrez eta kontuz hitz egiten zioten.

Donostian ere, laster ezagutu zuten Jaungoiko-txiki nor zen.

Behin, sagardotegi batean zegoela, gizon bat inguratzen zaio, eta hain arlote ikusirik, burlaka eta farrez hasi zitzaion. Jaungoiko-txiki egon zen pixka batean isilik, eta bestea isiltzen ez zitzaiola ikusirik, begietatik txinpartak zerizkiola esan zion:

—Alde egin ezak hemendik, eta utzi nauk ni bakean; bestela hemen bertan garbituko haut.

— Hik... ni garbitu... arlote farregarri horrek?

Eta burlaka eta desafioka jarraitu zion; baina ez luzaroan. Ezkututik labaina atera eta inork galerazi ezin eta, bularrean sartu zion eskumuturreraino. Sagardotegiko guztiak txundituta gelditu ziren, eta beldurraren beldurrez ihes egiten laga zioten. Haren begietako dirdira bildurgarria, noski.

Errenterian atxitu zuten eta mikeleteek kartzelan sartu. Handik egun batzuetara, Ceutara eraman eta giltzapean sartu zuten.

Izan zen egun hartan Errenteriako etxe, sagardotegi eta ardotegetan makina bat istorio eta kontu; baita lasaitasun galanta ere.

Polikarponeko tabernan, horratik, ez zeuden guztiok lasai:

—Hori hemendik urte batzuetara hemen diagu berriro—, zioten elkarri. Lehen ere hamaika aldiz eraman ditek, baina, ahuntzak larrera bezala, Jaungoiko-txiki bere txokora beti.

— Ez, oraingoan Ceutan urkatuko ditek, merezi dik-eta. Orain artean, gaztetxoa zelako edo, laster askatu ohi zuten; baina, orain soldadutako garaian zegok, eta ezin ume bat dela esan; urteetako itzalean egon beharra izango dik, behintzat.

— Noizbait itzultzen baduk, galduak gaituk. Hori begiratua egin ziguk!

— Eta ahaztu al haiz bota digun desafioaz? Ez duk gero ahaztekoa...

Hiru errenteriar ziren horrela mintzatzen ari zirenak. Jaungoiko-txiki, mikeleteek kartzelara zeramatela, haien aurretik igaro zen, eta burlaka esan zioten:

—Hi... agur..! Ondo ibili ta biaje on bat egin..!—, barrea eta algara gozoa, pozez zeriota.

Jaungoiko-txiki aurrean gelditu zitzaion, eta ikaragarritzko begiratu zorrotza zuzenduaz, erantzun zien:

—Bazekiat zeintzuk zeraten... Itzultzen naizenean, hilko zaituztet banan bana.

Ez zitzaion barrez jarraitzeko gogorik gelditu.

Ceutan ere egin zuen egiteko ederra. Nondik edo handik, beste labaina luze bat, puñala esan ohi dioten horietakoren bat, eskuratu eta gorde zuen, non edo han; eta halako batean, bakarrik harrapatzen du kartzelero bat, eta lepotik helduta esaten dio:

—Ez gaituk petzal horrek gehiago joko... To..!— Eta puñala bihotzaren erdiraino sartu zion.

* Luis Jauregi, *Oarso* 5 (1962) 38-39.

¡AGUR ABERRIYA!*

Agur Aberriya. Berriz atzerrira
 bai-nua gogoa berriz puzkatuta.
 Bearkunde latzak,
 loturik almenak
 kate zerutarrez, Zu'gandik narاما.
 Euzkadi baño len Jauna daukagu-ta.

Alare naigabe zorrotzan eztena
 biyotzian daukat, gogor eta aztuna.
 Baña gaur Zu'gandik
 gorputza bakarrik
 Amatxo, dijoa.
 ¿Nork aldendu emendik, ba, nere gogoa?

Orok oroitu-azten naute ta Ama Zutaz.
 Atzerri-mendiyak, zure mendiyetaz.
 Erri-baserriyak
 ta ibarr ta zelayak
 Zure erri-baserri, ta ibar ta zelayaz.
 Orok oroitu azten bai-naute Ama Zutaz.

Cantabro-itxasuai ondarrak leunki
 miazten ba'dakust, ta jotzen gogorki
 ta asarrez arkaitzak,
 Zure itxas-ertzak
 miazten ta jotzen
 ere ari bai-dala beti naiz oroitzen.

Geyago ezpa'zaitut ere, ba, ikusten,
 len ainbat zaitut nik, Euzkadi, maitatzen.
 ¿Len ainbat?... Ez Ama,
 gure maitasuna
 beti atzerriyan geitutzen dana da:
 argigo dakust ba andik gure abenda,

eta zure edesti-biyozdun ta aztuna.
 Ikusten zaitut, bai, illun ta alarguna
 bezala, negarrez,
 ta beren ezpatez

* Jautarkol, Euzkadi 951 (1915) 1.

Zure seme berak zure biyotza austen.
 ¡A! Zarra zaude ta etzaituzte ezautzen.

¡Oi! Nik bai ba'nauka eresgin bikaña
 lurretik Zu gora jasotzeko diña
 kemen ta indarduna.
 "Ernai euzkelduna
 ta itxartu ai, arren, gure Euzkadi Ama
 iltzen daukogu-ta, utzirik uzama

guazemak lenbailen bera sendatzera
 bestela berekin gu ere illak gera"
 esanez, Euzkadi,
 gogor ta xamurrki
 egotik iparra juango nintzake
 zigor-espexkaz beñe beldurtzeke.

Bañan, zoritxarrez, nere eresgin zarrak
 abesti txikarrak besterik gaxoak
 egiten eztaki.
 Artu, ene Euzkadi,
 zaizkidazu, ba, arren, utsak izangatik
 eroiyak dira-ta nere biyotzetik.

Agur, ba, bai-nua ta, agur Ama Euzkadi,
 Zure semetxu ontaz oroitu zaiz beti.
 Agur Aberriya,
 maitasun-kabiya,
 Agur Ama Euzkadi
 Zure semetxu ontaz oroitu zaiz beti.

AMA MARIA'RI*

Lore ederrenak

¿Bañan zergatik, ainbeste arduraz ta arretaz
 Nik bildutako loreak daude igartuak?
 ¿Zergatik daude igartuak?

¿Oyek al dira, bada, pozkiro nik atzo
 or jarritako lore lirain aik, Amacho?,
 ¿Oyek al dira, Amacho?

¡Ai! ¿zenbat aldiz egunabarran, alai, choill
 Nere zelaitan, beroiek biltzen ni nabill!
 ¡Ai! ¿zenbat aldiz ni nabill!

Ta ¿ze pozikan echerontz naizen itzultzen
 Zutzat, Amatxo, dirala sor-aik oldozten^a
 ¿Zutat dirala oldozten!

¿Zergatik, bada, ainbeste arduraz ta arretaz
 Nik bildutako loreak daude igartuak?
 ¿Zergatik daude igartuak?

Olaxe niyon
 nere barruan
 nere lorechu
 lirañak,
 Zure alboan
 Ama, ikusirik
 orririk gabe
 igarrak.

Ta bat-batian
 aingerucho bat
 nere aurrian
 jarririk
 begi maitetsu
 Zeru-irribarrez
 auxe esan ziran
 xamurki:

AMA MIREN'ERI LORE EDERRENAK**

Ikurritza: orrila olik ederrena

Amatxo, ¿zergatik ote-daude igartuak
 ainbeste guraz nik bildutako loreak,
 nik bildutako loreak?

lore lirain aik, Amatxo?

¡A! Zenbat aldiz egunabarran alai
 oyek biltzen nire zelaitan naiz ibilli!
 oyek biltzen naiz ibilli!

Eta bai-pozez nintzala, Ama, etxeratzen
 Zutzat zirala sortacho ayek oldozten!
 ¿Zutat zirala oldozten!

Ama, ¿zergatik, ba, ote-daude igartuak
 ainbeste guraz nik bildutako loreak?
 ¿Zergatik daude igartuak?

ta igarrak.

Ta bat-batean
 gotzon eder bat
 nire aurrean

auxe esan zidan
 zamurki.

* Jauregi'tar Koldobika, *Irugarrengo Prantziskotarra* 30 (1915) 235; Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 113 (1928) 260.
Zeruko Argian "ch"ak "tx" eta "ri"ak "f" idatzita.

** Luis Jauregi, *Euskal Erria* 78 (1918) 256.

Euskal Erriako honetan ez dira "y" dun formak agertzen: "uskeriaz", "dariote"...

^a oldozten: pensar. Era honetako oin-oharrak Jautarkolenak dira.

“¿Beñere igartzen
eztiran lore
lirain-ederrak
nai tuzu?
Ara, ba, ugari
zure biyotzan
sortzen ta aunditzen
zaizkitzu.”

Zeruratu zan
aingeruchoa,
eta ordotik
Zuretzat,
miñaren miñaz
atera difut
biyotz-barrundik
banaka.

Begira itzazu,
oraindik ere
dariyote-ba
odola.
Kupitu zaitez
nere uskeriyaz
ta artu izkidazu
bai, Ama.

“Iñoiz igartzen
ez diran lore

nai-ituzu?

gotuts goitarra

biotz-barrendik

LORE EDERENAK*

(Ume batek bere Zeru'ko Amari.)

Baña ¿noletan igartu dira nik atzo
or jaritako lore liraiñak, Amatxo.
lore liraiñak, Amatxo?

¡Amaika bideř egunabařan alaiki
nire baratzan oyeķ biltzen naiz ibiliř,
oyeķ biltzen naiz ibiliř!

¡Eta uřaturik nire esku-ořak arantzez
etxeratu naiz, Zutzat zirala-ta pozez
Zutzat zirala-ta pozez!

Bada ¿noletan igartu dira nik atzo
or jaritako lore liraiñak Amatxo,
lore liraiñak, Amatxo.?

Olaxe nion
nire artean
nire loretxo
liraiñak
Zure alboan
Ama, ikusirik
oririk gabe
ta igaraķ.

Ta bat-batean
aingerutxo bat
nire aũean
jariřik,
begi maitetsu
Zeru-iribařez
auxe esan zidan
samurķi:

O“¿Iñoiz igartzen
ez diran lore
lirain-ederak
nai-ituzu?
Ara, ba, ugari
Zure bařuan
sortzen ta aunditzen
zaizkitzu.”

Zeruratu zan
aingerutxoa:
eta geroztik
Zuretzat
miñaren miñaz
atera ditut
biotz-barendik
banaka.

Begira itzazu
oraindik ere
dariotela
odola.
Kupitu zaitez
nire uskeriaz,
ta artu izkidazu
gauř, Ama.

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 30 (1921) 69.
Aurreko lanaren aldaera da.

UME BATEK ZERUKO BERE AMARI*
UMETXO BATEK ZERUKO BERE AMARI**

Ama, zer dala-ta ote daude igartuak
ainbeste gogoz nik bildutako loreak,
nik bildutako loreak?

Oiek al dira, bada, pozkiro nik atzo
or jaritako lore liraiñak, Amatxo,
lore liraiñak, Amatxo?

A! Zenbat aldiz egunabañan alaiki
oiek biltzen naiz nere baratzen ibili
oiek biltzen naiz ibili!

Eta bai pozez nintzala, Ama, etxeratzen
Zutzat zirala sortatxo aiek pentzatzen!
Zutzat zirala pentzatzen!

Ama, zergatik, ba, ote daude igartuak
alako gogoz nik bildutako loreak?
Zergatik daude igartuak?

Olaxe nion nere artean
nere loretxo liraiñak
Zure alboan, Ama, ikusirik
oririk gabe ta igañak.

Ta bat-batean aingerutxo bat
nere aintziñan jañirik
begi maitetsu, Zeru-iribarrez
auxe esan zidan xamurki:

“Inoiz igartzen ez diran lore
liraiñ-edeñak nai-ituzu?
Ara, ba, ugari zure biotzan
sortzen ta aunditzen zaizkitzu.”

Zeruratu zan aingerutxua,
eta ordutik Zuretzat
miñaren miñaz atera dituz
biotz-bañundik, banaka.

Begira itzazu... Oraindik ere
odola dariotela...
kupitu zaitez nere uskeriaz
ta artu izkidazu, bada, Ama.

UMETXO BATEK BERE ZERUKO AMARI*

Ama, ¿zergatik ai! ote-daude igartuak
atzo or nik pozez jarritako loretxuak
lore mardul usaitxuak...?

Buruak makur, illotsik orain begira...
Nere loreak, Amatxo, oiek ote-dira?
Amatxo oiek ote dira.

¡Amaika bider goiz-goizetikan
soro ta zelai oiek biltzen naiz ibili,
oiek biltzen naiz ibili!

Eta bai pozez nintzala, Ama etxeratzen
sortatxo aiek Zutzat zirala pentsatzen
Zutzat zirala pentsatzen...!

Ama, ¿zergatik ote-daude, ba, igartuak
atzo or nik pozez jarritako loretxuak
lore mardul usaitxuak...?

Olaxe nion
nere artean
nere loretxo
liraiñak
Zure alboan,
Ama, ikusirik
buruak makur
igarrak.

Ta bat-batean
aingerutxo bat
nere aurrean
jarririk,
begi maitetsu
Zeru-iribarrez
auxe esan zidan
maiteki:

* Jautarkol, *Argia* 161 (1924) 1.

** Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 10-11.
Aurrekoen aldaera.

* Jautarkol, *Euzkadi* 4555 (1927) 4.
Aurrekoen beste aldaera bat.

"¿Inoiz igartzen
ez diran lore
lirain-ederrak
nai-ituzu?
Ara, ba, ugari
zure biotzan
sortzen ta aunditzen
zaizkitzu."

Zeruratu zan
aingerutxo:
eta nik, Amatxo
geroztik
miñaren miñaz
atera ditut
loreok biotz-
mamitik.

Tori, Zuretzat...
Begira zenbat
maite zaitudan
Amatxo...
Orain sorta bat
beste bein, Ama,
ekarko izkitzut
geiago.

ATZERRIYAN*

Zer aztuna dan Aberriyako
aize legunak ta jayotako
kabi beroan txori gasteak
ta aita laztanak utzita,
Erdal-erriko ogi lizuna
arrotz-tartean jatea.

¿Nun eta nola emen billatu
ango basetxe txuri ta alayak
belardi eder ta ibayak?
¿Nun emen ango biotz oneko
lagun-taldeak arkitu?
Alperrik ditut nere begiyak
toki gustitara urbildu
ja! nere biyotza arrotzarekin
ezin da gustiz alkartu.
Noiz legoyakin otso lapurra
arren umiak mendi-zuloan
dakazkitela alkartu da?

Ene Aberri maite-maitea
orreatikan nere biyotza
beti zugana dijoa.
Itxas-ondoan jarritzen ba'naiz
laister an dago zurekin.
Eta zurerontz nere ondolik
dijoan uin bakotzian
antxen zuretzat anei gorantzi
agur ta muxu dijoaz,
ta ikusten ba'det txoritxuen bat
mendi-gañean egoka
nere gogoko gura sutuak
ego-azpian damazka.
Artu itzazu beti, bada, Ama;
arrotz-tartetik zure semetxu
maitati batek egotzitako
agur beroak dira-ta.

* Jautarkol, Euzkadi 934 (1915) 1.

Baña Zuk naizu, Goiko Jaun Ona,
 Aberriyako aize legunak
 ta jayo nintzan kabi beroan
 bizitz maiteak utzita
 Erdalerriko ogi lizuna
 arrotz-tartean jatea.
 Biyotz-biyotzez gurtutzen det nik
 Jauna, Zure Nai Deuna.
 Zuk, bada, Jauna, nai dezunean
 arrotz-lurrean landutako
 liliak beti eman oi ditu
 lore alaitu politak.
 Ta jayotako kabiyan bezin
 ongi txoriya bizitzen oi da
 atzerritako basoan.

JOSU AURRARI ATOZ SIASKARA *

Atera zaite Josu laztana,
 atera zaite aska ortatik
 ta etorri zaite, bai, siaskara,
 gaur zuretzako nik egin ara
 maitasun eta nekeakin.

Antxe berogo egongo zera
 estalpe otz orretan baño.
 Etorri zaite, Josu laztana,
 etorri zaite, bai, neregana,
 pozez beterik gaur lenbailen.

Nere biotza, errukitzen bai-da
 zu otzez iltzen ikustean.
 ¿Ez al dakizu, ba, Josu izotzak
 eta neguko aize ta otzak
 loretxu ederra iltzen duala?

Bañan arantzak gogor-gogorak
 lore artian izan leikez
 nere siaska maite-maitean
 eta gaizkiyo nere siaskan
 egon zu, Josu, ¡ai! ziñeikez.

Baño ongi ere zuk bai-dakizu
 zenbat naigabe, zenbat neke,
 zuri poz pizkat ematiarren,
 zure seme bat izatiarren
 jasan dituten orain arte.

Ta siaskean gordeta ere
 ba-daude arantza gogorak
 jakin ezazu, Josu maitea,
 atzo biltzean nere lorea
 nai ez nuela artuko nitula
 bere tartian ere arantzak.

* Jautarkol, Euzkadi 935 (1915) 4.

Atera zaite, bada, ene Josu,
atera zaite aska ortatik,
etorri zaite, bai, siaskara,
gaur zuretzako egin ara
maitasun nekeakin.

Antxen berogo egongo zera
estalpe otz orretan baño.
Etorri zaite, Josu laztana,
etorri zaite, bai, neregana
pozez beterik gaur lenbailen.

BEGIRA NAZAZU*

Begira nazazu, ene Josu ona,
zure begietan
naizen auxe nai det, osoro ikusi-ta;
Josu, arren, beira.

Nolaz bestela, ba, zure egun latz artan
Jasango^a det, Jauna,
ortze ta ludia birrinduko ditun
begirakun ura?

Nere biotz-itxaso beti nastua,
ustelkeri-utsa
darion gorputz au, eriotzarekin
burruka gogorran
beti, ta il-zorian dabilkitan nere
gogo erkin-aula au,
garbiro nai ditut auski^b garbi ortan,
guztiz ikusi gaur,
nitzaz lotsatu eta alketu nendintzat
lotsatu ta alketu.

Ene Jauna, geigo uskeri au, arren,
ez dedilla arrotu:
arrotutzekoan baizik, orainche lez,
begira nazazu.

* Jauregi¹tar Koldobika, *Irugarrenko Prantziskotarra* 40 (1916) 316.

^a jasan: sufrir.

^b auski: ispillu.

GOLGOTAN*

"Sitio". - "Egarri naiz"

Malda arren goruntz ekiñaz
il-zorian, nekatuta...
igo naiz bañan azkenez
odol ta izerdiz bustita.

¿Nolaz, Zeuk, Jauna, ezetsi^a
apal zure oñetara
ura eske datorkitzun
bidarti^b egarritsua?

Emen naukazu, Jaun Ona:
noletan, baña, begira...
bide-arantzarren oñak
odola dariotela,

gurutze orrei eutsita
bai emen zure oñetan
utzi nazazu edaten
zure gorputz-iturritan

sustrai legorraren eran
legor auba dakardala...
Zure ura, arren, ba, ekatzu
ilko naiz-eta bestela.

Bizmen-iturri oyetan
jarri nai det nere auba
umeak aman bularran
jartzen oi duan bezela.

Alperrik nere egarri au
aitutze-arren askotan
edan det bideko ura
nastu-zikundun zulotan.

Jakite-maitasun-urez
Jauna, bai, ase nazazu
aunela nere anayok
ere dizaitzan asetu

Azkenez baña arkitu det
iturburu bat bizia
;gutziz ilko al du berak
bere urez nere egarria!

eta geyago ludiko
ur zikindu zuloetan
iñolaz, ene Jaun Ona,
ez dezantzat, arren, edan.

* Jauregi 'tar Koldobika, *Irugarrengo Prantziskotarra* 34 (1916) 267.^a ezetsi: despreciar.^b bidarti: caminante.

LOURDES'KO USO ZERUTARRARI*

¿Nolaz arkaitz orretan

ama agertu ziñan,
uso arkaitz-zale
churiya bezela?

¿Arkaitz oyek otz-otzak
ta sendo-gogorak
zirala jakin-ezik
eldu ziñan, ala?

¿Ala oik berotu ta
biguin-biguintzera,
uso arkaitz-zale
churiya bezela?

Nik bai det arkaitz bat, ba,
otza ta gogorra,
zulo bat belar charrez
josiya daukana.

Atoz, atoz uso ori,
zulo otz aunetara.
Emen be egin dezazu
kabi beroen bat.

Argi-argitu bere
illunpe gogorra:
zure eresiz alaitu
bakardegi ura:

berotu-biundu bere
otz-sendotasuna.
Atoz, Uso ori, nere
biyotz-arkaitzara.

* Jauregi 'tar Koldobika, *Irugarrengo Prantziskotarra* 32 (1916) 252.

MAITASUN-INDAĀ*

(Azkeneko indar-neurtzeetan Aipamen onragarria irabazia)

Ikurritza: "Maitasun da Goikoak giza-emeeri emandako eskarrik bereziyena"

Ortze-izartsurontz, bestela legez
atzo begira nengoan
ta izar bat atzo bestetan baño
argitsuago zegoan.

Argitsuago zegoan, baña,
bere argiyak geyago
zargian^a nere biotz-gogoa
nere begi itunok baño.

¡Aren argi txit zoragarria!
¡aren dirdits maitakorrak!
Semetxo atzerrituarentzat
¡bai-dirdits osasunkorrak!

¡Zer dala-ta atzo ote-zegoan, ba,
argitsuago izar ura?

¡Zergatik maitasun-izpiak lez,
zargiten gogo-biotza?

¡Nolaz barruan nabaitzen nuan
atsegiñaren ezta?
¡Maitasunaren indar goitarra
biotz-aulen sendakia!

Nekin batean omen zegoen
izar berari begira
nitzaz oldozten^b, oi dun bezela
nere amatxo laztana.

Ama, begira, begira berriz
izar berari askotan:
bera izango da poz-atsegiña
gure naigabe neketan.

EKATZU ZURE ESKUA!*

Jauna, asarretu da
nire barreneko
itxasua;
utzi ez nazazu
itotzen, ekatzu
Zure eskua.

Odei-laño illunok
beltz ta illundu dute
ortzea arrunt,
eta itxas-ertzeko
usoak be ein-dute
iges urrun.

Orain egan dabiltz
marraska itxas-txori
ta beleak.
¡Ene! ez deiztella izan
nire puskok beren
jana-gayak.

Aize ekaitz-zalea
bai-dabil txistuka
ta arramaka:
ta nin^a aparradunak
gogorki ertzeko
aitzak joka.

Edonun^b laguntza
eske ito-zorian
dabiltzanak,
ene Jaun, dakuszkic^c
ta untzi^d ondatuak
eta illotzak.

Beira be, ur-mendietan
gora-bera nere
ontzitzua.
Utzi ez nazazu
itotzen, ekatzu
Zure eskua.

* Jauregi'tar Koldobika, *Irugarrenko Prantziskotarra* 38 (1916) 302; Jauregi'tar Luis, *Euskal Erria* 76 (1917) 309.^a zargian: argitzen ziran.^b oldoztu: pentsatu.* Jauregi-Etxenagusia'tar K., *Irugarrenko Prantziskotarra* 44 (1917) 350.^a nin: ola erderazkoa.^b edonun: nun-nai.^c dakuszkic: ikusten ditut.^d untzi: ontzi.

ESKARIA*

(Atsekabe aldi batean.)

Jauna, Zure estuntzez
lotu nazazu gaur
sendoki, Zugandik
ez nendin aldendu.

Ez, det... ez geyago
lotu ne-biotza
ain laister apurtu
ditezken estuntzez.

Estuntze xamurrez
ona biotz ori,
lotu ta josita
gura ba-det bizi,

¿zergatik lotzen aiz
ainbeste arduraz
belaxe apurtu
ditezken estuntzaz?

Bein estutu nintzan
adizkide-estuntzez
¿nork esan zirala
ausiko ain laister?

Ara or, lurrean
orain be! ausita,
nire barreneko
odolez bustiak.

Begira nazazu
Jaun Ona, kabia
lapurtu dioten
enara bezela.

¿Noruntz joko ote-du
enara gaxoak?
¿Nun jarriko ote-du
berriz be-kabia?

Giza-biotz oyek
jurruti nigandik!
Ez det nai geyago
Olako kabirik.

Zure Biotz orren
zulo alaitsuan
txokotxo bat utzi
netzat, arren, Jauna.

Eta, arren, aldendu
iñoiz ez nendintzat
Zur'aizkide-katez
lotu ne-biotza.

* Jauregi Etxenagusia'tar K., *Irugarrenko Prantziskotarra* 45 (1917) 359.

JOSU'REN BIOTZARI*

(Verdaguer'tik euzkeraldua.)

I

Eguzkiak gorritzen
difunean mendiak,
loreak
irikitzen difuzte
alaiki beti beren
lorelekak:
ludiko Eguzkia
zu zera:
eta gure biotzok,
loretxoak.

Osto ta abar-tartean
samur abesten duten
txoriak,
zillarrezk'eresgiñak^a
jotzen difuzten ega
txuridun aingeruak

Jauna, dira.
Nire gogo gaxo au
lilluratzan dezuan
Eguzkia,
nigan etzaiz il; arren;
goizean iriki dan
lorea, ba,
gauban ilko litzake
bestela.

II

Egan dijoaz usotegirontz
egan dijoaz usoak:
maite zaituzten gozo¹ sutsuak
zure ondironz^b dijoaz.
¡Nork euki leizken beren egoak
nork, oyek lez, egin egan!²
¡Ederki, ziñez, egon behar da³
beren egoen azpian!⁴

* Jauregi'tar Koldobika, *Irugarrenko Prantziskotarra* 48 (1917) 383; Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 18 (1920) 92.*Zeruko Argian* bakarrik II. zatiaren azpian dagoen ahapaldia agertzen da. Aldaera parentesi artean eta letra etzanean doa.^a eresgin: instrumento músico.^b ondi: altar.¹ *Zeruko Argian* "gogo".² *Zeruko Argian* "¡Nor jun aruntz oik lez egan".³ *Zeruko Argian* "Bai, ongi ziñez egon behar da".⁴ *Zeruko Argian* "beren egal-itzulpean...!".

JESUS'EN BIOTZARI*

("Quia dabit mihi pennas sicut columbae...")

Egan dijoaz usotegirontz,
egan dijoaz usoak,
ta Zure Biotz-barrura doaz
maite zaituzten gogoak.
Beti irikita zabal-zabalik
usotegiko leioak...
ta Zure usotxo ego mots onek!
ezin aruntz jo gaxoak...!
Ai! onek ere, Jauna ba'litu
aiek dituzten egoak...!

Orduan, ziñez, lagako luke
errekaldeko zelaia,
ta ain maite duan oraingo bere
usotegitxo alaia.

Utziko luke, ziñez alako
mirua dagon basoa,
ta pagausoak bildu oi-diran
mendiko iturritxoak.

Amaika bider Zure Usoekin
abiatu da Zugana...:
Ai! ler-eginda bela bidean
gelditu bear, au lana!

Egan dijoaz Usotegirontz
egan dijoaz Usoak...
Ai! onek ere, Jauna ba'litu
aiek dituzten egoak...

JESUS'EN BIOTZARI**

ta Zure usotxo ego motz onek

*ta aztu ere bai, ain maite duan
bere usotegiko alaia.*

mendibeko iurritxoak.

ERNIO AURREAN*

(Aurtengo indar-neurtzeetan Saria irabazia)

IKURRITZA: Parce Domine, parce populo tuo.

Entzun, Ernio, nire abestia,
entzun azturik naizen uskeria,
ziñez, ba, kaskarra
ba-naiz ta txikarra
maite det ere nire Aberria,
ta Euzko-odola biotz ta zañietan
sutegian lez, daukat su-garretan.

Zure itz ixilak ta abesti aztunak
entzun nai ditu gaur nire barruak.
Biotz au, ba, aunditu,
gogo au goritu
nire asaben itz ixil-itunak.
Zure aizeaz gogoa indartzera
Ernio, nator, ba, zure aurrera.

Atozte onuntz, bai, Aberri-miñez
zeudezten oye; poz eta atsegiñez
mendi ontako oztzak
¡bai zuen biotzak
dizkituzela sendatuko, ziñez!
Atozte, Euzkoak, Ernio-aurrera
Ama-Aberria barruez ezantzera.

¡Zenbat alditan ernai ta gordean
egon oi ziran zure arkaizpean
Euzko-gudariak,
otso gosetiak
bezela, austeko bere etorkundean
arrotz arroen lerro burnidunak
eta apurtzeko zaldi ta zaldunak!

Euzko-odolez sortu eta aunditu
ziñazten belar-loreoik, argitu
Euzkoen illuna,
ta Ama-maitasuna
beren adimen-biotza bizitu,
edestu gure asaben almena,
ta gudarien asmo ta kemena.

¡Amaika bider gure gurasoak
gorantz jasoaz ezpata ta aiztoak
zabeszkiten itzak,
Ernio-arkaitzak,
dituzute entzun, ta nortzuk Euzkoak
ziran ikusi guda zakarrean
itxasoan ta berezi-artean!

Emen, abesti ayen oyartzunak
oraindik be bai-ditula barruak
entzuten dirudi,
ta ikusten irudi
bikain-sendoak aztasuakildunak.
Birrindu dute oso arrotza
ta berriz gertu gudako biotza.

Gaurko Euzkoak ¡geran berdingeak!
¿Nun daude orain Lelo'ren semeak,
Lekobide zarrak
Lartaun ta Uso'tarrak?
¿Nun antziñeko biotzun-taldeak?
¡Il ote-da, ba, Euzko-odol bizia,
ala aitu gure mendiko burnia.

Ez, ez, oraindik ez da il Euzkotarra,
oraindik bai-du biotzean garra
bizmena gogoan
ta indarra besoan:
oraindik batzuk gure Ama zarra
erantzun degu, maite degu ziñez
ikusi arren iya illean miñez.

Atozte onuntz Euzko-gudariak,
gizon bulartsu ta agure biziak
Amatxo jasotzen,
edertzen, sendotzen
gogoz ekin oi-dezuten guziak:
atozte emengo Euzk usai gozoak
indartzen ditu Euzkotar gogoak.

* Jautarkol, *Euzkadi* 4342 (1926) 4; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 31-32.

** Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 90 (1926) 667.

Zeruko Argian eta *Biozkadaken* "F" dun idazkera erabiltzen du.

¹ *Biozkadaken* "motz".

* Luis Jauregi, *Euskal Erria* 78 (1918) 11-12.

An muru artan, uso txuria lez,
estalita iya osoro zugaitzez
dagon basetxean,
beko zelayean,
sorbalda layaz, eskutan itayez,
onuntz abesten datozen ayetan,
emengo arkaitz-zugaitz-belarretan.

¿Ez al-dezute barruan alaya
sortzen oi duan euzkotar usaya
nabaitez Euzkoak?
Gure gurasoak
bada, utzi ziguten gomutzgaya
usai ori da, guk be lengo zarren
urrats ospetsuak jarraitze-arren.

Gudari ayen ainbesteko indarrak
emakumeen naigabe-negarrak,
umezurtzen otza,
ainbeste eriotza

¿alperrik ote-ziran, Euzkotarrak?
¿Lo-eiteko guk gau ta egunean
ayen odol ta negarren gañean?

Goiko Jaun ona, arren, gure biotza
zeorrek bultza, orratza zorrotza
itxaso-barruan
aztertzen dezuan
bezela, ainbeste naigabe eriotza
alperrik gutzat izan ez deiztentzat
Zoruna bedi, ba, Ama-seezentzat.

Aski da katez, aski da negarrez
auduste txikar, naikeri kaskarrez:
jurrun biotzetik,
urrun gu-tartetik
gorroto beltzak! Maitasun-indarrez
lotu gaitzazu gaurtik euzkotarrak
izan gaizantzatz zureak bakarrak.

Gure mendien babes ta itzalean
ta Jauna, Zure Esku eta egapean
gudate-izkilluak
ñoiz gure eskuak
erabiltzeke bizi gaitezean.
Jauna, zurea da Euzko-Abenda
emayozu, ba, lenbailen gurenda.

Entzun, Ernio, nire abestia,
entzun azturik naizen uskeria.

Ernio altsua,
jaso, bai, burua
ta zaindu zintso beti Zure Erria.
Arren, izango al-da euzkelduna,
Zu lez, zintsoa, Zu lez, indarduna.

GOGALBENA*

(Nire adizkide maite-maitea zan Eltzo-Azpiazu'tar Joseba'ren
eriotz-izparra jaso ondorean egia)

IKURRITZA: "Venite ad me"

(Azkeneko indar-neurtzeetan Aipamen onragarria irabazia.)

¿Egidunok ote-dira
aize zakar onek
bultza-bultzaka dakarzkin
itz-latz-itun aubek?

Aizkide-biotzarentzat
ziñez ¡bai aztunak!
Aizkide-malko-negarrez
datoz-ta buztiak.

Onesten det Zure naya
Jaun Ona, biotzez,
Zuganontz nire-begiok
jasoaz, negarrez.

Gure onez ta onuraz
guzia dagizu:
Aita lez maite gaituzu
ta Aita lez, zauritu.

Argatik Zure basora
daramatzazu, Jauna,
zugaitz gazte au, indarrez
lurretik kenduta.

Zeorrek ongi dakizu
bere enbor-adarrak
ezin zitezkeela egin
lur ontan, lerdanak.

Bere kaltez etsai asko
zebiltzala beti
ausi nairik bere enborra
aizkoraz, gogorki.

Eta ain gaztea izan-arren
ainbeste alorta
ber adarretan zeuzkala
Zeuk, Jauna, ikusita.

Goi-basora daramatzazu
indartu dedintzat,
bere adarrak, lerdanak
egin ditezentzat.

Gure onez ta onuraz
guzia dagizu.
Aita lez maite gaituzu
ta Aita lez, zauritu.

Gizon ori, gizon ori,
¡bai-txikarra aizela!
Goizean ire bizitza
argia bezela,

pizten dek, eta arratsean
itunki-itzaltzen dek.
¿Nolaz, ba, pozten aute ire
osasun ta indarrek?

Ez, ba, gaztea aizela-ta
alaitu ta poztu:
laizterka eldu zaikela
arratsa, oldoztu.

Eriotzaren ayotza
egunez ta gauez,
ire biotzaren billa
ai dek, lapurra lez.

* Luis de Jauregi, *Euskal Erria* 78 (1918) 164-165.

Gaztea auken ta indartsua
atzo ne-laguna.
Ara gaur, berriz, illotza
lurrean ituna.

Ene aizkide laztanoi,
orain ogei egun
¿nork esan egongo itzala
nigandik ain urrun?

¿Nork esan biok mendirontz
alaiki bidean
abesten, juten giñuken
arratsadeetan?

¿Nork ire azmo-oldozkunak
i-biotz aundian,
eta ire indar-iturria
ikusita, esan?

Jauna, ¿nor ez da izutuko
Zure egikunez, ba?
¿Nor ez da Zure bidean
ibilliko, Jauna?

Gaur, arren, kate gogorrez
lotu nazakezu,
bide ontatik beñere
ez nendin aldendu.

Naigo det miñaren miñaz
Zurekin il bertan,
pozan pozaz bizi baño
ludiko bidean.

Zu bakarrik izan zaitez
nire maitasuna,
Zu nire Jabe bakarra
eta nire Jauna.

Eta aunela lapurra lez,
eriotz ituna
etorri-arren, alaiki
jungo naiz Zugana.

ALARGUNAREN NEGARRAK*

Guda dala-ta besoetatik
kendu zidaten semea:
kendu zidaten, bañan ostera
¿ikusko zaitut maitea?

Gudarontz asko juten oi-dira
eta andik gutxi etorri:
guda-ekaitzok bota, oi-ditu
uda-azkenak ainbat orri.

¿Zorigaiztoko guda bai-ziñez,
alaiak iges-egin du:
uzten duana ogi-suik gabe,
semerik gabe alboan.

Obe det goian bizi alaiki
maitearekin batean
emen, bakarrik negarrez baño
oñaze-neke-illunpean.

¿Nun ote zaude, maite? Agian
lotan elurran gañean
zure amari agian deika
zauri ta illotzen tartean.

Agian... ene! bai utzi dezu
betiko ludi gaiztoa...
¿zalantza ankerroi! nigandik iges,
ez mindu nire gogoa.

¡Oi ¿Zer dala-ta, gudari oiek,
ezetsi negarr-mingotsa?
Eta ostera ¿Zer dala-ta utzi
nire barruan biotza?

GUDATEAN
ALARGUNAREN NEGAĀAK**

*Guda dala-ta besoetatik
kendu didate semea:
kendu didate, baña noiz beñiz
ikusko ote det maitea?*

*Gudarontz asko joan oi-dira
ta gutxi andik etorri
guda-ekaitzak bota, ai! oi-ditu
uda-azkenak ainbat orri.*

*Pozarik ez da nere etxe ontan,
alaiak iges-egin du:
emengo esku zana aldendurik
gaixook zer dagikegu?*

*Lengo basetxe zuri alaia
beztu ta txartu da, ziñez:
negar-dagila dirudi, bera
ez datořela-ta, miñez.*

*Or dabil motel-motel zakuřa
gure baseři-inguruan:
goseak beñiz ia jan ditu
abereak ikuluan.*

*Sasi ta lařez josirik daude
landa, zelai ta baratza:
nun-nai dakuste nere begiak
nere min beltzaren atza.*

*Udaberiko lore t' euzkiak
ezin poztu ne-biotza.
Semea il ba'zait, nere ezti-gaia
izango da eriotza.*

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 7 (1919) 113-114.

** Jautarkol, *Argia* 99 (1923) 1; Jautarkol, *Laurak Bat* (1923) 306; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 82-85.

Biozkadaken eta *Argian* "r" dun idazkera darabilte. *Laurak Baten*, aldiz, "rr" duena.

Bertso asko dira errepikatutak, baina ordena zeharo ezberdina denez jartzea erabaki dugu.

Ez da pozarik nire etxe ontan,
alaiak iges-egin du:
emengo esku zana aldendurik
gaxook ¿zer dagikegu^a?

Lengo basetxe txuri alai
beztu ta txartu da ziñez,
negarr-dagila dirudi, bera
ez datorrela-ta miñez.

Moteldu-ta an-or dabil zakurra
itun, basetxe inguruan:
ia goseak ere erail ditu
abereak, ikulluan.

Sasi ta larrez josita daude
landa, zelai ta baratza.
Nire begiak nun-nai dakuste^b
nire min beltzaren atza.

Uda berriko lore-eguzkiak
ez dute pozten biotza.
Maitea il ba-zait ne-atsegiña
izango da, eriotza.

Ene gudari gaxo-laztanoi
¿nun, nola ote zaukate?
Gudaka gaitzak egun auetan
izan dirala, dasate.

Mirotz zitalak nire kabitik
ostutako umetxo,
edan ote du zure odola
¿nun ote zauka gaxoa?

*Nun ote-zaude, maite?.. Agian
lotan elurān gañean...
Zure amari agian deika
zauri ta ilōtzen artean...*

*Agian...ene! ai! utzi dezu
betiko ludi gaiztoa...
Oroipen txañoi, nigandik iges,
ez mindu nere gogoa¹.*

*Laister bukatuko omen-da guda...
laister ba datorkit, beraz:
laister orduan poztuko nazu
zure abesti minberaz:*

*Beñiro zure begi-argiak
argituko dit gogoa.
Zuk dakarkezu kabi ontara
beñiro argi² ta beroa.*

*Mirentxu beti zure galdezka
etxean daukat negañez:
argizaia lez urtzen ari da
gaxoa maitasun-gañez.*

*Ots-dagizute landa-zelaiak,
ots-deadarka abereak:
alarguna lez beltzez jantzita,
ots-dagizu basetxeak.*

*Egia da, bai, bere beñirik
ez dedala aspalditxoan...
Baña lanaren-lanaz, betarik
etzun izango oraingoan.*

^a dagikegu: egin genezake.

^b dakuste: ikusten dute.

¹ Argian eta Laurak Baten bi ahapaldi hauen artean beste hau dago:

Bai, bizi da bai, ta biziko da.
amak laztandu artean:
Goiko Jaun onak ez du lagako
bakarik ama ilunpean.

² Argian eta Laurak Baten "ogi".

Bai, bizi da, bai ta biziko da
amak laztandu-artean
Ez da juango emen utzita
bakarrik ama illunpean.

Laister bukatuko omen da guda
laister zakusket^c bai beraz
poztuko nazu, ba, illunabarran
zure abesti minberaz.

Berriro zure begi argiak
argituko dit gogoa.
Zuk dakarkezu kabi ontara
berriz ogi ta beroa.

Mirentxu beti zure galdezka
etxean daukat negarrez,
argizaia lez, urtzen ari da
gaxoa maitasun-garrez.

Atoz, ots-dagizute zelaiak
ots deadarka abereak:
alarguna lez beltzez jantzita
ots-dagizu basetxeak.

Egia da, bai, bere beñirik
ez dedala aspalditxoan...
Baña lanaren-lanaz, betarik
etzun izango oraingoan.

Nire biotzan dakart gau-tegun
kezka gogorren ekaitza;
bere ertzak jotzen eta zatitzen
itxasoak lez, arkaitza.

Kupitu zaitez, nitzaz, Jaun ona
beira nire min zorrotza.
Senda nazazu, edo bestela
kendu zadazu biotza...

*Seme³ gudari gaxo laztanoi,
nun, nola ote-zaukate...
Gudaka gaitzak egun abetan
izan dirala dasate⁴...*

*Mirotz zitalak nere kabitik
ostutako umetxo,
edan ote du zure odola,
nun ote-zauzka, gaxoa?*

*Gau t'egun nere biotzan dakart
kezka latz aben ekaitza;
biotz gaxo au jo ta zatitzen
itsasoak lez, arkaitza.*

*Kupitu, añen, nitzaz, Jaun Ona
beira nere miñ zořotza...
Kupitu nitzaz, bestela atera
nere bañendik biotza...⁵*

^c zakusket: ikusiko zaitut.

³ Argian eta Laurak Baten "Ene".

⁴ Argian eta Laurak Baten "desate".

⁵ Biozkadaken, Argian eta Laurak Baten olerkia hemen amaitzen da.

BAKARNE*

I

Bakarne ederra bizi zan
gurasoekin alaiki
basetxean
¡Ura lako langille bat
artuko zun amaikak
bere etxean.

Igande goiz guzietan
jeisten zan bere amakin
txadonara^a,
ta jaupa^b entzun ostean
pozez bere amatxokin
mendiara.

Esan zion bein amari:
“Ama errian zeñ ongi
bizi dian.
Gu baño obeto bai beintzat:
gu beti lanean zelai
ta mendian.”

Au entzun eta aitonaren
begi legor zar aietan
¡zenbat negar!
Ama diru zalearen
ezpain gateak, osterac,
irri ta par.

II

Il zan aitona ta jun zan
errira Bakarne ederra
diru billa.
Baña amak etzun dirurik
jaso, ta gañera galdu
neskatilla.

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 2 (1919) 23; Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 888 (1980) 34.

** Jautarkol, *Argia* 83 (1922) 1.

Argiako bertsiotan "F" dunak darabiltzate.

^a txadon; eleiza.

^b jaupa; meza.

^c ostera; berriz.

BAKAÑNE**

*Bakañne gurasoekin
alai ta pozez*

*eleizara,
Meza entzun-ostean*

bizi diran

gu beti lanean etxe

gozoro, par

Bakañne edeña eñira

BETI ZUREKIN*

(Gogo-Iñarkun-ondoan egiña)

Jaunoi, entzun det
Zure abotsa^a,
biotz mingotsa
Zure itz eztiatz
poztu da.
Lenengo zalantzen^b
illuntasunak,
naikun itunak
nigandik urrun
jun dira.

Nire gogoko
barren argiak
poz-abestiak
abestu jarren!
gaur pozez:
txori-taldeak
zugaitz-gañean
alai goizean
oi dun lez.

Arrunt jun da-ta
arrats ituna^c
bai-da eguna
etorri-ta alai
nigana.
Txori osoen
poz abestiak^d
eres guziak
ba-nituzke nik
gaur Jauna...!

Bai det entzun-ta
Zure abotsa,
biotz mingotsa
Zure itz eztiatz
poztu da.
Igarlea lez,
baña, dardaraz
beldur-ikaraz
dezu utzi Zure
jopua^e.

¡Noletan ba-da,
Zure ondira^f
elduko dira
gizontxo obendi^g
zirtzilok?
Naizen argala
ongi dakizu,
bai-dakizkizu
nire gogoko
min-gaitzak

Baño gaur Zure
adiskidetzat,
Zu-semetzat
Zuk autu nazun
ezkero,
ekatzu, jarren!
biotz aundia,
ludi guzia
bere barruan
sartzeko

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 9 (1919) 145-146.

^a abots: boz.

^b zalantza: duda.

^c itun: triste.

^d abestu: kantatu.

^e jopu: morroi.

^f ondi: aldare.

^g obendi: pekatari.

Sutu nazazu
Zure su-garrez
ta Goiko indarrez
nire gogoa
indartu.

Bestela, ¿nola
ba, ludi illotza
ene biotza,
esan, euk piztu
ta azkartu.

Nire eskuan be
jarri izkillua
sendo-zindua
ta burni latza
bularran
Zure gudari
kementsua lez
etsaien kaltez
ekin dezantzat
gudakan.

Nire mingaňan
jarri eztia
Zu-biztaldia^h,
edestutzeko
gozoki:
ta Zu-gurutza
nire sorbaldan
Zukin bera dan
latza atzaltzeko
anaiei.

Artzai gaxoen
txabol kaskarrak,
basetxe zarrak
nai ditut ¡Jaunoi!
aurkestu.
ta begitatik
negarrak jausiⁱ
estuntzak^g ausi
eta biotzak
azkatu.

Ibar ta mendiz
gau ta egunez
Goiko Ogi deunez
anai gaxoak
indartzen
ibilli nai det;
nun nai beroa
eta ats gozoa
pozaren pozaz
zabaltzen.

Urtu gura det^k
biotz-gañera
ta gure etxera
jeisten asi dan
elurra;
Ta artu eskuan
artzai-makilla
ta otso-billa
ibilli mendi
ta arana...

^h zu-biztaldia: zure-bizi-aldia, bizitza.

ⁱ jausi: kendu.

^j estuntza: katea.

^k gura det: nai det.

Ta ardiak sartu
arditegian
ta goiz-aldian
larrera berriz
eraman:
ta artu lotan
gaxo dagona,
eta Artzai ona
galdu danantzat
beti izan.

Eta neoni
ez nendin galdu
Zukin gudaldu,
Zukin atsedean
det gura.
Zure Esku orrek
zaindu nazala
ta aitak bezela
zigortu nire
gorputza

Ta azkenez, Jaunoi
txadon barruan
Zure aurrean
niretzat be egin
kabi bat.
Antxe ni ere
Obenen^l kaltez
gizonen aldez
Zukin opaldu
nendintzat.

^l oben: pekatu.

IRUDIA*

Nire ibiltzan ler gaizto eginda
atzo arratsaldean
atseden artzen exeri nintzan
bide baztarrean.

Gaua eldu zan ta abiatzera
etxerontz nuala
entzun oi u ta abesti-mur-mur
nastu bat bezela.

Gizozte-sengi-talde nabarra
moltzoka nastuan,
¡gora atsegiña! oyuka nire
bidetik zijuan.

Ardo-zatoak zeramazkiten
batzuk eskuetan,
sua bestetzuk eta guziok
lorak buruetan.

Iñork bultzaka zeramazkila
zirudin, aurrerax
bere ardiak, artzai sendoak
damazkin antzera.

Lore txorta bat eskeñi zidan
gazte batek alai,
ta ne-surretan jarri esanaz
egiteko usai.

—“Ez dizkiñet nai arantza duten
lorerik iñolaz.
Ara gorririk nire biatzak
oraindik odolaz”.

Erantzun gabe bestien gana
jun zan erdi-parrez,
ta gaxo aien poza ikusirik
ni berriz, negarrez.

Etzan ikusten
bide-lurrean
nire etxeraño
lore zimel ta
odola baño.

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 3 (1919) 45.

NEKAZARI GAIXOA..!*

Lurra goldatzen ari da
nekazari gaixoa,
ta izerdiz ta negar-malkoz
lurra bustitzen dioa:
illun-illun arpegia,
illunago gogoa
Gogor sartu diote-ta
biotzean aiztoa^a.

“¡ Aida Motxa...!” dasa akulluz
zulaturik iria.
Eta biotzak dasaio:
¡“Au bai zorakeria!
¿zertako ainbeste neke?
¿zer dala-ta izerdia?”
Baña “aida iri”! dasa^b akulluz
zulaturik iria.

Nekazaria zer dezu?
¿zergatikan negarra?
Negarrak ez dio lurrai
ematen ez indarra.
Negarrak esaten digu
gizona dan txikarra,
Berak itzaltzen duela
belaxe gure garra.

Lanaren lanaz ta izerdiz
damazkigu emaitzak
Gu-kalte ez ba-datortze
izotza ta ekaitzak.
Laister aztuko zaizkitzu
oraingo zorigaitzak
Udan dakuskitzunean
gari, arto, zugaitzak.

NEKAZARI GAXOA**

Lurra goldetzen ari da
nekazari gaxoa,
ta izerdiz ta negar-tantoz!
lurra bustitzen doa:
illun-illun arpegia
illunago biotza
barruan sartuta dauka
nunbait ezten zorrotza.

Aida Gorri..! Aida Motxa..!
dio malko-tartean:
ta Goruntz begik jasota,
otoitz-dagi noizean;
geldi-geldik beserrira
beira dago bestetan...
Ai..! Bere naigabe-miña
zorrotza da benetan...

Bere soroan erne da
erein zuan artoa,
baño iñun ikusten ez det
nekazari gaxoa.
Baserrira ixilik dago,
larrez josirik lurra,
ta katea apurtu-nairik
zaunga-zaunga zakurra.

Baserritar amon batek²
esan dit gaur goizean:
“Seme zarrena il zioten
moroak gerratean...
Geroztik ez zuan onik
ez etxe t'ez lanean...
Bera ere, ai..! naigabez...
il zaigu azkenean.”³

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 5 (1919) 75.

** Jautarkol, *Euzkadi* 4553 (1927) 1; Jauregi'tar Luis, *Rentería* 11 (1928) 48; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 15-16.
Biozkadaken “f” duen grafia erabiltzen du.

¹ *Renterían* eta *Biozkadaken* “negar-malkoz”.

^a aizto: laban.

^b dasa: dasaio, dio.

² *Renterían* eta *Biozkadaken* “Bertako amonatzak”.

³ *Euzkadi*, *Rentería* eta *Biozkadaken* olerkia hemen bukatzen da.

Ta "¡aida motxa..!" dasa akulluz
zulaturik iria.

Eta biotzak dasaio:

"¡Au bai zorakeria!

¿zertako ainbeste neke?

¿zer dala-ta izerdia?"

Baña "¡aida iri!" dasa berriz
zulaturik iria.

Ta aunela ikusi oi nuen
iru egun barruan,
negarrez lurra goldatzen
an, basetxe inguruan.

Ta arriturik zer ote-zuan
nion nire buruan:

"Norbaitek aizto zorrotza
sartu dio barruan."

Ta geiago ez nun ikusi
basetxe-bazterrean

Negarrez esan zidaten:

"Gaxorik dago oean."

Zer zuan galdetu nuen.

Orduan bat-batean

Jakindu nuan guzia.

¡Seme bakarra zeukala!

¡oi! guda gogorrean.

¡ATOZKIT!*

Biotzetik-biotz, eskale gaxoa
bezelaxe dabil eskatzen beroa

Josu Maitalea,

maitasun-zalea,

gure zoriona

besterik nai ez dun gure Maite ona.

Neonek neguan ařats otz batean
leiotik ikusi nuan ate eřtzean

Bere ilē zuria

elurēz josia...

Dardaizka, baña zai

atea irikiko noiz ote zan ernai.

¡Ikusi ziñudan! Ama-zai gosiak
egon oi-diran lez kabian txoriak.

¡Ikusi ziñudan!

¿Nolaz ez bařuan

biotza samindu?

¿Noletan sartzeko, ba, Maite, ez agindu?

Eta iriki nion ¡au nere zoruna!
ta orduan jun zan etxetik iluna,

ta antxe su-alboan

itz-egin ondoan

laztandu niñuan

eta lo-artu nun Beraren kolkuan.

¡Ura lo eztia! Ura bai ařatsa!

Ludi-atsegiñak, ¡ai! diraden lokatza!

¡Ura maitasuna!

¡Ura bai zoruna!

Biotzean miña

gero uzten ez dun zorun ta atsegiña.

ATOZKIT** ATOZKIT, JESUS***

*Maitasun-eskean, eskale-antzera,
gau t'egunez dabil atetik-atera
Jesus Maitalea,*

besterik nai ez dun, gura Aita Ona.

Neonek neguko ařats otz batean

Bere ilē guzia

eduřez! josia...

*Geroztik zer dedan
ez dakit, Maitea,*

beti zai noiz joko dezuan atea...

Luř-atsegiñak, ai! diraden lokatza

* Jauregi' tar Koldobika, *Zeruko Argia* 21 (1920) 132-133.

** Jautarkol, *Argia* 185 (1924) 1.

*** Jauregi' tar Luis, *Biozkadak* (1929) 65-67.

1 *Biozkadaken* "elurēz".

Atozkit beñiro, atozkit, Maitea,
oroitu nitzaz ta jo nere atea.
Geroztik leioan
nago zure usmoan
an datorzenetan²
Zure irudia noiz ikusiko detan.

Atoz, emaiazu orduko ardoa
ogi eztxua⁴ ta musu beroa
Beriz besarkatu,
Zurekin ni batu,
ez nenditzat, ařen,
Zugandik aldendu ez be eriotzaren.

¿Noletan maiterik gabe udaberian⁶
bakañikan bizi txoria kabian?
¿Nola espetxean
bizi bere etxean
bezain poz gizona?
¿Ez da hau espetxea, ba, ordutik ona?

Atozkit, urtu da bideko eluñ
ta etxean ba-da naiko jan t'eguñ:
piztiak jun dira
igesi mendira:
baratzen ostera
jaio dira lorak igazko antzera

Atozkit Bestela nioni Zu-biñ
jungo naiz eskuan artuta makñ
basotik-basora
ta ibañ-betik gora
artzaia bezela
ardi galduaren biñ dabilela.

² Biozkadaken "datorzenetan".

³ Biozkadaken "emaidazu".

⁴ Biozkadaken "eztxua".

⁵ Biozkadaken "ai! lekaro".

⁶ Ahapaldi hau Zeruko Argiak besterik ez dakar.

⁷ Biozkadaken "eluñ".

Zure iduria noiz ikusiko detan.

Atoz, emadazu³ orduko ardoa

loreaz bezela
Lekaro⁵ onetan ilko naiz bestela.

Atozkit, ba, urtu da bideko eduñ⁷

Atozkit!... Bestela Zu-biñ

ezin niteke-ta bizi, Jauna, onela.

Atoz geigo ez det naiko emengo loia *Atoz! Geigo ez det naiko beko loia*
baizik izan zure jopu ta moñoa
ta saririk gabe
izan zu ni-jabe. *izan Zu ne-Jabe.*
¡Moñontza zoruna
azkatasun oso ematen dezuna! *azkatasun oro ematen dezuna!*

Eguna Zu gabe netzat da ilundia
Zu zera-ta nire begien arñia. *Zu zera-ta nere begien arñia.*
Atozkit, Maitea.
jo nire atea *Jo nere atea*
lilia bezela *Lorea bezela*
lekaro aunetan, ba, ilko naiz bestela. *Lekaro onetan ilko naiz bestela.*

BIOZKADAK*

Itsas-ertzero jun naiz
gañ egunsentian,
ondaretan inortxo
ez zegoen aldian.

Bare dago itxasoa
ixilik ondartzza
egon oi dan lez, juten
danean ekaitza.

Baña itxas-ots zakara
entzun det bat-batez
ekaitzak itxasoa
nastu ba-zuan lez.

Itxasora begiak
zuzendu nituan
ta itxasoa, lo-dagin
aũa lez, zegoan.

Soñkaldetik euzkiak
musu-zemakion
ta aize legunak laztan
maiteki zegion.

Nire biotz-baũura
begiratu nuan:
jotsok biotz-itxaso
nastukoak ziran!

Ondartzatik etxerontz
nijuala nion
jBiotzari begira
beti ba-genion...!

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 23 (1920) 157.

¡LO-GABE!*

Lo-dagi aurak bere seaska beroan,
lo artzaitxoak bere txabola zañean,
lo-dagi jaunak bere jaun-etxe erosoan,
bidaztiak lo-dagi bide-bazteñean...
jta ni lo-gabe nire oe biguñean!

Lo-dagi mur-mur dagila itxasu otzanak,
lo egaztiak amaren ego-azpian,
lo-dagi baño beltzez estalita aranak,
lore usaituak lo-dagi loreteñean...
jta nik lo-gabe emen nire oe gurian!

Ator, lo ezti ori, nire begieta,
ator maitekoñ ire besarka eztiñaz
laztan nazaken oraindik gaua dek-eta.
Ire altoan eguzkiak bere izpiñaz
esna nazala goizean bizmen beriañz.

Ire musua bai-lezaiokek ukatu
gau eztiñano dantza ta jolas bizian
ibiliñ danai, naiz ta negañez eskatu
ire laztan bat. Utzi zak bere oyian
bere bañengo kezkañz buñuka gorian.

Ez, bañon, inoiz ukatu ire laztana
eguna lan ta neketan igaro-ostean
bere begiak gauan atsege iregana
zuzentzen ditun gaxoai. Añats luzean
ba, jutziko-ote nauk logabe nire oean?

Ator egaka ba, nire oe albora
etoñ oi-dan bezela gotuts Goikoa
negañez dagon auñaren seaskatxora.
Atoñ edatu nire gain gaur ire egoa
ta amak auñari lez eman niri pa beroa.

Bai-lezake egin negañ eskale gaxoak
aterik-ate dabiñenean eskean.
jEz al-da baña, benetan zoruna loak
ganbara zañan edo bide bazteñean
bere besotan gozoki artzen dunean?

Augatik bere kabira txoritxoa lez,
ta amaren bulañ eztiñe legez auñtxoa
ire altzora etoñ oi-dek negañez
inun arkitu ezin lezaken beroa
an arki-nairik, eskale umezurtz gaxoa.

jEriotz antzoi! Eu aiz gizon-atseñena
eriotza dan lez onarentzat emaitza.
Ator, emaikek ire besotan kemena,
eguneñz jasan dezantzat giza-ekaitza.
Ator, ez izan nirekin ain biotz-gaitza.

Lo-dagi aurak bere seaska beroan,
lo artzaitxoak bere txabola zañean,
lo-dagi jaunak bere jaun-etxe erosoan,
bidaztiak lo-dagi bide-bazteñean...
jta ni lo-gabe nire oe biguñean!

Lo-dagi mur-mur dagila itxasu otzanak
lo egaztiak amaren ego-azpian,
lo-dagi baño beltzez estalita aranak
lore usaituak lo-dagi loreteñean...
jta utziko ote-nauk logabe oe gurian!

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 16 (1920) 63-64.

¿NOR DA?*

¿Nor da, aġen, esan, ene baratzai zintzoa?
nire baratzan sartzen dan lapur gaiztoa?
¿Nor da, ba, lapur gaiztoa?

Nork ausi dizkit bertako zugaitz-adaġak?
ta ostu ditu elduta zeuden sagaġak,
elduta zeuden sagaġak?

¿Nork ostu dizkit baratzan neuzkan erleak?
¿Nork zure izerdiz ernazitako loreak,
lore arantza gabeak?

¿Noletan zaunga ez dio zakuġak egin?
Lapura nunbait, ba, ote zaio atsegin,
ba, ote-zaio atsegin?

Baratzai orek, arġu izkiġlua eskuan
ta sartzen ba-da ekin lapurai buruan
ekin lapurai buruan.

¡Bere odolaz bustita jaio deiztela
lore txuri ta goġiak igaz bezela,
loreak igaz bezela!

Ta Josu'k, biotz-baratzai onak, orduan
erantzun zidan maiteki nire baġuan,
erantzun zidan baġuan.

Esnatu adġ noizpait amesle gaxoa.
Ez beste iġortxo i aiz-ta lapur gaiztoa.
¡I aiz-ta lapur gaiztoa!

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 17 (1920) 68.

AITONAREN OTOITZA*

Pipa eġetzen exeita zegon aguretxoa
Besper ondoren¹ eliz-aurean²:
dantzara doan ġloba Malen andik digaro³
ta aitonak dio bere artean:

“Ire begitan daraman, neska,
udako gaben argia,
ta ire ezpaiġetan³, basoetako
maġubiaren goġia

Udabeġiko egunabaġen
gaġak ire betaġtean...
¡Begi guziok beti ireganontz
igande-aġatsaldean!

¡Ez ba-diten, ba, ayek ikusten
nik bezela⁴, ire biotza:
¡Ire barengo beazunezko
itsaso nastu mingotza!”

Eta txapelan pipa gordeta
Jaungoikoaren⁵ etxera
bere ġlobatxo txoroan alde
negaġez otoitz-eitera.

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 36 (1921) 169; Jautarkol, *Argia* 93 (1923) 1; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 4; Jauregi'tar Luis, *Aranzazu* 11 (1931) 48.

Argian eta *Biozkadaken* “b” gabekoak (gauen) eta “y” gabekoak (oiek) daude.

¹ *Aranzazun* “ondoan”.

² *Argian* “eleiz-aurean”.

³ digaro: igaro da.

⁴ *Argian* eta *Aranzazun* “ezpaiġetan”.

⁵ *Argian*, *Biozkadaken* eta *Aranzazun* “bezela”.

⁶ *Argian* “Jaungoikuaren”.

¡ALARGUNA!*

Atozkit, semetxu, atoz amatxoren magalera.	Atozkit nire gau alegeko izartxo pozgarria:
Zu nire zoruna, ni poz-ertzia zu bai zera.	Aski da alaitzeko, noski, zu-begien dirdaria.
Aizea txistuka: leioak aztintzen kazkabaña:	Atoz, maite ori, estutu nazazu zure eskuaz:
¡Otoitz nire biotza... etxean izanik su ta gaña!	piztu iya itzali dan nire gañ au zure biotz-suaz.
Elur ta ilunpeak estali du ibaia ta mendia:	Bizitza zugandik iges-dijoakit beregantuz,
nire biotza da eluretan dagon illobia.	egoak azita, txoriak dagin lez, dagi goruntz.
¡Auxe bai gau ituna, nire biotz gauen irudia!	Zuk, seme, lotuta eutsiko diozu bai, luñean,
¡Egunik ez netzat...! Gudan il zan nire eguzkia.	ta agian kabia egingo du zure biotzean.
¡Guda! Ez dakizu, ene seme zer dan gudatea.	Bera jun-ezkeroz, zu alargunaren poz ta alaia,
Ez dakizu zer dan aitatxorik gabe gelditzea.	maite, zu bakarrik, nire naigabeen eztigaya.
Argatik dagizu-pař ta poz-irintzi jolasean.	Atoz, atoz, maite... Onela... orain pa amatxori...
Negařez, gaxo orek ezautuko dezu aunditzean.	Sutan buñia lez, jaři zait biotza goři-goři.
Seme, egizuke, ba, jolas, irintzi, pař bitařtean:	¡Au nire zuruna! Euzkia ageri da ozkarbian.
egizuke orain zure amatxoren magalean.	Baña ¡ai! ez da urtu oraindik eluřa illobian.
Agian jolasok senda lezateke nire miña.	Baña urtuko da: zure begi beltzen argi-izpiak
Atoz, egizu-pař, irintzi ta jolas ba, zorgina.	laister beren berroz eruazi ere bai an liliak.

* Jauregi tař Koldobika, Zeruko Argia 33 (1921) 118-119.

Orduan guzia, seme, izango da autxe poz ta alaia.	Baña aurtxo gaxoak negař amatxo- ren magalean,
Gau itunarik ez eta udaberiko lore usaia.	ta negařez loak artu zuan bere egal-pean.
Bañan, ene maite, ¿zergatik dagizu orain negař?	Ta luñera eldu zanean uda alai ta gozoa,
Amatxokin zaude... negařik ez egin... egizu-pař.	kabia utsa zegon... eta umezurtza zan aur gaxoa.

GAUR ETA BIAR*

Jauregi' tar Koldobika' k (bere argazkiaz)

Auxe naiz orain: gaztetasunak nire buruan
dirdits-dagi, ta kemenak su eta gar̃ bañuan
kemenak su-gar̃ bañuan.

Biztaldiaren udaran nago; nun-nai argia
nun-nai beroa dakust. ¡Udara dan pozgar̃ia!
¡Udara dan pozgar̃ia!

Ez dakust ekaitz gaitzik dakañken laño beltzarik
ortze argian euzki gar̃tsua dakust bakañik:
euzki gar̃tsua bakañik.

Alditxo baten-bañu, baña, bai-da itzaltzen sua
ta uda ondoren ere bai-datoñ beti negua;
bai-datoñ beti negua.

Bai, etoñko zait laixter-bai-laxter negu beltz-otza
eta nigan be bai-du botako edur̃ izotza.
¡Urteen edur̃ izotza!

Ta bein-edo-bein nire argazki auxe orduan
bai-det artuko, orain lez, esku dardaritsuan
nire esku dardaritsuan.

Eta maiteki esango diot nire inguruan
jolas-dagin illobai: ¡Ara, ba, auxe izan niñuan!
¡Ara, ba, auxe izan niñuan!

¡Poztuko al-da orduan, añen, nire gogoa
bai-dijuala-ta laister Aberira gaxoa,
poztuko al-da gaxoa!

* Jauregi' tar Koldobika, *Zeruko Argia* 25 (1921) 12.

LOURDES'KO USO ZERUTAÑARI*

Arkaitz zalea zera
ziñez, Usotxo ori
arkaitz ortan kabia
dezuncan jañi.

Arkaitz-zale ba-zera
entzun, ba, gaxo oni
arkaitz bat nai dizu-ta
uso, erakutsi.

Antxe ¡bai-giñakela
gu biok zorion!
Entzun, arkaitz ori, ba
Usotxo nun dagon.

Mendi-mendian dago
baso-ilun zokoan
eguzkiak gutxitan
jo oi-duan zuloan.

Pizti zakañ batzuek
bakañik mendira
noizean-bein oñoika
etoñi oi dira.

Udan eguzki gutxi,
neguan eluñ, ta
uda-negu otz, bertan
izanik eguñ.

Ta alare belar̃ txareñ
dago oso josia.
¡Au arkaitza Zuk bertan
jartzeko kabia!

Atoz mendi-mendiko
arkaitz ilunera,
Zure begien argiz
berau argitzera.

Uda-negu otz-dagin
aitzera atoz, Uso.
Zukin eluñetan be
izango da bero.

Ta jañi bertan ere
ituñi bizia
ito dezantzan nire
biotz-egaria.

Atoz, atoz, lenbaitlen,
zulo otz onetara:
atozkit, Uso, nire
biotz arkaitzera.

* Jauregi' tar Koldobika, *Zeruko Argia* 31 (1921) 83.

Titulu bereko beste olerki bat dagoen arren (1916), olerkiak zeharo desberdinak dira.

MAITASUN-INDAĀRA *

(Nire amari)

Bart aġatsean izaġetara,
ama, begira nengoan,
ta izaġ bat atzo bestetan baġo
aġgitsuago zegoan.

¡Aren aġgi txit zoragaġia!
¡Aren dirdits maitakoġak!
Uġuti dagon semearentzat
¡bai-dirdits osasunkoġak!

¿Zergatik atzo, ba, ote-zegon,
aġgitsuago izaġtxoa?
¿Zergatik aruntz begiratuta¹
pozten zan nere gogoa?

¿Nolaz baġuan nabaitzen nuan
atseġiġaren ezta?
Maitasunaren indaġ goitaġa,
biotz-aulen sendakia!

Orain jakin det, izaġai beira
bart ni nengoan bezela,
nitaz² oldozten^a izaġ berari,
ama, begira zeundela.

Ama, begira, begira beġiz³
izaġ berari askotan:
bera izango da poz-atseġiġa
gure naigabe-neketan⁴.

* Jaureġi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 27 (1921) 28; Jaureġi'tar L, *Jaungoiko Zale* 274 (1926) 64; *Biozkadak* (1929) 19-20.

** Jautarkol, *Argia* 82 (1922) 1.

Titulu bereko beste olerki bat dagoen arren (1916), olerkiak zeharo desberdinak dira.

¹ *Jaungoiko Zalen* eta *Biozkadaken* "Zer dela ta atzo aruntz begira".

² *Jaungoiko Zalen* eta *Biozkadaken* "nitaz".

^a oldoztu: pentsatu.

³ *Jaungoiko Zalen* "Izaġ berari, Ama, begira".

⁴ *Biozkadaken* ahapaldi osoa aldatzen da:

Izaġ berari, arra, begira
naigabez, zauden gauetan...
bera izango da gure ezti-gaia
bion naigabe neketan.

MAITASUN-INDAĀRA **

(Nere amatxo laztanari)

Bart aġatzean izaġetara,

Aren dirdits maitekoġak!

Zergatik atzo, ote-zegon ba,

nitaz oroitzen, izaġ berari,

ASTRITZA OROIPENA *

Ama maite bat ikusi nuan lengoan
samur laztantzen bere semetxo kuġuna.
Ama, zaġa zan baġan aġpegi gozoan
igaġtzen ziran lengo indaġ-edeġtasuna.

Negaġez zegon eskatzen bere altzoan
zeukan semeai laguntza ta maitasuna.
¡Ama gaxoa! Egaka bere alboan
an-oġ zebilen pozez eriotz ituna.

Ta bat-batean seme txaġaren eskuan
aizto^a zuria dirdizka ¡ai! ekusi nuan,
eta ama zaġa azken-asnasetan luġean.

Miġaren miġaz mindu zan nire gogoa:
ta ura ikusirik esan nun nire artean:
"Ola nire Amai saġtu zioten aiztoa."

* Jaureġi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 26 (1921) 17.

^a aizto: kutzilo.

UMEZURTZA*

I

Umezurtza atez-ate
dabil eskean...
ildegira^a lotara
doa gabea...!

Eluġa mara-mara
goiko mendian,
eluġa mara-mara
egun guzian.

Artzayak artaldea
sartu etxean,
goyan txabola utzirik
eluġ-tartean.

Sutondoan otoizka
dago amona,
ezpañan pipa zaġa
duela, aitona.

Otzez dardaraz doaz
mezara andreak
otzez daġ-daġ lanera
doaz gazteak.

Ta umezurtza atez-ate
dabil eskean...
ta ildegira lotara
doa gabea...!

Etxe-txoko berorik
ez omen du nai;
kanposantuan nayago
otzez ta ernai.

UMEZURTZA**

I

*kanposantura lota
doa gauean...!*

otzez dardar lanera

*Kanposantura lota
doa gauean...!*

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 35 (1921) 145; Jauregi'tar Koldobika, *Argia* 78 (1922) 1.

Argian "y" gabeko formak daude: "artzaiaik".

** Jautarkol, *Euzkadi* 4720 (1927) 2; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 49-50.

^a ildegi: kanposanto.

Gau oro¹ ĩlobi baten
gurutz-alboan,
norbaitekin izketa
ezti-gozoan.

Gurutz oġen besotan
nai loak aġtu,
t'eguzkiak musuka
bertan esnatu.

II

— Ez datoġ umezurtza
geigo eskera,
gure eritikan jun da
nunbait bestera.

Örtzale^b. ĩnun ote-da
eskaletxu ura?

— Mutiko umezurtza
jun da² Zerura.

Antxe, bere amaren³
obi-gaġean

ĩlotzik arkitu det
eluġ-tartean.

Ta antxe lurperatu det
aman obian,
berak beti egon nai
zuan tokian...

III

Örtzalea atxuġakin
etxera doa
bere artean dio
ĳMutil gaxoa!

Gauero ĩlobi baten

Begira, jun egonen aldera

II

— Ez datoġ umezurtza

geigo eskera,

gure eritikan jun da

nunbait bestera.

Zulogillea, ĳnun da

eskaletxu ura?

— Mutiko umezurtza

jun da² Zerura.

An, bere amatxoren

obi-gaġean

ĩlotzik arkitu det

eluġ-tartean.

Ta antxe lurperatu det

aman obian,

berak beti egon nai

zuan tokian...

III

Sorbaldan atxuġakin
erian-bera
dator zulogillea
etxe-aldera:

¹ *Argian* "Gau oro".

^b örtzale: enterradore.

² *Argian* "zan".

³ *Argian* "An, bere amatxoren".

Ez du elurān otzak
mutiġa il ziñez,
berotasunez il da
maitasun-miñez...!”

Eriān zabaldu da
izpar^c ituna⁵
Gurasoak diote:
“¡Seme zoruna...!”

*Kantari ta txistuka
dator bidean,
bañan saritan dio
bere artean:*

¡Mutil gaxoa...! Ez du⁴
elurak il, ez:
berotasunez il da,
maitasun-miñez.

berġ gaiztoa...

Seme zintzoa...!

⁴ Zeruko Argian eta *Argian* ez da ahapaldi hau agertzen.

^c izpar: berri.

⁵ Argian “il-berġ iluna”.

ZURE GUDARIAK*

(Josu-Biotzaren Jaureskunde (entronazio) nagusian jaupalgaietxe
(seminario) batean irakurria.)

Etoġi zaigu gure Bakalduna^a.
Portu zaitezte: Bera da zoruna^b.
Aulentzat, indaġa,
otzantzat, gaġa,
gaxoarentzat anai ta laguna.
Poztu bai, zuek gidari lerdenok,
gudan sartzeko pozez zaudetenok.

Guda irintzia entzun da mendian
ta alkarġu dira baseġi ta urian
gaizkile lapuġak...
gure etsai andurak^c
Jaunaren kaltez goġoto bizian.
Bañan ez izan belduġik gogoan,
bai daukagu-ta Bakalduna alboan.

¿Zer dagiteke gu kaltez gaxoak?
¿Zer dagiteke^d, ba, beren besoak
ezpata zoġotzaz,
suz ta eriotzaz
gukin gudatzen ba-du Jaungoikoak?
Poztu, ba, zuek gidari lerdenok
gudan sartzeko pozez zaudetenok.

Atozte onuntz Jaunaren auġera
gogoġ ekiten emen ikustera
Indarġu eskuak
ta artuta izkuġuak^e
ekin guziok Jaunakin batera,
ekin zabaltzen auġera bidea
izan dedintzat ludia Berea.

Ara etsaiak ikaratu dira.
Begira zuen ezpaten dirdira
ikusi ta, igesi
mendi aġi-esi^f
muru ta baso utzi ta ilundira.
Poztu, mutiġak, eldu da ekaitza:
poztu gurea da-eta garaitza.

Begira zenbat dagozten zuen zai
negaġ ta negaġ ots-egiten Jaunari:
negaġok txukatu,
estuntzak askatu
etsaien kaltez jaġi oro ernai
Gudako neke ta atsekabe gaitzak
zuentzat bitez betiro emaitzak.

Loiolataġen odola gaġetan
daramazute biotz ta zañetan:
ezpata eskuan
indaġa besuan
¿zertaz, ba, belduġ gudaka latzetan?
Guda gaitza da gure etoġkizuna:
begira nor dan gure Bakalduna.

Bakaldun ori, beira gudariok
gudari-burniz Zeoġek jantziok.
Emaiezu indaġa,
indaġ Zerutaġa
izan deiztentzat Zure maitatiok.
¡Arki ditzala, aġen, guda-ostean
gure gorpuak Bere ikurġinpean!

* Jaureġi tar Koldobika, *Zeruko Argia* 32 (1921) 97.

^a bakaldun: errege.

^b zorun: zorian.

^c andur: zital.

^d dagiteke: egin lezateke.

^e izkullu: arma.

^f aġi-esi: muralla.

^g ikurġina: bandera.

ARTZAI-NESKA *

I

Eguzkia ba-doa
mendi-tartera:
mendi goyak goritzen
ta iluna, bera...

Dilin-dala artaldea
ibartik gora...
Atzetikan artzayak
eta artzaiñora.

Oñ datoz artzai-nausi
ta moñoitxo.

Nagusia galdezka
mutilai doa:

—“¿T'ez al-dek basetxe bat
bertan ikusi...?”

—“¿Ura bai basetxea,
ziñez, nagusi!...”

Ibayaren alboan
dago an beran,
ura edaten dagon
ardian eran.

Ango baratz, sagardi,
baso ta luřak,
ango bei ta idiak
t'eize-zakurak...!

—“Ta ez al-dek ikusi
antxe lařean
artzai-neska eder bat
bildots-arřean?”

ARTZAI-NESKA **

I

Eguzkia ba-doa
mendi-tartera:
mendi goyak goritzen
ta iluna, bera...

Dilin-dala artaldea
ibartik gora...
Atzetikan artzayak
eta artzaiñora.

Oñ datoz artzai-nausi
ta moñoitxo.

Nagusia galdezka
mutilai doa:

—“T'ez al-dek baseñi bat
bertan ikusi...?”

—“Ura bai-baseñia,
ziñez, nagusi!...”

Ibayaren alboan
dago an be-bëran,
ura edaten dagon
ardian eran.

Ango baratz, sagardi,
baso ta luřak,
ango bei ta idiak
t'eize-zakurak...!

—“T'ez ote-dek ikusi
ardi-tartean?”

* Jautarkol, *Argia* 81 (1922) 1; Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 56 (1923) 124; Jauregi'tar Koldobika, *La Baskonia* 1212 (1927) 376.

La Baskonian “rr”-dun formak daude.

** Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 51-52.

Biozkadaken “y” gabeko formak daude: “goiak”.

¹ *Zeruko Argian* “txakurak”.

Artzai-mutil guziok
nai arengana...
baña bera batentzat²
izan jau lana!

—Artzai-neska edera
ikusi nuan...
Artzai beltzez jantziak
bere inguruan...³

Itzok entzunda ixilik
moñoi zintzoa;
mara-mara darío
negar-malkoa.

Bera ...zuriz jantzita
an. atarian...

Antxe ilotzik, zeraldó
zuri-zurian...!

Aingeru-aurpegia
eta iribařez...
Artzaiak inguruan
beriz, negařez.

II

Basetxe edeřera arin
doa nausia...
¿Nork itxi biotzean
daukan zauria?⁴

² *Zeruko Argian* eta *La Baskonian* “niretzat”.

³ *Argian* ez daude ondorengo hiru ahapaldiak.

⁴ *Argian* ez dago hurrengo ahapaldia.

Auxe zeru artako
izar argia,
auxe neretzako dan
ezti-ontzia.

Laister nere eřegiña
izango dana,
nere biotz bařengo
kutun laztana...³

Gero zotinka dio:
“Ene nausia...!”
itzali da ango zure
izar argia.

Neonek atzo bertan
ikusi nuan...
Artzai beltzez jantziak
bere inguruan.

Aingeru-arpegia
eta iri-pařez...
Artzaiak inguruan
beriz, negařez...³

II

Baseñira ariñ-ariñ

Dilin-dala artaldea
ibartik gora...
atzetik ilun moñoi
eta artzañora.

Eguzkia sartu da
mendi-ostean... *mendi-tartean;*
Odei eta mendiak
odol-antzean...

ARTZAIARENA*

- | | |
|---|--|
| Ator, aiskide, ator nigonontz, mendira:
ator txoria joan oi-dan lez, kabira. | Sarri eldu dek mendira zorun-txoria
utzirik Zeru goi-goiko bere kabia. |
| Zumardi itzaltzu baten an zeukat txabola
eskuz neonek eraldutako kaiola. | Ator eorrek ikusiko dek agian
egan, artzaiak jolas dagiten aldian. |
| ¡Kaiola! Baña kaiola burni gabea
txoriarentzat oi dan bezela ortzea ^a . | Maiz jarriko dek gure txabolan aurrean
bere egal zuri-azpian sartu gaitean. |
| Ator mendian urtu dek-eta elurra
ta udaberria elduta poztu dek lurra. | Ator, mendira, niganontz, ba, ator, mutilla
ara or zaukat iretzat artzai makilla. |
| Txabol-aurrean abes-zegitek ^b txoriak
ta josi dituk lore bikañez mendiak. | Txabolan naiko esne ta talo beroa,
nai aña ardiki, gazta, ogia ta ardoa. |
| Urrunka asi dek bere kabian usoa
ta abesten eper, urretxindor ta zozoa. | Gertu iturria mur-mur-dagila dijoo
garbi ta otza elurra bera lakoa. |
| Ator, ba, bizi nai ba-dek azke ta lasai
Goiko Jaunaren bakarrik bildur eta alai. | Artzaiak egin dizketek txistu berriak:
ire zai artzai, artzañora eta ardiak. |
| ¿Bai ote-dakit zer dan barrengo alai?
¿Nun or nabaitu loretxu orren usaia? | Arratsaldetan jemengo irrintzi t'eresak!
Emen beteko dituk ire uste ta ametsak. |
| Agian sarri ezpain gañetan bai parra
ta biotz-barru-barruan berriz negarra. | Ator, ba, artzaia, lenbailen, ator mendira
ator txoria joan oi dan lez kabira. |
| Emen kerizpe atsegingarri onetan
arkituko dek, mutil, zoruna ^c benetan. | Artzaia aiz i-ta, odolez artzai jatorra:
ez dek iretzat erriko zulo malkorra. |

* Jauregi¹tar K., *Euzkadi 3068* (1922) 1; Jauregi¹tar K., *Zeruko Argia* 45 (1922) 138.
Zeruko Argian "f" dun idazkera agertzen da.

^a ortze: zeru, firmamento.

^b abes egin: abestu, kantatu.

^c zorun: zoriondasun.

ARTZAITXOA*

Menditik datoř artzaitxo
nagar ta negar gizaxoa:
bildots ta ardiak bitarġean
mendian pozik jolasean.
Muřotan urtu da eluřa,
t'eguzki-jantziz jantzi luřa,
bazterak lorez josi dira,
guztiok igo nai mendira...
Eta negarġez artzaitxo
menditik datoř gizaxoa!...
Ezin eguzki arġi leunak
arġitu biotz-leiza iřunak!!!!

¿Zer du gaxoak, zer ote du?
¿Ardi maitea nunbait galdu?
¿Ala bat-batez ardokian²
otsoa sartu bart, agian?

Euzkiakin bat-batera
bi artzaintxoen txabolera
bi aingerutxo zuri-gorġi
egun sentian gaur etorġi,
ta gaxo zegon artzaitxuak
ikuři ditu aingeruak,
eta alkarġekin bi itz eġinaz
iruok egan atseġinaz
ez nunbait, ai! ludia
aingeruentzat egokia!

II

Menditik datoř artzaitxo
nagar ta negar gizaxoa...
Bere laguna bitarġean
aingeruekin jolasean!

* Jautarkol, *Argia* 85 (1922) 1; Jaureġi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 42 (1922) 86; Jaureġi'tar Koldobika, *La Baskonia* 1222 (1927) 540.

La Baskonian "rr" dun formak daude.

** Jaureġi'tar Luis, *Jaungoiko Zale* 281 (1926) 142; Jaureġi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 38-39.

Jaungoiko Zalen "y" dun hitzak daude: "goyan".

¹ *Jaungoiko Zalen* eta *Biozkadaken* ez daude azken bi lerro hauek.

² *Zeruko Argian* "artegian".

ARTZAITXOA**

mendian goian jolasean.

zelaiak lorez josi dira,

menditik-bera ¿nolaz doa?

Ara... Euzkiakin bat-batera

egunabařan gaur etorġi,

*ta iruok egan-eginġez
igo Zerura atseġinġez.
Ez izan nunbait ludia*

II

Bestea, berġiz, artean,

ELKANO'RI*

Agur eta aintza, Elkano, zuri
gizon bularġtsu ta arġia!
Zure kemena goraldtu nairik
piztu da Euskal-erġia.
Ludi osoa zuri agurġka
daukazu auzpez jařia
¿Ontzitzo baten buřuka gaitzan
garaitu dezu ludia!

Amets arġi bat zugan piztu zan
bein tximistaren antzera
t'ontzitzo baten amesti ta arġo
ekiņaz beti auřera,
kate gogorġez lotu zeunan
lenengoz ludia bera.
Geroztik auspez ludiak dio:
"Zu ni bařo geigo zera".

* Jautarkol, *Argia* 73 (1922) 4.

ENARAK*

Egan dijoaz txio ta txio enarak mendi-aldera, ekaitz-auřetik etoři oi-dan odei beltzaren antzera.	Gořotoa bai mendi osoan su-gařetan gořotoa... ;Ta mendi-goian gurutz batean zintzilik beren Jainkoa...!
Baseři kaxkař ta uri aberats gaņetik igaro dira ta eři guziak ariturikan txori beltz aiei begira.	Ara enarak txio ta txio... Ořa etoři mendira... Gurutz-albora txio ta txio Jaunagana eldu dira...
¿Noruntz dijoaz? ¿Zergatik ain goiz iges-dagite gaxoak beren maitasun-kabitan otzez dar-dar utzita umetxoak?	Eriotz beltza zearka egan gurutzen-gaņean ernai, Jaunarengana etořitzeko Jaunaren baimenaren zai...
¿Nork uxa ditu gure auřtxoen pozgaři ziran txoriak? ¿Ez al-zituan, ba, uxatzen beti gugandik negu gořiak?	Jaunak deadař aundi bat dagi ta makuřtu du burua... deadař dagi luřak ta lotsez itzali da euzki-sua.
Aguř, ba, txori ego beltz, aguř gure ametsen irudi. ;Ai! gaurko zuen txio samiņak biotz-negara dirudi...	Ixil-ixilik menditik-bera enarak egan dijoaz arantza bana daramatela bakoitzak bere mokoaz...
Baņa aiek beti txio ta txio laixterka egan auřera, Jerusalen'go alboan dagon menditxo baten gaņera.	Ixil-ixilik Gurutz albotik datoz Gogo maitaleak... ;Jaunai kenduta, zenbat arantza dakařzkiten ;ai! gordeak...!
Baņa ¿zer da gaur mendi-gain ortan? ¿Zer dira irĩntzi ta ojuok? ¿Gořoto-itxaso nastuaren ots t'ekaitzan txistu t'õruok...?	;Nork euki leizken bere egoak! Nork izan beren biotza, beren eztiatz eztitutzeko Jaunan naigabe mingotza...!

* Jauregi'tar K., *Zeruko Argia* 40 (1922) 57.

ESKALE BAT ARTZAI

Apaiz egin nintzan egunean.

Eskale bat nintzan ni aspaldi batean;
aterik-ate ibili oi nintzan eskean
eguzkiaren suaz kiskalduta udaran,
negu gořian otzez dardaraz ganbaran.

Ilbeltzako gau baten, eluřa¹ ari zala²
basoan galdu nintzan bildots bat bezala³.
Ezurařaño sartzen zitzaidan izotza
aragian oi-dan lez ezpata zořotza.
İlun-İLun guzia, zuri-zuri luřa
ta uřuti basatxean zaungaka txakuřa.
Ikara biotzean, aragian otza,
gora ta bera egan bertan⁴ eriotza...
Txori beltz arengandik ni igesi auřera
baņa ;ai! nere gain beti egan gora-bera.
¿Nolaz andik uxatu gau-txori beltz ura?
Biotzak esan zidan: begira Zerura.
Nere begiak aruntz zuzendu nituan
ta auspez eluř-gaņean otoitz-egin nuan,
ta antxe il-zorian otzez otoizka negola
ikusi nun artzayen ařizko⁶ txabola.
Txoria kabian lez, sarturik bařuan
loak bere altzoan bela artu niřuan.
Ta ametsetan igaro nuan gau osoa:
gau artako ametsa ;bai amets gozoa!

Laře eder bat nekusan mendi egalpean
eta artalde ugaria or-emen lařean.

Nun-nai artzai-txabolak goyan eta beran
arkume jayoberi zuritxoan eran.
Udaran goiz-aldean guziok lařera,
bazkal-ondoan beřiz basoko itzalpera
t'etzanda lo-kuluska egin-ondorean
dilin-dala aterperontz İlunabařean.
Beti txabola-auřean artzařorak ernai:
otsoarekin nunbait buřukan egin nai.
Amatxok maite duan lez bere semea
artzayok maite dute beren artaldea.
Lařetan⁷ galtzen ba-da bildots ala ardia,
aren biřa an da laister artzai-nagusia:
ta an dabil mendiz-mendi arkitu artean
ta arkiturik musuka dakař bizkařean.
Orduan jai-dagite mendian artzayak
t'entzun oi-dira an txistu ta abesti alayak.
Besotan dabilkite laztanka gaxoa
jaten damayotela esne ta taloa.
Ayen maitasun onek txoratu niřun⁸
ta oyekin bizitzea an erabaki nuan,
ta artzai-nagusia negař neriola
eskatu nion antxe neretzat txabola;
ba-neukela ortako⁹ biotzean gařa
t'otsoa birintzeko besotan indařa.
Nagusia au entzunda poz-poztu zan ziņez,
t'erantzun zidan artzai danai ots-egiņez:
Ba'degu gaurtik beste artzai¹⁰ bat, mutiřak:
;agur-dagiogun, ba, jasoaz makiřak!

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 38 (1922) 26; Jauregi'tar Koldobika, *Euskal-Esnalea* 241 (1924) 4-6; Jauregi'tar L., *Jaungoiko Zale* 270 (1926) 6-7; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 95-98.İzenburuan ere aldaketak ditu olerki honek: *Euskal-Esnalea*, *ESKALEA ARTZAI*; *Jaungoiko Zale* eta *Biozkadak*, *ESKALEA*.*Jaungoiko Zalen* eta *Biozkadaken* "y" gabeko formak daude: "goian".¹ *Jaungoiko Zalen* "eduřa".² *Euskal-Esnalean* eta *Biozkadaken* "zela".³ *Euskal-Esnalean* eta *Jaungoiko Zalen* "bezela".⁴ *Jaungoiko zalen* "bertan" beharrean, "antxen".⁵ *Euskal-Esnalean* ondoko bi lerroak ez dira azaltzen; eta *Jaungoiko Zalen* lerro hau da agertzen ez dena.⁶ *Euskal-Esnalean*, *Jaungoiko Zalen* eta *Biozkadaken* "ařizai-ařizko".⁷ *Euskal-Esnalean* eta *Jaungoiko Zalen* "Mendian".⁸ *Euskal-Esnalean*, *Jaungoiko Zalen* eta *Biozkadaken* "niřuan".⁹ *Jaungoiko Zalen* eta *Biozkadaken* "ortako" beharrean, "ta nere".¹⁰ *Euskal-Esnalean*, *Jaungoiko Zalen* eta *Biozkadaken* "lagun".

Gero kendu zizkidan eskale jazkiak
ta jantzi nitun artzai-soñeko garbiak.
Belaxe beste artzai mutiñen ondoan
asi nintzan poz-pozik nere artzaingoan.
Emen ¡ai! bukatu zan ner'amets¹¹ gozoa
t'elur-tartean esna nintzan gixajoa.
Orduantxe eguzkia piztu zan mendian
ta itzaltzen¹² asi ziran izañak ortzian.
Geroztik urte asko, Jauna, igaro dira,
ta itzali etzait zure begien dirdira.
Gaur ziñez egin nazu Zur'artzai-mutiñā

t'eman didazu zure artzayen makīā,
jantzi didazu artzai-soñeko txukuna
ta biotzean piztu artzai maitasuna.
Baña ¡ai! etorriko da belaxe negua
ta il lezake elurak gaur piztu dezun sua¹³.
Jauna, zure asnasez jañi su-gāretan
su ori beti¹⁴ nere biotz zañetan,
elur-tartean galdu dan arkumetxoa
bizkortu dedin nere kolkoan gaxoa.
Zuk lez maite dezadan nere artaldea
artzai on bat egizu lengo eskalea.

¹¹ Euskal-Esnalean "nere amets".

¹² Euskal-Esnalean "itzaltzen"; Jaungoiko Zalen "t'itzaltzen".

¹³ Euskal-Esnalean ez daude azken bi lerro hauek.

¹⁴ Euskal-Esnalean "maitasun ori"; Jaungoiko Zalen "beti su ori".

GURE ERIA*

Basetxe zuri
alayak an-or
muño ta ibař zabaleran,
an-or lařean
etzanda dauden
arñkume zurien eran;

mendi goi-goyan
laño-tarñean
arñzko artzai-txabola,
ta mendi-zear
su-gurdi beltza
ke ta gařa dariola;

etxe pila bat
alkařen gainka
eleiz nagusi-ondoan
umeak egon
oi-diran eran
bere amaren alboan;

nun-nai jauregi
eta tximini
luzedun ola lantsuak
ta tximiniak
baño gorago
gure eleiz-zařen buruak;

T'eriok zaintzen
artzayak bere
artaldetxoa bezela,
mendi sendoak
beren tontořaz
ortzea jotzen dutela.

* Jautarkol, *Argia* 80 (1922) 1; Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 41 (1922) 79; Jauregi'tar Koldobika, *Euskadi* 4373 (1926) 1; Jauregi'tar Luis, *Jaungoiko-zale* 287 (1926) 224; Jauregi'tar Luis, *Aranzazu* 72 (1927) 147; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 18.

Euskadin "rr" eta "ll" dun formak darabiltzate.

Euskadin, *Jaungoiko Zalen*, *Aranzazun* eta *Biozkadaken* "y" gabeko formak daude: "artzaikiak".

ILLOBI ELURTSUAK!*

I

Ildegi^a-aurretik
igaro nintzan
egun elurtsu-illun
baten, Ilbeltzan.

Txistuka sorbaldan,
zuela atxurra
orduante eldu zan
ortzalle zarra.

Biok sartu giñan
izketan barrura:
oldoztun^b ta itun ni
ta parrez ura.

Zuri-zuri zeuden
ardi illea lez
illobi guziak
izotz-elurrez.

Eta esan nuan
nire artean:
¡bai zuri ta garbi
ziñez gañean!.

Ortzaleangana^c
urbildu nintzan:
illobi-arri bat
kentzen ari zan.

Eta esan zidan
kendu-ostean:
¡Bai ustel ta zikin
ziñez barruan!

II

Iltegitik-berontz,
etxerakoan
ardotegi baten
ate ondoan,

agure ille zuri
erdi mozkor bat
birauka^d ikusirik,
ildegariat

nire irudimena^e
egaka jun zan
ta illobi-elurraz
oroitu nintzan.

Ta esan ere bai
nire artean:
¡Bai zuri ta garbi
buru gañean!
¡Bai ustel ta zikin
biotz barñean!

* Jauregi'tar Koldobika, *Euzkadi* 3115 (1922) 1; Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 47 (1922) 167.
Zeruko Argian "I" dun eta "II" dun idazkera agertzen da.

^a ildegi: iltoki, kanposantu.

^b oldoztu: pentsatu.

^c ortzalle: enterradore.

^d birauka: maldizioka.

^e irudimen: imaginazio.

BIDEAN*

— Eritik netořela
gaur ařatsaldean
Lartzabal'ko Eřaimun
gogoř atxurēan
ekiten ikusi det
izeřdi patzetan.

Bai-mutil langilea,
amatxo, benetan!

— Bai, neska, alaxen den, ta?...

— Ama, ezeřtxo ez.

Eřaimun, esan diot,

bide-eřtzetik pařez:

aguř!... Ekiten da, e?...

— Ta beařko ekin:

bañan... guzia utsa uken

ezkonduta irekin...

Ta udaberian, kabi beři bat
sortu zan Lartzabalean:
geroztik ez da gure mutiřa
nekatu iñoiz atxurēan.

* Jautarkol, *Argia* 94 (1923) 1.

GUDA-ONDOREN*

Atozkit, semetxu, atoz amatxoren magalera, zu nere zoruna ¹ , nere poz-eztia zu bai-zera.	Jolasok agian senda lezakete nere miña. Atoz, egizu par, irintzi ta jolas ba, soñgiña.
Aizea txistuka; leyoak astintzen kazkabaña; otz nere biotza... etxean izanik su ta gaña.	Atoz, nere añats ilunetako izar pozgaña: poztutzeko aski det zure begien diridaria.
Elur ta ilunpeak estali du ibaia ta mendia: nere biotza, eluretan dagon ilobia.	Atoz, maite ori, estutu nazazu zure eskuaz, piztu iya itzali dan nere gar au zure biotz-suaz.
¡Oren gau iluna! ¡Nere biotz-gauen irudia! Egunik ez netzat...¡Gudan il zan nere eguzkia!	Zugandik bizitza ai! iges dijoakit beraganuntz, egoak azita, txoriak dagin lez, dagi goruntz.
¡Guda! Ez dakizu, ene seme, zer dan gudatea. Ez dakizu zer dan aitaxorik gabe gelditzea.	Seme, zuk lotuta eutsiko diozu bai, luñean; ta agian kabia egingo du zure biotzean.
Arganatik dagizu par ta poz-irintzi jolasean: ezautuko dezu, gaxo oñek, negarez asitzean.	Bera jun ezkeroz zu alargunaren poz ta alaya, maite, zu bakarrik, nire naigabeen ezti-gaya.
Jolas, irintzi, par, seme, egikezu, ba, bitartean: egizuke orain zure amatxoren magalean.	Atoz, ba, atoz, maite... Onela...Orain pa amatxori... Sutan buñia lez, jari zait biotza gori-gori.

* Jauregi tar Koldobika, *Euskal Esmalea* 239 (1923) 206-208; Jauregi tar Luis, *Biozkadak* (1929) 76-79.
Biozkadaken "y" gabeko formak darabiltzate: "leioak".

¹ *Biozkadaken* "zoriona".

¡Au nere zoruna! Eguzkia ageitu ozkarbian.	Bañan, ene maite ¿zergatik dagizu orain negar...?
Bañan, ¡ai! ez da urtu oraindik eluñ ilobian.	Amatxokin zaude...Ez negarik egin... Egizu par.
Bañan urtuko da: zure begi oyen arñi-izpiak laister beren beroz ernazi ere bai an liliak.	Baña aurtxo gaxoak negar amatxoren magalean. Ta negarez loak artu zuan bere egal-pean.
Guzia orduan izango da, seme, poz ta alaya. Gau ilunarik ez, eta udaberiko lore-usaya.	Ta luñera eldu zanean uda alai ta gozoa, kabia utsik zegon...eta umezuñtza zan aur gaxoa.

**ITXAS BASTEĒEAN¹
BIZITZA TA ERIOTZA ***

Eguzkia iya ilean
itsasoai musuka...
Ilunabaña...
Aitzak itsas-ertzean
aztindutzen, oñuka
itsas zakaña...

Txistuka eldu dira
arai biziz beteta
itsas-ontziak...
¡Ori poza! Begira
kayan dantzan ume ta
gazte guztiak.

Kai bertatik orduan
luñin-ontzi aroa
oztez⁴ beteta,
txistuka, ilun zijuan,
amets beltz bat lakoa,
Ameriketa.

Negarez kai-aldera
zuzendurik begiak
ontzi-gañean...
Baña ontzia aufera...
Deadañka guziak
itsas-ertzean.

ITXAS² ERTZEAN **

Illunabarra...
Eguzkia iya ilean
itsasoai musuka...³

astindutzen, oñuka

gazte guziak.

ostez⁵ beteta

Amerike'ta.

* Jauregi'tar K., *Euskal-Esnalea* 233 (1923) 86-88; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929)44-45.

** Jautarkol, *Euzkadit* 3373 (1923) 6; Jautarkol, *Zeruko Argia* 57 (1923) 133; Jauregi'tar L., *Renteria* 6 (1923) 20; Jauregi'tar L., *Jaungoiko Zale* 273 (1926) 46-47; Jauregi'tar L., *Renteria* 10 (1927) 17.

Euzkadin eta *Renterian* (1923) "ri" dun eta "Il" dun idazkera agertzen da.

Jaungoiko Zalen eta *Renterian* (1927) "y" gabeko formak daude: "kaican"; eta lege bera jarraituz: "gauetz".

¹ *Biozkadaken* "basteñean".

² *Renterian* (1923) "itsas" darabil.

³ *Jaungoiko Zalen* eta *Renterian* (1927) lehen hiru lerro hauek *Euskal-Esnaleakoak* bezalakoak dira.

⁴ *Biozkadaken* "jendez".

⁵ *Renterian* (1923) "oztez"; *Jaungoiko Zalen* eta *Renterian* (1927) "jendez".

Ara, ontzi aroa
sartu da su ta gañez
itsas nasian...
Ettxera andre gaxoa
kai aldetik, negarez
bide guzian.

Bestetzuk bitartean
kayan t'ontzian alai
dantzan t'ojuka...
Eguzkia iya ilean
gori-gori itsasoai
azken-musuka

¡Ori bai bizitzaren
antza samiña...!
¡Bizitzari musuka
eriotz miña...!⁷

Biotzaren kayean
atsegiñ-ontzitxo
sartzen danean,
itxaropen aroa
kayatik añatzean⁸
igesi doa...

Zalekeri ametsez
beterik doa...
¡Uñutira ta gabez...
Ontzi gaxoa!

Biotzaren kayean
gero iskanbiñ
gogoñ irten danean
atsegiñ-biñ...

Ta bitartean, beriz,
¡egi zoñotza!
bizitzari musuka
¡ai! eriotza...

*kayan ta ontzian*⁶

kayatik arratsean

Zalekeri ta ametsez

⁶ *Renterian* "kayan t'ontzian alai".

⁷ *Euzkadin* azken bi lerro hauek errepikatu egiten ditu.

⁸ *Biozkadaken* "añatsean".

UMEA TA LORETXOA*

Erederiko "Gazte-Elkarteari"

Loretxo bat bein ikusi nuan
elurtaitean basoan:
burua makuñ, otzez dardaraz
erukañi zegoan.

Aitu ta nere asnas beroaz
berotu nuan gaxoa,
eta neguko loretegian
eman nion luñ gozoa.

Goiz-goizetikan joan oi nintzan
loretxo ura zaintzera,
ardiak bildotx¹ jaioberia
zaindu oi-duan antzera.

Beste loretxo anai artean
azi zan mañdul ta alaya
ta inguruetan zabaldu zuan
bere edertasun ta usaya.

Udan euzkiak musuka soñtu
zituan lore guziak,
mendi-zelaitan izoztu zitun
bat-batez negu goriak.

Bañan ez nere loretegian
sañtu negu-buru zuri,
ta uda-beñian bezelaxe an
lorak usaitsu ta guri.

Gero neonek baratz- luñera
banaka aldatu nituan
ta ura neonek eman oi-nien
euzkia sañtu orduan.

Uda-beñiko eguzkiaren
musu maitetsu-beroaz
ederñtu ziran eta² barataz
bete zan usai gozoaz.

T'elurtaitean basoan nik beñi
jaso nuan lore erkina
izan zan gero nere baratzan
lore danen eregiña...

Udara jun da gure artean,
igesi doaz txoriak,
nere baratzan izoztu dira
lore eder ayek guziak.

Baña, neguko loretegiko³
loretxo ayei, begira:
loretxu oyeak, lore eder ayen
seme alabatxuk dira.

Ez deritzazu, amaika umentzat
"Gazte-Elkartea" izan dela
elur-tarteke lorearentzat
loretegia bezela...?

AITONAK BERE ILOBATXUARI* AITONAK BERE ILOBATXUARI**¹

Menditik bera erira zoaz...
Gaxoa!

Egan egin nai utzirik kabi
beroa!

Egan egin nai t'oraindik motzak
egoak...

Azeko poza txorien etsai
gaiztoak!

Atoz, Garbiñe, atoz, niganontz,
lantzana;

exeri emen t'entzun aitonan
esana.

Erira zoaz... Maitasun-biña
agian?

Etzera danen eregiña, ba,
mendian?

Udaberiko lore mañdula
nun dago?

jatoriko luñ gozoan baño
pozago?

Gaztea zera, ez dezu ikusi
ludia

sapelatz beltzez, suge ta piztiz
josia.

Egan ba-zoaz, sapelatza antxe
gañean,

t'oñez ba-zoaz, sugeak bide-
ertzean.

Ziñez gogora dala ba-dakit,
maitea,

bañengo amets jaioberriok
iltzea.

Bañan zuk azten baituzu zure
bulañez,

laister mendira, nigana zera
nigarrez.

Zelako poza txorien etsai

jaiotiko luñ gozoan baño

nigarrez.

* Jautarkol, *Argia* 97 (1923) 1; Jautarkol, *Zeruko Argia* 49 (1923) 12.

¹ *Zeruko Argian* "bildots".

² *Zeruko Argian* "ta".

³ *Zeruko Argian* "loretokiko".

* Jautarkol, *Argia* 152 (1924) 1.

** Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 28-30; Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 275 (1968) 2.

¹ *Zeruko Argian* "illobatxoari".

¿Iñoiz ez dezu, Garbiñe, ikusi
kaian
itsas-ontzia sartzen ekaitza-
ostean?
Alaxe dator biotza ekaitz-
ondoan,
miñez josirik, pozarik gabe
gogoan.

¿Zer da atsegiña? Ordu bateko
eguna.
¿Ta zoritxara? Negu-gau luze
t' iluna.
Ta edertasuna zer da, Garbiñe
maitea?
Egun bi diraun udaberiko
lorea.

Ora egia, naiz izan egi
minkora:
autsa ta kea, gero eriotz
gogoña...
Garbiñe, ori da gure
bizia...
Zeorek laister esango dezu:
Egia!...

Orain ez, gero zure ametsok
bañuan,
zoritxar aize beltzak itzali
orduán.
Amets-tartetik dakusalako
guzia,
orain zuretzat dana zorion
t' argia.

Zoaz, ba, zoaz sartu zaiz eñi
aundian:
zorion izan, zurea ez dan
kabian.
Zoaz, bai, sartu pozez itsaso
nastuan...
Baña kaierontz ekin, ai! ekaitz
orduán...

² Zeruko Argian "t'argia".

³ Zeruko Argian "itsaso".

Ori, Garbiñe, da gure

*ta argia*²

*Zoaz, bai, sartu pozez itsaso*³

AMA GAXOA!*

Itxas-bañura euzki gaitsua sartzen dijooa...
Dirdiska beriz sutan bezela dago itxasoa.

Kaiera dakañ bultzaka aizeak aiz-ontzitxoa,
kaiera beira negañez bertan ama gaxoa...

Añatsak bere janzki beltz-beltzez jantzi du luña,
orañdik ere mendi goi-goian dirdiska eluña.

Magal beroan ñoltzik dauka alabatxoa
zuriz jantzi ta, lili-tartean. Ama gaxoa...!

Ontzi-mutiñak beltzez ta bere aũean,
zapi aundi bat beltz-beltza beriz ontzi-gañean...

Itsas-ertzean ixil-ixilik ñlen eñia,
añizko gurutz baten azpian bere ññ-obia...

Ara ññargiak maiteki dirdits dagi itsasoan:
andre bat dago beltzez jantzia, an, itsas-ondoan...

Ara, ba-datoñ ñlen eñira, ai! ama alarguna:
ara, añkitu du ber'alabaren obi kuñuna!

Obi-gañean negañez dago ama gaxoa...
... Aingeruekin jolasan dabil alabatxoa...

* Jauregi'tar Luis, Zeruko Argia 62 (1924) 215.

ZORIONAK!*

(Eguari-egunean)

Artu, irakuñle, oroigaritzat
 nere loretxo zimela,
 bere bidean bidazkariak
 artu oi-duan bezela.

Artu ta gorde, ařen ez bota
 bideko lokats-tartera:
 eramán, ařen, zeofek kontuz
 landatzeko zere etxera.

Artu beñipein ta uretan jañi
 gaur bertan ontzi batean,
 ta usai gozoaz poztuko zaitu
 gauñ beintzat zure etxean.

Biañ, igartzen danean bota
 leyotik baratz aldera...
 atzo jaiota, gauñ il diraden
 loretxuekin batera.

Artu, irakuñle, artu, ba, pozez,
 nere poz-aguñ goría...
 Oñ su-gařetan dijoakizu
 nere biotz-su bizia...

* Jauregi'tař Luis, *Zeruko Argia* 61 (1924) 194.**IL-OBİ BATERAKO***

Negañ-malkoak legortzen dira,
 igartu, beřiz loreak:
 otoitz beroak atsegin zaizkit...
 otoitz bat, ene maiteak.

Reina, oh Reina desde Lezoř es el amor de los amores,
 es la estrella que me guía de la noche en el vivir.
 Amigo... ¿Cuándo me muera, no me entenes en tu gloria.
 De aquella Cruz a la sombra, sólo quiero yo dormir.

* Jauregi-Etxenagusia'tař L., *Zeruko Argia* 83 (1925) 559.

ZERGATIK...?*

Bere ezpañetan Jaunak jarri zun
marrubi mardul-mardulenaren
gorria.

t'algara alaia ta iribar gozo
beti zerion iturri bizi
bizia.

Bere bi begi urdiñ aietan
Andaluziko ortze urdiñaren
urdiña...

ta Murillo'ren aingerutxoen
antzera berriz, bere arpegi
zorgiña...

Zergatik bere biotz-barruan
inpernu beltzak jarri ote-du
ain beazun beltz-zikiña...?

ZERGATIK...?*

Bere ezpañetan jañi zun Jaunak

algara alaia ta iribar gozo

sorgiña

* Jautarkol, *Rentería* 8 (1925) 45.

** Jautarkol, *Zeruko Argia* 82 (1925) 538; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 22.
Zeruko Argian eta *Biozkadaken* "F" dun idazkera darabilte.

AL SANTO CRISTO DE LEZO*

Cuando entre luces de plata y entre arreboles de aurora,
mi razón abría el cáliz, cual sus pétalos la flor,
a tus plantas, donde el eco del Amor eterno mora,
los silbidos amorosos escuché del Buen Pastor.

Joven ya, cuando las nubes precursoras de tormenta
cerníanse al horizonte, cual bestias en rebelión,
Tú, mi brazo sostenías en la pelea sangrienta,
Tú curabas mis heridas con las mieles del perdón.

¡Cruz de juventud eterna, de los siglos el misterio...!
¡Eres triste y das consuelo y eres muerte y das amor!
Eres débil y los pueblos se someten a su imperio,
y resistes, como roca, de las olas el furor.

Reina, oh Cristo desde Lezo! Sé el amor de los amores,
sé la estrella que nos guíe de la noche en el vivir.
Amigos...; Cuando me muera, no me enterréis entre flores...
De aquesta Cruz a la sombra, sólo quiero yo dormir.

* Luis de Jauregui, *Rentería* 9 (1926) 56.

ANTZEKIA*

Nere biotz-bañuan, baratzatxo bat daukat
zitori bat bertan:
zitori^a au nik beste lore ederrenak baño
maitego benetan.

Añosa zuri-gorri jaioberiak ere
ba-dauzkat baratzen:
ementxe lore ezarik ez degu izango, noski,
datořen Maiatzan.

Jaunak bekigu garaiz, orain-arte bezela,
euri t'eguzkia,
guzien zoragari, ziñetan izan dedin,
nere zitoria.

Usotegi bat ere, aspalditik ba-daukat
nere baratzean:
bertan Uso zuri bat, beste usorik ez det nai,
nere biotzean.

Uso onentzako nai det, usotegi osoa,
baratza guzia,
t'onentzako bakañik, ainbeste maite dedan
nere zitoria.

Ez zaite, ai! bertandik iñoiz, iñoiz aldendu,
ene Uso maitea:
gaurtik beti izan zaitez, Zu bakañik bertako
Jaun eta Jabea.

Usoa uxatu nairik, baratza-alboan dabil
gau t'egun etsaia:
ez daki berak nunbait, aingeru bat detela
bere baratzaia.

Ene baratzai ona! Eskutatik ez utzi
ezpata zoñotza;
zitoria ta Usoa galdu baño, naigo det,
naigo eriotza.

* Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 93 (1926) 718; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 61-62.

^a zitori: azucena.

ARALAR*

(Napañoa'ko "Euskeraren adiskideak" deritzaion bazkunari)

Bizitz-bideko autsez t'odolez josirik datoñ
olerkaria zugana:
Artu, ba, pozez, biotz-negañez ¡ai! bustitako
bere muñ eta laztana.

Negañez zaude... Biotz-muñean nabaitu dizut
oñazearen eztena,
ta ara, ba-natoñ zurekin negañ egin naiean
Euskal-Eritik bañena.

¡Ai! Zaude ixilik... Ba-dakit-eta zeñgatik negañ
dagiten zure begiak;
gure mendien espak aditzen, umetandikan
ba-daki olerkariak.

Ba-dakit nik noiz agur-dagitzun pozez urturik
zuri Ernio altsuak,
ta noiz negañez biok zaudezten laño beltz-pean
lotsaz sartuta buruak.

Bai, zaude ixilik... Nik euskaldunei esango diet
zure naigabe zoñotza,
t'orñuan noski euskaldun onak adituko du
zure deadañ mingotza.

¡Euskal-semeak...! ¡Entzun gaur añen, entzun ta aditu
añetaz nere beñsoak...!
¡Gure Aralañ negañez dago... ta aingeru Migel
lotsaz bildurik egoak...!

¡Zenbat oroipen alai eta ilun piztu oi-diran
emen, biotz bañeanean...!
Euskal-Eriko Edesti dana bizirik dago
orañdik zure gañean.

Orañdik ere dirñdits-dagite belañ-gañean
Goñi'ren malko gañtsuak;
orañdik ere entzun oi-dira guda-muñilen
irintzi ta asnas-estuak...

Ta... ¡Nor ote-da eririk-erñ, basotik-baso
Aralar-mendi-burura,
bide osoan negañ ta negañ antxe datořen
atso agurñari ura.

* Jauregi'tar K., *Euskal-Esnalea* 271 (1926) 132-134; Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 103 (1927) 106-107; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 68-71.

Alařuna lez beltzez jantzia, makil sendoa
bere esku dařdaritsuan...
Doi-doez dabil... bařa almen-gařa, sutegian lez
pizturik dauka bařuan.

Bere auřetik, otso-antzeko Baso-jaun beltza
bide osoan alaka...
Bere alboan, eluř antzeko ega luzedun
Maitagařiak egaka.

Eřegiņa da... ;Bařa ez dauka koroı edeřik
bere buruan gaxoak...
Ba-zeukan, bařa... Kendu diote, ta iņořk bestek ez,
;ai! ;bere seme gaıztoak...!

Oraindik ere bere semeok, beren eřitik
bota nai dute gaxoa...
Ta aien igesi, bere jauregi danak utzita,
mendi-goıeta dijoa.

Auzpez Migel'en auřean dago goruntz jasoaz
negařez bere begiak...
Geroztik daude, Migel naigabez, negařez beřiz
Euskal-Eřiko mendiak.

“Ama Euskera, ene kutuna, —dio Migel'ek—
txukatu zure negařa...
Zoaz eřira, t'euskaldun onak adituko du
gauřko nere deadařa.

Zoaz eřira... Jaunak biotzez maite zaitu-ta,
maite du-ta zure Eria:
beřiro zoaz semeengana, ni izango naiz-ta
gauřtik zure Zaindaria”.

Aguř eta¹ aguř Napařoa'ko anai maiteak:
zuentzat nere txaloak;
Auřera... ekin, anaiak batzen ta Ama onari
txukatzen negař malkoak.

Eřirik-eři anai guziok batu t'eraman
Euskeraren magalera.
Ez utzi Ama maitasun-biřa aterik-ate,
eskale baten² antzera.

;Euskal-semeak. Guziok batu, t'eutsi Euskeraı
gaxoa il bařo lenago.
;Jainkoak nai du...! Ta Aingeru Migel ezpatarekin
gure bazteřean dago.

¹ Zeruko Argian eta Biozkadaken “ta”.

² Zeruko Argian eta Biozkadaken “batean”.

ASIS'KO ESKALEA*

Eskale bat zan: eskale baten antzera bizi
eřirik-eři eskean;
t'eskale gaxo baten eran il, bere semetsu
eskale gaxo-tartean.

Bařa, maitasun-usai gozoa beti darion
eskalearen izena,
urtetik-urte argitsuago, eguzkia lez,
ludi guzian bařena...!

Nolaz, ba, mundu aztukoř ori ezin aztu da
Asis'ko Eskaletxoaz?
Noletan urte t'eunikiak junda, asetzen ez da
bere izen-usai gozoaz?

Mundu guziak zutik jařita txalotzen zaitun,
ene Prantzisko mamia,
nola ixilik gauř, egon ziteken ain maite zaitun
euskaldun olerkaria?

Zure oinpean mundua ařtuta, gurutz gogořan
josi zinduan Jainkoak...
Argatik zaude, Jesus'en eran beařtsuen-zai,
betik zabalik besoak.

Maitasun-ezaz ia il-zorian zegoan, ai! Zuk
ain maite zendun mundua:
eta il ez zedin, Jaunak gařetan jaři zizuan
biotz-bařenean sua.

Argatik beti zure alboan goritzen ziran
izotz antzeko biotzak;
argatik beti zure auřean lore biuřtu
oi-ziran arantz zořotzak.

Gabetasuna zan zure emazte maitagařia
izakiak, zur'anaiak;
neke t'oņaze gaitzenak ere, zuretzat beti
atsegiņezko eztaiak.

Zure alboan, lore pořitak pozez dardaraz,
kantari, beřiz, txoriak...
Zu bařo anai maiteagorik, ez dute ezautu
izař, iřlari t'euzkiak.

Zu bařo gizon maitagařirik, munduak berak
ez du ezautu bat bařo:
maitasun-mařan, igo zera zu gizona emen
igo liteken garařo.

Argatik ez da zure izenaren dirdits bizia
gizalditan itzaliko:
Kristo'rekin Zu bat egin ziřan, ta zure izena
Kristo'kin dago betiko.

Kristo gurutzan dakusdanean, Zu ere bekin
ikusten zaitut baturik.
Biok, ai! bizi nere bařuan, nere biotza
maitasun-gařez uřturik.

Zure neke ta naigabe gaitzez, gurutz-albora
ekaři zendun gizona;
orain otoitzez egizu ori, jakin dezan beıř
an dagola zoriona.

Ařen, begira, begi maitetsuz mundu eroai...
Kupitu Euskal-Eřiaz...
Eror-zorian dagon Elizai, eutsi gaur ere
zure maitasun biziak.

Zuk eta Jaunak maite dezuten euskera ere
ara oř, doi-doi gaxoa...
Gaxoen lagun ai! zeran ořek, beraren alde
ageřtu zure besoa.

Aita Prantzisko!, begira azkenez maitasun biziz
zure olerkariari:
Zuk lez, eriotz anai maitea laztandu dezan
Zerura beira kantari.

* Jauregi'tar Luis, Zeruko Argia 95 (1926) 769-770; Jauregi'tar Luis, Biozkadak (1929) 33-35.

BERGARA'KO JESUS GURUTZETUARI*

Atoz, Beġara'ra, atoz,
euskaldun zintzoa,
zugatik ia ilean
ara oġ Jainkoa...
Atoz, gurutz -albora
negaġez gaxoa...

Besoak zabal-zabal
zure zai, begira:
bere lau zauri oiek
zuretzako dira...
Ia itzali da bere
begien diġdira...
il baġo len ĵai Jesus!
beira zure Eġira.

Jesus, Zugandik uġun
ĵai! ibili gera,
kabitik iges-dagin
txorian antzera...
Orain Zugana gatoz
Zure gurutzera...
Gure maitasun-kabi
beroa Zu zera.

Oñazez¹, ĵai! josirik
gurutz latz oġetan,
ta alare Aitarekin
gure alde izketan...
Iñork ez gaitu, Zuk lez,
maite ain benetan...
Gure biotzok goġde
Zure zaurietan.

Zugan bakaġik dago
zorion-eztia
Zu zera-ta Zeruko
zorun-ituria...
Zugandik uġun, beġiz,
itxaso nasia...
Asetu Zuk, ĵai! gure
Zorun-egaria.

* Jauregi' tar L., *Euskal-Esnalea* 274 (1926) 199; Jauregi' tar Luis, *Biozkadak* (1929) 9; Jauregi' tar L., *Ariz-Ondo* 2 (1976) 87.
Ariz-Ondon ahapaldiak beste ordena honetan agertzen dira: 1, 2, 4, 3, 5.

¹ *Biozkadaken* eta *Ariz-Ondon* "oinazez".

BIOZKADAK*

Loreteġian sartu nintzan bein
udabeġi-goiz batean,
ta aġosa goġi mardul-bat¹
zegoan lore-taġtean...
Intza-tantozko koroġi edeġa.
diġdizka buru-gaġean...
Aġo ta tente, zoragaġia
eġegin baten antzean.

Eġegin baten antzean zegoan
aġosa mardul aġo,
nere beatzez ebaki nuan
ta il zan negaġez gaxoa.
Usaitu nuan asetu-aġte
bere usaiaren gozoa,
ta zubi-goitik ibai-gaġera
bota nuan loretxoa.

Etxe-aldera pozez nijoan
bitaġtean,
odol-ituri bero bat neukan
biotzean²...

Oġa, oġ bizitz-lorateġiko
baratzean
gerta oi-dana, poz-atseġiġen
ondorean:
oñaze-ituri ta arantz zoġotzak
biotzean.

* Jauregi' tar Luis, *Renteria* 9 (1926) 43; Jauregi' tar Luis, *Zeruko Argia* 89 (1926) 651; Jautarkol, *Euzkadi* 4578 (1927) 1;
Jauregi' tar Luis, *Biozkadak* (1929) 80-81.

Euzkadin "n" dun grafia erabiltzen du.

Titulu bereko beste okerki bat dagoen arren (1920), olerkiak zeharo desberdinak dira.

¹ *Zeruko Argian*, *Euzkadin* eta *Biozkadaken* "mardul-mardul bat".

² *Biozkadaken* "beatzean".

IĪETA-ERESIA*

Ia negařez igotzen nintzan kanposantura lenago: orain biĳera txoroak baĳo, kanposantua naiago.	ĳAdiskideak...! ez egin negař nere iĳobi bazteřean; exeri ⁴ t'egon ixil-ixilik nekin izketa luzean.
Bakařdadaea orain naiago dantza ta iskanbiĳa ¹ baĳo: argatik pozez ařatsaldero noa kanposanturaĳo.	Ařizko gurutz aundi bat baizik ez nere gaĳean jaři; eta lorerik zeren eskutan aruntz netzat ez ekaři.
Ba-dakit orain nola ari iĳlekin ixil-ixilik ² izketan: ořa zeřgatik gizonagoa len baĳo naizen benetan ³ .	Baĳan, ez kendu gurutz-alboan jaioko dan untzořia ta ez uxatu gurutz-gaĳean kantari dagon txoria...
ĳAdiskideak...! Ez egin negař iltzen naizen egunean: ĳzeřgatik negař, gau gaitza jun-da euzkia piztu danean?	Nere iĳobiko gurutz ařizkoa esnatu-ařte zaindu nere loa.
Biotzez ta aoz otoitz beroak egan bidali Zerura... T'esan: Gauř il da Euskal-Eřiko olerkari gaxo ura.	

* Jauregi'tař K., *Euskal-Esnalea* 275 (1926) 210-211; Jauregi'tar Koldobika, *Euzkadi* 4556 (1927) 4; Jauregi'tar L., *Zeruko Argia* 102 (1927) 90; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 88-89. *Euzkadin* "r" dun eta "l" dun idazkera agertzen da.

¹ *Zeruko Argian* "izkanbiĳa".

² *Zeruko Argian* eta *Biozkadaken* "isil-ixilik".

³ *Zeruko Argian* "denetan".

⁴ *Biozkadaken* "eseri".

ITSASALDEAN*

I	I
Itsas-bařura eguzki ¹ gařtsua sartzera doa... Dirřiska, beřiz, sutan bezela dago itxasoa ² . Ařatsak bere estalki beltzez ařtu du luřa... Oraindik ere mendi-goi-goian dirdits eluřa.	bere iĳobia, lore goři ta zitori zuriz dana josia. Ementxe datza neskatil garbi maite-maitea; lokatz-artean iĳoiz zikindu ez zan lorea, Zeruan dago... Ez egin negař, irakuřlea.
Kalera dakař bultzaka aizeak aiz-ontzitxoa... Bertan negařez kalera beira ama gaxoa. Magal beroan iĳotzik dauka alabatxoa zuriz-jantzita lore-tařtean... Ama gaxoa! Ontzi-muĳiak beltzez jantzita Bere ³ auřean: zapi aundi bat beltz-beltza, beřiz, ontzi-gaĳean.	III Ara, iĳlargaik maiteki dirdits dagi itsasoan... Begira an, andre beltzez jantzi bat itsas-ondoan. Ara... Ba-datoř kanposantura ama alarguna... ai! arkitu du ber'alabaren obi kutuna. Obi-gaĳean negařez dago... ĳZergatik negař? Zeru urdiĳean begira dirdits ořenbeste izař.
II Itsas-eřtzean ixil-ixiĳik iĳlen-eřia: ařizko gurutz baten azpian	Ama gaxoa, zure negařok alpeřik dira: ara Iziartxo, aingeruekin izař-tařtetik zuri begira...

* Jauregi'tar L., *Jaungoiko Zale* 278 (1926) 110; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 36-37.

¹ *Biozkadaken* "euzki".

² *Biozkadaken* "itsasoa".

³ *Biozkadaken* "bere".

MALENTXU*

I

Malentxu ederra alaiki
gurasoekin bizi zan
basetxean.
Ura lako langille bat
artuko zuten amaikak
bere etxean.

Igande ta goizetan¹
bere amakin jeisten zan
eleizara,
ta meza entzun-ondoren
pozez bere amatxokin
mendiara.

Baña beñ amari dio:
"Ama, errian zein ongi
bizi dian;
gu baño obeto bai noski...
Gu beti lanean zelai
ta mendian".

Au entzun-eta aitonaren
begi legor zar aietan
zenbat negar...!
Ama diru-zalearen
ezpain gazteak ostera
irri ta parr.

II

Il zan aitona ta jun zan
errira Malen ederra
diru-billa.
Baña amak etzun dirurik
jaso, ta gañera galdu
neskatilla.

* Jauregi'tar Luis, *Euzkadi* 4322 (1926) 1; Jauregi'tar Koldobika, *Jaungoiko Zale* 283 (1926) 171; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 40-41; Jauregi'tar Koldobika, *Euzko Deya* 111 (1942) 9.

Jaungoiko Zalen eta *Biozkadaken* "r" dun idazkera darabilte.

¹ *Biozkadaken* "igande ta jai goizetan".

NERE ERESIA*

Umetandikan
nekin daramat
eresitxo bat
biotzean:
udazkeneko
iluntze baten
nabaitu nuan
bañeanean.

Itzez jantzita
azaldu nairik
ekin det baña...
alperikan.
Nere bañendik
irten nai ez du
an bizi nai du,
bakañik an.

Antxe bakañik
abestu nai du
nere bañengo
eresiak:
netzat bakañik
izango diran
itzik gabeko
olerkiak.

Olerkariak
betzat bakañik
goñdeta dauzkan
olerkiak:
abestu nai ta
itzez abestu
ezin dituan¹
abestiak.

Eresi ori
zer dan neonek
ezin esan det
bertsoetan;
bakañik esan
agian leike
aingerutxoen
izkuntzetan.

Itxaropenak
bezela goruntz
egan nai luken
nai samiña;
biotzak beti
musuka bekin
euki nai luken
atsegiña.

Nere bañuan
berez sortuta
jaio dan lore
usaiduna;
nekin bizi ta
nekin ilko dan
amets alai
eta iluna.

Udaberiko
egunabañan
antzeko argi
gogozkoa,
ta iluna, negu
goñieneko
gau edurtsuen
antzekoa.

* Jautarkol, *Argia* 253 (1926) 1; Jautarkol, *Zeruko Argia* 87 (1926) 619; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 5-7; Jautarkol, *Euzkadi* 5076 (1929) 4.

Euzkadin "rr" dun eta "ll" dun grafia darabilte. Gainera, hauek dira agertzen diren ahapaldiak: 1 (lau lerro), 2, 5 (hiru lerro), 10.

¹ *Biozkadaken* "zituen".

Ezerk asetzen
ez dun alako
bañengo gose
zerukoña;
irudimenak
laztandu nai ta
ezin dun amets
iñezkoña.

Edeñtasunak
biotz bañuan
soñzen oi-duan
egaña...
orixe da, ba,
ta askoz geiago
nere bañengo
eresia.

Ez zaitez, añen,
iñoiz ixildu,
ene eresitxo
euskalduna,
orain bezela
beti izan zaitez
netzat eztia
ta laguna.

Zu izango zaitut
bizitz-gauean
maitasunezko
iñargia;
nere biotza
izango zaitzu
seaska bero
ta iñobia.

Biok, ba, ixilik
poz-naigabeak
esan ditzagun
bat-batera...
Nere biotza
iltzen danean
zu ere bertan
ilko zera.

¿NOLETAN...?*

¿Noletan pozez nere aurretik
igaro zera,
zuriz jantzita, mendi-usotxo
baten antzera?
¿Nolaz zuk pozez daramakezu,
ene! ziñetan,
zitori^a-sorta zuri-edeña
zure eskuetan?
Zitori-sorta zure eskuetan...!
Lotsagabea,
nere aurretik, añen, laisterka
pasa zaitea...

* Jauregi 'tar L., *Zeruko Argia* 92 (1926) 696; Jautarkol, *Euzkadi* 4549 (1927) 1; Jauregi 'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 8.
Euzkadin "tr" dun grafia darabilte.

Euzkadin eta *Biozkadaken* LOTSAGABEA...! da titulua.

^a zitori: azucena.

ODA A RENTERÍA *

Del Ebro recostado sobre la umbrosa orilla,
 déjame que te cante con notas de Castilla
 un cántico de amor.

Cual canta el peregrino que, lejos de sus lares,
 sobre sus hombros lleva la cruz de sus pesares,
 su canto de dolor.

Quisiera entre mis versos, como entre bellas hojas,
 ofrendarte el racimo mejor de entrambas Riojas,
 cual símbolo de amor.

Quisiera, como un sello de amor, dejar impreso
 en tu frente de nácar un vivo y casto beso
 de juvenil ardor...

Rentería, la bella, la del trabajo austero,
 donde la paz se asienta, la de virtud venero,
 la cuna de mi hogar.

Los trazos de tu imagen que llevo en dulce calma
 grabados desde niño muy dentro de mi alma,
 ¿quién los podrá borrar?

Nadie. Porque de lejos pareces más amante,
 aún más bella y más madre, más digna de que cante
 las trovas de mi amor.

Aquellas que en mí nacen sin que sepa yo mismo,
 como nace ignorada del fondo de un abismo
 la bella y triste flor.

Trabaja: que el trabajo, que es fuente de grandeza,
 aumentará con creces tu singular belleza,
 fecundará tu ser.

Trabaja, sí; más ora. Que lleguen a mi antena
 murmullos de plegarias, rumores de colmena,
 no gritos de placer.

Que reine en tus hogares la paz, hija del cielo,
 y en tu trabajo rudo encuentres el consuelo
 ante el sagrado altar.

* Luis de Jauregui, *Rentería* 9 (1926) 43; Luis de Jauregui, *Rentería* (1953) 14-15.

Que sigas por la senda de tu Creencia santa,
 junto a la Madre que héroes en su pecho amamanta
 y nos enseña a amar.

No olvides esa lengua, que fundida en un beso
 de amor, en tus entrañas te dejaron impreso
 tus padres al marchar.

La lengua de tus padres será el firme sagrario
 que guarde siempre pura en sacro relicario
 la esencia de tu ser.

No quieras con tus manos labrar tu propia tumba...
 Las flores ¡ay! del muro, si el muro¹ se derrumba,
 vendrán a fenecer.

Mira sobre ese muro, el ángel del destino,
 con su brillante espada, mostrándote el camino,
 marca tu porvenir.

¡Anima, sí, en tu pecho la luz de la esperanza!...
 ¿Del astro de tu gloria no ves en lontananza
 el rútilo lucir?

Niño era, y al mirarte, sentíme ya poeta;
 por eso en torno tuyo mi alma vuela inquieta,
 tu imagen llevo en mí.

Por eso, cuando duermes, tu blando sueño velo,
 y mientras tú trabajas, cantar mis trovas suelo
 pensando siempre en tí.

Cuán bella y soberana en sueños te contemplo,
 en torno de tus hijos, sentada junto al templo,
 cual rosa en un pensil...

Por la llanura extiendes tu manto de topacio,
 y del trabajo próspero resuena en el espacio
 la música febril.

Madre de hijos valientes, de tus entrañas brota,
 aun hoy, la audacia indómita de tu indomable flota
 en Trípoli y Orán.

Por eso, mientras lata la vida en tus entrañas,
 serás fecunda madre de empresas y de hazañas
 que honor en tí serán.

¹ *Rentería* (1953) "mundo".

POZ-AGURRA*

(Nere amari bere egunean)

Artu, amatxo, artu gauñ pozez
nere, poz-aguñ gorria:
bertan su ta gañ dijoazkizu
nere biotz-su bizia.

Txikitandikan zugandik urun,
an-emen, Jaunak narama;
baña gauñ nere biotza igesi
zuganontz doakit, ama.

Artu, zeoñek zere asnasez
piztu zidazun biotza:
bere su oñek urtuko al-du
ai! zure urtien izotza.

* Rentería 9 (1926) 43; Rentería 10 (1927) 17; Jautarkol, *Euzkadi* 4573 (1927) 1; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 21.¹ *Euzkadin* "rr" dun grafia darabilte.**AIZKOÏ'REN OÑETAN***

Nere bidean itxaropena lagun dedala
eldu naiz zure oñeta,
amets alaiaz nere burua, biotza, beñiz,
eresi gogoz beteta.

Aspaldi ontan beso-zabalik ne-zai zeundela
ba-dakit ziñez, Aizkoï:
bañan bideak ilunak daude, eta bakarik
ezin ninteken etoñi.

Ilundu dira Euskaleñiko bide guziak...
ez degu goian euzkirik:
auts-pean¹ dago biotz-su-gara, ta itxaropena
ez degu beste añirik.

Alaitu zaitez, ene biotza, t'ekin kantari
guziok lotan daudela,
oñar afoak eñnai ta tente gauan eñdian
ekin oi-duan bezela.

Gaucan gaude, ta agian iñoñk, iñoñk ez ditu
entzungo nere beñsoak...
;Ez ote-ditu noizpait egunak zabalduko, ba,
guganontz bere besoak?

Baña ilunpean, ;ai! bizitzeko jañi ba-gaitu
Jaun onak Euskaleñian,
entzun zuk beintzat, añen, Aizkoï, t'euki goñdeta
zure biotzan eñdian.

Euki oñ beste gure asaben kondaira zañak
dauzkatzun kutxa oñetan;
t'orduan ziñez nere bertsoak biziko dira
zu bizi zeran urtetan.

;Zurekin bizi...! ;Oleñkarian biotzarentzat
au bai atsegin ezta!
;Ai al ba'neza nere izen ilkoñ onekin batu
zure izen altsu-bizia!

* Jauregi'tar L., *Euskal-Esnalea* 282 (1927) 125-128; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 57-60.¹ *Biozkadaken* "auts-bean".

Bañan ¡ai! ezin... Laister bertso ta beñtsolaria
bota dituzte il obira...
t'orđuan emen izan naizenik, ¿zenbat euskaldun,
zenbat oroituko dira...?

Bañan, Aizkoñi, ez du ajolik: izan zu beti
Euskalerien zaindari,
t'euskal-odola nere zañetan bizi-arñean
ekingo dizut kantari.

Zu zera eta gure ipui zañen goñdelaria
euskal-oituren txokoa,
eta negařez igesi doan gure Amaren
maitasun-estalpetxoa.

Zu zera atsegin poz darioten Maitagañien
pakezko gorde-lekua;
zure basotik atera oi-da txistu t'oruka
gure Basojaun altsua.

¿Noñk daki, zuk lez, noiz eta nundik etoñi ziran
onuntz Aitor'en semeak?
¿Noñk, zuk bezela, Euskaleriko asele ta ipui
Iñoiz idatzi gabeak?

Orñxe zeunden zu año ta trinko, Eñomatañak
emen sañtu nai zutela,
orain zauden lez, eluñ-koroiaz koroaturik
Euskal-Eñege bezela.

Zure eñaietan daude idatzirik Lekobide ta
Lelo'ren egintza-otsak:
zuk dakizkitzu Jaun Zuria'ren guda-mutiñen
birau, irintzi ta aiotsak.

Zure begiak negař samiñez ikusi zuten
Zara'ren doñorkeria;
t'Oñaz-Ganboen anai-arñeko goñoto beltza
t'odol-ixurtze² goñia...

Zure buruan daude dirdiska gure Eñiaren
egun alai ta mingotzak:
argatik ainbat maite zaituzte Ama maitedun
olerkarien biotzak.

² Biozkadaken "isurtze".

Arñgatik zure asnas bizkoñaz pizten da emen
auts-pean dagon kemena,
ta argitu oi-da biotz ilunan, orñtzañgi baten
euskaldun-itxaropena.

Euskaleriko orñtze ilunean sortu bai-zaigu
izañtxo baten dirdira...
izañ-kiñuok ¿egun-uñatze alaitsu baten
igarkizunak al-dira?

Zeruan dagon zure buruak dakike, ziñez,
euskaldun-etorkizuna...
Esan, Aizkoñi: ¿euskerarentzat Euskalerian
noiz piztuko da eguna?

¡Egun arñgia...! Mendi-ostean uñun ¡ai! uñun
dakusdan amets xamuña...
Arñtu, bai, arñtu jaiño baño len, biotz-biotzez
gauñ damatzudan aguña.

¡Ai! baña noizpait beren semeak ilko balute
Euskera beren etxean,
lotsaren lotsaz sañtu, Aizkoñi, sañtu betiko
zure burua luñpean...
¡Euskal-mendiak...! Ez, ez egon zutik Ama il duten
eñi gaiztoen auñean...

AMONATXOA ESKEAN*

I

Erriko elizaren ate-ondoan
 amonatxo bat dago egun osoan.
 Buruan zapi beltza ta ille zuria,
 begitan... itzalita bizitzargia.
 Esku dardaritsuaz beti eskean,
 baña otoitza beti bere ezpañean,
 otoitza ta iri-parra bere ezpañetan,
 Jainko-maitetasuna biotz-zañetan.

Berak esanda dakit bere bizia:
 bizitza illuna, odei beltzez josia.
 Zazpi semedun ama errukaltsua...
 berrogei urte eskean, ta ogei itsua.
 Alaz ere otoitza bere ezpañetan.
 Jainko-maitetasuna biotz-zañetan.
 Senarra gaiztoa ta seme moskorrak¹:
 biotzean negarra, etxean zorrak.

Geroztik ezin aztu amonatxoa
 geroztik ezin uka limosnatxoa,
 geroztik dakit zenbat gure Jainkoak,
 maite ditun eskale onen gogoak,
 geroztik dakit nola beazun-pean
 ezitia arkitu neiken nai dedanean.

* Jautarkol, *Euzkadi* 4649 (1927) 3; Jauregi Etxenagusia'tar L., *Zeruko Argia* 1-2 (1954) 5.

** Jauregi'tar Luis, *Renteria* 11 (1928) 48; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 13-14.

¹ *Zeruko Argian* "I" dun grafia.

² *Zeruko Argian* "mozkorrak".

AMONATXOA ESKEAN**

otoiz-luzean...

*Senarra gaiztoa ta seme moskorrak:
 biotzean negarra, etxean zorrak.
 Alaz ere otoitza bere ezpañetan.
 Jainko-maitetasuna biotz-zañetan.*

II

Erritik urrun ixil-ixillik
 Kanposantua...
 antxe aztuta, txoko batean
 amona itsua...
 Zurezko gurutz txiki bat baño
 gaixoak ez du:
 ara negarrez oraindik iñor
 ez zaio² eldu.
 Ai...! Eguzkia mendi-tartetik
 sartu danean
 ikusi oi-da noizpait³ auzpezka
 obi-gañean
 gizonezko bat, Zerurontz beira
 otoitz-luzean...

auzpez jarrita, Zerurontz beira,

² *Zeruko Argian* "etzaio".

³ *Zeruko Argian* "noizbait".

AUÏTXO BATEK MARIA'RI*

¿Lore zalea zera
ene Amatxo...?
Oña, bada, zureztat
iru sortatxo:
Iru sortatxo txuri,
goñi ta ori...
Zureztat bildu ditut...
Amatxo, tori

Zureztat oiek biltzen
zelaitik-zelai
ibili naiz gaur, Ama
pozez eta alai:
t'ederenak artuta
nator Zugana...
Beroikin artu nere
muiñ ta lazтана.

Loretxu oiek ortxen
zuri begira
beti egon, ta pozez
ortxe ilko dira...
Loretxo bat nai nuke
izan nik ere,
ez eiteko Zugandik
alde beñere.

Gaizto asko omen dira
bazter oietan...
Beti maiteko zaitut
nik, bai, benetan;
Zurekin bizi beti
beti Zu maite...
Nere Ama kutuna
beti izan zaite.
Aitu, ba, Zutat gaurtik
nere biotza,
Zutat nere bizi-tza
et'eriotza.

AUÏTXO BATEK MARIA'RI**

*Gaurtik, Ama, zureztat
nere bizi-tza,
Zutat nere biotza
et'eriotza*

* Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 101 (1927) 68; Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 17 (1955) 21.
Zeruko Argian (1955) "tr" dun eta "ll" dun idazkera agertzen da.

** Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 42-43.

BAI ERRI GAXOA...!*

Castilla-aldetik Euskal-Errira
natorren guzian,
naigabe illun bat sortzen zait beti
biotzan erdian.

Ai! gure Euskera t'oitura zarrak
igesi dijoaz...

Bildur naiz laister ez ote geran
aztuko Jainkoaz.

Geok, Euskera t'oitura zarrok
uxatzen ai-gera
txori lapurrak garitik uxa
oi-diran antzera.

Baña ¿zergatik!? Zergatik ote,
ene Jaungoikoa?

¿Noletan ote-nai degu galdu
gure izen zintzoa?

Euskal-Erria Euskerik gabe...

bai Erri gaxoa...!

Masti orritsu ederra baña...

matsik gabekoa.

Loretegia il eta agortu

dan iturritxoa...

* Jauregi'tar Koldobika, *Euzkadi* 4617 (1927) 1; Jauregi'tar L., *Zeruko Argia* 107 (1927) 167; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 17; Jauregi'tar Koldobika, *Laurak Bat* 21 (1930) 5.

Zeruko Argian eta *Biozkadaren* "f" dun eta "j" dun idazkera agertzen da.

¹ *Laurak Baren* "zergaitik".

¡BERTSO GAXOAK...!*

Udazkeneko aize zakarrak Bizi nerekin nere kolkoan
 zugaitz-ostoa, ori ta igarrak, amets alaien kabi beroan,
 lurreratzen ditunean, elurra ari dan artean...
 naigabe baten arantz zorrotza, Nork esan, zuek egunen baten,
 beazunezko tanto mingotza piztuko berriz ote ez zeraten
 nabaitzen det biotzean. biotz au iltzen danean?

¿or eta emen, ai! banatuak Nere ametsen argi-dirdira
 dabiltzan nere bertso gaxoak, diran bertsoak, ilko ba'lira
 laister eroriko ote-dira, danok batean nerekin,
 osto ori ta igar oien antzera ene biotza, ez du ajola...
 eriotzaren zulo-leizera bertso berriei bizitz-odola
 ai! ta illobiko illundira? ematen, orain lez, ekin.

Bidezkarriak lore zimela Zure barrengo poz-naigabeak,
 artu ta gorde oi-dun bezela burrukak, naiak, amets ta usteak
 oroigarritzat bidean, berriz irauli bertsoan...
 ¿ez ote ditu nere bertsoak, ¡Gure ategin ta poz bizia,
 biotz-bideko lore gaxoak, gure barrendik seme berria
 iñork gordetzen etxean? jaio ta arturik besotan!

¡Bertso gaxoak! egun-sentian Orixe dira nere bertsoak:
 jaio ta laister arrats-aldian nere barrengo seme gaxoak,
 ilko diran loretoak...! nere biotza zatiak;
 ¡Bertso gaxoak! ustekabean Zeru-bidean doan biotzak
 kabirik gabe t'elur gañean diozkan otoitz, burruka-aiotsak,
 jaio diraden usoak...! negar, asmo, t'eskariak.

Argi-unetan nere gogoak, Artu ta gorde, adiskidea,
 sortu zinduzten ne semetxoak, bidezkarriak bide-lorea
 ¡atozte danak nigana!: gorde oi duan bezela:
 irten ziñazten etxe onetan agian zure biotz-barruan
 ba dago oraindik, bazter oietan mardulduko da, gaur zure eskuan
 ez dagon muiñ ta laztana. daukazun sorta zimela.

* Jauregi'tar L., *Euzkadi* 4615 (1927) 5; Jauregi'tar L., *Zeruko Argia* 104 (1927) 117; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 1-3; Jauregi'tar Luis, *Argiaren Egutegiak* 13 (1934) 42-43; *Oarso* 9 (1971) 10.
 Oarso bi ahapaldi hauek besterik ez dakartza.
 Biozkadaken, *Zeruko Argian* eta *Argiaren Egutegiaren* "f" dun eta "t" dun grafia darabilte.

JAUNARTZE AURREAN*

Negar ta negar daukat
 biotza barruan:
 Zerurontz igo nai ta
 egan ezin juan.

¿Bañan, ene biotza,
 negarrez noletan?
 ¿Ez al-dago or, ba, Jesus
 maitasun-garretan?

Or dago Jainkoaren
 maitasun-su-garra:
 ortxe Jaun Altxuaren
 esku ta indarra.

Zoaz, ta jan Indarra
 Maitetasuna jan:
 gero ekin Zerurontz
 ekin pozez egan.

Atoz, ba, Jesus, nerekin batu,
 nigandik, Jesus gozoa:
 nere biotzan, barru-barruan,
 egizu Zutzat
 betiko kabi beroa...
 Orduan ziñez indartuko zait
 indarrrik gabe
 negarrez dagon gogoa,
 orduan ziñez baretuko da
 orruka dagon
 nere barrengo itxasoa.

* Jautarkol, *Euzkadi* 4673 (1927) 1; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 103.

Biozkadaken JAUNARTU AURREAN izenburupean lehen lau ahapaldiak besterik ez datoz. Argitalpen honetan "f" dun eta "t" dun grafia darabilte.

LORETI*

Lokatz zikiñez josirik zegon bidetik
zikindu gabe nai zun igaro Loreti*k.
Lokatz-gañean an-or ariak ba dira,
“noan poliki lokatz ta ariai begira”
esan, ta arturik bere eskuetan makila,
abiatu zan zoriontasunan bila.

Amets gezuā... ¡Zeru bidea, ai! utzita
noruntz dijoa zerutar uso polita...!
Egak izan-ta ¿zergatik egan ez egin?
Lokatz bide au ¿noletan zaio atsegin?

Ator gugana...! —entzuten nun bide-ertzetik...
Ator...! zioten— bideko lokatz-tartetik.

Erantzun gabe, alde egin nuan mendira,
ta antxe egon nintzan pozez Zerurontz begira.
An ere laister jakin genduan beña:
“Etxean dago Loreti loiez josia”.

Ara menditik orduan nere biotzak
zuzendu zizkan itz ezti baña zoñotzak:

Agur, ene ilobatxo
Loreti maite;
ziñez zorionsua
beti izan zaite.

Zorionik —dionu—
emen ez dago:
ez unan, ai! esaten
ori lenago.

Zorionik ez zegon
lokatz-bidean.
¿Ba-dakin nun zegonan?
An, gurutzean.

LORETI*

noan poliki lokatz ta ariai begira
abiatu zan zoriondasunan bila.

Jaunak agertu zigun
bide oñetan,
ez munduak uste dun
atsegiñetan.

Ire burua ukatu
ta gurutza artu,
Jesus'ekin piztu, ta
Zeruan sartu.

¿Zoriontsu izan nai den...?
Ora bidea:
beste biderik ez den,
ene maitea.

Egizko zoriona
an, Goiko ura...
Ene ilobatxu ona,
ene Loreti,
gaurtik Zerura
begira beti.

Jaunak azaldu zigun

begira beti
gaurtik Zerura.

* Jauregi'tar L., *Zeruko Argia* 108 (1927) 180; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 86-87.

** Jauregi'tar L., *Argiaren Egutegiak* 7 (1928) 55.

NERE AURTIXOA*

I

Seaskatxo polit bat
ba-det nere etxean,
ta Aurtxo Jesus eder bat
seaska-gañean.

Beti Zerurontz beira
ditu begitxoak,
goruntz jasota beti
bere besotxoak.

Pozezko iripartxo bat
beti ezpaiñetan;
bere ointxo zuriak
beti jolasetan.

Oñetan muiñ-eginda
jun oi-naiz etxetik:
muiñ berogoik ez da irten
nere biotzetik.

Etxera bezin laister,
seaskara noa:
ta Aurtxoantzat lenengo
nere muiñ beroa.

Betzat oerakoan
muiñ azkenekoa
jeiki orduko, beriz
betzat lenengoa...

II

Atzo negařez arkitu nuan
bere seaskan Aurtxo...
Negar-zotinka¹ egon zitzaidan
egun osoan gaxoa.

¿Zer dezu, Jesus, nion negařez,
nork egin dizu pupua..?
Ez egin negar... ¡Esan, ai! ařen,
zerk zaukan² naigabetua...

Begi maitetsuz begira niñun,
t'erantzun zidan negařez:
"Nere Mexico kendu didate
nere albotik indařez..."

Beriz nerekin ikusi-arte,
noletan egon ni pařez...
Otoitz, Kristauak, otoitz ta negar...
Otoitz, danok biotz-gařez..."

* Jauregi'tar L., *Zeruko Argia* 97 (1927) 2; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 63-64.

¹ *Biozkadaken* "zotinga".

² *Biozkadaken* "zauzka".

OSTIRAL GURENA*

Egan dijoaz txio ta txio

Enarak mendi aldera

Ekaitz aurretik etorri oi dan

Odei beltzaren antzera.

Jaunak deadar aundi bat dagi

Ta makurtu du burua

Deadar dagi luřak ta lotsez

Itzali da euzki sua.

Ixil ixilik menditik bera

Enarak egan dijoaz

Arantza bana deramatela

Bakoitzak bere mokoaz.

* Jauregi'tar K., *Zeruko Argia* 100 (1927) 56-57.

SEMEAREN NAYA*

(Nire amari bere urtebetetze egunean)

Ama, odei-tartetik
 ilargi itunak
 bialtzen ditu bere
 izpi legunak,
 ta itxaso barearen
 gain urdinean
 dirdits-egiten dute
 leyar^a gañean
 eguzkiak bezela.
 ¡Oi! itxasoan
 gogor ari diranen
 biotz gogoan
 ¡a ze maitasun-poza!
 ¡a ze kemena!
 ilargi-izkitxu aubek
 sartzen dutena!
 Gau ilunean gogor
 ludi-itxasoan
 ari zeraden oñen
 biotz-gogoan,
 sortuko al-ditu gaur
 poz eta indaræk
 neuritz^b aubetan dirdits
 dagin maitasun garrak.

* Jauregi'tar Koldobika, *Zeruko Argia* 100 (1927) 55.^a leyar: kristal.^b neuritz: bertso.**A LA MEMORIA DEL HISTORIADOR RENTERIANO
 DON JUAN IGNACIO DE GAMÓN, PBRO.***

"Gamón es digno de que no le olviden los renterianos..."

Carmelo de Echegaray.

Eras guerrero sin fusil ni espada
 que en noble lucha y en viril porfía,
 no tuviste otra gloria más preciada,
 que en defensa vivir de Rentería.

Tu pluma siempre montaraz y bella,
 ardió en fervores del amor terruño;
 tuvo el lucir de rutilante estrella
 y del atleta viril el recio puño.

A veces, con fervores de poeta,
 brota en tu prosa soñadora idea:
 "Entre todos los pueblos Orereta,
 es la reina gentil del Urumea".

¿Qué importa que, cegado del cariño,
 de la verdad histórica se aparte,
 si entonces es, cuando su amor de niño,
 las galas muestra que le presta el arte?

¿Qué importa, si el amor su pluma guía,
 si en generoso ardor su pecho late,
 si es su patria, su patria Rentería
 la que le impulsa y mueve en el combate?

Tú, nos muestras los hijos inmortales,
 de este viejo solar sublime gloria,
 que supieron crear nuestros anales
 en las gestas gloriosas de la Historia.

Sacerdote ejemplar, sagaz cronista,
 tu nombre el tiempo relegó al olvido...
 Mas, no: que mientras Rentería exista,
 tu nombre vivirá con ella unido.

Con ella vivirá, como la yedra
 vive abrazada con roqueño muro:
 y tu nombre será grato conjuro
 que escrito vivirá en labrada piedra,
 de tu recuerdo fiel puerto seguro.

* Luis de Jauregui, *Rentería* 11 (1928) 54.

AINGERUTXOAK*

— Esan, amatxo: ¿zer da aingerua?

¿Nun daude aingerutxoak?...

galdetzen dio alargunari

besotan daukan aurtxoak.

Malko gozoaz estali dira

amaren begi urdiñak,

bere biotzan esnatu dira

oroipen maite-samiñak.

Besarkatzen du bere aurtxo

estu-estu biotzean,

t'erantzun dio musu bero bat

luzaro eman-ostean.

—¿Aingerutxo zer dan diozu...?

Enetxu, ori galdera...!

Aingerutxo, ene kutuna,

aingerutxo... zu zera.

* Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 118 (1928) 340; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 92; Jauregi'tar Luis, *Realidad* 35 (1932) 15; Jauregi'tar Koldobika, *Oarso* 10 (1972) 51.

AMATXO-BATI*

Amatxo batek ikusten ba-du bere alaba

kale-kalean mutiñen batei elduta,

mañubiaren goñiz musua goñitzen zaio

ber'alabaren lizunkeriz añituta.

Bañan musika jotzen danean ikusten ba-du

bere alaba mutil batekin lotuta,

amari bere biotz xamuña beratzen zaio

atsegiñezko pozaren pozaz urtuta.

Irakurlea, edo amatxok bururik ez du,

edo ni nago añunt benetan eroa:

bizkar-gañean burua dezun irakurlea,

askatu zazu zeoñek korapiñoa.

* Jauregi, *Zeruko Argia* 119 (1928) 356; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 91.

ATOZ JESUS ONA*

Atoz Jesus ona

Zure egañiz gera;

gure zoriona

Zu bakañik zera.

Maitasunik gabe

Urteak mingotzak;

Bere jaun ta jabe

Nai zaitu biotzak.

Maitasun ezia

Zure Maitasuna,

bizitza beñia

ematen diguna.

Erleak loretik

egin dute ezia;

Zure Biotzetik

nik bizitz beñia.

Jauna, atozkit bela,

Zure Ura ekañiz:

maitasun-egañiz

ilko naiz bestela.

* Jauregi' tar Luis, *Zeruko Argia* 114 (1928) 280-281. Kanta da.

EUTSI ESIARI*

Nere adiskide Etxegarai' tar Bonifazio jaunari

Nere añizko mendi-txabola bareneraño

eldu zan zure irintzia:

pakezko irintzi, dei maitetsua, euskaldun-biotz
on baten oyu bizia.

Ai nik al ba-nu zure dei ori nere asnasez

bertso auetan indartu,

t'odol biurtu, t'euskaldun danon biotz-bañuan
gaña dariola sartu...!

Euskal-semeak...! Euskerik gabe nola liteke,
noletan Euskal-Eria?

¿Zertako degu gure basoko zugaitz-gañean
txoririk ez dun kabia?

¿Ez al-da izkuntza geren aitonak joan baño len

eman ziguten musua,

ta aiekin beti alkartu eta lotutzen gaitun

maitasun-laztan estua?

Geren aitonak ta gure Eria maite ditugu

¿nolaz, ba, maite ez euskera...?

Gerok, gure eskuz ustekabeen gure iñobia

ai! egiten ari gera.

Euskera iñ-eta, gure izatea ta izen garbia

eroiko dira-iñundira,

añizko esi-gañeko lorak, añek lur jota,

lorak be, lur jota dira.

Euskaldun danok, alkar artuta, eutsi daiogun
esiari eroi baño len...

Euskaltzaleak...! Jun atez-ate euskaldun danoi

beren biotzak eskatzen;

ta egin dezagun danon biotzez biotz aundi bat,

euskal-biotz bat lenbailen...

Ta alare esia eroitzen ba-da, bere azpian

danok pozez il gaitezen.

* Jauregi' tar Luis, *Zeruko Argia* 109 (1928) 196; Jauregi' tar Luis, *Biozkadak* (1929) 53-54.

GUSTAVO ADOLFO BECQUER'I*

(Bere "RIMAS" liburua irakuri-ondoren)

Eguzkiraño ega-eiteko ega sendoaz
etori ziñan luñera,
mendi-buruko arkaitz-gañean kabia daukan
añanoaren antzera.

Bañan, ai! goian egan-ein baño, naigo izan zendun
lozez-lore ementxe beran,
loretagian loretik-lore an-or dabiñen
mitxirika baten eran.

Argatik zure bertsoak, Becquer, mitxiirikaren
egoen antzeko dira:
polit-ariñak, bañan, ai! autsa, mitxiirikaren
ego-antsaren dirdira.

Argatik zure bertsoak biotza usteltzen!
Campoamor'en antzera:
zure bertsoak, loreak dira, ta arenak beriz,
lore-tarteko sugera.

Zoritxañaren beazun-miña edan zendun
maitasunaren besotan:
ta zure miña, zure negařak, biotz osoa
irauli zendun bertsotan.

Ta zure egoak, ego ariñak, ere zenitun
maitasunaren gařetan,
t'egan-eiteko kemenik ez-ta, etorri² ziñan
bideko lokatz-tartetan.

Antxen negařez egin zenitun oraindik ere
negařez dauden bertsoak:
argatik ainbat atsegin zaizkit, ta irakurtzean
ixurtzen ditut malakoak.

Bide zuzena galduta askotan ibili ziñan
zorionaren usmoan,
bañan ez zendun zorionaren asnas gozorik
nabaitu zure ondoan...
Goiko Jaun onak orain eukiko al-zaitu, Becquer,
zorionaren kolkoan...!

* Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 117 (1928) 330; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 74-75.¹ *Biozkadaken* "Bañan ez dute zure bertsoak biotza usteltzen".² *Biozkadaken* "erori".

IZIARTXO'RI*

Uso polita, euskal-mendiko
usotxo zuri-garbia...
¿Noletan ai! or, mirotz-artean
jari zenduan kabia?

Negařez zaude...! ¿Ez or arkitu
uste zendun zorionik?
Mirotzak ez du usoarentzat
maitasun-laztan gozorik.

Autsi lenbaitlen kezkaz t'õñazez
lotzen zaituzten kateak;
Utzi betiko zorigaiztoan
artu zenitun bideak.

Atoz, mirotzak lotan daudela,
atoz, laisterka¹ mendira,
oraindik ere beroa dagon
zure baseri-kabira.

Ituritxoan antxe dauzkatzu
zure zai, beste usoak,
Zuzen zerurontz egan-eiteko
zabal-zabalik egoak.

* Jauregi'tar L., *Zeruko Argia* 119 (1928) 361; Jauregi'tar Luis, *La Baskonia* 1301 (1929) 74; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 90.*La Baskonian* "n" dun idazkera darabilte.¹ *Biozkadaken* eta *La Baskonian* "laisterka".

UDABEĪIA*

Negu-lozoġotik
esnatu da luġa:
mendi-egaletan
urtu da eluġa.

Jolasean dabiltz
bildotsak soroan:
asi da kukua
kantari basoan.

Otza ba-dijoa
etxetik igesi:
piztu dira udare,
sagar ta gerezi.

Beste luġaldetik
eldu da txoria:
lorez eta abestiz
josi da mendia.

Lanean soroan
kantari gazteak:
eguzkitan alai
amona-agureak.

Baseġi auġean
jolas dagi auġak
pozez zaunga dagi
alboan zakuġak.

Bizitzak musuka
piztu du lur iġa:
Maitaleak, poztu...!
eldu da Oġiġa.

Udabeġia, udabeġia,
ama emakoi kutuna!
Isuri guban zure bularen
esne sendakor leguna.

Mendi-gaġetik ikusi zaitut
etortzen gure artera,
uġai gozozko janzki zuriaz,
eġegin baten antzera.

Zelaitik-zelai ibiġi zera
loraz jositzen zelaia,
ta ibar ta mendi, nun-nai zabaltzen
zure janzkien usaia.

Zure etoġera nabaitu dute
seaskatxotan aurtxoak,
ta sutondoan otzez dardaraz
zeuden agure ta atsoak.

Zure etoġeraz, kabia eiteko
txoriak alkartu dira:
agurka zuri, txaloka daude
gazteak zuri begiġa¹.

Agur eta agur, udabeġia
ongi etoġi gugana:
ez, aġen, guri ukatu gaurtik
zure musu ta laztana.

Isuri guban zure eġaietan
dakartzun emaitz biziġa;
izan zu gure sukaldetako
zorioneko euzkia.

Izan aurtxoen zoragaġia,
agureentzat, bizitza,
gazteentzako, maitasunezko
iġlariaren dirditsa.

Zure besarkaz berotu, aġen,
gure Eriaren biotza:
urtu, oraindik bular gaġean
ai! daukan neguko izotza.

* Jauregi'tar L., *Zeruko Argia* 114 (1928) 279; Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 93-94; *Anaitasuna* 72 (1950) 2. *Anaitasun* lehen zazpi ahapaldiak besterik ez daude. Gainera "rr" dun eta "ll" dun idazkera darabilte.

¹ *Biozkadaken* eta *Anaitasun* ez da ahapaldi hau azaltzen.

ALAI TA PAKEAN*

Otsabio'ren egalean,
Eliz-Nagusi bazteġean,
muġotxo baten gain-gaġean,
baseġi aundi-zar batean...
bizi naiz alai ta pakean.

Zakur zintzo bat ate-ertzean,
zelai poġitak ner'auġean,
baso itzaltsuak bazteġean
t'oitura zaġren babesean
bizi naiz alai ta pakean.

Euskera beti ezaġean,
osasun ona gorputzean,
zer jana beti sukaldean
ta maitasuna biotzean
bizi naiz alai ta pakean.

Bizi bitez or kale-etxean
beren kutixi txar naiean
iskalbġia ta ots-artean
jauntxo-nausien bilduġean:

nai emen, muġo-gain-gaġean,
Eliz-Nagusi bazteġean,
jaun ta artzai nere artaldean...
bizi naiz alai ta pakean.

* Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 106; Jauregi'tar Luis, *Aranazua* 557 (1977) 361A. *Aranazua* "rr" dun eta "ll" dun idazkera darabilte.

ASIS'TAR PRANTZISKO AITARI*

Abesti batentzako itzak

¡Aintza ta gorapena
Prantzisko Aitari!
¡Aintza Kristo'n irudi
bizi-gartsuari,
gurutzean Kristo'kin
gurutzetuari...!

Zuregana gatoz gaur
Aita biotz-bera,
otzez dardaraz dauden
usoen antzera,
(elufetan bai dago
mundu-zabalera),
zure biotz-gartsuan
kabia jartzera.

Il-zorian ai! otzez
zegoan mundua:
bañan eman zenion
laztan bat estua,
eta piztu zenion
biotzean sua...
Piztu ai! gugan ere
maitasun gartsua!

Kristo'kin gurutzean
egiz ziñan batu:
argatik illezkoña
Prantzisko zera zu,
ta zure izen-dirdira
ez liteke itzaldu...
¡Aita! euskal-erian
bizi ta garaitu.

BIZITZ-MENDITAÑA*

Ebro-ibaiaren
ertzean nago
nere mastian etzanda
ezker-aldean
Haro ospetsua
eskuira, berriz, Miranda.

Artaldetxo bat
an-or etzanda
ausnartzen nere ondoan:
ibaitik aruntz
su-gurdi beltza
bide zurian alboan

Ebrotik onuntz
eri txiki bat
muñotxo baten gañean,
bere etxe zañak
alkaeren gainka,
eleizaren bazteñean.

Antxe bizi naiz
paketsu ta alai
baseñaren antzera,
nere etxetikan
eleizatxora,
mendi-goitik ibañera.

Masti gazte bat,
ibai ertzean
ba-det neonek jañia,
mendian beste
zar bat ere bai
mats beltzez dana josia.

Etxe-alboan
baratzatxo bat,
baratzatxoan txabola,
uda-añatsalde
beroenetan
maite oi-dedan kaiola.

Arzulo baten
upel bat ardo
otza, eluñ lakoan,
ta mandioan
garagar, gari,
lur-sagar eta lastoa.

Artzaia naiz ni
ta artzaintzan nabil
orain hiru bat urtean;
lareun bat ardi,
bildots, arkume
ba-ditut nere mendean.

Ardi galduak
bilatzen ekin,
sendatu gaxo diranak,
gaiztoenak jo,
goiz-goizetikan
eraman lañera danak;

Sakote zaña
zintzilik artu,
eskuan beriz makiña,
ta ibartik zear,
mendian gora
ekin otsoaren biña;

Añatsaldean
exeri lasai
mendiko zelai epelan,
edo ardiei
begira, egin
nere mastian zenbait lan;

Bestetan, beriz,
poz-naigabeak
bertsotan bañendik bota,
ala bat-batez
ardi motelak
esnatu txistua jota...

* Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 104-105.* Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 23-27.

Au bai bizitza
atseginkora!...
Bakartasun paketsua!...
Bakartasuna,
zu zera Goiko
zorionaren kutsua!

Nolaz geienak
naiago dute
zu baño guda naspiña?
Zugandik urun
nola dabilta,
gaxook zorion-bila?

Emendik jun zan,
or bean dago
gizon gaizkile-anduñā;
pake izateko
guk aski degu
Jaunai diogun belduña.

Txiro baña alai,
naikerik gabe,
beti Zerura begira...
Atoz, nerekin,
zorion-zale,
atoz, gaur nekin mendira.

Emen poz-ertziz
beteko zaitzu
miñez daukazun biotza;
mendi onetan
urtuko zaitzu
bañuan dezun izotza.

Emen beñiro
maiteko dezu
ia aztu zaitzun Jainkoa
t'entzungo dezu
poza darion
Aita Onaren mintzoa.

Jaun Onak bekit
urte askotan
nere bizitz menditara;
ez da neretzat
or beko griñen
naikeri-itsaso zakaña.

EPERRAK KANTATZEN DU*

“Eperrak kantatzen du
Goizean intzetan:
Etzaitezela fio
Gizonen itzetan”; eta¹
“¿Lore zalea zera,
ene amatxo?
Orra, bada, zuretzat
iru sortatxo txuri,
gorria ta ori...
Zuretzat bildu ditut...
Amatxo, tori”.

(“Biozkadak” liburutik ateratako bertsoak).

* Jauregi 'tar Luis, *Euzkadi* 5292 (1929) 5.

¹ Hemendik aurrera “Aurtxo batek Maria'ni” lanaren zatia da.

EĒRENDERI, NERE JAIOTĒRIARI*

EĒrenteria, nere aurtzaro zorioneko seaska kutun-beroa: nere baĒrendik biotza igeska gaur zuregana pozez urturik dijoa.	Ekin lanean. BaĒan otoiĒtez lana igurtzita, bidali zuzen Zerura... Izan betiro Eliz-Amaren zaitzale zintzo ³ , fededun euskaldun ura.
Pozez urturik bertsoz jantzita egan dijoa zuri agur-egitera: posaren pozaz ¹ bidezkarria jaiotĒrira itzuli oi-dan antzera.	AĒren, ez aztu, maitasun-musu baten antzera, irafita bekokian, guraso zaĒrak utzi zizuten beren izkuntzaz beren eriotz-aldian.
Aspaldi ontan, osto igar baten antzera, Jaunak Zugandik urun narama: baĒa ni zutaz aztu baĒo len, bere semeaz aztuko litzake ama.	Izkuntza ori zurea da-ta, zure koroiko pitxi bikaĒa dezu-ta: zure obenez bera iltzen ba-da, betiko dezu zure izen ona galduta.
AurĒa nintzala, zuri begira, oartu nitun bertsoetako gogoak: argatik beti, lotan zaudela, kanta oi ditut zu zaintzen, nere bertsoak.	Ara, an, aĒrizko esi-gaĒean ego-zabalik zur' aingeru zaintzaĒa, andik ezpata dirdiratsuz adi-erazten jo bear dezun bidea.
Umetandikan biotz-erdian irafita antxe daramat zure irudia, nekin jaio ta nekin ilko dan oroigai kutun, irudi ilĒzkor-garbia.	Eri maitea...! Piztu, ba, piztu zure baĒuan itxaropenaren sua... ĒEz ote-dezu, antxen ⁴ uruti ekusten zure izar onaren kiĒua...?
Atoz, begira nigan dirdiraz dagoan zure irudi eder-sorgiĒa ² , ama langĒle beti gaztea, pitxi polita, Oiarso'ko eregiĒa.	AurĒera beti...! Matxin, Isasti, Zabalbide ta Ugarte'n ama lerdena... Oraindik ez da zugan agortu Tripoli eta Oran'go zure kemena:
Lanean ekin. Zure eraĒetan bizmen beriak jaĒriko dizkitzu lanak, ta zure sabel zaĒetik, beriz jaioko dira seme ospetsu laztanak.	oraindik ba-du seme argiak egin-azteko zure sabelak almena... Izan, ba, laister Gipuzkoa'ko koroĒ-gaĒeko pitxi dirdiratsuen.

* Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 46-48; Jauregi'tar Luis, *Renteria* 12 (1929) 19.
Renterian EĒRENDERI, NERE JAIOTĒRIARI da titulua.

¹ *Renterian* "pozez".

² *Renterian* "eder-zorgina".

³ *Renterian* "zintzo".

⁴ *Renterian* "antxe".

GAZTE ASKORENTZAT*

Askok, ai! askok esan oi-dute
"Gazte geran bitartean
egan-dagigun, mitxiĒrikak lez
atsegin-lore-tartean,
ta zartzaroan, joango gera
negareĒ Jaunarengana,
ta azken-orduan emango digu
bere pakezko laztana".

BaĒan, ai! asko deabruaren
musua artuta il-oi dira
ta berarekin besarkatuta
betiko sartu iĒundira.

* Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 102.

LA PROCESIÓN DE SANTA MARÍA MAGDALENA*

Ya la sacan de su ermita; ya los fornidos gizones
 en sus hombros triunfalmente la pasean entre sonos
 musicales majestuosos de júbilo y de oración.
 Es la santa penitente con sus ojos empañados
 por el llanto que da vida que perdonó sus pecados,
 es la imagen dulce y bella de la santa contrición.

La multitud con sus ojos a su paso en ella fijos
 la saluda con plegarias, y ella entre tanto a sus hijos
 va mostrándoles la enseña redentora de la cruz,
 esa cruz que se levanta con sus brazos siempre abiertos
 como signo de consuelo del dolor en los desiertos,
 o en los mares de la vida como reguero de luz.

Tú, que bebiste del cáliz de mundanales orgías,
 dile al pueblo que te quiere si en tus locas alegrías
 encontraste miel de dichas o agujijones de dolor.
 Dile; santa penitente, si en la cruz en que amorosa
 fijas tus ojos llorosos, tan solo feliz reposa
 la paloma mensajera del placer y del amor...

Ya cesaron los clarines, ya está en su trono de flores
 y en las naves majestuosas ya resuenan sus loores
 entre el órgano, los cantos, el incienso y la oración.
 Pueblo mío, no la olvides entre el bullicio profano;
 al diviertete recuerda que tu Patrona en su mano
 tiene la cruz en que cifra su valiosa protección.

LEGORTEA*

Ba-datoz baseñitarak
 gizon sendo ta andre zañak
 goiz-goizean elizara.
 Bete da eliz txikia.
 Ezkilaren ots bizia
 zabaldu da emen ta ara.

Aldare nausi-auñean
 asi da oititz luzean
 apaiz jauna belauñiko.
 Erria oitizka dago:
 "Ez gera, Jauna, geiago
 Zure kaltez ibiñiko".

Asi da prozezioa...
 Gurutzea aurretik doa
 ta San Ixidro ondoretik:
 banaka mutil ta aitonak,
 erdian eleiz-gizonak,
 andreak beriz atzetik.

Buruak makur gizonak,
 erdi-negarez amonak,
 oitizka apaiza kantari:
 "Entzun gaur gure eskaria...
 Añen, bear dun euria
 bidali Zure erriari..."

Ba-doa bide zañean...¹
 Sartu ziran ermitean
 eta ixilik Meza asi zan...
 Beriz, eskari beroaz
 bide zañetik ba-doa
 ta sartu dira eleizan.

LEGORTEA**

andre ta neskak atzetik.

* Luis de Jauregui, *Rentería* 12 (1929) 9; Luis de Jauregui, *Oarso* 9 (1971) 39.

¹ Jauregi tar Luis, *Zeruko Argia* 130 (1929) 164; Jautarkol, *Rentería* 13 (1930) 21; Jautarkol, *Bertsolariya* 44 (1932) 277. *Renterían* eta *Bertsolariyan* "rr" dun grafia agertzen da.

** Jauregi tar Luis, *Eusko Olerkiak* 4 (1933) 147-149; Jauregi tar Koldobika, *Yakintza* 7 (1934) 18. *Eusko Olerkiak* en hasierako "j" k "y" idazten ditu: "yauna".

¹ Ahapaldi hau *Yakintzak* besterik ez dakar.

Ba-doaz baseñitañak
gizon sendo ta andre zañak
baseñieta lanera:
pozik ta alai dijuaz
itxaropenaren suaz
ume zintzoen antzera.

*elizatik baseñira:
ilun eta alai dijuaz
lur legoñari begira.*

Ta utsik ta ixilik eleiza²
geldi zanean, apeiña
aldare nausi-auñean.
auzpez luñ ean jañiaz,
maitetasun-gar biziaz
gelditu zan otoitzean:

"Jauna, uñutitik etoñi dira
batean otoitz-eitera,
ta ayen otoitza entzute-añen
erdian Zu egon zera.
Ikusi zaitut antxen erdian

Ikusi zaitut emen gurekin

Artzai onaren antzera.
Itxaropena Zugan jañita
itzuli dira etxera.
Aldendu, bada, Zure zigoña,
txikien Jaun biozbera,
ta atoz lenbailen gure soroen
egañi au asetzera".

Itxaropena Zugan jañirik

MATER DOLOROSA*

Ama biotz-kementsu
naigabetsua
zutik, negañez dago
gurutz-alboan...
Etsaiak¹ deadarka
bere ondoan...
Ilun ta ikaraz dar-dar
dago mundua.

Semeari geiago,
ai! ez begira!
bere begi ederañak
itzali dira:
ez, ai! bere kolkoan
jañi burua,
itzali da-ta bere
bañengo sua.

Ilunpean sartu da
lotsez euzkia,
negañez daude izañak
goiko ilunpetan,
odei-pean negañez
dago ilargia,
ta aingeruak negañez
Zeru-goietan.

Ez, ai! bere ezpañetan
jañi zureak,
zimeldurik dauzka-ta
ezpañiñ-loreak
ez laztandu geiago
gorputz-ilotza
geitu ez dedin zure
miñ latz-zoñotza.

Zerutik-bera jetxi,
aingerutxoak,
ta uñezko ontzirik eder
ederenetan...
bildu gure Amaren
negar-malkoak,
muiñ-egin, eta jaso
Zeru-kutxetan.

Neri begira orain,
Ama maitea,
ni bai naiz orain, Ama,
zure semea.
Nere kolkoan jañi
zure burua,
piztu dedin nerean
maitasun-sua.

Andre biotz-kementsu²,
Ama samiña
itxaso antzekoa
da zure miña:
zazpi ezpata zoñotz
biotz-muñean,
ta alare zutik zaude
gurutz-auñean.

Zure ezpañiak ezari
nere ezpañetan,
gurutzea maitatu
dezan benetan:
Ama, laztandu nere
korputz ergela
beti maite zaitzan nik
Ama bezela³.

* Jauregi' tar Luis, *Biozkadak* (1929) 99-101; Jauregi' tar Koldobika, *Euzko Deya* 105 (1942) 11.

Euzko Deyan "rr" dun eta "ll" dun grafia agertzen da.

¹ *Euzko Deyan* "Etsaia".

² *Euzko Deyan* "kementzu".

³ *Euzko Deyan* "Nere Ama bezela".

² Ahapaldi hau *Yakintzak* besterik ez dakar.

NERE LAGUN-ZAR BATERI*

Nitzaz osoro aztuta zaude...!
Ba-dakit benetan:
ez dit ajolik, t'ez nau ořexek
aritzen ziřnetan.

Aurtzarotikan izango¹ giřan
aizkide kutunak;
gazte giřala lotu ginduan
alkar-maitasunak...

Ta uskeri batez, lagun-zar, orain
gizonak gerala,
nigandik zure biotza aldendu
umeak bezala...!

Ai! maitatzeko alkar ezautu
bear da lenago:
erleak, lorak ezautu-ezik,
eztirik ez dago.

Ez dezu nunbait ezautu nere
bařuan dagona...
Agur, lagun-zar...! Nigandik-urrun
izan zoriona.

Ateetan daukat beste lagun bat,
benetan laguna,
munduan norbait kutunik ba-da,
bera, bai kutuna...!

Indartuko nau goizero Bere
Aragi t'Odolaz,
t'ez gaur, ez biar, iřoiz aztuko
nitzaz ez da iřolaz.

Bařa nigana beriz ba-zatoz
maitasun-eskean...
beso-zabalik emen naukazu
Jesus'en aurean.
Gořotorikan ez da jaiotzen
apaiz-biotzean.

* Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 72-73; Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 121 (1929) 4.

¹ *Zeruko Argian* "izandu".

OSTIRAL SANTU*

Egan dijoaz txio ta txio
enarak mendi-aldera,
ekaitz aurretik erori oi-dan
odei beltzaren antzera.

Jaunak deadar aundi bat dagi
ta makurtu du burua...
deadar-dagi luřak, ta lotsaz
itzali da euzki-sua...

Ixil-ixilik menditik bera
enarak egan dijoaz,
arantza bana daramatela
bakoitzak bere mokoaz...

Ixil-ixilik Gurutz-albotik
datoz biotz maitaleak...
Jaunai kenduta ĵenbat arantza
dakarzkiten! ai! gordeak!

ĵNork euki leizken beren egoak!
ĵNork izan beren biotza,
beren ezti az eztatutzeko
Jaunan naigabe mingotza...!

* Jauregi'tar Luis, *Biozkadak* (1929) 12; Jauregi'tar Luis, *La Cruz* 80 (1930) 2.

SPES UNICA *

Kalbario'ko menditik bera jende-taldea	Gazte nintzala, nere alboan griña piztiak,
ixil-ixilik dijoa...	oñuka nituenetan,
Goian, negařez lau emakume ta gurutzea...	zeuk, zeuk bakarrik eusten niñuzun, indar beñiak
Bertan ñlotzik Jainkoa	pizturik nere zañetan, ta zeuk sendatu ekaitz-ondoren
Zugaitz donea, Maitasunaren iges-lekua,	nere zauriak barkamen-ur-eztietan.
Altsuaren garaipena...!	
Zugan zintzilik ñlotzik dagon Frutu santua	T'olio santuz igurtzitako nere eskuetan,
bizitza da, ta kementa.	Zu, gaur, nere poz bakara: Zu, gaur neretzat magal beroa, t'ezbeařetan,
Zu bai-benetan gizaldientzat Ezkutukia ¹ ,	ezti-kutxa zerutařa.
Zugaitz betiro ezea...!	
Samiña zera..., ta biotzentzat zera ezta:	Zugaitz donea..! Sendoro sartu zure sustraia
aula... ta indařez betea;	nere biotz-bařenean:
ñlotza zera... ta animarentzat zera bizia,	eriotz-arte neretzat izan izar alaia
zorion-poza ta ustea.	bizitz-aldiko gauean: izan, ařen, Zu, nere poza ta nere ezti-gaia
Aura nintzala, zure oñetan jartzen niñuan	eriotz-ordu latzean, ta nere azken-begiratu
nere amatxo santuak:	eta azken-naia
ortxe lenengoz, zure oñetan entzun nituan	artu zure magalean.
Artzai Onaren txistuak.	

* Jauregi' tar Luis, *Biozkadak* (1929) 55-56; Jauregi' tar Luis, *Zeruko Argia* 123 (1929) 36.¹ *Zeruko Argian* "eskutukia".XI'GAŘEN PIO AITA SANTUARI*
APAIZ EGIN ZANEKO BERE 50'GAŘEN URTEAN

Zure Euskal-Eriaren izenean, Aita,
euskal-olerkaria dator zur'oñeta:
ez dator bildurturik, bai pozez beteta,
Eřirik kristauena gure Eřia baita.

Ama Euskal-Eriak esan dit gaur: "Zuaz
nere Aitarengana, zuaz, olerkari,
eta nere biotz au bertsoan sartuaz
belauniko jařita eskeñi Berari."

Aita, ezautzen dezu ziñez gure Eřia,
zure koroiko pitxi edeřena da-ta:
gizaldiak ez dute aren arpegia
iñoiz ikusi lotsaz fedea lagata.

Fedea laga baiño nayo eriotza,
esan du beti ařo Euskaldun Eriak:
argatik dauzka beti argitsu begiak,
indartsuak besoak, gaztea biotza.

Argatik oraindio aren sabel zařak
ba-du seme indartsuak sortzeko bizmena:
Zeořek ba-dakizu batzuen izena,
ba-dakizkitzu aien egintza goitařak.

Entzun, Aita donea, gaur nere bertsoak
kaxkar-ximelak baña benetan zintzoak.
Artu euskal semeen zorion-aguřa,
txikia baña ziñez bero ta samuřa.

Zurekin bizi nai du beti euskaldunak
bere siñismen eta oitura zařetan:
baña bizia guri, ai! kendu naietan
gure artean dabiltz etsai indardunak.

Agertu gure alde, Aita, zure eskua
ez dedin il betiko zure Eři maitea.
Ekaitzak estaltzean iñenez zerua,
gure argi alaia beti izan zaitea,
galdu iñoiz ez dezagun Zeruko bidea.

* Jauregi' tar Luis, *Jaungoiko Zale* 363 (1929) 398-399; Jauregi' tar Luis, *Zeruko Argia* 133 (1930) 7.

ARTZAI ONA TA BILDOTSAK*

(Tolosa'ko EUKARISTI-BATZARĒA'n esandako olerkia).

Bildots zuriak, artzairik gabe, ¿noruntz dijoaz goizean, beren ardiak ain goiz utzi ta txabola epel-maitean?	T' Artzai Onaren kolko-gañean jañirik beren buruak, lo egin dute, txorik kabian bezela, bildotsatuak.
Zintzilik dago zugaitzetatik oraindikan goiz-lanbroa... Oraindik ez da loretan urtu goizeko intzaren malkoa...	Artzai Onaren bildotsatxoan lo gozoaren gozoa...! Zorioneko laztan ta musu, t'ogi eztsitu ta ardoa...!
Ogi-tartean ezkutaturik ari da txistuka Artzaia... Bildotsak ere nabaitu dute artzai-janzkien usaia.	Ardo antzeko Odol bizia, Aragia dan, ogia, Maitetasuna eta Indaia diran, edari eta jakia.
Zorioneko bildots zuriak...! Benetan bai Artzai Ona...! Zorion-gosez zegon bildotsak arkitu du zoriona.	Bildots gaxoak...! Etori beriz Artzaiangana goizean: zuen zai dago, beso-zabalik, gordeta ogi-tartean. Etori, ba, maiz indardutera Artzai Onaren lañean.
Besarka gogoz laztandu ditu Artzaiak bere bildotsak, ta alai ta pozez urturik daude bildots zurien biotzak.	

* Jauregi' tar Luis, *Zeruko Argia* 142 (1930) 148.

BAĒREN-IZKETA*

BAĒREN-IZKETA**

Ez jun, ene biotza,
baratzera
alako loretxoa
usaitzera:
pozoidun intza dauka,
ta ilko zera.

Mendi-tontor artara
gaur, biotza,
ez igo, an baitago¹
gaur mirotza:
Ez igo, gaur an dezu
eriotza.

Ez jun uxotxoekin
Garieta²,
eiztaria an baidezu³
gaur gordeta⁴,
ez jun, aĒen, biotza,
ogieta⁵.

Ez jun errekatxora
edatera
zure egarri
asetzera:
ur-ertzean egarriz,
ilko zera.

antxe dezu zure zai

Ez jun usotxoekin

*aspaldian zu il-naiez
dabil-eta.*

*Ez jun zure egaĒia
asetzera
ango bide-ondoko
ibaiera:*

* Jautarkol, *Euzkadi* 5589 (1930) 5; Jauregi' tar Luis, *Zeruko Argia* 149 (1931) 69.*Zeruko Argian* "f" dun eta "t" dun grafia erabiltzen du.** Jauregi' tar Koldobika, *Eusko Olerkiak* 4 (1933) 142-143; Jauregi' tar Koldobika, *Yakintza* 2 (1933) 9; Luis de Jauregi, *Renteria* 24 (1946) 23; Jauregi' tar Koldobika, *Euzko Gogoa* 7-8 (1952) 4.*Eusko Olerkiaken* hasierako "j" k "y" idazten ditu: "yun".*Renterian* "r" dun eta "l" dun, "y" dun idazkera: "naye".*Euzko Gogoan* BARNE-IZKETA izenburupean agertzen da, eta "rr" dun eta "ll" dun grafia erabiltzen du.¹ *Zeruko Argian* "bai dago".² *Zeruko Argian* "garietan".³ *Zeruko Argian* "eiztaria antxe dezu".⁴ *Zeruko Argian* "gordeketa".⁵ *Zeruko Argian* "ze-kaltetan".

Zoaz, ene biotza
alderera,
lore zuri-gorriok
usaitzera
ezti-tantoz ezpañak
bustitzera.

Zoaz, Tabor mendira,
eguzkia
ikustera elurrez
gaur jantzia:
zoaz, antxe dezu gaur
zuk bizia.

Jun uso zuriekin
ogieta:
eiztaria antxe dezu
zai, gordeta:
zoaz eiztariaren
besoeta.

Zorion-iturria
zoaz, maite,
nai anbat ur edatez
ase zaite:
edan, ez zaitu ur orrek
ilko maite.

Zoaz, ostera, laister
ezti-tantoz ezpañak
bustitzera,
aragi dan ogiaz
indartzera.

Zoaz, an ikusiko

elur-soñeko biziz
estalia:
antxen babes alai,
kai ezta.

Uso garbiak aruntz
garieta,
t'eiztaria, ogitan

uso oro pozez, aren⁶

Uso oiekin, biotza,
ega zaite,
jan ta jan gari ori,
ase-arte...
Eiztariak ez zaitu
ilko, maite.

⁶ Euzko Gogoan "orok, alai, aren besoeta".

DABIT'EN CXXXVI*GARREN
ERESIA

("Urrundik ikusten dut, ikusten mendia..." bezela abesteko.)

Babilonis'ko ibaien ertzetan exeita
sarri egoten giñan naigabez josita:
t'oroitu bezin laister zuteaz, gure Sion,
negarrari guziok ematen genion.

Gure ereskiñak antxen ibaien ertzetan
zintzilik genituan jarri saratsetan,
gure eresiak, arren, asteko kantatzen
jauntxoak bai ziguten sarritan eskatzen.

Gure jauntxo gaiztoak, gure etsai zekenok,
gure Erritik indarrez kendu ginduztenok
zetozkigun arrengaz sarri ziotela:
"Eresien bat kanta, Sion'en bezela".

Jaunaren eresiak Sion'en antzean
abestu guk, ai! emen, atzerri-lurrean...!
Ez, ez... ¿Gu zutaz aztu, zutaz, Jerusalem?
Legortu gure eskuia bekigu Jaunak len.

Jerusalem, gu zutaz aztuko ba'giña,
noizpait gure pozen poza izango ez ba'ziña...
aosapaian gure mingañak josirik
arren, gelditu bitez betiko itsatsirik.

Oroitu, Jauna, gure Erria su ta garrez
birrindu zuten etsai zital Edom'darrez:
"Oñarrietaraño ondatu ta naztu",
zioten egun artaz, Jauna, arren, ez aztu.

Babilonis gaxoa, gutzat ain gogorra...!
Laister gañean dezu jaunaren zigorra.
Zuk egin dizkiguzun txarkeriak aña
izan bedi zure gain datorren ordaña.

Zorionsua bedi zure semetxoak,
amaren magalean lo dauden aurtxoak,
indarrez artu eta joka arkaitz-gañean
lertuko dituen egunen batean...!

DABIT'EN CXXXVI**GAÑEN
ERESIA

Oroitu zaite, Jauna, Eria su-gañez
birrindu zigun etsai zital Edom'darrez:

Zuk egin dizkiguzun txarkeriak aña

* Jautarkol, Euzkadi 5543 (1930) 4.

** Jauregi'tar Luis, Zeruko Argia 143 (1930) 171; Jauregi'tar Luis, Zeruko Argia 147 (1931) 40-41.

Zeruko Argian (1931) lehen bi ahapaldiak besterik ez datoz.

Zeruko Argian (1930) (1931) "r" dun idazkera.

ELDU DIRA ALABAK...*

(Euskerari emakumeak egin zioten maite-agurraren ondoren esandako olerkia.)

Besoak zabal-zabal, amaren antzera,
 Besoak zabal-zabal, amaren antzera,
 aspalditik zegoan zuen zai Euskera...
 Baña arantza zorrotz bat zeukan biotzean
 atsegiñezko oroigai-xortaren artean.

“Maitasun lore-xortak eskutan artuta
 ba-datozkit umetxo, gizon ta mutillak.
 Baña ¿zergatik ote naukate aztuta
 euskal-odola duten andre-neskatillak?”

Gauero ortxe zion euskera minduak
 urrezko eia gauero negarrez bustiaz...
 Poztu...! Txukatu dira gaur bere malkuak,
 biotza argitu zaio zorion-izpiaz.

Jantzi beltza kenduta, jantzi du txuria,
 ta irriparra gaur lertzen zaio ezpañetan...
 Poz-irrintzika ari da: Ernio-mendia...
 Poza piztu da berriz Aitor'en zañetan.

Zuen omen-agurrok, maitasuna dira,
 Pizkunde eguzkiaren zorion-dirdira...
 Otzez, maitasun-ezaz, ez da ilko Euskera,
 eldu bai-dira alabak amari eustera.

* Jautarkol, *Euzkadi* 5532 (1930) 1.**GURUTZEAREN OÑETAN***

Nere gau illunetan izar eztikorra,
 bakardanean nere aizkide jatorra,
 bizitzaren iturri agortzen ez dana,
 maitasun-illargia, gurutze laztana.

Arrokeriz nijoan ta ametsez betea,
 itsuaren antzera, galduta bidea,
 griñak amorraturik zaungaka barruan,
 legorra, galtzuztarren antzekoa, auan.

Orrelaxe nebillen naigabez ta larri,
 zorion-iturriko uraren egarri.
 Baña nere bidean, eguzkitan udan
 ia illean negola, topatu ziñudan.

Geroztik egarririk ez daukat auan,
 griñak loturik dauzkat ixilik barruan,
 zure oñetan daurkit zorion-eztia,
 ortxe nere zaurien sendagai bizia.

Ortxen ixuri oi det oben-beazuna,
 t'egiten nazu zure anai ta kutuna.
 Orain ba-dakit nundik natorren ta nora
 jo bear dedan negar-erri-betik-gora.

Nere biotz aularen babesa ta kaia,
 nere itxaropenaren pozezko sustraia,
 ortxen edaten zure odol-tantotxoak
 bizi ta il nai du zure loretxo gaxoak.

* Jautarkol, *Euzkadi* 5435 (1930) 1; Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 137 (1930) 70.
Zeruko Argian "f" dun eta "f" dun grafia darabilte.

NERE OLERKIAK*

(Nere adiskide IPURTARGI'ri)

“Tristeak dira zure bertsoak benetan,
 Gaztea zeralarik, ¿tristuraz noletan?”
 Aizkide, ez dira itunak nere olerkiak:
 alaiak dira baña tristuraz josiak.
 Egizko bizitzaren pakezko dirdira,
 nere bertsoak ori besterik ez dira,
 Egizko bizitz ori alaia da ziñez,
 alaia, baña nun-nai josia samiñez.
 Bizitza bide bat da, Zeruko bidea,
 argatikan da alaia bizitza, aizkidea.
 Itxaropen-euzkiak argitzen gaitu ta,
 bidean goaz pozez biotzak urtuta.
 Gurutza daramagu sorbalda-gañean,
 baña zorion-lorak ba-daude bidean.
 Zerua jartzen dute askok emen beran
 atsegiñ-printz oietan, abereen eran,
 ta “nun beren gogoak, an beren zankoak”,
 ez dira aientzat nere olerki gaxoak.
 Aizkide, ez dira ilunak nere olerkiak,
 alaiak dira baña, tristuraz josiak.

* Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 134 (1930) 20.**PIZKUNDE-EGUZKIA***

Egun-argitze alaitsu baten dirdits goriaz
 goñitu ziran mendiak:
 argi legunez argitu ziran ilunez zeuden
 Euskaleriko bidiak.

Eusko-semeak, argi ta sutsu, alkañen leian
 zebiltzan goruntz naiean:
 euskal-biotzan txertatutako mendu gazteak
 ernetzen zeuden artean.

Poz-egunaren itxaropenez, biotzak sutan
 zeuzkaten eusko-mendiak:
 egun-sentiai agur-egiten kantari zeuden
 euskaldun olerkariak.

Baña Aizkori'tik zear bat-batez sartu zan egan
 eusko-erien bařena
 egazti beltz bat, eusk-odoletan goñitu nairik
 mokoan zeukan eztena.

Ilundu ziran Euskaleriko bideak beriz,
 lañotu egunabařa...
 Negařez ta antsiz, lotsaz dardaraz beriz jaři-zan
 Gernika'ko zugaitz zařa.

Mendira igesi laisterka asi zan negar-zotinka
 Ama Euskera gaxua...
 Zapi zar-beltzez estali zuten Maitagařiak
 beren urezko burua.

Gau luze batek zabaldu zuan estalki beltza
 Eusko-erien gařera,
 ta, jaun ta jabe, txistu t'oruka, Baso jaun gaitza
 zebiñen menditik-bera.

Baña bein nere mendi-bordako leio-zarřetik
 zerurontz beira negola,
 izar beři bat ikusi nuan, ta su beřiaz
 piztu zitzaidan odola.

* Jauregi'tar Koldobika, *Eusko Olerkiak* 1 (1930) 134-143.
 Lan honek ondoan gaztelaniazko itzulpena du.

Ta izartxoaren eraietatik janzki zuridun
andre eder bat agertu zan,
laño bañendik ilargiaren ziñar-izpiak
agertu oi-diran eran.

Ego-aizeak azkatutako ure-mataza
zirudin aren illeak:
aren arpegi ta soñekoak, egunsentiko
argi-izpi sotil ta meak.

Ez zan ametsa... Murumendi¹ko arkaitz-zuloan
bizi dan Maitagaña:
Basojaunaren etsai garaile, gure ipuiñ zañen
gordailu ta zaindaria.

Bera jeixten da lotan dagoan aingeruaren
seaska bero-aldera,
ta auñai musu bat, sutsu, eman ta esaten dio:
“Olerkari izango zera”.

Berak ikuñu eztiz igurtzi oi-du euskaldun
olerkari bekokia,
t'erein biotzan, olerki-lore mardul-lirañak
sortzen dituan, azia.

Berak lotutzen ditu maitale-biotz garbiak,
ta aldentzen biotz gaiztoak:
berak basoan zaindu oi-ditu nekazariak,
artzai ta ikazkiñ zintsoak.

Ez zan ametsa... Gauaren magal beltzean beñiz
jaioko zala euzkia,
olerkariak gaztigatzera pozez zetoñen
Murumendi¹ko Andria.

Oña euzkiak iluna uratu, t'egunabaña
Euskalerian agertu...
¡Olerkariak, ganbara-zoko auts-pean zeuden
zuen ereskiñak artu!

¡Ta abestu zoli, lotan daudenak esnatu-arte...!
Jaioda egun-sentia...
Zuen olerki gartsuaz piztu euskal-ortzean
laister eguardi-euzkia.

SAADI'CO AÑOSAK*

Marceline Desbordes-Valmore

Arrosak nai nizkitzun
ekarri goizian:
baña magal itxian
ainbat nekarzkian,
ezin euki izan ditut
lotuta gerrian.

Azkatu da lokera.
Arrosak, aizean
nastuta, eroi dira
itxaso-gañean.

Berriz ez etortzeko
urak daramazki:
gorri jarri dan uñak^a
su-garra dirudi.

Oraindik arratzean
usaiez josia
dago nere soñean
daukadan janzkia...
Usaitu nigan usai
gomutagarria^b.

* Jautarkol, *Rentería* 13 (1930) 21.

^a uñ: olatu.

^b gomutagarri: oroigarri.

TXANTXANGORRIA*

(Aitzol, Orixe, Lauaxeta ta Lizardi'ri)

Udazkena zan. Basoa illotzik bezela zegoan.	<i>Txio</i> ta <i>txio</i> jarraituko du txantxangorritxoak:
Osto orri-igarren artean artzai- —txabola basoan.	urretxindorren kanta sorgiñik ezin du gaxoak.
Artzai-txabolan txantxangorri bat bizi zan pakean.	Arranoaren egorik ez du egiteko egan:
biotz-barrengo poz-naigabeak kantari goizean.	Euskal-Erria esna-azitzea ez dago beregan.
Ixil-ixilik zegon basoa, bakarrik txoria:	¡Urtxindorren eztarria ta arrano egoak
inork etzuan entzuten aren kanta bioztia.	ba leuzka zuek maite dezuten basatxoritxoak...!
Elurra ari zun ta ia ixildu zan basatxoritxo.	Orduan noski, ez litzake ilko Euskaldun Erria:
Zuen txaloak entzun ta orain ¡bai pozez gaxoa!	zutik jarrita entzungo luke aren eresia.
Il-arte ekingo dio eresi zarrari,	Baña, aizkideak, ez naigabetu: ba-dator eguna.
t'euskal basoa esnatuko du goizetan kantari.	Laister jaioko da olerkari ziñez euskalduna.
Zugaitz batetik-bestera <i>txio</i> udaberrian,	Bitartean ni, orain bezela, Altzo'ko basotan
udaran <i>txio</i> errekaldeko sasi amestian.	arituko naiz poz-naigabeak ixurtzen bertsoan.

* Jautarkol, *Euzkadi* 5370 (1930) 5; Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 136 (1930) 54. *Zeruko Argian* "F" dun eta "I" dun idazkera darabilte.

UDAZKEN-ERESIA*

KIZKITZA jaunari eskarronez

Ixil-ixilik dago basoa, illotzik bezela...	Argia zera ta itxaropena da zure laguna.
Ego-aldetik murmurka dator aizetxo epela...	Itxaropenik gabe bizitza bai bizitza illuna!..
Osto bat ere ez, kabi bat ere ez zugaitz-adarretan...	Euzkirik gabe, laño tartean dagoan basoa,
Txori bat ere ez kantari beko errekaxoetan.	leize-zuloan negarrez dagon umezurtz gaxoa.
Euzki epelak ia uxatu du goizeko lañoa...	Sasi-jakintzaz arrotutako jakintsu gaiztoak
Zugaitzetatik dario oraindik goiz-lanbro-malkoa...	gure artean ere ba-dabiltz zabalik besoak.
Osto ori-igarrak negarrez dabiltz batetik bestera,	Euskal-Erria ez artu oien laztan gezurtia,
aterpetxo bat arkitu nairik, eskaleen antzera.	bestela zukan agortuko da bizitza-iturria...
Udaberriai bizitza alaia darion bezela,	Ixil-ixilik dago basoa, illotzik bezela...
udarazkenak berekin dakar eriotz-itzala.	Dilin-din-dalan artaldetxo atzetik duela,
Il-antza dauka, ez dago illotzik benetan mendia:	artzai-mutilla txistuka dator alaiki mendira...
bere erraietan gordeta dauka bizitza-iturria.	Euskaldun onak oraindik ere benetan ba-dira.
Eriotzaren sabel ustelan bizitza antxe dago:	Udazkenaren ondoren Euskal-udaberria
betiko bizi al izateko il bear lenago.	¿ez ote digu Jaunak emango?... ¿Ametsa... guzia...?
Zorioneko Fedea, bizi nere biotzean:	Auzpez jarrita Jaunarengana jasorik besoak,
zu gabe ¿zerk ni poztu nazake ¹ eriotz-aurrean?	ixil-ixilik otoitz luzean dirudi basoak.

* Jautarkol, *Euzkadi* 5384 (1930) 5; Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 139 (1930) 102.

Zeruko Argian "F" dun eta "I" dun idazkera erabili du.

¹ *Zeruko Argian* "nezake".

AZKENEKO OSTOA *

Théophile Gautier

Baso erdoitu-soñlean
 zugaitz baten adarean
 osto bat baizik ez da gelditu,
 ostotxo bat ez besterik
 eta txori bat bakañik.

Maitasuntxo bat bakañik
 kantari dut bañuan nik,
 bañan udazken-aize zakañak
 oñuka ez du lagatzen
 ¡ai! aren kanta entzuten.

Txoriak iges-egin du
 aizeak ostoa uxatu,
 maitasuntxo beriz itzali
 negu beltzaren izotzez...
 Txoritxo, eldu zaitez
 zugaitza beriz orlegitzean,
 eldu zaitez abestera
 nere ilobian gañera.

GAUEKO OTOITZA *

(Bařena'tar Arantzazu'ri)

Eguzkia sartu zan Aizkori-ostean,
 dirdiz-dagite izarak kiñuka ortzean,
 ilargi-izpi sorgiñez jantzi da mendia
 ta itzali da ezkil-ots, otoitz-dei ezta.

Baseliza zařaren babes maitetsuan,
 lar ta untza darioten lau ormen bařuan,
 kanposantutxo bat lo, daukat bazterean.
 Ernio aũez-aũez, Txindoki atzean.

Goruntz-dagi luřaren arnasa-luřiañak,
 jolas mur-murka aitzetxo epel-atsegiñak.
 Bakardadeak artu nau bere altzoan
 ta ixiltasuna daukat musuka ondoan.

Noiziz-bein urũtiko bei-txokor-oñuak,
 kirkir-kanta txoliña, ontzaen uluak,
 an beko baseřiko zakur-zaunga-otsa...
 Beste otsik ez, eta pakean biotza.

Gaua kantari dago bere eresi ixilã,
 etoria da otoiz-eske gau-etzkiã
 ta gurutzea Uztuře'n, ilargi dirdira
 dariola, otoitz-zai dago onuntz begira.

Noan, ba, otoitzaren jauregi-atera
 nere eskua luzatuz, eskale antzera.
 Ene biotza sartu jauregi-bařura
 ta aren leio-zulotik, begira Zerura.

¡Izar oien goi-goyan zaukadan Jaun ona,
 nere begi-eguzki, biotz-zoriona...!
 Nere guda-zauriok, dirdiz edeřetan
 laister biurtu bitez Zure besoetan.

Aiñ urũndik zakusdan Zeru-Aberia,
 nere amets urdiñen ezti-jauregia...!
 Erbeste ilunagan dagon gudari gaxoak
 agur-dagitzu urduri zabalduz besoak.

Nere ontzia dabil ekaitzen artean:
 sartuko al zait zure kai atsegiñean.
 Nere gaurko arantza-kuru au, or goian
 biurtu bekit laister uřezko koroian.

GAUEKO OTOITZA **

*Noiziz-bein urũneko bei-txokor-oñuak,**¡Izar oien goi-goyan zaukadan Jaun ona,**Nere guda-zauriok, pitxi edeřetan
biurtu bitez laister Zure besoetan.**Urũtitik zakusdan Zeru-Aberia,**Nere gaurko arantza-kuru au, or goian
biurtu bekit laister uřezko koroian.** Jautarkol, *Irugarrengo Prantziskotarra* 211 (1931) 22.* Jauregi'tar Koldobika, *Eusko Olerkiak* 2 (1931) 112-119.** Jautarkol, *Zeruko Argia* 155 (1931) 171-172.*Zeruko Argian* "y"dun idazkera: "ibayaren".

Itxorapen donea, erbeste-eguzkia,
negara, poz biurtzen didan goi-argia...!
Zure musuz arantzak, lore itzultzen dira;
Zukin eriotza da, zorion-dirdira.

Zure eskutan il dana, ez dago ilda ziñez:
etzanda lotan dago, lotan atsegiñez.
Gurutz-gañetik zaintzen aren lozofoa
kantari an du ernai zure txoriñoa.

Zuk sortzen dezu nigan poz-iturburua
ta urez josi ituria griñak agortua:
zure arnasik gabe ez da biotzean
lore mardulik sortzen arantzen artean.

Gizona, zu gabe, da luñ-gañeko orbela
ta ildako iturburuen iturri mospela
ta atzeri-lurmalkařan, galduta bidea,
noruntz doan ez dakin itsu eskalea...

Arkaitz-gañean zutik zauden gurutzea...!
Argitu zuk, ba, nere bizitza-bidea.
Zugan artzeko gure naigabe-malkoak
Uztuře'n zakust noski zabalik besoak.

Zure oñetan dauden erien Euzkia...!
Guzien gaiñ ixuri zorion-etzia.
Izan biotz aularen babesa ta kaia,
nere itxaropenaren pozezko sustraya.

Izan gau ilunetan izar eztiķora,
bakardadean, gure aizkide jatořa,
bizitzaren iturri agortzen ez dana,
maitasun-ilargia, maitale laztana.

Ařokeiz josia ta ametsez betea,
itsuaeren antzera, galduta bidea
dabilenari, ortik esaiozu nora
jo bear duan negar-eri-betik-gora.

Bizitza uztaripean naigabez ta laři,
zorion iturriķo uraren egaři
dabiltzanentzat, izan ezti-iturburua,
izan beren zaurien sendagai osua...

Sartu da odei-pean ilargi betea,
ez dakust Uztuře'ko gurutze donea...
Lañoa, uso-odei bat lez, egaka basora
dator beko ibaiaren egaletik gora.

Ixil-ixilik lotan dago ilen eria...
Lañopean bildurik dago mendia...
Izartxoak bakarik daude ernai ortzean
gizon lotien ordez otoitza luzean...

*gurutz-gañean zaintzen aren lozofoa
kantari antxen ernai zure txoriñoa.*

Gizona da, zu gabe, luñ-gañeko orbela

Argitu, ařen, nere bizitza-bidea.

*Izan biotz aularen babesa ta kaya,
nere itxaropenaren pozezko sustraya.*

MAITASUN-KONDAIRATXOA*

Zure maitasun-kondairatxoa
agertu didazu...
Nolaz gaur arte barruan lertzen,
Mari, euki dezu?

Kezkatxo baten dirdira illuna
somatzen nizuan:
ikasi gaurtik kezkak izurtzen¹
amaren kolkuan.

Zu bezelaxe gaztea izan naiz,
zu bezela, lirain,
ta bizitzaren arrizku gaitzak
ba-dakizkit orain.

Argatik orain ez naiz arritzen
gertatu zaizunaz:
min det, lenako kondairatxo ori
zuri ez entzunaz.

Aingerutxo bat ziñan, Maritxu:
egan zijoazen:
griña txar batek moztu zizkitzun
egoak bein baten.

Orduan amets baten argiak
zoratu zinduan,
ta untza bezela, itsatsi zitzaizun
biotzan barruan.

Untza gerora, burnizko kate
biurtu zanean,
eriotz otza sentitu zendun
biotzan muiñean.

Izutu ziñan... t'eriotzaren
izotzaren iges
ibilli ziñan, kate gogorra
puskatu eziñez.

Doakabea ziñala zure
negarrok diote...
Urre-kaiola, kabia baiño
berogo bai-ote?

Maitatzen ez, ta maite zendula
zenion gezurrez.
SANSON zapaldu zenezaken, ta
alako bildurrez...!

Atsegiñaren ontzian ez zan
zuretzat ezirik:
ta alare, nola zeuden katea
puskatu eziñik?

Ez dakizula zeorrek ere,
negarrez diozu.
Ez egin negar... Ez al-dezu, ba,
kaiola puskatu?

Bide-illunean Goi-argi-izpiak
laztandu zinduten²,
ta alde egin zendun, leizean beera³
erori baiño len.

Ez egin negar... Zure bidean
ibiltzen ikasi:
maitasun-kate gezurrezkoetik
garaiz eiñ igesi.

* Jauregi' tar Koldobika, *Eusko Olerkiak* 2 (1931) 106-111; Luis de Jauregi, *Renteria* 24 (1946) 24. Jautarkol. *Euzko Gogoa* 5-6 (1952) 5.

¹ *Renterian* "ixurtzen".

² *Renterian* "ziñuten".

³ *Renterian* "geigo".

Ez egin negar... Eman eskerrak
Jaunari, Maritxu,
l'otoitz-egiñaz, gaurko asmotan
jarraitu kementsu⁴.

Orrela Jaunak jarriko dizu
egunen baten
uztarri-lagun maitasuntsua
begien aurrean.

Eta Goi-argiz ezautzen dezun
zure ezkon-laguna,
izango zaizu maitasun-kabi
ta uztarri laguna.

⁴ *Eusko Gogoan* azken bi ahapaldi hauen ordena alderantzizkoa da.

MAITE DAMU*

Ontzi bat sartu zan kayean negola
ke beltza zerurontz arro zeriola:
nigaño zekarzkin ego-aizetxoak
ango poz-eresi ta atsegin-santsoak.

"Atoz, adiskide, atoz guregana
gurekin dakargu atsegin-laztana",
zioten, niganontz zabalduz besoak,
zerurontz josirik alaiki saltoka.

Zorion-egarriz sartu nintzan bertan
oyu ta irrintzika, eroaren eran.
Itxaso-barrena jo zuan ontziak...
Ur-azalan dirdiz zegin eguzkiak.

Kayetik eskuak luzatuz nigana
zutik an zeunden Zu, Maite laztana,
begi negartsuaz, amaren antzean,
begira... ontzia gorde zan artean.

Gero ba-dakizu gerta zitzaidana:
ekaitza sortu zan, galdu nuan dana:
txima legor gabe ol baten gañean,
il-zorian sartu niñuzun kayean.

Kendu zeñizkidan soñeko bustiak
ta jantzi, zeorrek berotuz, berriak:
ezarri niñuzun zure magalian
musu bat emanaz nere bekokian.

Maitasun-ardoaz berotu niñuzun,
maite ziñudala nik zin-egin nizun
t'ez nintzaizula iñoiz poz-zorion miñez
berriz aldenduko, esan nizun ziñez.

MAITE DAMU**

*ango poz-eresi ta atsegin-santsoak
nigaño zekarzkin ego-aizetxoak.*

*Zorion-egarriz bertan sartu nintzan
oyu ta irrintzika, eroaren gisan.*

begira... ontzia ezkutara artean.

Ba-dakizu gero gerta zitzaidana:

Maitasun-ardoaz ber-piztu niñuzun,

* Jautarkol, *Euzkadi* 5874 (1931) 5; Jautarkol, *Zeruko Argia* 157 (1932) 11.
Zeruko Argian "r" dun eta "t" dun idazkera darabilte.

** Jauregi'tar Koldobika, *Eusko Olerkiak* 3 (1932) 25-27.
Eusko Olerkiaren "r" dun, "t" dun eta "y" gabeko idazkera darabilte.

¿Noruntz jo Zu utzita, Maitale laztana,
gizonik ederren, begi beltzerana?
Ezti-iturri dira zure ezpain gorriak,
ortzia dirudi zure bekokiak.

Maitale guzien laztan oro baño
zure musutxo bat askoz det nayago:
izotz biur zaizkit besteen musuak,
biotza berotu zurearen suak.

Zure zigorraz jo nere biotz-aitza,
biguindu, loya lez, t'eman zure antza,
damu-malko-iturri begiok biurtu,
nere bioztxoa Zuregan urtu.

BASERIRA ITZULPENA *

Ari zabal onetantxen eseri ninduzun
burua ametsez josirik, kezkaz biotza iñun.
Ametz aien egaria etzait asetu iñun.
Zorigaiztoan emendik noizpait alde egin nun.

Udaberiko goiza zan. Maite-musu gartsuz
euzkiak ernai zun luña, lorak nun-nai piztuz.
Txoriak kabi egiten alkar urumatuz,
zilipurdika belartzan umek beiak zaituz.

Bizitza-sua piztu zan nere aragian,
egari il-eziña sortu biotz-muiñ-erdian,
dei eztsitu bat entzun nun, ixil, belarrian,
ta utzirik baseri zaña, sar nintzan erian.

Jo nun, oyalak zabalduz, bizitza-itsas gaitzan
sartu lagun alaiekin atsegiñ-ondartzan
ta, loraz inguraturik, bizitz-oturuntzan
ardoze ta maite-eztiaz moskor-moskor nintzan.

Alare beti egari ta goibel biotza,
ezti-txurutaren uren, barnean mingotza,
beti ta nun-nai aurrean, eriotz zofotza,
ta laga nuan baseri zañaren oroitza.

BASERRIRA ITZULPENA **

Udaberiko goiza zan.
Maite-musu gartsuz
euzkiak ernai zun lurra,
lorak nun-nai piztuz.
Txoriak kabi egiten
alkar urumatuz,
zilipurdika belartzan
umek beiak zaituz.

Bizitza-sua piztu zan
nere aragian,
egari il-eziña sortu
biotz-muiñ-erdian,
dei eztsitu bat entzun nun,
ixil, belarrian,
ta utzirik baseri zarra,
sar nintzan errian.

Jo nun bizitza-itza-soan,
ametsez josia...
Bañan, iñun etzait ase
biotz-egarria.
Nun-nai aurrean euki det
izar bat argia,
laga nun baserriaren
oroipen bizia.

* Jautarkol, *Euzkadi* 6259 (1932) 8; Jautarkol, *Zeruko Argia* 170 (1933) 21-22.

** Jauregi 'tar Luis, *Egan* 2 (1950) 13-15.

Bi bertsiok osorik jarri ditugu.

¡Ene baserri-oroipen bultzakor ta argia!
Ik uratu diak nere biotz-ĩlunpia.
Ik bultza ta zetořek gaur kaiera ontzia
beti-betiko utzirik itxaso nasia.

Jaiki ta noan... Laister det begien aũean...
Ara antxe... Baso-alboan, muño-bizkařean...
Zuri-zuria, patxaran belartza-gaũean,
zabal-zabal ataria, elizaren eran.

Agur, ene sor-lekua, euskal-lur donea,
nere aurtzaroko kutxa oroi-gaiz betea,
nere aitonen aitonen iłobi maitea,
nere odol-iturburu kutsurik gabea...

Nere eusko-odolaren deiak entzunda, ba-nator
maitasun-kabi bero bat
nere besoaz eustera orma oiei gogor,
gaurtik il-arte izatera baseritar jator.

Bai, gaurtik zuretzat nere besoen indara,
nere buruko ametsak, biotzeko gařa,
begietako malkoak, ezpail-irriparra...
Gaurtik zure bizitza da, nere nai bakařa.

*Jaiki ta noan... Laister det
begien aurrean...
Ara antxe... Baso-alboan,
muño-bizkarrean...
Zuri-zuria, patxaran
belartza-gaũean,
zabal-zabal ataria,
elizan antzean.*

*Agur, ene sor-lekua,
euskal-lur donea,
nere aurtzaroko kutxa
oroi-gaiz betea,
nere aitonen aitonen
illobi maitea,
nere odol-iturburu
kutsurik gabea...*

*Nere eusko-odolaren
deiak entzunda, ba-nator
maitasun-kabi bero bat
ezarritzera or,
nere besoaz eustera
orma oiei gogor,
gaurtik il-arte izatera
baseritar jator.*

*Bai, gaurtik zuretzat
nere besoen indarra,
nere buruko ametsak,
biotzeko garra,
begietako malkoak,
ezpail-irriparra...
Gaurtik zure bizitza da,
nere nai bakarra.*

Su aundi bat piztu nai det sukalde otzean,
aingerutxoak ezari seaska-utsunean,
mentu sendoak txertatu sagasti zařean,
zorion-euzkia sortu baserri ilunean.

Aitonen oroi-gai kutxa nai det aberastu,
aien izerdi zintzoa nereakin nastu,
aien ta nere bizitza maite-katez batu,
baserri zařean kabi beria eratu.

Poztu, baserri, gaur-arte maite-kabi utsa...!
Poztu, gaurtik bukatu da zure alarguntza...!
Poztu, ene gurasoak...! Begira onuntza...!
Jainkoak entzun du zuen eskari-otoitza.

*Su aundi bat piztu nai det
sukalde otzean,
aingerutxoak ezarri
seaska-utsunean,
mentu sendoak txertatu
sagasti zarrean,
zorion-euzkia sortu
baserri illunean.*

*Aitonen oroi-gai kutxa
nai det aberastu,
aien izerdi zintzoa
nereakin nastu,
aien ta nere bizitza
maite-katez batu,
baserri zarrean kabi
berria eratu.*

*Poztu, baserri, gaur-arte
maite-kabi utsa...!
Poztu, gaurtik bukatu da
zure alarguntza...!
Poztu, ene gurasoak...!
Begira onuntza...!
Jainkoak entzun du zuen
eskari-otoitza.*

EKAITZ-OSTEAN*

(Garmendia'tar J. M. adiskidiari)

Napartar zintzo, eusko-odol bero,
aiskide laztana:
nere kolkotik bertso ok gaur iges
doazkit zugana.

Zure oroitza-beroz, egakin
zaizkit barnen sortu:
argatik jaio ta bezin laister
zuganontz egatu.

Zure gelako leyaña moko
jotzen dutenean,
leyoa iriki ta agurka, musuz
artu magalean.

Naigabe baten semeak dira,
ekaitzan sortuak:
argatik beltzak dituzte egoak,
begi negartsuak.

Zuk ere, Mikel, ekaitz-ostean
egin zendun negar.
Orain, biotz on! orain, jo txalo!
orain... egizu par!

Bai, egizu par... Ekaitz beltz orek
ez du il Napañoa.
Atseden artzen gelditu zaigu
bidean gajoa.

Ezin jun baitzan asnas-estuan,
izerdi-patzetan...
Etzan egin da, gora ariñago
igotzeko ustetan.

Argatik, Mikel, nere bertsuok
begi negartsutan
itxaropen ta maite-aguñ
daramate sutan.

Beren txinta aulak poz lezaizuke
biotz-ñunpea,
begien suzko nir-nirak urtu
zure naigabea.

Napartar leyal oron etxetan
sartu nai lukete
ta txinta alayez ta agur zoliaz
gela ixilak bete.

Ta abestuz, esan: Anai kutunak,
biotz on! napañak...!
Gudara beriz...! Gertu izkiñak...!
Piztu beso-indañak...!

Ez da il Jatsu ta Loyola'taren
odol kementsua...
Gaur ez da azkatu eusko-anayen
besarka estua.

EUZKO IKURRIÑARI*

(Ene adixkide Montzon'dar Telesforo abertzale osoari, biotzez)

Odolezko zelai bat, euzko-odol zelaia...
Gañean, elurrezko gurutze alaia,
ta itxaropen-gurutza, dirdiz dariola,
beso luzez laztantzen elur ta odola.

Sabiñ'ek sortu zindun maitasun-laztanez
ta Abenda-biotzean landatu ametsez.
Aberriak muiñ beroz besarkatu zindun
ta or bere irudia bizik utzi zigun.

Etzera alderdi baten ikurriñ ilkoia
ezta ere Erri baten elburu lurkoia.
Zu, gure Abendaren goiburua illezkorra,
bere bi maitasunen dirdira jatorra.

Zu zera Aberriaren itxaropen-izar,
euzkoen poz-sustraia ta azkatasun-izar.
Argatik euzko-odola daramazu soñan
ta Abendaren gogoa bizirik odolan.

Amaren sei alabak zu jaio baño len
alkarrekin burruka gorrian zebiltzen.
Orain, alkarren leian Ama jaso naiez
zure itzal-babesean, guda-mutillak lez.

Il-zorian zegoan Euskalerra zarra
ta amets lillurakorrez lotan euzkotarra...
Sabiñ'ek entzun zuan azken-asnas-otsa
ta Aberri-aldarean utzi zun biotza.

Sabiñ il zan: lore bat jaio zan obian
ta izar eder-berri bat piztu zan ortzian.
Euskalerra zarrean, Euzkadi bizia
Europa'ko zeruan, aberri berria.

Zu zera Aberri orren bizitza-irrintzia
Euzkadi biziaren egi-eguzkia.
Ludi-zear ba-doaz zure irrintzi deiak
ta urratzen ari dira zure izpiz odeiak.

Arin zugana dator euzko-gaztedia,
mutil kementsu eta neskatil garbia.
Laister zu besarkatzen euzko oron biotzak.
Beti garaitu oi-du egiaren otsak.

Arin ba-dator gure garaipen-eguna,
zure bi maitasunen aginte zoruna...
Orra su ta garretan pizkunde-eguzkia
bere musuz kixkaltzen uri ta mendia.

Atozte Ikurrinpera, euzkotar anaiak
Amatzat sorterrria dezuten leialak!
Amaren maitasunak utsik ba'garama,
guziok bat-eginda ots-diogun: Ama...!

Gero ixur ditzagun, aurtxoan antzean¹
anai-kasketa oro, Ama magalean,
ta anai-besarka-beroz laztandu gaitean
alkarrerri muin-emanaz ikurrinpean.

Gero ixuri ditzagun aurtxoan antzean
Euzkadi izango zaigu Ama t'erregiña.
Bere urren-erregin, seme danon jabe
atzerriko izkuntzarik t'oiturarik gabe.

Azke ta euzkotar-uts, mendi babesean
basoaren mur-mur t'orruen artean,
baserri zuri eta olaen epean...
"Jaungoikoa ta Lagi-Zarra'ren mendean".

* Jautarkol, *Euzkadi* 6090 (1932) 5.* Jautarkol, *Euzkadi* 5989 (1932) 10; Jautarkol, *Euzkadi* 7131 (1935) 10.
Euzkadin (1935) "r" dun eta "j" dun grafia darabilte.¹ *Euzkadin* (1932) azken hiru ahapaldi hauek irakurtezinak dira.

GURE BURUZAGI*

Agirre'tar Joseba Andoni jaunari

Gipuzkoak mats-mentua
Gexo-mastin
Zeure mordoan galanta
Jaunak ba damaizu ur-tanta!

Mats-mordo aietz ardoa
igusu beltz ta beroa
Aberri-maitasun-miñez
moskortu gaitezen siñez.

Ez diguzu oraindikan
eman matza besterikan
ta mats au janaz eroak
jarri gaituzu euzkoak.

Betor mats onen ardoa
laister Euskadi osoa
erotu dedin benetaz
Jainko ta Aberrimiñetaz.

Ortarako artu dezu
gurutz astuna kementsu,
Euskadi doa zurekin...
Jainko ta Aberri-miñetaz.

Ortarako artu dezu
gurutz astuna kementsu,
Euskadi doa zurekin...
Aurrera, Agirre, jo... Ekin.

Zeorrek duzun indarrez
ta damaisuguken garrez,
gurenda-mendi-gañera
askenez elduko gera.

Neketsua da bidea,
baña asmoa, bai denea
¿Ez al dezu gidaria
gudarien Jaun aundia?

Bildurra uxatuz gogotik
darraisugu ondo-ondotik:
burrukan iltzen ba'zera,
zukin gu ere ilko gera.

¿Ez al da obe eriotza
gure Amaren biotza
ikus baño azkenetan
jauntxo beltzen eskuetan?

Euskadi, amets-seaska,
uste eztizu aberaska,
gure maitasun-kabia,
lenago, Ama, il zaitia.

Bai, zure izen garbi ori
bestu baño len, erori
Ama, illobiko illundira...
Semek zukin ilko dira.

Bañan ez, etzera ilko zu:
erraietan bai dauzkazu
loretan itxaropena
ta sutan bizitza-almena.

Itxaropen lore ori
biurtzen danean gori,
odol berria garretan
piztuko zaitzu zañetan.

Orduantxe zure errayak
seme ozpetsu-tantayak
egingo bai dituela
antsin-antsiñan bezela!

Jaso Zerurontz, euskoak,
otoitz-irrintziz besoak...!
Guda-irrintzi oiek aitu...!
Gudara Amak deitzen gaitu..

Jarri, Dabit'en antzean,
Agirre, gure aurrean...
Olios gure Erriak zu,
buruzagi igurtzi zaitu.

JESUS GURUTZETUARI*

Besoak zabal-zabal
zure zai, begira:
bere lau zauri oiek
zuretako dira...
Ia itzali da bere
begien dirdira...
Il baño len ¡jai Jesus!
beira zure Erira.

Jesus, Zugandik urun
¡jai! ibili gera,
kabitik iges-dagin
txorian antzera...
Orain Zugana gatoz
Zure gurutzera...
Gure maitasun-kabi
beroa Zu-zera.

Oñazez, ¡jai! josirik
gurutz latz oretan
ta alare Aitarekin
gure alde izketan...
Iñork ez gaitu, Zuk lez,
maite ain benetan...
Gure biotzak gorde
Zure zaurietan.

Zugan bakarrik dago
zorian-eztia,
Zu zera-ta Zeruko
zorun-iturria...
Zugandik urun beriz,
itxaso nasia...
Asetu Zuk, ¡jai! gure
Zorun-egafia.

* Jautarkol, *Euskadi* 5922 (1932) 5.* Jauregi'tar Luis, *La Cruz* 186 (1932) 6.

LOYOLA*

Olerkaria gaur, Loyola-Jauregi,
lotsez ta naigabez datorkik itunki:
txio negartsua kolkoan dikela
kabi puskatura enara bezela.

¡Jauregi edera, kabi uts mospela!
Ortzi urdiña len, gaur zeru goibela!
Gudari kementsuz len aiñ ornitua
etsai-mendean gaur agon gaztelua!

Ixiltasun beltzez gelak estaliak,
sukalde zabalán iñeti itzaliak,
itxita leioak, t'ormáen bárena,
surangilla-antzean, gora untza lerdena.

Negárez dirudik Urola pizkoña,
ik beriz umezurtz, Azpeiti jatoña,
txundituta lotsez Izañaitz-buruá,
naigabez josirik Euzkadi osua.

Zure gaztelua oñela dagola
¿nolaz zaude geldik, Iñaki Loyola?
Nolaz ez dituzu bildu gudariak
ta apurtu su ta gar etsaien esiak?

Ez ba'dezu laister artzen gaztelua,
itzali zaitzula kemenaren sua,
bilduñez zaudela, galdua, lur jota,
dioteke etsaiak lepoa jasota.

Etsai zital oñek, esan nai dekena,
zabaldú ludian ire garaipena;
egin iri ta par: ospatu gurenda.
Esan guk il degu Loyolar abenda.

Gaztelu doneko ari-orma zaroñk,
ezetsi etsaien arandi kaxkarok.
Iñaki lo dago, guda-ametsetan lo,
leiza-auñean lotan dagon legoi-antzo.

Atertu artean erasoen jasa,
Loyola legoia, egizu lo lasa:
zure loa gutzat garaipen-ikuña,
etsaienzat keska, t'ondamen-bilduña.

Orain egizu lo, ta atsedén-ostean
jari zaite zutik gaztelu auñean:
buruá eragin t'egizu oñuka,
ta igesi jungo da etsaia birauka.

Itxoin ixil-ixil, Loyola-jauregi,
itxaropen sua berpiztu, Euzkadi,
Biotz on! Loyolar Iñaki-semeak,
zabal dira laister gaztelu atreak.

AGINTARIEN BAIMENAREKIN*

Tolosa'ko Euzko-Gaztediak eraturako olerki-txapelketan lenen saritua izan dan olerkia

Agintarien baimenarekin
Agate deune izenean
euzkal-oitura zañai jañaituz
gatorkizu gaur eskean.

Zure auñera, jauna, ez gakar
zu mindutzeko asmoak:
eup anaikoña, opa xamuñak
baitira gure bertsoak.

Puñstaz zure biotz-atea
guri gaur itxi baño len,
etxeko leyo zulotik beinik
begira gaitzazu, añen.

Iñargi bete ta izar panpoxak
eder-zaizkigu ortzean:
zure emazte ta seme-alabak
ederago balkoyean.

Zeru oñetan zu baizerade
euzki lañorik gabea,
gure biotzak alaitutzerá
bertan zu ager zaitea.

Zeru paketsu ortan ez bedi
iñoiz ekaitzarik sortu:
zuen arteko poz-ituriá
iñoiz ez bedi agortu.

Agate deunak ixuri beza
zuen gain goiko eztiá,
ta irauli beza ustu-arteraño
zorionaren ontziá.

Zorion-opa pien ordañez,
eskupeko bat, mesedez:
Euzkel-ikastol ta langiñentzat,
jauna, gureztat ezer ez.

Artzai jatoñak maite du ziñez
bere mendiko txabola:
euzkeldun onak maitego dute
auñen euzkel-ikastola.

Zuk ere euzkera maite baidezu,
emaiguzu, ba, laguntza,
Tolosa'n laister galendu dedin
gure aitonen izkuntza.

Gose diraden langiñe batzuk
ba-ditugu gure etxean,
oyentzat ere eskupeko bat,
Jainkoaren izenean.

Eskeñik asko, ta aguñ, anayak,
zuekin bedi Jainkoa:
bekizute emen pake donean,
goyan zorion osoa.

* Jautarkol, *Ekin* 26 (1932) 1; Jautarkol, *Euzkadi* 6119 (1932) 5; Jautarkol, *La Cruz* 199 (1932) 4-5.
Euzkadin "y" dun formak erabiltzen ditu: "etsayak".

* Jauregi'tar Koldobika, *Euzkadi* 6287 (1933) 8.

ATOR, MAITEÑO*

Maiteño bat ba-nun benetan maitea
aragi gabeko neskutz maitalea,
edertasunaren irudi sorgiña,
amets urdin baten izpi atsegiña.

Aren maite-musu, laztan emankorak,
gotzon-besarkak lez, garbi, eztikorak.
Begiok etzuten ikusten aurrean,
bai orde biotzak igartzen barnean.

Eresiz orduan josten zan gogo,
euzkia sortzean oi danez basoa:
musu zemakidan goi-izpiak muñetan
ta asten zan eztiki biotza kantetan.

Aragi-jantzia erantziz begiak
jantzi oi-zituzten gogo-uts-janzkiak
t'eder-miñak jota zerurontz begira
ortzean zekusten Jaun-Goiko-dirdira.

Bizitza beña zekusten luñean
dirdiraz izaki oroen gañean.
Orduan soña au bai urduri ta miñez
gogoak ziona mintzatu eziñez...!

Orduan, txorien txintaka sotiñak,
lore ta zugaitzen izketa-aldi ixilak,
ibaien mur-murak, itxas-uirñ-oñak...
bai zitula ziñez aditzen gogoak...!

Basoko orbelaren eres negartia,
ortze ta luñaren añats-abestia,
euskeraren deiak, mendien negañak,
Aberñ-amaren bizitz-deadañak...

* Jautarkol, *Zeruko Argia* 169 (1933) 4; Jauregi'tar K., *Euzkadi* 6466 (1933) 8; Jauregi'tar Koldo, *Tierra Vasca* 201 (1933) 2.

Tierra Vascan "rr" dun eta "ll" dun grafia darabilte.

Euzkadin Maiteño bat ba-nun izenburua du.

Tierra Vascan Naigabe sakon ta ixil-une luxe-ostean izenburua du.

Orduan zituan entzuten gogoak¹
ta goruntz jotzen zun zabalduz egoak:
t'eztiki begiai negar-zeriela,
kantari asten zan nere ereskin aula.²

Ixilik dago³ gaur nere ereskin zaña,
len eresiak lez, dario⁴ negaña,
kabi-bazteñean zaurituta miñez
ixil-ixil dagon urtxindoña lez.

Esna adi ta gertu, nere ereskin kutun,
nere poz-naigabe-alditako lagun.
Abestu, txoriak ekaitz-ondorean
umetxoei deika kanta oi-dun eran.

Txistuka bañuan ari zan aizea
ixildu ta sortu baizaiguk pakea:
kanta ezin ukan naigabe latz ura,
otoitz biurtuta jun baidek Zerura.

Ator, ba, Maiteño, neskutz zerutaña,
amets zoragañi, edertasun-gaña...
Ne-bizitza i gabe, bai ixil-mospela!
udaberñi gabe basoa bezela.

¿Zergatik nigandik iges ebilenan?
Ni ire bila beñiz, eroaren gisan,
iretzaz galdezka bide-bazteñetan
t'egañiz urtutzen maitasun-gañetan.

Ba-ator ixil-ixil maitearengana...
Oartu diñat bart ire muiñ laztana.
Biotzak ba-zekin urbil agonala,
nabaitzen din ire janzkien itzala.

¿Zertaz ago bildur? Orain lengoa naun
ta irekin il-arte nai diñat nik iraun.
Ator, ta ire atsaz loretu biotza,
besarkaz ta musuz urtu gogo-izotza.

Zuspertuz zañetan poesi-sukaña,
piztu ilezkor guraz nere ereskin zaña,
askatuta geroz ere Aberñiak
gogoan ditzadan nere abestiak.

¹ *Euzkadin* eta *Tierra Vascan* "Entzuten zituan orduan gogoak".

² *Euzkadin* eta *Tierra Vascan* "kantari hasten zan ereskin motela".

³ *Euzkadin* eta *Tierra Vascan* "ago".

⁴ *Euzkadin* eta *Tierra Vascan* "dario".

DEUN AGATE'REN ESKALE*

Tolosa'ko E. G.'k eraturako olerki-txapelketan bigarren saritua izan zan olerkia

Eup, euzkaldunak, aguñ, anayak...! Gora Tolosa argitsua...! Añera zintzoz entzun ta jaso gure maitasun-oyua.	Ez da euzkaldun izenaren gai gure eskola maite ez duna: euzko-odolaren ukatzale da eta sasi-euzkalduna.
Maitasun-oyu, eup anaiakoñ baitira gure bertsoak: ez gakañ zuen añera iñolaz iñor mintzeko asmoak.	Ziñez euzkaldun zeratenok, ba, emaiguzute laguntza, Tolosa ñ laister galendu dedin gure aitonen izkuntza.
Aberiaren koplari gera, Santa Ageda'ren eskale, euzkel-ikastol, langiñe-alde gabiltza kalerik-kale.	Gure langiñe beartsuentzat ere ba-gabiltz eskean, lanik ezaren atzapañ beltza sartu baizaiagu etxean.
Ziñez atsegin zaizute txori kantariaren kayola: atsegiñago umez josirik noski euzkel-ikastola.	¿Beren erian gure anayei goseak iltzen guk, ba, utzi? Euzkotañ izen garbirik ordun ez genduke egiz merezi.
Euzkera degu gure mintzo-ta biotz-barneko zantzoa, Aberiaren oñari bizi t'euzko endaren gogoa.	Sartu sakelan eskua eta... eskupeko bat, mesedez; euzkel-ikastol ta langiñentzat jaunak, guretzat ezer ez.
Gure umetxoen ikastola da euzkeraren mintegia, or sortzen dira mentu sendoak t'euzkaldun-baso berria.	Eskarik asko, ta agur guzioi... Zuekin bedi Jainkoa. Bekizute emen yake donea, goyan zorion osoa.

* Jauregi'tar Koldobika, *Euzkadi* 6289 (1933) 8.

EÑENDERI'KO MADALEN DEUNAREN ELIZATXOAN*

Eliza txiki ta ixila, oroigai eztiñ kutxa, malko samiñen ontzia, gure asabak, esku zabalez, maitasun-pitxiz josia.	Esan, Madalen edeña, grñen atsegin-ondartzan eztirik ote dagoan, t'oñaze-ezteniñ arki al-leiken Josu'ren oñen ondoan.
Anai-gudate luzean gure aitonen babesa, otoitz-leku paketsua, maitasun-deiez, eskari gartsuz, malko beroz gantzutua.	Esan, gizarte-algarak ez al-diran geienetan naigabearen txantxoak, t'ez ote diran zorion-ibai, oben-nekezko malkoak.
Begi eder-negartsuaz beti maiteki begira eskuan dun gurutzari, aldare-erdian dago Madalen bide-erakusle, zaindari.	Zure biotzaren kaian sartu oi-ziran ontziak zekarzkizuten emaitzak, ¿zorionaren luñña al-ziran, ala amets-gezur-agintzak?.
Maite-damu zindoaren zurezko irudi bizia, lore il, Euzkiak piztua; suzko ondartzatik itzal-kabira jo zun uso zauritua.	Zure españetan lertzen dan iripar lore-goriak, zure bekoki barean dirdiz-dagiten Zeru-izpi oiek, diote izketa ixilean.
Maite-miñez zauritua kabirik-kabi zebiltzan abestuz txinta eroak... Josu-begien maite-txinpartak ere zizkitzun egoak.	Zorionekoak, ziñez, oben-kaiako kateak apurtuta, zuk bezela, malko-itxasora jotzen dutenak, ontzi-zai, Josu dutela...!
Ere zizkitzun egoak, erori ziñan luñera, ustu zenduan negañez bañengo pozoi ustela eta bete zindun Zeru-gañez.	

* Jauregi'tar Koldobika, *Eusko Olerkiak* 4 (1933) 139-141; Jauregi'tar Koldobika, *Yakintza* 1 (1933) 28; Jauregi'tar Koldobika, *Oarso* 21 (1986) 42.

*Eusko Olerkiak*en hasierako "j" k "y" idazten ditu: "Yosu".

Oarso "rr" dun eta "ll" dun idazkera darabilte.

GONZAGA'TAR LUIS DONEARI*

Ertak. Itoliko semea Loiola'ko izara
aragizko aingeru, uso zerutara
entzun gure otoiiza Luis Gonzaga'tara.
Aren, artu gaitzazu zure babesean
munduko itxas gaiztoan ito ez gaitean,
luzatu zure eskua ekaitza danean
sartu gure ontzia lenbailen kaiean
lenbailen kaiean...
ito ez gaitean.

Batek: Jesu'en gurutzea daukazu eskuan
lore usaitu txurien xortaren ondoan.
Sartu gurutze ori gure biotzetan,
landatu lore oyeke gure ezur muñetan.
Maiz igurtzi gaitzazu Kristoren odolaz
ez ditezen loreok il zugan inñolaz.

* Jauregi'tar K., *Gure Mutilak* 51 (1933) 24.

ZURE OROIZ*

(Lizardi, olerkari ta adiskide zanari, maitez ta naigabez)

Irtan biotz-kabitik, bertso negartiak,
bertan ito baño len negar-ituriak.
Udaberia-aureko enara gaixoak
il-obi baztefean nega'rez jayoak...!

Zure oroitz, Lizardi, ta zuri begira
sortu zaizkit, ta zutzaz baka'rikan dira.
Il-obian zurekin bizi nai lukete...
Emayezu txoko bat, zu esnatu arte.

Biotz-oiuak dira eta adizkide-oroitza,
olerkari-agura eta apaiz-otoitza.
Baña ileta eresi miñena, gordeta
daukat barnean, itzez ezin esan-eta.

Ba? dakizu biotz-min sakonak, bertsoan,
olerkariak ezin abestu askotan.
Oyek ere entzuteko, baña gaur zera gai
poesi-itxas-erdian baizaitugu alai.

Entzun-ba, nere baitan, min-eresi ituna
biotza negar-malkoz abesten dizuna.
Au nere biotzaren utsune samiña...!
Au bai naigabearen min etsi-eziña...!

Nere biotzak ainbat zinduala maite,
adizkide, neronek ere ez nuan uste.
Gogo barnekoa izan gure maitakuntza,
eriotzak azkatu ezin dun eztuntza.

Aldiak itzaliko ez dun maite-sua,
geroak sendotzen dun besarka estua.
Ixil-unetan biok mintzatu gaitean,
alkar poztuaz orain eztizko otoizean.

Gero ortxe nauzu laister zabalik besoak:
olerkariak zartzuz ez gera iltzekoak.
Ez egin, bada negar, ene biotz-bera,
sinisimenik ez duten gaxoen antzera.

Emazte maitalea, txukatu malkoak:
ez dira negargari Zeruko gogoak,
Semetxoak, begira goruntz a'ratsean...
Antxen dago aitatzko Zeru ederean.

Zarautz eta Tolosa, Euzkadi osoa...
Goruntz jaso biotzak ta alaitu gogoa:
lagun bat geyago gaur guk jaunaren aurean,
bultzagai bat Euzkadi'k zorion bidean.

Euskera gaixo o'rek bai, zuk egizu negar:
lurean auzpez egon atsekabez dar-dar.
Txindor bikañagorik beriz gizalditan
Jaunak ez du sortuko zure basoetan.

Bere ereskiña au dago nega'rez txokoan.
Nork ote du artuko maiteki altzoan
ta kantarazi berriz abesti samiñak,
biotzondo sakonak t'eres atsegiñak?

Ixildu da betiko edeskin bikaña,
euzko-mendietako txindor-atsegiña...
jaunak eman zigun ta Jaunak kendu digu,
Naigabez zure naya, Jauna, gurtzen degu.

* Jauregi'tar Koldobika, *Eusko Olerkiak* 4 (1933) 144-146; Jauregi'tar K., *Euzkadi* 6342 (1933) 8; *Tierra Vasca* 201 (1933) 8; Jauregi'tar Koldobika, *Yakintza* 3 (1933) 185-186.

*Eusko Olerkiak*en hasierako "j" k "y" idazten ditu: "yaoiak".

Tierra Vascan "rr" dun eta "ll" dun idazkera darabilte. Izenburua ZURE OROITZ da.

ILTZEN NAIZEN EGUNEAN*

Adiskideak! Ez egin negar iltzen naizen egunean.
 Zergatik negar gau gaitza jun ta euzkia piztu danean?
 Arizko gurutz aundi bat baizik ez nere gañean jañi.
 Eta lorerik zere eskulan aruntz netzat ez ekari.
 Bañan ez kendu gurutz' alboan jayoko dan untz' oria.
 Ta ez uxatu gurutz gañean kantari dagon txoria.

* Yauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 191 (1934) 368-369. Kanta da.

¿NORUNTZ JO...?*

¿Noruntz jo Zu utzita Maitale laztana
 Gizonik ederen begi beltzerana?
 Ezti ituri zaizkit zure ezpafiñ goñiak
 Ortzia dirudi zure bekokiak.
 Maitale guztien laztan oro baño
 Zure musutxo bat askoz det naiago
 Izotz biur zaizkit bestien musuak
 Biotza berotu zurearen suak.
 Zure zigoñaz jo nere biotz aitzia
 Biguindu loia lez t' eman zure antza
 Damu malco ituri begiok biurtu
 Nere bioztzoa Zureagan urtu.

* Luis Yauregi, *Zeruko Argia* 187 (1934) 304-306. Kanta da.

AMONATXO ESKALEAK ESAN DIT...*

Amonatxo eskaleak
esan dit gaur goizean:
"Seme bi, gazteak, ditut
nekin biok etxean:
batek paubrikan lan-dagi
lau egunez astean,
bestea, lanikan gabe
alperkeriz kalean."
Ta, negar-malko bat utziz
mantal beltz-egalean;
"Bestela bizi oi-giñan
gure gazte-denboran.
Orduan, euskaldun zanak
ba-zun lana erian:
Paubrikan amabi orduz
oi-genduan lanean,
pestatxo bat irabaziz,
besteik ez, egunean:
Ta pozik bizi oi-giñan
danok pake ederean...
Orduko alkartasunik
ezta gaur gu-artean.

Pertza bat bear ba'nuan
arkitzen nun auzoan,
ta auzoak eltzea nai zun
arki oi zun nerean.
Obe genduke gaur noski,
orduko irabazian
orduko erara bizi
Euskal-Eri maitean...!
Orduko maitetasuna
euskaldun biotzetan,
alkar-lagundu-nai ura
eri eta auzoetan,
ez luke euskaldunak ordun
asi bear eskean."
Limosnatxoa sartu zun
mantal-patrika aundian,
luřetikan artu zuan
otar zařa eskuan,
ta aterki zuloz josia
jařirik galtzarbean,
eskale amonatxoa
jun zan bere bidean.

* Jautarkol, *Euzkadi* 7141 (1935) 12.

BELEN'EN*

Ama Birgiņa Jesus Aurtxoa
dula belaunetan,
estalpearen aũean dago
Aũari festetan.

Belaun-gañean zutik jartzen du
exeita aldietan,
musuka, beřiz, jango duela
dirudi bestetan.

Aingerutxoak aiei begira
kantari inguruan,
ta Aita Jainkoa guzia ikusten
poz-pozez Zeruan.

Mendi-alderontz aien aũetik
artzaiak dijoaz,
ta igarotzean, agur! diote,
makilak jasoaz.

Belen'go umeak estalpetxora
danok nai etori...
Etxe prankotan jaři dituzte
naiko ixtiřu gori.

Amonatxoak eguzkia artzen
etxe-atarian
beste konturik ez darabilte
oraingo aldian.

— "Ikusi al-den goi-estalpeko
Aur jaiio beřia?
Euzkia bařo argigoa den
aren arpegia.

Ez diřat uste pobre batzuen
semetxoa danik:
eregezkoen aũa denala
egingo niken nik".

* Jautarkol, *Zeruko Argia* 193 (1935) 12.** Jautarkol, *Euzko Gogoia* 5-6 (1952) 4; Jautarkol, *Euzko Gogoia* 7-8 (1952) 2. Jauregi'tar Luis, *Izaskun* 73 (1953) 6.
Euzko Gogoian eta *Izaskunen* "rr" dun eta "ll" dun grafia.

BELEN'EN**

Belaun-gañean tente jartzen du

*Belen'go umeak estalpetxora
danok nai etori...
Etxe prankotan jaři dituzte
naiko ixtiřu gori.*

*Amonatxoak eguzkia artzen
etxe-atarian
beste konturik ez darabilte
oraingo aldian.*

*— "Ikusi al-den goi-estalpeko
Aur jaiio beřia?
Euzkia bařo argigoa den
aren arpegia.*

*Ez diřat uste pobre batzuen
semetxoa danik:
eregezkoen aũa denala
egingo niken nik".*

— "Erregiñaren arpegia din
Andre Mari'k ere...
Nola utzi ote genizkiñan guk
ostaturik gabe?"

Jesus Aurtxoa loak artu du
Amaren besotan...
Aingerutxoak ixildu dira
egon dedin lotan.

Zeru-iriparra erdi-lertuan
dauka ezpañetan...
Oi, amets-dagi... Norekin ote
dago ametsetan?

Jesus, egizu, egizu amets
maitale zaitudala,
aurtxo txikiak
amatxo bezala...!

*Orain guziok nai dizkiñagu!¹
artu gure etxean:
alkate jaunak ere artuko
lizkiken berean".*

jarrai dezan lotan.

*Gurutze-antzo zabaldu ditu
orain besotxoak...
Gurutzeakin amets al dagi
Jesus'en gogoak?
Kalbario'ko ametsa, noski,
gogoan Aurtxoak.*

BELEN-JETSEMANI*

Jesus jaio zanean
Belen-estalpean,
Belen'go ume pila an zan
urengo goizean.

Aien poz-atsegiña
esatekoa ezta:
Aurtxoai pa-eman nai,
danok ein nai festa.

Amaren magalean
Aurtxoa iripañez:
pozaren pozaz Amak
biotza negañez.

Umeak beren naia
agertu naiean
kantari asten dira
estalpe-aurean:

"Eperak ari dira
basoan kantetan,
Mesias jaio dala
estalpe onetan.

Zeruan ari dira
izañak abesten:
gure Jauna agertu da
Juda'ko Belen'en.

Mendirontz igo dira
kantari artzaiak:
Zeruak eta luñak
gauñ dituzte eztaiak

Andrea, utzi zaiguzu
juten Aurangana,
festatxo bat egiten
ematen pa bana."

Pozez zabaldu zitun
Aurak besotxoak
ta Amak erantzun zien:
Atozte, enetxoak...!

Umeak banan-banan
Jesus'engana duaz:
Jose an zegon zutik
pozez zoratuaz.

Bat-batean Aurtxoa
negañez asi zan:
Mari ta Jose'n lanak
ixil-eziñikan...!

Ez negarik, kuñuna...
Nun dezu pupua...
baña ark negar, biotzan
jaririk eskua.

Naigabez ta ariturik
zeuden Jose ta Ama:
Amak ostegun santuz
ulertu zun dana.

Ostegun santuz, gauaz,
baratza donean
Judas gaiztoak musu
eman zuanean.

Judas mutiko zala
osaben etxean
Belen'en bizi baizan
Jesus jaiotzean.

Belen'go umetxoekin
jun zan estalpera
Aurtxo jaioberiai
musu ematera.

¹ Euzko Gogoan (7-8) eta Izaskunen ez dago ahalpaldi hau..

* Jauregi'ar Koldobika, Euzkadi 6963 (1935) 12.

Banaka Jesus'ganontz
umeak zetozten:
Auñ pozez ointxoak
t'eskua dantzaten.

Baña Judas umea
urbildu zitzaion:
deadar-negarari
Auñak eman zion.

Onek eman dio min,
zioten umiak,
Judas'i zuzendurik
asafez begiak.

Bañan Maria'k zion:
semetxo, zer dezu?
orek bestek bezela
eman dizu musu.

Negar añek ba-zuan
zerbait añgari:
Ama Mari'k ondotoxo
ai, zion igari.

Belen'go gertaera au
bizitza guzian
gordeta euki zuan
biotzan erdian.

Ostegun santu-gauan
ulertu zun dana:
Auñak gogoan noski
gaurko muin-laztana.

KATALIN*

I

Begi erneak ditu Katalin edeñak,
begi erneak eta erneko biotza:
kantari asi dira basoan epeñak,
neskaren belarrian maite-kanta-otsa.

Amari esan dio bakar sukaldean:
Oregi'ko Patxiku zegon gaur sorooan.
Bakarikan ni joan ituri-bidean,
laxta utzita etoñiz jari zait alboan.

Oregi'n nai nuke, ba, beritu kabia,
— esan dit —, poztu dedin txori kantatiaz.
Ortako zugan daukat ustea jaria:
baitetz esan zaidazu beñepein begiaz.

Suak gañra dario sukalde zañean:
Katalin'en musuak su-gañra dirudi,
ta iripartxo ezti bat ama-ezpaññetan,
itxaropen lora lez, lertutzen da ageri.

II

Prañle bizar luze bat eldu da eñira:
eñi osoa dabil Mixio donean.
Jaun-Goikoaren itzak azi indartsu dira
biotz-luñak apalki jaso oi ditunean.

Katalin'ek ez du nai eñomerira juan,
senargaiaren itzak orain zaizkio min,
Jesus ona baitauka musuka bañuan
maitale au besterik etzaiotsegin.

Argi aundi bat zaio piztu biotzean,
ega indartsuak sortu zaizkio gogoan,
ta indarka goruntz-dagi egada luzean
kabia jari nairik Jesus'en alboan.

Itxaropen-lorea malkoen beroaz
amari igartu zaio ezpaññen gañean
alare fede biziz esan dio: Zoaz,
izan zorionsua Jaunaren etxean.

III

Usotegi bat dago menditxo gañean,
uso zuri-zuriak urumaz bañuan:
euskal-uso beñia gaur sartu denean,
pozez uso guziak aren inguruan.

Pozaren pozaz negar-dagi usotxoak,
arkitu baitu opa zuan aterpea.
Oregi basetxean mutil gizajoak
negar, ezin-azturik Katalin maitea.

* Jautarkol, Euzkadi 7138 (1935) 12.

MAITE-OPARI*

Zer dek, ene biotza, legorti eta ixil?
Ire-kanta iturria betiko ote dek il? &

Olerkari nauk ire abestiei esker:
ik kanta, nik idatzi: etzekit beste ezer. &

Argatik i ixilikan, bertsoak ere ez nik.
Nola kanta iturriak iturburua ilik?

Ez dagit aspaldian irintzirik pozez,
naigabe-deadirik, maite-deirik ere ez.

Ametz urdin sorgiñen kabi bero itzan len:
iregandik eorrek dituk gaur uxatzen.

Ilargiaren musu legunik ez dek nai,
ta aietik ez dek jartzen izañen izketai.

Eluñeko ilobian sartu dek burua¹,
orela itzaldu nairik ire eresi-sua.

Zearo itzali al-zaik kantu-sutegia?
Udaberik ez al-dik piztu gar beria?

Txoriekin ez al-aiz asiko kantari,
bizitza berri baten txindor olerkari? &

Eusko odola maiteki ari zaiguk deika:
Euskera ta Aberia olerkari eska. &

Jaiki akit, biotza, zabalduz egoak:
ire asnasez sutu berri bertsuak.

Ez nazak utzi, gazte ta ametsez beteta:
kantik asko oraindik bañun dituk-eta.

Bañun somatzen diat eresi-murmuña,
txori kantari-kabi antzeko susmuña.

Abestu, ba, biotza, ta aztu ire bañena...
Bertsuak nik maiteenak, otoitzan uñena.

Oraindik ez zaidak, ba, zorion auxe ken...
Jañai dezadan bertsoz ire kantak janzen. &

Biok maite-musuka laztandu gaitezen,
nere bertsoak, bion semeak ditezen. &

* Jauregi'tar Koldobika, *El Día* (1935) 5; Jauregi'tar Koldobika, *Ekin* 152 (1935) 3; Jauregi'tar Koldobika, *Euzkadi* 7000 (1935) 12; Jauregi'tar Koldobika, *Yakintza* 16 (1935) 257-259; Jauregi'tar Luis, *Arnas* 1 (1959) 57-58; Jauregi'tar Koldobika, *Eguna* 177 (1987) 25; Jauregi'tar Koldobika, *Oarso* 31 (1996) 160-161.

Arnasen “++” marka duten ahapaldiak agertzen dira.

Egunan “&” marka duten ahapaldiak agertzen dira. Gainera bertso hau “zuka” idatzia dago, eta “h”ak ditu.

¹ *Ekinen* ez dago ahapaldi hau.

Leengo semeen tankera soiñan ditekenak:
nara azal ta margo, ta ire goi-kemenak.

Gukin biziko dituk, gu bion pozgarri,
aiei beti begira ta musuka sarri. &

Gu ilta aiek ere gurekin ilko dituk, noski:
ta zer? Guraso izanaz poz gaitezen beti.

Biziko ote ez al-dituk, luzaroan, gu ilta,
gure ilobi-gurutzan, untza lez, josita?

Ez ote dizkik iñork artuko etxean,
umexurtz, maite-egari, geldi diranean?

Ixo, ixo, biotza... Ez asi negarez!
Olerkariak goruntz jo bear dik garez.

Entzungo gure kantik iñork ez dikela...?
Alare kanta, gaez txindorak bezela.

Ixo, ixo, biotza... Negarik ez egin...!
Erein zagun guk beintzat, ta lanean ekin.

Zer diok, alare ilko dekela Euskera,
t'otzez, maitasun-ezaz, eskale antzera...? &++

Ori gertatzen ba'da, Zeruko Jaun ona,
Euzkadi'ri ukatu bere zoriona. &++

Bizi bedi negarez moñontza estuan,
eri aske tartean lotsez ta izkutuan. &

Askatasun-euzkirik ez dezala ikusi,
bere izkuntza il-ondoren, ez du-ta merezi. &++

Alare, ene biotza, jañaitu kantari
Jeremias antzean, Euskaleriari. ++

Jaingo t' Euzkadi' rentzat gure maite-gara,
gure asmo, ametsak ta gure negara.

Artu, ene Jaun-Goiko, ene², Aberia,
olerkari ta seme-maitezko oparia.

Maite-opari ontan, naizen osoa doa:
ne-biotz lorontziko lore-xortatxoa...
Zure begien izpiz, ene Jaun-Goikoa,
loratuko al zait maiz lorontzi gaixoa,
bere usaiez poz dedin Aberi-gogoa,
Euskal-Eri biurtuz, Euzkadi osoa.

² *Yakintzan* eta *Oarson* “artu”.

OLERKARI BATI*

(Lauaxeta'ri *Arrats Beran* irakurri ostean)

I

Oroituko zera, noski... Udaberi egun batez,
bidean alkar topatuz, lotu giñan maite-katez.

Parnaso-bidean gora, neke-izerditan nihoan;
eldu nintzan pagadira, t' eseri ituri ondoan.

Laister an ziñan zu ere, gazte ta ametsez betea,
eskuan zenekafela garaipenaren lorea.

Olerkarien koroia jari zizuten buruan,
ta txaloz sartu ziñen¹ euskal-Parnaso-baŕuan.

Geroz etzaizu zimeldu zure garaipen-lorea:
geroztik dirdiratsugo zure koroian uŕea.

Eder-miñez gaxotuta jo zendun urduri egan,
zure miña senda-nairik galuŕetako aizetan.

Murgildu zenitun egak euzkiaren goi-argitan
t'eres sorgin izkutuak gauai oztu kolkotikan.

Zure kantaz baso zaŕa dar-dar jari zan orduan;
txorik esna, ta asi² ziran kantari zure inguruan.

Maitez zauritutako uso uŕumakoŕen samiñez
sartu ziñan bizitzaren baratzean beriz miñez.

Ta maitasun-bide-ertzean eseri ziñan egaŕiz,
ta ikus zenitun maiteak ase-eziñaren min lariz.

Maitaleen lore-barnean ikus zendun ar zikiña
ta uŕezko maite-edontzian nasturik ezti t'ozpiña.

Zure maitale kutuna etzenduan arkitu iñun;
Eder-iturietaño ega ziñan biotz-iñun.

Zure biotz-irudia zendun irari kantetan,
bizitza-zatiak bertan lagaz bizik, odoletan.

* Jautarkol, *Euzkadi* 7075 (1935) 12; Jauregi'tar Koldobika, *Argiaren Egutegiak* 15 (1936) 61-64. Jauregi'tar Koldobika, *Oleriti* 3-4 (1962) 42-44.

¹ Oleritin "ri" dun eta "li" dun grafia darabilte.

² Oleritin "zinduten".

³ Oleritin "ari".

II

Gaur jostaŕu ta urduritsu, mitxirikaren^a antzera,
bizitza loretegian, olerkari, sartu zera.

Loraen alkar-izketak entzun dituzu aŕetaz:
biotza gantzutu dezu aŕatsaren malkoetan.

Loretegiako esian aŕats-beran eseriaz,
ikusi dezu igarotzen giza-gurdia kirinkaz.

Ardo-zatoak eskutan, poz-irintziak airean,
odol-tanto, lore-igaŕak gurdi-atzetik bidean.

Zure barnetik kanpora jo dezu gaur, olerkari,
bertso arin-jostaŕutan gizarte-eresak kantari.

Lurak bere beatz leunez ikutu ditu biotza,
ta irauli bertsotara zuk, lurkoi poza ta mingotza.

Begitan josi zaizkitzun lurkoi-bizitza-argazkiak
kolkotik irten dituzu biurtuz kanta biziak.

Beren ega ñabar-meetan dakarte³ bizi-dardara,
kabi-ertzean ama-zai txorikumeak antzera.

Eder-izpien dirdira dute luma nabaŕean,
euzki-izpiena aŕats-beran, odeiak duten antzean.

III

Olerkari, zure kankak sartu utsez nere gelara,
utzi dute usai gozozko alako ikuŕu-dardara.

Izkutuzko ots ezitxo bat entzuten diet kolkoan,
ta azi mardulak ikusten dizkiet egal⁴ beroan.

Gutxik nabaitu⁵ dute zure lanaren sakona;
gutxigok egingo die zor zaien abegi ona.

Aiskide, ez dio ajolik: zure kankak uxa gora...
Zure kolkoko txoriak bialdu euskal-basora.

Nik bezela, aiskide batzuk, irikiz gela-leioa,
emango baidietegu aterpetxo bat goxo.

Egoetan daramaten azia noizpait luŕean
ez ete da ernaituko eluŕa urtutzen danean?

Txoriño egalariok, ekin txioka basoan,
t'egal-ikuŕu goxo bat utzi dardaraz gogoan.

^a mitxirika: pinpilinpauxa, tximeleta.

³ *Argiaren Egutegiaren* "dagerte".

⁴ Oleritin "ega".

⁵ *Argiaren Egutegiaren* "nabaituko".

PEKATU-ZELAITIK*

Yesus, pekatu-zelaitik
zauriz t'odolez yosirik,
ba-nator beriz Zugana,
Yaun erukior laztana.

Lore politik usaitzen,
mitxiarik gora uxatzen,
masusta beltzak yan ta yan,
nebilen alai yolasan.

Belartzan ixil sugeak,
egan miru ta beleak...
Zauriz yosita azkenetan
utzi niñuten belartzan.

Zutzaz oroituaz ordun
biotzez dei-egin nizun
t'entzun nun Zure txistua,
Zure maitasun-oiua.

Aldendu ziran sugeak
ta iges yun miru-beleak.
Nekez yeiki, ta erenka
abiatu, Zuri deika.

Txistu ta txistu Zu beriz,
nun zeunden adieraziz.
Emen naukazu negaiez,
sutan damutasun-gaiez.

Sendagile biozbera,
Maitale erukitsu zera...
Ez, ba, aseretu... Barkatu...
Nere zauriok sendatu.

Ergela naiz, kaxkariña...
Ez maite-musu diña.
Aur biuri ezikaitza
mezi det Zure esku latza.

Senar maitale antzera,
nekin gaur-arte izan zera
lartan gozoz t'ezti-musuz
nere biotza uñumatuz.

Nik, Zugandik iges alai...
Zu, beriz, nere zai.
Nolaz nauzu ainbat maite?
Ain gaiztoa ni, noiz arte?

Beñe ez nedin Zugandik yun,
nedin Zure maite kutun,
Zure gurutzean lotu
nazazu gaur estu-estu.

* Jauregi'tar Koldobika, *Yakintza* 13 (1935) 21.

SABIN'EN ILLOBI ONDOAN*

Maite-miñez il zan...! Besarka estuan
maitea gartsuki besarkatu zuan...
Maite-besoetan il zan maitalea,
eguzki galdatan oi danez lorea.

Ildegi txikian, itxas-bazteñean
maitale-gorputza datza lo donean.
Txoriñoen txintak, lore usaidunak
ta itxas-murmuña aren betiko lagunak.

Maite-opa beroz josirik biotza,
eskuetan lorak, aoan otoitza
udara-afatsalde argitsu batean
luzaro egon naiz il-obi-auñean.

Negar-malkorik ez: ez da au negar-toki.
Emen, zin bizkoñak ta asmoak egoki.
Aintza-zuri, Sabin, maitale laztana,
Abenda laztanduz, maitez il ziñana...!

Zure besarka bai emankor-zoruna
Aberri beria sortarazi zuna!
Geroztik euzkoak umezurtz ez gera;
ba-degu Euzkadi, Ama biozbera.

Nere gaztaroko goiz alai batean
arkitu ziñudan nijoan bidean.
Argi beñi batek jo niñun buruan,
maitasun beñiak ikutu bañuan.

Barnean ixilik neukan ereskiña
abesten asi zan kantu atsegiña.
Ots-egin zidaten "Olerkari zera",
ta jo nuan egan mendi-tontoñera.

Entzun nituen gure mendien uluak.
Euskeraren antsi ta Aberri-oyuak,
ta, esnatu nairik euskaldun lotiak,
abestu nituan kanta negartiak.

Nigan dirdiz-dagin olerti-argia.
Sabin, zugandik det nigana jetxia.
Argatik nun beti onuntza gogoia,
lur oni eman nai musu bat beroia.

Au nere barneko pozaren bizia...!
Ez aut aztuko iñoiz, ene lur maitea,
ire kutsu-usaia zaramakit auan
ta oroigai-sua gañetan goguan.

Ez aiz gizon baten il-obi ustela:
euzko gogoaren seaska epela.
Emen aziko dek gure Aberria
ta altxako dek noizpait kemenez josia.

Bitartean, Sabin, egizu lo lasai
euzko-gurendaren egun aundien zai,
Aberri-seaska dan zure il-obia,
ordun, Abendaren aldare nausia.

Apal bizi eta il, apal zaude lotan.
Bañan Aberriak, arturik besotan,
goralduko zaitu bere egun aundian
euzkoen aitari dagokion eran.

Eta ik, Sukarieta, lirain ta txikia
euzko-erietan eri onetsia!
Zaitu, ire eraietan daukaken altxoña.
Aberri-seaska, Sabin ilezkoña.

* Jautarkol, *Euzkadi* 7150 (1935) 24.

UDARA ARRATSALDEZ...*

I

BASO BIDEAN

Noan basora
artuz makila:
dezadan gora
kanta-gai bila...

Zaunga ta oi
nere zakuñak...
Nekin yun nai du
gaizto-maltzuñak.

Atorkit lagun,
ta ibili zintzo.
Aska dezagun...
Onen poz-salto...!
Guazen geldiro...

Gurdi-bide zar-estua,
—baso-eme biuria—,
oro maitez gantzutua,
pake ta ixilez yantzia...!

Tristuraz ago betea
alboan erekatxoa,
—ire lagun-zar maitea—,
ikusiz iltzen gaixoa.

Ematen diot, ba, itzala,
baita luzatzen eskua,
baiña, lorea bezala,
laister ilko zaik gaixua.

Orain beste laguntxoak
datorzkit basotik beera,
—zozo ta karnabatxoak—,
ire tristura arintzera...

* Yautarkol, *Yakintza* 20 (1936) 87-89.

II

BASOAN

Emen ago erne ta zai,
ene zakur, lagun prestu,
isats-tente, begi-alai,
maingain-luze ta asnas-estu.

Ez akit yari oiñetan;
utzi nazak bakar orain;
egik yolas belartza artan,
nere baitan bildu nadin.

Au ixila ta pakea!
Asnasez dago basoa;
abañetan aize meea;
kunkuñun kunka garoa.

Bizitza-luriñ eztiak
estaltzen nau usai gozoz.
Besteik ez dakus begiak:
bizitza bere indar osoz.

Aurdun dagon ama indartsu
arto-soroak dirudi:
euzkiak damaio musu
eta ark poz-algara dagi.

Dirdira biziz yantzita
ageri zait belardia,
ta, lo euzkitan etzanta,
lur landu-beñi goría.

Estaltzen mendi ta ibaia
dator laiño mee-argia...
Ote da euzki-negaña,
ala artsalde-poz-iria?

Yanzki zuriaz yantzia
zelaia orain da ageri:
andre-gai ezkon-beña
eliz-ateetan, dirudi.

Laiñoaren muin ezti-
esnatu da lur goña...
Eriotzari igesiaz
doa izkutatzen euzkia.

Noizean-bein, su bizia
dariola, odeietan
agertzen du arpegia,
laiñoa urtuz, garaile eran.

Eriotzak bere ezpataz
euzkia ote zauritu?
Odeiak, beintza, odolaz,
gori-gori yañi ditu.

Artsaldea dago il-zori...
Tristuraz yañi da luña,
lo daude baso ta mendi...
Nere alboan zakuña
isatsa astinduz biziki
etxeruntz nairik urduri...

III

ETXERUNTZ

Belar-onduz yosia,
menditik-beera,
gurdi kirinkaria
doa etxera.

Txistuka kanta alaia
duela aoan,
lerden ta geldi itzaia
gurdi-ondoan.

ANGELUS dan-dan yotzen
kanpan-toñean...
Luñin gozoa botzen
sopa maiean.

ANAI-AGURRA*

(Nere anai Modesto ta Begoñi beren ezkontzako egunean, 1947-III-17'an)

Bizitzaren olatu
ta aizeak bultzata,
atzerri-lur oietan
Jaunak ala naita,
topa ziñaten biok
egun on batean,
ta lotu zerate gaur
ustarri batean¹.

Itxaropen gozoko
eztia darion
euzko kabi berri bat²
sortu da Mexico'n.
Sinismen suaz bero³
dezala Jainkoak
zabaldurik maiteki
gañean egoak.

Eztillargi beteak
bere izpi legunez
luzaroan argitu
beza gau t'egunez:
t'euskal txori alaiak
barruan sortuaz
alaitu dezatela
kanta ta soñuaz.

Au da nere agurra,
nere oparia...
Egan doakizute
bertsoaz jantzia.
Apaiz-bendizioa
da, ta anai-agurra,
Zeruko intza gozo ta
besarka xamurra.

* Jautarkol, *Euzko Gogoa* 1-2 (1952) 10; Jauregi' tar Luis, *Zeruko Argia* 14 (1955) 166.

Zeruko Argian "y" dun formak darabiltzate: "oyetan".

¹ *Zeruko Argian* "maitean".

² *Zeruko Argian* "Kabi bero-goxo bat".

³ *Zeruko Argian* "gartu".

ANAI-ARTEKO GUDATE-ONDOREAN*

Itxas-ontzi-zatiak
ekaitz-ondorean
olatuen jostallu
oi-diran antzean,
gelditu da Euzkadi,
utsik eta autsia,
munduko itxas nastuan
errukigarria.

Anai kementsuenak
il zaizkigun gudan,
urrun dauzkagu asko,
bestetzuk kartzelan...
Zenbat beren etxetik
artuta gauean
ilda laga dituzte
bide-bazterrean...!

Nun-nai bekozko illuna,
nunai ezezpina,
jauntxoen esku gure
dirua ta azkena,
biotzean bildurra,
nun-nai gorrotoak,
ezpainen itz txarrak,
begitan malkoak...!

Jauna, Goiko Jaun ona,
erruki zakigu!
Zigor au zure eskuak,
maitez, eman digu.
Entzun, ba, zure semeen
eskari beroak...!
Zure Erri kutunari
zabaldu besoak...!

Gogora zaite, beti
gure Euskal-Erriak
zuganontz jasoz euki
ditula begiak.
Beti aitortu zaitu
gizarte-aurrean...
Beste Jaunik ez du izan
gudan ta pakean.

Gugana itzuli zure
begi maitetsuak,
t'errukitsu barkatu
gure pekatuak.
Gorrotoak itzali,
txukatu malkuak,
batu euskaldun oro
zure babesean,
euskeraren besotan,
Euzkadia maitean...!

* Jautarkol, *Euzko Gogoia* 1-2 (1952) 10.

ANAI-ARTEKO GUDATEAN*

Guda-irrintziak
entzuten dira...
Piztu da gerra samiña...
Nun-nai negarra,
odol-ixurtze,
ta alkar ikusi-eziña.

Itxas arroa
orruka dago,
dardaraz euzko mendiak,
basoak illun,
eta negarrez
euskal baserri txuriak.

Euskal-Erria,
Euzkadi maite,
egin negarrez deadar!
Semeok alkar
iltzen ikusiz
egizu, bai, gogoz negar...!

Ama gaxoa...!
Noiz seme danok
maiteko zaitugu ziñez?
Noiz arte bizi
bearko dezu
semeengatikan miñez?.

Oi! Gorrotozko
ekaitz onetan
ilko ote zera betiko?
Ala burua
koroiz jantzita
dirdiraz, dezu jaikiko?

* Jautarkol, *Euzko Gogoia* 1-2 (1952) 9.

IZAR ZAARRAK*

Jauna daramaiot aitonatxoari.
Zuaitz-adarretan txoriak kantari,
eguzki-goiz-printzaz musuka mendia...
Goian, baso-ondoan, basetxe zuria.

Argiak eskuan, belaunak lurrean,
gizon-andreak zai ezkaratz-barnean.
Exerita aitona oi zurian gelan,
elurretan tente lore zuri-eran.

Gaixoa begiak ñir-ñir zai zegoan.
Bizitza-dardara berria kolkoan
piztu zaio ikusiz gelan Jaun lastana,
ta arriturik dio: "Jainkoa nigana...!"

"Jesus neregana...!" maitez ta apal dio,
ta negar gozoa mara-mar dario...

Jesus ta aitona besarka ezta...!
Aitona-begien irripar-argia...!

"Zerura, Zerura...", dio bat-batean
eskuak luzatuz, egatu-naiean.

Ta amaren altzoan eztiki aurtxoak
lo artzen dun gisan, eriotza loak
artu zun aitona Jesus-besoetan
irripar ezti bat utziz ezpañetan.

Amets legun baten irriparra aon,
gurutza estutuz eskuak kolkoan,
ta begi itzaliak Zerurontz begira,
egan egin zigun Betiko Argira.

Agur, aitona apal, euskal-kristau zaarra,
Fede-zuaitzaren gerriko adarra,
otoitzean xamur, gogorra lanean,
ta Abendaren izar-dirdira etxean...!

Ai! Gure izar zaarren dirdira xamurra
itzalduz, illuntzen ari zaigun lurra...!

Jauna, gure etxetan
piztu izar berriak:
zaar aien kiñuko
ta aik bezin argiak...

* Jautarkol, *Euzko Gogoà* 7-8 (1952) 1.

NEGU-AURREAN*

Ixil ixillik dago mendia,
illotzik bezela...

Ego-aldetik murmurka dator
aizetxo epela...

Osto bat ere ez, kabi bat ere ez
zugaitz adarretan...

Txori bat ere ez kantari beko
errekatoetan.

Euzki epelak ia uxatu du
goizeko lañoa:
zugaitzetatik dario oraindik
goiz-lanbro-malkoa...

Osto ori, igarrak, negarrez dabiltz
batetik bestera,
aterpetxo bat arkitu nairik,
eskaleen antzera.

Ixillik daude mendi-bideak,
illotzik bezela...

Dilin-din-dalan artaldetxoa
atzetik duela,

oraintxe dator artzai-mutilla
txistuka mendira,
ta bide zarroko bizitz-dardaraz
dardaratu dira.

Mendia ere bizitz-dirdiraz
jantzi da unetxoan...

Bide ta mendi, ixillak gero
ar ditu altzoan.

Bakartasuna, pake ta ixilla
soro-zelaietan:
tristura-kutsu ezin ezan bat
dir-diz belarretan...

Euzkiak berak tristura-izpiatz
alaitzen du lurra...

Goruntz dario bizi naiaren
irrintzi murmurra.

Ta belauniko goruntz jasorik
billutsik besoak,
ixil-ixillik otoi-tz-luzean
dirudi basoak...!

* Jautarkol, *Euzko Gogoà* 5-6 (1952) 4.

PEDRO'RI BEGIRA ZION...*

Oi, Jesus'en begi eder eta argiak,
Jainkozko dirdiraz, errukiz beteak!...!
Beira nazazute, Pedro'ri bezela,
Biotza au, ai! otzez ilko zait bestela.

Neri ere errukiz ta maitez begira
Ta begiok malkoz urratuko dira,
Eta maite-damuz arpegitik bera
Ixuriko zaizkit, Pedro'ren antzera.

Oi, nere Jesus'en begi maitetsuak,
Sua darioten izpi doatsuak...!
Zulatu ta sutu nere biotz otza,
Betiko urtuaz pekatuzko izotza.

Kementsu ta zintzo, Pedro'ren antzean,
Jarraitu nai zaitut gurutze-bidean;
Ark bezala askotan ba'zaitut ukatu,
Gaurtik, ta betiko, nai zaitut maitatu.

Zure etsaien aurka, burruka gaitzean
Zugatik bizitza nik eman artean,
Beira nazazute Jesus'en begiak,
Maitasun-dirdiraz, errukiz josiak...!

* Jautarkol, *Euzko Gogoa* 1 (1952) 11; Jautarkol, *Euzko Gogoa* 7 (1952) 5; Jautarkol, *Olerki* 2 (1960) 207.
Euzko Gogoa 7 (1952) ahapaldi bakoitza zortzi lerrotan banatuta dago.

¹ Olerkin "josiak".

AMA SORTZEZ GARBIARI*

(1954'an Zarautz'en Frantziskotar Olerki-Batzaldian saritua.)
(Bostgarren saria irabazi zun olerki onek)

Irrintzi bat entzun da euskal errietan:
dei-maitekor bizi¹ bat, ezta benetan:
"Euskal-olerkariak, esnatu ta jeiki
ta abestu gure Ama Sortzez Garbia'ri.

Ta autsez josia, erdoi zikiñez jantzita,
oroigai zarren kutxa-gañean lagata,
aspaldi neukan nere lira euskalduna,
dardaraz ta urrumaka jarri zait kutuna.

Ta ara, ba-batorkizu olerkari zarra...
Ez bertsotan biltzera zure min-negarra,
zure Sortze Garbiak zoraturik, Ama,
amesti ta maitale Zuganontz darama.

Maria...! Jainkoaren amets atsegiña,
laño gabeko Zeru argitsu ta urdiña,
Jaunaren loretegi mardul ta usaitsua,
Zorion-bizileku, babes paketsua...

Jaun-Goikoak bere eskuz, artetsu, maiteki
argi illezkorrez egin zindun bere irudi.
Ama eta Birjiña...! Zeruko Erregin...!
Jaunak ederragorik besteik ezin egin.

Argatik zera Jaun-Goikoaren
argi-dirdira bizia,
Goiko Jaun orren bikaintasunen
ispillu beti garbia.

Aita Jainkoak sortzen du Seme,
Bera bezin Jaungoikoa:
Jaungoiko orrexen Ama. Zu zera,
beraz, Jainko-antzekoa.

Jaun-Goikoaren urrengo mallan
zaitugu Zu, Zu bakarrik:
Zeru-lurretan, beraz, eztago,
Zu baño ederragorik.

* Jautarkol, *Aranzazu* 34 (1954) 388-389; Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 25 (1956) 18-19.

¹ *Zeruko Argian* hitz hau ez dago.

Mundu ontako edertasunak
zure aurrean zer dira?

Zure edertasun-errañutxo bat,
zure arpegi-dirdira.

Sortzetik Jaunak eman zizkitzun²
doaiak aupatzen ziñez
ari zaizkitzu olerkariak
kantari maitasun-miñez.

Or dabilzkitzu gizaldietan
gizonak alkarren leian
Zure irudiak sortu ta sortu
ol, burni, arri, oialan.

Gure Eleiza Amak goratu zaitu
Jainko-urrengo mallaño:
ta alere eztago ezautzerik Zu
Zerura jun arteraño.

Gure Amatxo Sortzez Garbia,
beti eder ta donea,
Zugan daukagu pekatariok
gure itxaropen ta ustea...!

Zuri begira, pake gozo bat
sortzen zait biotzean,
ta argi eztizko Zeru alai bat
jartzen zait begi-aurrean.

Orduan nere bildur ta kezka
itzaltzen zaizkit bat-batez,
ta zoraturik gelditu oi naiz,
aurra amaren besotan lez.

Ta ain garbia Zu, ain ederra Zu,
ikusten zaitudanean,
lotsaz josirik laztantzen zaitut
garbigoa izan naiean.

Oi, Ama errukitsu, gozo ta laztana...!
Erakarri nazazu beti Zuregana.
Maite-kate estuenaz, Zukin lotu nauzu,
laga etzaitadan nik, iñoiz, Amatxo, Zu.

² Zeruko Argian "zizkitzun".

BI UMETXO*

Ume batek: Jantzi zuri-urdiñez,

Erregiñ antzera,
orra or gure Ama,
Ama biozbera.

Besteak: Eskuak tolestuta
biotzan gañean,
Zerurontz beira dago,
otoitz luzean.

Lenengoak: Euzkia bera baño,
eder ta argiagoa,
ederra bezin ona,
gure Amatxoa...!

Bigarrenak: Pekatarien Ama,
Zeruko atea,
gure biotzen poza,
ta atsegiñ betea.

Lenengoak: Gaixoentzat Bera da
osasun alaia,
biotz naigabetuen
babesa ta kaia.

Bigarrenak: Goitik begi errukiz
daukagu begira,
danoi deitzen maiteki
Zeruko Glorira.

Biak batean: Luzatu zure eskua,
luzatu gugana,
Zeruratu gaitzazu,
Amatxo laztana...!

* Jauregi' tar Luis, Zeruko Argia 10 (1954) 100.

ZERUKO NERE AMARI*

(Tentaldi estu batean egindakoa)

Ene Amatxo, nere Zeruko Amatxo...! Berriz Zugana nator naigabez ta gaxo.	semearen zai zaude beti errukitsu. Nabaitzen zaitut, Amatxo, nere alboan... Aur bat bezela, artu nazazu besoan. Estu nazazu Zure kolko maitetsuan: erre nazazu Zure Biotzaren suan. Ta Zure eskutik ez nazazu beñere utzi: aurtxo txikia bezela, zaitu, Ama, ni. Bestela, etsai beltzak ilko nau betiko, ta, Ama maitea, betiko zaitut galduko. Orixe baño, iltzea nai det nayago... Mundu ontatik eraman, ba, ni lenago... Zure besotan, Amatxo...!
Etsai gaiztoak puskau didate biotza: nere alboan ikusit det eriotza.	
Ots-egin dizut: Amatxo errukitsua...! Eta maiteki luza didazu eskua.	
Zaurietatik odola dariodala natorkizu, ai! gutziz aul eta makala.	
Tristura beltzen erdian daukat anima... Zoritxar ontan noruntz joko nuan, ba, Ama?	
Ama zera-ta, Amaren biotza dezu:	

* Jauregi'tar Luis, *Zeruko Argia* 11 (1954) 120; Jautarkol, *Olerit* 3 (1961) 264-266. *Olerit*in NERE ZERUKO AMARI (Ariisku batean).

IZASKUNGO ANDRE MARIAREN GORAMENAK*

Izaskun'dik irriparez
guganotz begira zaude
Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaitte.

Uzturre'ko egalean
udaberri goiz batean
artzaitxo garbi bateri
aspaldi ziñan ageri
Gerostikan ortxe zaude
Tolosar biotzen jabe.

Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaitte.

Arropadi'tik gauean
argi ta kanta tartean
aingerutxoak ekarri
ta Izaskun'en zuten jarri.
Ordutikan irriparez
Tolosara begira zaude.

Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaitte.

Tolosa zure oñetan
sortu, azi ta indartu zan
Argatik dauka zañetan
sinismen-sua garretan
ta arpegian itsasia
zure begien argia.

Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaitte.

Len, sutegi ta oletan
soro, mendi, sukaldetan
otoitz biurtua lana
igotzen zan Zuregana
ta zure atsegiñ-poza
izan zan beti Tolosa.

Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaitte.

Zazpi gizaldi luzetan
egun alai, gau beltzetan
izan zaitugu eguzki
poz-illargi ta izar ezti
Iñoiz ez gaituzu laga
beti izan zaitugu Ama

Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaitte.

Zure seme leial-sutsu
Tolosa beti izan zaitzu
ta Izaskun'go jarlekua
—zure Erregiñ gaztelua
izan zuan beti ametz
Itxaropen eta babes.

Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaitte.

Izaskun-eleizatxoa
maitasun kabi beroa
zaude zutik ta ate-zabal
zaude beti babes ta itzal
biotz alaien irripar
naigabetuen poz-izar.

Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaitte.

Tolosa berriak ere
zarrak ainbat zaitu maite
argatik zizun buruan
—egun aundi— ospatsuan
urrezko koroia jarri
maitasun-ezagungarri.

* Luis Jauregui, *Izaskun* 127 (1957) 6.

Kanta da; urte honetan bertan orri askeetan eta pergamino modukoetan argitaratu zen.

Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaite.

Tolosa ta ingurutako
errien Ama betiko
ta Zaindari ta Erregiñ
Eleizak baizaitu egiñ
danoi begira irriparez
sutu gure maite-garrez

Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaite.

Zure Zaindaritzapean
kristau jator ta pakean
bizi nai degu Ama,
gero zurekiñ betiko
bizi gaitezen Zeruan
bizitza zorionsuan

Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaite.

Izaskun'dik irriparez
guganotz begira zaude
Zeruko Amatxo maite
gutzaz errukitu zaite.

XENPELAR BERTSOLARIARI*

Orereta zarraren lurretan sortua,
bertsolari-arteana guztiz ospatsua...!
Gaurko Errenderia, ez da Orereta,
baña, oroigai-kutxa zarrean gordeta
daukagu oraindik maitez zure izena,
mendi-lora eder-usaitsu-lerdena.

¿Nola mendi-goian
sortzen dan iturri
agortu-eziña?
Ala Xenpelar'ek
bertsoen etorri,
bertsotako griña...

¿Nola baso-txori
zuaitz-adarretan
asten da kantari?
Ala zan Xenpelar
sortzez bertsolari.

Etzun ikasi eskolarikan,
ezjakin arlote bat zan:
bere izen ona ¿nolaz bizi da
oraindik euskal-oroitzan?

Jakintsu eta buruzagien
izen argiak il dira:
¿nolaz ari da biziagotzen,
Xenpelar, zure dirdira?

Erriarekin bat egin ziñan...
Aren biotzeko naiak,
iritzi, asmo, gogo biziak
zure bertsotako gaiak.

Argatik, Euskal-Erria'rekin
bat egiñik bizi zera,
zuaitz zarraren gerrian untzak
iraun oi dun antzera.

Orereta zarraren
lurretan sortua,
bertsolari guztian,
ziñez, ospatzua...!

Gure euskera zarraren
kimu sendotsua...
Zaitetz Euskerarekin
beti goratua...!

* Jauregi'tar Luis, *Oarso* 1 (1958) 53.

MIKEL ETA MARI PILLARE'RI BEREN EZKONTZA-EGUNEAN*

Gure Mikel ta Mari Pillare
 batu zaizkigu maiteki
 t'euskal-basoko zuaitz zarrean
 ipiñi digute kabi.
 Bertan sortuko al ditu Jaunak
 euskal-txoriak ugari,
 gure Erri onek jarraitu dezan
 izaten euskaldun-erri.

Naiko lanakin irauten digu
 ai, gure Euskera gaxoak,
 ez dutelako aintzat artu nai
 gaurko euskal-gurasoak.
 Zuek, gazteok, arren zabaldu
 zaizkiotzute besoak...
 Burua goruntz jaso dezala
 nai baitu gure Jainkoak.

Masti orritsu ederra, baña
 batere mats gabekoa...
 Euskerik gabe, ori litzake
 gure Euskalerrri gaxoa.
 Baño, noletan galdu nai degu
 gure euskal-izan zintzoa?
 Goiko Jaun ona, Euskeran alde
 agertu zure besoa.

Eztillargi on bete-beteak,
 —au nere azken-bertsoa—,
 izpi legunera argi dezala
 il-arte zuen gogoa...
 Ixuri beza zuen gaiñ Jaunak
 zerutar intza gozoa...
 ona, ba, nere maite-opari,
 zorion-agur beroa...

* Jautarkol, 1959/07/02, Eskuizkribua.

ANIMA SALBATU*

Anima salbatzea! Au bai zoriona...!
 Nere biotza au oso asetzen dun ona...!
 Jaungoikoa ikusiaz, Aren jabe egiñaz
 maite-besarka gozoz beti atsegiñaz...!

Auxe iristea bedi nere eginkizuna,
 auxe iristeko gaurtik gaua ta eguna...
 Zertako izango ditut poza ta dirua
 arkitzen ba'naiz noizpait betiko galdua?

Gaurtik auxe izango da nere egin-bearra,
 nere amets bultzakor, nere lan bakarra:
 Anima salbatu nai det... Au det erabaki:
 lan ontan galdu-arren esku ta begi.

Jesus Salbatzaillea,
 ene Jesus ona!
 Ote det iritsiko
 Goiko Zoriona?
 Emen, Jauna, zigortu
 nere pekatuak,
 gero laztan nazaten
 beti zure eskuak.

* Jautarkol, Olerri 2 (1960) 77-78.

ERIoTZA*

Eriotza, bizitzaren
Maixu jakintsua,
munduko Nagusi zarra,
Errege altsua...!

Begirunez kenduaz gaur
burutik txapela,
ezautzen ta agurtzen zaitut
nere Jaun bezela.

Zure segaren dirdirak
argitzen du lurra,
biotz guzitan piztuaz
kezka ta bildurra.

Jaungoikoaren urren Zu
munduko Jabea,
batzuntzat Jauntxo gogorra,
besteentzat maitea.

Goiko Jaunaren morroia,
besterik ez zera:
Berak agintzean zatoz,
lapurran antzera.

Jesus maitea, nigana
etortzen danean,
ikusi zaitzadala, arren,
Zu, aldamenean.

Ez det merezi, Jaun ona,
nik mesede ori:
nere biotza osoa,
ordez, Jesus, tori.

Niganako zure Erruki
aundia, benetan,
Zure aintzaz, gorapenez
beti Zeruetan,
kanta dezaizudan, Jesus,
maite-bertsoetan.

* Jautarkol, *Oleri* 2 (1960) 207-208.

GAURTIK BESTEA*

Zein ona zeran, Jesus maitea,
ni berriz zeñen gaiztoa...!
Noletan etzait lotsaren lotsaz
sutzen arpegi osoa?

Belaunikatu, gurutzea artu
maiteki nere eskuetan,
maite-laztanez besarkaturik
esaten dizut ziñetan:

Ona emen ni, Jesus,
gaurtik bestea
izango zaitzun zure
seme maitea.
Biotz-biotzez gaurtik
beti Zu maite.
zure argitan bizi
gaurtik il arte...
Nere maite bakarra,
ai! Zu izan zaite.

* Jautarkol, *Oleri* 2 (1960) 140.

INPERNUA*

Su ta garrezko itxasua,
Zuzentasunak piztua...!
Nire begien aurretik
etzak iges egin gaurtik.
Egon adi deadarka
nere griña txarren aurka.

Aizen bezin bildurgarri
gogoratu nai aut sarri.
Izan adi, bat, inpernua,
beti netzat akuillua,
Zerurako bide estutik
beti ibilli nadin gaurtik.

Zuri eskerrak, Jesus maitea,
ez nago gaur inpernua...
Noletan berriz jarri niteke
orrelako arriskuan?
Il naiago det erori baiño,
Jesus, berriz pekatuan.

Berak gogoratzen ditu,
lepusoan amara.

Jesus maitea, nire
gogoratu danean,
guzen zentzualdi, arren,
Zu, aldaresean.

Ex dist morezi, Juan ton,
nik niereko orri,
nere biestres nire,
urdez, Jesus, ton.

Negaratu zure Erruki
amilla, bezelam,
Zure aintza, gogoratzen,
beti Zeruetan,
Vaina de zureuden, Jesus,
maite berriaren.

* Jautarkol, Oleri 2 (1960) 18.

NEGARREZ*

Zergaitik, Jesus, nere begiak
ez dute negar egiten?
Maite-damuzko bi iturri bizi
nolaz etzaizkit biurtzen?

Negar-malkoaz busti nai nuke
zure gurutze santua,
Zuri bizigo azaldutzeko
nere maitasun-damua.

Egin zak negar, ene biotza,
negar egin zak naigabez,
eta bete itzak begiak ere
malko ta bero saminez.

Zuk, arren, Jesus, negar-malkuok
maite-oparizat artu,
ta zure erruki aundi-aundiaz
nere okerrak barkatu.

Zure gogoratu dituzten
maite berriaren
gogoratzen dituzten
maite berriaren
gogoratzen dituzten
maite berriaren

Zure gogoratu dituzten
maite berriaren
gogoratzen dituzten
maite berriaren
gogoratzen dituzten
maite berriaren

Zure gogoratu dituzten
maite berriaren
gogoratzen dituzten
maite berriaren
gogoratzen dituzten
maite berriaren

Zure gogoratu dituzten
maite berriaren
gogoratzen dituzten
maite berriaren
gogoratzen dituzten
maite berriaren

* Jautarkol, Oleri 2 (1960) 141.

ZUREA NAIZ*

Loiola'ko orma zarren babes paketsuan,
entzun, ene biotza, Jaunak zer nai duan.
Berak itz egingo dik ixil ta pakean...
Erantzun ik umilki otoitza luzean.

Lotu naikeri zarrak, laga amets eroak,
goruntz begiak jaso, zabaldu egoak.

Zurea naiz, bai, Jauna, osoro Zurea,
Nere Aita zera Zu, ni Zure semea.
Zu goraldtu ta agurtu, Zu-mendean bizi:
munduan au egiñaz Zerua irabazi.

Au eginkizun santu, au lan atsegiña!
Zurekin beti bizi, Zukin bat egiña...!
Nola ibilli naiz noizpait egi au aztuta
nere Zorioneko bidea galduta...!

Putzu zikin loietan edan nuan ura,
lur-gauza zirtzilletan jarri det ardura:
Eroa izan naiz, Jauna, zoro ta gaiztoa,
Zurea utzita egin det nere gogoa.

Ez geiago, ez, Jauna, Zurea naiz-eta.
Egi au, biotza, artu t'euki zak gordeta.

* Jautarkol, *Olerti* 2 (1960) 77.

BETI ZURE ERRI*

(Euskal-kanta Andre Maria'ri)

Kanta-nai bizi batek, Amatxo laztana,
bultzaka, maitekiro nakarki Zugana...

Zuri begira jaio, ta il zure oiñetan:
ne-bertsuok ez dute gaur nai besterikan.

Entzun, ba, nere kanta, maite-oparia,
euskal-kanta ta ametsa, otoitz ta istoria...

Euskal-Erri ta Zure maite-lokarria
urrezko doñu zarrez bertsotan josia.

Ezpañetan lerturik irripar eztiak
zakust Euskal-Erri'rontz zuzenduz begiak...

Zergatik ain eztiki, Amatxo kutuna?
Nolatan maite dezu ainbat euskalduna?

Euskal-Erri zarraren bekoki garbian,
—gurutza artu zunean Bataio-iturrian
maite-musu sutsu bat utzi zendun, Ama,
ta irarrita geroztik dirdizka darama.

Bere Erregin ta Amatzat ar zindun betiko,
maite-miñez zitzaizun jarri belauniko,
zin-egiñaz laztandu zinduan negarrez
malko-iturria lertuz maitasun-indarrez.

Zenbat gizaldi geroz igaro ote-dira?
Zenbat erri ustelduz erori illobira?
Euskal-Erria zutik, kementsu, lerdena
beti sutsu aitortzen Goiko Sinismena.

Zure maite-musuaz Bataioan, Ama,
jantzi zun soñekoa osorik darama.
Iñoiz ez du laidotu, ez du iñoiz urratu...
Orrengatik Zuk ote beti ain maitatu?

Eman zizun besarkaz lotu zan Zurekin.
Zure izena goraltzen ordutik du ekin.
Zu beste Erregiñik nai ez du izan lurean,
Ama kutunagorik etzun biotzean.

* Jautarkol, *Olerti* 3 (1961) 11-13.

Zurekin zoraturik, maite-miñez joa,
zure irudiz josi zun bere lur osoa...
Zutzat otoitz beronak sukalde-txokotan,
egaka zure izena kanta-zar-egotan...

Artzaia ba-zijoan ibarretik gora...
Artaldean urduri an-or artzaiñora...
Eskuetan txapela, baseliza-aurrean,
"Agur Maria" zuan beti ezpaiñean.

Auspoai eragiñaz errementaria...
txinpartak zeriola eskuan burnia
joka-joka malluaz izerdi patsetan
ta "Agur Maria" zuan beti ezpaiñetan.

Itxas-ertzeko muiño-gañean eliza...
Otoitz-mur-mur zerion eultza bete giza.
Arrantzaleak ziran otoitza beroan:
zuri arrenka zeuden, itxasorakoan.

Pelotari trebeak joku asarrean...
Erri ta auzo begira eta apaiza aurrean.
Eguardiko ezkillen dan-dan paketsua...
Erri ta apaizak otoitz, geldituz jokua.

Txistu-soñu alaia erri-enparantzan...
Eskuak goruntz jasoz mutil-neskak dantzan.
Torrean amezkillak... "Angelus"-otoitza.
Enparantzan ixil zan txistuaren otsa.

Zure loretegi zan Euskal-Erri zaarra:
baiña, lore tartean gauez azi txarra
erein, ta igesi jun zan beiñ etsai maltzurra,
ta anai-gorroto-larrez josi zigun lurra.

Anai-odolez gorri zan gure mendia,
etxe ta baso sutan, negarrez erria,
ta arantza gaiñean Zu, Goi-pakezko izarra,
agertu zitzaiguzun, uxatzen negarra.

Golde ta lai biurtuz ezpata zorrotzak,
berriro lana zuan igurtzi otoitzak:
ta zure irripar-izpiz, Amatxo xamurra,
argitu zendun berriz euskaldunen lurra.

Ta Itziar-Begoña'tik itxas-zabalera
begira jarri ziñan illargi-antzera...
Zorion-argiz josi zendun itxasua
ta itxas-gizonei maitez luzatu eskua.

Eztibalitz-Izaskun ta Arrate'tik, berriz,
nekazari zintzoei begira errukiz,
maite-zapiz txukatuz izerdi-tantoak,
intza gozoz eztituz zelai ta soroak.

Zu, zorion-eguzki, goiz-izar ezta,
igesleku ta babes, ta Ama maitatia...!
Nolaz olerkariak irauli bertsoan
antziña artan ziñana Euskal-lur osoan?

Maitez Euskal-Erri'rontz zuzenduz begiak
ikusten zaitu, Ama, gaur olerkariak.
Bai, guk ere zaitugu Ama t'Erregiña,
Zu, gaur, euskal-biotzen poza ta atsegiña.

Argatik gure Erriak, zure maite-garrez,
zure irudiak jantzi ditu urre-zillarrez,
ta Aloña'n jarri dizu Erregin-jauregi
gugan agin dezazun gizaldiz-gizaldi.

Ortxen dezu betiko zure jarlekua,
gure sinismenaren babes-gaztelua,
euskal-biotz guzien maite-lokarria,
gure bizi naiaren oiua ta irrintzia.

Zugan ipintzen degu gure uste osoa,
zatzakigu Zu, beti, Amatxo gozoa...
Etsai zitalez gaude estuki esituak...
Arren, luza guganontz, Ama, zure eskuak.

Itxas, ola, sorotik lanaren soñua
Zuganontz igo bedi otoitz biurtua:
eleiz paketsu bitez gure etxe guziak,
dirdiz bezate gugan zure begi-izpiak.

Europa-zabalean Erririk zaarrena,
bedi zure lorontzi usaitsu-maiteena.
Euskaldunen Amatxo beti ager zadi,
izan dedin betiko Zukin Euskal-Erri.

Ta aztuko balitz Zutaz noizpait gure Erria,
ez itzul beregandik Zure arpegia:
zure negar-malkoak ber gaiñ ixuri,
lotsaz eroi ditezen mendi, baso ta uri.

Ez bedi zutik egon, beiñ zure musua
bekokian artu zun Erri gaiztotua,
maite-miñez betiko laztandu zinduna,
musuz igurtzi zindun zure Erri kutuna.

OROIGAI AZTU-EZIÑA*

Anota'ko erritxoan,
alai ta tente muñoan,
Ateaga basetxea,
oroigai zarrez betea.

Ezta jauregi, gaztelu,
ala aberats bizileku,
bai kristau-etxe langille,
ate-zabal maitatzalle.

Urteak etorri ta juan,
bizirik daukat barruan,
oroigai aztu-eziña,
maite-irudi atsegiña.

Jaun onak nere bidean
—bizitza-gau illunean—
piztu zun izar argia,
Ateaga baserria.

Izerditan, estu larri,
aterpe baten egarri,
itxaropenez betea,
jo nuan bere atea.

Etxeko jaun eta andreak,
—maitez, errukiz beteak—
semetxo baten antzean
sartu niñuten etxean.

Ateaga, zabal, maite,
nolaz aztu nik il-arte...?
Ua atsedean, babes toki,
itzal gozo, maite-kabi...!

Aiek egun, egun aundi,
zortzi egun maitagarri
oro maitez igurtziak,
baiña, bildurrez josiak!

Urbil, sua ta ekaitza,
—asarre-gorroto gaitza—
nere kaia ta aterpea,
Ateaga basetxea.

Nere oroigai kutuna,
aztu ezin dan laguna...!
Bertsoz jantzia pakean,
bizi adi milla urtean,
eusker a bizi artean...

* Jautarkol, *Karmel* 3 (1961) 73.

ZAINDARI MADALEN DOATSUARI*

Urteroko prozesioan, 1961

Gizon lerdan ta indartsuak
ermitatik aterata
daramate bizkarrean...
Soñu t'otoitzak, alaitasuna
Errenteri-biotzean.

Kale ta leioetatik
begiak zuzendu dira
poz-ametsez beregana,
biotzak, berriz, dardara goxoz,
diote agur lastana.

Begi eder-negartsuak
gurutzeari begira,
—maite-damuzko, irudi—,
geldiro dator kalean zear
Madalen gure zaindaria.

Madalen zoriotsua,
esan zure erriari
zoriona nun dagoan,
pekatu-zelai loretsuetan,
ala Jesus'en ondoan.

Zure biotzaren kaian
sartu oi ziran ontziak
zekarzkizuten emaitzak,
egizko doai pozgarri ziran,
ala gezur ta amets utsak?

beje ala amidez.

hitz, eta abiti...! Geruntz, hietaz,
atxikusun-mendira...!
Geruzen urru, ta argie junduta,
Bizitza berria...

* Jautarkol, *Oarso* 4 (1961) 7.

Zorionaren egarriz
maite-miñez zaurituta
zabalduz biotz-egoak,
egan zebiltzan, ezin asetuz,
zure naikeri eroak.

Jesus'en begiratuak,
—maite-txinparta biziak—,
erre zizkitzun egoak,
t'eroni ziñan aren oñetan
ixuriz damu-malkoak.

An ustu zendun negarrez
barneko beazun txarra,
t'edan zorion-eztia,
ta izar ta aingeruz piztu zitzaizun
bizitza-bide berria.

Kementsu jarrai zenion
Jesus'i gurutzeraño
maitez t'errukiz urtuta,
ta zure izena Jesus'enakin,
orra, betiko lotuta.

Gure Jaunaren aurrean
zaitugu zaindaria maite,
gure bitarteko altsu...
Lagundu, arren, izan gaitezen
Jesus'en maitale sutu.

Jesus, zure argia,
ta zure nerokoa lagur onakia
izan gaitzen errotia.

Damuzko pekatsuek
ez deuz itziz Zuk zureti,
maje-dantza biots medikak
bizi dituztena.

Oñi, ba, zeren, pekatsi ai
begarrez zure oñetan...

Quarta, zurea jende nai dula
gaitzen zure oñetan.

* Jautarkol, *Oarso* 4 (1961) 7.

BARNE-MINTZOAK*

I

Jauna, ona emen ni, eskale t'erromes,
zure itzaren egarriz, munduaren iges...
Loyola'ko orma zaarren itzal babesean,
gela aundi ta ixil baten bakartasunean.

Burnizko oe gogor bat, maia, jarleku bi,
gurutze ta irudiak ezker ta eskubi.
Zeruko pake ontan murgil adi, biotz,
t'entzun Jaunak zer dion ezti edo zorrotz.

Berak itz-egingo dik, ixil ta pakean...
Erantzun ik umilki otoitza luzean.
Bakartegian ago, mundutikan urrun,
ta ixiltasuna atorkik adiskide kutun.

Lotu naikeri zaarrak, laga amets eroak,
Goruntz begiak jaso, zabaldu egoak...

II

"Ni nauzu zure Egille,
Neu zure Jabea,
zure azken bakarra,
Zorion betea."

Onela mintzatu zait Jauna illunarrean
biotzeko ateak itxi nitunean.

Esnatu zan anima, jo zun Jaunagana,
eman zion negarrez maite-muiñ laztana,
t'eroaren antzera, pozez eta miñez
esaten zion beiñ ta milla bider ziñez:

"Zurea naiz, bai, Jauna, osoro zurea...
Zu zaitut nere aita, neu zure semea.
Zu goraldtu ta agurtu, Zu-mendean bizi:
munduan au egiñaz, Zerua irabazi.

Au egingizun goitar, au lan atsegiña...!
Zurekin beti bizi, Zukin bat-egiña...!
Nola ibilli naiz, noizpait, egi au aztuta,
nere Zorioneko bidea galduta...!

Putzu zikiñ loietan edan nuan ura,
lur-gauza zirtzillean jarri det ardura.
Esker txarreko izan naiz, zoro ta gaiztoa,
zurea utzita egin det nere gogoa...

Iñoiz ez det nai geigo Zugandik alde egiñ...
Zu baizaitut betiko nere poz ta atsegiñ.

III

Goizean goizik eleiz-dorrean
kanpai-ots ozena...
Entzun, biotza, menditik deika
Aitarik onena.

Artu makilla, ta aldapa-gora
gallurrera ekin...
Amets goitarrez, bizitz berriaz
piztu Kristo'rekin.

Jantzi berria, soñeko zaarra
bota bide-ertzera...
Nolatan abil or arrastaka,
sugetzar antzera?

Nolaz bizi aiz katez lotuta
or beko illunpean?
Ara, an, euzkia ta azkatasuna
goiko tontorrean.

Bizitza uts ori bizi izateko
egin au Jainkoak?
Orretarako jarri al dizkik
animan egoak?

Izaki oro malladi dituk,
ez lokarri-kate.
Danok, maitasun-mendira igotzen
lagunduko aute.

Ta ik besarkatu egin oi dituk
maite-laztan miñez...
Zorionez ez-baña, zoro txar ori,
bete aiz samiñez.

Jaiki, eta abil...! Goruntz, biotza,
maitasun-mendira...!
Gurutzea artu, ta argiz jantzita,
Bizitza berrira...!

IV

Argi nazazu Goi-argiz,
ene Jaun ta Egillea,
ikusi dezadan egiz
nere biotz-barrunpea...

Jauna, aitortzen dizut lotsez...
Ez naiz ni zure begitan,
animaz eta gorputzez,
zauri ustel bat baizikan.

Zauriak, zornea antzera,
dariot gaiztakeria,
ta aurtzarotik gaur-artera,
pekatuz nago josia.

Argatik nator bildurti,
naigabez zure aurrera...
Izazu nitaz erruki,
ene Aita biotz-bera...!

Nolaz barkapen-ustea
etzait piztuko barnean,
ikusiz zure Semea
beso-zabal gurutzean.

Zeiñ ona zeran, Jesus maitea,
ni, ostera, bai gaiztoa!
Nolaz gaur-arte, ba, izan natzaizu
ainbat eskergaiztokoa...!

Zergatik ote nere begiak
etzaizkit negarrez urtzen!
Maite-damuzko bi iturri bizi
nolaz etzaizkit biurtzen...!

Arren, itzuli nigana maitez,
Jesus, zure arpegia,
ta izan nerekin lapur onakin
izan zendun errukia.

Damututako pekataririk
ez dezu iñoiz Zuk ezetsi,
maite-damuzko biotz malkoak
beti dituzu onetsi.

Ona, ba, emen, pekatari au
negarrez zure oñetan...
Gaurtik zurea izan nai dula
esaten dizu ziñetan.

* Jautarkol, Olerri 1-2 (1962) 14-22.

V¹

Inpernua... Inpernu...
Su-garrezko
itsasua,
Jaunaren Zuzentasunak
asarrez piztua...!

Ago beti
nere begien aurrean
bildurgarri...
Egon adi
deadarka
nere griña txarren aurka

Izan akit
akullu-eztena,
ire bildurrez, ar dezan
bizitza-bidean,
biotzak, bide zuzena.

Jesus, arren,
ez nedilla berriz jarri
alako arriskueta...
Naiago nuke, ziñetan,
eriotza,
—erio mingotza—,
berriz sartu baño
pekatu-bideetan.

Or nijuan
itsututa
bidea galduta...
Zukin topo egin nuan...
An baizeuden Zu nere zai,
beso biak zabaldua,
estutu ninduzun alai
kolko maitetsuan,
ta argatik ez nintzan
erori inpernuan.

Ene Jesus, etzait aztu
iñoiz egun ura...
Geroztik, Zerura
begira bizi natzaizu
eskerronez, maite-miñez
ta inpernu-bildurrik gabe...
Bañan, alaz ere,
inpernua... inpernua...
izan akit akullua.
Egon adi
bildurgarri
nere begien aurrean,
deadarka
nere griña txarren aurka.

¹ "Inpernua" (1960) olerkiaren antzekoa da.

VI²

Eriotza, bizitzaren
maisu jakintsua,
munduko nagusi zaarra,
errege altsua...!

Begirunez kenduaz gaur
burutik txapela,
umilki agurtzen zaitut
nere jaun bezela.

Zure segaren dirdirak
argitzen du lurra,
biotz guzitan piztuaz
kezka ta bildurra.

Jaungoikoaren urren zu
munduko jabea,
batzuntzat jauntxo gogorra,
bestentzat maitea.

Goiko Jaunaren morroia,
besterik etzera:
Arek agintzean zatoz,
lapurran antzera.

Nigana, arren, ez etorri
lapurran antzean,
zatozkit, ama bezela,
ixil ta pakean.

Zu ere, Jesus, etorri
berakin batean,
ta ikusi zaitzadala, arren,
Zu, aldamenean.

Lasaitu nere biotza
ordu larri artan,
gurutzeari maiteki
dezaiodan laztan.

Ta, arren, ots-egin zaidazu
maitezko abotsez,
ardi txiki gaxoari,
artzaia oi dunez.

Irtengo altzait anima
pozik zuregana
zure altzoan artzeko
maitezko laztana.

² "Eriotza" (1960) olerkiaren antzekoa da.

VII

Ba-dator, ba-dator
an, seme galdua...
Oñutsik, zikiña,
janzkia urratua.

Begi ta arpegian
dakarzki dizdizka
obenen arrazto,
lotsaren gorrizka.

Aita, beso-zabal,
etxe-atarian,
besarka ta musuz
josirik naiean.

Ene Salbatzalle
Jesus atsegiña,
izazu nerekin
kupida berdiña...!

Zure errukiaren
bearrean nago...
Ez naiz aldenduko
Zugandik geiago.

Baña, seme-izena
galdu baitet sarri,
nigan zure eskuak
laztanki ez jarri.

Jaurti nazazuke
morroien artera,
zure artaldeak
aiekin zaitzera.

Zure morroi nai det
ordaiñikan gabe;
ez det nai geiago
bizi nere jabe.

Zure mende eztian,
beti zure etxean,
zure esku onaren
babes ta itzalpean...!

VIII³

Oi, Jesus'en begi
eder ta argiak,
Jainkozko dirdiraz,
errukiz josiak...!
Beira nazazute
Pedro'ri bezela,
biotza au, ai! otzez
ilko zait bestela.
Neri ere errukiz
ta maitez begira,
ta begiok malkoz
urratuko dira,
eta maite-damuz
arpegitik beira
ixuriko zaizkit
Pedro'ren antzera.

Oi nere Jesus'en
begi maitetsuak,
sua darioten
izpi doatsuak...!
Sutu ta zulatu
nere biotz otza,
betiko urtuaz
pekatuzko izotza.

Kementsu ta zintzo
Pedro'ren antzean,
jarraitu nai zaitut
gurutze-bidean,
ta, ark bezela askotan
baizaitut ukatu,
gaurtik, ta betiko,
nai zaitut maitatu.

Pedro'k bezelaxe
nai zinduket maite,
Zugatik bizia
pozik eman arte.
Ortarako, bada,
begira nazazu,
nere Maite bakar
izan zaitezen Zu.

Beira nazazute,
Jesus'en begiak,
maitasun-dirdiraz,
errukiz josiak...!

3. "Pedro'ri begira zion" (1952) olerkiaren antzekoa da.

**JESUS'LAGUNDIKO AITA MIGEL ODRIEZOLA'RI
BERE MEZA-BERRI EGUNEAN***

Ona emen lengoko
zuen parrokoa...
Burua zurituta,
argal ta zahartua...
Bertsolari zaizute
biurtu gaxua...
Entzun gaur sortu zaion
bertso maitetsua.

Aurtzarotik Migeltxo
mutiko prestua,
serioa ta azkarra,
ona, paketsua...
Jesuita izateko
zirudin sortua,
amets ori baizuan
barnean sortua.

Berari laguntzeko
gertu zeukan aita,
Jabier'en sei urtez
ederki kostata...
Aitak Seminaioan
begiak jarrita...
Bañan, Migeltxok beti:
ez,ez... Jesuita.

Orra or jesuita
ta apaiza egiña...
bañan aita bezela
zera ogikiña...
Aitak labean dagi
ogia biguiña,
ta aldare gañean zuk,
Ogi atsegiña.

Jesus bera zeruko
ogi biurtua,
bere indarrez iritxi
dezagun Zerua.
¡Bejondeizula, Migel!
¡Zorion sutsua!
Izan Jesus'en lagun
¡trebe ta santua!

Orra, zuen semea,
Juxta, Joxe Mari,
Jainkoak goiko maillan
betiko du jarri.
¡Poztu, eman eskerrak!
Goiko Jaun onari...
Bera bedi ordaiñez
zuen poz ta sari.

* Jautarkol, *Zeruko Argia* 180 (1966) 6.

BIDEZ-BIDE*

I

Zergatik asi da olerkari zarra,
—zarra ta eria—, berriro kantari?
Nolaz sartu zaio bertsotako garra?
Bakardade ixillak eraginda, noski...
Alaxen umeak dagi deadarra
oartzen dunean amaren bearra.

Nere bakardadean
ots-dagizut, Jauna,
Zu baizaitut nere poz,
nere zoriona.

Bizitzako aldapan
beeraka nijoa...
An beeko sakon artan
dakust erioa.

Bildurrez eta kezkaz
josi zait biotza:
badatorkit ixilka
laister eriotza...

Zertaz nere bildurra,
ene Jesus maite,
Zuregana juteko
bera baizait ate?

Mariñelak ez al-du
itsaso nastuan,
kaia ikusiaz poza
nabaitzen barruan?

Nere ontzia urbiltzen
ari zait kaiera...
Antxe zaude nere zai,
Aita biozbera.

Nolaz etzait piztutzen
Zu ikusteko gura?
Zertaz ez tet lenbailen
igo nai Zerura?

Amets lurkoi zoroak
lillurutzen naute,
ta aztu oi zait Zuk, Jesus,
zenbat nauzun maite.

Oroiz zaitzez lokatzez
naizela egiña,
ta argatikan bildurti,
aldakor ta ariña.

Piztu nere barnean
Zure maite-miña,
sortu nigan lurreko
gauz oron samiña.

Argitu nere biotz-muñean
itxaropen-su-dirdira,
eta bideko illunpe beltzak
argi biurtuko dira.

Autsiko zaizkit lurrera lotzen
nauten lokarri eroak,
eta biotzak luzako ditu
lasai Zugarontz egoak.

Eta kaiera aurreratzean
nere ontzitxo gaxua,
esango dizut: Jesus maitea,
luza zaidazu eskua!

* Jautarkol, *Karmel* (1983) 53-56.

II

Bizitzako bide-ertzean
exeri naiz nekatuta...
Zertaz ibilli ta ibilli
biotza ametsez urtuta?

Pakearen egarri naiz,
atsedenez nai det ase,
gero berriro ibilli
Jaungoikoa arkitu arte.

Bideko lorak lagata,
txori-kantak ez entzunik,
lañopean t'eguzkitan
Jainko-aztarna usmatu rik.

Noizpait arkituko al-det
nere zorion osoa
ikusten baitet urruti
bere dirdira gozoa...!

III

Bide zarrean geldiro nabil
udazken-illunabarrean...
Ezker-eskubi daude sorokak
aurdun dan amaren eran.

Alai dabilta nekazariak
gurdi kurrinkalariak
ama lurraren emaitz elduak
etxerutzen alegiñaz.

Umeak, berriz, zilipurdika
beiak zaitzen zelaian...
Lurretik goruntz usai gozokoa
lurriña, intzentzu eran.

Odei gorriska tartean doa
euzkia sartzen mendian...
Jainko-errañu antzeko zerbait
nabaitzen det inguruan...!

JAUTARKOLEN LANAK

EUSKARAZ

HITZ NEURTUZ

- 1915, "Agur Aberriya!", *Euzkadi* 951 (1915) 1.
"Ama Maria'ri. Lore ederrenak", *Irugarren Prantziskotarra* 30 (1915) 235 [*Zeruko Argia* 113 (1928) 260]; "Ama Miren'eri lore ederrenak", *Euskal Erria* 78 (1918) 256; "Lore ederrenak", *Zeruko Argia* 30 (1921) 69; "Ume batek zeruko bere amari", *Argia* 161 (1924) 1; *Biozkadak* (1929) 10-11; "Umetxo batek bere Zeruko Amari", *Euzkadi* 4555 (1927) 4].
"Atzerriyan", *Euzkadi* 934 (1915) 1.
"Josu aurrari. Atoz siaskara", *Euzkadi* 935 (1915) 4.
- 1916, "Begira nazazu", *Irugarren Prantziskotarra* 40 (1916) 316.
"Golgotan", *Irugarren Prantziskotarra* 34 (1916) 267.
"Lourdes'ko Uso Zerutarrari", *Irugarren Prantziskotarra* 32 (1916) 252.
"Maitasun-indarra. (Nire amari)", *Irugarren Prantziskotarra* 38 (1916) 302 [*Euskal Erria* 76 (1917) 309].
- 1917, "Ekatzu zure eskua", *Irugarren Prantziskotarra* 44 (1917) 350.
"Eskaria", *Irugarren Prantziskotarra* 45 (1917) 359.
"Josu'ren Biotzari", *Irugarren Prantziskotarra* 48 (1917) 383 ["Josu-biotzari", *Zeruko Argia* 18 (1920) 92; "Jesus'en Biotzari" *Zeruko Argia* 90 (1926) 667; *Euzkadi* 4342 (1926) 4; *Biozkadak* (1929) 31-32].
- 1918, "Ernio aurrean", *Euskal Erria* 78 (1918) 11-12.
"Gogalbena", *Euskal Erria* 78 (1918) 164-165.
- 1919, "Alargunaren negarrak", *Zeruko Argia* 7 (1919) 113-114 ["Gudatean. Alargunaren negarrak", *Argia* 99 (1923) 1; *Lurak-bat* (1923) 306; *Biozkadak* (1929) 82-85].
"Bakarne", *Zeruko Argia* 2 (1919) 23 [*Argia* 83 (1922) 1; *Zeruko Argia* 888 (1980) 34].
"Beti zurekin", *Zeruko Argia* 9 (1919) 145-146 [*Argia* 360 (1928) 1].
"Irudia", *Zeruko Argia* 3 (1919) 45 [*Euzkadi* 15 (1927) 1].
"Nekazari gaixoa", *Zeruko Argia* 5 (1919) 75 [*Euzkadi* 4553 (1927) 1; *Renteria* 11 (1928) 48; *Biozkadak* (1929) 15-16].

- 1920, "Atozkit", *Zeruko Argia* 21 (1920) 132-133 [*Argia* 185 (1924) 1; "Atozkit Jesus", *Biozkadak* (1929) 65-67].
 "Biozkadak", *Zeruko Argia* 23 (1920) 157.
 "Lo-gabe", *Zeruko Argia* 16 (1920) 63-64.
 "Mendiko Artzaia", *Zeruko Argia* 19 (1920) 100.
 "Nor da?", *Zeruko Argia* 17 (1920) 68.
- 1921, "Aitonaren oitza", *Zeruko Argia* 36 (1921) 169 [*Argia* 93 (1923) 1; *Biozkadak* (1929) 4; *Aranzazu* 11 (1931) 48].
 "Alarguna", *Zeruko Argia* 33 (1921) 118-119.
 "Gaur eta biar", *Zeruko Argia* 25 (1921) 12.
 "Lourdes'ko Uso Zerutarari", *Zeruko Argia* 31 (1921) 83.
 "Maitasun-indaia", *Zeruko Argia* 27 (1921) 28 [*Argia* 82 (1922) 1; *Jaungoiko-Zale* 274 (1926) 64; *Baskonia* 1254 (1928) 473; *Biozkadak* (1929) 19-20].
 "Oroipena", *Zeruko Argia* 26 (1921) 17.
 "Umezurtza", *Zeruko Argia* 35 (1921) 145 [*Argia* 78 (1922) 1; *Euzkadi* 4720 (1927) 2; *Biozkadak* (1929) 49-50].
 "Zure gudariak", *Zeruko Argia* 32 (1921) 97.
- 1922, "Artzai-neska", *Argia* 81 (1922) 1 [*Zeruko Argia* 56 (1923) 124; *Argia* 340 (1927) 1; *Baskonia* 1212 (1927) 376; *Biozkadak* (1929) 51-52].
 "Artzaiarena", *Euzkadi* 3068 (1922) 1 [*Zeruko Argia* 45 (1922) 138].
 "Artzaitxo", *Argia* 85 (1922) 1 [*Zeruko Argia* 42 (1922) 86; *Jaungoiko-Zale* 281 (1926) 142; *Baskonia* 1222 (1927) 540; *Biozkadak* (1929) 38-39].
 "Elkano'ri", *Argia* 73 (1922) 4.
 "Enarak", *Zeruko Argia* 40 (1922) 57.
 "Eskale bat, artzai", *Zeruko Argia* 38 (1922) 26 ["Eskalea artzai (Apaiz egin nintzan egunean)", *Euskal Esnalea* 241 (1924) 4-6; "Eskalea (Apaiz egin nintzan egunean)", *Jaungoiko-Zale* 270 (1926) 6-7; *Biozkadak* (1929) 95-98].
 "Gure eria", *Argia* 80 (1922) 1 [*Zeruko Argia* 41 (1922) 79; *Euzkadi* 4373 (1926) 1; *Jaungoiko-Zale* 287 (1926) 224; *Aranzazu* 72 (1927) 147; *Biozkadak* (1929) 18].
 "Illobi elurtsuak", *Euzkadi* 3115 (1922) 1 [*Zeruko Argia* 47 (1922) 167].
- 1923, "Bidean", *Argia* 94 (1923) 1.
 "Guda-ondoren", *Euskal Esnalea* 239 (1923) 206-208 [*Biozkadak* (1929) 76-79].
 "Itxas bastelean bizitza ta eriotza", *Euskal Esnalea* 233 (1923) 86-88 [*Biozkadak* (1929) 44-45; "Itxas ertzean", *Euzkadi* 3373 (1923) 6; *Rentería* 6 (1923) 20; *Zeruko Argia* 57 (1923) 133; *Jaungoiko-Zale* 273 (1926) 46-47; *Rentería* 10 (1927) 7].
 "Umea ta loretxoa", *Argia* 97 (1923) 1 [*Zeruko Argia* 49 (1923) 12].
- 1924, "Aitonak bere ilobatxuari", *Argia* 152 (1924) 1 [*Biozkadak* (1929) 28-30; *Zeruko Argia* 275 (1968) 2].
 "Ama gaxoa", *Zeruko Argia* 62 (1924) 215.
 "Zorionak!", *Zeruko Argia* 61 (1924) 194.
- 1925, "Il-obi baterako", *Zeruko Argia* 83 (1925) 559.
 "Zergatik?", *Zeruko Argia* 82 (1925) 538 [*Rentería* 8 (1925) 45; *Euzkadi* 4586 (1927) 4; *Biozkadak* (1929) 22].

- 1926, "Antzekia", *Zeruko Argia* 93 (1926) 718 [*Biozkadak* (1929) 61-62].
 "Aralar", *Euskal Esnalea* 271 (1926) 132-134 [*Zeruko Argia* 103 (1927) 106-107; *Biozkadak* (1929) 68-71].
 "Asis'ko Eskalea", *Zeruko Argia* 95 (1926) 769-770 [*Biozkadak* (1929) 33-35].
 "Bergara'ko Jesus Gurutzetuari", *Euskal Esnalea* 274 (1926) 199 [*Biozkadak* (1929) 9; *Ariz-Ondo* 2 (1976) 87].
 "Biozkadak", *Rentería* 9 (1926) 43 [*Zeruko Argia* 89 (1926) 651; *Euzkadi* 4578 (1927) 1; *Biozkadak* (1929) 80-81].
 "Ileta-eresia", *Euskal Esnalea* 275 (1926) 210-211 [*Argia* 333 (1927) 3; *Euzkadi* 4556 (1927) 4; *Zeruko Argia* 102 (1927) 20; *Biozkadak* (1929) 88-89].
 "Itsasaldean", *Jaungoiko-Zale* 278 (1926) 110 ["Itsasaldea", *Biozkadak* (1929) 36-37].
 "Malentxu", *Euzkadi* 4322 (1926) 1 [*Jaungoiko-Zale* 283 (1926) 171; *Biozkadak* (1929) 40-41; *Euzko Deya-A* 111 (1942) 9].
 "Nere eresia", *Argia* 253 (1926) 1 [*Zeruko Argia* 87 (1926) 619; *Euzkadi* 5076 (1929) 4; *Biozkadak* (1929) 5-7].
 "Noletan?", *Zeruko Argia* 92 (1926) 697 ["Lotsagabea...!", *Euzkadi* 4549 (1927) 1; *Biozkadak* (1929) 8].
 "Poz-agurra. (Nere amari bere egunean)", *Rentería* 9 (1926) 43 [*Rentería* 10 (1927) 17; *Euzkadi* 4573 (1927) 1; *Biozkadak* (1929) 21].
- 1927, "Aizkoñoren oñetan", *Euskal Esnalea* 282 (1927) 125-128 [*Biozkadak* (1929) 57-60].
 "Amonatxoa... Eskean", *Euzkadi* 4649 (1927) 3 [*Rentería* 11 (1928) 48; *Biozkadak* (1929) 13-14; *Zeruko Argia* 1-2 (1954) 5].
 "Aurtxo batek Maria'ri", *Zeruko Argia* 101 (1927) 68 [*Biozkadak* (1929) 42-43; *Zeruko Argia* 17 (1955) 21].
 "Bai erri gaxoa...!", *Euzkadi* 4617 (1927) 1 [*Zeruko Argia* 107 (1927) 167; *Biozkadak* (1929) 17; *Laurak bat* 21 (1930) 5; *Baskonia* 1428 (1933) 4].
 "Bertso gaxoak...!", *Zeruko Argia* 104 (1927) 117 [*Argia* 331 (1927) 3; *Euzkadi* 461 (1927) 5; *Gautxori* 1 (1929) 21-22; *Biozkadak* (1929) 1-3; *Argiaren Egutegiak* 13 (1934) 42-43; *Oarso* 9 (1971) 10].
 "Jaunartze aurean", *Euzkadi* 4673 (1927) 1 ["Jaunartu aurean", *Biozkadak* (1929) 103].
 "Loreti", *Zeruko Argia* 108 (1927) 180 [*Argiaren Egutegiak* 7 (1928) 55; *Biozkadak* (1929) 86-87].
 "Nere Aurtxoa", *Zeruko Argia* 97 (1927) 2 [*Biozkadak* (1929) 63-64].
 "Ostiral Gurena", A. Elduayenen musika, *Zeruko Argia* 100 (1927) 56-57].
 "Semearen naya", *Zeruko Argia* 100 (1927) 55.
- 1928, "Aingerutxoak", *Zeruko Argia* 118 (1928) 340 [*Biozkadak* (1929) 92; *Baskonia* 1393 (1932) 388; *Realidad* 35 (1932) 15; *Oarso* 10 (1972) 51].
 "Amatxo bati", *Zeruko Argia* 119 (1928) 356 [*Biozkadak* (1929) 91].
 "Atoz, Jesus ona", *Zeruko Argia* 114 (1928) 280-281.
 "Eutsi esiarri", *Zeruko Argia* 109 (1928) 196 [*Biozkadak* (1929) 53-54].
 "Gustavo Adolfo Becquer'i", *Zeruko Argia* 117 (1928) 330 [*Biozkadak* (1929) 74-75].
 "Iziartxori", *Zeruko Argia* 119 (1928) 361 [*Baskonia* 1301 (1929) 74; "Iziartxo", *Biozkadak* (1929) 90].
 "Udabeñia", *Zeruko Argia* 114 (1928) 279 [*Biozkadak* (1929) 93-94; *Baskonia* 1443 (1934) 244; *Anaitasuna* 72 (1950) 2].

- 1929, *Biozkadak*, Iruña, Neketako Ama-Birjiñaren Irarkola [1975, Donostia, Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintziala].
 "Alai ta pakean", *Biozkadak* (1929) 106 [Aranzazu (1977) 361A].
 "Asis'tar Prantzisko Aitari", *Biozkadak* (1929) 104-105.
 "Bizitz menditara", *Biozkadak* (1929) 23-27.
 "Eperak kantatzen du", *Euzkadi* 5292 (1929) 5.
 "Erenderi, nere jaioteñari", *Rentería* 12 (1929) 19 [*Biozkadak* (1929) 46-48].
 "Gazte askorentzat", *Biozkadak* (1929) 102.
 "Legortea", *Zeruko Argia* 130 (1929) 164 [*Rentería* 13 (1930) 21; *Bertsolariya* 44 (1932) 277; *Eusko Olerkiak IV* (1933) 147-149; *Yakintza* 7 (1934) 18].
 "Mater Dolorosa", *Biozkadak* (1929) 99-101 [*Euzko Deya* 105 (1942) 11].
 "Nere lagun-zar bateri", *Zeruko Argia* 121 (1929) 4 [*Biozkadak* (1929) 72-73].
 "Ostiral Santu", *Biozkadak* (1929) 12 [*La Cruz* 80 (1930) 2].
 "Spes unica", *Zeruko Argia* 123 (1929) 36 [*Biozkadak* (1929) 55-56].
 "XI'gañen Pio Aita Santuari. Apaiz egin zaneko bere 50'gañen urtean", *Jaungoiko-Zale* 363-18 (1929) 398-399 [*Zeruko Argia* 133 (1930) 7].
- 1930, "Artzai Ona ta Bildotsak", *Zeruko Argia* 142 (1930) 148.
 "Bañen-Izketa", *Euzkadi* 5589 (1930) 5 [*Zeruko Argia* 149 (1931) 69; *Yakintza* 2 (1933) 9; *Eusko Olerkiak IV* (1933) 142-143; *Rentería* 24 (1946) 23; "Barne-izketa", *Euzko-Gogoa* 7-8 (1952) 4].
 "Dabit'en CXXXVI'garren eresia. Super flumina", *Euzkadi* 5543 (1930) 4 [*Zeruko Argia* 147 (1931) 40-41].
 "Eldu dira alabak...", *Euzkadi* 5532 (1930) 1.
 "Gurutzearen oñetan", *Euzkadi* 5435 (1930) 1 [*Zeruko Argia* 137 (1930) 70].
 "Nere olerkiak", *Zeruko Argia* 134 (1930) 20.
 "Pizkunde-eguzkia. Sol de Renacimiento", *Eusko Olerkiak I* (1930) 134-143 [*Libro de Oro* (1934) 2].
 "Saadi'co Añosak (Marceline Desbordes-Valmore)", *Rentería* 13 (1930) 21.
 "Txantxangorria", *Zeruko Argia* 136 (1930) 54 ["Txantxangorria. Aitzol, Orixe, Lauaxeta eta Lizardi'ri", *Euzkadi* 5370 (1930) 5].
 "Udazken eresia", *Euzkadi* 5384 (1930) 5 [*Zeruko Argia* 139 (1930) 102].
- 1931, "Azkeneko ostoa", *Irujarrengo Prantziskotarra* 211 (1931) 22.
 "Gaueko otoitza. Oración nocturna", *Zeruko Argia* 155 (1931) 171-172 [*Eusko Olerkiak II* (1931) 112-119].
 "Maitasun-kondairatxo", *Eusko Olerkiak II* (1931) 106-111 [*Rentería* 24 (1946) 24; *Euzko Gogoa* 5-6 (1952) 5].
 "Maite damu", *Euzkadi* 5874 (1931) 5 [*Zeruko Argia* 157 (1932) 11; *Eusko Olerkiak III* (1932) 25-27].
- 1932, "Baseñira itzulpena", *Euzkadi* 6259 (1932) 8 [*Zeruko Argia* 170 (1933) 21-22; *Egan* 2 (1950) 13-15].
 "Ekaitz-ostean", *Euzkadi* 6090 (1932) 5.
 "Euzko ikurriñari", *Euzkadi* 5989 (1932) 10 [*Euzkadi* 7131 (1935) 10].
 "Gure Buruzagi. (Agirre'tar Yoseba Andoni jaunari)", *Euzkadi* 5922 (1932) 5.
 "Jesus Gurutzetuari", *La Cruz* 186 (1932) 6.
 "Loyola", *Euzkadi* 6619 (1932) 5 [*La Cruz* 199 (1932) 4-5; *Ekin* 26 (1932) 1].

- 1933, "Agintarien baimenarekin", *Euzkadi* 6287 (1933) 8.
 "Ator, maiteño. "Lauaxeta"ri biotz-biotzez", *Zeruko Argia* 169 (1933) 4 ["Maiteño bat ba-nun...", *Euzkadi* 6466 (1933) 8; "Naigabe sakon ta ixil-une luze-ostean", *Tierra Vasca* 201 (1933) 2].
 "Deun Agate'ren eskale", *Euzkadi* 6289 (1933) 8.
 "Erenderi'ko Madalen deunaren elizatzooan", *Yakintza* 1 (1933) 28 [*Eusko Olerkiak IV* (1933) 139-141; *Oarso* 21 (1986) 42].
 "Gonzaga'tar Luis doneari", *Gure mutiñak* 51 (1933) 24.
 "Zure oroiz (Lizardi, olerkari ta adiskide zanari, maitez ta naigabez)", *Yakintza* 3 (1933) 185-186 [*Euzkadi* 6342 (1933) 8; *Tierra Vasca* 201 (1933) 8; *Eusko Olerkiak IV* (1933) 144-146].
- 1934, "Iltzen naizen egunean", *Zeruko Argia* 191 (1934) 368-369.
 "¿Noruntz jo...?", *Zeruko Argia* 187 (1934) 304-306.
- 1935, "Amonatxo eskaleak esan dit...", *Euzkadi* 7141 (1935) 12.
 "Belen'en poesia", *Zeruko Argia* 193 (1935) 12 [*Euzko-Gogoa* 5-6 (1952) 4; *Euzko-Gogoa* 7-8 (1952) 2; *Izaskun* 73 (1953) 6].
 "Belen-Jetsemani", *Euzkadi* 6963 (1935) 12.
 "Katalin", *Euzkadi* 7138 (1935) 12.
 "Maite-opari", *Argia* 739 (1935) 2 [*Euzkadi* 7000 (1935) 12; *El Día*, 1935, 5; *Yakintza* 16 (1935) 257-259; *Ekin* 152 (1935) 3; *Euzko Deya-M* 99 (1948) 3; *Euzko Deya-M* 100 (1948) 12; *Arnas* 1 (1959) 57-58; *Eguna* 177 (1987) 25; *Oarso* 31 (1996) 160-161].
 "Olerkari bati", *Euzkadi* 7075 (1935) 12 [*Argiaren Egutegiak* 15 (1936) 61-64; *Oleri* 3-4 (1962) 42-44].
 "Pekatu-zelaitik", *Yakintza* 13 (1935) 21.
 "Sabin'en il obi ondoan", *Euzkadi* 7150 (1935) 24.
- 1936, "Udara aratsaldez", *Yakintza* 20 (1936) 87-89.
- 1952, "Anai-agurra", *Euzko-Gogoa* 1-2 (1952) 10 [*Zeruko Argia* 14 (1955) 166].
 "Anai-arteko Gudate-ondorean", *Euzko-Gogoa* 1-2 (1952) 10.
 "Anai-arteko gudatean", *Euzko-Gogoa* 1-2 (1952) 9.
 "Izar zaarrak", *Euzko-Gogoa* 7-8 (1952) 1.
 "Negu-Aurrean", *Euzko-Gogoa* 5-6 (1952) 4.
 "Pedro'ri begira zion", *Euzko-Gogoa* 1-2 (1952) 11 [*Euzko-Gogoa* 7 (1952) 5; *Oleri* 2 (1960) 207].
- 1954, "Ama Sortzez Garbiari", *Aranzazu* 34 (1954) 388-389 [*Zeruko Argia* 25 (1956) 18-19].
 "Bi umetxo", *Zeruko Argia* 10 (1954) 100.
 "Zeruko nere Amari", *Zeruko Argia* 11 (1954) 120 [*Oleri* 3 (1961) 264-266].
- 1957, "Izaskun-go Andre Mariaren goramenak", *Izaskun* 127 (1957) 6 [*Euzko-Deya-M* 218 (1958) 40].
- 1958, "Xenpelar bertsolariari", *Oarso* 1 (1958) 53.
- 1959, "Mikel eta Mari Pillare'ri beren ezkontza-egunean" (eskuizkribua).

- 1960, "Anima salbatu", *Olerti* 2 (1960) 77-78.
 "Eriotza", *Olerti* 2 (1960) 207-208.
 "Gaurtik bestea", *Olerti* 2 (1960) 140.
 "Inpernua", *Olerti* 2 (1960) 18.
 "Negarrez", *Olerti* 2 (1960) 141.
 "Zurea naiz", *Olerti* 2 (1960) 77.
- 1961, "Beti zure erri (Euskal kanta Andre Maria'ri)", *Olerti* 3 (1961) 11-13.
 "Oroigai aztu-eziña", *Karmel* 3 (1961) 73.
 "Zaindari Madalen doatsuari (Urteroko prozesioan, 1961)", *Oarso* 4 (1961) 7.
- 1962, "Barne-mintzoak", *Olerti* 1-2 (1962) 14-22.
- 1966, "Jesus'lagundiko aita Migel Odriozola'ri bere meza-berri egunean", *Zeruko Argia* 180 (1966) 6.
- 1983, "Bidez-bide", *Karmel* (1983-1) 53-56.

KANTUETAKO HITZAK

- 1927, "Ostiral Gurena", A. Elduayenen musika, *Zeruko Argia* 100 (1927) 56-57.
- 1928, "Atoz Jesus ona", A. Elduayenen musika, *Zeruko Argia* 114 (1928) 280-281.
- 1931, "Dabit'en CXXXVI-gařen erersia. Super flumina", A. Elduayenen musika, *Zeruko Argia* 147 (1931) 40-41.
- 1934, "¿Noruntz jo...?", A. Elduayenen musika, *Zeruko Argia* 187 (1934) 304-306.
- 1934, "Iltzen naizen egunean", A. Elduayenen musika, *Zeruko Argia* 191 (1934) 368-369.

HITZ LAUZ

- 1923, *Egizko Edeřtasuna (ipuin luzea)*, Bermeo, Gaubeka'tar Bitor'en irarkola.
- 1924, *Ipuiak*, Donostia, Loyolako Iñaki Deuna-ren irarkola, "Argia idaztiak".
 "Ezti -tantoak I", *Zeruko Argia* 64 (1924) 244-246.
 "Ezti-tantoak II", *Zeruko Argia* 66 (1924) 282-283.
 "Ezti-tantoak III", *Zeruko Argia* 68 (1924) 312-313.
 "Oroigaiak (Errenderiko nere lagun zarrei)", *Rentería* 7 (1924) 27.
- 1928, "Zertan dagon gizonaren zoriona", *Euskal Eснаlea* 18 (1928) 181-184.
- 1932, "Euskal-Elertiaren etorkizuna dala-ta...", *Eusko Ikaskuntzaren Deia* XIV-54 (1932) 11-13 [Perez Gaztelu, 1996b].
- 1934, "Lizardiren «Itz-lauz» dala ta...", *El Día*, Donostia, 1934/05/23, 1 [*Euzkadi*, Bilbo, 1934/05/25].

- 1935, "Astibia'tar Jon Andoni. Aita Erenderi kaputxinoa, olerkari eta idazle", *El Día*, Donostia, 1935/07/12, 1.
 "Bertsolari nor zaigun:Xenpelar eredu", *Yakintza* 17 (1935) 331-339; *Yakintza* 18 (1935) 407-413.
 "Eusko Olerkiak", *El Día*, Donostia, 1935/09/15, 1.
 "Gaurko apaizak euskeraren alde" *El Día*, Donostia, 1935/12/11, 1.
 "Zubimendi ta Lauaxeta", *El Día*, Donostia, 1935/08/31, 1 [*Euzkadi*, Bilbo, 1935/09/03].
- 1936, "Gurutzea nekazari-oiuretan", *El Día*, Donostia, 1936/05/10, 1.
 "La literatura oral euskérica", *El Día*, Donostia, 1936/01/04, 1.
- 1952, "Joxepantoni'ren gora-bera illun eta alaiak", *Egan* (1952-1) 25-32 [1953, *Ipuiak*, "Andre Joxepantoni" (aldaera berritua)].
- 1953, *Ipuiak*, Zarautz, Itxaropena, "Kuliska Sorta", 4. z.
- 1958, *Xenpelar Bertsolaria. Bizitza ta bertsoak*, Zarautz, Itxaropena, "Kuliska Sorta" 25-26. z.
- 1960, "«Loramendi» Olerkaria. Bere poesia-lanaren azterketa, bera bizi izan zan garaiari buruz-buru", *Euskera* 5 (1960) 235-257.
- 1962, "«Jaungoiko-Txiki»", *Oarso* 5 (1962) 38-39.

ERDARAZ

HITZ NEURTUZ

- 1926, "Al Santo Cristo de Lezo", *Rentería* 9 (1926) 56.
 "Oda a Rentería", *Rentería* 9 (1926) 43 [*Rentería* (1953) 14-15].
- 1928, "A la memoria del historiador renteriano Don Juan Ignacio de Gamón, Pbro.", *Rentería* 11 (1928) 54.
- 1929, "La procesión de Santa María Magdalena", *Rentería* 12 (1929) 9 [*Oarso* 9 (1971) 39].

HITZ LAUZ

- 1922, "[Sobre la unificación del euskera]", *Euskera* III (1922-1) 57.
- 1924, "Sobre el progreso renteriano (Aquilatando conceptos)", *Rentería* 7 (1924) 7.
- 1925, "La enseñanza obligatoria y el analfabetismo", *Rentería* 8 (1925) 33.
- 1927, "Un gran problema renteriano", *Rentería* 10 (1927) 19.
- 1929, "Sacerdote y maestro", *Rentería* 12 (1929) 7.

- 1930, "En torno a una encuesta", *Euskal Eснаlea* 20 (1930) 73-75.
- 1931, "Cultura y educación moral", *El Día*, Donostia, 31/01/1931, 2.
 "El ateísmo comunista ante la razón humana", *El Día*, Donostia, 19/02/1931, 2.
 "El matrimonio civil", *El Día*, Donostia, 13/12/1931, 1.
 "La fiesta de la Poesía Vasca en Tolosa", *El Día*, Donostia, 29/03/1931, 3.
 "La libertad de Enseñanza y la Iglesia", *El Día*, Donostia, 21/01/1931, 2.
 "La siembra", *El Día*, Donostia, 04/07/1931, 3.
 "Las elecciones", *El Día*, Donostia, 06/05/1931, 3.
 "Libros y lectores", *El Día*, Donostia, 01/03/1931, 3.
 "O catolicismo o socialismo", *El Día*, Donostia, 20/12/1931, 1.
- 1932, "Biotz-begietan. Un gran poeta vasco", *El Día*, Donostia, 06/08/1932, 1.
 "Iturriaga" *El Día*, Donostia, 01/05/1932, 1.
 "El clero en nuestra literatura", *El Día*, Donostia, 30/11/1932, 1.
 "La Inmaculada y Escoto...", *El Día*, Donostia, 16/11/1932, 1.
 "La muerte del euskera", *El Día*, Donostia, 28/01/1932, 1.
 "Literatura religiosa", *El Día*, Donostia, 11/11/1932, 1.
 "Nuestros poetas", *El Día*, Donostia, 01/10/1932, 1.
 "Poesía vasca. A propósito de «Aberri-oyuak»", *El Día*, Donostia, 13/04/1932, 1.
 "Poesías vascas", *El Día*, Donostia, 16/09/1932, 1.
 "Rumbos nuevos", *Euzkadi*, Bilbo, 01/05/1932, 1.
 "Un libro de texto para las escuelas vascas", *El Día*, Donostia, 27/02/1932, 1.
 "Vicisitudes de nuestro teatro. ANTZERTI", *El Día*, Donostia, 14/05/1932, 1.
 "Yakintza", *El Día*, Donostia, 11/03/1932, 1.
- 1933, "De su alma y de su pluma", *El Día*, Donostia, 11/04/1933, 1.
 "El poeta Loramendi", *El Día*, Donostia, 14/06/1933, 1.
 "Lizardi. Su personalidad literaria", *El Día*, Donostia, 26/04/1933, 1.
 "Locura desgraciada", *El Día*, Donostia, 04/03/1933, 1.
 "Poesías", *El Día*, Donostia, 25/08/1933, 1.
 "Realidades y esperanzas", *El Día*, Donostia, 10/01/1933, 1.
 "Tantum ergo sacramentum...", *El Día*, Donostia, 14/04/1933, 1.
 "Un desco y un ruego", *El Día*, Donostia, 03/02/1933, 1.
- 1934, "Amal-Itz-Lauz", *El Día*, Donostia, 18/04/1934, 1.
 "El día del teatro vasco" *El Día*, Donostia, 24/01/1934, 1.
 "El patriotismo vasco y el euskera" *El Día*, Donostia, 14/01/1934, 1.
 "Irradiaciones vasquistas", *El Día*, Donostia, 27/03/1934, 1.
 "La obra póstuma del poeta Lizardi", *El Día*, Donostia, 10/06/1934, 1.
 "La poesía popular vasca", *El Día*, Donostia, 15/12/1934, 1.
 "Los vascos en México", *El Día*, Donostia, 28/11/1934, 1.
 "Txomin Agirre", *El Día*, Donostia, 12/07/1934, 1.
 "Una ruta acertada", *El Día*, Donostia, 09/03/1934, 1.
- 1935, "El bertsolari", *El Día*, Donostia, 11/01/1935, 1.
 "El Día del Bertsolari", *El Día*, Donostia, 20/01/1935, 1.
 "Garoa", *El Día*, Donostia, 06/03/1935, 1.

- 1936, "El bertsolari en acción", *El Día*, Donostia, 20/06/1936, 1.
- 1943, "Nuestra Patrona. La gran Santa del Nuevo Testamento", *Rentería* (1943) 25-26.
- 1958, "El bertsolari «Xenpelar»", *Oarso* 1 (1958) 28.

ITZULPENAK

- 1934, "Verdaguer' en olerkiak euzkeraz", *Euzkadi*, Bilbo, 1934/04/13.
- 1967, *Paskual Duarte-ren sendia* (C. J. Cela, *La familia de Pascual Duarte*), Zarautz, Ixaropena, "Kuliska Sorta", 62. z.

JAUTARKOLEN GAINEKO BIBLIOGRAFIA

Agirre, J.M. Ik. "Lizardi, X."

Agirre, T., Ik. "Barrensoero".

- "Aitzol", 1930a. "Nuestros poetas", *El Pueblo Vasco*, Donostia, 12/01/1930.
 —, 1930b, "Itzaurea", *Eusko Olerkiak I*, Donostia, Euskaltzaleak, [1986-1987, *Jose Ariztimuño "Aitzol". Idazlan guztiak 3. Literatura inguruan*, Donostia, Erein, 7-15].
 —, 1930c, "Itzaurea", *Otaño'tar Pedro Mari. Olerki onenak-alkar*, Donostia, Iñaki Deunaren Irarkola [1986-1987, *Jose Ariztimuño "Aitzol". Idazlan guztiak 3. Literatura inguruan*, Donostia, Erein, 16-24].
 —, 1931, "Itzaurea", *Eusko Olerkiak II*, Donostia, Euskaltzaleak [1986-1987, *Jose Ariztimuño "Aitzol". Idazlan guztiak 3. Literatura inguruan*, Donostia, Erein, 25-31].
 —, 1932, "Itzaurea", *Eusko Olerkiak III*, Donostia, Euskaltzaleak [1986-1987, *Jose Ariztimuño "Aitzol". Idazlan guztiak 3. Literatura inguruan*, Donostia, Erein, 37-47].
 —, 1933a, "Itzaurea", *Eusko Olerkiak IV*, Donostia, Euskaltzaleak [1986-1987, *Jose Ariztimuño "Aitzol". Idazlan guztiak 3. Literatura inguruan*, Donostia, Erein, 55-76].
 —, 1933b, "El poeta José María de Agirre "Xabier de Lizardi"", *Yakintza* 3 (1933) [1986-1987, *Jose Ariztimuño "Aitzol". Idazlan guztiak 3. Literatura inguruan*, Donostia, Erein, 131-150].
 —, 1933c, "El poeta Juan de Arana. "Bedoña'tar Jokin" ("Loramendi"), *Yakintza* 4 (1933) [1986-1987, *Jose Ariztimuño "Aitzol". Idazlan guztiak 3. Literatura inguruan*, Donostia, Erein, 151-162].
 —, 1933d, "Antziñako oituren piztutzea", *El Día*, Donostia, 1933/02/05 [1986-1987, *Jose Ariztimuño "Aitzol". Idazlan guztiak 5. Euskal kultura Pizkundearen eta Kristau Gizartegintzaren Eragile (I)*, Donostia, Erein, 427-429].
 —, 1935, "Fiesta humilde y campesina. (Gaur Bedoña...)", *Euzkadi*, Bilbo, 02/06/1935 [1986-1987, *Jose Ariztimuño "Aitzol". Idazlan guztiak 6. Euskal Kultura Pizkundearen eta Kristau Gizartegintzaren Eragile (II)*, Donostia, Erein, 247-249].

Altuna, J. Ik. "Amilgain".

Amenabar, J., 1983, *Euskal poesia kultoaren bilduma. 1880-1963*, Donostia, Elkar.

- "Amilgain", 1929, "Idazti Bañijak. *Biozkadak*", *Euzkerea* (1929) 191.
- "Añarbe", 1971, "«Jautarkol» (G.B.)", *Oarso* 9 (1971) 82-83.
- "Andoni", 1935, "Igandez Errenderi'n. Aita Astibia'ren omenez eratutako jaiak ederto ospatu ziran", *El Día*, Donostia, 1935/07/17. [Jautarkolen hitzaldia dakar].
- Ariztimuño, J. Ik. "Aitzol".
- Arteche, J. de, 1947, "El poeta de Machinventa", *Caminando*, Zarautz, Itxaropena, 57-61 [*Oarso* 9 (1971) 34-35; (eusk.) J. Etxaide, *Egan* (1954-1) 13-15].
- Auñamendi, "Luis de Jauregui (1896-1971)", *Enciclopedia General Ilustrada "Auñamendi", "Literatura" III*, 500-507.
- Bandrés, R., 1986, "Luis Jauregi «Jautarkol» euskal poeta erreteriarren mendeurrena", *Oarso* udal-aldizkaria 31 (1996, maiatza) 14.
- "Barenso", 1933, "Gure olerkariak", *Yakintza* 1 (1933) 21-25.
- Bilbao, J., 1970-1981, *Eusko bibliographia*, Donostia, Auñamendi.
- Bozas Urrutia, E., 1921, *Andanzas y mudanzas de mi pueblo*, San Sebastián [1976, *Andanzas y mudanzas de mi pueblo. Erreteria kondairan eta ipuin zaharretan*, Donostia, Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y publicaciones, 335-337].
- Eguía Ruiz, C., 1929, "De literatura regional: *Euskeria*", *Razón y Fe*, junio (1929) 440-441.
- Eguna*, 1987/06/18, "Jauregi'tar Koldobika (1896-1971)", 25.
- El Día*, 1935/06/4, "VI Euskal Olerti Eguna", 2.
- Elhuyar, 1993, *Hiztegi Entziklopedikoa*, Usurbil, Elhuyar.
- Estornés. Ik. Auñamendi.
- Etxaide, J., 1954, "Matxinbenta'ko olerkaria", *Egan* (1954-1) 13-15.
- Etxaniz, N., 1971, "Jauregi'tar Luis apaiz jauna «Jautarkol» joan zaigu", *Zeruko Argia* 415 (1971) 7.
- G. V., J., 1957, "Los renterianos y la literatura", *Rentería* 31 (1957) 16.
- Garmendia, J. Ik. "Zeleta".
- Goñi, J., 1996, "D. Luis Jauregi Etxenagusia, Sacerdote", *Oarso* 31 (1996) 4-5.
- Haranburu (ed.), 1985, *Diccionario enciclopédico del País Vasco*, San Sebastián, Haranburu.
- Ibarzabal, E., 1977, *Koldo Mitxelena*, Donostia, Erein.

- Ibinagabeitia, A., 1954, "Ipuiak (Jautarkol)", *Euzko-Gogoa* (1954) 126.
- Inza, D., 1929, "Itzaurea", Jautarkol, *Biozkadak*, Iruña, Neketako Ama-Birjiñaren Irarkola, V-XV.
- , 1975, "Bigarren argitaldiari hitzaurrea", Jautarkol, *Biozkadak*, Donostia, Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintziala.
- Izueta, P., 1991, *Nikolas Ormaetxea "Orixe". Idazlan guztiak (V). Orixe eta bere garaia*, Donostia, Etor-Eusko Jaurlaritza.
- Korta, A. Ik. "Añarbe", "Andoni".
- Kortazar, J., 1986, *Teoría y práctica poética de Esteban Urkiaga «Lauaxeta»*, Bilbo, Desclee de Brouwer.
- , 1995, "«Euzkerea» eta «Yakintza» aldizkarietako olerkigintza", Bilbo, Labayru Ikastegia-Zornotzako Udala.
- , 1996, "Luis Jauregi «Jautarkol»", *Deia* (igandeko gehigarria), 1996/07/16.
- Landa, J., 1983, *Gerraondoko poesiaren historia*, Donostia, Elkar-AEK.
- Lafitte, P., (P. Urkizuk paratua), 1990, *Euskal literaturaz*, "Klasikoak", Donostia, Euskal Editoreen Elkarte (Erein).
- "Lauaxeta", 1929a, "Divagaciones. *Biozkadak*", *Euzkadi*, Bilbo, 08/11/1929.
- , 1929b, "Divagaciones. *Biozkadak*", *Euzkadi*, Bilbo, 16/11/1929.
- , 1934, "Uaia", *Euzkadi*, Bilbo, 1934/04/13.
- Lekuona Berasategi, J. M., 1971, "Luis Jauregi «Jautarkol», olerkari erreteriarra", *Oarso* 9 (1971) 10.
- , 1996, "Luis Jauregi «Jautarkol»-en *Biozkadak*. Testu azterketa", *Euskera* 41 (1-2) (1996) 75-88.
- Lekuona Etxabeguren, M., 1975, "Jautarkolen «Biozkadak». Bigarren argitalpena. Itzaldi" [1987, *Idazlan guztiak. 11. Azken urratsak*, Tolosa, Kardaberaz bilduma 32, 341-346].
- "Leiz", 1971, "Jautarkol Olerkaria", *Oarso* 9 (1971) 62-63.
- "Lizardi, X.", 1930, "Euskel-Olerti-Jaia. Errenderiar jatorrei deia", *Argia*, 1930/01/26 [1987, *Kazetari-lanak*, Donostia, Erein, 295-296].
- , 1933, "Gure bideko mugariak", *Argia*, 1933/02/12 [1987, *Kazetari-lanak*, Donostia, Erein, 401-404].
- Lizaso, F. Ik. "Leiz".
- Los Santos, E., 1971, "Una triste fecha", *La Voz de España*, 12/02/1971.
- Madariaga, A., 1923, "Egizko edertasuna", *Aranzazu*, abuztua, 28 (1923) 266.
- Mendiguren Elizegi, X., 1996, "Jautarkol Celaren euskaratzaile", *Euskaldunon Egunkaria*, 1996/06/16, 24.

- Michelena, L., 1952, "Los renterianos y la literatura en lengua vasca", *Rentería* 31 (1952) 39.
—, 1960, *Historia de la literatura vasca*, Madrid, Minotauro [1988, Donostia, Erein].
- Mitxelena, K., 1958a, "Xenpelar bertsolaria bizitza ta bertsoak, Jauregi'tar Luis («Jautarkol»), "Kuliska sorta", Itxaropena Argitaldaria, Zarautz, 1958", *Egan* 3-6 (1958) 240. [1988, *Mitxelenaren Euskal Idazlan Guztiak* II, 106-108].
—, 1958b, "Intza begietan. Olerkiak (Poesías vascas con traducción castellana), Claudio Sagarzazu (Satarka), San Sebastián, Valverde", *Egan* 5-6 (1958) 105 [MEIG II, 102-103].
—, 1976, "Hitz bitan", E. Bozas Urrutia, *Andanzas y mudanzas de mi pueblo. Erreneria kondairan eta ipuin zaharretan*, Donostia, 1976, XVIII-XXXI. [MEIG IX, 40-45].
- Mujika, L.M., 1979, *Historia de la literatura euskerika*, Donostia, Haranburu.
- Olaskoaga, X. ("Xabier"), 1985, "Errenderi'ko bertsolari eta olerkari zaarrak", *Oarso* 20 (1985) 81.
—, 1996, "«Maite Opari»ren xeetasun batzuek", *Oarso* 31 (1996) 160-161.
- Olaso, J., 1929, "Biozkadak. Un libro de poesías del Sr. Jáuregui", *Rentería* 12 (1929) 50.
- Onaindia, S., 1954, *Mila euskal-olerki eder*, Itxaropena [1975₂, Bilbo, La Gran Enciclopedia Vasca].
—, 1975, *Euskal literatura (IV)*, Bilbo, Etor.
—, 1977, *Euskal literatura (V), 1915-1940*, Bilbo, Etor.
- "Orixe", 1930a, "Nuestros poetas. Suspiros del corazón (1)", *Euzkadi*, 1930/01/01 [1991a, *Nikolas Ormaetxea "Orixe". Idazlan guztiak (III). Artikulu eta saiakerak*, Donostia, Etor-Eusko Jaurlaritza, 299-301].
—, 1930b, "La métrica de «Biozkadak»", *Euzkadi*, 1930/01/03 [1991a, *Nikolas Ormaetxea "Orixe". Idazlan guztiak (III). Artikulu eta saiakerak*, Donostia, Etor-Eusko Jaurlaritza, 301-303].
—, 1930c, "La imitación en Jauregui", *Euzkadi*, 1930/01/21 [1991a, *Nikolas Ormaetxea "Orixe". Idazlan guztiak (III). Artikulu eta saiakerak*, Donostia, Etor-Eusko Jaurlaritza, 303-305].
—, 1930d, "Los «Euskaltzaleak» en Zumaia", *Euzkadi*, 1930/03/11 [1991a, *Nikolas Ormaetxea "Orixe". Idazlan guztiak (III). Artikulu eta saiakerak*, Donostia, Etor-Eusko Jaurlaritza, 305-308].
—, 1930e, "Las fiestas de Errenderi", *Euzkadi*, 1930/06/03 [1991a, *Nikolas Ormaetxea "Orixe". Idazlan guztiak (III). Artikulu eta saiakerak*, Donostia, Etor-Eusko Jaurlaritza, 308-312].
—, 1991a, *Nikolas Ormaetxea "Orixe". Idazlan guztiak (III). Artikulu eta saiakerak*, Donostia, Etor-Eusko Jaurlaritza.
—, 1991b, *Nikolas Ormaetxea "Orixe". Idazlan guztiak (V). Orixe eta bere garaia*, Donostia, Etor-Eusko Jaurlaritza.
- Ormaetxea, N. Ik. "Orixe".
- Otaegi, L., 1994, *Lizardiren poetika Pizkundearen ingurumariaren argitan*, Donostia, Erein.
— (par.), 1987, *Xabier Lizardi. Kazetari-lanak*, Donostia, Erein.
- Pascual, M.J.-Sanzberro, L., 1996, "«Jautarkol» en la biblioteca de Rentería", *Oarso* 31 (1996) 134-138.

- Perez Gaztelu, E., 1996a, "Jautarkol eta Lizardi: bi bide, asmo bai", *Euskaldunon Egunkaria*, 1996/06/25, 28.
—, 1996b, "Bi erreneriar egitasmogile (Jautarkolen oroimenez)", *Oarso* 31 (1996) 43-44.
—, 1996c, "Jautarkolez: aztarren bila", *Euskera* 41 (1-2) (1996) 89-118.
- San Martín, J., 1968, *Escritores euskéricos: catálogo bio-bibliográfico de escritores contemporáneos en vascuence*, Bilbo, La Gran Enciclopedia Vasca.
—, 1972a, "Hil berriak: Klaudio Sagartzazu Sagartzazu (1895-1971)", *Euskera* 17 (1972) 285.
—, 1972b, "Hil berriak: Jose Luis Jauregi Etxenagusia (1896-1971)", *Euskera* 17 (1972) 291.
—, 1996, "J.L. Jauregi «Jautarkol» mendeurrenean", *Oarso* 31 (1996) 82-84.
- Sarasola, I., 1971, *Euskal literaturaren historia*, Donostia, Lur.
—, 1976, *Historia social de la literatura vasca*, Madrid, Akal.
- Torrealdai, J.M., 1977, *Euskal idazleak gaur*, Oñati-Arantzazu, Jakin.
- Ugalde, M., 1996, "Mendeurrenaren eskakizunak", *Euskaldunon Egunkaria*, 1996/06/19, 30.
- Urkiaga, E. Ik. "Lauaxeta".
- Urkizu, P. (par.). Ik. Lafitte.
- Urteaga, L., 1973, "Un gran poeta vasco: Luis de Jáuregui", *La Voz de España*, 09/08/1973.
- Villasante, L., 1961, *Historia de la literatura vasca*, Bilbao, Sendo [1979₂, Oñate, Ed. Franciscana Aránzazu].
- "Xabier" (X. Olaskoaga), 1986, ["Errenderi'ko Madalen Deunaren elizatzooan"], *Oarso* 21 (1986) 42.
—, 1996, "Jauregi'tar Koldobika «Jautarkol»", *Oarso* 31 (1996) 62-63.
- XX, 1927, "Hombres de Rentería (D. Miguel Aranguren, D. Cosme Echeverría, D. Ignacio Lecuona, D. Luis de Jáuregui)", *Rentería* 10 (1927) 37.
- Zabaleta, J. (zuz.), 1991-1994, *Lur Hiztegi Entziklopedikoa*, Lur.
- "Zeleta", 1958, "Idazti berriak. Jautarkol, Xenpelar", *Euzko-Gogoa* 5-6 (iraila-gabonila) (1958) 696-701 [Euzko-Gogoa 3-6 (epaila-garagarrila) (1959) 281-286].
- Zeruko Argia, 1929, "Liburu berriak. Biozkadak", 128 (1929).

HIZTEGITXOA

abenda:	arraza.
alorta:	fruitua.
alpertu:	nekazaritzako tresna den alperraz landu.
aretu:	nekazaritzako tresna den areaz landu.
auken:	zuan (hitanoz).
beazun:	isurkari berdexka, likatsua eta mingotsa, gibelari etengabe dariona.
benik:	bederenik, bederen.
edestu:	historiak nahiz istorioak kontatu.
erkin:	ahula.
eresi:	abestia, musika.
ereskin:	musika-tresna.
eriotz-izpar:	berri, heriotzaren berria.
estuntza:	katea.
eultza:	erlauntza.
galtzutar:	galtzua, lasto-hondakina.
garaitza:	garaipena.
gudaldu:	borrokatu, gudukatu.
gudate-izkillu:	arma.
gun:	mamia, muina.
irarri:	1.inprimatu; 2.bernuzatu, grabatu.
lekaro:	basamortua, desertua.
mentu:	landare batean txertatzen den beste landare baten zatia.
mitxirria:	tximeleta, pinpilinpaua.
mospel:	laiotza.
neskutz:	birjina, dontzeila.
oldoztu:	oroitu, gogoeta egin.
opaldu:	eskaini, sakrifikatu.
orril:	maiatza.
orroika:	orroka, orro eginez.
ozte:	jendea; jende-taldea.
txadon:	eliza.
txikar:	txikia.
ulu:	uhuria.
zabeszkiten:	abesten, kantatzen zituzten.
zaitu:	zaindua.
zirtzil:	balio gutxikoa, ezdeusa.

*“Artu ta gorde, adiskidea,
bidezkarriak bide-lorea
gorde oi duan bezela:
agian zure biotz-barruan
mardulduko da, gaur zure eskuan
daukazun sorta zimela”*

Errenteriako Udala
Kultura-Batzordea



Ayuntamiento de Errenteria
Comisión de Cultura